叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 瑟恩医生(doctor Therne) 000001

2. 瑟恩医生(doctor Therne) 000002

3. 瑟恩医生(doctor Therne) 000003

4. 瑟恩医生(doctor Therne) 000004

5. 瑟恩医生(doctor Therne) 000005

6. 瑟恩医生(doctor Therne) 000006

7. 瑟恩医生(doctor Therne) 000007

8. 瑟恩医生(doctor Therne) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瑟恩医生(Doctor Therne)
第1/8页

['dɑːktər] -
Doctor **Therne**
医生 -

瑟恩医生

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
by **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['ɔθɜ-z] [noʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns]
CHAPTER **I** **.** **THE** **DILIGENCE**
章 我 . 这 勤勉

第一章 勤奋

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˌhɑːsi'endə]
THE **HACIENDA**
这 庄园

庄园

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[sɜːr][dʒɑːn] [bel]
SIR **JOHN** **BELL**
先生 约翰 钟

约翰·贝尔爵士

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['stiːvən] [strɔːŋ] [goʊz] [beɪl]
STEPHEN **STRONG** **GOES** **BAIL**
斯蒂芬 强的 去 保释

斯蒂芬·斯特朗获得保释

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['traɪəl]
V **.** **THE** **TRIAL**
V . 这 审判

五、审判

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
THE **GATE** **OF** **DARKNESS**
这 门 的 黑暗

黑暗之门

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rʊbɪkən]
CROSSING **THE** **RUBICON**
过境 这 卢比孔河

跨越卢比孔河

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['brɑːvoʊ][ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . - [es]
BRAVO **THE** **A** **.** **V** **.** **'** **S**
太棒了! 这 一个 . V . - S

AV 太棒了!

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['fɔːrtʃən]
FORTUNE
财富

财富

['tʃæptər] [eks] . [dʒeɪn] [miːts] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . -
CHAPTER **X** **.** **JANE** **MEETS** **DR** **.** **MERCHISON**
章 X . 简 满足 博士 . -

第十章 简遇见默奇森医生

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn]
THE **COMING** **OF** **THE** **RED** **-** **HEADED** **MAN**
这 未来 的 这 红色的 - 标题 男人

红发男人的到来

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['pestɪləns]
THE SHADOW OF PESTILENCE
这 阴影 的 瘟疫

瘟疫的阴影

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['hɑːrvɪst]
HARVEST
收成

收成

['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [sɪn'serəti]
DEDICATED In all sincerity
投入的 在 全部 诚意

谨以此献上我最真挚的敬意

([bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n])
(but without permission)
(但 没有 允许)

（但未经许可）

[tuː; tə] [ðə; ði]
to the
到 这

到

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenər] [sə'saɪəti]
MEMBERS OF THE JENNER SOCIETY
成员 的 这 詹纳 社会

詹纳协会成员

['ɔθɜːz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪs'meɪd] [ðer; ðər] [sə'pɔːrtərz]
Some months since the leaders of the Government dismayed their supporters
一些 几个月 自从 这 领导人 的 这 政府 沮丧 他们的 支持者
[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'rendər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti]
and astonished the world by a sudden surrender to the clamour of the anti
和 惊讶 这 世界 经过 一个 突然 投降 到 这 叫嚣 的 这 反对
- [væksi'neiʃənist] .
- vaccinationists .
- 疫苗接种者 .

几个月前，政府领导人突然屈服于反疫苗人士的叫嚣，令他们的支持者失望，也震惊了世界。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ˌvɜːrsə'tɪləti] ,
In the space of a single evening , with a marvellous versatility ,
在 这 空间 的 一个 单身的 晚上 , 和 一个 奇妙 多功能性 ,

仅用一个晚上，就展现出惊人的多才多艺，

[ðeɪ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz][ðə; ði] [æsə'teind] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	threw	to	the	agitators	the	ascertained	results	of	generations	of	the
他们	扔	到	这	搅拌器	这	已确定	结果	的	几代人	的	这

['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,

medical	faculty	,
医疗的	学院	,

他们把几代医学界的既定研究成果抛给了煽动者。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn]

the	report	of	a	Royal	Commission	,	what	are	understood	to	be	their	own
这	报告	的	一个	皇家	委员会	,	什么	是	理解	到	是	他们的	自己的

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

一份皇家委员会的报告，以及据了解是他们自己的信念，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] .

and	the	President	of	the	Local	Government	Board	.
和	这	总统	的	这	当地的	政府	木板	.

以及地方政府委员会主席。

['æftər] [wʌn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [faɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] ,

After	one	ineffectual	fight	the	House	of	Lords	answered	to	the	whip	,	and	,
后	一	无效	斗争	这	房子	的	领主	回答	到	这	鞭	,	和	,

经过一次无效的斗争后，上议院服从了党鞭的命令，

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['greɪsf(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] ,

under	the	guise	of	a	“	graceful	concession	,
在下面	这	伪装	的	一个	”	优美	让步	,

在“宽容让步”的幌子下，

” [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] “

”	the	health	of	the	country	was	given	without	appeal	into	the	hand	of	the	“
”	这	健康	的	这	国家	曾是	给定	没有	上诉	进入	这	手	的	这	”

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] .

Conscientious	Objector	.
尽责的	反对者	.

国家的健康被毫无悬念地交到了“良心拒服兵役者”手中。

” [ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][æn; ən][əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] — [æz; əz]

”	In	his	perplexity	it	has	occurred	to	an	observer	of	these	events	—	as
”	在	他的	困惑	它	有	发生	到	一个	观察员	的	这些	活动	—	作为

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪn] ['ʌðər] [lændz][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz]

a	person	who	in	other	lands	has	seen	and	learned	something	of	the	ravages
一个	人	WHO	在	其他	土地	有	已见	和	学习	某物	的	这	蹂躏

[ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'væksɪneɪtɪd] — [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

of	smallpox	among	the	unvaccinated	—	to	try	to	forecast	their	natural	and
的	天花	之中	这	未接种疫苗	—	到	尝试	到	预报	他们的	自然的	和

,

,

,

“在困惑之中，一位观察这些事件的人——一位曾在其他国家目睹并了解过天花在未接种疫苗人群中肆虐的人——想到要尝试预测它们的自然发展和，

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['meni] , [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][end] .

in	the	view	of	many	,	their	almost	certain	end	.
在	这	看法	的	许多	,	他们的	几乎	肯定	结尾	.

在许多人看来，这几乎是他们注定的结局。

[hens] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəbl] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət]

Hence	these	pages	from	the	life	history	of	the	pitiable	,	but	unfortunate
因此	这些	页面	从	这	生活	历史	的	这	可怜的	,	但	不幸

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . [*]

Dr	.	Therne	.	[	*	]
博士	.	-	.	[	*	]

因此，以下便是可怜却不幸的瑟恩博士的生平事迹。[*]

['æbˌsɪt]['oʊmən] !

Absit	omen	!
空位	预兆	!

远离凶兆!

[meɪ] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [biː; bi]['fɔːlsəˌfaɪd] !

May	the	prophecy	be	falsified	!
可能	这	预言	是	伪造	!

愿预言落空!

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .

But	,	on	the	other	hand	,	it	may	not	.
但	,	在	这	其他	手	,	它	可能	不是	.

但另一方面，也可能不会。

[sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ; [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]

Some	who	are	very	competent	to	judge	say	that	it	will	not	;	that	,	on	the
一些	WHO	是	非常	胜任的	到	法官	说	那	它	将要	不是	;	那	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

一些非常有资格判断的人说不会；相反，

[ðɪs] [streɪndʒ] [pə'ræləsɪs][ʌv; əv] “ [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ” [mʌst; məst]

this	strange	paralysis	of	“	the	most	powerful	ministry	of	the	generation	”	must
这	奇怪的	麻痹	的	“	这	最多	强大的	部	的	这	一代	”	必须

[rɪ'zʌlt] [ˌhɪr'æftər] [ɪn] [mʌtʃ] ['terər] ,

result	hereafter	in	much	terror	,
结果	此后	在	很多	恐怖	,

这种“本世代最有影响力的部门”的奇怪瘫痪，必将导致今后出现诸多恐怖事件。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] .

and	in	the	sacrifice	of	innocent	lives	.
和	在	这	牺牲	的	清白的	生活	.

并以无辜生命的牺牲为代价。

[*] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər]

[	*	]	It	need	hardly	be	explained	that	Dr	.	Therne	himself	is	a	character
[	*	]	它	需要	几乎	是	解释	那	博士	.	-	他自己	是	一个	特点

[kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

convenient	to	the	dramatic	purpose	of	the	story	,
方便的	到	这	戏剧性	目的	的	这	故事	,

【*】几乎无需赘述，瑟恩博士本人就是一个服务于故事戏剧效果的角色。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['ænti] - [ˌvæksi'neɪʃənist]

and	in	no	way	intended	to	be	taken	as	a	type	of	anti	-	vaccinationist
和	在	不	方式	故意的	到	是	已采取	作为	一个	类型	的	反对	-	疫苗接种员

['medɪk(ə)l] [men] ,

medical	men	,
医疗的	男人	,

绝非意在与反疫苗的医生们争论，

[huː] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'liːvz] , [æz; əz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'lekt] [ɪn]
who are , the author believes , as conscientious in principle as they are select in
WHO 是 , 这 作者 相信 , 作为 尽责的 在 原则 作为 他们 是 选择 在
['nʌmbər] .
number .
数字 .

作者认为，这些人虽然人数众多，但原则上却十分严谨。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [ðoʊz] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [steɪt]
The importance of the issue to those helpless children from whom the State
这 重要性 的 这 问题 到 那些 无助 孩子们 从 谁 这 状态
[hæz; həz] [ðʌs] [wɪð'drɔːn] [ɪts] [ʃiːld] ,
has thus withdrawn its shield ,
有 因此 撤回 它是 盾 ,

这个问题对那些无助的儿童来说至关重要，因为国家已经撤回了对他们的保护。

[ɪz] [ðɪs] ['raɪtɚz] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [teɪl] .
is this writer's excuse for inviting the public to interest itself in a medical tale .
是 这 作家的 原谅 为了 邀请 这 民众 到 兴趣 本身 在 一个 医疗的 故事 .

这是作者为了吸引公众对医学故事产生兴趣而找的借口。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] , [iːtʃ] ['riːdər] [kæn; kən] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] .
As for the moral , each reader can fashion it to his fancy .
作为 为了 这 道德 , 每个 读者 能 时尚 它 到 他的 想要 .

至于寓意如何，每个读者都可以根据自己的理解来解读。

['dɑːktər] -
DOCTOR THERNE
医生 -

瑟恩医生

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns]
THE DILIGENCE
这 勤勉

勤勉

[dʒeɪmz] - [ɪz][nɑːt][maɪ]['riːəl] [neɪm] , [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ?
James Therne is not my real name , for why should I publish it to the world ?
詹姆斯 - 是 不是 我的 真实的 姓名 , 为了 为什么 应该 我 发布 它 到 这 世界 ?

James Therne 不是我的真名，我为什么要公开它呢?

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪməs] — [ɔːr] ['ɪnfəməs] — [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm]
A year or two ago it was famous — or infamous — enough , but in that time
一个 年 或者 二 前 它 曾是 著名的 — 或者 臭名昭著的 — 足够的 , 但 在 那 时间
['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .
many things have happened .
许多 事物 有 发生 .

一两年前它还相当有名——或者说臭名昭著——但那段时间里发生了很多事情。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːr] , [ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [tuː] ['skændlz] [ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd]
There has been a war , a continental revolution , two scandals of world - wide
那里 有 到过 一个 战争 , 一个 大陆 革命 , 二 丑闻 的 世界 - 宽的
[sə'lebrəti] ,
celebrity ,
名人 ,

发生过战争，发生过大陆革命，发生过两起轰动全球的名人丑闻，

[wʌn] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪ'nænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ,

one	moral	and	the	other	financial	,	and	,
一	道德	和	这	其他	金融的	,	和	,

一个是道德上的，另一个是经济上的，而且，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'vents] [ðæt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ,

to	come	to	events	that	interest	me	particularly	as	a	doctor	,
到	来	到	活动	那	兴趣	我	特别	作为	一个	医生	,

参加一些我作为医生特别感兴趣的活动，

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [ˌeɪʒi'ætɪk] [pleɪg] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒər] [stɪl] ,

an	epidemic	of	Asiatic	plague	in	Italy	and	France	,	and	,	stranger	still	,
一个	流行性	的	亚洲	瘟疫	在	意大利	和	法国	,	和	,	陌生人	仍然	,

意大利和法国爆发了亚洲鼠疫，更奇怪的是，

[æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [greɪn] ['sɪknəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv]

an	outbreak	of	the	mediaeval	grain	sickness	,	which	is	believed	to	have
一个	暴发	的	这	中世纪	粮食	疾病	,	哪个	是	相信	到	有

['kærid] [ɔːf] - ,

carried	off	20	,
携带	离开	-	,

中世纪谷物病爆发，据信夺去了 20 人的生命。

- ['piːp(ə)l] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] ['poʊlənd] , ['kɑːnsɪkwent] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ,

000	people	in	Russia	and	German	Poland	,	consequent	,	I	have	no	doubt	,
-	人们	在	俄罗斯	和	德语	波兰	,	后果	,	我	有	不	怀疑	,

俄罗斯和德属波兰的000人因此受到影响，这一点我毫不怀疑。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [pʊr] [raɪ] ['hɑːrvɪst] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] .

upon	the	wet	season	and	poor	rye	harvest	in	those	countries	.
之上	这	湿的	季节	和	贫穷的	黑麦	收成	在	那些	国家	.

这些国家正值雨季，黑麦歉收。

[ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd]

These	occurrences	and	others	are	more	than	enough	to	turn	the	public	mind
这些	发生	和	其他的	是	更多的	比	足够的	到	转动	这	民众	头脑

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['smɔːlpɑːks] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] [pæst] ['oʊvər] ['ɪŋgland]

from	the	recollection	of	the	appalling	smallpox	epidemic	that	passed	over	England
从	这	回忆	的	这	令人震惊	天花	流行性	那	通过了	超过	英格兰

[læst] ['ɔːtəm] [tuː] ['jɪrz] ,

last	autumn	two	years	,
最后的	秋天	二	年	,

这些事件以及其他一些事件足以转移公众对两年前秋天席卷英格兰的可怕天花疫情的记忆。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fjʊri] [broʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

of	which	the	first	fury	broke	upon	the	city	of	Dunchester	,	my	native	place	,
的	哪个	这	第一的	愤怒	打破	之上	这	城市	的	-	,	我的	本国的	地方	,

其中第一场灾难就袭击了我的家乡邓切斯特市。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

that	for	many	years	I	had	the	honour	to	represent	in	Parliament	.
那	为了	许多	年	我	有	这	荣誉	到	代表	在	议会	.

多年来，我有幸在议会代表该选区。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɪz] ['smɔːlər] [baɪ] ['oʊvər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,

The	population	of	Dunchester	,	it	is	true	,	is	smaller	by	over	five	thousand	souls	,
这	人口	的	-	,	它	是	真的	,	是	较小的	经过	超过	五	千	灵魂	,

邓切斯特的人口确实比其他地方少了五千多人。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sər'vaɪv] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	many	of	those	who	survive	are	not	so	good	-	looking	as	they	were	,
和	许多	的	那些	WHO	存活	是	不是	所以	好的	-	寻找	作为	他们	是	,

许多幸存者的容貌也不如以前了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæp][ɪz] ['i:zəli] [fɪld] [ænd; ənd] [pɑ:k] - [ma:rks][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hə'redɪteri] .

but	the	gap	is	easily	filled	and	pock	-	marks	are	not	hereditary	.
但	这	差距	是	容易地	已填	和	麻子	-	标记	是	不是	遗传	.

但这个缺口很容易填补，而且麻点也不是遗传的。

['ɔ:lsoʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] ,

Also	,	such	a	horror	will	never	happen	again	,
还	,	这样的	一个	恐怖	将要	绝不	发生	再次	,

而且，这种惨剧绝不会再次发生。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] !

for	now	the	law	of	compulsory	vaccination	is	strong	enough	!
为了	现在	这	法律	的	强制性的	疫苗接种	是	强的	足够的	!

目前强制接种疫苗的法律效力足够强!

['oʊnli][ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

Only	the	dead	have	cause	of	complaint	,
仅有的	这	死的	有	原因	的	抱怨	,

只有死人才有理由抱怨，

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [hɑ:t] - [fʊt] ['wɪðər] [wi:; wi]

those	who	were	cut	off	from	the	world	and	despatched	hot	-	foot	whither	we
那些	WHO	是	切	离开	从	这	世界	和	已派送	热的	-	脚	往哪里去	我们

[si:] [nɑ:t] .

see	not	.
看	不是	.

那些与世隔绝、匆匆送走的人，我们不得而知。

[maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ;

Myself	I	am	certain	of	nothing	;
我	我	是	肯定	的	没有什么	;

我对自己没有任何确定的事情;

[aɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]['bɑ:di][tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ,

I	know	too	much	about	the	brain	and	body	to	have	much	faith	in	the	soul	,
我	知道	也	很多	关于	这	脑	和	身体	到	有	很多	信仰	在	这	灵魂	,

我对大脑和身体了解太多，所以对灵魂不太相信。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .

and	I	pray	to	God	that	I	may	be	right	.
和	我	祈祷	到	上帝	那	我	可能	是	正确的	.

我向上帝祈祷，希望我的判断是正确的。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] .

there	it	comes	in	.
那里	它	来	在	.

它就在那里出现。

[ɪf] [ə; eɪ][gɑ:d] , [waɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] ?

If	a	God	,	why	not	the	rest	,	and	who	shall	say	there	is	no	God	?
如果	一个	上帝	,	为什么	不是	这	休息	,	和	WHO	将	说	那里	是	不	上帝	?

如果上帝存在，为什么其他人就不存在呢？谁又能说上帝不存在呢?

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]

Somehow	it	seems	to	me	that	more	than	once	in	my	life	I	have	seen	His
不知何故	它	似乎	到	我	那	更多的	比	一次	在	我的	生活	我	有	已见	他的

['fɪŋgər] .

Finger	.
手指	.

不知为何，我感觉自己一生中不止一次见过他的手指。

[jet] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,

Yet	I	pray	that	I	am	right	,
然而	我	祈祷	那	我	是	正确的	,

但我祈祷我的判断是正确的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'weits] [ˌem 'iː] ['jɑːndər] [wen] [griːf] [ænd; ənd] ['klɔːrəl]

for	if	I	am	wrong	what	a	welcome	awaits	me	yonder	when	grief	and	chloral
为了	如果	我	是	错误的	什么	一个	欢迎	等待	我	远处	什么时候	悲伤	和	氯醛

[ænd; ənd] [ðæt] “ [slaɪt] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ” [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

and	that	“	slight	weakness	of	the	heart	”	have	done	their	work	.
和	那	“	轻微	弱点	的	这	心	”	有	完毕	他们的	工作	.

如果我错了，那么当悲伤、氯醛和“轻微的心灵软弱”都发挥了作用之后，我在彼岸将会受到怎样的欢迎呢?

[jes] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] [mɔːr] [ɪn] - [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] ['evri]

Yes	—	five	thousand	of	them	or	more	in	Dunchester	alone	,	and	,	making	every
是的	—	五	千	的	他们	或者	更多的	在	-	独自的	,	和	,	制作	每一个

[ə'laʊəns] ,

allowance	,
津贴	,

是的——仅邓切斯特就有五千人或更多，而且，即使考虑到所有因素，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['sɪti] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] — [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

I	suppose	that	in	this	one	city	there	were	very	many	of	these	—	young	people
我	认为	那	在	这	一	城市	那里	是	非常	许多	的	这些	—	年轻的	人们

['moʊstli] — [huː] [oʊd] [ðer; ðər] ['dɛθs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

mostly	—	who	owed	their	deaths	to	me	,
大多	—	WHO	欠款	他们的	死亡人数	到	我	,

我想在这个城市里有很多这样的人——大多是年轻人——他们的死都是我害的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] , [maɪ] ['eləkwənt] ['ɑːrgjuːmənts] ,

since	it	was	my	persuasion	,	my	eloquent	arguments	,
自从	它	曾是	我的	劝说	,	我的	雄辩	论点	,

因为这是我的劝说，是我雄辩的论证，

['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] ['kredʒələs] ['eldəz] , [ðæt] ['ʃʊrli] , [ɪf]

working	upon	the	minds	of	their	prejudiced	and	credulous	elders	,	that	surely	,	if
在职的	之上	这	思想	的	他们的	有偏见的	和	轻信的	长者	,	那	一定	,	如果

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

潜移默化地影响着那些抱有偏见且轻信的长辈们的思想，即使这种影响是间接的，也必然会产生影响。

[brɔːt] [ðer; ðər] [duːm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

brought	their	doom	upon	them	.
带来	他们的	厄运	之上	他们	.

这给他们带来了厄运。

“ [ə; eɪ]['dɑːktər][ɪz][nɑːt] [ɪn'fæləbl] , [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

“	A	doctor	is	not	infallible	,	he	may	make	mistakes	.
“	一个	医生	是	不是	绝对正确	,	他	可能	制作	错误	.

医生并非完美无缺，他也会犯错。

" [kwaɪt] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

"	Quite	so	,	and	if	a	mistake	of	his	should	kill	a	few	thousands	,
"	相当	所以	,	和	如果	一个	错误	的	他的	应该	杀	一个	很少	数千	,

"的确如此，如果他的一个错误导致数千人丧生，

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][gɑːd] ([ɔːr][ʌv; əv] [feɪt]) ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .

why	,	that	is	the	act	of	God	(	or	of	Fate	)	working	through	his	blindness	.
为什么	,	那	是	这	行为	的	上帝	(	或者	的	命运	)	在职的	通过	他的	失明	.

为什么？那是上帝（或命运）借着他的失明而施展的神迹。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

But	if	it	does	not	happen	to	have	been	a	mistake	,	if	,	for	instance	,
但	如果	它	做	不是	发生	到	有	到过	一个	错误	,	如果	,	为了	实例	,

但如果这并非错误，例如，

[ɔːl] [ðoʊz] [ded] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɔːr] [ʃeɪp] , [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

all	those	dead	,	should	they	still	live	in	any	place	or	shape	,	could	say	to	me	,
全部	那些	死的	,	应该	他们	仍然	居住	在	任何	地方	或者	形状	,	可以	说	到	我	,

所有那些死去的人，如果他们仍然以某种形式存在于某个地方，他们可以对我说：

" [dʒeɪmz] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [sɪns] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn]

"	James	Therne	,	you	are	the	murderer	of	our	bodies	,	since	,	for	your	own
"	詹姆斯	-	,	你	是	这	凶手	的	我们的	身体	,	自从	,	为了	你的	自己的

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

"詹姆斯·瑟恩，你是杀害我们尸体的凶手，因为，为了你自己的目的，

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nuː] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

you	taught	us	that	which	you	knew	not	to	be	the	truth	.
你	教授	我们	那	哪个	你	知道	不是	到	是	这	真相	.

你教给我们一些你明知并非真理的东西。

" [haʊ] [ðen] ?

"	How	then	?
"	如何	然后	?

"那么，该如何做呢？"

[aɪ][æsk] .

I	ask	.
我	问	.

我问。

[soʊ] — [let][ðem; ðəm][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .

So	—	let	them	say	it	if	they	will	.
所以	—	让	他们	说	它	如果	他们	将要	.

所以——如果他们愿意，就让他们说吧。

[let] [ɔːl] [ðæt] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [lædz] [ænd; ənd] ['meidnz] ,

Let	all	that	great	cloud	of	witnesses	compass	me	about	,	lads	and	maidens	,
让	全部	那	伟大的	云	的	证人	罗盘	我	关于	,	小伙子们	和	少女们	,

让那如云彩般的见证人围绕着我，男儿女们，

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] , [huːz] [boʊnz] ['kʌmbər] [ðə; ði] ['tʃəːtʃjɑːdz] ['jɑːndər] [ɪn] - .

children	and	infants	,	whose	bones	cumber	the	churchyards	yonder	in	Dunchester	.
孩子们	和	婴儿	,	谁	骨头	阻碍	这	教堂墓地	远处	在	-	.

儿童和婴儿的骸骨堆积在邓切斯特的教堂墓地里。

[aɪ][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

I	defy	them	,	for	it	is	done	and	cannot	be	undone	.
我	违抗	他们	,	为了	它	是	完毕	和	不能	是	未完成	.

我违抗他们的命令，因为事情已经发生，无法挽回。

[jet] , [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [tuː] [huːz] [aɪz] [aɪ] [dred] [tuː; tə] [miːt] : [dʒeɪn] ,

Yet	,	in	their	company	are	two	whose	eyes	I	dread	to	meet	:	Jane	,
然而	,	在	他们的	公司	是	二	谁	眼睛	我	恐惧	到	见面	:	简	,

然而，在他们之中，有两个人我害怕与他们目光相接：简，

[maɪ] ['dɔːtər] , [huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] - ,

my	daughter	,	whose	life	was	sacrificed	through	me	,	and	Ernest	Merchison	,
我的	女儿	,	谁	生活	曾是	牺牲	通过	我	,	和	欧内斯特	-	,

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

我的女儿，她的生命因我而牺牲，还有她的情人欧内斯特·默奇森，

[huː] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] .

who	went	to	seek	her	in	the	tomb	.
WHO	去	到	寻找	她	在	这	墓	.

谁去墓里寻找她。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] ,

They	would	not	reproach	me	now	,	I	know	,
他们	会	不是	责备	我	现在	,	我	知道	,

我知道，他们现在不会责备我了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlts] ,

for	she	was	too	sweet	and	loved	me	too	well	with	all	my	faults	,
为了	她	曾是	也	甜的	和	喜爱	我	也	出色地	和	全部	我的	故障	,

因为她太善良了，她太爱我了，即使我有很多缺点。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] ['pɪtiləs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

and	,	if	he	proved	pitiless	in	the	first	torment	of	his	loss	,
和	,	如果	他	已证实	无情	在	这	第一的	折磨	的	他的	损失	,

而且，如果他在遭受失去亲人的最初痛苦时表现得冷酷无情，

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] , [huː] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [maɪ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd]

Merchison	was	a	good	and	honest	man	,	who	,	understanding	my	remorse	and
-	曾是	一个	好的	和	诚实的	男人	,	WHO	,	理解	我的	悔恨	和

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

默奇森是个善良诚实的人，他理解我的悔恨和痛苦，

[fər'geɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

forgave	me	before	he	died	.
原谅了	我	前	他	死亡	.

他在去世前原谅了我。

[stɪl] , [aɪ] [dred] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [huː] , [ɪf] [ðæt] [oʊld] ['feɪb(ə)l] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

Still	,	I	dread	to	meet	them	,	who	,	if	that	old	fable	be	true	and	they	live
仍然	,	我	恐惧	到	见面	他们	,	WHO	,	如果	那	老的	寓言	是	真的	和	他们	居住

,

,
,

然而，我还是很害怕见到他们，如果那个古老的寓言是真的，而他们真的还活着的话，

[riːd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

read	me	for	what	I	am	.
读	我	为了	什么	我	是	.

请看清我的本质。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [nuː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] ,
Yet why should I fear , for all this they knew before they died , and , knowing ,
然而 为什么 应该 我 害怕 , 为了 全部 这 他们 知道 前 他们 死亡 , 和 , 会心 ,
[kʊd; kəd] [fərˈgɪv] ?
could forgive ?
可以 原谅 ?

但我为何要害怕呢？因为他们在死前就知道这一切，而且既然知道，他们就能原谅别人。

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈvendʒəns] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈrekən] .
Surely it is with another vengeance that I must reckon .
一定 它 是 和 其他 复仇 那 我 必须 估计 .

我确信，这将是一场更加猛烈的报复。

[wel] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [deθ] [maɪ] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [aɪ][ˈevər] [ˈtruːli]
Well , after her mother's death my daughter was the only being whom I ever truly
出色地 , 后 她 母亲的 死亡 我的 女儿 曾是 这 仅有的 存在 谁 我 曾经 真的
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

母亲去世后，女儿是我唯一真正爱过的人。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfjuːtʃər] [ˈment(ə)l] [hel] [ðæt] [ðə; ðiˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪnˈvent] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpaʊər]
and no future mental hell that the imagination can invent would have power
和 不 未来 精神的 地狱 那 这 想像力 能 发明 会 有 力量
[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfər] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfərd]
to make me suffer more because of her than I have always suffered
到 制作 我 遭受 更多的 因为 的 她 比 我 有 总是 遭受
[sɪns] [ðə; ði] [greɪv] [kloʊzd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmɑːrtər] [ˈsækrifaist] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [ʌv; əv]
since the grave closed over her — the virgin martyr sacrificed on the altar of
自从 这 严重 关闭 超过 她 — 这 处女 烈士 牺牲 在 这 坛 的
[ə; eɪ] [fɔːls] [ˈprɑːfɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
a false prophet and a coward .
一个 错误的 先知 和 一个 懦夫 .

任何想象都无法创造出比她死后我所遭受的痛苦更大的精神地狱——这位贞洁的殉道者被献祭在假先知和懦夫的祭坛上。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈdɑːktɚz] .
I come of a family of doctors .
我 来 的 一个 家庭 的 医生 .

我出身于医生世家。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈtɔməs] - , [huːz] [neɪm] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈmedɪs(ə)n] ,
My grandfather , Thomas Therne , whose name still lives in medicine ,
我的 祖父 , 托马斯 - , 谁 姓名 仍然 生活 在 药品 ,

我的祖父托马斯·瑟恩，他的名字至今仍被医学界铭记。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,
was a doctor in the neighbourhood of Dunchester ,
曾是 一个 医生 在 这 邻里 的 - ,

曾是邓切斯特附近的一名医生

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
and my father succeeded to his practice and nothing else ,
和 我的 父亲 成功了 到 他的 实践 和 没有什么 别的 ,

我父亲只在事业上取得了成功，除此之外一无所有。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [lɪvd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] .
for the old gentleman had lived beyond his means .
为了 这 老的 绅士 有 居住地 超过 他的 方法 .

因为这位老先生生活拮据，入不敷出。

['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][soʊld] [ðɪs] ['præktɪs] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː] -

Shortly	after	my	father's	marriage	he	sold	this	practice	and	removed	into	Dunchester
不久	后	我的	父亲的	婚姻	他	卖	这	实践	和	已移除	进入	-

,

,

,

我父亲结婚后不久就卖掉了诊所，搬到了邓切斯特。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd]

where	he	soon	acquired	a	considerable	reputation	as	a	surgeon	,	and
在哪里	他	很快	获得	一个	大量	名声	作为	一个	外科医生	,	和

['prɔspəd] ,

prospered	,
繁荣昌盛	,

他很快便作为一名外科医生赢得了相当高的声誉，并获得了成功。

[ʌn'tɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][maɪ] [bɜːrθ] ,

until	not	long	after	my	birth	,
直到	不是	长的	后	我的	出生	,

直到我出生后不久，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

just	as	a	brilliant	career	seemed	to	be	opening	itself	to	him	,
只是	作为	一个	杰出的	职业	似乎	到	是	开幕	本身	到	他	,

正当他似乎即将迎来辉煌的职业生涯时，

[deθ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔːr; fər] ['evər] .

death	closed	his	book	for	ever	.
死亡	关闭	他的	书	为了	曾经	.

死神永远地为他合上了书页。

[ɪn] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] , [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

In	attending	a	case	of	smallpox	,	about	four	months	before	I	was	born	,
在	参加	一个	案件	的	天花	,	关于	四	几个月	前	我	曾是	出生	,

在我出生前大约四个月，我曾去诊治过一例天花病例。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['sɪriəs] [ænd; ənd]

he	contracted	the	disease	,	but	the	attack	was	not	considered	serious	and
他	合同	这	疾病	,	但	这	攻击	曾是	不是	经过考虑的	严肃的	和

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

he	recovered	from	it	quickly	.
他	恢复	从	它	迅速地	.

他感染了这种疾病，但病情并不严重，他很快就康复了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [sʌm; səm] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['wiːknəs] ,

It	would	seem	,	however	,	that	it	left	some	constitutional	weakness	,
它	会	似乎	,	然而	,	那	它	左边	一些	宪法	弱点	,

然而，这似乎留下了一些宪法上的缺陷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ʌv; əv]

for	a	year	later	he	was	found	to	be	suffering	from	tuberculosis	of
为了	一个	年	之后	他	曾是	成立	到	是	痛苦	从	结核	的

[ðə; ði] [lʌŋz] ,

the	lungs	,
这	肺	,

一年后，他被确诊患有肺结核。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['klaɪmət] .

and	was	ordered	to	a	warmer	climate	.
和	曾是	订购	到	一个	更温暖	气候	.

并被派往气候温暖的地方。

['selɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['præktɪs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fetʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

Selling	his	Dunchester	practice	for	what	it	would	fetch	to	his	assistant	,
销售	他的	-	实践	为了	什么	它	会	拿来	到	他的	助手	,

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bel] ,

Dr	.	Bell	,
博士	.	钟	,

他以助手贝尔医生能拿到的价格，将他在邓切斯特的诊所卖给了他。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə] [mə'dɪrə] — ['wɪðər] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] [waɪ] ,

my	father	came	to	Madeira	—	whither	,	I	scarcely	know	why	,
我的	父亲	来了	到	马德拉	—	往哪里去	,	我	几乎	知道	为什么	,

我父亲来到了马德拉岛——至于他为什么来，我几乎一无所知。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['drɪftɪd] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ɪz]['oʊvər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [fɔ:r; fər] [hɪr] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə]

I	have	also	drifted	now	that	all	is	over	for	me	—	for	here	he	hoped	to
我	有	还	漂移	现在	那	全部	是	超过	为了	我	—	为了	这里	他	希望	到

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['dɑ:ktərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] .

be	able	to	earn	a	living	by	doctoring	the	English	visitors	.
是	有能力的	到	赚	一个	活的	经过	医生	这	英语	访客	.

现在我的一切都结束了，我也随波逐流了——因为他希望在这里能够靠给英国游客看病来谋生。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] , [sɪns] [ðə; ði] ['klaɪmət] [pru:vd] [noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

This	,	however	,	he	could	not	do	,	since	the	climate	proved	no	match	for	his
这	,	然而	,	他	可以	不是	做	,	自从	这	气候	已证实	不	匹配	为了	他的

[dɪ'zi:z] ,

disease	,
疾病	,

然而，他却无能为力，因为气候无法战胜他的疾病。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['liŋgə] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] ,

though	he	lingered	for	nearly	two	years	,
尽管	他	徘徊不去	为了	几乎	二	年	,

虽然他徘徊了将近两年，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .

during	which	time	he	spent	all	the	money	that	he	had	.
期间	哪个	时间	他	花费	全部	这	钱	那	他	有	.

在此期间，他花光了自己所有的钱。

[wen] [hi:; hi] [daɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:nərəl][ɪn][ðə; ði]

When	he	died	there	was	scarcely	enough	left	to	pay	for	his	funeral	in	the
什么时候	他	死亡	那里	曾是	几乎	足够的	左边	到	支付	为了	他的	葬礼	在	这

['lɪt(ə)l] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ['jɑ:ndər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ki:ntə] .

little	churchyard	yonder	that	I	can	see	from	the	windows	of	this	quinta	.
小的	墓地	远处	那	我	能	看	从	这	视窗	的	这	昆塔	.

他去世时，剩下的钱几乎不够支付他在远处那座小教堂墓地的葬礼费用，我从这座农舍的窗户就能看到那座墓地。

[wer] [hi:; hi] [laɪz] [ɪg'zæktli][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [æz; əz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] [kept] ,

Where	he	lies	exactly	I	do	not	know	as	no	record	was	kept	,
在哪里	他	谎言	确切地	我	做	不是	知道	作为	不	记录	曾是	保留	,

我不知道他究竟葬在哪里，因为没有留下任何记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [krɔ:s] , [ðə; ði]['oʊnli]['mɑ:njumənt] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [set]

and	the	wooden	cross	,	the	only	monument	that	my	mother	could	afford	to	set
和	这	木制的	叉	,	这	仅有的	纪念碑	那	我的	母亲	可以	买得起	到	放

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

还有那座木制十字架，那是我母亲唯一能负担得起为他竖立的纪念碑。

[hæz; həz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [rɔtid] [əˈweɪ] .

has	long	ago	rotted	away	.
有	长的	前	腐烂的	离开	.

早已腐烂殆尽。

[sʌm; səm] [ˈtʃærətəbl] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [helpt] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ]

Some	charitable	English	people	helped	my	mother	to	return	to	England	,
一些	慈善	英语	人们	帮助	我的	母亲	到	返回	到	英格兰	,

一些好心的英国人帮助我母亲返回英国。

[wer] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

where	we	went	to	live	with	her	mother	,
在哪里	我们	去	到	居住	和	她	母亲	,

我们搬去和她母亲一起住，

[huː] [ɪgˈzɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr]

who	existed	on	a	pension	of	about	120	pounds	a	year	,	in	a	fishing	-	village	near
WHO	存在	在	一个	养老金	的	关于	-	磅	一个	年	,	在	一个	钓鱼	-	村庄	靠近

['braɪtn] .

Brighton	.
布莱顿	.

他靠每年约 120 英镑的养老金生活，住在布莱顿附近的一个渔村。

[hɪr] [aɪ] [gruː] [ʌp] , ['getɪŋ] [maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] — [æt; ət][ə; eɪ]

Here	I	grew	up	,	getting	my	education	—	a	very	good	one	by	the	way	—	at	a
这里	我	生长	向上	,	获得	我的	教育	—	一个	非常	好的	一	经过	这	方式	—	在	一个

[tʃiːp] [deɪ] [skuːl] .

cheap	day	school	.
便宜的	天	学校	.

我在这里长大，在一所廉价的走读学校接受教育——顺便说一句，我的教育非常好。

[maɪ] ['mʌðɝz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['seɪlər] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] ,

My	mother's	wish	was	that	I	should	become	a	sailor	like	her	own	father	,
我的	母亲的	希望	曾是	那	我	应该	变得	一个	水手	喜欢	她	自己的	父亲	,

我母亲希望我能像她父亲一样成为一名水手。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪvi] ,

who	had	been	a	captain	in	the	Navy	,
WHO	有	到过	一个	队长	在	这	海军	,

他曾是海军上尉，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

but	the	necessary	money	was	not	forthcoming	to	put	me	into	the	Royal	Navy	,
但	这	必要的	钱	曾是	不是	即将推出	到	放	我	进入	这	皇家	海军	,

但是没有足够的资金让我加入皇家海军。

[ænd; ənd][maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	my	liking	for	the	sea	was	not	strong	enough	to	take	me	into	the
和	我的	喜欢	为了	这	海	曾是	不是	强的	足够的	到	拿	我	进入	这

['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] .

merchant	service	.
商人	服务	.

我对大海的喜爱还不足以让我投身商船队。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər]

From	the	beginning	I	wished	to	be	a	doctor	like	my	father	and	grandfather
从	这	开始	我	希望	到	是	一个	医生	喜欢	我的	父亲	和	祖父

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

before	me	,
前	我	,

从一开始，我就希望像我的父亲和祖父一样成为一名医生。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['klevər] ,

for	I	knew	that	I	was	clever	,
为了	我	知道	那	我	曾是	聪明的	,

因为我知道我很聪明，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['dɑːktɚz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	I	knew	also	that	successful	doctors	make	a	great	deal	of	money	.
和	我	知道	还	那	成功的	医生	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	.

我还知道，成功的医生收入很高。

[graʊnd] [daʊn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ['pɑːvərti] [frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] ,

Ground	down	as	I	had	been	by	poverty	from	babyhood	,
地面	向下	作为	我	有	到过	经过	贫困	从	婴儿期	,

我从小就饱受贫困的折磨，早已被磨得体无完肤。

[ɔːl'redi] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ] [dɪ'zaɪrd] ['mʌni] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

already	at	nineteen	years	of	age	I	desired	money	above	everything	on	earth	.
已经	在	十九	年	的	年龄	我	想要的	钱	多于	一切	在	地球	.

我十九岁时就渴望金钱胜过世上的一切。

[aɪ] [sɔː] [ðen] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz]['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [vjuːz] ,

I	saw	then	,	and	subsequent	experience	has	only	confirmed	my	views	,
我	锯	然后	,	和	随后的	经验	有	仅有的	确认的	我的	浏览	,

我当时就看到了这一点，而后来的经历也证实了我的观点。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz]

that	the	world	as	it	has	become	under	the	pressure	of	high	civilisation	is
那	这	世界	作为	它	有	变得	在下面	这	压力	的	高的	文明	是

[ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] .

a	world	for	the	rich	.
一个	世界	为了	这	富有的	.

在高度文明的压力下，世界已经变成了一个富人的世界。

['liːvɪŋ] [mə'tɪriəl] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [æd'væntɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [æm'bɪʃ(ə)n]

Leaving	material	comforts	and	advantages	out	of	the	question	,	what	ambition
离开	材料	舒适	和	优势	出去	的	这	问题	,	什么	志向

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn]['sætɪsfaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?

can	a	man	satisfy	without	money	?
能	一个	男人	满足	没有	钱	?

撇开物质享受和优势不谈，一个人如果没有金钱，又能实现怎样的抱负呢?

[teɪk] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Take	the	successful	politicians	for	instance	,
拿	这	成功的	政治家	为了	实例	,

以那些成功的政治家为例，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [rɪtʃ] .

and	it	will	be	found	that	almost	every	one	of	them	is	rich	.
和	它	将要	是	成立	那	几乎	每一个	一	的	他们	是	富有的	.

你会发现，他们几乎每个人都很富有。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] [fʊl] ; [ðer; ðər][ɪz][skænt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

This	country	is	too	full	;	there	is	scant	room	for	the	individual	.
这	国家	是	也	满的	;	那里	是	稀少	房间	为了	这	个人	.

这个国家人口太多，几乎没有个人生存的空间。

['oʊnli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['taɪtənz][kæn; kən] [fɔːrs] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

Only	intellectual	Titans	can	force	their	heads	above	the	crowd	,	and	,	as	a
仅有的	知识分子	泰坦	能	力量	他们的	头部	多于	这	人群	,	和	,	作为	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

只有智力超群的巨人才能脱颖而出，而且通常情况下，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['haɪər] .

they	have	not	even	then	the	money	to	take	them	higher	.
他们	有	不是	甚至	然后	这	钱	到	拿	他们	更高	.

即使到了那时，他们也没有足够的钱把他们带到更高的地方。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]

If	I	had	my	life	over	again	—	and	it	is	my	advice	to	all	young	men	of
如果	我	有	我的	生活	超过	再次	—	和	它	是	我的	建议	到	全部	年轻的	男人	的

[ə'bɪləti] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] — [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [ɔːr][ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːləniz] .

ability	and	ambition	—	I	would	leave	the	old	country	and	settle	in	America	or	in	one	of	the	great	colonies	.
能力	和	志向	—	我	会	离开	这	老的	国家	和	定居	在	美国	或者	在	一	的	这	伟大的	殖民地	.

如果人生可以重来——这也是我对所有有能力、有抱负的年轻人的建议——我会离开祖国，定居在美国或某个大殖民地。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ]['kruːəl]

There	,	where	the	conditions	are	more	elastic	and	the	competition	is	not	so	cruel
那里	,	在哪里	这	状况	是	更多的	松紧带	和	这	竞赛	是	不是	所以	残忍的

,

,

,

在那里，条件更加灵活，竞争也不那么残酷。

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['tælənt] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

a	hard	-	working	man	of	talent	does	not	need	to	be	endowed	with	fortune	to	enable	him	to	rise	to	the	top	of	the	tree	.
一个	难的	-	在职的	男人	的	天赋	做	不是	需要	到	是	捐赠	和	财富	到	使能够	他	到	上升	到	这	顶部	的	这	树	.

一个勤奋有才华的人不需要拥有巨额财富就能爬到事业的顶峰。

[wel] , [maɪ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

Well	,	my	desire	was	to	be	accomplished	,	for	as	it	chanced	a	younger	brother	of	my	father	,
出色地	,	我的	欲望	曾是	到	是	完成	,	为了	作为	它	偶然	一个	年轻	兄弟	的	我的	父亲	,

嗯，我的愿望得以实现，因为这恰好发生在我父亲的一个弟弟身上，

[huː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] - [paʊndz] .

who	during	his	lifetime	had	never	taken	any	notice	of	me	,	died	and	left	me	-	750	pounds	.
WHO	期间	他的	寿命	有	绝不	已采取	任何	注意	的	我	,	死亡	和	左边	我	-	750	磅	.

他生前从未注意过我，去世后却给我留下了 750 英镑。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] !

Seven	hundred	and	fifty	pounds	!
七	百	和	五十	磅	!

七百五十英镑！

[tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kə'lɑːs(ə)l] [welθ] ,

To	me	at	that	time	it	was	colossal	wealth	,
到	我	在	那	时间	它	曾是	庞大	财富	,

对我当时来说，那是一笔巨额财富。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rent] [sʌm; səm][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['lʌndən] ,

for	it	enabled	us	to	rent	some	rooms	in	London	,
为了	它	已启用	我们	到	租	一些	房间	在	伦敦	,

因为它使我们能够在伦敦租到一些房间。

[wer] [aɪ] ['entərd] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] .

where	I	entered	myself	as	a	medical	student	at	University	College	.
在哪里	我	进入	我	作为	一个	医疗的	学生	在	大学	大学	.

我当时报考了大学学院，成为一名医学生。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] ,

There	is	no	need	for	me	to	dwell	upon	my	college	career	,
那里	是	不	需要	为了	我	到	住	之上	我的	大学	职业	,

我无需过多赘述我的大学生涯。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][oʊld] ['rekərdz] [hiː; hi]

but	if	any	one	were	to	take	the	trouble	to	consult	the	old	records	he
但	如果	任何	一	是	到	拿	这	麻烦	到	咨询	这	老的	记录	他

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['brɪliənt] .

would	find	that	it	was	sufficiently	brilliant	.
会	寻找	那	它	曾是	足够	杰出的	.

但如果有人肯花点时间查阅旧记录，就会发现它确实非常精彩。

[aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [pər'hæps][æn; ən] [hə'redɪteri] ['laɪkɪŋ] , [fɔːr; fər]

I	worked	hard	,	and	I	had	a	natural	,	perhaps	an	hereditary	liking	,	for
我	工作	难的	,	和	我	有	一个	自然的	,	也许	一个	遗传	喜欢	,	为了

[ðə; ði] [wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

我工作很努力，而且我天生就喜欢这份工作，也许是遗传的。

['medɪs(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .

Medicine	always	fascinated	me	.
药品	总是	着迷	我	.

医学一直让我着迷。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

I	think	it	the	greatest	of	the	sciences	,
我	思考	它	这	最	的	这	科学	,

我认为它是最伟大的科学。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	from	the	beginning	I	was	determined	that	I	would	be	among	the
和	从	这	开始	我	曾是	决定	那	我	会	是	之中	这

['gretɪst] [ʌv; əv][ɪts] ['mæstərz] .

greatest	of	its	masters	.
最	的	它是	大师	.

从一开始我就下定决心，要成为最伟大的大师之一。

[æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ,

At	four	and	twenty	,
在	四	和	二十	,

24岁，

['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[maɪ]	[kə'rɪkjələm]	[wɪð; wɪθ]	[haɪ]	['ɑ:nərz]	—	[aɪ][wʌz; wəz][goʊld]	['medəlɪst]	[ʌv; əv][maɪ]
having	**finished**	**my**	**curriculum**	**with**	**high**	**honours**	**—**	**I**	**was**	**gold**	**medallist**	**of**	**my**
拥有	完成的	我的	课程	和	高的	荣誉	—	我	曾是	金子	奖牌获得者	的	我的

[jɪr]	[ɪn][bəuθ]	['medɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	['sɜ:rdʒəri]	—	[aɪ]	[bɪ'keɪm]	[haʊs]	-	['sɜ:rdʒən]	[tu:; tə][wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]
year	**in**	**both**	**medicine**	**and**	**surgery**	**—**	**I**	**became**	**house**	**-**	**surgeon**	**to**	**one**	**of**	**the**
年	在	两个都	药品	和	外科手术	—	我	成为	房子	-	外科医生	到	一	的	这

['lʌndən]	['hɒspɪtlz]	.
London	**hospitals**	**.**
伦敦	医院	.

我以优异的成绩完成了学业——我在医学和外科方面都获得了当年的金牌——之后成为伦敦一家医院的住院外科医生。

['æftər][maɪ]	[tɜ:rm][ʌv; əv]	['ɑ:fɪs]	[wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ]	[rɪ'meɪnd]	[æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər]	[ə'nʌðər]	[jɪr]
After	**my**	**term**	**of**	**office**	**was**	**over**	**I**	**remained**	**at**	**the**	**hospital**	**for**	**another**	**year**
后	我的	学期	的	办公室	曾是	超过	我	剩余	在	这	医院	为了	其他	年

,

,

,

任期结束后，我又在医院待了一年。

[fɔ:r; fər][aɪ]	[wɪʃt]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]	['stʌdi]	[ʌv; əv][maɪ]	[prə'feʃ(ə)n]	[ɪn][ɔ:l][ɪts]	['bræntʃɪz]
for	**I**	**wished**	**to**	**make**	**a**	**practical**	**study**	**of**	**my**	**profession**	**in**	**all**	**its**	**branches**
为了	我	希望	到	制作	一个	实际的	学习	的	我的	职业	在	全部	它是	分支

[bɪ'fɔ:r]	['sta:tiŋ]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['præktɪs]	.
before	**starting**	**a**	**private**	**practice**	**.**
前	开始	一个	私人的	实践	.

因为我希望在开始私人执业之前，对我的专业的各个分支进行实践研究。

[æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[taɪm]	[maɪ]	['mʌðər]	[daɪd]	[waɪl]	[stɪl]	[kəm'pærətɪvli]	[jʌŋ]	.
At	**the**	**end**	**of**	**this**	**time**	**my**	**mother**	**died**	**while**	**still**	**comparatively**	**young**	**.**
在	这	结尾	的	这	时间	我的	母亲	死亡	尽管	仍然	比较	年轻的	.

在这段时间的末尾，我的母亲去世了，当时她还很年轻。

[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	['ri:əli]	[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[lɔ:s]	[ʌv; əv][maɪ]	['fɑ:ðər]	,	[ænd; ənd]	,
She	**had**	**never**	**really**	**recovered**	**from**	**the**	**loss**	**of**	**my**	**father**	**,**	**and**	**,**
她	有	绝不	真的	恢复	从	这	损失	的	我的	父亲	,	和	,

她始终没有真正从失去父亲的悲痛中走出来，而且，

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[lɔ:ŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	,	['sɑ:roʊ]	[sæpt]	[hɜ:r; hər]	[streŋθ]	[æt; ət][læst]	.
though	**it**	**was**	**long**	**about**	**it**	**,**	**sorrow**	**sapped**	**her**	**strength**	**at**	**last**	**.**
尽管	它	曾是	长的	关于	它	,	悲哀	精疲力竭	她	力量	在	最后的	.

虽然过程漫长，但悲伤最终还是耗尽了她的精力。

[hɜ:r; hər]	[lɔ:s]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[ʃɑ:k]	[tu:; tə][ˌem 'i:]	,	[ɔ:l'ðoʊ]	[ɪn][fækt][wi:; wi][hæd; həd]	[fju:]	[teɪsts]	[ɪn]
Her	**loss**	**was**	**a**	**shock**	**to**	**me**	**,**	**although**	**in**	**fact**	**we**	**had**	**few**	**tastes**	**in**
她	损失	曾是	一个	震惊	到	我	,	虽然	在	事实	我们	有	很少	口味	在

['kɑ:mən]	.
common	**.**
常见的	.

她的离世让我感到震惊，尽管事实上我们并没有太多共同的爱好。

[tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][maɪ]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	['ɔ:lsoʊ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[aɪ][wʌz; wəz]	['sʌmwʌt]	[rʌn]	[daʊn]	[ænd; ənd]
To	**divert**	**my**	**mind**	**,**	**and**	**also**	**because**	**I**	**was**	**somewhat**	**run**	**down**	**and**
到	转移	我的	头脑	,	和	还	因为	我	曾是	有些	跑步	向下	和

['ri:əli]	['ni:dɪd]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	,
really	**needed**	**a**	**change**	**,**
真的	需要	一个	改变	,

为了转移注意力，也因为我当时有些疲惫，真的需要改变一下，

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈstiːmʃɪp] [laɪn]

I	asked	a	friend	of	mine	who	was	a	director	of	a	great	steamship	line
我	问	一个	朋友	的	矿	WHO	曾是	一个	导演	的	一个	伟大的	轮船	线

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [ænd; ənd] [ˈmeksɪkoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [trɪp] [aʊt] ,

running	to	the	West	Indies	and	Mexico	to	give	me	a	trip	out	,
跑步	到	这	西方	印第斯	和	墨西哥	到	给	我	一个	旅行	出去	,

我请一位朋友——他是一家开往西印度群岛和墨西哥的大型轮船公司的董事——带我出去旅行。

[ˈɔːfərɪŋ] [maɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

offering	my	medicine	services	in	return	for	the	passage	.
提供	我的	药品	服务	在	返回	为了	这	通道	.

以提供医疗服务换取通行证。

[ðɪs] [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ; [mɔːrˈoʊvər] ,

This	he	agreed	to	do	with	pleasure	;	moreover	,
这	他	同意	到	做	和	乐趣	;	而且	,

他欣然同意这样做；而且，

[ˈmætərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd]

matters	were	so	arranged	that	I	could	stop	in	Mexico	for	three	months	and
事情	是	所以	安排	那	我	可以	停止	在	墨西哥	为了	三	几个月	和

[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nekst] [ˈhoʊmwərd] [trɪp] .

rejoin	the	vessel	on	her	next	homeward	trip	.
重新加入	这	血管	在	她	下一个	回家	旅行	.

事情安排妥当后，我可以在墨西哥停留三个月，然后在船只下次返航时重新登船。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪɪdʒ] [aɪ] [riːtʃt] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] .

After	a	very	pleasant	voyage	I	reached	Vera	Cruz	.
后	一个	非常	令人愉快的	航程	我	达到	维拉	克鲁兹	.

经过一段非常愉快的航程，我抵达了韦拉克鲁斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪs] ,

It	is	a	quaint	and	in	some	ways	a	pretty	place	,
它	是	一个	古雅	和	在	一些	方式	一个	漂亮的	地方	,

这是一个古朴雅致，在某些方面也颇为美丽的地方。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [tɔːl] [kuːl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [striːts] , [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [funˈʃɑːl] , [ˈoʊnli] [mɔːr]

with	its	tall	cool	-	looking	houses	and	narrow	streets	,	not	unlike	Funchal	,	only	more
和	它是	高的	凉爽的	-	寻找	房屋	和	狭窄的	街道	,	不是	与此不同	丰沙尔	,	仅有的	更多的

[ˈtrɑːpɪk(ə)l] .

tropical	.
热带	.

这里有高耸而外观时尚的房屋和狭窄的街道，与丰沙尔有些相似，只是更具热带风情。

[wenˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,

Whenever	I	think	of	it	,	however	,
每当	我	思考	的	它	,	然而	,

然而，每当我想到这件事时，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmeməriz] [ðæt] [liːp] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpən]

the	first	memories	that	leap	to	my	mind	are	those	of	the	stench	of	the	open
这	第一的	回忆	那	飞跃	到	我的	头脑	是	那些	的	这	恶臭	的	这	打开

[dreɪnz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskævɪndʒər] [kɑːrts] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ɔːr]

drains	and	of	the	scavenger	carts	going	their	rounds	with	the	zaphilotes	or
排水沟	和	的	这	拾荒者	购物车	去	他们的	回合	和	这	-	或者

[ˈvʌltʃərz] [ˈæktʃuəli] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

vultures	actually	sitting	upon	them	.
秃鹫	实际上	坐着	之上	他们	.

我脑海中浮现的第一个记忆是露天排水沟的恶臭，以及清道夫推着车四处巡视，秃鹫或秃鹰就栖息在车上。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [ðoʊz] [kɑːrts][wɜːr; wər] ['veri] ['nesəseri] [ðen] ,

As	it	happened	,	those	carts	were	very	necessary	then	,
作为	它	发生	,	那些	购物车	是	非常	必要的	然后	,

碰巧的是，那些手推车在当时非常必要。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər] [ˌepɪ'demɪk][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

for	a	yellow	fever	epidemic	was	raging	in	the	place	.
为了	一个	黄色的	发烧	流行性	曾是	愤怒	在	这	地方	.

因为当地正爆发黄热病疫情。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː][aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

Having	nothing	particular	to	do	I	stopped	there	for	three	weeks	to	study	it	,
拥有	没有什么	特别的	到	做	我	停止	那里	为了	三	周	到	学习	它	,

因为没什么特别的事情可做，我就在那里待了三个星期研究它。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['dɑːktɚz] ,

working	in	the	hospitals	with	the	local	doctors	,
在职的	在	这	医院	和	这	当地的	医生	,

在医院与当地医生一起工作，

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] — ['oʊnli][wʌn] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] ['terifaiz] [ˌem 'iː] ,

for	I	felt	no	fear	of	yellow	fever	—	only	one	contagious	disease	terrifies	me	,
为了	我	毛毡	不	害怕	的	黄色的	发烧	—	仅有的	一	传染性	疾病	令人恐惧	我	,

因为我并不害怕黄热病——只有一种传染病让我感到恐惧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] .

and	with	that	I	was	soon	destined	to	make	acquaintance	.
和	和	那	我	曾是	很快	注定	到	制作	熟人	.

就这样，我很快就注定要与某人相识。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

At	length	I	arranged	to	start	for	the	City	of	Mexico	,
在	长度	我	安排	到	开始	为了	这	城市	的	墨西哥	,

最后我安排好前往墨西哥城的行程。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kruːz][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns]

to	which	in	those	days	the	journey	from	Vera	Cruz	was	performed	by	diligence
到	哪个	在	那些	天	这	旅行	从	维拉	克鲁兹	曾是	执行	经过	勤勉

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] .

as	the	railway	was	not	yet	finished	.
作为	这	铁路	曾是	不是	然而	完成的	.

当时，由于铁路尚未建成，从韦拉克鲁斯到那里的旅程只能靠辛勤跋涉才能完成。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meksɪkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] .

At	that	time	Mexico	was	a	wild	country	.
在	那	时间	墨西哥	曾是	一个	荒野	国家	.

当时的墨西哥还是一片蛮荒之地。

['wɔrz] [ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] ['liːnɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

Wars	and	revolutions	innumerable	,	together	with	a	certain	natural	leaning	that	way	,
战争	和	革命	无数	,	一起	和	一个	肯定	自然的	倾斜	那	方式	,

无数的战争和革命，再加上某种与生俱来的倾向，

[hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

had	reduced	a	considerable	proportion	of	its	inhabitants	to	the	road	,
有	减少	一个	大量	部分	的	它是	居民	到	这	路	,

导致相当一部分居民流落街头，

[wer] [ðeɪ] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['lɪvɪŋ] — [nɑːt][baɪ] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	they	earned	a	precarious	living	—	not	by	mending	it	,
在哪里	他们	获得	一个	岌岌可危	活的	—	不是	经过	修补	它	,

他们靠修补房屋勉强糊口，

[bʌt; bət][baɪ] ['rɔbɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['trævələz] [huːm] [ðeɪ]

but	by	robbing	and	occasionally	cutting	the	throats	of	any	travellers	whom	they
但	经过	抢劫	和	偶尔	切割	这	喉咙	的	任何	旅行者	谁	他们

[kʊd; kəd] [kætʃ] .

could	catch	.
可以	抓住	.

但他们却抢劫，有时甚至割断任何他们能抓住的旅客的喉咙。

[ðə; ði] [træk] [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kruːz][tuː; tə]['meksɪkoʊ] ['sɪti] [rʌnz] [pər'sɪstəntli] [ˌʌp'hɪl] ; [ɪn'diːd] ,

The	track	from	Vera	Cruz	to	Mexico	City	runs	persistently	uphill	;	indeed	,
这	追踪	从	维拉	克鲁兹	到	墨西哥	城市	跑步	持续地	上坡	;	的确	,

从韦拉克鲁斯到墨西哥城的路段一路都是上坡；事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	think	the	one	place	is	7000	feet	above	the	level	of	the	other	.
我	思考	这	一	地方	是	-	脚	多于	这	等级	的	这	其他	.

我认为其中一个地方比另一个地方高出 7000 英尺。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hɑːt][zoʊn] , [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [sel] [juː; jʊ] ['paɪnæplz]

First	,	there	is	the	hot	zone	,	where	the	women	by	the	wayside	sell	you	pineapples
第一的	,	那里	是	这	热的	区	,	在哪里	这	女性	经过	这	路边	卖	你	菠萝

[ænd; ənd] ['kəukə,nʌt] ;

and	cocoanuts	;
和	椰子	;

首先是热门区域，路边的妇女会向你兜售菠萝和椰子；

[ðen] [ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] , [wer] [ðeɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][bə'nænəz] ; [ðen] [ðə; ði]

then	the	temperate	zone	,	where	they	offer	you	oranges	and	bananas	;	then	the
然后	这	温带	区	,	在哪里	他们	提供	你	橙子	和	香蕉	;	然后	这

[koʊld] ['kʌntri] ,

cold	country	,
寒冷的	国家	,

然后是温带地区，那里有橘子和香蕉；然后是寒冷地区，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['lɪkwɪd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm]['æləuz] [kɔːld]

in	which	you	are	expected	to	drink	a	filthy	liquid	extracted	from	aloes	called
在	哪个	你	是	预期的	到	喝	一个	污秽	液体	提取	从	芦荟	称为

['pʊlki] ,

pulque	,
龙舌兰酒	,

其中一项要求是喝一种从芦荟中提取的肮脏液体，叫做普尔克酒。

[ðæt] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [rɪ'zemblz] ['soʊpi] ['wɔːtər] .

that	in	taste	and	appearance	resembles	soapy	water	.
那	在	品尝	和	外貌	类似	肥皂泡	水	.

味道和外观都像肥皂水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [taʊn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	somewhere	in	the	temperate	zone	that	we	passed	a	town	consisting	of
它	曾是	某处	在	这	温带	区	那	我们	通过了	一个	镇	由	的

[ˌfɪf'tiːn] [ə'doʊbi][ɔːr] [mʌd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tʃɜːrtʃɪz] .

fifteen	adobe	or	mud	houses	and	seventeen	churches	.
十五	Adobe	或者	泥	房屋	和	十七	教堂	.

在温带地区的某个地方，我们经过一个小镇，那里有十五座土坯房或泥屋和十七座教堂。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

The	excessive	religious	equipment	of	this	city	is	accounted	for	by	an	almost
这	过多的	宗教	设备	的	这	城市	是	已记录	为了	经过	一个	几乎

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

inaccessible	mountain	stronghold	in	the	neighbourhood	.
无法进入	山	据点	在	这	邻里	.

这座城市拥有如此之多的宗教设施，是因为附近有一座几乎无法到达的山地要塞。

[ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['brɪgəndz] ,

This	stronghold	for	generations	had	been	occupied	by	brigands	,
这	据点	为了	几代人	有	到过	占领	经过	强盗	,

这个据点世世代代都被强盗占据，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnɝd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

and	it	was	the	time	-	honoured	custom	of	each	chieftain	of	the	band	,
和	它	曾是	这	时间	-	荣幸	风俗	的	每个	头目	的	这	乐队	,

这是该部落每个酋长由来已久的习俗。

[wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['kɑːmpɪtəns] ,

when	he	retired	on	a	hard	-	earned	competence	,
什么时候	他	退休	在	一个	难的	-	获得	权限	,

他凭借辛勤积累的技能退休了。

[tuː; tə] ['ekspieɪt] ['eni] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

to	expiate	any	regrettable	incidents	in	his	career	by	building	a	church	in	the	town
到	赎罪	任何	令人遗憾	事件	在	他的	职业	经过	建筑	一个	教会	在	这	镇

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] [seɪnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [soʊlz] [hiː; hi]

dedicated	to	his	patron	saint	and	to	the	memory	of	those	whose	souls	he
投入的	到	他的	赞助人	圣	和	到	这	记忆	的	那些	谁	灵魂	他

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['pærədaɪs] .

had	helped	to	Paradise	.
有	帮助	到	天堂	.

为了弥补他职业生涯中任何令人遗憾的事件，他在镇上建造了一座教堂，献给他的守护圣人，并纪念那些被他帮助升入天堂的灵魂。

[ðɪs] ['paɪəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪf] ['sʌmwʌt] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] , ['kʌstəm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm]

This	pious	and	picturesque	,	if	somewhat	mediaeval	,	custom	has	now	come
这	虔诚的	和	如画	,	如果	有些	中世纪	,	风俗	有	现在	来

[tuː; tə][æn; ən][end] ,

to	an	end	,
到	一个	结尾	,

这种虔诚而富有诗意，尽管略带中世纪风格的习俗如今已经终结。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [tuː; tə][biː; bi]

as	I	understand	that	the	Mexican	Government	caused	the	stronghold	to	be
作为	我	理解	那	这	墨西哥	政府	导致	这	据点	到	是

['stɔrmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

stormed	a	good	many	years	ago	,
暴风雨	一个	好的	许多	年	前	,

据我了解，墨西哥政府很多年前就下令攻占了这座据点。

[ænd; ənd][pʊt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrədz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

and	put	its	occupants	,	to	the	number	of	several	hundreds	,	to	the	sword	.
和	放	它是	居住者	,	到	这	数字	的	一些	数百	,	到	这	剑	.

并将城内数百名居民全部屠杀。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][æz; əz] ['meni] [mjuːlz] — [fɔːr]

We	were	eight	in	the	coach	,	which	was	drawn	by	as	many	mules	—	four
我们	是	八	在	这	教练	,	哪个	曾是	绘制	经过	作为	许多	骡子	—	四

['mɜːtʃənts] ,

merchants	,
商人	,

我们一行八人乘坐马车，马车由四头骡子拉着——四头是商人，

[tuː] [priːsts] , [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [maɪ] [waɪf] .

two	priests	,	myself	and	the	lady	who	afterwards	became	my	wife	.
二	神父	,	我	和	这	女士	WHO	然后	成为	我的	妻子	.

两位神父，我，还有后来成为我妻子的那位女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [ænd; ənd] [fer] - ['herd] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

She	was	a	blue	-	eyed	and	fair	-	haired	American	from	New	York	.
她	曾是	一个	蓝色的	-	眼睛	和	公平的	-	头发	美国人	从	新的	约克	.

她是一位来自纽约的蓝眼睛、金发的美国人。

[hɜːr; hər] [neɪm] , [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz] ['emə] ['bɛkɝ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː]

Her	name	,	I	soon	discovered	,	was	Emma	Becker	,	and	her	father	,	who
她	姓名	,	我	很快	发现	,	曾是	艾玛	贝克尔	,	和	她	父亲	,	WHO

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

我很快发现她的名字叫艾玛·贝克尔，她的父亲已经去世了。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

had	been	a	lawyer	.
有	到过	一个	律师	.

曾是一名律师。

[wiː; wi] [meɪd] [frendz] [æt; ət] [wʌns] ,

We	made	friends	at	once	,
我们	制成	朋友们	在	一次	,

我们很快就成了朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][dʒəultid][ten] [maɪlz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

and	before	we	had	jolted	ten	miles	on	our	journey	I	learned	her	story	.
和	前	我们	有	猛然一震	十	英里	在	我们的	旅行	我	学习	她	故事	.

在我们颠簸行驶了十英里之前，我就了解了她的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd]['oʊnli]

It	seemed	that	she	was	an	orphan	with	a	very	small	fortune	,	and	only
它	似乎	那	她	曾是	一个	孤儿	和	一个	非常	小的	财富	,	和	仅有的

[wʌn] [nɪr] ['relətɪv] ,

one	near	relative	,
一	靠近	相对的	,

她似乎是个孤儿，只有一笔微薄的财产，而且只有一个近亲。

[æn; ən] [ænt] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['meksɪkən] [neɪmd] ['goʊmɛz] ,

an	aunt	who	had	married	a	Mexican	named	Gomez	,
一个	阿姨	WHO	有	已婚	一个	墨西哥	命名	戈麦斯	,

一位嫁给名叫戈麦斯的墨西哥人的姑姑

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [reɪndʒ][ɔːr][ˌhɑːsi'endə]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

the	owner	of	a	fine	range	or	hacienda	situated	on	the	border	of	the	highlands	,
这	所有者	的	一个	美好的	范围	或者	庄园	位于	在	这	边界	的	这	高地	,

拥有位于高地边缘地带的优质牧场或庄园的主人，

[ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

about	eighty	miles	from	the	City	of	Mexico	.
关于	八十	英里	从	这	城市	的	墨西哥	.

距墨西哥城约八十英里。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['biːɪŋ] [laɪk][moʊst][ə'merɪkən]['gɝːlz] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd]

On	the	death	of	her	father	,	being	like	most	American	girls	adventurous	and
在	这	死亡	的	她	父亲	,	存在	喜欢	最多	美国人	女孩们	冒险的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

父亲去世后，她像大多数美国女孩一样，既冒险又独立。

[mɪs] ['bɛkɝ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] ['goʊmɛz][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Miss	Becker	had	accepted	an	invitation	from	her	aunt	Gomez	and	her
错过	贝克尔	有	公认	一个	邀请	从	她	阿姨	戈麦斯	和	她

['hʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] .

husband	to	come	and	live	with	them	a	while	.
丈夫	到	来	和	居住	和	他们	一个	尽管	.

贝克尔小姐接受了她姑妈戈麦斯和姑父的邀请，来和他们一起住一段时间。

[naʊ] , [kwaɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['ʌnɪs'kɔːtɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ['sɪti] ,

Now	,	quite	alone	and	unescorted	,	she	was	on	her	way	to	Mexico	City	,
现在	,	相当	独自的	和	无人陪同	,	她	曾是	在	她	方式	到	墨西哥	城市	,

现在，她孤身一人，没有同伴，正前往墨西哥城。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

where	she	expected	to	be	met	by	some	friends	of	her	uncle	.
在哪里	她	预期的	到	是	遇见	经过	一些	朋友们	的	她	叔叔	.

她原本以为会在那里见到她叔叔的一些朋友。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kruːz][ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ænd; ənd] [slept] , [ɔːr] ['ræðər] [pæst] [ðə; ði]

We	started	from	Vera	Cruz	about	mid	-	day	and	slept	,	or	rather	passed	the
我们	开始	从	维拉	克鲁兹	关于	中	-	天	和	睡着了	,	或者	相当	通过了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我们中午左右从韦拉克鲁斯出发，然后睡觉，或者更确切地说，是过夜。

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɪlθi] [ɪn] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɪnsekt] [pest] .

at	a	filthy	inn	alive	with	every	sort	of	insect	pest	.
在	一个	污秽	客栈	活	和	每一个	种类	的	昆虫	害虫	.

在一家肮脏不堪、虫害肆虐的旅馆里。

[tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪlɪdʒɛntsʃɑː][ænd; ənd] ['sloʊli] ['drægd]

Two	hours	before	dawn	we	were	bundled	into	the	diligencia	and	slowly	dragged
二	小时	前	黎明	我们	是	捆绑式	进入	这	勤勉	和	缓慢地	拖拽

[ʌp][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd][soʊ] [stiːp] [ðæt] ,

up	a	mountain	road	so	steep	that	,
向上	一个	山	路	所以	陡	那	,

天亮前两小时，我们被塞进一辆越野车，缓缓地拖上一条陡峭的山路。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] ,

notwithstanding	the	blows	and	oaths	of	the	drivers	,
虽然	这	打击	和	誓言	的	这	司机	,

尽管司机们拳打脚踢、破口大骂，

[ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['evri] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə] [rest] .

the	mules	had	to	stop	every	few	hundred	yards	to	rest	.
这	骡子	有	到	停止	每一个	很少	百	码	到	休息	.

骡子每隔几百码就得停下来休息。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

I	remember	that	at	last	I	fell	asleep	,
我	记住	那	在	最后的	我	跌倒	睡着了	,

我记得最后我睡着了。

[maɪ] [hed] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fæt] [priːst] , [huː] [snɔːd] [temˊpestjuəsli] ,

my	head	reposing	on	the	shoulder	of	a	very	fat	priest	,	who	snored	tempestuously	,
我的	头	休息	在	这	肩膀	的	一个	非常	胖的	牧师	,	WHO	打鼾	狂风暴雨般地	,

我的头枕在一个非常胖的牧师的肩膀上，他鼾声如雷。

[ðen] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [preɪ] , [ðen] [snɔːd] [əˈgen] .

then	awoke	to	pray	,	then	snored	again	.
然后	醒来	到	祈祷	,	然后	打鼾	再次	.

然后醒来祈祷，然后又打起了鼾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbɛkɚ] , [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ˈweikənd]

It	was	the	voice	of	Miss	Becker	,	who	sat	opposite	to	me	,	that	wakened
它	曾是	这	嗓音	的	错过	贝克尔	,	WHO	卫星	对面的	到	我	,	那	醒来

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

是坐在我对面的贝克尔小姐的声音把我吵醒了。

“ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ]

“	Forgive	me	for	disturbing	you	,	Dr	.	Therne	,	”	she	said	,	“	but	you
“	原谅	我	为了	令人不安	你	,	博士	.	-	,	”	她	说	,	“	但	你

[ˈriːəli] [mʌst; məst] [lʊk] ,

really	must	look	,
真的	必须	看	,

“瑟恩医生，请原谅我的打扰，”她说，“但您真的必须看看。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

”	and	she	pointed	through	the	window	of	the	coach	.
”	和	她	尖	通过	这	窗户	的	这	教练	.

她指着马车的车窗外。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈwitnist] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]

Following	her	hand	I	saw	a	sight	which	no	one	who	has	witnessed	it	can
下列的	她	手	我	锯	一个	视线	哪个	不	一	WHO	有	目击者	它	能

[ˈevər] [fərˈget] :

ever	forget	:
曾经	忘记	:

顺着她的手，我看到了一幕景象，凡是目睹过的人，都永生难忘：

[ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [piːk] [ʌv; əv][ˌɔːriˈzɑːbə; ˌɔːriːˈsɑːvɑː] , [ðə; ði][stɑːr] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

the	sun	rising	on	the	mighty	peak	of	Orizaba	,	the	Star	Mountain	,
这	太阳	上升	在	这	强大的	顶峰	的	奥里萨巴	,	这	星星	山	,

太阳从奥里萨巴山（星山）雄伟的山峰上升起。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈæzˌtɛks] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	the	old	Aztecs	named	it	.
作为	这	老的	阿兹特克人	命名	它	.

正如古阿兹特克人所称呼的那样。

[ˌeɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈtaʊərd] [ðə; ði] [greɪt] [vɑːlˈkeɪnoʊ] , [ɪts] [fʊt] [kloʊðd]

Eighteen	thousand	feet	above	our	heads	towered	the	great	volcano	,	its	foot	clothed
十八	千	脚	多于	我们的	头部	高耸	这	伟大的	火山	,	它是	脚	穿着衣服

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔrists] ,

with	forests	,
和	森林	,

在我们头顶上方一万八千英尺处，耸立着一座巨大的火山，火山脚下覆盖着茂密的森林。

[ɪts] [koʊn] [ˈdʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

its	cone	dusted	with	snow	.
它是	锥体	掸去灰尘	和	雪	.

它的圆锥体上覆盖着一层雪。

[ðə; ði] [griːn] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [stɪl]

The	green	flanks	of	the	peak	and	the	country	beneath	them	were	still
这	绿色的	侧翼	的	这	顶峰	和	这	国家	下面	他们	是	仍然

[ræpt] [ɪn] [ˈʃædoʊ] ,

wrapped	in	shadow	,
包装	在	阴影	,

山峰翠绿的侧翼和山脚下的乡村仍然笼罩在阴影之中。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [krest] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] .

but	on	its	white	and	lofty	crest	already	the	lights	of	dawn	were	burning	.
但	在	它是	白色的	和	高远	波峰	已经	这	灯	的	黎明	是	燃烧	.

但是，在它洁白高耸的山脊上，黎明的曙光已经闪耀。

[ˈnevər] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sɔːrɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] [ˈfleɪmɪŋ]

Never	have	I	seen	anything	more	beautiful	than	this	soaring	mountain	top	flaming
绝不	有	我	已见	任何事物	更多的	美丽的	比	这	翱翔	山	顶部	炽盛

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈdʒaɪənt] [tɔːrtʃ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ;

like	some	giant	torch	over	a	world	of	darkness	;
喜欢	一些	巨大的	火炬	超过	一个	世界	的	黑暗	;

我从未见过比这更美的景色：巍峨的山峰像巨大的火炬一样在黑暗的世界中熊熊燃烧；

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ʌnˈɜːrθli] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [hæf] [ˈpærəlaɪzd] [maɪ] [maɪnd] .

indeed	,	the	unearthly	grandeur	of	the	sight	amazed	and	half	paralysed	my	mind	.
的确	,	这	超凡脱俗的	宏伟	的	这	视线	惊叹	和	一半	瘫痪	我的	头脑	.

的确，眼前这超凡脱俗的景象令我惊叹不已，几乎让我麻木。

[ə; eɪ] [ˈlæntərn] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [maɪ] [aɪz]

A	lantern	swung	from	the	roof	of	the	coach	,	and	,	turning	my	eyes
一个	灯笼	摇摆	从	这	屋顶	的	这	教练	,	和	,	转弯	我的	眼睛

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

from	the	mountain	,
从	这	山	,

一盏灯笼从马车顶上摇曳，我将目光从山上移开，

[ɪn] [ɪts] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] — [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

in	its	light	I	saw	the	face	of	my	travelling	companion	and	—	fell	in	love	with
在	它是	光	我	锯	这	脸	的	我的	旅行	伴侣	和	—	跌倒	在	爱	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

在灯光下，我看到了旅伴的脸，然后——我爱上了他。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [sʌtʃ] [aɪˈdiːə] [ˈentərɪŋ] [maɪ] [maɪnd] ;

I	had	seen	it	before	without	any	such	idea	entering	my	mind	;
我	有	已见	它	前	没有	任何	这样的	主意	进入	我的	头脑	;

我以前见过它，但当时并没有想到这一点；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræðər] [piːkwɑːnteɪ] [ænd; ənd] [ˈprɪti]

then	it	had	been	to	me	only	the	face	of	a	rather	piquante	and	pretty
然后	它	有	到过	到	我	仅有的	这	脸	的	一个	相当	辛辣的	和	漂亮的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

那时在我看来，那只是一张颇为妩媚漂亮的女孩的脸庞。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniənt] [rɪˈzʌlt] ,

but	with	this	strange	and	inconvenient	result	,
但	和	这	奇怪的	和	不方便	结果	,

但结果却如此奇怪且令人不便。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][,ɔ:ri'zɑ:bə; ,ɔ:ri:'sɑ:vɑ:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:rkt]

the	**sight**	**of**	**the**	**dawn**	**breaking**	**upon**	**Orizaba**	**seemed**	**to**	**have**	**worked**
这	视线	的	这	黎明	打破	之上	奥里萨巴	似乎	到	有	工作

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'i:] .

some	**change**	**in**	**me**	**.**
一些	改变	在	我	.

奥里萨巴黎明的景象似乎让我有所改变。

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

At	**least**	**,**	**if**	**only**	**for**	**an**	**instant**	**,**
在	至少	,	如果	仅有的	为了	一个	立即的	,

至少，哪怕只是一瞬间，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wi:; wi] [bɪld] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es][tu:; tə] [prə'tekt]

it	**had**	**pierced**	**the**	**barrier**	**that**	**day**	**by**	**day**	**we**	**build**	**within**	**us**	**to**	**protect**
它	有	穿孔	这	障碍	那	天	经过	天	我们	建造	之内	我们	到	保护

[ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

ourselves	**from**	**the**	**attack**	**of**	**the**	**impulses**	**of**	**nature**	**.**
我们自己	从	这	攻击	的	这	冲动	的	自然	.

它突破了我们日复一日在内心筑起的屏障，这道屏障是为了保护我们免受自然冲动的侵袭。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['gɝ:lz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]

In	**that**	**moment**	**at**	**any**	**rate**	**there**	**was**	**a**	**look**	**upon**	**this**	**girl's**	**countenance**	**and**
在	那	片刻	在	任何	速度	那里	曾是	一个	看	之上	这	女孩们	面容	和

[ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'keɪm][maɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [swept] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv]

a	**light**	**shining**	**in**	**her**	**eyes**	**which**	**overcame**	**my**	**caution**	**and**	**swept**	**me**	**out**	**of**
一个	光	灼灼	在	她	眼睛	哪个	克服	我的	警告	和	扫荡	我	出去	的

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

至少在那一刻，这个女孩脸上的神情和她眼中闪烁的光芒，战胜了我的谨慎，让我忘却了自我。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [wɪtʃ] [broʊk] [ə'pɑ:n]

for	**I**	**think**	**that**	**she**	**too**	**was**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**glory**	**which**	**broke**	**upon**
为了	我	思考	那	她	也	曾是	在下面	这	阴影	的	这	荣耀	哪个	打破	之上

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][,ɔ:ri'zɑ:bə; ,ɔ:ri:'sɑ:vɑ:] .

the	**crest**	**of**	**Orizaba**	**.**
这	波峰	的	奥里萨巴	.

因为我认为她也沐浴在奥里萨巴山巅的荣光之下。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][aɪ][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self][ænd; ənd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:mən] - [sens] ,

In	**vain**	**did**	**I**	**try**	**to**	**save**	**myself**	**and**	**to**	**struggle**	**back**	**to**	**common**	**-**	**sense**	**,**
在	徒劳	做过	我	尝试	到	节省	我	和	到	斗争	后退	到	常见的	-	感觉	,

我徒劳地试图自救，挣扎着恢复理智。

[sɪns] [ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [də'mestɪk] [lʌv] [hæd; həd] [pleɪd] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][maɪ] [ski:m] [ʌv; əv]

since	**hitherto**	**the**	**prospect**	**of**	**domestic**	**love**	**had**	**played**	**no**	**part**	**in**	**my**	**scheme**	**of**
自从	迄今为止	这	前景	的	国内的	爱	有	玩	不	部分	在	我的	方案	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

因为在此之前，家庭爱情的前景从未在我的人生规划中占据一席之地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [met] .

It	**was**	**useless**	**,**	**so**	**I**	**gave**	**it**	**up**	**,**	**and**	**our**	**eyes**	**met**	**.**
它	曾是	无用	,	所以	我	给予	它	向上	,	和	我们的	眼睛	遇见	.

这样做毫无用处，所以我放弃了，我们的目光相遇了。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [sed] ['eniθɪŋ] ,

Neither	**of**	**us**	**said**	**anything**	**,**
两者都不	的	我们	说	任何事物	,

我们俩都没说话。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd] ['eni]
but **from** **that** **time** **forward** **we** **knew** **that** **we** **did** **not** **wish** **to** **be** **parted** **any**
但 从 那 时间 向前 我们 知道 那 我们 做过 不是 希望 到 是 分手了 任何
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

但从那时起，我们就知道我们再也不想分开了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [kɛəd] [tuː; tə]
After **a** **while** **,** **to** **relieve** **a** **tension** **of** **mind** **which** **neither** **of** **us** **cared** **to**
后 一个 尽管 , 到 缓解 一个 紧张 的 头脑 哪个 两者都不 的 我们 关心 到
[rɪ'viːl] ,
reveal **,**
揭示 ,

过了一会儿，为了缓解我们俩都不愿透露的内心紧张，

[wiː; wi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['desəltɔːri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
we **drifted** **into** **desultory** **and** **indifferent** **conversation** **.**
我们 漂移 进入 漫无目的的 和 冷漠 对话 .

我们的谈话变得漫无目的、毫无生气。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ['emə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
In **the** **course** **of** **our** **talk** **Emma** **told** **me** **that** **her** **aunt** **had** **written** **to**
在 这 课程 的 我们的 讲话 艾玛 讲述 我 那 她 阿姨 有 书面 到
[hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət][ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn]
her **that** **if** **she** **could** **leave** **the** **coach** **at** **Orizaba** **she** **would** **be** **within**
她 那 如果 她 可以 离开 这 教练 在 奥里萨巴 她 会 是 之内
['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][ʌv; əv][lɑː][kən,sepsi'əun] ,
fifty **miles** **of** **the** **hacienda** **of** **La** **Concepcion** **,**
五十 英里 的 这 庄园 的 拉 康塞普西翁 ,

在我们的谈话中，艾玛告诉我，她的姑姑曾写信告诉她，如果她能在奥里萨巴下车，她就能到达距离拉孔塞普西翁庄园五十英里以内的地方。

[ˌwer'æz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['eɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
whereas **when** **she** **reached** **Mexico** **City** **she** **would** **still** **be** **eighty** **miles** **from** **it** **.**
然而 什么时候 她 达到 墨西哥 城市 她 会 仍然 是 八十 英里 从 它 .

而当她到达墨西哥城时，距离那里还有八十英里。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] ['ædɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['præktɪkəbl] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [waɪ]
Her **aunt** **had** **added** **,** **however** **,** **that** **this** **was** **not** **practicable** **at** **present** **,** **why**
她 阿姨 有 额外 , 然而 , 那 这 曾是 不是 切实可行的 在 展示 , 为什么
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ,
she **did** **not** **say** **,**
她 做过 不是 说 ,

不过，她的姑姑补充说，目前这样做并不实际，至于她为什么没有说，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['meksɪkoʊ] [wer] [sʌm; səm] [frendz] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]
and **that** **she** **must** **go** **on** **to** **Mexico** **where** **some** **friends** **would** **take** **charge**
和 那 她 必须 去 在 到 墨西哥 在哪里 一些 朋友们 会 拿 收费
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
of **her** **until** **her** **uncle** **was** **able** **to** **fetch** **her** **.**
的 她 直到 她 叔叔 曾是 有能力的 到 拿来 她 .

她必须前往墨西哥，在那里会有一些朋友照顾她，直到她的叔叔来接她。

['prez(ə)ntli] ['emə] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Presently **Emma** **seemed** **to** **fall** **asleep** **,** **at** **least** **she** **shut** **her** **eyes** **.**
目前 艾玛 似乎 到 落下 睡着了 , 在 至少 她 关闭 她 眼睛 .

这时，艾玛似乎睡着了，至少她闭上了眼睛。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

But	I	could	not	sleep	,
但	我	可以	不是	睡觉	,

但我却无法入睡。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [snɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fæt] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [streɪndʒ]

and	sat	there	listening	to	the	snores	of	the	fat	priest	and	the	strange
和	卫星	那里	聆听	到	这	打鼾	的	这	胖的	牧师	和	这	奇怪的

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['draɪvər] [æz; əz] [ðeɪ] [θræʃt] [ðə; ðiː] [mjuːlz] .

interminable	oaths	of	the	drivers	as	they	thrashed	the	mules	.
没完没了	誓言	的	这	司机	作为	他们	痛击	这	骡子	.

于是，他坐在那里，听着肥胖牧师的鼾声，以及赶骡人鞭打骡子时发出的奇怪而没完没了的咒骂声。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [taɪd][tuː; tə][ðə; ðiː] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [koʊtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] ['ɛməz] [hed]

Opposite	to	me	,	tied	to	the	roof	of	the	coach	immediately	above	Emma's	head
对面的	到	我	,	系	到	这	屋顶	的	这	教练	立即地	多于	艾玛的	头

,

,

,

与我对面，被绑在马车车顶上，就在艾玛头顶上方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [prə'vaɪdɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

was	a	cheap	looking	-	glass	,	provided	,	I	suppose	,
曾是	一个	便宜的	寻找	-	玻璃	,	假如	,	我	认为	,

我想，那是一面廉价的镜子。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [twɑː'let] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

for	the	convenience	of	passengers	when	making	the	toilette	of	travel	.
为了	这	方便	的	乘客	什么时候	制作	这	厕所	的	旅行	.

方便乘客在旅途中如厕。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self] [rɪ'flektɪd] , [soʊ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ,

In	it	I	could	see	myself	reflected	,	so	,	having	nothing	better	to	do	,
在	它	我	可以	看	我	反映	,	所以	,	拥有	没有什么	更好的	到	做	,

我从中看到了自己的倒影，所以，既然没什么更好的事可做，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [kən'tɪndʒənsiːz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːsəb(ə)l] ,

in	view	of	contingencies	which	of	a	sudden	had	become	possible	,
在	看法	的	应急措施	哪个	的	一个	突然	有	变得	可能的	,

鉴于突然出现的各种突发情况，

[aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][baɪ] ['teɪkɪŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

I	amused	myself	by	taking	count	of	my	personal	appearance	.
我	觉得好笑	我	经过	采取	数数	的	我的	个人的	外貌	.

我自娱自乐地数了数自己的外表。

[ɑːn][ðə; ðiː] [hoʊl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

On	the	whole	in	those	days	it	was	not	unsatisfactory	.
在	这	所有的	在	那些	天	它	曾是	不是	不令人满意	.

总的来说，在当时来说还算令人满意。

[ɪn] [bɪld] , [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] , ['nɜːrvəs] [hændz] .

In	build	,	I	was	tall	and	slight	,	with	thin	,	nervous	hands	.
在	建造	,	我	曾是	高的	和	轻微	,	和	薄的	,	紧张的	双手	.

我的身材高挑纤瘦，双手细长而略显紧张。

[maɪ] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sɔːft][ænd; ənd] ['ræðər] [lɑːrdʒ]

My	colouring	and	hair	were	dark	,	and	I	had	soft	and	rather	large
我的	染色	和	头发	是	黑暗的	,	和	我	有	柔软的	和	相当	大的

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

我的肤色和头发都是深色的，我有一双柔和而又比较大的棕色眼睛。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	best	part	of	my	face	was	my	forehead	,	which	was	ample	,	and	the
这	最好的	部分	的	我的	脸	曾是	我的	前额	,	哪个	曾是	充足	,	和	这

[wɜːrst] [maɪ] [maʊθ] ,

worst	my	mouth	,
最差	我的	嘴	,

我脸上最好看的部位是我的额头，比较丰满；最差的部位是我的嘴巴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [wiːk] .

which	was	somewhat	weak	.
哪个	曾是	有些	虚弱的	.

这有点弱。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,

I	do	not	think	,	however	,
我	做	不是	思考	,	然而	,

但我认为并非如此。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ðen] [ə'pɪrd] [æt; ət]

that	any	one	would	have	guessed	by	looking	at	me	as	I	then	appeared	at
那	任何	一	会	有	猜对了	经过	寻找	在	我	作为	我	然后	出现	在

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['twenti] ,

the	age	of	seven	and	twenty	,
这	年龄	的	七	和	二十	,

任何人只要看看我当时的样子，就能猜到我二十七岁时的样子。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

that	I	was	an	exceedingly	hard	-	working	man	with	extraordinary	powers	of
那	我	曾是	一个	非常	难的	-	在职的	男人	和	非凡的	权力	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'tentɪv] ['meməri] .

observation	and	a	really	retentive	memory	.
观察	和	一个	真的	保留	记忆	.

我是一个极其勤奋的人，拥有非凡的观察力和超强的记忆力。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['emə]

I	am	sure	that	it	was	not	these	qualities	which	recommended	me	to	Emma
我	是	当然	那	它	曾是	不是	这些	品质	哪个	受到推崇的	我	到	艾玛

['bɛkɚ] ,

Becker	,
贝克尔	,

我确信，艾玛·贝克尔向我推荐我，绝非因为这些品质。

[nɔːr] , [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː] ,

nor	,	whatever	we	may	have	felt	under	the	influences	of	Orizaba	,
也不	,	任何	我们	可能	有	毛毡	在下面	这	影响	的	奥里萨巴	,

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'fɪnəti] .

was	it	any	spiritual	affinity	.
曾是	它	任何	精神	亲和力	.

无论我们在奥里萨巴的影响下感受到什么，都不是精神上的亲近感。

['dɑːktɚz] , [aɪ] [fɪr] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [greɪt] [bɪ'liːvɚz] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'fɪnətiːz] ;

Doctors	,	I	fear	,	are	not	great	believers	in	spiritual	affinities	;
医生	,	我	害怕	,	是	不是	伟大的	信徒	在	精神	亲和力	;

恐怕医生们不太相信精神上的亲缘关系；

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [i'məuʃənz][kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

they	know	that	such	emotions	can	be	accounted	for	in	other	ways	.
他们	知道	那	这样的	情绪	能	是	已记录	为了	在	其他	方式	.

他们知道这种情绪可以用其他方式来解释。

['prɑːbəbli] ['emə] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

Probably	Emma	was	attracted	to	me	because	I	was	dark	,
大概	艾玛	曾是	吸引	到	我	因为	我	曾是	黑暗的	,

艾玛可能因为我肤色较深而被我吸引。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] .

and	I	to	her	because	she	was	fair	.
和	我	到	她	因为	她	曾是	公平的	.

我之所以喜欢她，是因为她很公正。

[ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['mɪrli] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðiːz] [kwaɪt]

Orizaba	and	opportunity	merely	brought	out	and	accentuated	these	quite
奥里萨巴	和	机会	仅仅	带来	出去	和	强调	这些	相当

['nætʃ(ə)rəl] ['pref(ə)rənsɪz] .

natural	preferences	.
自然的	偏好	.

奥里萨巴和机遇只是激发并强化了这些相当自然的偏好。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['broʊkən] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

By	now	the	day	had	broken	,	and	,	looking	out	of	the	window	,
经过	现在	这	天	有	破碎的	,	和	,	寻找	出去	的	这	窗户	,

这时天已经亮了，我向窗外望去，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

I	could	see	that	we	were	travelling	along	the	side	of	a	mountain	.
我	可以	看	那	我们	是	旅行	沿着	这	边	的	一个	山	.

我看到我们正沿着山腰行进。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][sloʊp][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] ,

Above	us	the	slope	was	gentle	and	clothed	with	sub	-	tropical	trees	,
多于	我们	这	坡	曾是	温和的	和	穿着衣服	和	子	-	热带	树木	,

我们上方是缓坡，上面长满了亚热带树木。

[waɪl] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['presəpɪs] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ʃɪr] ,

while	below	it	became	a	veritable	precipice	,	in	some	places	absolutely	sheer	,
尽管	以下	它	成为	一个	真正的	悬崖	,	在	一些	地方	绝对地	透明	,

而下方则变成了真正的悬崖，有些地方甚至是完全垂直的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][kʌt][ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɑːki] [ledʒ] , [ɔːl'ðoʊ] ,

for	the	road	was	cut	upon	a	sort	of	rocky	ledge	,	although	,
为了	这	路	曾是	切	之上	一个	种类	的	岩石	壁架	,	虽然	,

因为这条路是开凿在一种岩石峭壁上的，尽管如此，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][væst] ['biləuz] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

owing	to	the	vast	billows	of	mist	that	filled	it	,
欠款	到	这	广阔的	波澜	的	薄雾	那	已填	它	,

由于弥漫其中的浓雾，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'niːθ] .

nothing	could	be	seen	of	the	gulf	beneath	.
没有什么	可以	是	已见	的	这	海湾	下面	.

从外面看不到下面的海湾。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

I	was	reflecting	,	I	remember	,
我	曾是	反思	,	我	记住	,

我记得当时我在思考.....

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪl] [pæθ] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['koʊtʃmən] ,

that	this	would	be	an	ill	path	to	drive	with	a	drunken	coachman	,
那	这	会	是	一个	患病的	小路	到	驾驶	和	一个	醉	马车夫	,

与醉酒的马车夫同行，这条路走不通。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɔːf] - [frʌnt] [mjuːl] ['stʌmb(ə)l] [ˌʌnə'kaʊntəbli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

when	suddenly	I	saw	the	off	-	front	mule	stumble	unaccountably	,	and	,	as	it
什么时候	突然	我	锯	这	离开	-	正面	骡子	绊倒	无故	,	和	,	作为	它

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

突然，我看到前面的骡子莫名其妙地绊了一下，然后摔倒了，

[hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['faɪərd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

heard	a	shot	fired	close	at	hand	.
听到	一个	射击	被解雇	关闭	在	手	.

听到附近传来一声枪响。

[nekst] ['ɪnstənt] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ,

Next	instant	also	I	saw	the	driver	and	his	companion	spring	from	the	box	,
下一个	立即的	还	我	锯	这	司机	和	他的	伴侣	春天	从	这	盒子	,

紧接着，我又看到司机和他的同伴从箱子里跳了出来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] , [plʌndʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

and	,	with	a	yell	of	terror	,	plunge	over	the	edge	of	the	cliff	,
和	,	和	一个	叫喊	的	恐怖	,	暴跌	超过	这	边缘	的	这	悬崖	,

然后，伴随着一声惊恐的尖叫，纵身跃下悬崖。

[ə'pærəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

apparently	into	the	depths	below	.
显然	进入	这	深度	以下	.

显然进入了下方深处。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊtʃ] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv]

Then	from	the	narrow	compass	of	that	coach	arose	a	perfect	pandemonium	of
然后	从	这	狭窄的	罗盘	的	那	教练	出现	一个	完美的	混乱	的

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

然后，从那辆马车狭窄的车厢里传出了一阵嘈杂混乱的声音。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndər] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wɜːrd] , “ ['brɪgəndz] ! ['brɪgəndz] !

with	an	under	cry	of	a	single	word	,	“	Brigands	!	Brigands	!
和	一个	在下面	哭	的	一个	单身的	单词	,	“	强盗	!	强盗	!

伴随着一声低沉的喊叫：“强盗！强盗！”

” [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['ʃaʊtɪd] , ['sʌplɪˌkeɪtɪd] [ðer; ðər] [seɪnts] ,

”	The	merchants	shouted	,	supplicated	their	saints	,
”	这	商人	喊叫	,	恳求	他们的	圣徒	,

商人们高声呼喊，向他们的圣人祈祷，

[ænd; ənd] [swɔːr] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [luːs] ['væljuəblz] [ɪn]

and	swore	as	with	trembling	hands	they	tried	to	conceal	loose	valuables	in
和	发誓	作为	和	发抖	双手	他们	尝试	到	隐藏	松动的	贵重物品	在

[ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd][hæts] ;

their	boots	and	hats	;
他们的	靴子	和	帽子	;

他们一边咒骂，一边颤抖着双手，试图将松散的贵重物品藏在靴子和帽子里；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [tuː] ['lɪtərəli] [hauld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	of	the	priests	too	literally	howled	in	his	terror	,	but	the	other	,
一	的	这	神父	也	字面上地	嚎叫	在	他的	恐怖	,	但	这	其他	,

其中一位神父吓得嚎啕大哭，而另一位神父，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] ['dɪgnəti] , ['oʊnli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːmɜ·d] [ə; eɪ] [prer] .

a	man	of	more	dignity	,	only	bowed	his	head	and	murmured	a	prayer	.
一个	男人	的	更多的	尊严	,	仅有的	鞠躬	他的	头	和	低声说道	一个	祷告	.

一位更有尊严的人只是低下头，低声祈祷。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd] [taɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

By	this	time	also	the	mules	had	tied	themselves	into	a	knot	and	were
经过	这	时间	还	这	骡子	有	系	他们自己	进入	一个	结	和	是

['θretnɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

threatening	to	overturn	the	coach	,
威胁	到	颠覆	这	教练	,

这时，骡子们也把自己缠成了一团，眼看就要把马车掀翻了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['kæptərz] , [bɪ'fɔːr] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

to	prevent	which	our	captors	,	before	meddling	with	us	,
到	防止	哪个	我们的	俘虏者	,	前	干预	和	我们	,

为了防止我们的俘虏在干涉我们之前，

[kʌt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ɔːr] [swɔːdz] ,

cut	the	animals	loose	with	their	machetés	or	swords	,
切	这	动物	松动的	和	他们的	-	或者	剑	,

他们用砍刀或剑将动物们放开。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] , [wer] , [laɪk] [ðə; ði] ['draɪvər] , [ðeɪ]

and	drove	them	over	the	brink	of	the	abyss	,	where	,	like	the	drivers	,	they
和	驾驶	他们	超过	这	边缘	的	这	深渊	,	在哪里	,	喜欢	这	司机	,	他们

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

并将他们驱赶到深渊边缘，在那里，他们和司机一样消失了。

[ðen] [ə; eɪ] ['dʌski] - [feɪst] ['rʌfiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

Then	a	dusky	-	faced	ruffian	,	with	a	scar	on	his	cheek	,
然后	一个	昏暗	-	面对	痞子	,	和	一个	瘢痕	在	他的	脸颊	,

然后是一个面色黝黑、脸颊上有道疤痕的恶棍，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] ['bekənd] [tuː; tə][juː 'es]

came	to	the	door	of	the	diligence	and	bowing	politely	beckoned	to	us
来了	到	这	门	的	这	勤勉	和	鞠躬	礼貌地	招手	到	我们

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

to	come	out	.
到	来	出去	.

他来到勤勉的门口，礼貌地鞠躬，示意我们出去。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs]

As	there	were	at	least	a	dozen	of	them	and	resistance	was	useless
作为	那里	是	在	至少	一个	打	的	他们	和	反抗	曾是	无用

,

,

,

由于他们至少有十几个人，而且抵抗毫无用处，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] , [wiː; wi] [əu'beid] ,

even	if	our	companions	could	have	found	the	courage	to	fight	,	we	obeyed	,
甚至	如果	我们的	同伴	可以	有	成立	这	勇气	到	斗争	,	我们	服从	,

即使我们的同伴有勇气战斗，我们也服从了命令。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ,

and	were	placed	before	the	brigands	in	a	line	,
和	是	放置	前	这	强盗	在	一个	线	,

他们被排成一列，站在强盗们面前。

['aʊər; ɑːr] [bæks] ['biːɪŋ] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] .

our	backs	being	set	to	the	edge	of	the	gulf	.
我们的	背部	存在	放	到	这	边缘	的	这	海湾	.

我们背靠着海湾边缘。

[aɪ] [wʌz; wəz] [læst] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] [stʊd] ['emə] ['bɛkɝ] ,

I	was	last	but	one	in	the	line	,	and	beyond	me	stood	Emma	Becker	,
我	曾是	最后的	但	一	在	这	线	,	和	超过	我	站立	艾玛	贝克尔	,

我排在倒数第二个，站在我身后的是艾玛·贝克尔。

[huːz] [hænd] [aɪ] [held] .

whose	hand	I	held	.
谁	手	我	握住	.

我曾握过他的手。

[ðen] [ðə; ði] ['trædʒədi] [bɪ'gæn] .

Then	the	tragedy	began	.
然后	这	悲剧	开始	.

然后悲剧开始了。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vilənz] [siːzd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ,

Several	of	the	villains	seized	the	first	merchant	,	and	,
一些	的	这	反派	查获	这	第一的	商人	,	和	,

几个恶棍抓住了第一个商人，然后，

['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , [strɪpt] [hɪm; ɪm]

stopping	his	cries	and	protestations	with	a	blow	in	the	mouth	,	stripped	him
停止	他的	哭泣	和	抗议	和	一个	吹	在	这	嘴	,	脱衣舞	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ,

to	the	shirt	,
到	这	衬衫	,

他一拳打在他的嘴上，制止了他的哭喊和抗议，然后扒光了他的衣服，只剩一件衬衫。

[æb'stræktɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ʌv; əv] ['vælјuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn]

abstracting	notes	and	gold	and	everything	else	of	value	that	they	could	find	in
摘要	笔记	和	金子	和	一切	别的	的	价值	那	他们	可以	寻找	在

['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'taɪər] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ,

various	portions	of	his	attire	where	he	had	hidden	them	,
各种各样的	部分	的	他的	服装	在哪里	他	有	隐	他们	,

他们从他衣服的各个部位搜集了笔记、黄金以及其他所有值钱的东西，这些东西都是他藏起来的。

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] , [aɪ] [rɪ'membər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] .

and	principally	,	I	remember	,	from	the	lining	of	his	vest	.
和	主要	,	我	记住	,	从	这	衬垫	的	他的	背心	.

我记得，主要是从他背心的衬里上看到的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm]

When	they	had	done	with	him	,	they	dragged	him	away	and	bundled	him
什么时候	他们	有	完毕	和	他	,	他们	拖拽	他	离开	和	捆绑式	他

['rʌfli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .

roughly	into	the	diligence	.
大致	进入	这	勤勉	.

他们处置完他之后，把他拖走，粗暴地捆进劳役营。

[nekst] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [priːsts] .

Next	to	this	merchant	stood	the	two	priests	.
下一个	到	这	商人	站立	这	二	神父	.

商人旁边站着两位牧师。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Of	**the**	**first**	**of**	**these**	**the**	**brigands**	**asked**	**a**	**question**	**,**	**to**	**which**	**,**	**with**	**some**
的	这	第一的	的	这些	这	强盗	问	一个	问题	,	到	哪个	,	和	一些

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	**,**
犹豫	,

对于其中的第一个人，强盗们提出了一个问题，对方犹豫了一下，

[ðə; ði] [priːst] — [ðæt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['terər] — [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

the	**priest**	**—**	**that**	**man**	**who**	**had**	**shown**	**so**	**much**	**terror**	**—**	**replied**	**in**	**the**	**affirmative**	**,**
这	牧师	—	那	男人	WHO	有	所示	所以	很多	恐怖	—	回复	在	这	肯定	,

那位神父——那个之前表现得如此恐惧的人——肯定地回答道：

[wer'ɑːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ]

whereon	**his**	**companion**	**looked**	**at**	**him**	**contemptuously**	**and**	**muttered**	**a**	**Spanish**
其中	他的	伴侣	看起来	在	他	轻蔑地	和	低声说道	一个	西班牙语

[freɪz] [wɪtʃ] [miːnz] “ [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

phrase	**which**	**means**	**“**	**Man**	**without**	**shame**	**.**
短语	哪个	方法	“	男人	没有	耻辱	.

他的同伴轻蔑地看了他一眼，嘟囔了一句西班牙语，意思是“不知羞耻的人”。

” [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk]

”	**Of**	**him**	**also**	**the**	**same**	**question**	**was**	**asked**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**which**	**he**	**shook**
”	的	他	还	这	相同的	问题	曾是	问	,	在	回答	到	哪个	他	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

“有人也问了他同样的问题，他摇了摇头，

[wer'ɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [ɔːr] ['biːɪŋ] [səːtʃt] , [tuː; tə][ðə; ði]

whereon	**he**	**was**	**conducted**	**,**	**though**	**without**	**violence**	**or**	**being**	**searched**	**,**	**to**	**the**
其中	他	曾是	实施	,	尽管	没有	暴力	或者	存在	搜索	,	到	这

[koʊtʃ] ,

coach	**,**
教练	,

然后他被带上了马车，虽然没有受到暴力对待或搜身。

[ænd; ənd] [ʃʌt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndəd] ['mɜːrtʃənt] .

and	**shut**	**into**	**it**	**with**	**the**	**plundered**	**merchant**	**.**
和	关闭	进入	它	和	这	掠夺	商人	.

然后和被劫掠的商人一起被关进了里面。

[ðen] [ðə; ði] [θiːvz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['vɪktɪm] .

Then	**the**	**thieves**	**went**	**to**	**work**	**with**	**the**	**next**	**victim**	**.**
然后	这	窃贼	去	到	工作	和	这	下一个	受害者	.

然后，窃贼们又去盯上了下一个受害者。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ” ['wɪspəd] ['emə] ['bɛkɚ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [duː][juː; jʊ][nɑːt]

“	**Dr**	**.**	**Therne**	**,**	**”**	**whispered**	**Emma**	**Becker**	**,**	**“**	**you**	**have**	**a**	**pistol**	**,**	**do**	**you**	**not**
“	博士	.	-	,	”	低声说道	艾玛	贝克尔	,	“	你	有	一个	手枪	,	做	你	不是

?

?
?

“瑟恩医生，”艾玛·贝克尔低声说，“你有一把手枪，对吧？”

” [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] .

”	**I**	**nodded**	**my**	**head**	**.**
”	我	点头	我的	头	.

我点了点头。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ?

“	**Will**	**you**	**lend**	**it**	**me**	**?**
”	将要	你	借	它	我	?

“你能借给我吗？”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

You	**understand**	**?**	**”**
你	理解	?	”

你明白吗?

“ [jes] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz]

“	**Yes**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**,**	**“**	**I**	**understand**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**that**	**things**	**are**	**not**	**so**	**bad**	**as**
”	是的	,	”	我	回答	,	“	我	理解	,	但	我	希望	那	事物	是	不是	所以	坏的	作为

[ðæt] . ”

that	**.**	**”**
那	.	”

“是的，”我回答说，“我明白，但我希望情况没有那么糟糕。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“	**They**	**are**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**with**	**a**	**quiver**	**in**	**her**	**voice**	**.**
”	他们	是	,	”	她	回答	和	一个	颤动	在	她	嗓音	.

“是的，”她颤抖着声音回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['meksɪkən] ['brɪgəndz] .

“	**I**	**have**	**heard**	**about**	**these**	**Mexican**	**brigands**	**.**
”	我	有	听到	关于	这些	墨西哥	强盗	.

“我听说过这些墨西哥匪徒。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [priːst] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

With	**the**	**exception**	**of**	**that**	**priest**	**and**	**myself**	**they**	**will**	**put**	**all**	**of**	**you**	**into**	**the**
和	这	例外	的	那	牧师	和	我	他们	将要	放	全部	的	你	进入	这

[koʊtʃ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

coach	**and**	**push**	**it**	**over**	**the**	**precipice**	**.**
教练	和	推	它	超过	这	悬崖	.

除了那位牧师和我之外，他们会把你们所有人都塞进马车里，然后把马车推下悬崖。

” [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] [mɪst] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

”	**At**	**her**	**words**	**my**	**heart**	**stood**	**still**	**and**	**a**	**palpable**	**mist**	**gathered**	**before**	**my**
”	在	她	字	我的	心	站立	仍然	和	一个	可感知的	薄雾	聚集	前	我的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

“听到她的话，我的心跳骤停，眼前仿佛笼罩着一层薄雾。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə'weɪ] [maɪ] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə] [æn; ən] [æb'nɔːrm(ə)l] [æk'tɪvəti] ,

When	**it**	**cleared**	**away**	**my**	**brain**	**seemed**	**to**	**awake**	**to**	**an**	**abnormal**	**activity**	**,**
什么时候	它	已清除	离开	我的	脑	似乎	到	醒	到	一个	异常	活动	,

当那种感觉消失后，我的大脑似乎开始出现异常活动。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [ɪ'fekt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

as	**though**	**the**	**knowledge**	**that**	**unless**	**it**	**was**	**used**	**to**	**good**	**effect**	**now**	**it**
作为	尽管	这	知识	那	除非	它	曾是	用过的	到	好的	影响	现在	它

[wʊd] ['nevər] [biː; bi] [juːst] [ə'gen] [wɜːr; wər] ['spɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .

would	**never**	**be**	**used**	**again**	**were**	**spurring**	**it**	**to**	**action**	**.**
会	绝不	是	用过的	再次	是	刺激	它	到	行动	.

仿佛它知道，如果现在不加以有效利用，以后就再也没有机会使用了，这种认知促使它采取行动。

['ræpɪdli] [aɪ] [riːv'juːd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Rapidly	**I**	**reviewed**	**the**	**situation**	**and**	**considered**	**every**	**possible**	**method**	**of**	**escape**	**.**
快速	我	已审核	这	情况	和	经过考虑的	每一个	可能的	方法	的	逃脱	.

我迅速评估了形势，并考虑了所有可能的逃脱方法。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər]

At	first	I	could	think	of	none	;	then	suddenly	I	remembered	that	the	driver
在	第一的	我	可以	思考	的	没有任何	;	然后	突然	我	记得	那	这	司机

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	his	companion	,
和	他的	伴侣	,

起初我一个也想不起来；然后突然我想起来，司机和他的同伴，

[huː] [noʊ] [daʊt] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

who	no	doubt	knew	every	inch	of	the	road	,	had	leaped	from	the	coach	,
WHO	不	怀疑	知道	每一个	英寸	的	这	路	,	有	跳跃	从	这	教练	,

他无疑对这条路的每一寸土地都了如指掌，从马车上跳了下来。

[ə'pærəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

apparently	over	the	edge	of	the	precipice	.
显然	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

显然已经到了悬崖边上。

[ðɪs] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

This	I	felt	sure	they	would	not	have	done	had	they	been	going	to	certain	death	,
这	我	毛毡	当然	他们	会	不是	有	完毕	有	他们	到过	去	到	肯定	死亡	,

我确信，如果他们注定要送死，他们绝不会这样做。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

since	they	would	have	preferred	to	take	their	chance	of	mercy	at	the	hands
自从	他们	会	有	首选	到	拿	他们的	机会	的	怜悯	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] .

of	the	brigands	.
的	这	强盗	.

因为他们宁愿接受强盗们施以怜悯的机会。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðiːz] ['dʒentri] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [mjuːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ['wɪðər] [ðoʊz] [waɪz]

these	gentry	themselves	had	driven	the	mules	into	the	abyss	whither	those	wise
这些	绅	他们自己	有	驱动	这	骡子	进入	这	深渊	往哪里去	那些	明智的

['ænɪmlz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fʊthoʊld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

animals	would	never	have	gone	unless	there	was	some	foothold	for	them	.
动物	会	绝不	有	已消失	除非	那里	曾是	一些	立足点	为了	他们	.

这些乡绅自己把骡子赶进了深渊，如果没有一些立足之地，这些聪明的动物永远不会去那里。

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] ,

I	looked	behind	me	but	could	discover	nothing	,	for	,
我	看起来	在后面	我	但	可以	发现	没有什么	,	为了	,

我回头望去，却什么也没发现，因为，

[æz; əz][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn]['meksɪkoʊ][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɑːn] ,

as	is	common	in	Mexico	at	the	hour	of	dawn	,
作为	是	常见的	在	墨西哥	在	这	小时	的	黎明	,

就像墨西哥黎明时分常见的那样，

[ðə; ði] [gʌlf] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dens] ['veɪpəz] .

the	gulf	was	absolutely	filled	with	dense	vapours	.
这	海湾	曾是	绝对地	已填	和	稠密	蒸汽	.

海湾里充满了浓厚的蒸汽。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] ['sloʊli]

Then	I	made	up	my	mind	that	I	would	risk	it	and	began	to	shuffle	slowly
然后	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	风险	它	和	开始	到	洗牌	缓慢地

['bækwərdz] .

backwards	.
向后	.

于是我下定决心要冒险一试，开始慢慢地向后挪动。

[ɔːl'redi] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] ['emə] ['bɛkɝ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə]

Already	I	was	near	the	edge	when	I	remembered	Emma	Becker	and	paused	to
已经	我	曾是	靠近	这	边缘	什么时候	我	记得	艾玛	贝克尔	和	暂停	到

[rɪ'flekt] .

reflect	.
反映	.

我已经快要崩溃了，这时我想起了艾玛·贝克尔，于是停下来反思。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'sɪdərəbli] ['les(ə)n] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

If	I	took	her	with	me	it	would	considerably	lessen	my	chances	of	escape	,
如果	我	采取	她	和	我	它	会	相当	减少	我的	机会	的	逃脱	,

如果我带她一起走，我逃跑的机会就会大大降低。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θretnd] .

and	at	any	rate	her	life	was	not	threatened	.
和	在	任何	速度	她	生活	曾是	不是	威胁	.

无论如何，她的生命并未受到威胁。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ,

But	I	had	not	given	her	the	pistol	,
但	我	有	不是	给定	她	这	手枪	,

但我并没有把手枪给她。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['pænɪk] [ðer; ðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

and	at	that	moment	even	in	my	panic	there	rose	before	me	a	vision	of
和	在	那	片刻	甚至	在	我的	恐慌	那里	玫瑰	前	我	一个	想象	的

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

her	face	as	I	had	seen	it	in	the	lamplight	when	she	looked	up	at	the
她	脸	作为	我	有	已见	它	在	这	灯光	什么时候	她	看起来	向上	在	这

['glɔːri] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː] .

glory	shining	on	the	crest	of	Orizaba	.
荣耀	灼灼	在	这	波峰	的	奥里萨巴	.

就在那一刻，即使在我惊慌失措的时候，她的脸庞也浮现在我的眼前，就像我在灯光下看到她抬头仰望奥里萨巴山脊上闪耀的光辉时看到的那样。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left]

Had	it	not	been	for	this	vision	I	think	it	possible	that	I	might	have	left
有	它	不是	到过	为了	这	想象	我	思考	它	可能的	那	我	可能	有	左边

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果不是因为这个幻象，我想我可能已经离开她了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gloʊz] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

I	wish	to	gloze	over	nothing	;	I	did	not	make	my	own	nature	,
我	希望	到	解说	超过	没有什么	;	我	做过	不是	制作	我的	自己的	自然	,

我不想粉饰任何事情；我的本性并非我所造。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['peɪʤɪz][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌpæli'eɪʃən] [ɔːr]

and	in	these	pages	I	describe	it	as	it	was	and	is	without	palliation	or
和	在	这些	页面	我	描述	它	作为	它	曾是	和	是	没有	缓和	或者

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

在本书中，我将如实描述它的过去和现在，不加任何粉饰或辩解。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɔːtəubai'ɔgrəfiz] ;

I	know	that	this	is	not	the	fashion	in	autobiographies	;
我	知道	那	这	是	不是	这	时尚	在	自传	;

我知道这并非自传的惯例；

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['pepis] , [huː] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər]

no	one	has	done	it	since	the	time	of	Pepys	,	who	did	not	write	for
不	一	有	完毕	它	自从	这	时间	的	佩皮斯	,	WHO	做过	不是	写	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

自佩皮斯时代以来，就再也没有人这样做过了，而佩皮斯并没有为了发表作品而写作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz][ɪts]['vælјuː] .

and	for	that	very	reason	my	record	has	its	value	.
和	为了	那	非常	原因	我的	记录	有	它是	价值	.

正因如此，我的唱片才具有价值。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] , [pər'hæps] ['mɔːrəli] ['ɔːlsoʊ] , ['tɪmɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

I	am	physically	and	,	perhaps	morally	also	,	timid	—	that	is	,
我	是	身体	和	,	也许	道德上	还	,	胆小	—	那	是	,

我身体上很胆怯，或许在道德上也很胆怯——也就是说，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː]['boʊldli] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] ,

although	I	have	faced	it	boldly	enough	upon	occasion	,
虽然	我	有	面对	它	大胆地	足够的	之上	场合	,

虽然我曾多次勇敢地面对它，

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

as	the	reader	will	learn	in	the	course	of	my	history	,	I	fear	the	thought	of
作为	这	读者	将要	学习	在	这	课程	的	我的	历史	,	我	害怕	这	想法	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

读者将会在我的叙述中了解到，我惧怕死亡。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['kruːəl][ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	especially	of	cruel	and	violent	death	,	such	as	was	near	to	me
和	尤其	的	残忍的	和	暴力	死亡	,	这样的	作为	曾是	靠近	到	我

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

at	that	moment	.
在	那	片刻	.

尤其是残酷暴力的死亡，就像我当时所经历的那样。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ɪn]

So	much	did	I	fear	it	then	that	the	mere	fact	that	an	acquaintance	was	in
所以	很多	做过	我	害怕	它	然后	那	这	仅仅	事实	那	一个	熟人	曾是	在

['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪ'stres] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,

danger	and	distress	would	scarcely	have	sufficed	to	cause	me	to	sacrifice	,
危险	和	痛苦	会	几乎	有	足够了	到	原因	我	到	牺牲	,

当时我非常害怕，即使只是一个熟人身处险境，也几乎不足以让我做出牺牲。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['greɪtli] ['kɑːmplɪkeɪt] ,
or **at** **least** **to** **greatly** **complicate** **,**
或者 在 至少 到 非常 复杂化 ,

或者至少会使情况变得非常复杂，

[maɪ] [oʊn] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'moʊt] [hɜːrz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt]
my **own** **chances** **of** **escape** **in** **order** **to** **promote** **hers** **simply** **because** **that**
我的 自己的 机会 的 逃脱 在 命令 到 推动 她的 简单地 因为 那
[ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seks] .
acquaintance **was** **of** **the** **other** **sex** **.**
熟人 曾是 的 这 其他 性别 .

仅仅因为那位熟人是异性，我就牺牲了自己的逃脱机会，为的是提升她的逃脱机会。

[bʌt; bət] ['emə] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrd] [ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ,
But **Emma** **had** **touched** **a** **new** **chord** **in** **my** **nature** **,** **and** **I** **felt** **,**
但 艾玛 有 感动 一个 新的 弦 在 我的 自然 , 和 我 毛毡 ,

但艾玛触动了我内心深处新的情感，我感到：

['weðər] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
whether **I** **liked** **it** **or** **not** **,**
无论 我 喜欢 它 或者 不是 ,

不管我喜不喜欢，

[ðæt] [wət'evər] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][mʌst; məst][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .
that **whatever** **I** **could** **do** **for** **myself** **I** **must** **do** **for** **her** **also** **.**
那 任何 我 可以 做 为了 我 我 必须 做 为了 她 还 .

凡是我能为自己做的，我也必须为她做。

[soʊ][aɪ] ['ʃʌfəld] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
So **I** **shuffled** **forward** **again** **.**
所以 我 洗牌 向前 再次 .

于是我又向前挪动了一段距离。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [aɪ] ['wɪspəd] ,
“ **Listen** **,** **”** **I** **whispered** **,**
“ 听 , ” 我 低声说道 ,

“听着，”我低声说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klɪf] [ɪz] ['veri] [stiːp] [dʒʌst]
“ **I** **have** **been** **to** **look** **and** **I** **do** **not** **believe** **that** **the** **cliff** **is** **very** **steep** **just**
“ 我 有 到过 到 看 和 我 做 不是 相信 那 这 悬崖 是 非常 陡 只是
[hɪr] .
here **.**
这里 .

“我去看过，我不认为这里的悬崖很陡峭。”

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
Will **you** **try** **it** **with** **me** **?** **”**
将要 你 尝试 它 和 我 ? ”

你愿意和我一起试试吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;
“ **Of** **course** **,** **”** **she** **answered** **;**
“ 的 课程 , ” 她 回答 ;

“当然，”她回答道；

“ [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [suːn] [daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] . ”
“ **I** **had** **as** **soon** **die** **of** **a** **broken** **neck** **as** **in** **any** **other** **way** **.** **”**
“ 我 有 作为 很快 死 的 一个 破碎的 脖子 作为 在 任何 其他 方式 . ”

“我宁愿死于颈部骨折，也不愿死于其他任何方式。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ðen] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃuːt] .

“	**We**	**must**	**watch**	**our**	**chance**	**then**	**,**	**or**	**they**	**will**	**see**	**us**	**run**	**and**	**shoot**	**.**
”	我们	必须	手表	我们的	机会	然后	,	或者	他们	将要	看	我们	跑步	和	射击	.

“我们必须抓住机会，否则他们会看到我们跑动并开枪。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪgnəl] .

Wait	**till**	**I**	**give**	**you**	**the**	**signal**	**.**
等待	直到	我	给	你	这	信号	.

等我发出信号。

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] .

”	**She**	**nodded**	**her**	**head**	**and**	**we**	**waited**	**.**
	她	点头	她	头	和	我们	等待	.

她点了点头，我们便等着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][læst] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [stʊd] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	**length**	**,**	**while**	**the**	**fourth**	**and**	**last**	**merchant**	**,**	**who**	**stood**	**next**	**to**	**me**	**,**
在	长度	,	尽管	这	第四	和	最后的	商人	,	WHO	站立	下一个	到	我	,

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

was	**being**	**dealt**	**with**	**,**
曾是	存在	已处理	和	,

最后，当站在我旁边的第四位也是最后一位商人被交易时，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sper] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf]

just	**as**	**in**	**our**	**despair**	**we**	**were**	**about**	**to**	**throw**	**ourselves**	**into**	**the**	**gulf**	
只是	作为	在	我们的	绝望	我们	是	关于	到	扔	我们自己	进入	这	海湾	

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

before	**them**	**all**	**,**
前	他们	全部	,

就像我们绝望地准备当着所有人的面跳进深渊一样，

['fɔːrtʃən] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

fortune	**gave**	**us**	**our**	**opportunity**	**.**
财富	给予	我们	我们的	机会	.

命运给了我们这个机会。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] , ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

This	**unhappy**	**man**	**,**	**having**	**probably**	**some**	**inkling**	**of**	**the**	**doom**	**which**	**awaited**	**him**	**,**
这	不开心	男人	,	拥有	大概	一些	暗示	的	这	厄运	哪个	等待中	他	,

这个不幸的男人，或许已经隐约预感到即将到来的厄运，

[broʊk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn]

broke	**suddenly**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**captors**	**,**	**and**	**ran**	**at**	**full**	**speed**	**down**
打破	突然	从	这	双手	的	他的	俘虏者	,	和	跑	在	满的	速度	向下

[ðə; ði][roʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

他突然挣脱了绑匪的束缚，沿着道路全速奔跑。

['æftər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [went] [pel] - [mel] ,

After	**him**	**they**	**went**	**pell**	**-**	**mell**	**,**
后	他	他们	去	佩尔	-	梅尔	,

他之后，他们便七嘴八舌地走了。

['evri] [θiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] — ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə'pɑːn][ɪts]

every	**thief**	**of**	**them**	**except**	**one**	**who**	**remained**	**—**	**fortunately**	**for**	**us**	**upon**	**its**
每一个	贼	的	他们	除了	一	WHO	剩余	—	幸运的是	为了	我们	之上	它是

['fɑːrðər] [saɪd] — [ɑːn] [gɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ,

farther	**side**	**—**	**on**	**guard**	**by**	**the**	**door**	**of**	**the**	**diligence**	**in**	**which**	**four**	**people**	**,**
更远	边	—	在	警卫	经过	这	门	的	这	勤勉	在	哪个	四	人们	,

除了一个幸存下来的人之外，其他所有窃贼都逃走了——幸运的是，他留在了另一边——守卫着那四人所在的勤劳的门口。

[θriː] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪm'prɪznd] .

three	merchants	and	a	priest	,	were	now	imprisoned	.
三	商人	和	一个	牧师	,	是	现在	被监禁	.

三名商人和一名牧师被关押起来。

[wɪð; wɪθ] [lɑːfs] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðer; ðər] ['retʃɪd] ['kwɑːri] , ['faɪərɪŋ] [ʃɑːts] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

With	laughs	and	shouts	they	hunted	their	wretched	quarry	,	firing	shots	as	they	ran	,
和	笑声	和	喊叫	他们	猎杀	他们的	可怜	采石场	,	射击	镜头	作为	他们	跑	,

他们一边欢笑呐喊，一边追捕可怜的猎物，边跑边开枪。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌoʊvər'toʊk] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - .

till	at	length	one	of	them	overtook	the	man	and	cut	him	down	with	his	macheté	.
直到	在	长度	一	的	他们	超越	这	男人	和	切	他	向下	和	他的	-	.

最后，其中一人追上那人，用砍刀将他砍倒在地。

“ [dəunt] [lʊk] , [bʌt; bət] [kʌm] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] .

“	Don't	look	,	but	come	,	”	I	whispered	to	my	companion	.
“	不	看	,	但	来	,	”	我	低声说道	到	我的	伴侣	.

“别看，过来，”我低声对我的同伴说。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

In	another	instant	we	were	at	the	edge	of	the	cliff	,
在	其他	立即的	我们	是	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

转眼间，我们已经站在了悬崖边上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [spred] [ðə; ði] [dens] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [mɪst] .

and	a	foot	or	so	below	us	was	spread	the	dense	,	impenetrable	blanket	of	mist	.
和	一个	脚	或者	所以	以下	我们	曾是	传播	这	稠密	,	坚不可摧	毯子	的	薄雾	.

在我们下方大约一英尺的地方，铺满了浓密、密不透风的雾气。

[aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][step] [maɪt] [biː; bi][maɪ][læst] .

I	stopped	and	hesitated	,	for	the	next	step	might	be	my	last	.
我	停止	和	犹豫了一下	,	为了	这	下一个	步	可能	是	我的	最后的	.

我停下脚步，犹豫不决，因为下一步或许就是我的最后一步。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] , [soʊ][gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['emə] ,

“	We	can't	be	worse	off	,	so	God	help	us	,	”	said	Emma	,
“	我们	不能	是	更糟	离开	,	所以	上帝	帮助	我们	,	”	说	艾玛	,

“我们不可能更糟了，上帝保佑我们吧，”艾玛说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

and	without	waiting	for	me	to	lead	her	she	swung	herself	over	the	edge	.
和	没有	等待	为了	我	到	带领	她	她	摇摆	她自己	超过	这	边缘	.

她不等我引导，就纵身跃下了悬崖。

[tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'laɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] .

To	my	intense	relief	I	heard	her	alight	within	a	few	feet	,	and	followed	immediately	.
到	我的	激烈的	宽慰	我	听到	她	点燃	之内	一个	很少	脚	,	和	随后	立即地	.

令我如释重负的是，我听到她在几英尺外下了飞机，便立即跟了上去。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

Now	I	was	at	her	side	,
现在	我	曾是	在	她	边	,

现在我就在她身边，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['rɑːki]

and	now	we	were	scrambling	and	slipping	down	the	precipitous	and	rocky
和	现在	我们	是	争抢	和	滑倒	向下	这	陡峭	和	岩石

[sloʊp] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [dens] [wet] [fɑːg] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] .

slope	as	swiftly	as	the	dense	wet	fog	would	let	us	.
坡	作为	迅速地	作为	这	稠密	湿的	多雾路段	会	让	我们	.

现在，我们正手脚并用地沿着陡峭多石的山坡往下爬，在浓密的湿雾中尽可能快地滑行。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊtɪst] .

I	believe	that	our	escape	was	quite	unnoticed	.
我	相信	那	我们的	逃脱	曾是	相当	未被察觉	.

我相信我们的逃跑几乎没有引起任何人的注意。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

The	guard	was	watching	the	murder	of	the	merchant	,	or	,	if	he	saw	us	,
这	警卫	曾是	观看	这	谋杀	的	这	商人	,	或者	,	如果	他	锯	我们	,

守卫正在监视商人被谋杀的过程，或者，如果他看到了我们，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ,

he	did	not	venture	to	leave	the	carriage	door	,
他	做过	不是	风险投资	到	离开	这	运输	门	,

他不敢离开车厢门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [sʌm; səm] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	priest	who	had	accepted	some	offer	which	was	made	to	him	,
和	这	牧师	WHO	有	公认	一些	提供	哪个	曾是	制成	到	他	,

还有那位接受了别人向他提出的条件的牧师，

['prɑːbəbli] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]

probably	that	his	life	would	be	spared	if	he	consented	to	give	absolution	to
大概	那	他的	生活	会	是	幸存	如果	他	同意	到	给	赦免	到

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] ,

the	murderers	,
这	杀人犯	,

他或许认为，如果他同意赦免凶手，就能保住性命。

[wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

was	kneeling	on	the	ground	,	his	face	hidden	in	his	hands	.
曾是	跪着	在	这	地面	,	他的	脸	隐	在	他的	双手	.

他跪在地上，双手捂着脸。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ðə; ði] [mɪst] [gruː] ['θɪnər] ,

As	we	went	the	mist	grew	thinner	,
作为	我们	去	这	薄雾	生长	更薄	,

随着我们前行，雾气渐渐散去。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	could	see	that	we	were	travelling	down	a	steep	spur	of	the
和	我们	可以	看	那	我们	是	旅行	向下	一个	陡	刺	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

我们可以看到，我们正沿着悬崖的陡峭山脊向下行进。

[wɪtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɪr] ,

which	to	our	left	was	quite	sheer	,
哪个	到	我们的	左边	曾是	相当	透明	,

我们左侧是一片陡峭的悬崖，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] ['θɪkli] [bʌt; bət][nɑːt] ['densli]

and	that	at	the	foot	of	it	was	a	wide	plain	thickly	but	not	densely
和	那	在	这	脚	的	它	曾是	一个	宽的	清楚的	浓密	但	不是	密集地

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

covered	with	trees	.
涵盖	和	树木	.

山脚下是一片广阔的平原，上面长满了树木，但树木并不茂密。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

In	ten	minutes	we	were	at	the	bottom	,
在	十	分钟	我们	是	在	这	底部	,

十分钟后我们就到了谷底。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [pə'sjuːəz] [wiː; wi] [pɔːzd] [fɔːr; fər]

and	as	we	could	neither	see	nor	hear	any	sign	of	pursuers	we	paused	for
和	作为	我们	可以	两者都不	看	也不	听到	任何	符号	的	追击者	我们	暂停	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [rest] .

an	instant	to	rest	.
一个	立即的	到	休息	.

由于我们既看不到也听不到任何追兵的迹象，我们便停下来休息了一会儿。

[nɑːt] [faɪv] [jaːdz] [frʌm; frəm][juː 'es][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ə'weɪ] ,

Not	five	yards	from	us	the	cliff	was	broken	away	,
不是	五	码	从	我们	这	悬崖	曾是	破碎的	离开	,

离我们不到五码远的地方，悬崖就断裂了。

[ænd; ənd][soʊ] [streɪt] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	straight	that	a	cat	could	not	have	climbed	it	.
和	所以	直的	那	一个	猫	可以	不是	有	攀登	它	.

笔直得连猫都爬不上去。

“ [wiː; wi] [tʃoʊz] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [wel] , ” [aɪ] [sed] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] .

“	We	chose	our	place	well	,	”	I	said	pointing	upwards	.
“	我们	选择	我们的	地方	出色地	,	”	我	说	指向	向上	.

“我们选对了地方，”我指着上方说道。

“ [noʊ] , ” ['emə] ['ænsər] , “ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“	No	,	”	Emma	answered	,	“	we	did	not	choose	;	it	was	chosen	for	us	.
“	不	,	”	艾玛	回答	,	“	我们	做过	不是	选择	;	它	曾是	选定	为了	我们	.

“不，”艾玛回答说，“我们没有选择；是别人替我们选择的。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ægəni] [riːtʃt] [juː 'es][frʌm; frəm]

”	As	she	spoke	a	muffled	and	terrifying	sound	of	agony	reached	us	from
”	作为	她	辐	一个	闷音	和	恐怖	声音	的	痛苦	达到	我们	从

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

“她说话的时候，上方传来一阵闷闷的、令人毛骨悚然的痛苦呻吟声。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ðæt] [stɪl] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	,	in	the	layers	of	vapour	that	still	stretched	between	us	and	the
和	然后	,	在	这	层	的	汽	那	仍然	拉伸	之间	我们	和	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

然后，在我们和天空之间仍然弥漫着的层层水汽中，

[wiː; wi] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] .

we	perceived	something	huge	rushing	swiftly	down	.
我们	感知	某物	巨大的	匆忙	迅速地	向下	.

我们感觉到一个巨大的物体正迅速向下冲来。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃætərd]

It	appeared	;	it	drew	near	;	it	struck	,	and	fell	to	pieces	like	a	shattered
它	出现	;	它	画	靠近	;	它	击	,	和	跌倒	到	件	喜欢	一个	破碎

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

它出现了；它靠近了；它击中了目标，然后像破碎的玻璃一样轰然倒塌。

[wiː; wi] [ræn] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	ran	to	look	,	and	there	before	us	were	the	fragments	of	the
我们	跑	到	看	,	和	那里	前	我们	是	这	片段	的	这

['dɪlɪdʒəns] ,

diligence	,
勤勉	,

我们跑过去查看，发现眼前只剩下辛勤劳作的残片。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mæŋgld] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['trævələz] .

and	among	them	the	mangled	corpses	of	five	of	our	fellow	-	travellers	.
和	之中	他们	这	残缺不全	尸体	的	五	的	我们的	同伴	-	旅行者	.

其中还包括五名同伴的残缺尸体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .

This	was	the	fate	that	we	had	escaped	.
这	曾是	这	命运	那	我们	有	逃脱	.

这就是我们所逃脱的命运。

“ [oʊ] ! [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] [kʌm] [əˈweɪ] , ” [moʊn] ['emə] , [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [wiː; wi]

“	Oh	!	for	God's	sake	come	away	,	”	moaned	Emma	,	and	sick	with	horror	we
“	哦	!	为了	神的	清酒	来	离开	,	”	呻吟	艾玛	,	和	生病的	和	恐怖	我们

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] ,

turned	and	ran	,
转向	和	跑	,

“哦！看在上帝的份上，快走吧！”艾玛呻吟道，我们吓得恶心想吐，转身就跑。

[ɔːr] ['ræðər] [riːld] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

or	rather	reeled	,	into	the	shelter	of	the	trees	upon	the	plain	.
或者	相当	卷曲	,	进入	这	庇护所	的	这	树木	之上	这	清楚的	.

或者说，踉跄着躲进了平原上树木的庇护之下。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ˌhɑːsiˈendə]

THE	HACIENDA
这	庄园

庄园

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? ” [sed] ['emə] ['prez(ə)ntli] ,

“	What	are	those	?	”	said	Emma	presently	,
“	什么	是	那些	?	”	说	艾玛	目前	,

“那些是什么？”艾玛问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [waɪld] [bəˈnænəz] .

pointing	to	some	animals	that	were	half	hidden	by	a	clump	of	wild	bananas	.
指向	到	一些	动物	那	是	一半	隐	经过	一个	丛	的	荒野	香蕉	.

指着一些被一丛野生香蕉遮挡了一半的动物。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [hæd; həd]

I	looked	and	saw	that	they	were	two	of	the	mules	which	the	brigands	had
我	看起来	和	锯	那	他们	是	二	的	这	骡子	哪个	这	强盗	有

[kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .

cut	loose	from	the	diligence	.
切	松动的	从	这	勤勉	.

我一看，发现它们是强盗从农舍里挣脱出来的两头骡子。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [stɪl] [hʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

There	could	be	no	mistake	about	this	,	for	the	harness	still	hung	to	them	.
那里	可以	是	不	错误	关于	这	,	为了	这	马具	仍然	悬挂	到	他们	.

这一点毋庸置疑，因为他们身上还挂着安全带。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ?

“	Can	you	ride	?
“	能	你	骑	?

你会骑车吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

She	nodded	her	head	.
她	点头	她	头	.

她点了点头。

[ðen] [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk] .

Then	we	set	to	work	.
然后	我们	放	到	工作	.

然后我们开始工作。

['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

Having	caught	the	mules	without	difficulty	,
拥有	捕捉	这	骡子	没有	困难	,

毫不费力地就抓住了骡子，

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [suː'pɜːrfluəs] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

I	took	off	their	superfluous	harness	and	put	her	on	the	back	of	one	of
我	采取	离开	他们的	多余	马具	和	放	她	在	这	后退	的	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我解开了他们多余的背带，把她放在其中一个马的背上。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪ'self] .

mounting	the	other	myself	.
安装	这	其他	我	.

我自己把另一辆装上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	time	to	lose	,	and	we	both	of	us	knew	it	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	,	和	我们	两个都	的	我们	知道	它	.

时间紧迫，我们俩都明白这一点。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] “ [se'njɔː] .

Just	as	we	were	starting	I	heard	a	voice	behind	me	calling	“	senor	.
只是	作为	我们	是	开始	我	听到	一个	嗓音	在后面	我	呼叫	”	传感器	.

正当我们开始的时候，我听到身后有人喊“先生”。

" ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] , [aɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [kən'frʌntɪd]

"	Drawing	the	pistol	from	my	pocket	,	I	swung	round	to	find	myself	confronted
"	绘画	这	手枪	从	我的	口袋	,	我	摇摆	圆形的	到	寻找	我	面对

[baɪ][ə; eɪ]['meksɪkən] .

by	a	Mexican	.
经过	一个	墨西哥	.

"我从口袋里掏出手枪，转身发现面对的是一个墨西哥人。"

" [noʊ] [ʃuːt] , [se'njɔː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	No	shoot	,	senor	,	"	he	said	in	broken	English	,
"	不	射击	,	传感器	,	"	他	说	在	破碎的	英语	,

"别开枪，先生，"他用蹩脚的英语说道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [sɜːrvd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] .

for	this	man	had	served	upon	an	American	ship	.
为了	这	男人	有	服务	之上	一个	美国人	船	.

因为这个人曾在美国军舰上服役。

" [ˌem 'iː]['draɪvər] , [æn'toʊnioʊ] .

"	Me	driver	,	Antonio	.
"	我	司机	,	安东尼奥	.

"我的司机，安东尼奥。"

[maɪ] [meɪt] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] ; " [hiː; hi] [ded] ,

My	mate	go	down	there	,	"	and	he	pointed	to	the	precipice	;	"	he	dead	,
我的	伴侣	去	向下	那里	,	"	和	他	尖	到	这	悬崖	;	"	他	死的	,

[ˌem 'iː][nɑːt][hɜːrt] .

me	not	hurt	.
我	不是	伤害	.

"我的同伴下去了，"他指着悬崖说；"他死了，我没受伤。"

[juː; jʊ] [rʌn] [frʌm; frəm][bæd][men] , [ˌem 'iː] [rʌn] [tuː] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʌm] [lʊk] .

You	run	from	bad	men	,	me	run	too	,	for	presently	they	come	look	.
你	跑步	从	坏的	男人	,	我	跑步	也	,	为了	目前	他们	来	看	.

你躲避坏人，我也躲避，因为他们很快就会来找你。

[wer] [juː; jʊ][goʊ] ? "

Where	you	go	?	"
在哪里	你	去	?	"

你去哪里？ "

" [tuː; tə]['meksɪkoʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	To	Mexico	,	"	I	answered	.
"	到	墨西哥	,	"	我	回答	.

"去墨西哥，"我回答道。

" [noʊ][get]['meksɪkoʊ] , [se'njɔː] ; [bæd][men] [wɑːtʃ] [roʊd][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] -

"	No	get	Mexico	,	senor	;	bad	men	watch	road	and	kill	you	with	macheté
"	不	得到	墨西哥	,	传感器	;	坏的	男人	手表	路	和	杀	你	和	-

"别去墨西哥，先生；坏人守着路，会用砍刀杀了你。"

[soʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

so	,	"	and	he	made	a	sweep	with	his	knife	,
所以	,	"	和	他	制成	一个	扫	和	他的	刀	,

于是，"他挥刀扫去，

['ædɪŋ] " [ðeɪ] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [tel] ['soʊldʒərz] . "

adding	"	they	not	want	you	live	tell	soldiers	.	"
添加	"	他们	不是	想	你	居住	告诉	士兵	.	"

士兵们补充说："他们不想让你活着。"

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['emə] .
“ Listen , ” said Emma .
“ 听 , ” 说 艾玛 .

“听着，”艾玛说。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˌhɑ:si'endə] , [kən,sepsi'əun] , [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ] ? ”
“ Do you know the hacienda , Concepcion , by the town of San Jose ? ”
“ 做 你 知道 这 庄园 , 康塞普西翁 , 经过 这 镇 的 圣 何塞 ? ”

“你知道圣何塞镇附近的康塞普西翁庄园吗？”

“ [jes] , [si'nɔ:rə] , [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ðə; ði][ˌhɑ:si'endə][ʌv; əv][se'njɔ:]['goʊmɛz] ; [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðer; ðər]
“ Yes , senora , know it well , the hacienda of Senor Gomez ; bring you there
“ 是的 , 塞诺拉 , 知道 它 出色地 , 这 庄园 的 传感器 戈麦斯 ; 带来 你 那里
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”
to - morrow . ”
到 - 明天 . ”

“是的，夫人，我很熟悉戈麦斯先生的庄园；明天带您去那里。”

“ [ðen] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪlz] .
“ Then show the way , ” I said , and we started towards the hills .
“ 然后 展示 这 方式 , ” 我 说 , 和 我们 开始 向 这 丘陵 .

“那就带路吧，”我说，然后我们便朝着山丘的方向走去。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi] ['trævld] ['oʊvər] ['maʊntnz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [mju:lz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌju: 'es]
All that day we travelled over mountains as fast as the mules could carry us
全部 那 天 我们 旅行 超过 山脉 作为 快速地 作为 这 骡子 可以 携带 我们
,
,
,

那天我们整天都在翻山越岭，尽可能快地骑着骡子赶路。

[æn'toʊnioʊ] [trɔtɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .
Antonio trotting by our side .
安东尼奥 小跑 经过 我们的 边 .

安东尼奥小跑着跟在我们身边。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] , ['hævɪŋ] [si:n] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] , [hu:] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
At sundown , having seen nothing more of the brigands , who , I suppose ,
在 日落 , 拥有 已见 没有什么 更多的 的 这 强盗 , WHO , 我 认为 ,

日落时分，我再也没见到那些强盗，我想，

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ded] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [tu:] ['aɪd(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ju: 'es][fɑ:r]
took it for granted that we were dead or were too idle to follow us far
采取 它 为了 的确 那 我们 是 死的 或者 是 也 闲置的 到 跟随 我们 远的
,
,
,

他们想当然地认为我们已经死了，或者太懒惰以至于不会追上来。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [æn; ən] ['ɪndiən] [hʌt] ,
we reached an Indian hut ,
我们 达到 一个 印度 小屋 ,

我们到达了一间印度小屋，

[wer] [wi:; wi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['retʃɪd] [fu:d] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [fri:'hoʊlɪ] [bi:nz]
where we contrived to buy some wretched food consisting of black frijole beans
在哪里 我们 人为的 到 买 一些 可怜 食物 由 的 黑色的 豆子 豆子
[ænd; ənd] [tɔ:r'ti:ə] [keɪks] .
and tortilla cakes .
和 玉米饼 蛋糕 .

我们设法买到了一些难以下咽的食物，包括黑豆和玉米饼。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌvl] [meɪd] [ʌv; əv]['oʊpən] [poʊlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv]

That	night	we	slept	in	a	kind	of	hovel	made	of	open	poles	with	a	roof	of
那	夜晚	我们	睡着了	在	一个	种类	的	茅屋	制成	的	打开	杆子	和	一个	屋顶	的

['fægət] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [drɑːpt] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

faggots	through	which	the	water	dropped	on	us	,
同性恋	通过	哪个	这	水	掉落	在	我们	,

那天晚上，我们睡在一个用敞开的木杆搭建的简陋小屋里，屋顶是用柴捆盖的，雨水会从柴捆上滴下来淋在我们身上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [pər'sɪstəntli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

for	it	rained	persistently	for	several	hours	.
为了	它	下雨了	持续地	为了	一些	小时	.

因为雨下了好几个小时。

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] , ['emə] [slept] ,

To	be	more	accurate	,	Emma	slept	,
到	是	更多的	准确的	,	艾玛	睡着了	,

更准确地说，艾玛睡着了。

[fɔːr; fər][maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]

for	my	nerves	were	too	shattered	by	the	recollection	of	our	adventure	with
为了	我的	神经	是	也	破碎	经过	这	回忆	的	我们的	冒险	和

[ðə; ði] ['brɪgəndz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] .

the	brigands	to	allow	me	to	close	my	eyes	.
这	强盗	到	允许	我	到	关闭	我的	眼睛	.

因为回想起与强盗们的冒险经历，我的神经受到了极大的创伤，以至于我无法闭上眼睛。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [koʊtʃ] , ['broʊkən] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] ,

I	could	not	rid	my	mind	of	the	vision	of	that	coach	,	broken	like	an	eggshell	,
我	可以	不是	摆脱	我的	头脑	的	这	想象	的	那	教练	,	破碎的	喜欢	一个	蛋壳	,

我无法摆脱那个教练的形象，他像蛋壳一样破碎了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃætərd] [ʃeɪps] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [men]

and	of	those	shattered	shapes	within	it	that	this	very	morning	had	been	men
和	的	那些	破碎	形状	之内	它	那	这	非常	早晨	有	到过	男人

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [plænz] ,

full	of	life	and	plans	,
满的	的	生活	和	计划	,

而就在今天早上，那些破碎的躯体中还住着一群充满活力和计划的人。

[bʌt; bət] [huː] [tuː; tə] - [naɪt] [wɜːr; wər] — [wʌt] ?

but	who	to	-	night	were	—	what	?
但	WHO	到	-	夜晚	是	—	什么	?

但今晚的来宾是谁?

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

Nor	was	it	easy	to	forget	that	but	for	the	merest	chance	I	might	have
也不	曾是	它	简单的	到	忘记	那	但	为了	这	最	机会	我	可能	有

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæðərd] [naʊ] .

been	one	of	their	company	wherever	it	was	gathered	now	.
到过	一	的	他们的	公司	无论	它	曾是	聚集	现在	.

我也很难忘记，若非一丝侥幸，我或许也会成为他们中的一员，无论他们现在聚集在哪里。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ænd; ənd]

To	a	man	with	a	constitutional	objection	to	every	form	of	violence	,	and
到	一个	男人	和	一个	宪法	异议	到	每一个	形式	的	暴力	,	和

,

,

,

对于一个从宪法层面反对一切形式暴力的人来说，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

at	any	rate	in	those	days	,
在	任何	速度	在	那些	天	,

至少在当时是这样。

[noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðə; ði] [θɔːt]

no	desire	to	search	out	the	secrets	of	Death	before	his	time	,	the	thought
不	欲望	到	搜索	出去	这	秘密	的	死亡	前	他的	时间	,	这	想法

[wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

was	horrible	.
曾是	可怕	.

他不想在自己去世之前探寻死神的秘密，这种想法太可怕了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [æt; ət] [dɑːn] [aɪ] [faʊnd] [æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]

Leaving	the	shelter	at	dawn	I	found	Antonio	and	the	Indian	who	owned	the
离开	这	庇护所	在	黎明	我	成立	安东尼奥	和	这	印度	WHO	拥有	这

[hʌt] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [mɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'ræpi] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]

hut	conversing	together	in	the	reeking	mist	with	their	serapes	thrown	across	their
小屋	对话	一起	在	这	臭气熏天	薄雾	和	他们的	塞拉佩斯	抛掷	穿过	他们的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

黎明时分离开避难所，我发现安东尼奥和小屋的主人——那个印第安人——在浓重的雾气中交谈着，他们用披肩蒙住嘴巴。

[wɪtʃ] [fjuː] ['mɛksɪkənz] [liːv] [ʌn'kʌvərd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] .

which	few	Mexicans	leave	uncovered	until	after	the	sun	is	up	.
哪个	很少	墨西哥人	离开	裸露	直到	后	这	太阳	是	向上	.

很少有墨西哥人会在太阳升起之前把屋顶敞开着。

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðeɪ] [dred] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

Inflammation	of	the	lungs	is	the	disease	they	dread	more	than	any	other	,
炎	的	这	肺	是	这	疾病	他们	恐惧	更多的	比	任何	其他	,

肺部炎症是他们最害怕的疾病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑟恩医生(Doctor Therne)
第2/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [naɪt] [er] [enˈdʒendəz] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **the** **thin** **night** **air** **engenders** **it** **.**
和 这 薄的 夜晚 空气 产生 它 .

稀薄的夜空气滋生了它。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænˈtoʊnioʊ] ?
“ **What** **is** **it** **,** **Antonio** **?**
” 什么 是 它 , 安东尼奥 ?

“什么事，安东尼奥？”

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbrɪgəndz] [ˈæftər][ˌjuː ˈes] ? ”
“ **Are** **the** **brigands** **after** **us** **?** **”**
” 是 这 强盗 后 我们 ? ”

“强盗们在追我们吗？”

“ [noʊ] , [seˈnjɔː] , [hoʊp] [ˈbrɪgəndz] [nɑːt] [kʌm] [naʊ] .
“ **No** **,** **senor** **,** **hope** **brigands** **not** **come** **now** **.**
” 不 , 传感器 , 希望 强盗 不是 来 现在 .

“不，先生，希望强盗不要来。”

[ðɪs] [seˈnjɔː] [seɪ] [mʌtʃ] [sɪk] [sæn][hoʊˈzeɪ] .
This **senor** **say** **much** **sick** **San** **Jose** **.**
这 传感器 说 很多 生病的 圣 何塞 .

这位参议员说圣何塞病得很重。

” [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]
” **I** **answered** **that** **I** **was** **very** **sorry** **to** **hear** **it** **,** **but** **that** **I** **meant** **to** **go** **on**
” 我 回答 那 我 曾是 非常 对不起 到 听到 它 , 但 那 我 意思是 到 去 在
;
;
;

我回答说，听到这个消息我感到非常遗憾，但我打算继续下去；

[ɪnˈdiːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪgəndz] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv]
I **think** **that** **it** **was** **only** **terror** **of** **the** **brigands** **coupled** **with** **the** **promise** **of**
我 思考 那 它 曾是 仅有的 恐怖 的 这 强盗 耦合 和 这 承诺 的
[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈwɔːrd] [wɪtʃ] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
a **considerable** **reward** **which** **persuaded** **him** **to** **do** **so** **,**
一个 大量 报酬 哪个 被说服 他 到 做 所以 ,

我认为，正是对强盗的恐惧以及丰厚赏金的诱惑才促使他这么做。

[ðoʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
though , owing to my ignorance of Spanish and his very slight knowledge of
尽管 , 欠款 到 我的 无知 的 西班牙语 和 他的 非常 轻微 知识 的
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

然而，由于我不懂西班牙语，而他又只会一点点英语，

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] .
precisely what he feared I could not discover .
恰恰 什么 他 害怕 我 可以 不是 发现 .

这正是他最担心我无法发现的。

[ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [æn'toʊnioʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]
In the end we started , and towards evening Antonio pointed out to us the
在 这 结尾 我们 开始 , 和 向 晚上 安东尼奥 尖 出去 到 我们 这
[ˌhɑːsi'endə][ʌv; əv][kən,sepsi'əun] ,
hacienda of Concepcion ,
庄园 的 康塞普西翁 ,

最后我们出发了，傍晚时分，安东尼奥向我们指出了康塞普西翁庄园。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [sæn][hoʊ'zeɪ] , [ə; eɪ]
a large white building standing on a hill which overshadowed San Jose , a
一个 大的 白色的 建筑 常设 在 一个 爬坡道 哪个 黯然失色 圣 何塞 , 一个
['stræglɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
straggling little place ,
零散的 小的 地方 ,

一座高大的白色建筑矗立在山丘上，俯瞰着圣何塞这座分散的小镇。

[hæf] - [taʊn] , [hæf] - ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] , - [ɪn'hæbɪtənts] .
half - town , half - village , with a population of about 3 , 000 inhabitants .
一半 - 镇 , 一半 - 村庄 , 和 一个 人口 的 关于 3 , - 居民 .

半城镇半村庄，人口约 3000 人。

[dʒʌst][æz; əz] , ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['kɑːbl] - [peɪvd] [roʊd] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns]
Just as , riding along the rough cobble - paved road , we reached the entrance
只是 作为 , 骑术 沿着 这 粗糙的 鹅卵石 - 铺砌路面 路 , 我们 达到 这 入口
[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
to the town ,
到 这 镇 ,

沿着崎岖不平的鹅卵石路骑行，我们到达了镇子的入口。

[aɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,
I heard shouts , and , turning ,
我 听到 喊叫 , 和 , 转弯 ,

我听到喊叫声，于是转过身，

[sɔː] [tuː] ['maʊntɪd] [men] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] [ə'pærəntli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]
saw two mounted men with rifles in their hands apparently calling to us to
锯 二 安装 男人 和 步枪 在 他们的 双手 显然 呼叫 到 我们 到
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

看到两名骑马的士兵，手里拿着步枪，似乎在呼唤我们回去。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brɪgəndz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [ɔːl'ðoʊ] ,
Taking it for granted that these were the brigands following us up , although ,
采取 它 为了 的确 那 这些 是 这 强盗 下列的 我们 向上 , 虽然 ,

虽然我们理所当然地认为这些就是尾随我们的强盗，但

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fækt][ruː'rɑːleis][ɔːr]['kæv(ə)lri] - [pə'liːs] ,

as	I	afterwards	discovered	,	they	were	in	fact	rurales	or	cavalry	-	police	,
作为	我	然后	发现	,	他们	是	在	事实	农村	或者	骑兵	-	警察	,

后来我发现，他们实际上是乡村警察或骑兵警察。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][æn'toʊnioʊ][aɪ] ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] [mjuːlz] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ]

despite	the	remonstrances	of	Antonio	I	urged	the	jaded	mules	forward	at	a
尽管	这	抗议	的	安东尼奥	我	敦促	这	厌倦	骡子	向前	在	一个

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

尽管安东尼奥一世极力劝阻，他还是催促着疲惫的骡子飞奔向前。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][ruː'rɑːleis] , [huː] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn]

Thereupon	the	rurales	,	who	had	pulled	up	at	a	spot	marked	by	a	white	stone
于是	这	农村	,	WHO	有	拉	向上	在	一个	点	标记	经过	一个	白色的	石头

,

,
,

于是，这些乡下人把车停在了一块白色石头标记的地方。

[tɜːrnd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .

turned	and	rode	away	.
转向	和	骑	离开	.

转身骑马离开了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['noʊtɪst]

We	were	now	passing	down	the	central	street	of	the	town	,	which	I	noticed
我们	是	现在	通过	向下	这	中央	街道	的	这	镇	,	哪个	我	注意到

[siːmd] ['veri] [dɪ'zɜːrtɪd] .

seemed	very	deserted	.
似乎	非常	荒凉的	.

我们正沿着镇中心的街道走，我注意到这里似乎非常冷清。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə][ɔːr] ['mɑːrkɪt] [skwer] [wiː; wi] [met][ə; eɪ][kɑːrt] [drɔːn] [baɪ] [tuː]

As	we	drew	near	to	the	plaza	or	market	square	we	met	a	cart	drawn	by	two
作为	我们	画	靠近	到	这	广场	或者	市场	正方形	我们	遇见	一个	大车	绘制	经过	二

[mjuːlz] [ænd; ənd][led][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'ræpi] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd]

mules	and	led	by	a	man	who	had	a	serape	wrapped	about	his	nose	and
骡子	和	引领	经过	一个	男人	WHO	有	一个	披肩	包装	关于	他的	鼻子	和

[maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] .

mouth	as	though	it	were	still	the	hour	before	the	dawn	.
嘴	作为	尽管	它	是	仍然	这	小时	前	这	黎明	.

当我们靠近广场或集市广场时，我们遇到了一辆由两头骡子拉着的马车，车上的人用披肩裹住鼻子和嘴巴，仿佛现在还是黎明前的时刻。

['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːrt][ə; eɪ] [blæk] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ,

Over	the	contents	of	this	cart	a	black	cloth	was	thrown	,
超过	这	内容	的	这	大车	一个	黑色的	布	曾是	抛掷	,

一块黑布盖在了这辆手推车上的物品上。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['autlaind] [ʃeɪps] [ðæt] [sə'dʒestɪd] — [bʌt; bət] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

beneath	which	were	outlined	shapes	that	suggested	—	but	,	no	,	it	could	not
下面	哪个	是	概述	形状	那	建议	—	但	,	不	,	它	可以	不是

[biː; bi] .

be	.
是	.

下面勾勒出的形状暗示着——但是，不，这不可能。

['oʊnli] [waɪ] [dɪd][æn'toʊnioʊ] [krɔːs] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌtər] ['mwɛrteɪ] ! [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrd] ?

Only	**why**	**did**	**Antonio**	**cross**	**himself**	**and**	**mutter**	**Muerte**	**!**	**or**	**some**	**such**	**word**	**?**
仅有的	为什么	做过	安东尼奥	叉	他自己	和	低声	死亡	！	或者	一些	这样的	单词	？

安东尼奥为什么要划十字，还喃喃自语"死亡！"或者类似的话?

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] .

Now	**we**	**were**	**in**	**the**	**plaza**	**.**
现在	我们	是	在	这	广场	.

现在我们来到了广场上。

[ðɪs] ['plɑːzə] , [wer] [ɪn] ['hæpiːɚ] [taɪmz] [ðə; ði][bænd] [wʊd] [pleɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl]['mɛksɪkənz][ɑːr; ər]

This	**plaza**	**,**	**where**	**in**	**happier**	**times**	**the**	**band**	**would**	**play**	**,**	**for**	**all**	**Mexicans**	**are**
这	广场	,	在哪里	在	更快乐	时代	这	乐队	会	玩	,	为了	全部	墨西哥人	是

['mjuːzɪk(ə)l] ,

musical	**,**
音乐	,

在这个广场上，在过去美好的时光里，乐队会在这里演奏，因为所有墨西哥人都热爱音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]['træfɪk][ɪn][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd]

and	**the**	**population**	**of**	**San**	**Jose**	**was**	**wont**	**to**	**traffic**	**in**	**the**	**day**	**and**
和	这	人口	的	圣	何塞	曾是	惯于	到	交通	在	这	天	和

[ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self][æt; ət] [naɪt] ,

enjoy	**itself**	**at**	**night**	**,**
享受	本身	在	夜晚	,

圣何塞的居民习惯于白天赶路，晚上玩乐。

[wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ][æn; ən] [ɑːrtʃt] [ˌkɑːlə'neɪd] .

was	**bordered**	**by**	**an**	**arched**	**colonnade**	**.**
曾是	带边框	经过	一个	拱形	柱廊	.

四周环绕着拱形柱廊。

[ɪn] [ɪts] ['sentər] [stʊd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kweɪnt]

In	**its**	**centre**	**stood**	**a**	**basin**	**of**	**water**	**flowing**	**from**	**a**	**stone**	**fountain**	**of**	**quaint**
在	它是	中心	站立	一个	盆地	的	水	流动	从	一个	石头	喷泉	的	古雅

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪ'zaɪn] .

and	**charming**	**design**	**.**
和	迷人	设计	.

中央是一个水池，池水从造型古朴迷人的石制喷泉中潺潺流出。

" [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['sliːpɪŋ] , " [sed] ['emə] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [faɪv][ɔːr][sɪks][fɔːrmz]

“	**Look**	**at**	**all**	**those**	**people**	**sleeping**	**,**	**”**	**said**	**Emma**	**,**	**as**	**we**	**passed**	**five**	**or**	**six**	**forms**
"	看	在	全部	那些	人们	睡眠	,	"	说	艾玛	,	作为	我们	通过了	五	或者	六	表格

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

“你看那些都在睡觉的人，”艾玛说，我们经过了五六张表格时，她这样说道。

['veri] [smɔːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [leɪ] [iːtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

very	**small**	**and**	**quiet**	**,**	**lay**	**each**	**under**	**a**	**blanket**	**beneath**	**one**	**of**	**the**	**arches**	**.**
非常	小的	和	安静的	,	躺	每个	在下面	一个	毯子	下面	一	的	这	拱门	.

非常小巧安静，把它们分别放在拱门下的毯子下。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [dʒʌst] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] .

“	**Why**	**,**	**there**	**are**	**a**	**lot**	**more**	**just**	**lying**	**down**	**over**	**there**	**.**
"	为什么	,	那里	是	一个	很多	更多的	只是	说谎	向下	超过	那里	.

“为什么？那边还有很多人躺在那里呢。”

[wʌt] ['fʌni] [foʊk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

What	**funny**	**folk**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**in**	**public**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
什么	有趣的	民间	到	去	到	床	在	民众	在	这	下午	,

真奇怪，居然有人下午就在公共场合睡觉。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,

"	and	she	pointed	to	a	number	of	men	,
"	和	她	尖	到	一个	数字	的	男人	,

她指着几个男人说："

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] ,

women	and	children	who	seemed	to	be	getting	up	,
女性	和	孩子们	WHO	似乎	到	是	获得	向上	,

妇女和儿童似乎正在起床，

['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'pɑːn] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd]

throwing	themselves	down	and	turning	round	and	round	upon	mattresses	and
投掷	他们自己	向下	和	转弯	圆形的	和	圆形的	之上	床垫	和

[bedz] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'keɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] .

beds	of	leaves	in	the	shadow	of	the	arcade	which	we	approached	.
床	的	树叶	在	这	阴影	的	这	拱廊	哪个	我们	接近	.

他们扑倒在地，在拱廊的阴影下，在树叶铺成的床垫和床上翻来覆去地转圈。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['peɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'keɪd] ,

Presently	we	were	within	three	paces	of	this	arcade	,
目前	我们	是	之内	三	步幅	的	这	拱廊	,

此刻我们距离这座拱廊只有三步之遥，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [ʌp] [æn; ən][eɪdʒd][hæg] [druː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	we	rode	up	an	aged	hag	drew	a	blanket	from	one	of	the
和	作为	我们	骑	向上	一个	老年人	魔女	画	一个	毯子	从	一	的	这

['prɑːstreɪt] [fɔːrmz] ,

prostrate	forms	,
前列腺	表格	,

当我们骑马上去的时候，一个老巫婆从一个倒在地上的身影里抽出一条毯子。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

revealing	a	young	woman	,
揭示	一个	年轻的	女士	,

一位年轻女子现身

['oʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

over	whom	she	proceeded	to	pour	water	that	she	had	drawn	from	a	fountain	.
超过	谁	她	继续	到	倒	水	那	她	有	绘制	从	一个	喷泉	.

她随后将从喷泉里打来的水浇在了他身上。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

One	glance	was	enough	for	me	.
一	瞥一眼	曾是	足够的	为了	我	.

我只看了一眼就足够了。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpləs] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfluənt] ['smɔːlpɑːks] ,

The	poor	creature's	face	was	shapeless	with	confluent	smallpox	,
这	贫穷的	生物的	脸	曾是	无形	和	汇合	天花	,

这可怜的家伙脸部因天花而变形。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] .

and	her	body	a	sight	which	I	will	not	describe	.
和	她	身体	一个	视线	哪个	我	将要	不是	描述	.

她的身材美得令人难以置信，我无法用语言形容。

[aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ,

I	,	who	was	a	doctor	,	could	not	be	mistaken	,	although	,	as	it	chanced	,
我	,	WHO	曾是	一个	医生	,	可以	不是	是	错误	,	虽然	,	作为	它	偶然	,

我身为医生，不可能出错，尽管，事与愿违。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	seen	a	case	of	smallpox	before	.
我	有	绝不	已见	一个	案件	的	天花	前	.

我以前从未见过天花病例。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['eɪlmənt] ,

The	truth	is	that	,	although	I	have	no	fear	of	any	other	human	ailment	,
这	真相	是	那	,	虽然	我	有	不	害怕	的	任何	其他	人类	病痛	,

事实上，虽然我对其他任何人类疾病都不感到恐惧，

['smɔːlpɑːks][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] .

smallpox	has	always	terrified	me	.
天花	有	总是	恐惧	我	.

天花一直让我感到恐惧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

For	this	I	am	not	to	blame	.
为了	这	我	是	不是	到	责备	.

这件事并非我的错。

[ðə; ði] [fɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] ,

The	fear	is	a	part	of	my	nature	,
这	害怕	是	一个	部分	的	我的	自然	,

恐惧是我天性的一部分。

[ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] [maɪ][bɜːrθ]

instilled	into	it	doubtless	by	the	shock	which	my	mother	received	before	my	birth
灌输	进入	它	毫无疑问	经过	这	震惊	哪个	我的	母亲	已收到	前	我的	出生

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['sɪknəs] .

when	she	learned	that	her	husband	had	been	attacked	by	this	horrible	sickness	.
什么时候	她	学习	那	她	丈夫	有	到过	遭到攻击	经过	这	可怕	疾病	.

毫无疑问，这源于我母亲在我出生前得知丈夫患上这种可怕疾病时所受到的打击。

[soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['vɪvɪd][wʌz; wəz][maɪ] [dred] [ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɔɪntmənt]

So	great	and	vivid	was	my	dread	that	I	refused	a	very	good	appointment
所以	伟大的	和	生动	曾是	我的	恐惧	那	我	拒绝	一个	非常	好的	预约

[æt; ət][ə; eɪ]['smɔːlpɑːks]['hɑːspɪt(ə)l] ,

at	a	smallpox	hospital	,
在	一个	天花	医院	,

我的恐惧如此强烈而真切，以至于我拒绝了一家天花医院非常好的预约。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [aɪ] [dɪ'klaɪnd]

and	,	although	I	had	several	opportunities	of	attending	these	cases	,	I	declined
和	,	虽然	我	有	一些	机会	的	参加	这些	案例	,	我	拒绝

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðem; ðəm] ,

to	undertake	them	,
到	承担	他们	,

虽然我有好几次机会参与这些案件的审理，但我都拒绝了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði]

and	on	this	account	suffered	somewhat	in	reputation	among	those	who	knew	the
和	在	这	帐户	遭受	有些	在	名声	之中	那些	WHO	知道	这

[fækts] .

facts	.
事实	.

因此，在了解事实的人群中，他的声誉受到了一定程度的损害。

[ɪn'diːd] , [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [əb'hɔːrəns] [went] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] , [æz; əz] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Indeed	,	my	natural	abhorrence	went	even	further	,	as	,	to	this	day	,
的确	,	我的	自然的	厌恶	去	甚至	更远	,	作为	,	到	这	天	,

事实上，我天生的厌恶之情甚至更甚，直到今天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'spekt]

it	is	only	with	something	of	an	effort	that	I	can	bring	myself	to	inspect
它	是	仅有的	和	某物	的	一个	努力	那	我	能	带来	我	到	检查

[ðə; ði] ['vɛzɪkəlz] [kɔːzd] [baɪ][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	vesicles	caused	by	vaccination	.
这	囊泡	导致	经过	疫苗接种	.

我费了好大劲才鼓起勇气去检查疫苗接种引起的疱疹。

['weðər] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] ,

Whether	this	is	because	of	their	similarity	to	those	of	smallpox	,
无论	这	是	因为	的	他们的	相似	到	那些	的	天花	,

这或许是因为它们与天花病毒相似，

[ɔːr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['kænɑːt]

or	owing	to	the	natural	association	which	exists	between	them	,	I	cannot
或者	欠款	到	这	自然的	协会	哪个	存在	之间	他们	,	我	不能

[tel] .

tell	.
告诉	.

或许是因为它们之间存在天然的联系，我无法判断。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

That	it	is	real	enough	,	however	,	may	be	judged	by	the	fact	that	,
那	它	是	真实的	足够的	,	然而	,	可能	是	评判	经过	这	事实	那	,

然而，它是否足够真实，或许可以从以下事实来判断：

['terəfaɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['smɔːlpɑːks] ,

terrified	as	I	was	at	smallpox	,
恐惧	作为	我	曾是	在	天花	,

就像当年感染天花时那样恐惧，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌproʊfə'læktɪk] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	convinced	as	I	have	always	been	of	the	prophylactic	power	of
和	确信	作为	我	有	总是	到过	的	这	预防	力量	的

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

vaccination	,
疫苗接种	,

我一直深信疫苗接种的预防作用，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fɔːrs] [maɪ'self] — [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv] — [tuː; tə] [səb'mɪt]

I	could	never	force	myself	—	until	an	occasion	to	be	told	of	—	to	submit
我	可以	绝不	力量	我	—	直到	一个	场合	到	是	讲述	的	—	到	提交

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

除非发生某种特殊情况，否则我永远无法强迫自己屈服。

[ɪn] ['ɪnfənsi] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['væksɪneɪtɪd] ,

In	infancy	,	no	doubt	,	I	was	vaccinated	,
在	婴儿期	,	不	怀疑	,	我	曾是	已接种疫苗	,

毫无疑问，我在婴儿时期就接种过疫苗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [feɪnt] ['sɪkətrɪks][ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,

for	the	operation	has	left	a	small	and	very	faint	cicatrix	on	my	arm	,
为了	这	手术	有	左边	一个	小的	和	非常	头晕的	瘢痕	在	我的	手臂	,

手术后我的手臂上留下了一道很小很淡的疤痕。

[bʌt; bət] ['ɪnfəntaɪl] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌʌnrɪ'piːtɪd] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [prə'tekʃn] [ɪn]['leɪtər][laɪf] .

but	infantile	vaccination	,	if	unrepeated	,	is	but	a	feeble	protection	in	later	life	.
但	婴儿	疫苗接种	,	如果	未重复的	,	是	但	一个	微弱	保护	在	之后	生活	.

但是，如果婴儿时期接种疫苗后不重复接种，那么在成年后只能提供微弱的保护。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [aɪ] [pʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] [mjuːl] [stɑːpt] .

Unconsciously	**I**	**pulled**	**upon**	**the**	**bridle**	**,**	**and**	**the**	**tired**	**mule**	**stopped**	**.**
不知不觉	我	拉	之上	这	辔	,	和	这	疲劳的	骡子	停止	.

我不自觉地拉了拉缰绳，疲惫的骡子停了下来。

" [mə'lɪgnənt] ['smɔːlpɑːks] !

"	**Malignant**	**smallpox**	**!**
"	恶性	天花	!

"恶性天花！"

" [aɪ] ['mʌtəd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [fuːl] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ! " [*]

"	**I**	**muttered**	**,**	**"**	**and**	**that**	**fool**	**is**	**trying**	**to**	**treat**	**it**	**with**	**cold**	**water**	**!**	**"**	**[**	*****	**]**
"	我	低声说道	,	"	和	那	傻子	是	尝试	到	对待	它	和	寒冷的	水	!	"	[	*	]

我嘟囔道："那个傻瓜居然想用冷水浇头！"[*]

[*] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['preskət] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][fɜːrst]

[	*****	**]**	**Readers**	**of**	**Prescott**	**may**	**remember**	**that**	**when**	**this**	**terrible**	**disease**	**was**	**first**
[	*	]	读者	的	普雷斯科特	可能	记住	那	什么时候	这	糟糕的	疾病	曾是	第一的

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] [sleɪv] [ʌv; əv] - ,

introduced	**by**	**a**	**negro**	**slave**	**of**	**Navaez**	**,**
介绍	经过	一个	黑人	奴隶	的	-	,

[*] 读过《普雷斯科特》的读者或许还记得，这种可怕的疾病最初是由纳瓦埃斯的一名黑奴带入的。

[ænd; ənd] [kɪld] [aʊt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

and	**killed**	**out**	**millions**	**of**	**the**	**population**	**of**	**Mexico**	**,**
和	被杀	出去	百万	的	这	人口	的	墨西哥	,

并导致数百万墨西哥人口丧生。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æzˌtɛks] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .

the	**unfortunate**	**Aztecs**	**tried**	**to**	**treat**	**it**	**with**	**cold**	**water**	**.**
这	不幸	阿兹特克人	尝试	到	对待	它	和	寒冷的	水	.

不幸的阿兹特克人试图用冷水来治疗它。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [wen] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Oddly	**enough**	**,**	**when**	**,**	**some**	**years**	**ago**	**,**
奇怪	足够的	,	什么时候	,	一些	年	前	,

奇怪的是，几年前，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [wer] ['smɔːlpɑːks][wʌz; wəz] ['prevələnt] ,

the	**writer**	**was**	**travelling**	**in**	**a**	**part**	**of**	**Mexico**	**where**	**smallpox**	**was**	**prevalent**	**,**
这	作家	曾是	旅行	在	一个	部分	的	墨西哥	在哪里	天花	曾是	流行	,

作者当时正在墨西哥天花肆虐的地区旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

it	**came**	**to**	**his**	**notice**	**that**	**this**	**system**	**is**	**still**	**followed**	**among**	**the**	**Indians**	**,**
它	来了	到	他的	注意	那	这	系统	是	仍然	随后	之中	这	印度人	,

他注意到，印度人至今仍在沿用这种制度。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'ledʒ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

as	**they**	**allege**	**,**	**with**	**good**	**results**	**.**
作为	他们	指控	,	和	好的	结果	.

正如他们所说，结果很好。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .

The	**old**	**woman**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**me**	**.**
这	老的	女士	看起来	向上	和	锯	我	.

老妇人抬起头，看到了我。

" [ˌes 'aɪ] , [se'njɔː] ['ɪŋgliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] , " [ˌvɪru'eɪlə] , [ˌvɪru'eɪlə] !

"	**Si**	**,**	**Senor**	**Inglese**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**a**	**ghastly**	**smile**	**,**	**"**	**viruela**	**,**	**viruela**	**!**
"	硅	,	传感器	英语	,	"	她	说	和	一个	阴森	微笑	,	"	维鲁埃拉	,	维鲁埃拉	!

"Si, Senor Inglese, "她带着诡异的笑容说道，"viruela, viruela!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['gæbəlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	and	she	went	on	gabbling	something	which	I	could	not	understand	.
"	和	她	去	在	喋喋不休	某物	哪个	我	可以	不是	理解	.

"然后她继续喋喋不休地说着一些我听不懂的话。"

" [ʃiː; ʃi] [seɪ] , " [broʊk] [ɪn][æn'toʊnioʊ] , " ['nɪrli] ['kwɔːrtər] ['piːp(ə)l] [ded] [ænd; ənd] ['plenti] [sɪk] . "

"	She	say	,	"	broke	in	Antonio	,	"	nearly	quarter	people	dead	and	plenty	sick	.	"
"	她	说	,	"	打破	在	安东尼奥	,	"	几乎	四分之一	人们	死的	和	很多	生病的	.	"

"她说,"安东尼奥插嘴道，"将近四分之一的人死了，还有很多人生病了。"

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['emə] ,

"	For	Heaven's	sake	,	let	us	get	out	of	this	,	"	I	said	to	Emma	,
"	为了	天	清酒	,	让	我们	得到	出去	的	这	,	"	我	说	到	艾玛	,

"看在老天的份上，我们快离开这里吧,"我对艾玛说。

[huː] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [mjuːl] , [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['hɔːrər] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

who	,	seated	on	the	other	mule	,	was	staring	horror	-	struck	at	the	sight	.
WHO	,	坐着	在	这	其他	骡子	,	曾是	凝视	恐怖	-	击	在	这	视线	.

坐在另一头骡子上的他，惊恐地盯着眼前的景象。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dɑːktər] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ? "

"	she	said	,	"	you	are	a	doctor	;	can't	you	help	the	poor	things	?	"
"	她	说	,	"	你	是	一个	医生	;	不能	你	帮助	这	贫穷的	事物	?	"

她说："你是医生，难道你不能帮助这些可怜的人吗？"

" [wʌt] ! [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "

"	What	!	and	leave	you	to	shift	for	yourself	?	"
"	什么	!	和	离开	你	到	转移	为了	你自己	?	"

"什么！让你自己搬来搬去？"

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	Never	mind	me	,	Dr	.	Therne	.
"	绝不	头脑	我	,	博士	.	-	.

"别理我，瑟恩医生。"

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [tuː] ;

I	can	go	on	to	the	hacienda	,	or	if	you	like	I	will	stay	too	;
我	能	去	在	到	这	庄园	,	或者	如果	你	喜欢	我	将要	停留	也	;

我可以继续前往庄园，或者如果你愿意，我也可以留下来;

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌriː'væksɪneɪtɪd] [læst] [jɪr] . "

I	am	not	afraid	,	I	was	revaccinated	last	year	.	"
我	是	不是	害怕的	,	我	曾是	再次接种疫苗	最后的	年	.	"

我不害怕，我去年已经补种过疫苗了。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , " [aɪ] ['ænsər] ['rʌfli] .

"	Don't	be	foolish	,	"	I	answered	roughly	.
"	不	是	愚蠢	,	"	我	回答	大致	.

"别犯傻了,"我粗声粗气地回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪsks] ,

"	I	could	not	dream	of	exposing	you	to	such	risks	,
"	我	可以	不是	梦	的	暴露	你	到	这样的	风险	,

"我做梦都想不到会让你冒这样的风险,"

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] [hɪr] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

also	it	is	impossible	for	me	to	do	any	good	here	alone	and	without
还	它	是	不可能的	为了	我	到	做	任何	好的	这里	独自的	和	没有

['medsnz] .

medicines	.
药物	.

而且，没有药物，我一个人在这里也做不了任何好事。

[kʌm] [ɑːn][æt; ət][wʌns] ,

Come	on	at	once	,
来	在	在	一次	,

快点过来，

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][mjuːl][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][aɪ][led][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ræn]

"	and	seizing	her	mule	by	the	bridle	I	led	it	along	the	road	that	ran
"	和	抓住	她	骡子	经过	这	辔	我	引领	它	沿着	这	路	那	跑

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] .

through	the	town	towards	the	hacienda	on	the	height	above	.
通过	这	镇	向	这	庄园	在	这	高度	多于	.

我抓住骡子的缰绳，牵着它沿着穿过城镇的道路，朝着高地上的庄园走去。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] .

Ten	minutes	later	we	were	riding	in	the	great	courtyard	.
十	分钟	之后	我们	是	骑术	在	这	伟大的	庭院	.

十分钟后，我们就骑车进入了大庭院。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['streɪndʒli] ['laɪfləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ; [ɪn'diːd] ,

The	place	seemed	strangely	lifeless	and	silent	;	indeed	,
这	地方	似乎	奇怪的	无生命	和	沉默的	;	的确	,

这个地方显得异常死寂，毫无生气；的确，

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

the	plaintive	mewing	of	a	cat	was	the	only	sound	to	be	heard	.
这	哀怨	舌尖轻触	的	一个	猫	曾是	这	仅有的	声音	到	是	听到	.

周围只听到猫咪凄厉的叫声。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][dɔːg] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

Presently	,	however	,	a	dog	appeared	out	of	an	open	doorway	.
目前	,	然而	,	一个	狗	出现	出去	的	一个	打开	门口	.

这时，一只狗从敞开的门口走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɪf] [briːd] ,

It	was	a	large	animal	of	the	mastiff	breed	,
它	曾是	一个	大的	动物	的	这	獒	品种	,

那是一只体型较大的獒犬，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'gresɪv] [tuː; tə]

such	as	might	have	been	expected	to	bark	and	become	aggressive	to
这样的	作为	可能	有	到过	预期的	到	吠	和	变得	挑衅的	到

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

例如，人们可能会预期它会对陌生人吠叫和表现出攻击性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [ə'fekʃənətli]

But	this	it	did	not	do	;	indeed	,	it	ran	forward	and	greeted	us	affectionately
但	这	它	做过	不是	做	;	的确	,	它	跑	向前	和	问候	我们	亲切地

.

.
.

但它并没有这样做；事实上，它跑上前去，热情地向我们打招呼。

[wiː; wi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

We	dismounted	and	knocked	at	the	double	door	,	but	no	one	answered	.
我们	下马	和	敲门	在	这	双倍的	门	,	但	不	一	回答	.

我们下马敲了敲双扇门，但无人应答。

['faɪnəli] [wiː; wi] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][wʌz; wəz]

Finally	we	entered	,	and	the	truth	became	clear	to	us	—	the	hacienda	was
最后	我们	进入	,	和	这	真相	成为	清除	到	我们	—	这	庄园	曾是

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

最后我们走了进去，真相也随之明朗起来——这座庄园已经荒废了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beriəl] [graʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][toʊld][ˌjuː 'es] [waɪ] ,

A	little	burial	ground	attached	to	the	chapel	told	us	why	,
一个	小的	葬礼	地面	随附的	到	这	教堂	讲述	我们	为什么	,

教堂旁边的一小片墓地告诉我们原因。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['freʃli] - [meɪd] [greɪvz; grɑːvz] , ['evɪdəntli] [ʌv; əv] ['piːɑːn] [ɔːr] ['ʌðər]

for	in	it	were	several	freshly	-	made	graves	,	evidently	of	peons	or	other
为了	在	它	是	一些	新鲜的	-	制成	坟墓	,	显然	的	农奴	或者	其他

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

因为里面有好几座新挖的坟墓，显然是为佃农或其他仆役准备的。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] , [wer] [leɪ] [ɪn'tɜːd] [sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	an	enclosure	,	where	lay	interred	some	departed	members	of	the
和	在	一个	外壳	,	在哪里	躺	埋葬	一些	已离开	成员	的	这

['goʊmɛz]['fæməli] , [ə'nʌðər] [maʊnd] .

Gomez	family	,	another	unsodded	mound	.
戈麦斯	家庭	,	其他	未铺草皮的	冢	.

在戈麦斯家族一些已故成员的墓地所在的围场里，还有一个未填草皮的土堆。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][se'njɔː]['goʊmɛz] , ['ɛməz] ['ʌŋk(ə)l]

We	discovered	afterwards	that	it	was	that	of	the	Senor	Gomez	,	Emma's	uncle
我们	发现	然后	那	它	曾是	那	的	这	传感器	戈麦斯	,	艾玛的	叔叔

[baɪ] ['mærɪdʒ] .

by	marriage	.
经过	婚姻	.

后来我们才知道，那是戈麦斯先生的，他是艾玛的姻亲叔叔。

“ [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] , ” [aɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ; “ [wiː; wi]

“	The	footsteps	of	smallpox	,	”	I	said	,	pointing	to	the	graves	;	“	we
“	这	脚步声	的	天花	,	”	我	说	,	指向	到	这	坟墓	;	“	我们

[mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

must	go	on	.
必须	去	在	.

“天花的足迹，”我指着坟墓说；“我们必须继续前进。”

” ['emə] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ,

”	Emma	was	too	overcome	to	object	,
”	艾玛	曾是	也	克服	到	目的	,

“艾玛当时情绪激动，无法反驳。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ænt] [huː] [slept] [bɪ'niːθ] [ðæt] [maʊnd] ,

for	she	believed	that	it	was	her	aunt	who	slept	beneath	that	mound	,
为了	她	相信	那	它	曾是	她	阿姨	WHO	睡着了	下面	那	冢	,

因为她相信，睡在那座土堆下的是她的姑姑。

[soʊ] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['wɪri] [mjuːlz] .

so	once	more	we	mounted	the	weary	mules	.
所以	一次	更多的	我们	安装	这	厌倦	骡子	.

于是我们再次骑上了疲惫的骡子。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [get] [fɑːr] .

But	we	did	not	get	far	.
但	我们	做过	不是	得到	远的	.

但我们并没有走得很远。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɑːsi'endə] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [tuː] [ɑːrmd] [ruː'rɑːleis] ,

Within	half	a	mile	of	the	hacienda	we	were	met	by	two	armed	rurales	,
之内	一半	一个	英里	的	这	庄园	我们	是	遇见	经过	二	武装	农村	,

离庄园不到半英里，我们就遇到了两名荷枪实弹的乡村警察。

[huː] [toʊld] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] .

who	told	us	plainly	that	if	we	attempted	to	go	further	they	would	shoot	.
WHO	讲述	我们	显然	那	如果	我们	尝试过	到	去	更远	他们	会	射击	.

他们明确告诉我们，如果我们试图继续前进，他们就会开枪。

[ðen] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	we	understood	.
然后	我们	理解	.

然后我们就明白了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] ['smɔːlpɑːks] ['kɔːrdn] ,

We	had	penetrated	a	smallpox	cordon	,
我们	有	渗透	一个	天花	警戒线	,

我们突破了天花隔离带，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [stɑːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['fɔːrti] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [læst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz]

and	must	stop	in	it	until	forty	days	after	the	last	traces	of	the	disease
和	必须	停止	在	它	直到	四十	天	后	这	最后的	痕迹	的	这	疾病

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .

had	vanished	.
有	消失了	.

必须待在里面，直到疾病的最后痕迹消失后四十天为止。

[ðɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,

This	,	in	a	wild	part	of	Mexico	,
这	,	在	一个	荒野	部分	的	墨西哥	,

这里位于墨西哥的偏远地区，

[wer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['præktɪst] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns]

where	at	that	time	vaccination	was	but	little	practised	and	medical	assistance
在哪里	在	那	时间	疫苗接种	曾是	但	小的	已实践	和	医疗的	协助

['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] ,

almost	entirely	lacking	,
几乎	完全	缺乏	,

当时疫苗接种率很低，医疗援助也几乎完全匮乏。

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [hæf] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd]

would	not	be	until	half	or	more	of	the	unprotected	population	was	dead	and
会	不是	是	直到	一半	或者	更多的	的	这	未受保护	人口	曾是	死的	和

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər] ['blaɪndɪd] ,

many	of	the	remainder	were	blinded	,
许多	的	这	余	是	失明	,

只有当一半或更多未受保护的人口死亡，其余人口中许多人失明之后，这种情况才会改变。

['defnd] [ɔːr] [dis'figəd] .

deafened	or	disfigured	.
耳聋	或者	毁容	.

耳聋或毁容。

[bæk] [wiː; wi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˌhɑːsiˈendə] ,

Back	**we**	**crept**	**to**	**the**	**deserted**	**hacienda**	**,**
后退	我们	悄悄地爬	到	这	荒凉的	庄园	,

我们蹑手蹑脚地回到了那座废弃的庄园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [nest] [ʌv; əv][ˈsmɔːlpɑːks][wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz] ,

and	**there**	**in**	**this**	**hideous**	**nest**	**of**	**smallpox**	**we**	**took**	**up**	**our**	**quarters**	**,**
和	那里	在	这	可怕	巢	的	天花	我们	采取	向上	我们的	四分之一	,

我们就住在了这个可怕的天花巢穴里。

[ˈtʃuːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli]

choosing	**out**	**of**	**the**	**many**	**in**	**the**	**great**	**pile**	**sleeping**	**rooms**	**that**	**had**	**evidently**
选择	出去	的	这	许多	在	这	伟大的	桩	睡眠	房间	那	有	显然

[nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɔːr] [ˈjɪrz] .

not	**been**	**used**	**for**	**months**	**or**	**years**	**.**
不是	到过	用过的	为了	几个月	或者	年	.

从一大堆显然已经几个月甚至几年没有使用过的卧室中挑选出一间。

[fuːd] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [læk] , [fɔːr; fər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [wɜːr; wər] [streiŋ] [əˈbaʊt] [ʌnˈtendɪd] ,

Food	**we**	**did**	**not**	**lack**	**,**	**for**	**sheep**	**and**	**goats**	**were**	**straying**	**about**	**untended**	**,**
食物	我们	做过	不是	缺少	,	为了	羊	和	山羊	是	迷途	关于	无人照管	,

我们不缺食物，因为羊群和山羊无人照管，四处游荡。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wiː; wi] [faʊnd] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ˈplenti] ,

while	**in**	**the**	**garden**	**we**	**found**	**fruit**	**and**	**vegetables**	**in**	**plenty**	**,**
尽管	在	这	花园	我们	成立	水果	和	蔬菜	在	很多	,

我们在花园里发现了大量的水果和蔬菜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntriːz] [ˈflaʊər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔrz] .

and	**in**	**the**	**pantries**	**flour**	**and**	**other**	**stores**	**.**
和	在	这	食品储藏室	面粉	和	其他	商店	.

食品储藏室里还有面粉和其他商店。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈemə] [wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

At	**first**	**Emma**	**was**	**dazed**	**and**	**crushed**	**by**	**fatigue**	**and**	**emotion**	**,**
在	第一的	艾玛	曾是	茫然	和	碎	经过	疲劳	和	情感	,

起初，艾玛感到茫然不知所措，疲惫和情绪交织在一起，令她精疲力竭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [sliːp] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

but	**she**	**recovered**	**her**	**spirits**	**after**	**a**	**night's**	**sleep**	**and**	**on**	**learning**	**from**
但	她	恢复	她	烈酒	后	一个	夜晚	睡觉	和	在	学习	从

[ænˈtoʊnioʊ] ,

Antonio	**,**
安东尼奥	,

但经过一夜睡眠，并从安东尼奥那里得知一些事情后，她恢复了精神。

[huː] [wʌz; wəz][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][sʌm; səm][ˈpiːɑːn] ,

who	**was**	**told**	**it**	**by**	**some**	**peon**	**,**
WHO	曾是	讲述	它	经过	一些	日工	,

是从某个小喽啰那里听说的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ðə; ði]['smɔːlpɑːks][hæd; həd] [kɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

that	**it**	**was**	**not**	**her**	**aunt**	**that**	**the**	**smallpox**	**had**	**killed**	**,**	**but**	**her**	**uncle**
那	它	曾是	不是	她	阿姨	那	这	天花	有	被杀	,	但	她	叔叔

[baɪ] [ˈmærɪdʒ] ,

by	**marriage**	**,**
经过	婚姻	,

死于天花的不是她的姑姑，而是她的姻亲叔叔。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

whom	**she**	**had**	**never**	**seen**	**.**
谁	她	有	绝不	已见	.

她从未见过他。

['hævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][kɑːm] ,

Having	**no**	**fear**	**of**	**the**	**disease**	**,**	**indeed**	**,**	**she**	**became**	**quite**	**resigned**	**and**	**calm**	**,**
拥有	不	害怕	的	这	疾病	,	的确	,	她	成为	相当	辞职	和	冷静的	,

她对这种疾病毫无畏惧，反而变得十分坦然平静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

for	**the**	**strangeness**	**and**	**novelty**	**of**	**the**	**position**	**absorbed**	**and**	**interested**
为了	这	奇怪	和	新奇	的	这	位置	吸收	和	感兴趣的

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

这份工作的奇特和新颖之处深深吸引了她。

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][maɪ][ə'lɑːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

Also	**,**	**to**	**my**	**alarm**	**,**	**it**	**excited**	**her**	**philanthropic**	**instincts**	**,**
还	,	到	我的	警报	,	它	兴奋的	她	慈善	本能	,

令我担忧的是，这件事还激发了她的慈善本能。

[hɜːr; hər] [greɪt] [aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['smɔːlpɑːks]['hɑːspɪt(ə)l]

her	**great**	**idea**	**being**	**to**	**turn**	**the**	**hacienda**	**into**	**a**	**convalescent**	**smallpox**	**hospital**
她	伟大的	主意	存在	到	转动	这	庄园	进入	一个	康复期	天花	医院

,

,
,

她的妙计是将庄园改造成天花康复医院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]['dɑːktər] .

of	**which**	**she**	**was**	**to**	**be**	**the**	**nurse**	**and**	**I**	**the**	**doctor**	**.**
的	哪个	她	曾是	到	是	这	护士	和	我	这	医生	.

她将担任护士，我将担任医生。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [mæd] [skiːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

Indeed	**she**	**refused**	**to**	**abandon**	**this**	**mad**	**scheme**	**until**	**I**	**pointed**	**out**	**that**	**in**	**the**
的确	她	拒绝	到	放弃	这	疯狂的	方案	直到	我	尖	出去	那	在	这

[ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] ['daɪɪŋ] ,

event	**of**	**any**	**of**	**our**	**patients**	**dying**	**,**
事件	的	任何	的	我们的	患者	垂死	,

事实上，她一直拒绝放弃这个疯狂的计划，直到我指出，如果我们的任何一位病人死亡，

[moʊst] ['prɑːbəbli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] ['məːdəd] [fɔːr; fər] ['wɪzədz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .

most	**probably**	**we**	**should**	**both**	**be**	**murdered**	**for**	**wizards**	**with**	**the**	**evil**	**eye**	**.**
最多	大概	我们	应该	两个都	是	被谋杀	为了	巫师	和	这	邪恶的	眼睛	.

我们俩很可能都会因为是拥有邪眼的巫师而被处死。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wɪ'ðaʊt] ['medɪs(ə)n][ɔːr] [ə'sɪstəns] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**without**	**medicine**	**or**	**assistance**	**we**	**could**	**have**	**done**	**little**
作为	一个	事情	的	事实	,	没有	药品	或者	协助	我们	可以	有	完毕	小的

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

or	**nothing**	**.**
或者	没有什么	.

事实上，如果没有药物或援助，我们几乎什么也做不了。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[wʌt] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɔːr][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]

what	a	pestilence	was	that	of	which	for	three	weeks	or	so	we	were	the
什么	一个	瘟疫	曾是	那	的	哪个	为了	三	周	或者	所以	我们	是	这

['deɪli] ['witnisiz] ,

daily	witnesses	,
日常的	证人	,

那场瘟疫真是可怕极了，我们连续三周左右每天都亲眼目睹了它的肆虐。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

for	from	the	flat	roof	of	the	hacienda	we	could	see	straight	on	to	the
为了	从	这	平坦的	屋顶	的	这	庄园	我们	可以	看	直的	在	到	这

['plɑːzə][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

plaza	of	the	little	town	.
广场	的	这	小的	镇	.

从庄园的平屋顶上，我们可以直接看到小镇的广场。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

And	when	at	night	we	could	not	see	,
和	什么时候	在	夜晚	我们	可以	不是	看	,

而当夜里我们什么也看不见的时候，

[stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [weilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'riːvd] ,

still	we	could	hear	the	wails	of	the	dying	and	bereaved	,
仍然	我们	可以	听到	这	哀嚎	的	这	垂死	和	丧亲者	,

我们仍然能听到垂死者和丧亲者的哀嚎。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] , [rʌŋ] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz]

the	eternal	clang	of	the	church	bells	,	rung	to	scare	away	the	demon	of	disease
这	永恒	铛	的	这	教会	铃铛	,	梯子	到	吓	离开	这	恶魔	的	疾病

,

,

,

教堂钟声永不停歇地响起，据说是为了驱赶疾病的恶魔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mæsɪz] [tʃɑːntid] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] , [ðæt] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntər]

and	the	midnight	masses	chanted	by	the	priests	,	that	grew	faint	and	fainter
和	这	午夜	群众	吟诵	经过	这	神父	,	那	生长	头晕的	和	较暗

[æz; əz][ðer; ðər] ['brʌðərhʊd] ['dwindld] ,

as	their	brotherhood	dwindled	,
作为	他们的	兄弟情	减少	,

随着神父们兄弟情谊的消逝，午夜弥撒的歌声也越来越微弱。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['siːst] .

until	at	last	they	ceased	.
直到	在	最后的	他们	停止	.

直到最后他们才停止。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['teɪntɪd] ,

And	so	it	went	on	in	the	tainted	,
和	所以	它	去	在	在	这	受污染的	,

于是，这种被玷污的事情继续发生下去。

['strɪkən] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] ,

stricken	place	until	the	living	were	not	enough	to	bury	the	dead	,
受打击的	地方	直到	这	活的	是	不是	足够的	到	埋葬	这	死的	,

灾区一片狼藉，以至于活着的人都不足以埋葬死者。

[ɔːr][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kæri] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] .

or	to	do	more	than	carry	food	and	water	to	the	sick	.
或者	到	做	更多的	比	携带	食物	和	水	到	这	生病的	.

或者做的不仅仅是给病人送食物和水。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [əˈmerɪkən] [ɪnˈθuːziæst] ,

It	would	seem	that	about	twelve	years	before	a	philanthropic	American	enthusiast	,
它	会	似乎	那	关于	十二	年	前	一个	慈善	美国人	爱好者	,

似乎在一位热衷慈善的美国人士之前大约十二年，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [huːˈevər] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [wʌz; wəz]

armed	with	a	letter	of	recommendation	from	whoever	at	that	date	was
武装	和	一个	信	的	推荐	从	谁	在	那	日期	曾是

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,

President	of	Mexico	,
总统	的	墨西哥	,

他带着当时墨西哥总统的推荐信，

[ænd; ənd] [ˈeskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [gɑːrd] , [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][sæn][hoʊˈzeɪ][tuː; tə] [ˈvæksɪneɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	escorted	by	a	small	guard	,	descended	upon	San	Jose	to	vaccinate	it	.
和	护送	经过	一个	小的	警卫	,	下降	之上	圣	何塞	到	接种疫苗	它	.

在一名小卫兵的护送下，他们来到圣何塞为当地居民接种疫苗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːl] [went] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɑːktər] ,

For	a	few	days	all	went	well	,	for	the	enthusiast	was	a	good	doctor	,
为了	一个	很少	天	全部	去	出色地	,	为了	这	爱好者	曾是	一个	好的	医生	,

头几天一切都很顺利，因为这位爱好者是一位好医生。

[huː] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ɔfˈθælmiə, ɔp-][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [fɔːr; fər] [skwɪnt] ,

who	understood	how	to	treat	ophthalmia	and	to	operate	for	squint	,
WHO	理解	如何	到	对待	眼炎	和	到	操作	为了	眯	,

他懂得如何治疗眼炎和进行斜视手术，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪʃ] [kəmˈpleɪnts] [wɜːr; wər] [ˈprevələnt] [ɪn][sæn][hoʊˈzeɪ] .

both	of	which	complaints	were	prevalent	in	San	Jose	.
两个都	的	哪个	投诉	是	流行	在	圣	何塞	.

这两种投诉在圣何塞都很普遍。

[ðen] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpeɪʃnts] [dɪˈveləpt] [ˈvɛzɪkəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈgæn] .

Then	his	first	vaccination	patients	developed	vesicles	,	and	the	trouble	began	.
然后	他的	第一的	疫苗接种	患者	发达	囊泡	,	和	这	麻烦	开始	.

然后，他的第一批接种疫苗的患者出现了水疱，麻烦就此开始。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [priːsts] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] [klæs] [ʌv; əv]

The	end	of	the	matter	was	that	the	local	priests	,	a	very	ignorant	class	of
这	结尾	的	这	事情	曾是	那	这	当地的	神父	,	一个	非常	无知	班级	的

[men] ,

men	,
男人	,

事情的最终结果是，当地的祭司们，一群非常无知的人，

[ˌɪntəˈfiəd] , [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ˈsmɔːlpɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [sent] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

interfered	,	declaring	that	smallpox	was	a	trial	sent	from	Heaven	which	it
干扰	,	声明	那	天花	曾是	一个	审判	发送	从	天堂	哪个	它

[wʌz; wəz][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] ,

was	impious	to	combat	,
曾是	不敬	到	战斗	,

他出面干预，声称天花是上天派来的考验，与之对抗是不敬神的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	that	in	any	case	vaccination	was	the	worse	disease	of	the	two	.
和	那	在	任何	案件	疫苗接种	曾是	这	更糟	疾病	的	这	二	.

而且无论如何，疫苗接种是两种疾病中更严重的一种。

[æz; əz][ðə; ði][ˌvɪru'eɪlə][hæd; həd] ['skersli] ['vɪzɪtɪd] [sæn][hoʊ'zeɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn]

As	the	viruela	had	scarcely	visited	San	Jose	within	the	memory	of	man
作为	这	维鲁埃拉	有	几乎	到访	圣	何塞	之内	这	记忆	的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɛzɪkəlz] [lʊkt] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

and	the	vesicles	looked	alarming	,
和	这	囊泡	看起来	令人担忧	,

由于这种病毒在人们的记忆中几乎从未造访过圣何塞，而且水疱看起来十分骇人，

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [truː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pæstər] , [ænd; ənd] ,

the	population	,	true	children	of	the	Church	,	agreed	with	their	pastors	,	and	,
这	人口	,	真的	孩子们	的	这	教会	,	同意	和	他们的	牧师	,	和	,

[frʌm; frəm] ['pjʊrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['məutivz] ,

from	purely	religious	motives	,
从	纯粹	宗教	动机	,

信众们，作为教会的真正子民，赞同牧师们的观点，并且出于纯粹的宗教动机，

[huːtid] [ænd; ənd] [stoʊnd] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] “ [əˌmerɪ'kɑːnoʊ] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

hooted	and	stoned	the	philanthropic	“	Americano	”	and	his	guard	out	of	the
发出嘘声	和	吸食大麻	这	慈善	“	美式咖啡	”	和	他的	警卫	出去	的	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

他们用嘘声和石头将这位热衷慈善的“美国人”和他的保镖赶出了该地区。

[naʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv]

Now	they	and	their	innocent	children	were	reaping	the	fruits	of	the	piety	of
现在	他们	和	他们的	清白的	孩子们	是	收割	这	水果	的	这	虔诚	的

[ðiːz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] .

these	conscientious	objectors	.
这些	尽责的	反对者	.

现在，他们和他们无辜的孩子正在享受这些出于良心拒服兵役者的虔诚所带来的果实。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli]

After	the	first	fortnight	this	existence	in	an	atmosphere	of	disease	became	absolutely
后	这	第一的	两星期	这	存在	在	一个	气氛	的	疾病	成为	绝对地

['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

terrible	to	me	.
糟糕的	到	我	.

头两周过后，这种在疾病氛围中生活对我来说变得极其可怕。

[nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]

Not	an	hour	of	the	day	passed	that	I	did	not	imagine	some	symptom	of
不是	一个	小时	的	这	天	通过了	那	我	做过	不是	想象	一些	症状	的

['smɔːlpɑːks] ,

smallpox	,
天花	,

一天之中，没有一刻我不在想象自己得了天花。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [met] [æt; ət] ['brekfəst] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['emə] [wɪð; wɪθ]

and	every	morning	when	we	met	at	breakfast	I	glanced	at	Emma	with
和	每一个	早晨	什么时候	我们	遇见	在	早餐	我	瞥了一眼	在	艾玛	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

每天早上我们一起吃早餐时，我都会焦虑地瞥一眼艾玛。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] [diːp] [ə'pɑːn][maɪ] [nəːvs] ,

The	shadow	of	the	thing	lay	deep	upon	my	nerves	,
这	阴影	的	这	事物	躺	深的	之上	我的	神经	,

这件事的阴影深深地笼罩着我的神经。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə]

and	I	knew	well	that	if	I	stopped	there	much	longer	I	should	fall	a	victim	to
和	我	知道	出色地	那	如果	我	停止	那里	很多	更长	我	应该	落下	一个	受害者	到

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

it	in	the	body	.
它	在	这	身体	.

我很清楚，如果我继续在那里停留下去，我的身体就会受到它的侵害。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn'toʊnioʊ] , [aɪ] ['oʊpənd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

In	this	emergency	,	by	means	of	Antonio	,	I	opened	negotiations	with	the	officer
在	这	紧急情况	,	经过	方法	的	安东尼奥	,	我	打开	谈判	和	这	官

[ʌv; əv][ðə; ði][ruː'rɑːleis] ,

of	the	rurales	,
的	这	农村	,

在这种紧急情况下，我通过安东尼奥与农村事务官员展开了谈判。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['æftər] [mʌtʃ] ['siːkrət] ['bɑːrgənɪŋ] ,

and	finally	,	after	much	secret	bargaining	,
和	最后	,	后	很多	秘密	讨价还价	,

最后，经过多次秘密谈判，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

it	was	arranged	that	in	consideration	of	a	sum	of	two	hundred	dollars
它	曾是	安排	那	在	考虑	的	一个	和	的	二	百	美元

— [fɔːr; fər][baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪgəndz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] —

—	for	by	good	luck	I	had	escaped	from	the	brigands	with	my	money	—
—	为了	经过	好的	运气	我	有	逃脱	从	这	强盗	和	我的	钱	—

['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

our	flight	through	the	cordon	of	guards	should	not	be	observed	in	the	darkness	.
我们的	航班	通过	这	警戒线	的	守卫	应该	不是	是	观察到	在	这	黑暗	.

双方约定，以两百美元作为报酬——因为我幸运地带着钱从强盗手中逃脱——我们在黑暗中穿过警戒线逃跑时，不会有人注意到。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] .

We	were	to	start	at	nine	o'clock	on	a	certain	night	.
我们	是	到	开始	在	九	点钟	在	一个	肯定	夜晚	.

我们原定于某个晚上九点开始。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [ðæt] ['aʊər] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ]

At	a	quarter	to	that	hour	I	went	to	the	stable	to	see	that	everything
在	一个	四分之一	到	那	小时	我	去	到	这	稳定的	到	看	那	一切

[wʌz; wəz] ['redi] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

差一刻钟我去了马厩，查看一切是否准备就绪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [faʊnd] [æn'toʊnioʊ] ['siːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk]

and	in	the	courtyard	outside	of	it	found	Antonio	seated	against	the	water	tank
和	在	这	庭院	外部	的	它	成立	安东尼奥	坐着	反对	这	水	坦克

['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

groaning	and	writhing	with	pains	in	the	back	.
呻吟	和	扭动	和	疼痛	在	这	后退	.

在院子外面，人们发现安东尼奥靠着水箱坐着，背部疼痛难忍，痛苦地呻吟扭动着身体。

[wʌn] [lʊkt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɪmptəmz] , [soʊ] ,

One	looked	showed	me	that	he	had	developed	the	usual	symptoms	,	so	,
一	看起来	显示	我	那	他	有	发达	这	通常	症状	,	所以	,

一眼看过去，我发现他出现了常见的症状，所以，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [aɪ] ['sædəld] [ðə; ði] [mjuːlz] [maɪ'self][ænd; ənd] [tʊk]

feeling	that	no	time	was	to	be	lost	,	I	saddled	the	mules	myself	and	took
感觉	那	不	时间	曾是	到	是	丢失的	,	我	鞍	这	骡子	我	和	采取

[ðem; ðəm] [raʊnd] .

them	round	.
他们	圆形的	.

我觉得时间紧迫，便亲自给骡子套上鞍，牵着它们四处转转。

" [wer] [ɪz][æn'toʊnioʊ] ? " [æskt] ['emə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] .

"	Where	is	Antonio	?	"	asked	Emma	as	she	mounted	.
"	在哪里	是	安东尼奥	?	"	问	艾玛	作为	她	安装	.

“安东尼奥在哪儿？”艾玛一边骑上马一边问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] , " [aɪ] ['ænsər] , " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [klɪr] ;

"	He	has	gone	on	ahead	,	"	I	answered	,	"	to	be	sure	that	the	road	is	clear	;
"	他	有	已消失	在	前方	,	"	我	回答	,	"	到	是	当然	那	这	路	是	清除	;

“他先行一步了，”我回答说，“是为了确保道路畅通；

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː 'es] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

he	will	meet	us	beyond	the	mountains	.
他	将要	见面	我们	超过	这	山脉	.

他会在山那边与我们相遇。

" [pʊr] [æn'toʊnioʊ] !

"	Poor	Antonio	!
"	贫穷的	安东尼奥	!

可怜的安东尼奥！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt]

I	wonder	what	became	of	him	;	he	was	a	good	fellow	,	and	I	hope	that
我	想知道	什么	成为	的	他	;	他	曾是	一个	好的	同伴	,	和	我	希望	那

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

he	recovered	.
他	恢复	.

我很想知道他后来怎么样了；他是个好人，我希望他已经康复了。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

It	grieved	me	much	to	leave	him	,
它	伤心	我	很多	到	离开	他	,

离开他让我非常难过。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]

but	after	all	I	had	my	own	safety	to	think	of	,	and	still	more	that	of
但	后	全部	我	有	我的	自己的	安全	到	思考	的	,	和	仍然	更多的	那	的

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

但归根结底，我得考虑自己的安全，更重要的是艾玛的安全。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	had	grown	very	dear	to	me	.
WHO	有	生长	非常	亲爱的	到	我	.

他对我来说变得非常亲近。

[pər'hæps] [wʌn] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] " [brˈjɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , " [bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] ,

Perhaps	one	day	I	shall	find	him	"	beyond	the	mountains	,	"	but	,	if	so	,
也许	一	天	我	将	寻找	他	"	超过	这	山脉	,	"	但	,	如果	所以	,

或许有一天我会在“群山之外”找到他，但如果真是那样，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ɪkˈspekt][noʊ][dʒɔɪ] .

that	is	a	meeting	from	which	I	expect	no	joy	.
那	是	一个	会议	从	哪个	我	预计	不	喜悦	.

我对那次会面不抱任何希望。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

The	rest	of	our	journey	was	strange	enough	,	but	it	has	nothing	to
这	休息	的	我们的	旅行	曾是	奇怪的	足够的	,	但	它	有	没有什么	到

[duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

do	with	this	history	.
做	和	这	历史	.

接下来的旅程也十分奇特，但这与这段历史无关。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [lɔːŋ] [pæst] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][lænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

I	have	only	touched	upon	these	long	past	adventures	in	a	far	land	because	they
我	有	仅有的	感动	之上	这些	长的	过去的	冒险	在	一个	远的	土地	因为	他们

['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [feɪ'tæləti][baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ]

illustrate	the	curious	fatality	by	the	workings	of	which	every	important	event	of	my
阐明	这	好奇的	死亡	经过	这	运作	的	哪个	每一个	重要的	事件	的	我的

[laɪf][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] .

life	has	taken	place	under	the	dreadful	shadow	of	smallpox	.
生活	有	已采取	地方	在下面	这	可怕	阴影	的	天花	.

我之所以提及这些遥远异国的冒险经历，是因为它们说明了命运的奇妙安排：我生命中的每一件重要事件都发生在天花的可怕阴影之下。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]['ʌndər] [ðæt] ['ʃædoʊ] , [aɪ] ['wedɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	born	under	that	shadow	,	I	wedded	under	it	,
我	曾是	出生	在下面	那	阴影	,	我	已婚	在下面	它	,

我生于那片阴影之下，也嫁于那片阴影之下。

[aɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][ɪn][ɪts]['prɑːpər]['ɔːrdər] .

I	—	but	the	rest	shall	be	told	in	its	proper	order	.
我	—	但	这	休息	将	是	讲述	在	它是	恰当的	命令	.

我——但其余的将按其应有的顺序讲述。

[ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [riːtʃt] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['emə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

In	the	end	we	reached	Mexico	City	in	safety	,	and	there	Emma	and	I	were
在	这	结尾	我们	达到	墨西哥	城市	在	安全	,	和	那里	艾玛	和	我	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

最后我们安全抵达墨西哥城，我和艾玛在那里结婚了。

[ten] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ['stiːmɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

Ten	days	later	we	were	on	board	ship	steaming	for	England	.
十	天	之后	我们	是	在	木板	船	蒸煮	为了	英格兰	.

十天后，我们登上了驶往英国的轮船。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[sɜːr][dʒɑːn] [bel]

SIR	JOHN	BELL
先生	约翰	钟

约翰·贝尔爵士

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

Now	it	is	that	I	came	to	the	great	and	terrible	event	of	my	life	,
现在	它	是	那	我	来了	到	这	伟大的	和	糟糕的	事件	的	我的	生活	,

现在，我迎来了人生中最重大、最可怕的事件。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlt] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔːd] ,

which	in	its	result	turned	me	into	a	false	witness	and	a	fraud	,
哪个	在	它是	结果	转向	我	进入	一个	错误的	证人	和	一个	欺诈罪	,

结果，我因此成了作伪证的人和骗子。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ə'pɑːn][maɪ]['spɪrɪt][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [blʌd] - ['gɪltɪnɪs] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]

and	bound	upon	my	spirit	a	weight	of	blood	-	guiltiness	greater	than	a	man
和	边界	之上	我的	精神	一个	重量	的	血	-	内疚	更大的	比	一个	男人

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ber] .

is	often	called	upon	to	bear	.
是	经常	称为	之上	到	熊	.

我的灵魂背负着沉重的血债，这种罪孽之重，远超一个人通常所要承受的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['skruːpəld][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['wɪknəsɪz] — [mɔːr] , [aɪ]

As	I	have	not	scrupled	to	show	I	have	constitutional	weaknesses	—	more	,	I
作为	我	有	不是	谨慎的	到	展示	我	有	宪法	弱点	—	更多的	,	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

am	a	sinner	,
是	一个	罪人	,

我毫不掩饰地表明自己有体质上的缺陷——更甚者，我是一个罪人，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][koʊd][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

I	know	it	;	I	have	sinned	against	the	code	of	my	profession	,
我	知道	它	;	我	有	罪过	反对	这	代码	的	我的	职业	,

我知道，我违反了职业道德。

[ænd; ənd][hæv; həv] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,

and	have	preached	a	doctrine	I	knew	to	be	false	,
和	有	布道	一个	教义	我	知道	到	是	错误的	,

我明知是错误的教义，却仍然宣扬它。

['juːzɪŋ] [ɔːl][maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] [pər'vɜːrt] [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

using	all	my	skill	and	knowledge	to	confuse	and	pervert	the	minds	of	the
使用	全部	我的	技能	和	知识	到	迷惑	和	变态	这	思想	的	这

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

运用我的所有技能和知识来迷惑和扭曲无知者的思想。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [sɪnz] ,

And	yet	I	am	not	altogether	responsible	for	these	sins	,
和	然而	我	是	不是	共	负责任的	为了	这些	罪孽	,

然而，我并非对这些罪行负全部责任。

[wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][wɑːnt]

which	in	truth	in	the	first	place	were	forced	upon	me	by	shame	and	want
哪个	在	真相	在	这	第一的	地方	是	强制	之上	我	经过	耻辱	和	想

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	afterwards	by	the	necessities	of	my	ambition	.
和	然后	经过	这	必需品	的	我的	志向	.

事实上，这些行为最初是由于羞耻和贫困而被迫的，后来则是由于我的野心所迫。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['despərət] [roʊd][ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] ;

Indeed	,	in	that	dark	and	desperate	road	of	deceit	there	is	no	room	to	turn	;
的确	,	在	那	黑暗的	和	绝望的	路	的	欺骗	那里	是	不	房间	到	转动	;

的确，在那条黑暗绝望的欺骗之路上，没有回头的余地；

[ðə; ðɪ] [step] [wʌns] ['teɪkən][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [riː'treɪst] .

the	step	once	taken	can	never	be	retraced	.
这	步	一次	已采取	能	绝不	是	重走	.

一旦迈出那一步，就永远无法挽回。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sind] ,

But	if	I	have	sinned	,
但	如果	我	有	罪过	,

但如果我犯了罪，

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [swɔːr] [ə'weɪ] [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [fɔːrst]

how	much	greater	is	the	crime	of	the	man	who	swore	away	my	honour	and	forced
如何	很多	更大的	是	这	犯罪	的	这	男人	WHO	发誓	离开	我的	荣誉	和	强制

[ˌem 'iː] [θruː] [ðoʊz] ['geɪtweɪz] ?

me	through	those	gateways	?
我	通过	那些	网关	?

那个夺走我名誉、强迫我穿过那些大门的人，他的罪行岂不是更大吗?

['ʃʊrli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [diːdz] ;

Surely	on	his	head	and	not	on	mine	should	rest	the	burden	of	my	deeds	;
一定	在	他的	头	和	不是	在	矿	应该	休息	这	负担	的	我的	契约	;

我的罪行理应由他承担，而不是由我承担；

[jet] [hiː; hi] ['prɔspəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

yet	he	prospered	all	his	life	,
然而	他	繁荣昌盛	全部	他的	生活	,

但他一生都很成功，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['peɪnləs] .

and	I	have	been	told	that	his	death	was	happy	and	painless	.
和	我	有	到过	讲述	那	他的	死亡	曾是	快乐的	和	无痛	.

我听说他去世时很平静，没有痛苦。

[ðɪs] ['mænz] [kə'rɪr] ['fəːniʃiz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [tuː; tə][maɪ]['skeptɪk(ə)l][maɪnd]

This	man's	career	furnishes	one	of	the	few	arguments	that	to	my	sceptical	mind
这	男人的	职业	提供	一	的	这	很少	论点	那	到	我的	怀疑论者	头脑

[sə'dʒest] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,

suggest	the	existence	of	a	place	of	future	reward	and	punishment	,
建议	这	存在	的	一个	地方	的	未来	报酬	和	惩罚	,

这个人的经历为我这个怀疑论者提供了少数几个论据，表明未来存在一个奖惩分明的地方。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] [noʊ] [fruːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

for	how	is	it	possible	that	so	great	a	villain	should	reap	no	fruit	from	his
为了	如何	是	它	可能的	那	所以	伟大的	一个	恶棍	应该	收割	不	水果	从	他的

[rɪtʃ] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪləni] ?

rich	sowing	of	villainy	?
富有的	播种	的	邪恶	?

如此罪恶滔天的恶人，怎能不从他播下的罪恶种子中收获任何果实呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

If	it	is	possible	,
如果	它	是	可能的	,

如果可能的话，

[ðen] ['verɪli] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [hel] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər][lɔːds][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

then	verily	this	world	is	the	real	hell	wherein	the	wicked	are	lords	and	the	good
然后	确实	这	世界	是	这	真实的	地狱	其中	这	邪恶	是	领主们	和	这	好的

[ðer; ðər] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [sleɪvz] .

their	helpless	and	hopeless	slaves	.
他们的	无助	和	绝望	奴隶	.

那么，这个世界的确是人间地狱，邪恶之人为王，善良之人则沦为他们无助绝望的奴隶。

['emə] ['bɛkɚ] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [waɪf] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['daʊri] [ʌv; əv]

Emma	Becker	when	she	became	my	wife	brought	with	her	a	small	dowry	of
艾玛	贝克尔	什么时候	她	成为	我的	妻子	带来	和	她	一个	小的	嫁妆	的

[ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

about	five	thousand	dollars	,
关于	五	千	美元	,

艾玛·贝克尔嫁给我时，带来了大约五千美元的少量嫁妆。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

or	a	thousand	pounds	,
或者	一个	千	磅	,

或者一千英镑，

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm; səm] [wi:; wi] [bəuθ] [ə'gri:d] [wʊd] [bi:; bi] [best] [spent] [ɪn] ['sta:tiŋ] [ˌem 'i:] [ɪn]

and	this	sum	we	both	agreed	would	be	best	spent	in	starting	me	in
和	这	和	我们	两个都	同意	会	是	最好的	花费	在	开始	我	在

[prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .

professional	life	.
专业的	生活	.

我们一致认为，这笔钱最好用来帮助我开启职业生涯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs]

It	was	scarcely	sufficient	to	enable	me	to	buy	a	practice	of	the	class
它	曾是	几乎	充足的	到	使能够	我	到	买	一个	实践	的	这	班级

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

which	I	desired	,
哪个	我	想要的	,

这笔钱勉强够我买一份我想要的课程的练习册。

[soʊ] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bɪld] [wʌn] [ʌp] ,

so	I	determined	that	I	would	set	to	work	to	build	one	up	,
所以	我	决定	那	我	会	放	到	工作	到	建造	一	向上	,

所以我决定着手建造一个。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] .

as	with	my	ability	and	record	I	was	certain	that	I	could	do	.
作为	和	我的	能力	和	记录	我	曾是	肯定	那	我	可以	做	.

以我的能力和过往成绩，我确信我能做到。

[baɪ] ['prefrəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,

By	preference	,	I	should	have	wished	to	begin	in	London	,
经过	偏爱	,	我	应该	有	希望	到	开始	在	伦敦	,

我原本更希望从伦敦开始。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['ævənu:] [tu:; tə] [sək'ses] [ɪz] [tʃoʊkt] ,

but	there	the	avenue	to	success	is	choked	,
但	那里	这	大街	到	成功	是	窒息	,

但通往成功的道路在那里却被堵死了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [baɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [aɪ] [kʊd; kəd]

and	I	had	not	the	means	to	wait	until	by	skill	and	hard	work	I	could
和	我	有	不是	这	方法	到	等待	直到	经过	技能	和	难的	工作	我	可以

[fɔ:rs] [maɪ] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

force	my	way	along	it	.
力量	我的	方式	沿着	它	.

我没有能力等到凭借技能和努力才能强行通过那条路。

['lʌndən] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

London	being	out	of	the	question	,
伦敦	存在	出去	的	这	问题	,

伦敦肯定不在考虑范围内。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

I	made	up	my	mind	to	try	my	fortune	in	the	ancient	city	of	Dunchester	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	尝试	我的	财富	在	这	古老的	城市	的	-	,

我决定去古城邓切斯特碰碰运气。

[wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'membər] ,

where	the	name	of	Therne	was	still	remembered	,
在哪里	这	姓名	的	-	曾是	仍然	记得	,

在瑟恩这个名字仍然被人铭记的地方，

[æz; əz] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['præktɪst] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

as	my	grandfather	and	father	had	practised	there	before	me	.
作为	我的	祖父	和	父亲	有	已实践	那里	前	我	.

因为我的祖父和父亲都曾在那里行医。

[aɪ] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ,

I	journeyed	to	the	place	and	made	inquiries	,	to	find	that	,
我	旅程	到	这	地方	和	制成	查询	,	到	寻找	那	,

我前往该地并进行打听，发现：

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] ,

although	there	were	plenty	of	medical	men	of	a	sort	,
虽然	那里	是	很多	的	医疗的	男人	的	一个	种类	,

虽然当时有很多从事医疗行业的男性，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [huːz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] .

there	was	only	one	whose	competition	I	had	cause	to	fear	.
那里	曾是	仅有的	一	谁	竞赛	我	有	原因	到	害怕	.

只有一个对手让我感到畏惧。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sʌm; səm] [hæd; həd] [noʊ] ['prez(ə)ns] , [sʌm; səm] [noʊ] [skɪl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [noʊ]

Of	the	others	,	some	had	no	presence	,	some	no	skill	,	and	some	no
的	这	其他的	,	一些	有	不	在场	,	一些	不	技能	,	和	一些	不

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

其他人中，有些人没有存在感，有些人没有技能，有些人没有品格；

[ɪn'diːd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

indeed	,	one	of	them	was	known	to	drink	.
的确	,	一	的	他们	曾是	已知	到	喝	.

事实上，他们当中有一人有酗酒的习惯。

[wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒɑːn] [bel] ,

With	Sir	John	Bell	,
和	先生	约翰	钟	,

与约翰·贝尔爵士一起

[huːz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪt] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns]

whose	good	fortune	it	was	to	be	knighted	in	recognition	of	his	attendance
谁	好的	财富	它	曾是	到	是	受封骑士	在	认出	的	他的	出席

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʌtʃəs] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] ['kɑːntrækt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [waɪl] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

upon	a	royal	duchess	who	chanced	to	contract	the	measles	while	staying	in	the
之上	一个	皇家	公爵夫人	WHO	偶然	到	合同	这	麻疹	尽管	入住	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他因悉心照料一位在镇上逗留期间不幸感染麻疹的皇家女公爵而被授予爵位，这真是他的幸运。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

the	case	was	different	.
这	案件	曾是	不同的	.

情况有所不同。

[hiː; hi][bɪ'gæn][laɪf][æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ,

He	began	life	as	assistant	to	my	father	,
他	开始	生活	作为	助手	到	我的	父亲	,

他最初是我父亲的助手，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['præktɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	when	his	health	failed	purchased	the	practice	from	him	for	a
和	什么时候	他的	健康	失败的	购买	这	实践	从	他	为了	一个

['mɪzrəb(ə)l] [sʌm; səm] ,

miserable	sum	,
悲惨的	和	,

后来他健康状况恶化，便以极低的价格从他手中买下了诊所。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn] [pə'zeʃn] , [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ək'sept]

which	,	as	he	was	practically	in	possession	,	my	father	was	obliged	to	accept
哪个	,	作为	他	曾是	几乎	在	拥有	,	我的	父亲	曾是	有义务	到	接受

.

:
.

由于他实际上已经拥有了这些财产，我父亲不得不接受。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃek] .

From	that	time	forward	his	success	met	with	no	check	.
从	那	时间	向前	他的	成功	遇见	和	不	查看	.

从那时起，他的成功就再也没有遇到任何阻碍。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

By	no	means	a	master	of	his	art	,
经过	不	方法	一个	掌握	的	他的	艺术	,

他绝非这方面的专家，

[sɜːr][dʒɑːn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,

Sir	John	supplied	with	assurance	what	he	lacked	in	knowledge	,
先生	约翰	供应	和	保证	什么	他	缺乏	在	知识	,

约翰爵士用自信弥补了他在知识上的不足。

[ænd; ənd] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [baɪ][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ænd; ənd][oʊld] -

and	atoned	for	his	mistakes	by	the	readiness	of	a	bluff	and	old	-
和	赎罪	为了	他的	错误	经过	这	准备就绪	的	一个	虚张声势	和	老的	-

['fæʃnd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz] [træns'pærənt] [tuː; tə] [fjuː] .

fashioned	sympathy	that	was	transparent	to	few	.
造型	同情	那	曾是	透明的	到	很少	.

他用虚张声势的姿态和老派的同情心来弥补自己的错误，但这种同情心很少有人能看穿。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [foʊ] [ˌbɑː'nɑːm] [ɪg'zɪstɪd] , [sɜːr][dʒɑːn] [bel] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .

In	short	,	if	ever	a	faux	bonhomme	existed	,	Sir	John	Bell	was	the	man	.
在	短的	,	如果	曾经	一个	假的	博诺姆	存在	,	先生	约翰	钟	曾是	这	男人	.

总之，如果说世上真有伪君子，那约翰·贝尔爵士就是这个人。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] .

Needless	to	say	he	was	as	popular	as	he	was	prosperous	.
不必要	到	说	他	曾是	作为	受欢迎的	作为	他	曾是	繁荣	.

毋庸置疑，他既富有又受欢迎。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] - [æz; əz][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [suːn] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Such	of	the	practice	of	Dunchester	as	was	worth	having	soon	fell	into	his
这样的	的	这	实践	的	-	作为	曾是	值得	拥有	很快	跌倒	进入	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

邓切斯特那些值得借鉴的技艺很快就落入了他的手中。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɪnɪ] [ðæt] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	few	indeed	were	the	guineas	that	slipped	out	of	his	fingers	into	the
和	很少	的确	是	这	几内亚	那	滑倒了	出去	的	他的	手指	进入	这

['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['puːrɝ] ['brʌðər] .

pocket	of	a	poorer	brother	.
口袋	的	一个	贫穷	兄弟	.

事实上，他从指缝间溜进穷兄弟口袋里的金币寥寥无几。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'sʌltɪŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

Also	,	he	had	a	large	consulting	connection	in	the	county	.
还	,	他	有	一个	大的	咨询	联系	在	这	县	.

此外，他在该县还有庞大的咨询关系网。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [greɪt] [soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] ,

But	if	his	earnings	were	great	so	were	his	spendings	,
但	如果	他的	收益	是	伟大的	所以	是	他的	支出	,

但他的收入固然丰厚，支出也同样惊人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ək'sept] ['sɪvɪk][ænd; ənd][ˌmædʒɪ'stɪriəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

for	it	was	part	of	his	system	to	accept	civic	and	magisterial	offices
为了	它	曾是	部分	的	他的	系统	到	接受	公民	和	权威的	办公室

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['lɑːrdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsitiz] .

and	to	entertain	largely	in	his	official	capacities	.
和	到	招待	很大程度上	在	他的	官方的	容量	.

因为接受市政和行政职务，并主要以官方身份进行招待，是他行事方式的一部分。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [went] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ,

This	meant	that	the	money	went	out	as	fast	as	it	came	in	,
这	意思是	那	这	钱	去	出去	作为	快速地	作为	它	来了	在	,

这意味着资金流入的速度和流出的速度一样快。

[ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɜːrnd] , [mɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] .

and	that	,	however	much	was	earned	,	more	was	always	needed	.
和	那	,	然而	很多	曾是	获得	,	更多的	曾是	总是	需要	.

而且，无论赚了多少钱，总是觉得还不够。

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] - [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][sɜːr][dʒɑːn]

When	I	visited	Dunchester	to	make	inquiries	I	made	a	point	of	calling	on	Sir	John
什么时候	我	到访	-	到	制作	查询	我	制成	一个	观点	的	呼叫	在	先生	约翰

,

,

,

我去邓切斯特考察时，特意拜访了约翰爵士。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][best] “ ['hevi] - ['fɑːðər] ” ['mænər] ,

who	received	me	in	his	best	“	heavy	-	father	”	manner	,
WHO	已收到	我	在	他的	最好的	“	重的	-	父亲	”	方式	,

他以慈父般的态度接待了我，

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [lɔːrd] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪn]

taking	care	to	inform	me	that	he	was	keeping	Lord	So	-	and	-	so	waiting	in
采取	关心	到	通知	我	那	他	曾是	保持	主	所以	-	和	-	所以	等待	在

[hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdiəns] .

his	consulting	-	room	in	order	to	give	me	audience	.
他的	咨询	-	房间	在	命令	到	给	我	观众	.

他特意告诉我，他让某某勋爵在诊室里等候，以便接见我。

['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [tuː; tə] ['præktɪs]
Going straight to the point , I told him that I thought of starting to practise
去 直的 到 这 观点 , 我 讲述 他 那 我 想法 的 开始 到 实践
[ɪn] - ,
in Dunchester ,
在 - ,

我开门见山地告诉他，我打算在邓切斯特开始执业。

[wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [pliːzd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] .
which information , I could see , pleased him little .
哪个 信息 , 我 可以 看 , 高兴 他 小的 .

我看得出来，他并不太高兴听到这些消息。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
“ Of course , my dear boy , ” he said , “ you being your father's son I should be
“ 的 课程 , 我的 亲爱的 男生 , ” 他 说 , “ 你 存在 你的 父亲的 儿子 我 应该 是
[dɪ'laɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,

“当然，我亲爱的孩子，”他说，“你像你父亲一样，我当然很高兴。”

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
and would do everything in my power to help you ,
和 会 做 一切 在 我的 力量 到 帮助 你 ,

我会尽我所能帮助你，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wɜːr; wər]['geilin] , [ɔːr]['dʒenər] ,
but at the same time I must point out that were Galen , or Jenner ,
但 在 这 相同的 时间 我 必须 观点 出去 那 是 盖伦 , 或者 詹纳 ,

但与此同时，我必须指出，如果盖伦或詹纳……

[ɔːr] ['hɑːrvi] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
or Harvey to reappear on earth , I doubt if they could make a decent living in
或者 哈维 到 再现 在 地球 , 我 怀疑 如果 他们 可以 制作 一个 体面的 活的 在
- . ”
Dunchester . ”
- . ”

如果哈维再次出现在地球上，我怀疑他们能否在邓切斯特过上体面的生活。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , [sɜːr][dʒɑːn] , ” [aɪ] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] .
“ All the same , I mean to have a try , Sir John , ” I answered cheerfully .
“ 全部 这 相同的 , 我 意思是 到 有 一个 尝试 , 先生 约翰 , ” 我 回答 愉快地 .

“尽管如此，我还是打算试一试，约翰爵士，”我愉快地回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ I suppose you do not want an assistant , do you ? ”
“ 我 认为 你 做 不是 想 一个 助手 , 做 你 ? ”

“我想你不需要助理，是吗？”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ Let me see ; I think you said you were married , did you not ? ”
“ 让 我 看 ; 我 思考 你 说 你 是 已婚 , 做过 你 不是 ? ”

“让我想想；我想你说过你结婚了，对吧？”

“ [jes] , ” [aɪ] ['ænsər] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] ,
“ Yes , ” I answered , well knowing that Sir John ,
“ 是的 , ” 我 回答 , 出色地 会心 那 先生 约翰 ,

“是的，”我回答道，心里很清楚约翰爵士

['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['dɔːtər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

having	disposed	of	his	elder	daughter	to	an	incompetent	person	of	our
拥有	处置	的	他的	长老	女儿	到	一个	不称职的	人	的	我们的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

他将长女托付给了我们这个行业里不称职的人，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]

who	had	become	the	plague	of	his	life	,	was	desirous	of	putting	the	second
WHO	有	变得	这	瘟疫	的	他的	生活	,	曾是	渴望	的	推杆	这	第二

[tuː; tə] ['betər] [juːz] .

to	better	use	.
到	更好的	使用	.

他生命中的祸患，让他渴望更好地利用第二个人。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɔːl'redi] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ,

“	No	,	my	dear	boy	,	no	,	I	have	an	assistant	already	,	”	and	he	sighed	,
“	不	,	我的	亲爱的	男生	,	不	,	我	有	一个	助手	已经	,	”	和	他	叹了口气	,

“不，我的孩子，不，我已经有助手了。”他叹了口气。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

this	time	with	genuine	emotion	.
这	时间	和	真的	情感	.

这一次，我发自内心。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [legz] . ”

“	If	you	come	here	you	will	have	to	stand	upon	your	own	legs	.	”
“	如果	你	来	这里	你	将要	有	到	站立	之上	你的	自己的	腿	.	”

“如果你来到这里，就必须自力更生。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Quite	so	,	Sir	John	,	but	I	shall	still	hope	for	a	few	crumbs	from	the
“	相当	所以	,	先生	约翰	,	但	我	将	仍然	希望	为了	一个	很少	面包屑	从	这

['mæstɚz] ['teɪbl] . ”

master's	table	.	”
硕士学位	桌子	.	”

“正是如此，约翰爵士，但我仍然希望能从主人的餐桌上得到一些面包屑。”

“ [jes] , [jes] , - , [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

“	Yes	,	yes	,	Therne	,	in	anything	of	that	sort	you	may	rely	upon	me	,
“	是的	,	是的	,	-	,	在	任何事物	的	那	种类	你	可能	依靠	之上	我	,

“是的，是的，瑟恩，这类事情你完全可以信赖我。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fjuːsɪv] [smaɪl] .

”	and	he	bowed	me	out	with	an	effusive	smile	.
”	和	他	鞠躬	我	出去	和	一个	热情洋溢	微笑	.

他面带灿烂的笑容，向我道别。

“ — — [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [krʌmz] , ” [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,

“	—	—	to	poison	the	crumbs	,	”	I	thought	to	myself	,
“	—	—	到	毒	这	面包屑	,	”	我	想法	到	我	,

“——给面包屑下毒，”我心想。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['nevər][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [dɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['mænz] ['kærəktər] .

for	I	was	never	for	one	moment	deceived	as	to	this	man's	character	.
为了	我	曾是	绝不	为了	一	片刻	受骗	作为	到	这	男人的	特点	.

因为我从未对这个人的品格有过丝毫怀疑。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ['emə] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][ə'boʊd]

A	fortnight	later	Emma	and	I	came	to	Dunchester	and	took	up	our	abode
一个	两星期	之后	艾玛	和	我	来了	到	-	和	采取	向上	我们的	住所

[ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [red] - [brɪk] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [æn] ['pɪriəd] ,

in	a	quaint	red	-	brick	house	of	the	Queen	Anne	period	,
在	一个	古雅	红色的	-	砖	房子	的	这	女王	安妮	时期	,

两周后，艾玛和我来到邓切斯特，住进了一栋古色古香的安妮女王时期红砖房里。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [haɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nɑːt] [ɪk'strævəgənt] [rent] [ʌv; əv] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

which	we	hired	for	a	not	extravagant	rent	of	80	pounds	a	year	.
哪个	我们	雇用	为了	一个	不是	靡	租	的	-	磅	一个	年	.

我们以每年 80 英镑的租金租下了它，租金并不算贵。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

Although	the	position	of	this	house	was	not	fashionable	,
虽然	这	位置	的	这	房子	曾是	不是	时髦	,

虽然这栋房子的位置并不时髦，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

nothing	could	have	been	more	suitable	from	a	doctor's	point	of	view	,
没有什么	可以	有	到过	更多的	合适的	从	一个	医生的	观点	的	看法	,

从医生的角度来看，没有比这更合适的了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ðɪ]

as	it	stood	in	a	little	street	near	the	market	-	place	and	absolutely	in	the
作为	它	站立	在	一个	小的	街道	靠近	这	市场	-	地方	和	绝对地	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

centre	of	the	city	.
中心	的	这	城市	.

它坐落在集市附近的一条小街上，就在城市的中心地带。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['tʃembər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] , [oʊk] -

Moreover	,	it	had	two	beautiful	reception	chambers	on	the	ground	floor	,	oak	-
而且	,	它	有	二	美丽的	接待	房间	在	这	地面	地面	,	橡木	-

['pænld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kaːvd] ['ædəmz] ['mæntlpiːs] ,

panelled	,	and	with	carved	Adam's	mantelpieces	,
镶板	,	和	和	雕刻	亚当的	壁炉架	,

此外，一楼还有两间漂亮的接待室，橡木镶板，以及雕刻着亚当图案的壁炉架。

[wɪtʃ] [meɪd] ['eksələnt] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['peɪʃnts] .

which	made	excellent	waiting	-	rooms	for	patients	.
哪个	制成	出色的	等待	-	房间	为了	患者	.

这为患者提供了绝佳的候诊室。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

Some	time	passed	,	however	,	and	our	thousand	pounds	,
一些	时间	通过了	,	然而	,	和	我们的	千	磅	,

然而，一段时间过去了，我们的1000英镑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['fəːniʃɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hoʊl] ,

in	which	the	expense	of	furnishing	had	made	a	considerable	hole	,
在	哪个	这	费用	的	家具	有	制成	一个	大量	洞	,

其中，购置家具的费用造成了相当大的缺口。

[wʌz; wəz] ['meltɪŋ] ['ræpɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][juːz] .

was	melting	rapidly	before	those	rooms	were	put	to	a	practical	use	.
曾是	融化	快速	前	那些	房间	是	放	到	一个	实际的	使用	.

在这些房间投入实际使用之前，它们就已经迅速融化了。

[bəuθ][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] ['præktɪs] .

Both	I	and	my	wife	did	all	that	we	could	to	get	practice	.
两个都	我	和	我的	妻子	做过	全部	那	我们	可以	到	得到	实践	.

我和妻子都尽一切努力进行练习。

[wiː; wi] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] ;

We	called	upon	people	who	had	been	friends	of	my	father	and	grandfather	;
我们	称为	之上	人们	WHO	有	到过	朋友们	的	我的	父亲	和	祖父	;

我们请来了我父亲和祖父的朋友；

[wiː; wi] [əˈtendid] [ˈmɪʃəneri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːn] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkærəktər] ;

we	attended	missionary	and	other	meetings	of	a	non	-	political	character	;
我们	参加	传教士	和	其他	会议	的	一个	非	-	政治的	特点	;

我们参加了传教士会议和其他非政治性质的会议；

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] [wiː; wi] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [æsk] [oʊld] [ˈleɪdiz] [tuː; tə] [tiː] .

regardless	of	expense	we	went	so	far	as	to	ask	old	ladies	to	tea	.
不管	的	费用	我们	去	所以	远的	作为	到	问	老的	女士们	到	茶	.

我们不惜一切代价，甚至邀请老太太们来喝茶。

[ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [dræŋk] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [nuː] [ˈfɜːrnɪtʃər] ;

They	came	,	they	drank	the	tea	and	inspected	the	new	furniture	;
他们	来了	,	他们	喝	这	茶	和	检查	这	新的	家具	;

他们来了，喝了茶，看了看新家具；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [wen] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

one	of	them	even	desired	to	see	my	instruments	and	when	,	fearing	to	give
一	的	他们	甚至	想要的	到	看	我的	仪器	和	什么时候	,	害怕	到	给

[əˈfens] ,

offence	,
罪行	,

其中一人甚至想看看我的乐器，但碍于害怕冒犯，

[aɪ] [kəmˈplaɪd] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ðem; ðəm] ,

I	complied	and	produced	them	,
我	遵命	和	生产	他们	,

我照办了，并提交了这些文件。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [naɪs] [æz; əz] [dɪr] [sɜːr] [ˈdʒɑːnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

she	remarked	that	they	were	not	nearly	so	nice	as	dear	Sir	John's	,	which	had
她	评论	那	他们	是	不是	几乎	所以	好的	作为	亲爱的	先生	约翰的	,	哪个	有

[ˈaɪvəri] [ˈhændlz] .

ivory	handles	.
象牙	把手	.

她评论说，这些椅子远不如亲爱的约翰爵士的椅子好，约翰爵士的椅子有象牙把手。

[ˈtʃɪrfəli] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhændlz] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɪriər] [ðə; ði] [stiːl]

Cheerfully	would	I	have	shown	her	that	if	the	handles	were	inferior	the	steel
愉快地	会	我	有	所示	她	那	如果	这	把手	是	下	这	钢

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] ,

was	quite	serviceable	,
曾是	相当	可用	,

我会兴高采烈地向她展示，即使把手质量不好，钢材本身也完全够用。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈswɑːloʊd] [maɪ] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmedɪk(ə)l]

but	I	swallowed	my	wrath	and	solemnly	explained	that	it	was	not	medical
但	我	吞咽	我的	愤怒	和	庄严地	解释	那	它	曾是	不是	医疗的

[ˈetɪkət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [tuː; tə] [juːz] [ˈaɪvəri] .

etiquette	for	a	young	doctor	to	use	ivory	.
礼仪	为了	一个	年轻的	医生	到	使用	象牙	.

但我忍住了怒火，郑重地解释说，年轻医生使用象牙是不符合医疗礼仪的。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsper] ,

Beginning	to	despair	,
开始	到	绝望	,

开始感到绝望，

[aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['maɪnər] [ə'pɔintmənts] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['ædvəˌtaɪzmənts] [in'səːtid]

I	applied	for	one	or	two	minor	appointments	in	answer	to	advertisements	inserted
我	应用	为了	一	或者	二	次要的	预约	在	回答	到	广告	插入

[baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['bɑːdɪz] .

by	the	Board	of	Guardians	and	other	public	bodies	.
经过	这	木板	的	守护者	和	其他	民众	身体	.

我应监护委员会和其他公共机构刊登的招聘广告，申请了一两个次要职位。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌnsək'sesfl] , [bʌt; bət] [men] ['iːkwəli] [ˌʌn'noʊn] ,

In	each	case	I	was	not	only	unsuccessful	,	but	men	equally	unknown	,
在	每个	案件	我	曾是	不是	仅有的	不成功	,	但	男人	同样地	未知	,

每次我不仅都失败了，而且遇到的都是同样不知名的人。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn]

though	with	a	greatly	inferior	college	and	hospital	record	,	were	chosen
尽管	和	一个	非常	下	大学	和	医院	记录	,	是	选定

['oʊvər][maɪ] [hed] .

over	my	head	.
超过	我的	头	.

尽管我的大学和医院履历远不如我，但还是被选中了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['ferli] [delt] [baɪ] ,

At	length	,	suspecting	that	I	was	not	being	fairly	dealt	by	,
在	长度	,	怀疑	那	我	曾是	不是	存在	相当	已处理	经过	,

最终，我怀疑自己受到了不公平的对待，

[aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪl] [sək'ses] [wʌz; wəz]

I	made	inquiries	to	discover	that	at	the	bottom	of	all	this	ill	success	was
我	制成	查询	到	发现	那	在	这	底部	的	全部	这	患病的	成功	曾是

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][sɜːr][dʒɑːn] [bel] .

none	other	than	Sir	John	Bell	.
没有任何	其他	比	先生	约翰	钟	.

我调查后发现，这一切不幸的根源竟然是约翰·贝尔爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] ,

It	appeared	that	in	several	instances	,
它	出现	那	在	一些	实例	,

似乎在几个案例中，

[baɪ][ðə; ði] [ʃrʌgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [hed] ,

by	the	shrugs	of	his	thick	shoulders	and	shakes	of	his	ponderous	head	,
经过	这	耸肩	的	他的	厚的	肩膀	和	奶昔	的	他的	沉重的	头	,

他耸了耸粗壮的肩膀，摇了摇沉重的脑袋，

[hiː; hi][hæd; həd] [priˈventid] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] .

he	had	prevented	my	being	employed	.
他	有	阻止	我的	存在	受雇	.

他阻止了我找到工作。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɑːdɪz] ,

Indeed	,	in	the	case	of	the	public	bodies	,
的确	,	在	这	案件	的	这	民众	身体	,

事实上，就公共机构而言，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'θɔːrəti] ['iːðər] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔːr][æz; əz][æn; ən]

with	all	of	which	he	had	authority	either	as	an	official	or	as	an
和	全部	的	哪个	他	有	权威	任何一个	作为	一个	官方的	或者	作为	一个

['ɑːnərəri] [əd'vaɪzər] ,

honorary	adviser	,
名誉	顾问	,

他以官员或荣誉顾问的身份，拥有所有这些权力。

[hiː; hi][hæd; həd][də'rektli; daɪ'rektli] ['vi:təʊ] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ][ðə; ði][ə'rækjələr] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ,

he	had	directly	vetoed	my	appointment	by	the	oracular	announcement	that	,
他	有	直接地	否决	我的	预约	经过	这	神谕	公告	那	,

他以神谕般的宣告直接否决了我的任命，

['æftər]['æmp(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] ['medɪk(ə)l] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] ,

after	ample	inquiry	among	medical	friends	in	London	,
后	充足	询问	之中	医疗的	朋友们	在	伦敦	,

经过向伦敦的医学界朋友充分询问后，

[hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] .

he	had	satisfied	himself	that	I	was	not	a	suitable	person	for	the	post	.
他	有	使满意	他自己	那	我	曾是	不是	一个	合适的	人	为了	这	邮政	.

他已经确信我不适合这个职位。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [truː] —

When	I	had	heard	this	and	convinced	myself	that	it	was	substantially	true	—
什么时候	我	有	听到	这	和	确信	我	那	它	曾是	实质性	真的	—

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] ['ʌn'siftid] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv]

for	I	was	always	too	cautious	to	accept	the	loose	and	unsifted	gossip	of
为了	我	曾是	总是	也	谨慎	到	接受	这	松动的	和	未经筛选的	闲话	的

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]

a	provincial	town	—	I	think	that	for	the	first	time	in	my	life	I	experienced	the
一个	省级	镇	—	我	思考	那	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	经验丰富的	这

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪt] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

passion	of	hate	towards	a	human	being	.
热情	的	恨	向	一个	人类	存在	.

当我听到这件事，并确信它基本属实时——因为我总是过于谨慎，不相信乡间小镇那些未经核实的闲言碎语——我想，我生平第一次体验到了对一个人的憎恨之情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ðʌs] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz]

Why	should	this	man	who	was	so	rich	and	powerful	thus	devote	his	energies
为什么	应该	这	男人	WHO	曾是	所以	富有的	和	强大的	因此	奉献	他的	能量

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [præk'tɪʃənər] [huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [pʊr] ?

to	the	destruction	of	a	brother	practitioner	who	was	struggling	and	poor	?
到	这	破坏	的	一个	兄弟	实践者	WHO	曾是	挣扎	和	贫穷的	?

这位如此富有权势的人，为何要将精力投入到摧毁一位贫困潦倒的同修身上呢?

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [pjʊr] ['mælɪs] ,

At	the	time	I	set	it	down	to	pure	malice	,
在	这	时间	我	放	它	向下	到	纯的	恶意	,

当时我认为这纯粹是出于恶意。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmd] [æt; ət][læst] ,

into	which	without	doubt	it	blossomed	at	last	,
进入	哪个	没有	怀疑	它	盛开	在	最后的	,

毫无疑问，它最终发展成了现在的样子。

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɑːn][sɜːr]['dʒɑːnz][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] ['terər]

not	understanding	that	in	the	first	place	on	Sir	John's	part	it	was	in	truth	terror
不是	理解	那	在	这	第一的	地方	在	先生	约翰的	部分	它	曾是	在	真相	恐怖

[bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəs] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

born	of	his	own	conscious	mediocrity	.
出生	的	他的	自己的	有意识的	平庸	.

他没有意识到，约翰爵士的这种想法，实际上是源于他自身平庸意识所带来的恐惧。

[laɪk] [moʊst] [ɪn'fɪriər] [men] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] ,

Like	most	inferior	men	,	he	was	quick	to	recognise	his	master	,	and	,
喜欢	最多	下	男人	,	他	曾是	快的	到	认出	他的	掌握	,	和	,

像大多数地位低下的人一样，他很快就认出了自己的主人，并且

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɔ:r] [θru:] [in'kwaiəriz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd]

either	in	the	course	of	our	conversations	or	through	inquiries	that	he	made
任何一个	在	这	课程	的	我们的	对话	或者	通过	查询	那	他	制成

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] ,

concerning	me	,
有关	我	,

无论是在我们交谈的过程中，还是通过他对我的询问，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] [ə'bɪləti] [wʌz; wəz]

he	had	come	to	the	conclusion	that	so	far	as	professional	ability	was
他	有	来	到	这	结论	那	所以	远的	作为	专业的	能力	曾是

[kən'sɜ:rnd] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

concerned	I	was	his	master	.
担心的	我	曾是	他的	掌握	.

他得出的结论是，就专业能力而言，我是他的老师。

['ðerfɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['peti] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] [maɪnd] ,

Therefore	,	being	a	creature	of	petty	and	dishonest	mind	,
所以	,	存在	一个	生物	的	小气	和	不诚实	头脑	,

因此，作为一个心胸狭隘、不诚实的人，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'sɜ:rt] [maɪ'self] .

he	determined	to	crush	me	before	I	could	assert	myself	.
他	决定	到	压碎	我	前	我	可以	断言	我	.

他决心在我反抗之前就彻底击垮我。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'jɑ:nd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['kɔ:rsɪz]

Now	,	having	ascertained	all	this	beyond	reasonable	doubt	,	there	were	three	courses
现在	,	拥有	已确定	全部	这	超过	合理的	怀疑	,	那里	是	三	课程

['oʊpən][tu:; tə][ˌem 'i:] :

open	to	me	:
打开	到	我	:

现在，在毫无疑问地查明这一切之后，我有了三种选择：

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][sɜ:r][dʒɑ:n] , [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][traɪ][maɪ] ['fɔ:rtʃən]

to	make	a	public	attack	upon	Sir	John	,	to	go	away	and	try	my	fortune
到	制作	一个	民众	攻击	之上	先生	约翰	,	到	去	离开	和	尝试	我的	财富

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

公开攻击约翰爵士，然后离开去别处碰碰运气。

[ɔ:r][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ɪ'vents] .

or	to	sit	still	and	await	events	.
或者	到	坐	仍然	和	等待	活动	.

或者静静地坐着等待事情发生。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'petʃuəs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] , [bʌt; bət]

A	more	impetuous	man	would	have	adopted	the	first	of	these	alternatives	,	but
一个	更多的	浮躁	男人	会	有	已采用	这	第一的	的	这些	替代方案	,	但

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

my	experience	of	life	,
我的	经验	的	生活	,

一个更冲动的人可能会选择第一种方案，但我的人生经验是，

[kən'fɜ:rmd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['emə] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] [ænd; ənd]

confirmed	as	it	was	by	the	advice	of	Emma	,	who	was	a	shrewd	and
确认的	作为	它	曾是	经过	这	建议	的	艾玛	,	WHO	曾是	一个	精明	和

[fɑ:r] - ['si:ɪŋ] ['wʊmən] ,

far	-	seeing	woman	,
远的	-	看到	女士	,

这一点也得到了精明且有远见的艾玛的建议，并得到了证实。

[suːn] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses]

soon	convinced	me	that	if	I	did	so	I	should	have	no	more	chance	of	success
很快	确信	我	那	如果	我	做过	所以	我	应该	有	不	更多的	机会	的	成功

[ðæn; ðən] [wʊd] [æn; ən] [eg] [wɪtʃ] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .

than	would	an	egg	which	undertook	a	crusade	against	a	brick	wall	.
比	会	一个	蛋	哪个	承担	一个	运动	反对	一个	砖	墙	.

很快我就意识到，如果我这样做，成功的机会就和一枚鸡蛋向砖墙发起挑战一样渺茫。

['daʊtləs] [ðə; ði] [eg] [maɪt] [steɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [flaɪz] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ɪts]

Doubtless	the	egg	might	stain	the	wall	and	gather	the	flies	of	gossip	about	its
毫无疑问	这	蛋	可能	弄脏	这	墙	和	收集	这	苍蝇	的	闲话	关于	它是

[steɪn] ,

stain	,
弄脏	,

毫无疑问，鸡蛋可能会弄脏墙壁，并招来人们对污渍的闲言碎语。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wʊd] [stɪl] [stænd] ,

but	the	end	of	it	must	be	that	the	wall	would	still	stand	,
但	这	结尾	的	它	必须	是	那	这	墙	会	仍然	站立	,

但最终的结果一定是，这堵墙依然会屹立不倒。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [eg] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][æn; ən] [eg] .

whereas	the	egg	would	no	longer	be	an	egg	.
然而	这	蛋	会	不	更长	是	一个	蛋	.

而这个蛋将不再是蛋了。

[ðə; ði] ['sekənd] [plæn][hæd; həd] [mɔːr] [ət'rækʃnz] ,

The	second	plan	had	more	attractions	,
这	第二	计划	有	更多的	景点	,

第二个方案的景点更多。

[bʌt; bət][maɪ] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['præktɪs] .

but	my	resources	were	now	too	low	to	allow	me	to	put	it	into	practice	.
但	我的	资源	是	现在	也	低的	到	允许	我	到	放	它	进入	实践	.

但我现在的资源太少，无法将这个想法付诸实践。

['ðerfɔːr] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd] ,

Therefore	,	having	no	other	choice	,	I	was	forced	to	adopt	the	third	,	and	,
所以	,	拥有	不	其他	选择	,	我	曾是	强制	到	采纳	这	第三	,	和	,

因此，别无选择之下，我被迫采用了第三种方案，并且

['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['iːstərn] [neiʃəns][bʌt; bət][ɪz][soʊ] ['lækɪŋ]

exercising	that	divine	patience	which	characterises	the	Eastern	nations	but	is	so	lacking
锻炼	那	神圣的	耐心	哪个	具有特征	这	东	国家	但	是	所以	缺乏

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

in	our	own	,
在	我们的	自己的	,

展现出东方民族所特有的那种神圣的耐心，而这种耐心在我们民族身上却如此缺乏。

[tuː; tə] [ə'tend] ['hʌmbli] [ə'pɑːn] [feɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrd]

to	attend	humbly	upon	fate	until	it	should	please	it	to	deal	to	me	a	card
到	出席	谦卑地	之上	命运	直到	它	应该	请	它	到	交易	到	我	一个	卡片

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] .

that	I	could	play	.
那	我	可以	玩	.

谦卑地等待命运的安排，直到它乐意给我一张我可以打的牌。

[ɪn] [taɪm] [feɪt] [delt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [kɑːrd][ænd; ənd][maɪ] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] ,

In	time	fate	dealt	to	me	that	card	and	my	long	suffering	was	rewarded	,
在	时间	命运	已处理	到	我	那	卡片	和	我的	长的	痛苦	曾是	奖励	,

命运最终还是给了我那张牌，我长久的忍受也得到了回报。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [eɪs] [ʌv; əv] [trʌmps] .

for	it	proved	a	very	ace	of	trumps	.
为了	它	已证实	一个	非常	高手	的	特朗普	.

事实证明，这是一张非常有效的王牌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðʌs] .

It	happened	thus	.
它	发生	因此	.

事情就是这样发生的。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]

About	a	year	after	I	arrived	in	Dunchester	I	was	elected	a	member	of	the	City
关于	一个	年	后	我	到达的	在	-	我	曾是	当选	一个	成员	的	这	城市

[klʌb] .

Club	.
俱乐部	.

我抵达邓切斯特大约一年后，当选为城市俱乐部会员。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] , [wer] [ˈleɪdiz] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

It	is	a	pleasant	place	,	where	ladies	are	admitted	to	lunch	,
它	是	一个	令人愉快的	地方	,	在哪里	女士们	是	承认	到	午餐	,

这是一个环境宜人的地方，女士们可以来这里享用午餐。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [huː] [maɪt]

and	I	used	it	a	good	deal	in	the	hope	of	making	acquaintances	who	might
和	我	用过的	它	一个	好的	交易	在	这	希望	的	制作	熟人	WHO	可能

[biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

be	useful	to	me	.
是	有用	到	我	.

我经常使用它，希望能结识一些可能对我有用的人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['meɪdʒər] ['sɛlbi] , [huː] ,

Among	the	habitués	of	this	club	was	a	certain	Major	Selby	,	who	,
之中	这	常客	的	这	俱乐部	曾是	一个	肯定	主要的	塞尔比	,	WHO	,

这家俱乐部的常客中有一位名叫塞尔比少校的人，他

['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

having	retired	from	the	army	and	being	without	occupation	,
拥有	退休	从	这	军队	和	存在	没有	职业	,

从军队退役后，没有工作，

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ɔːr] ['bɪljərd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪ'gɑːr]

was	generally	to	be	found	in	the	smoking	or	billiard	room	with	a	large	cigar
曾是	一般来说	到	是	成立	在	这	吸烟	或者	台球	房间	和	一个	大的	雪茄

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

between	his	teeth	and	a	whisky	and	soda	at	his	side	.
之间	他的	牙齿	和	一个	威士忌酒	和	苏打	在	他的	边	.

人们经常能在吸烟室或台球室里看到他，嘴里叼着一根大雪茄，旁边放着一杯威士忌苏打水。

[ɪn] [feɪs] , [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz]['flɔːrɪd][ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] ,

In	face	,	the	Major	was	florid	and	what	people	call	healthy	-	looking	,
在	脸	,	这	主要的	曾是	佛罗里达	和	什么	人们	称呼	健康	-	寻找	,

事实上，这位少校面色红润，看起来很健康。

[æn; ən] [əˈpɪrəns] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [aɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kən'veiz] [noʊ] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv]

an	appearance	that	to	a	doctor's	eye	very	often	conveys	no	assurance	of
一个	外貌	那	到	一个	医生的	眼睛	非常	经常	传递	不	保证	的

['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] .

physical	well	-	being	.
身体的	出色地	-	存在	.

在医生看来，这种外表往往无法让人确信身体健康。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] - ['mænərd] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [huː'evər] [maɪt]

Being	**a**	**genial**	**-**	**mannered**	**man**	**,**	**he**	**would**	**fall**	**into**	**conversation**	**with**	**whoever**	**might**
存在	一个	和蔼可亲	-	有礼貌的	男人	,	他	会	落下	进入	对话	和	谁	可能

[biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

be	**near**	**to**	**him**	**,**
是	靠近	到	他	,

他为人友善和蔼，会和身边的任何人攀谈起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**thus**	**I**	**came**	**to**	**be**	**slightly**	**acquainted**	**with**	**him**	**.**
和	因此	我	来了	到	是	轻微地	熟人	和	他	.

就这样，我和他有了些许交集。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæts] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['eilmənts] , [wɪtʃ] ,

In	**the**	**course**	**of**	**our**	**chats**	**he**	**frequently**	**mentioned**	**his**	**ailments**	**,**	**which**	**,**
在	这	课程	的	我们的	聊天	他	频繁地	提及	他的	疾病	,	哪个	,

在我们的交谈中，他经常提到他的疾病，

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪvər] , [wɜːr; wər] ['gaʊti] [ɪn]

as	**might**	**be**	**expected**	**in**	**the**	**case**	**of**	**such**	**a**	**luxurious**	**liver**	**,**	**were**	**gouty**	**in**
作为	可能	是	预期的	在	这	案件	的	这样的	一个	豪华	肝	,	是	痛风	在

[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

their	**origin**	**.**
他们的	起源	.

正如人们所预料的那样，如此肥沃的肝脏，其病因却是痛风。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

One	**afternoon**	**when**	**I**	**was**	**sitting**	**alone**	**in**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**,**
一	下午	什么时候	我	曾是	坐着	独自的	在	这	吸烟	-	房间	,

一天下午，我独自一人坐在吸烟室里，

['meɪdʒər] ['sɛlbi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [limpt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

Major	**Selby**	**came**	**in**	**and**	**limped**	**to**	**an**	**armchair**	**.**
主要的	塞尔比	来了	在	和	跛行	到	一个	扶手椅	.

塞尔比少校走了进来，一瘸一拐地走到一把扶手椅旁。

“ [hə'loʊ] , ['meɪdʒər] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [gaʊt] [ə'gen] ?

“	**Hullo**	**,**	**Major**	**,**	**have**	**you**	**got**	**the**	**gout**	**again**	**?**
〃	你好	,	主要的	,	有	你	得到	这	痛风	再次	?

“喂，少校，你的痛风又犯了吗？”

” [aɪ] [æskt] [dʒəu'kəusli] .

”	**I**	**asked**	**jocosely**	**.**
〃	我	问	滑稽地	.

我开玩笑地问道。

“ [noʊ] , ['dɑːktər] ; [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['pɑːmpəs] [oʊld] ['begər] , [bel] , [sez] [aɪ] ['hævnt] .

“	**No**	**,**	**doctor**	**;**	**at**	**least**	**that**	**pompous**	**old**	**beggar**	**,**	**Bell**	**,**	**says**	**I**	**haven't**	**.**
〃	不	,	医生	;	在	至少	那	傲慢	老的	乞丐	,	钟	,	说道	我	还没有	.

“不，医生；至少那个自以为是的老乞丐贝尔说我没有。”

[maɪ][leg][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kən'faundidli] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [stɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ðæt]

My	**leg**	**has**	**been**	**so**	**confoundedly**	**painful**	**and**	**stiff**	**for**	**the**	**last**	**few**	**days**	**that**
我的	腿	有	到过	所以	要命	痛苦	和	僵硬的	为了	这	最后的	很少	天	那

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	**went**	**to**	**see**	**him**	**this**	**morning**	**,**
我	去	到	看	他	这	早晨	,

我的腿这几天一直疼得厉害，僵硬得厉害，所以我今天早上去看他了。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

but	**he**	**told**	**me**	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**touch**	**of**	**rheumatism**	**,**
但	他	讲述	我	那	它	曾是	仅有的	一个	触碰	的	风湿病	,

但他告诉我，那只是轻微的风湿病。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [stʌf] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] . ”

and	gave	me	some	stuff	to	rub	it	with	. ”
和	给予	我	一些	东西	到	擦	它	和	. ”

然后给了我一些涂抹的东西。”

“ [oʊ] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][leg] ? ”

“	Oh	,	and	did	he	look	at	your	leg	?	”
”	哦	,	和	做过	他	看	在	你的	腿	?	”

“哦，他有没有看你的腿？”

“ [nɑːt][hiː; hi] .

“	Not	he	.
”	不是	他	.

“不是他。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [maɪ] ['eilmənts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]

He	says	that	he	can	tell	what	my	ailments	are	with	the	width	of	the
他	说道	那	他	能	告诉	什么	我的	疾病	是	和	这	宽度	的	这

[striːt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] . ”

street	between	us	.	”
街道	之间	我们	.	”

他说，隔着一条街的宽度，他就能知道我得了什么病。

“ [ɪnˈdiːd] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [drɑːpt] .

“	Indeed	,	”	I	said	,	and	some	other	men	coming	in	the	matter	dropped	.
”	的确	,	”	我	说	,	和	一些	其他	男人	未来	在	这	事情	掉落	.

“确实如此，”我说，其他几个插嘴的人也都沉默了。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['meɪdʒər] ['sɛlbi]

Four	days	later	I	was	in	the	club	at	the	same	hour	,	and	again	Major	Selby
四	天	之后	我	曾是	在	这	俱乐部	在	这	相同的	小时	,	和	再次	主要的	塞尔比

['entərd] .

entered	.
进入	.

四天后，我在同一时间来到俱乐部，塞尔比少校再次走了进来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

This	time	he	walked	with	considerable	difficulty	,
这	时间	他	步行	和	大量	困难	,

这一次他行走十分困难。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [mə'leɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ruːbɪkənd]

and	I	noticed	an	expression	of	pain	and	malaise	upon	his	rubicund
和	我	注意到	一个	表达	的	疼痛	和	不适	之上	他的	红润的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

我注意到他红润的脸上露出痛苦和不适的表情。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [nɪr]

He	ordered	a	whisky	and	soda	from	the	servant	,	and	then	sat	down	near
他	订购	一个	威士忌酒	和	苏打	从	这	仆人	,	和	然后	卫星	向下	靠近

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他向服务员要了一杯威士忌苏打水，然后坐在我旁边。

“ ['ruːmətɪzəm] [noʊ] ['betər] , ['meɪdʒər] ?

“	Rheumatism	no	better	,	Major	?
”	风湿病	不	更好的	,	主要的	?

“风湿病没有好转，少校？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [noʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [oʊld] [bel] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ['jestərdeɪ] ,
" No , I went to see old Bell about it again yesterday ,
" 不 , 我 去 到 看 老的 钟 关于 它 再次 昨天 ,

"不，我昨天又去找老贝尔谈这件事了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [puː] - [puːz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['rʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪnəmənt]
but he pooh - poohs it and tells me to go on rubbing in the liniment
但 他 呸 - 小熊维尼 它 和 讲述 我 到 去 在 擦 在 这 擦剂
[ænd; ənd][get][ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə][help] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd] .
and get the footman to help when I am tired .
和 得到 这 男仆 到 帮助 什么时候 我 是 疲劳的 .

但他对此嗤之以鼻，让我继续涂抹药膏，累了就让男仆来帮忙。

[wel] , [aɪ] [əuˈbeid] ['ɔːrdərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [dʌn] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [gʊd] ,
Well , I obeyed orders , but it hasn't done me much good ,
出色地 , 我 服从 订单 , 但 它 还没有 完毕 我 很多 好的 ,

我服从了命令，但这对我没什么好处。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] ['ruːmətɪzəm] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði][leg] , [aɪ]
and how the deuce rheumatism can give a fellow a bruise on the leg , I
和 如何 这 二 风湿病 能 给 一个 同伴 一个 挫伤 在 这 腿 , 我
[dəunt] [noʊ] . "
don't know . "
不 知道 . "

至于风湿病怎么会让人腿上出现瘀伤，我就不知道了。

" [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði][leg] ?
" A bruise on the leg ?
" 一个 挫伤 在 这 腿 ?

腿上有瘀伤?

" [aɪ] [sed] [əˈstɑːnɪʃt] .
" I said astonished .
" 我 说 惊讶 .

我惊讶地说。

" [jes] , [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [lʊk] [hɪr] ,
" Yes , a bruise on the leg , and , if you don't believe me , look here ,
" 是的 , 一个 挫伤 在 这 腿 , 和 , 如果 你 不 相信 我 , 看 这里 ,

"是的，腿上有块淤青，如果你不相信，看看这里，

" [ænd; ənd] , ['drægɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ,
" and , dragging up his trouser ,
" 和 , 拖拽 向上 他的 裤子 ,

"然后，他拉起裤子，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [niː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈfleɪmd] [pætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] [hjuː] ,
he showed me below the knee a large inflamed patch of a dusky hue ,
他 显示 我 以下 这 膝盖 一个 大的 发炎的 修补 的 一个 昏暗 色调 ,

他指给我看他膝盖以下一大块呈暗褐色的红肿区域。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd]
in the centre of which one of the veins could be felt to be hard and
在 这 中心 的 哪个 一 的 这 静脉 可以 是 毛毡 到 是 难的 和
['swoʊlən] .
swollen .
肿 .

其中中心的一条静脉可以摸到又硬又肿。

“ [hæz; həz][sɜːr][dʒɑːn] [bel] [siːn] [ðæt] ?
“ Has Sir John Bell seen that ?
” 有 先生 约翰 钟 已见 那 ?

“约翰·贝尔爵士看过那一幕吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nɑːt][hiː; hi] .
“ Not he .
” 不是 他 .

“不是他。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
I wanted him to look at it , but he was in a hurry ,
我 通缉 他 到 看 在 它 , 但 他 曾是 在 一个 匆忙 ,

我想让他看一下，但他很着急。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [ɑːn] [ʃoʊ] ,
and said I was just like an old woman with a sore on show ,
和 说 我 曾是 只是 喜欢 一个 老的 女士 和 一个 疮 在 展示 ,

他说我就像一个脸上带着疮的老太太，

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
so I gave it up . ”
所以 我 给予 它 向上 . ”

所以我放弃了。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
“ Well , if I were you , I'd go home and insist upon his coming to look at
” 出色地 , 如果 我 是 你 , ID 去 家 和 坚持 之上 他的 未来 到 看 在
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“嗯，如果我是你，我会回家坚持让他来看看。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['dɑːktər] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['groʊɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][maɪ] ['mænər] .
“ What do you mean , doctor ? ” he asked growing alarmed at my manner .
” 什么 做 你 意思是 , 医生 ? ” 他 问 生长 惊慌 在 我的 方式 .

“医生，您这是什么意思？”他问道，对我的态度感到有些不安。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['næsti] [pleɪs] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ;
“ Oh , it is a nasty place , that is all ;
” 哦 , 它 是 一个 可恶的 地方 , 那 是 全部 ;

“哦，那是个糟糕的地方，仅此而已；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [sɜːr][dʒɑːn][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I think that when Sir John has seen it ,
和 我 思考 那 什么时候 先生 约翰 有 已见 它 ,

我想，当约翰爵士看过之后，

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
he will tell you to keep quiet for a few days .
他 将要 告诉 你 到 保持 安静的 为了 一个 很少 天 .

他会告诉你保持沉默几天。

” ['meɪdʒər] ['sɛlbi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [ə'baʊt] [sɜːr][dʒɑːn] ,
” Major Selby muttered something uncomplimentary about Sir John ,
” 主要的 塞尔比 低声说道 某物 不恭维的 关于 先生 约翰 ,

塞尔比少校低声说了些关于约翰爵士的不中听的话，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	then	asked	me	if	I	would	come	home	with	him	.
和	然后	问	我	如果	我	会	来	家	和	他	.

然后他问我是否愿意跟他回家。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [ˈetɪkət] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kæb] .

“	I	can't	do	that	as	a	matter	of	medical	etiquette	,	but	I'll	see	you	into	a	cab	.
”	我	不能	做	那	作为	一个	事情	的	医疗的	礼仪	,	但	患病的	看	你	进入	一个	出租车	.

“出于医疗礼仪，我不能那样做，但我会送你上出租车。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ðæt] [ˈwɪski] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

No	,	I	don't	think	I	should	drink	that	whisky	if	I	were	you	,
不	,	我	不	思考	我	应该	喝	那	威士忌酒	如果	我	是	你	,

不，如果我是你，我觉得我不应该喝那威士忌。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

you	want	to	keep	yourself	cool	and	quiet	.
你	想	到	保持	你自己	凉爽的	和	安静的	.

你想保持冷静和安静。

” [soʊ]['meɪdʒər] ['sɛlbi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb][ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ,

”	So	Major	Selby	departed	in	his	cab	and	I	went	home	,	and	,	having	nothing	better	to	do	,
”	所以	主要的	塞尔比	已离开	在	他的	出租车	和	我	去	家	,	和	,	拥有	没有什么	更好的	到	做	,

“于是塞尔比少校乘着他的出租车离开了，我也回了家，因为没什么其他事可做，

[tɜːrnd] [ʌp] [maɪ] [noʊts] [ɑːn] ['veriəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['viːnəs] [θrɑːm'boʊsɪs] , [ɔːr] [blʌd] - [klɑːt][ɪn][ðə; ði] [veɪnz] ,

turned	up	my	notes	on	various	cases	of	venous	thrombosis	,	or	blood	-	clot	in	the	veins	,
转向	向上	我的	笔记	在	各种各样的	案例	的	静脉	血栓形成	,	或者	血	-	凝块	在	这	静脉	,

我翻出了之前关于各种静脉血栓形成（或静脉内血凝块）病例的笔记，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['triːtɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

which	I	had	treated	at	one	time	or	another	.
哪个	我	有	治疗	在	一	时间	或者	其他	.

我曾多次治疗过这种情况。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,

While	I	was	still	reading	them	there	came	a	violent	ring	at	the	bell	,
尽管	我	曾是	仍然	阅读	他们	那里	来了	一个	暴力	戒指	在	这	钟	,

我正读着这些话，突然门铃猛地响了起来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ædʒɪteɪtɪd] ['fʊtmən] , [huː] [gɑːspt] [aʊt] : —

followed	by	the	appearance	of	a	very	agitated	footman	,	who	gasped	out	:	—
随后	经过	这	外貌	的	一个	非常	激动	男仆	,	WHO	倒吸一口气	出去	:	—

随后，一个神情激动的男仆出现了，他喘着气说：——

“ [pliːz] , [sɜːr] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] , ['meɪdʒər] ['sɛlbi] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] . ”

“	Please	,	sir	,	come	to	my	master	,	Major	Selby	,	he	has	been	taken	ill	.	”
”	请	,	先生	,	来	到	我的	掌握	,	主要的	塞尔比	,	他	有	到过	已采取	患病的	.	”

“先生，请您过来看看我的主人塞尔比少校，他病了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [sɜːr][dʒɑːn] [bel] [ɪz][hɪz; ɪz]['dɑːktər] . ”

“	I	can't	,	my	good	man	,	”	I	answered	,	“	Sir	John	Bell	is	his	doctor	.	”
”	我	不能	,	我的	好的	男人	,	”	我	回答	,	“	先生	约翰	钟	是	他的	医生	.	”

“我不能，先生，”我回答说，“约翰·贝尔爵士是他的医生。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][sɜːr]['dʒɑːnz] , [sɜːr] ,

“	I	have	been	to	Sir	John's	,	sir	,
”	我	有	到过	到	先生	约翰的	,	先生	,

“我去过约翰爵士那里，先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	he	has	gone	away	for	two	days	to	attend	a	patient	in	the	country	,
但	他	有	已消失	离开	为了	二	天	到	出席	一个	病人	在	这	国家	,

但他已离开两天，去乡下看望一位病人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	the	Major	told	me	to	come	for	you	.
和	这	主要的	讲述	我	到	来	为了	你	.

少校让我来接你。

” [ðen] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] .

”	Then	I	hesitated	no	longer	.
”	然后	我	犹豫了一下	不	更长	.

“于是我不再犹豫了。”

[æz; əz][wiː; wi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] ,

As	we	hurried	to	the	house	,	which	was	close	at	hand	,
作为	我们	慌忙	到	这	房子	,	哪个	曾是	关闭	在	手	,

我们匆匆赶往近在咫尺的房子，

[ðə; ði] ['fʊtmən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː]

the	footman	told	me	that	the	Major	on	reaching	home	took	a	cup	of	tea
这	男仆	讲述	我	那	这	主要的	在	到达	家	采取	一个	杯子	的	茶

[ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [bel] .

and	sent	for	a	cab	to	take	him	to	Sir	John	Bell	.
和	发送	为了	一个	出租车	到	拿	他	到	先生	约翰	钟	.

男仆告诉我，少校回到家后，喝了杯茶，然后叫了辆马车去见约翰·贝尔爵士。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ,

As	he	was	in	the	act	of	getting	into	the	cab	,
作为	他	曾是	在	这	行为	的	获得	进入	这	出租车	,

正当他准备上出租车时，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] ['bækwərdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd]

suddenly	he	fell	backwards	and	was	picked	up	panting	for	breath	,	and
突然	他	跌倒	向后	和	曾是	挑选	向上	喘息	为了	气息	,	和

['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

carried	into	the	dining	-	room	.
携带	进入	这	用餐	-	房间	.

他突然向后倒去，被人抱起来，气喘吁吁地抬进了餐厅。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

By	this	time	we	had	reached	the	house	,
经过	这	时间	我们	有	达到	这	房子	,

这时我们已经到达了房子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪsɪz] . ['sɛlbi] [hɜːr'self] ,

of	which	the	door	was	opened	as	we	approached	it	by	Mrs	.	Selby	herself	,
的	哪个	这	门	曾是	打开	作为	我们	接近	它	经过	太太	.	塞尔比	她自己	,

我们走近时，塞尔比太太亲自打开了门。

[huː] [siːmd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

who	seemed	in	great	distress	.
WHO	似乎	在	伟大的	痛苦	.

他看起来非常痛苦。

“ [dəunt] [tɔːk] [naʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Don't talk now , but take me to your husband , ” I said ,
“ 不 讲话 现在 , 但 拿 我 到 你的 丈夫 , ” 我 说 ,

“现在别说话，带我去见你丈夫，”我说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] [leɪ] [ˈgroʊnɪŋ] [ɑːn]
and was led into the dining - room , where the unfortunate man lay groaning on
和 曾是 引领 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 这 不幸 男人 躺 呻吟 在
[ðə; ði][ˈsoʊfə] .
the sofa .
这 沙发 .

然后他被带进了餐厅，只见那个不幸的男人正躺在沙发上呻吟。

“ [glæd] [juːv] [kʌm] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ Glad you've come , ” he gasped .
“ 高兴的 你已经 来 , ” 他 倒吸一口气 .

“很高兴你来了，”他喘着气说。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [fuːl] , [bel] , [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ I believe that fool , Bell , has done for me .
“ 我 相信 那 傻子 , 钟 , 有 完毕 为了 我 .

“我相信那个傻瓜贝尔为我做了这件事。”

” [ˈæskɪŋ] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Asking those present in the room , a brother and a grown - up son of the
” 问 那些 展示 在 这 房间 , 一个 兄弟 和 一个 生长 - 向上 儿子 的 这
[ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

“询问在场的各位，包括病人的兄弟和成年儿子，

[tuː; tə][stænd] [bæk] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
to stand back , I made a rapid examination ;
到 站立 后退 , 我 制成 一个 迅速的 考试 ;

我退后一步，快速地审视了一番；

[ðen] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkemɪst] — [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd]
then I wrote a prescription and sent it round to the chemist — it contained
然后 我 写道 一个 处方 和 发送 它 圆形的 到 这 化学家 — 它 包含
[əˈmoʊniə] ,
ammonia ,
氨 ,

然后我开了处方，寄给了药剂师——里面含有氨水。

[aɪ] [rɪˈmembər] — [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɑːt] [ˌfoʊmɛnˈteɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][leg] .
I remember — and ordered hot fomentations to be placed upon the leg .
我 记住 — 和 订购 热的 发泡 到 是 放置 之上 这 腿 .

我记得——并下令在腿上敷上热敷。

[waɪl] [ðiːz] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [əˈtendid] [tuː; tə][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ˈɪntuː]
While these matters were being attended to I went with the relations into
尽管 这些 事情 是 存在 参加 到 我 去 和 这 关系 进入
[əˈnʌðər] [ruːm] .
another room .
其他 房间 .

在处理这些事情的时候，我陪着亲戚们去了另一个房间。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈdɑːktər] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɛlbi] .
“ What is the matter with him , doctor ? ” asked Mrs . Selby .
“ 什么 是 这 事情 和 他 , 医生 ? ” 问 太太 . 塞尔比 .

“医生，他怎么了？”塞尔比太太问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [blʌd] - [klɑːt] ,

“	It	is	,	I	think	,	a	case	of	what	is	called	blood	-	clot	,
”	它	是	,	我	思考	,	一个	案件	的	什么	是	称为	血	-	凝块	,

我认为，这属于血栓病例。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leg] , ” [aɪ] [ˈænsər] .

which	has	formed	in	the	veins	of	the	leg	,	”	I	answered	.
哪个	有	形成	在	这	静脉	的	这	腿	,	”	我	回答	.

“它形成于腿部的静脉中，”我回答道。

“ [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [klɑːt][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈtætʃt] [baɪ] [ɪgˈzɜːrʃn] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] ,

“	Part	of	this	clot	has	been	detached	by	exertion	,	or	possibly	by	rubbing	,
”	部分	的	这	凝块	有	到过	分离的	经过	用力	,	或者	可能	经过	擦	,

“这块血块的一部分可能因用力或摩擦而脱落，

[ænd; ənd] , [ˈtrævəlɪŋ] [ˈʌpwərdz] , [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpæktɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌlməneri] [ˈɑːrtɝiːz]

and	,	travelling	upwards	,	has	become	impacted	in	one	of	the	pulmonary	arteries
和	,	旅行	向上	,	有	变得	受影响	在	一	的	这	肺部	动脉

. ”

:	”
.	”

并且，它向上移动，最终阻塞了其中一条肺动脉。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪriəs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] .

“	Is	it	serious	?	”	asked	the	poor	wife	.
”	是	它	严肃的	?	”	问	这	贫穷的	妻子	.

“情况严重吗？”可怜的妻子问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , ” [aɪ] [sed] ;

“	Of	course	we	must	hope	for	the	best	,	”	I	said	;
”	的	课程	我们	必须	希望	为了	这	最好的	,	”	我	说	;

“我们当然要抱最好的希望，”我说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][maɪˈself] [θɪŋk] ['meɪdʒər] ['sɛlbi] [wɪl]

“	but	it	is	my	duty	to	tell	you	that	I	do	not	myself	think	Major	Selby	will
”	但	它	是	我的	责任	到	告诉	你	那	我	做	不是	我	思考	主要的	塞尔比	将要

[rɪˈkʌvər] ;

recover	;
恢复	;

“但我有责任告诉你们，我个人认为塞尔比少校不会康复；

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [læst] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][klɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]

how	long	he	will	last	depends	upon	the	size	of	the	clot	which	has	got	into	the
如何	长的	他	将要	最后的	取决于	之上	这	尺寸	的	这	凝块	哪个	有	得到	进入	这

['ɑːrtəri] . ”

artery	.	”
动脉	.	”

他能坚持多久取决于进入动脉的血栓的大小。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] , ” [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['sɛlbi] .

“	Oh	,	this	is	ridiculous	,	”	broke	in	Mr	.	Selby	.
”	哦	,	这	是	荒谬的	,	”	打破	在	先生	.	塞尔比	.

“哦，这太荒谬了，”塞尔比先生插话道。

“ [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [bel] , [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['dɑːktər][ɪn]

“	My	brother	has	been	under	the	care	of	Sir	John	Bell	,	the	ablest	doctor	in
”	我的	兄弟	有	到过	在下面	这	关心	的	先生	约翰	钟	,	这	最有能力	医生	在

- ,

Dunchester	,
-	,

“我的哥哥一直由邓切斯特最优秀的医生约翰·贝尔爵士照料。”

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

who	told	him	several	times	that	he	was	suffering	from	nothing	but
WHO	讲述	他	一些	时代	那	他	曾是	痛苦	从	没有什么	但

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

有人多次告诉他，他患的只是风湿病而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]['stɑːrts][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['θiːəri] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	now	this	gentleman	starts	a	totally	different	theory	,	which	,	if	it	were
和	现在	这	绅士	开始	一个	完全	不同的	理论	,	哪个	,	如果	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

现在这位先生提出了一个完全不同的理论，如果这个理论是真的，

[wʊd] [pruːv] [sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] . ”

would	prove	Sir	John	to	be	a	most	careless	and	incompetent	person	.	”
会	证明	先生	约翰	到	是	一个	最多	粗心	和	不称职的	人	.	”

这将证明约翰爵士是一个极其粗心无能的人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ” [aɪ] ['ænsər] ;

“	I	am	very	sorry	,	”	I	answered	;
“	我	是	非常	对不起	,	”	我	回答	;

“我非常抱歉，”我回答道；

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .

“	I	can	only	hope	that	Sir	John	is	right	and	I	am	wrong	.
“	我	能	仅有的	希望	那	先生	约翰	是	正确的	和	我	是	错误的	.

我只能希望约翰爵士是对的，而我是错的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['sʌbsɪkwənt] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

So	that	there	may	be	no	subsequent	doubt	as	to	what	I	have	said	,
所以	那	那里	可能	是	不	随后的	怀疑	作为	到	什么	我	有	说	,

为了避免日后有人对我所说的话产生任何疑问，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [maɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

with	your	leave	I	will	write	down	my	diagnosis	and	give	it	to	you	.
和	你的	离开	我	将要	写	向下	我的	诊断	和	给	它	到	你	.

遵照您的指示，我会把诊断结果写下来给您。

” [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɛlbi] , ['teɪkɪŋ] [maɪ]

”	When	this	was	done	I	returned	to	the	patient	,	and	Mr	.	Selby	,	taking	my
”	什么时候	这	曾是	完毕	我	返回	到	这	病人	,	和	先生	.	塞尔比	,	采取	我的

[ˌdaɪəg'noʊsɪs] ,

diagnosis	,
诊断	,

“完成这些之后，我回到病人身边，向塞尔比先生汇报了我的诊断结果，

['tɛləˌgræft] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [bel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

telegraphed	the	substance	of	it	to	Sir	John	Bell	for	his	opinion	.
电报	这	物质	的	它	到	先生	约翰	钟	为了	他的	观点	.

将此事的内容电报给约翰·贝尔爵士，征求他的意见。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ænsər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn] ,

In	due	course	the	answer	arrived	from	Sir	John	,
在	到期的	课程	这	回答	到达的	从	先生	约翰	,

不久后，约翰爵士的答复就来了。

[rɪ'greɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] - [ðæt] [naɪt] ,

regretting	that	there	was	no	train	by	which	he	could	reach	Dunchester	that	night	,
后悔	那	那里	曾是	不	火车	经过	哪个	他	可以	抵达	-	那	夜晚	,

他很遗憾当晚没有火车可以到达邓切斯特。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ,

giving	the	name	of	another	doctor	who	was	to	be	called	in	,	and	adding	,
给予	这	姓名	的	其他	医生	WHO	曾是	到	是	称为	在	,	和	添加	,

[ɪn'kɔːʃəsli] [ɪ'nʌf] ,

incautiously	enough	,
不谨慎地	足够的	,

他报出了另一位要请来的医生的姓名，并且不谨慎地补充道：

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɪz] ['pjʊrli] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

“	Dr	.	Therne's	diagnosis	is	purely	theoretical	and	such	as	might	be
”	博士	.	-	诊断	是	纯粹	理论	和	这样的	作为	可能	是

[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [mæn] .

expected	from	an	inexperienced	man	.
预期的	从	一个	缺乏经验	男人	.

“瑟恩博士的诊断纯粹是理论上的，正如一个缺乏经验的人可能会做出的那样。”

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

”	Meanwhile	the	unfortunate	Major	was	dying	.
”	同时	这	不幸	主要的	曾是	垂死	.

“与此同时，那位不幸的少校正在死去。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

He	remained	conscious	to	the	last	,	and	,	in	spite	of	everything	that	I	could
他	剩余	有意识的	到	这	最后的	,	和	,	在	尽管如此	的	一切	那	我	可以

[duː] ,

do	,
做	,

他直到最后一刻都保持清醒，尽管我竭尽全力，

['sʌfərd] [greɪt] [peɪn] .

suffered	great	pain	.
遭受	伟大的	疼痛	.

感到剧痛。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

Amongst	other	things	he	gave	an	order	that	a	post	-	mortem	examination	should
在	其他	事物	他	给予	一个	命令	那	一个	邮政	-	死亡	考试	应该

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

be	made	to	ascertain	the	cause	of	his	death	.
是	制成	到	探明	这	原因	的	他的	死亡	.

除其他事项外，他还下令进行尸检，以确定死因。

[wen] ['mɪstər] . ['sɛlbi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

When	Mr	.	Selby	had	read	the	telegram	from	Sir	John	he	handed	it	to
什么时候	先生	.	塞尔比	有	读	这	电报	从	先生	约翰	他	递交	它	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

塞尔比先生读完约翰爵士的电报后，把它递给了我。

['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] .

saying	,	“	It	is	only	fair	that	you	should	see	this	.
说	,	”	它	是	仅有的	公平的	那	你	应该	看	这	.

他说：“你理应看到这个。”

” [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɑːpi] ,

”	I	read	it	,	and	,	having	asked	for	and	obtained	a	copy	,
”	我	读	它	,	和	,	拥有	问	为了	和	获得	一个	复制	,

“我读了这本书，并且在索取并获得了一份副本后，

[ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

awaited	the	arrival	of	the	other	doctor	before	taking	my	departure	.
等待中	这	到达	的	这	其他	医生	前	采取	我的	离开	.

我等另一位医生到来后才离开。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] ['meɪdʒər] ['sɛlbi] [wʌz; wəz] [ded] .

When	at	length	he	came	Major	Selby	was	dead	.
什么时候	在	长度	他	来了	主要的	塞尔比	曾是	死的	.

当他终于赶到时，塞尔比少校已经去世了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] [wʌz; wəz] [held] .

Two	days	later	the	post	-	mortem	was	held	.
二	天	之后	这	邮政	-	死亡	曾是	握住	.

两天后进行了尸检。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sɜːr][dʒɑːn] [bel] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]['medɪkoʊ] ,

There	were	present	at	it	Sir	John	Bell	,	myself	,	and	the	third	medico	,
那里	是	展示	在	它	先生	约翰	钟	,	我	,	和	这	第三	医生	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɛfriːz] .

Dr	.	Jeffries	.
博士	.	杰弗里斯	.

当时在场的有约翰·贝尔爵士、我本人，还有第三位医生杰弗里斯博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,

It	is	unnecessary	to	go	into	details	,
它	是	不必要	到	去	进入	细节	,

无需赘述细节。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [aɪ][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] .

but	in	the	issue	I	was	proved	to	be	absolutely	right	.
但	在	这	问题	我	曾是	已证实	到	是	绝对地	正确的	.

但事实证明，我在这个问题上完全正确。

[hæd; həd][sɜːr][dʒɑːn]['teɪkən][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [ker] [ænd; ənd] [prɪ'kɔːʃn] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [niːd] [nɑːt]

Had	Sir	John	taken	the	most	ordinary	care	and	precaution	his	patient	need	not
有	先生	约翰	已采取	这	最多	普通的	关心	和	预防	他的	病人	需要	不是

[hæv; həv][daɪd] — [ɪn'diːd] ,

have	died	—	indeed	,
有	死亡	—	的确	,

如果约翰爵士采取了最基本的谨慎和预防措施，他的病人本不必死亡——事实上，

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] .

his	death	was	caused	by	the	treatment	.
他的	死亡	曾是	导致	经过	这	治疗	.

他的死因是治疗。

[ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][klɑːt] ,

The	rubbing	of	the	leg	detached	a	portion	of	the	clot	,
这	擦	的	这	腿	分离的	一个	部分	的	这	凝块	,

腿部的摩擦使一部分血块脱落。

[ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ] [rest] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

that	might	easily	have	been	dissolved	by	rest	and	local	applications	.
那	可能	容易地	有	到过	溶解	经过	休息	和	当地的	应用程序	.

这原本很容易被剩余时间和本地应用程序解决。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] .

As	it	was	,	it	went	to	his	lung	,	and	he	died	.
作为	它	曾是	,	它	去	到	他的	肺	,	和	他	死亡	.

结果，癌细胞扩散到了他的肺部，他因此丧命。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [sɜːr][dʒɑːn] [traɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] ['mætərz] ,

When	he	saw	how	things	were	going	,	Sir	John	tried	to	minimise	matters	,
什么时候	他	锯	如何	事物	是	去	,	先生	约翰	尝试	到	最小化	事情	,

看到事情的发展趋势，约翰爵士试图将事情淡化处理。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi]

but	,	unfortunately	for	him	,	I	had	my	written	diagnosis	and	a	copy
但	,	很遗憾	为了	他	,	我	有	我的	书面	诊断	和	一个	复制

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] ,

of	his	telegram	,
的	他的	电报	,

但对他来说不幸的是，我有书面诊断报告和他的电报副本。

['dɑːkjuments][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

documents	from	which	he	could	not	escape	.
文件	从	哪个	他	可以	不是	逃脱	.

他无法摆脱的文件。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][dɪ'naɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] ,

Nor	could	he	deny	the	results	of	the	post	-	mortem	,
也不	可以	他	否定	这	结果	的	这	邮政	-	死亡	,

他也无法否认尸检结果。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]

which	took	place	in	the	presence	and	with	the	assistance	of	the	third
哪个	采取	地方	在	这	在场	和	和	这	协助	的	这	第三

[præk'tɪʃənər] ,

practitioner	,
实践者	,

该过程是在第三位执业者的在场和协助下进行的，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [mæn] .

a	sound	and	independent	,	though	not	a	very	successful	,	man	.
一个	声音	和	独立的	,	尽管	不是	一个	非常	成功的	,	男人	.

他是一个理智独立、虽然不太成功的人。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] .

When	everything	was	over	there	was	something	of	a	scene	.
什么时候	一切	曾是	超过	那里	曾是	某物	的	一个	场景	.

一切结束后，现场出现了一阵骚动。

[sɜːr][dʒɑːn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd] [ˌʌnprə'feʃənl] .

Sir	John	asserted	that	my	conduct	had	been	impertinent	and	unprofessional	.
先生	约翰	断言	那	我的	执行	有	到过	无礼	和	不专业的	.

约翰爵士断言我的行为无礼且不专业。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [maɪ]['duːti][ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɛfriːz] ,

I	replied	that	I	had	only	done	my	duty	and	appealed	to	Dr	.	Jeffries	,
我	回复	那	我	有	仅有的	完毕	我的	责任	和	上诉	到	博士	.	杰弗里斯	,

我回答说我只是尽了自己的职责，并向杰弗里斯医生提出了申诉。

[huː] [riˈmɑːkt] ['draɪli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz]

who	remarked	drily	that	we	had	to	deal	not	with	opinions	and	theories
WHO	评论	干巴巴地	那	我们	有	到	交易	不是	和	意见	和	理论

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fækts] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] .

but	with	facts	and	that	the	facts	seemed	to	bear	me	out	.
但	和	事实	和	那	这	事实	似乎	到	熊	我	出去	.

他冷冷地评论说，我们必须面对的不是观点和理论，而是事实，而事实似乎也证实了我的说法。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['relətɪvz] , [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

On	learning	the	truth	,	the	relatives	,	who	until	now	had	been	against	me	,
在	学习	这	真相	,	这	亲属	,	WHO	直到	现在	有	到过	反对	我	,

得知真相后，那些之前一直反对我的亲戚们，

[tɜːrnd] [əˈpɑːn][sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [strɔːŋ] [tɜːrmz] ,

turned	upon	Sir	John	and	reproached	him	in	strong	terms	,
转向	之上	先生	约翰	和	受责备	他	在	强的	条款	,

转身斥责约翰爵士，言辞严厉。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

after	which	they	went	away	leaving	us	face	to	face	.
后	哪个	他们	去	离开	离开	我们	脸	到	脸	.

之后他们就离开了，留下我们面对面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] ,

There	was	an	awkward	silence	,
那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	,

一阵尴尬的沉默。

[wɪtʃ] [aɪ] [broʊk] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv]

which	I	broke	by	saying	that	I	was	sorry	to	have	been	the	unwilling	cause	of
哪个	我	打破	经过	说	那	我	曾是	对不起	到	有	到过	这	不情愿	原因	的

[ðɪs] [ʌn'plezntnəs] .

this	unpleasantness	.
这	不愉快	.

我打破沉默，说道，我很抱歉无意中造成了这种不愉快的事情。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['sɑːri] , [sɜːr] ,

“	You	may	well	be	sorry	,	sir	,
“	你	可能	出色地	是	对不起	,	先生	,

“先生，您或许会后悔的。”

” [sɜːr][dʒɑːn] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

”	Sir	John	answered	in	a	cold	voice	that	was	yet	alive	with	anger	,
”	先生	约翰	回答	在	一个	寒冷的	嗓音	那	曾是	然而	活	和	愤怒	,

约翰爵士用冰冷的声音回答道，但声音中仍然充满了愤怒。

“ ['siːɪŋ] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ɪkˈspoʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

“	seeing	that	by	your	action	you	have	exposed	me	to	insult	,
“	看到	那	经过	你的	行动	你	有	裸露	我	到	侮辱	,

“鉴于你的行为使我蒙受侮辱，

[aɪ] [huː] [hæv; həv] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

I	who	have	practised	in	this	city	for	over	thirty	years	,
我	WHO	有	已实践	在	这	城市	为了	超过	三十	年	,

我本人在这座城市行医三十余年，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['pɑːrtnər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər]['kreɪd(ə)l] .

and	who	was	your	father's	partner	before	you	were	in	your	cradle	.
和	WHO	曾是	你的	父亲的	伙伴	前	你	是	在	你的	摇篮	.

在你出生之前，你父亲的合伙人是谁?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

Well	,	it	is	natural	to	youth	to	be	impertinent	.
出色地	,	它	是	自然的	到	青年	到	是	无礼	.

嗯，年轻人有点无礼是很正常的。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [læf] [ɪz] [jɔːrz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] ;

To	-	day	the	laugh	is	yours	,	Dr	.	Therne	,	to	-	morrow	it	may	be	mine	;
到	-	天	这	笑	是	你的	,	博士	.	-	,	到	-	明天	它	可能	是	矿	;

[soʊ] [gʊd] - [ˌæftərˈnuːn] ,

so	good	-	afternoon	,
所以	好的	-	下午	,

今天笑声属于你，瑟恩博士，明天可能就属于我了；所以，下午好。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	let	us	say	no	more	about	it	,
和	让	我们	说	不	更多的	关于	它	,

我们对此不再赘述。

〞 [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ['ruːdli] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

〞	and	brushing	by	me	rudely	he	passed	from	the	house	.
〞	和	刷牙	经过	我	粗鲁地	他	通过了	从	这	房子	.

他粗鲁地从我身边擦身而过，离开了房子。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [skwer] [fɔːrm] ,

I	followed	him	into	the	street	watching	his	thick	square	form	,
我	随后	他	进入	这	街道	观看	他的	厚的	正方形	形式	,

我跟着他走到街上，看着他那方方正正、略显臃肿的身形。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bæk] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sʌlən] ['æŋgər][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	which	even	the	back	seemed	to	express	sullen	anger	and	determination	.
的	哪个	甚至	这	后退	似乎	到	表达	忧郁	愤怒	和	决心	.

甚至连背部都似乎流露出阴郁的愤怒和决心。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [stʊd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

At	a	distance	of	a	few	yards	stood	the	brother	of	the	dead	man	,
在	一个	距离	的	一个	很少	码	站立	这	兄弟	的	这	死的	男人	,

死者的兄弟站在几码开外。

['mɪstər] . ['sɛlbi] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɛfriːz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk]

Mr	.	Selby	,	talking	to	Dr	.	Jeffries	,	one	of	whom	made	some	remark
先生	.	塞尔比	,	说	到	博士	.	杰弗里斯	,	一	的	谁	制成	一些	评论

[ðæt] [kɔːt] [sɜːr]['dʒɑːnz] [ɪr] .

that	caught	Sir	John's	ear	.
那	捕捉	先生	约翰的	耳朵	.

塞尔比先生和杰弗里斯博士交谈时，其中一人说了一些话，引起了约翰爵士的注意。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['ænsər] , [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	stopped	as	though	to	answer	,	then	,	changing	his	mind	,
他	停止	作为	尽管	到	回答	,	然后	,	变化	他的	头脑	,

他停顿了一下，似乎想要回答，但随即改变了主意。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

turned	his	head	and	looked	back	at	me	.
转向	他的	头	和	看起来	后退	在	我	.

他转过头，回头看了我一眼。

[maɪ] [saɪt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrli] ;

My	sight	is	good	and	I	could	see	his	face	clearly	;
我的	视线	是	好的	和	我	可以	看	他的	脸	清楚地	;

我的视力很好，能清楚地看到他的脸；

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

on	it	was	a	look	of	malignity	that	was	not	pleasant	to	behold	.
在	它	曾是	一个	看	的	恶毒	那	曾是	不是	令人愉快的	到	看哪	.

他的脸上带着一种令人不快的恶意。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['enəmi] , ” [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ; “ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]

“	I	have	made	a	bad	enemy	,	”	I	thought	to	myself	;	“	well	,	I	am	in	the
“	我	有	制成	一个	坏的	敌人	,	”	我	想法	到	我	;	“	出色地	,	我	是	在	这

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

“我树立了一个难缠的敌人，”我心想；“好吧，我是对的；

[wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [rɪsks] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [heitid] [ðæn; ðən] [dɪ'spaɪzd] .

one	must	take	risks	in	life	,	and	it	is	better	to	be	hated	than	despised	.
一	必须	拿	风险	在	生活	,	和	它	是	更好的	到	是	憎恨	比	被鄙视的	.

人生在世，必须承担风险，被人憎恨总比被人鄙视要好。

〞 ['meɪdʒər] ['sɛlbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [mæn] ,

〞	Major	Selby	was	a	well	-	known	and	popular	man	,
〞	主要的	塞尔比	曾是	一个	出色地	-	已知	和	受欢迎的	男人	,

塞尔比少校是一位家喻户晓、深受爱戴的人物。

[huːz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

whose	sudden	death	had	excited	much	sympathy	and	local	interest	,
谁	突然	死亡	有	兴奋的	很多	同情	和	当地的	兴趣	,

他的猝然离世引起了广泛的同情和当地民众的关注。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

which	were	intensified	when	the	circumstances	connected	with	it	became	public	property	.
哪个	是	加强	什么时候	这	情况	连接	和	它	成为	民众	财产	.

当与此相关的情况成为公共事务时，这种情况就更加恶化了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑟恩医生(Doctor Therne)
第3/8页

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪti] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

On	the	following	day	the	leading	city	paper	published	a	report	of	the	results
在	这	下列的	天	这	领导	城市	纸	已发布	一个	报告	的	这	结果

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] ,

of	the	post	-	mortem	,
的	这	邮政	-	死亡	,

第二天，该市主要报纸刊登了尸检结果的报道。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

which	doubtless	had	been	furnished	by	the	relatives	,	and	with	it	an
哪个	毫无疑问	有	到过	提供	经过	这	亲属	,	和	和	它	一个

[ˌedɪ'tɔːriəl] [noʊt] .

editorial	note	.
社论	笔记	.

这无疑是亲属提供的，并附有编辑说明。

[ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] [aɪ][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tɜːrmz] ; [maɪ]['medɪk(ə)l]

In	this	paragraph	I	was	spoken	of	in	very	complimentary	terms	;	my	medical
在	这	段落	我	曾是	说	的	在	非常	免费	条款	;	我的	医疗的

[dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

distinctions	were	alluded	to	,
区别	是	暗示	到	,

这段话对我的评价非常高，提到了我的医学成就。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə]

and	the	confident	belief	was	expressed	that	Dunchester	would	not	be	slow	to
和	这	自信的	信仰	曾是	表达	那	-	会	不是	是	慢的	到

[ə'veɪl] [ɪt'self] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] [ænd; ənd]['tælənt] .

avail	itself	of	my	skill	and	talent	.
可用	本身	的	我的	技能	和	天赋	.

我坚信邓切斯特会很快利用我的技能和才能。

[sɜːr][dʒɑːn] [bel] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['laɪtli] ['hændəld] .

Sir	John	Bell	was	not	so	lightly	handled	.
先生	约翰	钟	曾是	不是	所以	轻轻	处理	.

约翰·贝尔爵士就没有那么容易被对待了。

[hɪz; ɪz][groʊs] ['erər] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

His	gross	error	of	treatment	in	the	case	of	the	deceased	was	,	it	is	true	,
他的	总的	错误	的	治疗	在	这	案件	的	这	死者	曾是	,	它	是	真的	,

[slɜːrd] ['oʊvər] ,

slurred	over	,
含糊不清	超过	,

诚然，他对死者所犯的严重医疗失误被轻描淡写地带过了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][sɑːr'kæstɪk][ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʌndər]

but	some	sarcastic	and	disparaging	remarks	were	aimed	at	him	under
但	一些	讽刺的	和	贬损	评论	是	旨在	在	他	在下面

['kʌvər] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]

cover	of	comparison	between	the	old	and	the	new	school	of	medical
覆盖	的	比较	之间	这	老的	和	这	新的	学校	的	医疗的

[præk'tiʃənəz] .

practitioners	.
从业者	.

但有人借着比较新旧医学从业者的机会，对他发表了一些讽刺和贬损的言论。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

['stiːvən] [strɔːŋ] [goʊz] [beɪl]

STEPHEN STRONG GOES BAIL

斯蒂芬 强的 去 保释

斯蒂芬·斯特朗获得保释

[greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] !

Great are the uses of advertisement !

伟大的 是 这 用途 的 广告 !

广告的用途非常广泛!

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['brekfəst] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [θriː] ['peɪʃnts]

When I went into my consulting - room after breakfast that day I found three patients

什么时候 我 去 进入 我的 咨询 - 房间 后 早餐 那 天 我 成立 三 患者

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

waiting to see me ,

等待 到 看 我 ,

那天早餐后，我走进诊室，发现有三位病人正在等我。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

one of them a member of a leading family in the city .

一 的 他们 一个 成员 的 一个 领导 家庭 在 这 城市 .

其中一人是城里一个显赫家族的成员。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] .

Here was the beginning of my success .

这里 曾是 这 开始 的 我的 成功 .

这就是我成功的开端。

[wət'evər] [taɪm] [meɪ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [maɪ] [laɪf] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

Whatever time may remain to me , to - day in a sense my life is finished .

任何 时间 可能 保持 到 我 , 到 - 天 在 一个 感觉 我的 生活 是 完成的 .

无论我余下的时间如何，从某种意义上说，我的生命今天已经结束了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr]

I am a broken - hearted and discomfited man , with little more to fear

我 是 一个 破碎的 - 心地 和 不安 男人 , 和 小的 更多的 到 害怕

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] .

and nothing to hope .

和 没有什么 到 希望 .

我心碎欲绝，茫然无措，几乎没什么好怕的，也没有任何希望了。

['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][aɪ][set] [daʊn] [ðə; ði] [truːθ]

Therefore I may be believed when I say that in these pages I set down the truth

所以 我 可能 是 相信 什么时候 我 说 那 在 这些 页面 我 放 向下 这 真相

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,

and nothing but the truth ,

和 没有什么 但 这 真相 ,

因此，我可以保证，我在这本书中记录的都是事实，绝无虚假。

[nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['pælieɪt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɔːŋ] ,

not attempting to palliate my conduct where it has been wrong ,

不是 尝试 到 缓解 我的 执行 在哪里 它 有 到过 错误的 ,

我不会试图为自己错误的行为开脱。

[nɔːr][tuː; tə] [preɪz] [maɪ'self]['iːv(ə)n] [wen] [preɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] .

nor to praise myself even when praise may have been due .

也不 到 称赞 我 甚至 什么时候 称赞 可能 有 到过 到期的 .

即使值得表扬，我也不会自夸。

[pər'hæps] , [ðen] ,
Perhaps , then ,
也许 , 然后 ,

或许，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [kən'siːt] [wen] [aɪ] [raɪt] [ðæt] [ɪn][maɪ] [best] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]
it will not be counted conceit when I write that in my best days I was really a
它 将要 不是 是 计数 自负 什么时候 我 写 那 在 我的 最好的 天 我 曾是 真的 一个
['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [treɪd] .
master of my trade .
掌握 的 我的 贸易 .

我这样说，在我事业的巅峰时期，我确实是这方面的行家，这不算自夸。

[tuː; tə][maɪ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər][ˌdaɪəg'noʊsɪs][aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'l(j)uːd] ;
To my faculty for diagnosis I have , I think , alluded ;
到 我的 学院 为了 诊断 我 有 , 我 思考 , 暗示 ;

我想我已暗示过我具备诊断能力；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][gɪft] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgərz] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tel] [ˌem 'iː]
it amounted to a gift — a touch or two of my fingers would often tell me
它 金额 到 一个 礼物 — 一个 触碰 或者 二 的 我的 手指 会 经常 告诉 我
[wʌt] ['ʌðər] ['dɑːktɚz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [prə'lɔːŋd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
what other doctors could not discover by prolonged examination .
什么 其他 医生 可以 不是 发现 经过 延长 考试 .

这简直是一种恩赐——我只需用手指轻轻触碰一下，就能发现其他医生经过长时间检查也无法发现的病症。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
To this I added a considerable mastery of the details of my profession ,
到 这 我 额外 一个 大量 精通 的 这 细节 的 我的 职业 ,

除此之外，我还精通我所在行业的各项细节。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plai] [maɪ]
and a sympathetic insight into character , which enabled me to apply my
和 一个 交感神经 洞察力 进入 特点 , 哪个 已启用 我 到 申请 我的
['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .
knowledge to the best advantage .
知识 到 这 最好的 优势 .

我对人物性格有着深刻的理解和同情，这使我能够最大限度地运用我的知识。

[wen] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [ðɪs] [ɔːr]
When a patient came to me and told me that his symptoms were this or
什么时候 一个 病人 来了 到 我 和 讲述 我 那 他的 症状 是 这 或者
[ðæt] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
that or the other ,
那 或者 这 其他 ,

当病人来找我，告诉我他的症状是这样那样的时候，

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [maɪ] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I began by studying the man and forming my own conclusions as to his
我 开始 经过 学习 这 男人 和 成型 我的 自己的 结论 作为 到 他的
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

我首先研究这个人，然后自己对他的性情形成结论。

['kærəktər] , [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l][pæst] .
character , and probable past .
特点 , 和 可能 过去的 .

性格，以及可能的过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd]

It	was	this	method	of	mine	of	studying	the	individual	as	a	whole	and
它	曾是	这	方法	的	矿	的	学习	这	个人	作为	一个	所有的	和

[hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

his	ailment	as	something	springing	from	and	natural	to	his	physical
他的	病痛	作为	某物	弹簧	从	和	自然的	到	他的	身体的

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['entəti] [ðæt] ,

and	spiritual	entity	that	,
和	精神	实体	那	,

正是我这种将个体视为一个整体，并将他的疾病视为源于其身心本质并与之自然相符的事物的研究方法，

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstənsiz] ,

so	far	as	general	principles	can	be	applied	to	particular	instances	,
所以	远的	作为	一般的	原则	能	是	应用	到	特别的	实例	,

只要一般原则能够应用于具体实例，

['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

often	gave	me	a	grip	of	the	evil	,	and	enabled	me	,	by	dealing	with	the
经常	给予	我	一个	紧握	的	这	邪恶的	,	和	已启用	我	,	经过	处理	和	这

['dʒenəˌreitiŋ] [kɔːz] ,

generating	cause	,
生成	原因	,

它常常让我能够掌控邪恶，并通过处理其根源来增强我的控制力。

[tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

to	strike	at	its	immediate	manifestation	.
到	罢工	在	它是	即时	表现	.

针对其直接表现进行打击。

[maɪ]['æksiəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['sʌbdʒekt][maɪnd][ɪz] [kɪŋ] ; [ðə; ði][maɪnd] [kə'mændz] , [ðə; ði]

My	axiom	was	that	in	the	human	subject	mind	is	king	;	the	mind	commands	,	the
我的	公理	曾是	那	在	这	人类	主题	头脑	是	国王	;	这	头脑	命令	,	这

['bɑːdi][əu'beiz] .

body	obeys	.
身体	服从	.

我的信条是，在人类主体中，思想为王；思想发号施令，身体服从。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['kɔːrəleri] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] ['dɑːktər] , [haʊ'evər] ['trɪviəl] [ðə; ði]

From	this	follows	the	corollary	that	the	really	great	doctor	,	however	trivial	the
从	这	跟随	这	推论	那	这	真的	伟大的	医生	,	然而	琐碎的	这

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

由此可得出推论：真正伟大的医生，无论病情多么微不足道，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

should	always	begin	by	trying	to	understand	the	mind	of	his	patient	,
应该	总是	开始	经过	尝试	到	理解	这	头脑	的	他的	病人	,

应该始终首先尝试理解病人的心理，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] , [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ə'pɑːn]

to	follow	the	course	of	its	workings	,	and	estimate	their	results	upon
到	跟随	这	课程	的	它是	运作	,	和	估计	他们的	结果	之上

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .

his	physical	nature	.
他的	身体的	自然	.

观察其运作过程，并根据他的身体状况来评估其结果。

[ˌnesə'serəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ruːl] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'plai] ,

Necessarily	there	are	many	cases	to	which	this	rule	does	not	seem	to	apply	,
一定	那里	是	许多	案例	到	哪个	这	规则	做	不是	似乎	到	申请	,

当然，这条规则显然不适用于很多情况。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] ['sɪknəs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]
those **of** **contagious** **sickness** **,** **for** **instance** **,** **or** **those** **of** **surgery** **,** **resulting** **from**
那些 的 传染性 疾病 , 为了 实例 , 或者 那些 的 外科手术 , 结果 从
['æksɪdənt] .
accident **.**
事故 .

例如传染病引起的伤残，或者手术引起的伤残，以及意外事故造成的伤残。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'plaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [meɪ]
And **yet** **even** **there** **it** **does** **apply** **,** **for** **the** **condition** **of** **the** **mind** **may**
和 然而 甚至 那里 它 做 申请 , 为了 这 状况 的 这 头脑 可能
[ˌpriːdɪ'spoʊz] [tuː; tə] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
predispose **to** **infection** **,**
易感 到 感染 ,

然而，即便在这种情况下，这条原则也适用，因为精神状态可能会使人更容易受到感染。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] [ɔːr] [kə'læps] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [frʌm; frəm]['ɪndʒəriz] .
and **to** **recovery** **or** **collapse** **in** **the** **instance** **of** **the** **sufferer** **from** **injuries** **.**
和 到 恢复 或者 坍塌 在 这 实例 的 这 患者 从 受伤 .

对于受伤者而言，则为恢复或倒下。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]
But **these** **questions** **of** **predisposition** **and** **consequence** **are** **too** **great** **to** **argue**
但 这些 问题 的 倾向 和 结果 是 也 伟大的 到 争论
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

但是，这些关于倾向和后果的问题过于庞大，无法在此展开讨论。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ruːl] - [ʌv; əv] - [θʌm] ['vɪlɪdʒ] [præk'tɪʃənər] ,
though **even** **the** **most** **rule** **-** **of** **-** **thumb** **village** **practitioner** **,**
尽管 甚至 这 最多 规则 - 的 - 拇指 村庄 实践者 ,

即使是最墨守成规的乡村医生，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [drɑːft] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with **a** **black** **draught** **in** **one** **hand** **and** **a** **pot** **of** **ointment** **in** **the** **other** **,**
和 一个 黑色的 草稿 在 一 手 和 一个 锅 的 软膏 在 这 其他 ,

一手拿着黑色药水，一手拿着药膏，

[wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðeɪ] [æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
will **agree** **that** **they** **admit** **of** **a** **wide** **application** **.**
将要 同意 那 他们 承认 的 一个 宽的 应用 .

他们都认为这些方法具有广泛的适用性。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] ['praɪmeri]['prɪnsəp(ə)lz]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [maɪ] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ðæt]
At **least** **it** **is** **to** **these** **primary** **principles** **over** **and** **above** **my** **technical** **skill** **that**
在 至少 它 是 到 这些 基本的 原则 超过 和 多于 我的 技术的 技能 那
[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][maɪ] [sək'ses] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
I **attribute** **my** **success** **while** **I** **was** **successful** **.**
我 属性 我的 成功 尽管 我 曾是 成功的 .

至少在我看来，我成功的那些年，主要归功于这些基本原则，而不是我的技术技能。

[ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] .
That **at** **any** **rate** **was** **undoubted** **.**
那 在 任何 速度 曾是 毫无疑问 .

这一点毋庸置疑。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [maɪ] ['præktɪs] [gruː] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ɪn'diːd] ,
Day **by** **day** **my** **practice** **grew** **,** **to** **such** **an** **extent** **indeed** **,**
天 经过 天 我的 实践 生长 , 到 这样的 一个 程度 的确 ,

我的练习日渐精进，最终达到了如此程度。

[ðæt] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ,

that	on	making	up	my	books	at	the	end	of	the	second	year	,
那	在	制作	向上	我的	图书	在	这	结尾	的	这	第二	年	,

在第二学年结束时整理我的账目时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [twelv] [mʌnθs] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊvər] - [paʊndz] [ɪn]

I	found	that	during	the	preceding	twelve	months	I	had	taken	over	900	pounds	in
我	成立	那	期间	这	前	十二	几个月	我	有	已采取	超过	-	磅	在

[fiːz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [oʊd] [ə'baʊt] - [paʊndz] [mɔːr] .

fees	and	was	owed	about	300	pounds	more	.
费用	和	曾是	欠款	关于	-	磅	更多的	.

我发现，在前十二个月里，我收取了超过 900 英镑的费用，而他们还欠我大约 300 英镑。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæləns] , [haʊ'evər] , [aɪ] [roʊt] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [det] ,

Most	of	this	balance	,	however	,	I	wrote	off	as	a	bad	debt	,
最多	的	这	平衡	,	然而	,	我	写道	离开	作为	一个	坏的	债务	,

然而，这笔余额的大部分都被我当作坏账注销了。

[sɪns] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [maɪt]

since	I	made	it	a	custom	never	to	refuse	a	patient	merely	because	he	might
自从	我	制成	它	一个	风俗	绝不	到	拒绝	一个	病人	仅仅	因为	他	可能

[nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] .

not	be	able	to	pay	me	.
不是	是	有能力的	到	支付	我	.

因为我一直以来都坚持一个原则，那就是绝不仅仅因为病人可能付不起钱就拒绝他。

[aɪ] [tʃɑːrdʒd] [lɑːrdʒ] [fiːz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [geɪnz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [tʃiːp] ,

I	charged	large	fees	,	for	a	doctor	gains	nothing	by	being	cheap	,
我	带电	大的	费用	,	为了	一个	医生	收益	没有什么	经过	存在	便宜的	,

我收取高额费用，因为医生吝啬是得不偿失的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] .

but	if	I	thought	it	inexpedient	I	did	not	attempt	to	collect	them	.
但	如果	我	想法	它	不合适的	我	做过	不是	试图	到	收集	他们	.

但如果我认为不合适，我就不会尝试去收集它们。

['æftər] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɑːn] ['meɪdʒər] ['sɛlbi] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [sɜːr] [dʒɑːn] [bel]

After	this	matter	of	the	inquest	on	Major	Selby	the	relations	between	Sir	John	Bell
后	这	事情	的	这	死因调查	在	主要的	塞尔比	这	关系	之间	先生	约翰	钟

[ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜːr; wər] ['veri] [streɪnd] — [ɪn] [fækt] ,

and	myself	were	very	strained	—	in	fact	,
和	我	是	非常	紧张	—	在	事实	,

在塞尔比少校的死因调查之后，我和约翰·贝尔爵士的关系非常紧张——事实上，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['refjuːs] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

for	a	while	he	refused	to	meet	me	in	consultation	.
为了	一个	尽管	他	拒绝	到	见面	我	在	咨询	.

有一段时间他拒绝与我进行协商。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd]

When	this	happened	,	without	attempting	to	criticise	his	action	,	I	always	insisted
什么时候	这	发生	,	没有	尝试	到	批评	他的	行动	,	我	总是	坚持

[ə'pɑːn] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] ,

upon	retiring	from	the	case	,
之上	退休	从	这	案件	,

每当这种情况发生时，我都会坚持退出此案，而不是试图批评他的行为。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

saying	that	it	was	not	for	me	,	a	young	man	,
说	那	它	曾是	不是	为了	我	,	一个	年轻的	男人	,

他说这不适合我，一个年轻人，

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][soʊ][greɪt] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

to	stand	in	the	path	of	one	of	so	great	experience	and	reputation	.
到	站立	在	这	小路	的	一	的	所以	伟大的	经验	和	名声	.

挡在一位如此经验丰富、声名卓著的人的路上。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][maɪ] [ˈtraɪʌmf] ,

As	might	be	expected	this	moderation	resulted	in	my	triumph	,
作为	可能	是	预期的	这	适度	结果	在	我的	胜利	,

不出所料，这种克制最终让我取得了胜利。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [sɜːr][dʒɑːn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][waɪz][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][əbˈdʒɛkʃənz]

for	the	time	came	when	Sir	John	thought	it	wise	to	waive	his	objections
为了	这	时间	来了	什么时候	先生	约翰	想法	它	明智的	到	放弃	他的	反对意见

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] [prəˈfeʃənəli] .

and	to	recognise	me	professionally	.
和	到	认出	我	专业地	.

后来，约翰爵士认为时机成熟，便放弃了反对意见，并在专业上认可了我。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,

Then	I	knew	that	I	had	won	the	day	,
然后	我	知道	那	我	有	韩元	这	天	,

那时我就知道我赢了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ˈiːkwəl] [fiːld] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

for	in	that	equal	field	I	was	his	master	.
为了	在	那	平等的	场地	我	曾是	他的	掌握	.

因为在那片平等的领域里，我是他的主人。

[ˈnevər] [wʌns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈembər] [dɪd][hiː; hi] [ˈventʃər] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈkæv(ə)l]

Never	once	that	I	can	remember	did	he	venture	to	reverse	or	even	to	cavil
绝不	一次	那	我	能	记住	做过	他	风险投资	到	撤销	或者	甚至	到	挑剔

[æt; ət][maɪ] [ˈtriːtmənt] ,

at	my	treatment	,
在	我的	治疗	,

据我所知，他从未试图改变或质疑过我的治疗方式。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːli] [ˈelsˌwer] .

at	any	rate	in	my	presence	,	though	doubtless	he	criticised	it	freely	elsewhere	.
在	任何	速度	在	我的	在场	,	尽管	毫无疑问	他	受到批评	它	自由	别处	.

至少在我面前他是这么说的，尽管毫无疑问他在其他地方会毫不留情地批评它。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈflʌrɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wækst] [hiː; hi] [weɪnd] , [ʌnˈtɪl] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [maɪ]

And	so	I	flourished	,	and	as	I	waxed	he	waned	,	until	,	calculating	my
和	所以	我	繁荣	,	和	作为	我	打蜡	他	减弱	,	直到	,	计算	我的

[ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

chances	with	my	wife	,
机会	和	我的	妻子	,

于是我飞黄腾达，而他却日渐衰落，直到他开始盘算自己与妻子的缘分，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈprɑːfəsaɪ] [ðæt] [ɪf] [noʊ][ˈæksɪdənt][ɔːr] [ɪl] - [tʃæns] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][stɑːp]

I	was	able	to	prophesy	that	if	no	accident	or	ill	-	chance	occurred	to	stop
我	曾是	有能力的	到	预言	那	如果	不	事故	或者	患病的	-	机会	发生	到	停止

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我曾预言，如果没有意外或不幸发生阻止我，

[wɪˈðɪn] [əˈnʌðər] [θriː] [ˈjɪrz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [prækˈtɪʃənər] [ɪn] - ,

within	another	three	years	I	should	be	the	leading	practitioner	in	Dunchester	,
之内	其他	三	年	我	应该	是	这	领导	实践者	在	-	,

再过三年，我应该会成为邓切斯特的首席执业医师。

[waɪl] [sɜːr][dʒɑːn] [bel] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] .

while	Sir	John	Bell	would	occupy	the	second	place	.
尽管	先生	约翰	钟	会	占据	这	第二	地方	.

而约翰·贝尔爵士则位列第二。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]

But	I	had	reckoned	without	his	malice	,	for	,	although	I	knew	this	to	be
但	我	有	估计	没有	他的	恶意	,	为了	,	虽然	我	知道	这	到	是

[ɪn'vetərət] ,

inveterate	,
根深蒂固	,

但我却低估了他的恶意，因为，尽管我知道这是根深蒂固的恶意，

[aɪ][hæd; həd] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ɪts]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪl] - [tʃæns]

I	had	underrated	its	probable	effects	,	and	in	due	course	the	ill	-	chance
我	有	被低估	它是	可能	效果	,	和	在	到期的	课程	这	患病的	-	机会

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我低估了它可能造成的影响，结果不幸还是发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

It	came	about	in	this	wise	.
它	来了	关于	在	这	明智的	.

事情就是这样发生的。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [maɪ] [waɪf] [faʊnd] [hɜːr'self]

When	we	had	been	married	something	over	two	years	my	wife	found	herself
什么时候	我们	有	到过	已婚	某物	超过	二	年	我的	妻子	成立	她自己

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

expecting	to	become	a	mother	.
期待	到	变得	一个	母亲	.

结婚两年多后，我的妻子发现自己怀孕了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

As	the	event	drew	near	she	expressed	great	anxiety	that	I	should	attend	upon	her
作为	这	事件	画	靠近	她	表达	伟大的	焦虑	那	我	应该	出席	之上	她

.

:
.

随着事件临近，她非常焦虑地希望我能照顾她。

[tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['ɔbdʒiktid] ['strenjuəsli] — [fɜːrst] ,

To	this	,	however	,	I	objected	strenuously	—	first	,
到	这	,	然而	,	我	反对	竭尽全力	—	第一的	,

对此，我强烈反对——首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] ['sʌfər] [peɪn] ,

because	I	cannot	bear	to	see	any	one	to	whom	I	am	attached	suffer	pain	,
因为	我	不能	熊	到	看	任何	一	到	谁	我	是	随附的	遭受	疼痛	,

因为我无法忍受看到我所爱的人遭受痛苦，

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][æŋ'zaɪəti] [wʊd]

and	,	secondly	,	because	I	knew	that	my	affection	and	personal	anxiety	would
和	,	第二	,	因为	我	知道	那	我的	感情	和	个人的	焦虑	会

['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌn'nɜːrv] [ˌem 'iː] .

certainly	unnerve	me	.
当然	令人不安	我	.

其次，因为我知道我的感情和个人焦虑肯定会让我心神不宁。

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [nə'sesəti] [nəʊ][mæn] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

Except	**in**	**cases**	**of**	**the**	**utmost**	**necessity**	**no**	**man**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**
除了	在	案例	的	这	极致	必要性	不	男人	,	在	我的	观点	,

除非迫不得已，否则在我看来，任何人都不应该这样做。

[ʃʊd; ʃəd] ['dɑːktər] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] .

should	**doctor**	**himself**	**or**	**his**	**family**	**.**
应该	医生	他自己	或者	他的	家庭	.

应该自己或家人去看医生。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [sɜːr][dʒɑːn] [bel]

Whilst	**I**	**was**	**wondering**	**how**	**to**	**arrange**	**matters**	**I**	**chanced**	**to**	**meet**	**Sir**	**John**	**Bell**
而	我	曾是	好奇	如何	到	安排	事情	我	偶然	到	见面	先生	约翰	钟

[ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

in	**consultation**	**.**
在	咨询	.

正当我思考如何安排事情的时候，我碰巧遇到了正在商议的约翰·贝尔爵士。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌdʒiːni'æləti][ʌv; əv] ['mænər] ,

After	**our**	**business**	**was**	**over**	**,**	**developing**	**an**	**unusual**	**geniality**	**of**	**manner**	**,**
后	我们的	商业	曾是	超过	,	发展	一个	异常	温和	的	方式	,

交易结束后，他表现出一种不同寻常的亲切态度，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

he	**proposed**	**to**	**walk**	**a**	**little**	**way**	**with**	**me**	**.**
他	建议的	到	走	一个	小的	方式	和	我	.

他提议陪我走一小段路。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] - , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**understand**	**,**	**my**	**dear**	**Therne**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	理解	,	我的	亲爱的	-	,	”	他	说	,

“我明白了，我亲爱的瑟恩，”他说。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [ɪk'spektɪd] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] .

“	**that**	**there**	**is**	**an**	**interesting**	**event**	**expected**	**in**	**your**	**family**	**.**
“	那	那里	是	一个	有趣的	事件	预期的	在	你的	家庭	.

“你家将有一件有趣的事情发生。”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

”	**I**	**replied**	**that**	**this**	**was**	**so**	**.**
”	我	回复	那	这	曾是	所以	.

我回答说确实如此。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['dɪfər] [ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**“**	**though**	**we**	**may**	**differ**	**on**	**some**	**points**	**,**
“	出色地	,	”	他	去	在	,	“	尽管	我们	可能	不同	在	一些	积分	,

“嗯，”他继续说道，“虽然我们可能在某些方面存在分歧，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] — [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['dɑːktər]

I	**am**	**sure**	**there**	**is**	**one**	**upon**	**which**	**we**	**shall**	**agree**	**—**	**that**	**no**	**man**	**should**	**doctor**
我	是	当然	那里	是	一	之上	哪个	我们	将	同意	—	那	不	男人	应该	医生

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

his	**own**	**flesh**	**and**	**blood**	**.**
他的	自己的	肉	和	血	.

我相信我们至少有一点能够达成共识——那就是任何人都不应该给自己的骨肉做药物。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ə'tend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] .

Now	**,**	**look**	**here**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**let**	**me**	**attend**	**upon**	**your**	**good**	**wife**	**.**
现在	,	看	这里	,	我	想	你	到	让	我	出席	之上	你的	好的	妻子	.

现在，请允许我服侍一下您的贤妻。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ][goʊ] - [ə'hed] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər]['noʊzɪz][æt; ət][juː 'es][oʊld]

However	much	you	go	-	ahead	young	fellows	may	turn	up	your	noses	at	us	old
然而	很多	你	去	-	前方	年轻的	伙伴们	可能	转动	向上	你的	鼻子	在	我们	老的

['fɒslz] ,

fossils	,
化石	,

不管你们这些年轻人多么勇往直前，即使你们对我们这些老古董不屑一顾，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['beɪbi]

I	think	you	will	admit	that	by	this	time	I	ought	to	be	able	to	show	a	baby
我	思考	你	将要	承认	那	经过	这	时间	我	应该	到	是	有能力的	到	展示	一个	婴儿

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

into	the	world	,
进入	这	世界	,

我想你会承认，到了这个时候，我应该能够把宝宝带到这个世界上了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðæt] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [maɪ]

especially	as	I	had	the	honour	of	performing	that	office	for	yourself	,	my
尤其	作为	我	有	这	荣誉	的	表演	那	办公室	为了	你自己	,	我的

[jʌŋ] [frend] .

young	friend	.
年轻的	朋友	.

尤其是我有幸为你，我的年轻朋友，履行了那份职责。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	For	a	moment	I	hesitated	.
"	为了	一个	片刻	我	犹豫了一下	.

我犹豫了片刻。

[wʌt] [sɜːr][dʒɑːn] [sed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] ;

What	Sir	John	said	was	quite	true	;
什么	先生	约翰	说	曾是	相当	真的	;

约翰爵士所言完全正确；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ˌɑːbstə'trɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

he	was	a	sound	and	skilful	obstetrician	of	the	old	school	.
他	曾是	一个	声音	和	熟练	妇产科医生	的	这	老的	学校	.

他是一位医术精湛、医德高尚的老派妇产科医生。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɔːfər] ,

Moreover	,	he	evidently	intended	to	hold	out	the	olive	branch	by	this	kind	offer	,
而且	,	他	显然	故意的	到	抓住	出去	这	橄榄	分支	经过	这	种类	提供	,

此外，他显然是想通过这项友好的提议来释放善意。

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] .

which	I	felt	that	I	ought	to	accept	.
哪个	我	毛毡	那	我	应该	到	接受	.

我觉得我应该接受。

[ɔːl'redi] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] , [aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Already	,	having	conquered	in	the	fray	,	I	forgave	him	the	injuries	that	he	had
已经	,	拥有	征服	在	这	磨损	,	我	原谅了	他	这	受伤	那	他	有

[wɜːrkt] [ˌem 'iː] .

worked	me	.
工作	我	.

既然我已经战胜了他，我便原谅了他给我造成的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ber] [ʌn'nesəseri] ['mælɪs] — [ɪn'diːd] , [aɪ] [heɪt] ['meɪkɪŋ] [ɔːr]

It	is	not	in	my	nature	to	bear	unnecessary	malice	—	indeed	,	I	hate	making	or
它	是	不是	在	我的	自然	到	熊	不必要	恶意	—	的确	,	我	恨	制作	或者

['hævɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] .

having	an	enemy	.
拥有	一个	敌人	.

我生性不喜怀有无谓的恶意——事实上，我讨厌树敌。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

And	yet	I	hesitated	,
和	然而	我	犹豫了一下	,

但我还是犹豫了，

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ɔːr] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]

not	from	any	premonition	or	presentiment	of	the	dreadful	events	that	were	to
不是	从	任何	预感	或者	预感	的	这	可怕	活动	那	是	到

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

并非出于对即将发生的可怕事件的任何预感或预兆，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [baɪ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

but	simply	because	of	my	wife's	objection	to	being	attended	by	any	one	but
但	简单地	因为	的	我的	妻子的	异议	到	存在	参加	经过	任何	一	但

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

仅仅是因为我妻子反对由除我以外的任何人照顾她。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [bʌt; bət] [tʃekt] [maɪ'self] ,

I	thought	of	advancing	this	in	excuse	of	a	refusal	,	but	checked	myself	,
我	想法	的	前进	这	在	原谅	的	一个	拒绝	,	但	已检查	我	,

我本想以此为借口拒绝，但后来还是克制住了自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ,

because	I	was	sure	that	he	would	interpret	it	as	a	rebuff	,
因为	我	曾是	当然	那	他	会	解释	它	作为	一个	回绝	,

因为我确信他会把这理解为一种拒绝。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [heɪt] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	in	consequence	hate	me	more	bitterly	than	ever	.
和	在	结果	恨	我	更多的	苦涩地	比	曾经	.

因此，他们比以往任何时候都更加憎恨我。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːfər] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

So	in	the	end	I	accepted	his	offer	gratefully	,	and	we	parted	.
所以	在	这	结尾	我	公认	他的	提供	感激不尽	,	和	我们	分手了	.

所以最后我欣然接受了他的提议，我们便告别了。

[wen] [aɪ][toʊld] ['emə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] ,

When	I	told	Emma	she	was	a	little	upset	,
什么时候	我	讲述	艾玛	她	曾是	一个	小的	沮丧的	,

当我告诉艾玛这件事时，她有点难过。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [fel]

but	being	a	sensible	woman	she	soon	saw	the	force	of	my	arguments	and	fell
但	存在	一个	明智的	女士	她	很快	锯	这	力量	的	我的	论点	和	跌倒

[ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	with	the	situation	.
在	和	这	情况	.

但她是个明事理的女人，很快就明白了我的论点，并接受了这种情况。

[ɪn] [truːθ] , [ʌn'selfɪʃ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

In	truth	,	unselfish	creature	that	she	was	,
在	真相	,	无私	生物	那	她	曾是	,

事实上，她是一个无私的人，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] ['fɔːrm(ə)l]

she	thought	more	of	the	advantage	that	would	accrue	to	me	by	this	formal
她	想法	更多的	的	这	优势	那	会	累积	到	我	经过	这	正式的

['beriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['predʒudisiz][ɔːr] [kən'viːniəns] .

burying	of	the	hatchet	than	of	her	own	prejudices	or	convenience	.
埋葬	的	这	斧头	比	的	她	自己的	偏见	或者	方便	.

她更多地考虑的是通过这种正式的和解给我带来的好处，而不是她自己的偏见或便利。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sɜːr][dʒɑːn] [bel] , [lɑːrdʒ] , [ʃɑːrp] - [aɪd] , [ænd; ənd][dʒə'koʊs] .

The	time	came	and	with	it	Sir	John	Bell	,	large	,	sharp	-	eyed	,	and	jocose	.
这	时间	来了	和	和	它	先生	约翰	钟	,	大的	,	锋利的	-	眼睛	,	和	滑稽的	.

时机成熟，约翰·贝尔爵士也来到了人世，他身材高大，目光锐利，风趣幽默。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	due	course	and	under	favourable	conditions	a	daughter	was	born	to	me	,
在	到期的	课程	和	在下面	有利	状况	一个	女儿	曾是	出生	到	我	,

后来，在条件允许的情况下，我生了一个女儿。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [fer] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][dɑːrk] [aɪz] .

a	very	beautiful	child	,	fair	like	her	mother	,	but	with	my	dark	eyes	.
一个	非常	美丽的	孩子	,	公平的	喜欢	她	母亲	,	但	和	我的	黑暗的	眼睛	.

一个非常漂亮的孩子，皮肤像她母亲一样白皙，但有着我一样的黑色眼睛。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [went]

I	think	it	was	on	the	fourth	day	from	the	birth	of	the	child	that	I	went
我	思考	它	曾是	在	这	第四	天	从	这	出生	的	这	孩子	那	我	去

['æftər] ['lʌntʃən] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] ,

after	luncheon	to	see	my	wife	,
后	午餐	到	看	我的	妻子	,

我想应该是孩子出生后的第四天，午饭后我去看望了我的妻子。

[huː] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [dʌn] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .

who	so	far	had	done	exceedingly	well	.
WHO	所以	远的	有	完毕	非常	出色地	.

到目前为止，他的表现都非常出色。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hedeɪk] .

I	found	her	depressed	,	and	she	complained	of	headache	.
我	成立	她	郁闷	,	和	她	抱怨	的	头痛	.

我发现她情绪低落，而且她抱怨头疼。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'raɪvd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] ,

Just	then	the	servant	arrived	saying	that	I	was	wanted	in	the	consulting	-	room	,
只是	然后	这	仆人	到达的	说	那	我	曾是	通缉	在	这	咨询	-	房间	,

这时，仆人来了，说有人叫我去诊室。

[soʊ][aɪ] [kɪst] ['emə] [ænd; ənd] ,

so	I	kissed	Emma	and	,
所以	我	亲吻	艾玛	和	,

于是我吻了艾玛，然后，

['æftər] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][bed] - ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪ]

after	arranging	her	bed	-	clothing	and	turning	her	over	so	that	she	might	lie
后	安排	她	床	-	衣服	和	转弯	她	超过	所以	那	她	可能	说谎

[mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

more	comfortably	,
更多的	舒适地	,

在帮她整理好被褥并翻过身让她躺得更舒服之后，

[aɪ] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	hurried	downstairs	,	telling	her	that	she	had	better	go	to	sleep	.
我	慌忙	楼下	,	讲述	她	那	她	有	更好的	去	到	睡觉	.

我赶紧下楼，告诉她最好去睡觉。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['vɪzɪtər] [sɜːr][dʒɑːn] [bel] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] .

While	I	was	engaged	with	my	visitor	Sir	John	Bell	came	to	see	my	wife	.
尽管	我	曾是	已订婚的	和	我的	游客	先生	约翰	钟	来了	到	看	我的	妻子	.

在我招待客人时，约翰·贝尔爵士来拜访我的妻子。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ]

Just	as	the	patient	had	gone	and	Sir	John	was	descending	the	stairs	a
只是	作为	这	病人	有	已消失	和	先生	约翰	曾是	下降	这	楼梯	一个

['mesɪndʒər] ['hɜːrid] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ['sʌmənɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn] ['leɪdi]

messenger	hurried	in	with	a	note	summoning	me	instantly	to	attend	upon	Lady
信使	慌忙	在	和	一个	笔记	召唤	我	即刻	到	出席	之上	女士

['koʊlfɝd] ,

Colford	,
科尔福德	,

病人刚离开，约翰爵士正要下楼，一个信使就匆匆进来，拿着一张纸条，召我立刻去服侍科尔福德夫人。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bæŋkər][ænd; ənd]['bærənət] [huː] , [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər]

the	wife	of	a	rich	banker	and	baronet	who	,	I	knew	,	was	expecting	her
这	妻子	的	一个	富有的	银行家	和	男爵	WHO	,	我	知道	,	曾是	期待	她

[fɜːrst] [kən'faɪnmənt] .

first	confinement	.
第一的	监禁	.

我知道，她是位富有的银行家兼男爵的妻子，即将迎来她的第一次分娩。

['siːzɪŋ] [maɪ][bæg][aɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Seizing	my	bag	I	started	,	and	,	as	I	reached	the	front	door	,
抓住	我的	包	我	开始	,	和	,	作为	我	达到	这	正面	门	,

我抓起包就走，走到前门时，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [sɜːr][dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]

I	thought	that	I	heard	Sir	John	,	who	was	now	nearly	at	the	foot	of	the	stairs
我	想法	那	我	听到	先生	约翰	,	WHO	曾是	现在	几乎	在	这	脚	的	这	楼梯

,

,

,

我好像听到了约翰爵士的声音，他当时已经快走到楼梯脚下了。

[kɔːl] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

call	out	something	to	me	.
称呼	出去	某物	到	我	.

叫我什么。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stɑːp][bʌt; bət] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm]['leɪtər] ,

I	answered	that	I	couldn't	stop	but	would	see	him	later	,
我	回答	那	我	不能	停止	但	会	看	他	之后	,

我回答说我不能停下来，但之后会见到他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] “ [ɔːl] [raɪt] .

to	which	I	understood	him	to	reply	“	All	right	.
到	哪个	我	理解	他	到	回复	“	全部	正确的	.

我理解他的回答是“好的”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

”	This	was	about	three	o'clock	in	the	afternoon	,
”	这	曾是	关于	三	点钟	在	这	下午	,

“当时大约是下午三点钟。”

[bʌt; bət][soʊ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['koʊlfɝd] [ðæt] [aɪ]

but	so	protracted	and	anxious	was	the	case	of	Lady	Colford	that	I
但	所以	拖延	和	焦虑的	曾是	这	案件	的	女士	科尔福德	那	我

[dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hoʊm] [ə'gen] [tɪl] [eɪt] .

did	not	reach	home	again	till	eight	.
做过	不是	抵达	家	再次	直到	八	.

但是科尔福德夫人的病情如此漫长而令人焦虑，以至于我直到八点才回到家。

['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz]

Having	swallowed	a	little	food	,	for	I	was	thoroughly	exhausted	,	I	went	upstairs
拥有	吞咽	一个	小的	食物	,	为了	我	曾是	彻底	筋疲力尽的	,	我	去	楼上

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] .

to	see	my	wife	.
到	看	我的	妻子	.

我吃了几口东西，因为我筋疲力尽，就上楼去看望我的妻子。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['sɔːftli] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Entering	the	room	softly	I	found	that	she	was	asleep	,
进入	这	房间	轻轻	我	成立	那	她	曾是	睡着了	,

我轻手轻脚地走进房间，发现她睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

and	that	the	nurse	also	was	dozing	on	the	sofa	in	the	dressing	-	room	.
和	那	这	护士	还	曾是	打盹	在	这	沙发	在	这	敷料	-	房间	.

护士也在更衣室的沙发上打盹。

[fiərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] , [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] ,

Fearing	to	disturb	them	,	I	kissed	her	lips	,
恐惧	到	打扰	他们	,	我	亲吻	她	嘴唇	,

怕打扰到他们，我吻了吻她的嘴唇。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] - [haʊs] ,

and	going	downstairs	returned	at	once	to	Sir	Thomas	Colford's	house	,
和	去	楼下	返回	在	一次	到	先生	托马斯	-	房子	,

然后下楼，立即返回了托马斯·科尔福德爵士的住所。

[wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] .

where	I	spent	the	entire	night	in	attendance	on	his	wife	.
在哪里	我	花费	这	全部的	夜晚	在	出席	在	他的	妻子	.

我整晚都在照顾他的妻子。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	I	came	home	again	about	eight	o'clock	on	the	following	morning	it	was
什么时候	我	来了	家	再次	关于	八	点钟	在	这	下列的	早晨	它	曾是

[tuː; tə][faɪnd][sɜːr][dʒɑːn] [bel] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] .

to	find	Sir	John	Bell	awaiting	me	in	the	consulting	-	room	.
到	寻找	先生	约翰	钟	等待中	我	在	这	咨询	-	房间	.

第二天早上八点左右我回到家时，发现约翰·贝尔爵士正在诊室里等我。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] [rɔːŋ] .

A	glance	at	his	face	told	me	that	there	was	something	dreadfully	wrong	.
一个	瞥一眼	在	他的	脸	讲述	我	那	那里	曾是	某物	极其糟糕	错误的	.

我只看了一眼他的脸，就知道情况非常不妙。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
〃	什么	是	它	?

那是什么?

〃 [aɪ] [æskt] .

〃	I	asked	.
〃	我	问	.

我问道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

[waɪ] , [wʌt] [aɪ] [kɔːld] ['æftər][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , ['oʊnli][juː; jʊ] ['wʊdnt] [stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
Why , what I called after you yesterday , only you wouldn't stop to listen ,
为什么 , 什么 我 称为 后 你 昨天 , 仅有的 你 不会 停止 到 听 ,

为什么？昨天我给你打电话，可你却不肯停下来听。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [noʊn] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [sɪns] .
and I haven't known where to find you since .
和 我 还没有 已知 在哪里 到 寻找 你 自从 .

从那以后，我就一直不知道该去哪里找你。

[its] [pjʊ'ɜːrpərəl] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] .
It's puerperal fever , and Heaven knows what gave it to her , for I don't .
它是 产褥期 发烧 , 和 天堂 知道 什么 给予 它 到 她 , 为了 我 不 .

这是产褥热，天知道她是怎么得的，反正我不知道。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I thought so yesterday , and this morning I am sure of it . ”
我 想法 所以 昨天 , 和 这 早晨 我 是 当然 的 它 . ”

我昨天就这么想了，今天早上我更加确信了。

“ [pjʊ'ɜːrpərəl] ['fiːvər] , ” [aɪ] ['mʌtəd] , “ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] , [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə] ['emə] . ”
“ Puerperal fever , ” I muttered , “ then I am ruined , whatever happens to Emma . ”
” 产褥期 发烧 , ” 我 低声说道 , “ 然后 我 是 毁坏 , 任何 发生 到 艾玛 . ”

“产褥热，”我喃喃自语，“那不管艾玛怎么样，我就完了。”

“ [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [mæn] , ” ['ænsər] [sɜːr][dʒɑːn] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
“ Don't talk like that , man , ” answered Sir John , “ she has a capital constitution ,
” 不 讲话 喜欢 那 , 男人 , ” 回答 先生 约翰 , “ 她 有 一个 首都 宪法 ,

“别那样说话，伙计，”约翰爵士回答说，“她体质很好。”

[ænd; ənd] , [aɪ] ['deə'sei] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [hɜːr; hər] [θruː] . ”
and , I daresay , we shall pull her through . ”
和 , 我 敢说 , 我们 将 拉 她 通过 . ”

而且，我敢说，我们一定能让她渡过难关。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
“ You don't understand .
” 你 不 理解 .

你不明白。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] ['leɪdi] ['koʊlfɚd] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] ['ɛməz] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I have been attending Lady Colford , going straight from Emma's room to her .
我 有 到过 参加 女士 科尔福德 , 去 直的 从 艾玛的 房间 到 她 .

我一直都在拜访科尔福德夫人，直接从艾玛的房间去找她。

” [sɜːr][dʒɑːn] ['hwisld] .
” Sir John whistled .
” 先生 约翰 吹口哨 .

约翰爵士吹了声口哨。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] .
“ Oh , indeed .
” 哦 , 的确 .

“哦，确实如此。”

['sɜːrt(ə)nli] , [ðæts] ['ɔːkwərd] .
Certainly , that's awkward .
当然 , 那就是 尴尬的 .

这确实很尴尬。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] , [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] ,

Well	,	we	must	hope	for	the	best	,	and	,	look	you	here	,
出色地	,	我们	必须	希望	为了	这	最好的	,	和	,	看	你	这里	,

好吧，我们只能抱最好的希望，瞧瞧你，

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɔːlz] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] [dʒʌst][juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

when	a	fellow	calls	out	to	you	another	time	just	you	stop	to	listen	.
什么时候	一个	同伴	呼叫	出去	到	你	其他	时间	只是	你	停止	到	听	.

当有人再次呼唤你时，你只需停下来倾听。

" [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʊd] [sɜːrv] [noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,

"	To	dwell	on	all	that	followed	would	serve	no	good	purpose	,
"	到	住	在	全部	那	随后	会	服务	不	好的	目的	,

“再去细究之后发生的一切也无济于事。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [fər'gɑːtn]

and	indeed	what	is	the	use	of	setting	down	the	details	of	so	much	forgotten
和	的确	什么	是	这	使用	的	环境	向下	这	细节	的	所以	很多	被遗忘的

['mɪzəri] ?

misery	?
苦难	?

记录下那么多已被遗忘的苦难细节又有什么用呢?

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf][wʌz; wəz] [ded] ,

In	a	week	my	beloved	wife	was	dead	,
在	一个	星期	我的	心爱	妻子	曾是	死的	,

一周之内，我挚爱的妻子就去世了。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [deɪz] ['leɪdi] ['koʊlfɝd] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	in	ten	days	Lady	Colford	had	followed	her	into	the	darkness	.
和	在	十	天	女士	科尔福德	有	随后	她	进入	这	黑暗	.

十天后，科尔福德夫人也步她后尘，消失在了黑暗之中。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] , [aɪ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]

Then	it	was	,	that	to	complete	my	own	destruction	,	I	committed	an	act	of
然后	它	曾是	,	那	到	完全的	我的	自己的	破坏	,	我	坚定的	一个	行为	的

['fɑːli] ,

folly	,
蠢事	,

然后，为了彻底毁灭自己，我犯下了一件愚蠢的事。

[fɔːr; fər] , ['miːtɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn] [bel] ,

for	,	meeting	Sir	John	Bell	,
为了	,	会议	先生	约翰	钟	,

为了会见约翰·贝尔爵士，

[ɪn][maɪ][mæd] [griːf] [aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['waɪfs] [deθ] ,

in	my	mad	grief	I	was	fool	enough	to	tell	him	I	knew	that	my	wife's	death	,
在	我的	疯狂的	悲伤	我	曾是	傻子	足够的	到	告诉	他	我	知道	那	我的	妻子的	死亡	,

在极度悲痛中，我愚蠢地告诉他，我知道我妻子的死讯。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['koʊlfɝd] , [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'prɑːpər]

and	indirectly	that	of	Lady	Colford	,	were	due	to	his	improper
和	间接	那	的	女士	科尔福德	,	是	到期的	到	他的	不当

['triːtmənt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [pri'kɔːʃənz] .

treatment	and	neglect	of	precautions	.
治疗	和	忽视	的	防范措施	.

而科尔福德夫人的遭遇，间接也是由于他的不当对待和疏忽预防措施造成的。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tikuːləz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

I	need	not	enter	into	the	particulars	,	but	this	in	fact	was	the	case	.
我	需要	不是	进入	进入	这	细节	,	但	这	在	事实	曾是	这	案件	.

我无需赘述细节，但事实的确如此。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] : —

He	did	not	say	much	in	answer	to	my	accusation	,	but	merely	replied	:	—
他	做过	不是	说	很多	在	回答	到	我的	指控	,	但	仅仅	回复	:	—

面对我的指责，他没有多说什么，只是简单地回答说：——

“ [aɪ] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

“	I	make	allowances	for	you	;	but	,	Dr	.	Therne	,
”	我	制作	津贴	为了	你	;	但	,	博士	.	-	,

“我会体谅你；但是，瑟恩博士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] ['piːpəlz] [repjʊ'teɪʃnz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['slændərt]

it	is	time	that	somebody	taught	you	that	people's	reputations	cannot	be	slandered
它	是	时间	那	某人	教授	你	那	人们的	声誉	不能	是	诽谤

[wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

with	impunity	.
和	免责	.

是时候让你们明白，诽谤他人名誉是不能逍遥法外的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [jɔːr'self] .

Instead	of	attacking	me	I	should	recommend	you	to	think	of	defending	yourself	.
反而	的	攻击	我	我	应该	推荐	你	到	思考	的	防守	你自己	.

与其攻击我，我建议你考虑如何保护自己。

” ['veri] [suːn] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪnt] .

”	Very	soon	I	learned	the	meaning	of	this	hint	.
”	非常	很快	我	学习	这	意义	的	这	暗示	.

“我很快就明白了这条暗示的含义。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['fjuːnərəl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [sɜːr] ['tɔməs]

I	think	it	was	within	a	week	of	my	wife's	funeral	that	I	heard	that	Sir	Thomas
我	思考	它	曾是	之内	一个	星期	的	我的	妻子的	葬礼	那	我	听到	那	先生	托马斯

['koʊlfɚd] ,

Colford	,
科尔福德	,

我想大概是在我妻子葬礼后的一周内，我听说了托马斯·科尔福德爵士的消息。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['leɪdi] , [wɜːr; wər]

together	with	all	his	relations	and	those	of	the	deceased	lady	,	were
一起	和	全部	他的	关系	和	那些	的	这	死者	女士	,	是

[ˌæbsə'luːtli] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

absolutely	furious	with	me	.
绝对地	狂怒	和	我	.

连同他的所有亲属以及那位已故女士的亲属，都对我非常生气。

[ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['stuːpər][ʌv; əv] [griːf] ,

Awaking	from	my	stupor	of	grief	,
觉醒	从	我的	昏迷	的	悲伤	,

从悲痛的麻木中醒来，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [diːp] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt]

I	wrote	a	letter	to	Sir	Thomas	expressing	my	deep	regret	at	the	misfortune	that
我	写道	一个	信	到	先生	托马斯	表达	我的	深的	后悔	在	这	不幸	那

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

I	had	been	the	innocent	means	of	bringing	upon	him	.
我	有	到过	这	清白的	方法	的	带来	之上	他	.

我写信给托马斯爵士，表达了我深深的遗憾，因为我无意中给他带来了不幸。

[tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][baɪ][hænd] , [skrɔːld] [ə'pɑːn][hæf][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

To	this	letter	I	received	a	reply	by	hand	,	scrawled	upon	half	a	sheet	of
到	这	信	我	已收到	一个	回复	经过	手	,	潦草的	之上	一半	一个	床单	的

['noʊtpeɪpər] .

notepaper	.
便笺	.

我收到了一封手写的回信，写在半张便笺纸上，字迹潦草。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] : —

It	ran	:	—
它	跑	:	—

运行结果如下：—

“ [sɜːr] ['tɔməs] ['koʊlfɚd] [ɪz] [sər'praɪzd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl]

“	Sir	Thomas	Colford	is	surprised	that	Dr	.	Therne	should	think	it	worth	while
“	先生	托马斯	科尔福德	是	惊讶	那	博士	.	-	应该	思考	它	值得	尽管

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə]['mɜːrdər] .

to	add	falsehood	to	murder	.
到	添加	谬误	到	谋杀	.

“托马斯·科尔福德爵士很惊讶瑟恩医生竟然认为在谋杀之外加上谎言是值得的。”

” [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

”	Then	,	for	the	first	time	,
”	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，第一次，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [wʌt] [laɪt] [maɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

I	understood	in	what	light	my	terrible	misfortune	was	regarded	by	the	public	.
我	理解	在	什么	光	我的	糟糕的	不幸	曾是	认为	经过	这	民众	.

我明白了公众是如何看待我的这场可怕不幸的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'siːvd] ['fɜːrðər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

A	few	days	later	I	received	further	enlightenment	,
一个	很少	天	之后	我	已收到	更远	启示	,

几天后，我得到了进一步的启示。

[ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

this	time	from	the	lips	of	an	inspector	of	police	,
这	时间	从	这	嘴唇	的	一个	检查员	的	警察	,

这一次，这句话出自一位警督之口。

[huː] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'rest] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn]

who	called	upon	me	with	a	warrant	of	arrest	on	the	charge	of	having	done
WHO	称为	之上	我	和	一个	保证	的	逮捕	在	这	收费	的	拥有	完毕

['mænslɔːtər] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [deɪm] ['blɑːnʃ] ['koʊlfɚd] .

manslaughter	on	the	body	of	Dame	Blanche	Colford	.
过失杀人	在	这	身体	的	贵妇人	布兰奇	科尔福德	.

他们带着逮捕令来找我，指控我过失杀害了布兰奇·科尔福德夫人。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [spent] [ɪn] - [dʒeɪl] ,

That	night	I	spent	in	Dunchester	Jail	,
那	夜晚	我	花费	在	-	监狱	,

那晚我在邓切斯特监狱度过。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrɪts] ,

and	next	morning	I	was	brought	before	the	bench	of	magistrates	,
和	下一个	早晨	我	曾是	带来	前	这	长椅	的	地方法官	,

第二天早上，我被带到法官席前。

[huː] [held] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [keɪs] .

who	held	a	special	session	to	try	my	case	.
WHO	握住	一个	特别的	会议	到	尝试	我的	案件	.

他们专门召开了一次庭审来审理我的案件。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] , [huːm] [aɪ] [nuː] [wel] ,

The	chairman	,	whom	I	knew	well	,
这	主席	,	谁	我	知道	出色地	,

我非常了解的那位主席，

['veri] ['kaɪndli] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['liːg(ə)l] [ə'sɪstəns] .

very	kindly	asked	me	if	I	did	not	wish	for	legal	assistance	.
非常	亲切地	问	我	如果	我	做过	不是	希望	为了	合法的	协助	.

对方非常客气地问我是否需要法律援助。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]

I	replied	,	“	No	,	I	have	nothing	to	defend	,	”	which	he	seemed	to	think	a
我	回复	,	“	不	,	我	有	没有什么	到	保卫	,	”	哪个	他	似乎	到	思考	一个

[hɑːrd] ['seɪɪŋ] ,

hard	saying	,
难的	说	,

我回答说：“不，我没有什么需要辩护的。”他似乎觉得这句话很难听。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

at	any	rate	he	looked	surprised	.
在	任何	速度	他	看起来	惊讶	.

总之，他看起来很惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ['nɑːmɪnəli] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

On	the	other	side	counsel	were	employed	nominally	on	behalf	of	the	Crown	,
在	这	其他	边	法律顾问	是	受雇	名义上	在	代表	的	这	王冠	,

另一方律师名义上是代表控方受雇的。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [ɪf] [nɑːt]

although	in	reality	the	prosecution	,	which	in	such	a	case	was	unusual	if	not
虽然	在	现实	这	起诉	,	哪个	在	这样的	一个	案件	曾是	异常	如果	不是

[ʌn'presɪdentɪd] ,

unprecedented	,
空前的	,

尽管实际上，在这种情况下提起诉讼是不同寻常的，甚至是史无前例的，

[hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['koʊlfɝd] ['fæməli] .

had	been	set	on	foot	and	undertaken	by	the	Colford	family	.
有	到过	放	在	脚	和	已	经过	这	科尔福德	家庭	.

这项工程由科尔福德家族发起并承担。

[ðə; ði] “ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [klɜːrk] ,

The	“	information	”	was	read	by	the	clerk	,
这	“	信息	”	曾是	读	经过	这	职员	,

办事员宣读了这份“信息”。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] ['wɪlfəli] ['duːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz]

in	which	I	was	charged	with	culpable	negligence	and	wilfully	doing	certain	things
在	哪个	我	曾是	带电	和	有罪的	疏忽	和	故意	正在做	肯定	事物

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['blɑːnʃ] ['koʊlfɝd] .

that	caused	the	death	of	Blanche	Colford	.
那	导致	这	死亡	的	布兰奇	科尔福德	.

我被指控犯有应受谴责的过失罪，并故意做了某些事情导致布兰奇·科尔福德死亡。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪsnɪŋ] ,

I	stood	there	in	the	dock	listening	,
我	站立	那里	在	这	码头	聆听	,

我站在被告席上听着，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'djuːs] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'pɔːrt]

and	wondering	what	possible	evidence	could	be	adduced	against	me	in	support
和	好奇	什么	可能的	证据	可以	是	已提出	反对	我	在	支持

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

of	such	a	charge	.
的	这样的	一个	收费	.

我想知道，究竟有哪些证据可以佐证对我的这项指控。

['æftər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['witnisiz] , [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['dɑːktɝz] ,

After	the	formal	witnesses	,	relations	and	doctors	,
后	这	正式的	证人	,	关系	和	医生	,

在正式证人、亲属和医生之后，

[huː] ['testifaid] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn] ['leɪdi] ['koʊlfɝd] ,

who	testified	to	my	being	called	in	to	attend	on	Lady	Colford	,
WHO	作证	到	我的	存在	称为	在	到	出席	在	女士	科尔福德	,

谁作证说我被叫去参加科尔福德夫人的葬礼，

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sɜːr]

to	the	course	of	the	illness	and	the	cause	of	death	,	etc	.	,	Sir
到	这	课程	的	这	疾病	和	这	原因	的	死亡	,	ETC	.	,	先生

[dʒɑːn] [bel] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

John	Bell	was	called	.
约翰	钟	曾是	称为	.

为了了解病情发展过程和死亡原因等情况，人们请来了约翰·贝尔爵士。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ðɪs] [fɑːrs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

“	Now	,	”	I	thought	to	myself	,	“	this	farce	will	come	to	an	end	,
“	现在	,	”	我	想法	到	我	,	“	这	闹剧	将要	来	到	一个	结尾	,

“现在，”我心想，“这场闹剧终于要结束了。”

[fɔːr; fər] [bel] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts] .

for	Bell	will	explain	the	facts	.
为了	钟	将要	解释	这	事实	.

因为贝尔会解释事实。

” [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][bɪ'gæn][baɪ] ['æskɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn] ['veriəs] ['kwestʃənz]

”	The	counsel	for	the	prosecution	began	by	asking	Sir	John	various	questions
”	这	法律顾问	为了	这	起诉	开始	经过	问	先生	约翰	各种各样的	问题

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mælədi] [noʊn] [æz; əz][pjʊ'ɜːrpərəl] ['fiːvər] ,

concerning	the	terrible	malady	known	as	puerperal	fever	,
有关	这	糟糕的	弊病	已知	作为	产褥期	发烧	,

“控方律师首先向约翰爵士询问了有关产褥热这种可怕疾病的各种问题，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] [kən'teɪdʒəsnes] .

and	especially	with	reference	to	its	contagiousness	.
和	尤其	和	参考	到	它是	传染性	.

尤其考虑到它的传染性。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]

Then	he	passed	on	to	the	events	of	the	day	when	I	was	called	in	to
然后	他	通过了	在	到	这	活动	的	这	天	什么时候	我	曾是	称为	在	到

[ə'tend] [ə'pɑːn] ['leɪdi] ['koʊlfɝd] .

attend	upon	Lady	Colford	.
出席	之上	女士	科尔福德	.

然后他转而讲述了当天我被叫去服侍科尔福德夫人的事。

[sɜːr][dʒɑːn] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [leɪt] [waɪf] , [ænd; ənd] ,

Sir	John	described	how	he	had	visited	my	late	wife	,	and	,
先生	约翰	描述	如何	他	有	到访	我的	晚的	妻子	,	和	,

约翰爵士描述了他探望我已故妻子的情景，以及

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['sʌmwʌt] ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]

from	various	symptoms	which	she	had	developed	somewhat	suddenly	,	to	his
从	各种各样的	症状	哪个	她	有	发达	有些	突然	,	到	他的

[gri:f] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

grief	and	surprise	,
悲伤	和	惊喜	,

令他既悲伤又惊讶的是，她突然出现了一系列症状。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['vɪktɪm] [tu:; tə][pjʊ'ɜ:rpərəl] ['fi:vər] .

had	come	to	the	conclusion	that	she	had	fallen	victim	to	puerperal	fever	.
有	来	到	这	结论	那	她	有	倒下	受害者	到	产褥期	发烧	.

她最终得出结论，自己患上了产褥热。

[ðɪs] ['evɪdəns] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] ,

This	evidence	,	to	begin	with	,	was	not	true	,
这	证据	,	到	开始	和	,	曾是	不是	真的	,

首先，这些证据并非真实。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['eɪlmənt] [ɑ:n] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv]

for	although	he	suspected	the	ailment	on	that	afternoon	he	was	not	sure	of
为了	虽然	他	怀疑	这	病痛	在	那	下午	他	曾是	不是	当然	的

[ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

it	until	the	following	morning	.
它	直到	这	下列的	早晨	.

虽然他当天下午就怀疑自己得了这种病，但直到第二天早上才确诊。

“ [wʌt] ['hæpənd] [ðen] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

“	What	happened	then	,	Sir	John	?	”	asked	the	counsel	.
“	什么	发生	然后	,	先生	约翰	?	”	问	这	法律顾问	.

“约翰爵士，后来发生了什么事？”律师问道。

“ ['li:vɪŋ] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][aɪ] ['hɜ:rid] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ,

“	Leaving	my	patient	I	hurried	downstairs	to	see	Dr	.	Therne	,
“	离开	我的	病人	我	慌忙	楼下	到	看	博士	.	-	,

“我离开病人后，匆匆下楼去看望瑟恩医生，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] . ”

and	found	him	just	stepping	from	his	consulting	-	room	into	the	hall	.	”
和	成立	他	只是	步进	从	他的	咨询	-	房间	进入	这	大厅	.	”

发现他正从诊室走到走廊。

“ [dɪd][hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”

“	Did	he	speak	to	you	?	”
“	做过	他	说话	到	你	?	”

他跟你说过话吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hi:; hi] [sed] - [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

He	said	'	How	do	you	do	?
他	说	-	如何	做	你	做	?

他说：“你好吗？”

- [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn]

'	and	then	added	,	before	I	could	tell	him	about	his	wife	,	'	I	am	rather	in
-	和	然后	额外	,	前	我	可以	告诉	他	关于	他的	妻子	,	-	我	是	相当	在

[lʌk] [tu:; tə] - [deɪ] ;

luck	to	-	day	;
运气	到	-	天	;

还没等我告诉他关于他妻子的事，他就补充道：“我今天运气真不错；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [teɪk] ['leɪdi] - [keɪs] .

they	are	calling	me	in	to	take	Lady	Colford's	case	.
他们	是	呼叫	我	在	到	拿	女士	-	案件	.

他们叫我去接手科尔福德夫人的案子。

- [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	said	I	was	glad	to	hear	it	,
-	我	说	我	曾是	高兴的	到	听到	它	,

我说我很高兴听到这个消息，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [let][sʌm; səm][wʌn] [els] [ə'tend] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

but	that	I	thought	he	had	better	let	some	one	else	attend	her	ladyship	.
但	那	我	想法	他	有	更好的	让	一些	一	别的	出席	她	夫人	.

但我认为他最好让别人来服侍夫人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] .

He	looked	astonished	,	and	asked	why	.
他	看起来	惊讶	,	和	问	为什么	.

他一脸惊讶，问道为什么。

[aɪ] [sed] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [dɪ'veləpt]

I	said	,	'	Because	,	my	dear	fellow	,	I	am	afraid	that	your	wife	has	developed
我	说	,	-	因为	,	我的	亲爱的	同伴	,	我	是	害怕的	那	你的	妻子	有	发达

[pjʊ'ɜːrpərəl] ['fiːvər] ,

puerperal	fever	,
产褥期	发烧	,

我说："亲爱的朋友，恐怕你妻子得了产褥热。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	the	nurse	tells	me	that	you	were	in	her	room	not	long	ago	.
和	这	护士	讲述	我	那	你	是	在	她	房间	不是	长的	前	.

护士告诉我，不久前你来过她的房间。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

'	He	replied	that	it	was	impossible	,
-	他	回复	那	它	曾是	不可能的	,

他回答说这不可能，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	he	had	looked	at	her	and	thought	her	all	right	except	for	a
作为	他	有	看起来	在	她	和	想法	她	全部	正确的	除了	为了	一个

['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] .

little	headache	.
小的	头痛	.

他看了看她，觉得她除了有点头疼之外，其他一切都好。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

I	said	that	I	trusted	that	I	might	be	wrong	,
我	说	那	我	可信	那	我	可能	是	错误的	,

我说过，我相信我可能会犯错。

[bʌt; bət] [ɪf] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [went] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] .

but	if	nearly	forty	years	'	experience	went	for	anything	I	was	not	wrong	.
但	如果	几乎	四十	年	-	经验	去	为了	任何事物	我	曾是	不是	错误的	.

但如果近四十年的经验可以作为参考的话，那么我的判断并没有错。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

Then	he	flew	into	a	passion	,
然后	他	飞翔	进入	一个	热情	,

然后他勃然大怒，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,

and	said	that	if	anything	was	the	matter	with	his	wife	it	was	my	fault	,
和	说	那	如果	任何事物	曾是	这	事情	和	他的	妻子	它	曾是	我的	过错	,

他说，如果他妻子出了什么问题，那都是我的错。

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɔːr] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl]

as	I	must	have	brought	the	contagion	or	neglected	to	take	the	usual
作为	我	必须	有	带来	这	传染	或者	被忽视的	到	拿	这	通常

[ˌænti'septɪk] [pri'kɔːʃənz] .

antiseptic	precautions	.
防腐剂	防范措施	.

一定是自己带来了传染病，或者疏忽了采取通常的消毒预防措施。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [pruːf] ,

I	told	him	that	he	should	not	make	such	statements	without	an	atom	of	proof	,
我	讲述	他	那	他	应该	不是	制作	这样的	声明	没有	一个	原子	的	证明	,

我告诉他，在没有任何证据的情况下，他不应该发表这样的言论。

[bʌt; bət] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] , ['fiːvər] [ɔːr][noʊ]['fiːvər] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend]

but	,	interrupting	me	,	he	declared	that	,	fever	or	no	fever	,	he	would	attend
但	,	打断	我	,	他	声明	那	,	发烧	或者	不	发烧	,	他	会	出席

[ə'pɑːn] ['leɪdi] ['koʊlfɝd] ,

upon	Lady	Colford	,
之上	女士	科尔福德	,

但他打断我的话，宣称无论是否发烧，他都会服侍科尔福德夫人。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [hæd; həd]

as	he	could	not	afford	to	throw	away	the	best	chance	he	had	ever	had
作为	他	可以	不是	买得起	到	扔	离开	这	最好的	机会	他	有	曾经	有

.

:

.

因为他不能错失这千载难逢的绝佳机会。

[aɪ] [sed] , - [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [dəunt][biː; bi][mæd] .

I	said	,	'	My	dear	fellow	,	don't	be	mad	.
我	说	,	-	我的	亲爱的	同伴	,	不	是	疯狂的	.

我说："我的朋友，别生气。"

[waɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['æftər]

Why	,	if	anything	happened	to	her	under	the	circumstances	,	I	believe	that	,	after
为什么	,	如果	任何事物	发生	到	她	在下面	这	情况	,	我	相信	那	,	后

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ,

I	have	warned	you	,
我	有	警告	你	,

如果在这种情况下她出了什么事，我相信，在我警告过你之后，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['krɪmɪnəli] ['prɔsikjuːtid] [fɔːr; fər]['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] . -

you	would	be	liable	to	be	criminally	prosecuted	for	culpable	negligence	.	'
你	会	是	容易	到	是	犯罪	被起诉	为了	有罪的	疏忽	.	-

你将因疏忽大意而受到刑事起诉。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn]

'	Thank	you	,	'	he	answered	,	'	nothing	will	happen	to	her	,	I	know	my	own
-	感谢	你	,	-	他	回答	,	-	没有什么	将要	发生	到	她	,	我	知道	我的	自己的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

"谢谢，"他回答说，"她不会有事的，我知道自己在做什么。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] - ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] ,

and	I	will	take	the	chance	of	that	' ;	and	then ,	before	I	could	speak	again ,
和	我	将要	拿	这	机会	的	那	- ;	和	然后 ,	前	我	可以	说话	再次 ,

我会承担这个风险；然后，还没等我再次开口，

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

lifting	up	his	bag	from	the	chair	on	which	he	had	placed	it	,
举重	向上	他的	包	从	这	椅子	在	哪个	他	有	放置	它	,

他从椅子上拿起放在上面的包，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

he	opened	the	front	door	and	went	out	.
他	打开	这	正面	门	和	去	出去	.

他打开前门走了出去。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

"	I	will	not	attempt ,	especially	after	this	lapse	of	years ,
"	我	将要	不是	试图 ,	尤其	后	这	失效	的	年 ,

“我不会尝试，尤其是在这么多年过去之后。”

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['evɪdəns] .

to	describe	the	feelings	with	which	I	listened	to	this	amazing	evidence	.
到	描述	这	情怀	和	哪个	我	听着	到	这	惊人的	证据	.

用来描述我聆听这一惊人证据时的感受。

[ðə; ði] [blæk] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˌoʊvər'welmd]

The	black	wickedness	and	the	cold	-	blooded	treachery	of	the	man	overwhelmed
这	黑色的	邪恶	和	这	寒冷的	-	血腥	背信弃义	的	这	男人	不堪重负

[ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [ˌem 'iː] ,

and	paralysed	me	,
和	瘫痪	我	,

那个人的邪恶和冷血背叛让我感到无比震惊和麻木。

[soʊ] [ðæt] [wen] , ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['testɪmoʊni] ,

so	that	when ,	after	some	further	testimony ,
所以	那	什么时候 ,	后	一些	更远	见证 ,

因此，在经过进一步的证词之后，

[ðə; ði] ['tʃermən] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

the	chairman	asked	me	if	I	had	any	questions	to	put	to	the	witness ,
这	主席	问	我	如果	我	有	任何	问题	到	放	到	这	证人 ,

主席问我是否有什么问题要问证人，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæmər] : —

I	could	only	stammer	: —
我	可以	仅有的	结巴	: —

我只能结结巴巴地说：——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [æn; ən] ['ɪnfəməs] [laɪ] ! ”

“	It	is	a	lie ,	an	infamous	lie !	”
“	它	是	一个	说谎 ,	一个	臭名昭著的	说谎 !	”

“这是谎言，一个臭名昭著的谎言！”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] ['kaɪndli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,

“	No ,	no ,	”	said	the	chairman	kindly ,	“	if	you	wish	to	make	a	statement ,
“	不 ,	不 ,	”	说	这	主席	亲切地 ,	“	如果	你	希望	到	制作	一个	陈述 ,

“不，不，”主席和蔼地说，“如果您想发表声明，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ['prez(ə)ntli] .

you	will	have	an	opportunity	of	doing	so	presently .
你	将要	有	一个	机会	的	正在做	所以	目前 .

你很快就会有机会这样做。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['wɪtnəs] ?

Have	you	any	questions	to	ask	the	witness	?
有	你	任何	问题	到	问	这	证人	?

你有什么问题要问证人吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] ['fɔːlsˌhʊdz] ?

How	could	I	question	him	on	such	falsehoods	?
如何	可以	我	问题	他	在	这样的	谎言	?

我怎么能质疑他那些谎言呢?

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['kɑːmli] [swɔːr] [ðæt] ,

Then	came	the	nurse	,	who	,	amidst	a	mass	of	other	information	,	calmly	swore	that	,
然后	来了	这	护士	,	WHO	,	在……之中	一个	大量的	的	其他	信息	,	平静地	发誓	那	,

然后护士走了过来，在一大堆其他信息中，她平静地发誓说：

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ] , ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [sɜːr][dʒɑːn][frʌm; frəm]

standing	on	the	second	landing	,	whither	she	had	accompanied	Sir	John	from
常设	在	这	第二	降落	,	往哪里去	她	有	伴随	先生	约翰	从

[hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [ruːm] ,

his	patient's	room	,
他的	患者	房间	,

她站在二楼的楼梯平台上，此前她一直陪着约翰爵士从他的病人房间来到这里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [prə'siːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

she	heard	a	lengthy	conversation	proceeding	between	him	and	me	,	and
她	听到	一个	冗长	对话	进行中	之间	他	和	我	,	和

[kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

caught	the	words	,
捕捉	这	字	,

她听到我和他之间进行了长时间的对话，并听到了以下的话：

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['spoʊkən][ɪn][maɪ] [vɔɪs] .

“	I	will	take	the	chance	of	that	,	”	spoken	in	my	voice	.
“	我	将要	拿	这	机会	的	那	,	”	说	在	我的	嗓音	.

“我愿意承担这个风险，”我用自己的声音说道。

[ə'gen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ,

Again	I	had	no	questions	to	ask	,
再次	我	有	不	问题	到	问	,

我还是没有任何问题要问。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]

but	I	remembered	that	this	nurse	was	a	person	who	for	a	long	while
但	我	记得	那	这	护士	曾是	一个	人	WHO	为了	一个	长的	尽管

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] [bel] ,

had	been	employed	by	Sir	John	Bell	,
有	到过	受雇	经过	先生	约翰	钟	,

但我记得这位护士曾长期受雇于约翰·贝尔爵士。

[ænd; ənd][wʌn]['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] ['veri] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][sʌm; səm][hoʊld] .

and	one	over	whom	he	very	probably	had	some	hold	.
和	一	超过	谁	他	非常	大概	有	一些	抓住	.

而且他很可能对其中一人有一定的控制力。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] ,

Then	I	was	asked	if	I	had	any	witness	,	but	,	now	that	my	wife	was	dead	,
然后	我	曾是	问	如果	我	有	任何	证人	,	但	,	现在	那	我的	妻子	曾是	死的	,

然后有人问我是否有证人，但是，现在我妻子已经去世了，

[wʌt] ['wɪtnəs] [kʊd; kəd][aɪ][kɔːl] ? — [ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi]

what	witness	could	I	call	?	—	indeed	,	I	could	not	have	called	her	had	she
什么	证人	可以	我	称呼	?	—	的确	,	我	可以	不是	有	称为	她	有	她

[bɪn] [ə'laɪv] .

been	alive	.
到过	活	.

我能传唤哪个证人呢？——事实上，即使她还活着，我也无法传唤她。

[ðen] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɔːʃənd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrm] ,

Then	,	having	been	cautioned	in	the	ordinary	form	,
然后	,	拥有	到过	警告	在	这	普通的	形式	,

然后，在接受了通常形式的警告之后，

[ðæt] [wət'evər] [aɪ] [sed] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ]['traɪəl] ,

that	whatever	I	said	might	be	given	as	evidence	against	me	at	my	trial	,
那	任何	我	说	可能	是	给定	作为	证据	反对	我	在	我的	审判	,

我说的任何话都可能在审判中被用作对我不利的证据。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] .

I	was	asked	if	I	wished	to	make	any	statement	.
我	曾是	问	如果	我	希望	到	制作	任何	陈述	.

有人问我是否想发表任何声明。

[aɪ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækts][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] ,

I	did	make	a	statement	of	the	facts	so	far	as	I	knew	them	,
我	做过	制作	一个	陈述	的	这	事实	所以	远的	作为	我	知道	他们	,

我已就我所知的事实作出了陈述。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [bel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv]

adding	that	the	evidence	of	Sir	John	Bell	and	the	nurse	was	a	tissue	of
添加	那	这	证据	的	先生	约翰	钟	和	这	护士	曾是	一个	组织	的

['fɔːlsˌhʊdz] ,

falsehoods	,
谎言	,

他还补充说，约翰·贝尔爵士和那位护士的证词完全是谎言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] [maɪ]['kɑːnstənt] ['enəmi] ['evər] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	that	the	former	had	been	my	constant	enemy	ever	since	I	began	to
和	那	这	以前的	有	到过	我的	持续的	敌人	曾经	自从	我	开始	到

['præktɪs] [ɪn] - ,

practise	in	Dunchester	,
实践	在	-	,

自从我在邓切斯特开始执业以来，前者一直是我的宿敌。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [keɪs] ,

and	more	especially	since	the	issue	of	a	certain	case	,
和	更多的	尤其	自从	这	问题	的	一个	肯定	案件	,

尤其是自从某个案件发生以来，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

in	the	treatment	of	which	I	had	proved	him	to	be	wrong	.
在	这	治疗	的	哪个	我	有	已证实	他	到	是	错误的	.

在对待病人这件事上，我已经证明他是错的。

[wen] [maɪ] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]

When	my	statement	had	been	taken	down	and	I	had	signed	it	,	the
什么时候	我的	陈述	有	到过	已采取	向下	和	我	有	签名	它	,	这

['tʃermən] ,

chairman	,
主席	,

当我的声明被记录下来并签字后，主席

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ə'naʊnst] [ðæt] ,

after	a	brief	consultation	with	his	companions	,	announced	that	,
后	一个	简短的	咨询	和	他的	同伴	,	宣布	那	,

与同伴们短暂商议后，他宣布：

[æz; əz] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ðɪs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

as	those	concerned	had	thought	it	well	to	institute	this	prosecution	,
作为	那些	担心的	有	想法	它	出色地	到	研究所	这	起诉	,

因为相关人士认为提起此次诉讼是明智之举。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn,kɔntrə'diktid] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [bel] [ðə; ði] [bentʃ] [hæd; həd][noʊ]

in	the	face	of	the	uncontradicted	evidence	of	Sir	John	Bell	the	bench	had	no
在	这	脸	的	这	无可辩驳	证据	的	先生	约翰	钟	这	长椅	有	不

['ɑːpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] - [ə'saɪzɪz] ,

option	but	to	send	me	to	take	my	trial	at	the	Dunchester	Assizes	,
选项	但	到	发送	我	到	拿	我的	审判	在	这	-	巡回审判	,

面对约翰·贝尔爵士无可辩驳的证据，法官席别无选择，只能将我送往邓切斯特巡回法庭受审。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][held][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [mʌnθ] .

which	were	to	be	held	on	that	day	month	.
哪个	是	到	是	握住	在	那	天	月	.

会议定于当月某日举行。

[ɪn]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] ,

In	order	,	however	,	to	avoid	the	necessity	of	committing	me	to	jail	,
在	命令	,	然而	,	到	避免	这	必要性	的	提交	我	到	监狱	,

然而，为了避免将我投入监狱，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [beɪl][fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] -

they	would	be	prepared	to	take	bail	for	my	appearance	in	a	sum	of	500
他们	会	是	准备	到	拿	保释	为了	我的	外貌	在	一个	和	的	-

[paʊndz] [frʌm; frəm][maɪ'self] ,

pounds	from	myself	,
磅	从	我	,

他们愿意接受我缴纳500英镑的保释金，以确保我出庭。

[ænd; ənd] - [paʊndz] , [ɪn] [tuː] ['ʃuətiz] [ʌv; əv] - [paʊndz] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] .

and	500	pounds	,	in	two	sureties	of	250	pounds	,	or	one	of	the	whole	amount	.
和	-	磅	,	在	二	担保人	的	-	磅	,	或者	一	的	这	所有的	数量	.

以及 500 英镑，由两份 250 英镑的担保人担保，或者由其中一人担保全部金额。

[naʊ] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['helpləsli] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] - ,

Now	I	looked	about	me	helplessly	,	for	I	had	no	relations	in	Dunchester	,
现在	我	看起来	关于	我	无助地	,	为了	我	有	不	关系	在	-	,

我无助地环顾四周，因为我在邓切斯特没有任何亲戚。

[wer] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm] [frendz] [sə'fɪʃntli] [truː] [tuː; tə][biː; bi]

where	I	had	not	lived	long	enough	to	form	friends	sufficiently	true	to	be
在哪里	我	有	不是	居住地	长的	足够的	到	形式	朋友们	足够	真的	到	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðʌs] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] ['pʌblɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

willing	to	thus	identify	themselves	publicly	with	a	man	in	great	trouble	.
愿意的	到	因此	确认	他们自己	公开	和	一个	男人	在	伟大的	麻烦	.

在那里，我生活的时间还不够长，没有结交到足够真挚的朋友，愿意公开与身处困境的人站在一起。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]

“	Thank	you	for	your	kindness	,	”	I	said	,	“	but	I	think	that	I	must	go	to
“	感谢	你	为了	你的	仁慈	,	”	我	说	,	“	但	我	思考	那	我	必须	去	到

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

“谢谢你的好意，”我说，“但我认为我必须去坐牢。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huːm] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][goʊ][beɪl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

for	I	do	not	know	whom	to	ask	to	go	bail	for	me	.
为了	我	做	不是	知道	谁	到	问	到	去	保释	为了	我	.

因为我不知道该找谁来帮我保释。

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] ,

"	As	I	spoke	there	was	a	stir	at	the	back	of	the	crowded	court	,
"	作为	我	辐	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	后退	的	这	挤	法庭	,

“我说话的时候，拥挤的法庭后排传来一阵骚动。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'dʒɛntl] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪl] [goʊ][beɪl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [læd] . "

and	an	ungentle	voice	called	out	,	"	I'll	go	bail	for	you	,	lad	.	"
和	一个	不温柔	嗓音	称为	出去	,	"	患病的	去	保释	为了	你	,	小伙子	.	"

一个粗暴的声音喊道：“小子，我来保释你。”

" [step] ['fɔːrwərd] [huː'evər] [spoʊk] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Step	forward	whoever	spoke	,	"	said	the	clerk	,	and	a	man	advanced	to	the
"	步	向前	谁	辐	,	"	说	这	职员	,	和	一个	男人	先进的	到	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“请发言者上前一步，”店员说道，然后一名男子走到桌前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz]

He	was	a	curious	and	not	very	healthy	-	looking	person	of	about	fifty	years
他	曾是	一个	好奇的	和	不是	非常	健康	-	寻找	人	的	关于	五十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

他是个性格古怪、看起来不太健康的人，大约五十岁左右。

[ɪl] - [drest] [ɪn] ['siːdi] [blæk] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [taɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ,

ill	-	dressed	in	seedy	black	clothes	and	a	flaming	red	tie	,	with	a	fat	,
患病的	-	穿着	在	肮脏的	黑色的	衣服	和	一个	炽盛	红色的	领带	,	和	一个	胖的	,

衣着邋遢，一身破旧的黑色衣服，系着一条鲜红的领带，身材肥胖，

[peɪl] [feɪs] , [ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,

pale	face	,	a	pugnacious	mouth	,	and	a	bald	head	,
苍白	脸	,	一个	好斗的	嘴	,	和	一个	秃	头	,

面色苍白，嘴唇狰狞，头顶秃顶。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aɪsəleɪtɪd] [her] [stʊd] [ʌp] ['stɪfli] .

on	the	top	of	which	isolated	hairs	stood	up	stiffly	.
在	这	顶部	的	哪个	孤立	头发	站立	向上	僵硬地	.

其顶部有零星的毛发直立着。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] ,

I	knew	him	by	sight	,
我	知道	他	经过	视线	,

我见过他，

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['lektʃər] [aɪ] [geɪv] [ɑːn]['sænəteri] ['mætərz]

for	once	he	had	argued	with	me	at	a	lecture	I	gave	on	sanitary	matters
为了	一次	他	有	争论	和	我	在	一个	演讲	我	给予	在	卫生	事情

,

,

,

他破天荒地在我关于卫生问题的讲座上和我争论了一番。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dreɪpər][baɪ] [treɪd] , [ænd; ənd] ,

when	I	was	told	that	he	was	a	draper	by	trade	,	and	,
什么时候	我	曾是	讲述	那	他	曾是	一个	德雷珀	经过	贸易	,	和	,

当我得知他的职业是布料商时，

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

although	his	shop	was	by	no	means	among	the	most	important	,
虽然	他的	店铺	曾是	经过	不	方法	之中	这	最多	重要的	,

虽然他的店铺远称不上最重要的店铺，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] - .

that	he	was	believed	to	be	one	of	the	richest	men	in	Dunchester	.
那	他	曾是	相信	到	是	一	的	这	最富有的	男人	在	-	.

据信他是邓切斯特最富有的人之一。

[ˈɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfædɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvænst]

Also	he	was	a	fierce	faddist	and	a	pillar	of	strength	to	the	advanced
还	他	曾是	一个	凶猛的	时髦人士	和	一个	支柱	的	力量	到	这	先进的

[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l][ˈpɑːrti] .

wing	of	the	Radical	party	.
翼	的	这	激进的	派对	.

此外，他还是一个狂热的时尚主义者，是激进党进步派的中流砥柱。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ə; eɪ][klɜːrk] .

“	What	is	your	name	?	”	asked	a	clerk	.
”	什么	是	你的	姓名	?	”	问	一个	职员	.

“请问您贵姓？”一位店员问道。

“ [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,

“	Look	you	here	,	young	man	,	”	he	answered	,
”	看	你	这里	,	年轻的	男人	,	”	他	回答	,

“瞧瞧你，年轻人，”他回答道。

“ [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtnəns] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈgreɪsɪz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

“	don't	have	the	impertinence	to	try	your	airs	and	graces	on	with	me	.
”	不	有	这	无礼	到	尝试	你的	播出	和	恩典	在	和	我	.

“别在我面前装腔作势。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juːv] [oʊd] [ˌem ˈiː] - [paʊndz] 3s .

Seeing	that	you've	owed	me	24	pounds	3s	.
看到	那	你已经	欠款	我	-	磅	3s	.

鉴于你欠我 24 英镑 3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [gʊdz] [səˈplaɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [maɪ] [neɪm]

for	the	last	three	years	for	goods	supplied	,	you	know	well	enough	what	my	name
为了	这	最后的	三	年	为了	商品	供应	,	你	知道	出色地	足够的	什么	我的	姓名

[ɪz] ,

is	,
是	,

过去三年里，我一直为贵公司供货，您应该很清楚我的名字。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [kɔːrt]

or	if	you	don't	I	will	show	it	to	you	at	the	bottom	of	a	county	court
或者	如果	你	不	我	将要	展示	它	到	你	在	这	底部	的	一个	县	法庭

[ˈsʌmənz] . ”

summons	.	”
传票	.	”

如果你不这样做，我会把它写在县法院传票的底部给你看。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][jʊr; jər] [neɪm] ,

“	It	is	my	duty	to	ask	you	your	name	,
”	它	是	我的	责任	到	问	你	你的	姓名	,

“我有义务询问您的姓名，

" [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [klɜːrk] [wen] [ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sæli] [prə'vəukt] [hæd; həd]
" responded the disconcerted clerk when the laughter which this sally provoked had
" 回应 这 不安 职员 什么时候 这 笑声 哪个 这 莎莉 挑衅 有
[səb'saidid] .
subsided .
平静下来 .

"当这场突如其来的举动引发的笑声平息下来后，那位不知所措的店员回答道。"

" [oʊ] , ['veri] [wel] .
" Oh , very well .
" 哦 , 非常 出色地 .

"哦，很好。"

['sti:vən] [strɔːŋ] [ɪz][maɪ] [neɪm] ,
Stephen Strong is my name ,
史蒂芬 强的 是 我的 姓名 ,

我叫斯蒂芬·斯特朗，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['eni]
and I may tell you that it is good at the bottom of a cheque for any
和 我 可能 告诉 你 那 它 是 好的 在 这 底部 的 一个 查看 为了 任何
['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] .
reasonable amount .
合理的 数量 .

我可以告诉你，它在支票底部可以用于支付任何合理金额。

[wel] , [aɪm] [hɪr] [tuː; tə][goʊ][beɪl][fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
Well , I'm here to go bail for that young man .
出色地 , 我是 这里 到 去 保释 为了 那 年轻的 男人 .

我来这里是为了保释那个年轻人。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn][æn; ən]
I know nothing of him except that I put him on his back in a ditch in an
我 知道 没有什么 的 他 除了 那 我 放 他 在 他的 后退 在 一个 沟 在 一个
['ɑːrgjumənt][wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [naɪt] [læst] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ['jɑːndər] .
argument we had one night last winter in the reading - room yonder .
争论 我们 有 一 夜晚 最后的 冬天 在 这 阅读 - 房间 远处 .

我对这个人一无所知，只知道去年冬天的一个晚上，我们在那边的阅览室里发生争吵，我把他摔倒在沟里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] ,
I don't know whether he infected the lady or whether he didn't , but I do know ,
我 不 知道 无论 他 已感染 这 女士 或者 无论 他 没有 , 但 我 做 知道 ,

我不知道他是否传染给了那位女士，但我知道，

[ðæt] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [kæf] - ['wɜːʃəpɪŋ] [kraʊd] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['væksnˌeɪtər]
that like most of the poisoning calf - worshipping crowd who call themselves Vaccinators
那 喜欢 最多 的 这 中毒 小牛 - 崇拜 人群 WHO 称呼 他们自己 疫苗接种者
, [ðɪs] [bel] [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] ,
, this Bell is a liar ,
, 这 钟 是 一个 说谎者 ,

就像大多数自称"疫苗接种者"的、崇拜毒牛犊的邪教徒一样，这个贝尔也是个骗子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
and that if he did ,
和 那 如果 他 做过 ,

如果他真的这么做了，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
it wasn't his fault because it was God's will that she should die ,
它 不是 他的 过错 因为 它 曾是 神的 将要 那 她 应该 死 ,

这不是他的错，因为这是上帝的旨意，她应该死去。

[ænd; ənd] ['hiːd] [ə; eɪ] [bɪn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	he'd	a	been	wrong	to	try	and	interfere	with	Him	.
和	他会	一个	到过	错误的	到	尝试	和	干扰	和	他	.

他不该试图干涉祂。

[soʊ] [neɪm] [jʊr; jər] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

So	name	your	sum	and	I'll	stand	the	shot	.
所以	姓名	你的	和	和	患病的	站立	这	射击	.

你出个价，我来承担风险。

〞 [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪreɪd] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [ɔːr] ['ræðər] ['ʃaʊtɪd] ,

〞 All	of	this	tirade	had	been	said	,	or	rather	shouted	,
〞 全部	的	这	长篇大论	有	到过	说	, 或者		相当	喊叫	,

“所有这些咆哮都是说出来的，或者更确切地说，是喊出来的。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['streɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	a	strident	voice	and	in	utter	defiance	of	the	repeated	orders	of	the
在	一个	刺耳的	嗓音	和	在	说出	蔑视	的	这	重复	订单	的	这

['tʃermən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['saɪlənt] .

chairman	that	he	should	be	silent	.
主席	那	他	应该	是	沉默的	.

他用尖锐的声音，完全无视主席让他保持安静的多次命令。

['mɪstər] . ['stiːvən] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['veri] [ə'miːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] .

Mr	.	Stephen	Strong	was	not	a	person	very	amenable	to	authority	.
先生	.	史蒂芬	强的	曾是	不是	一个	人	非常	易于相处	到	权威	.

斯蒂芬·斯特朗先生并不是一个很听话的人。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [seɪ] [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [beɪl] [bɑːnd] [bʌt; bət] ['ɔːfərd]

when	he	had	finished	his	say	he	not	only	filled	in	the	bail	bond	but	offered
什么时候	他	有	完成的	他的	说	他	不是	仅有的	已填	在	这	保释	纽带	但	提供

[tuː; tə] [hænd] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] - [paʊndz] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

to	hand	up	a	cheque	for	500	pounds	then	and	there	.
到	手	向上	一个	查看	为了	-	磅	然后	和	那里	.

当他陈述完毕后，不仅填写了保释书，还当场提出支付 500 英镑的支票。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] ['ænsər] : —

When	it	was	over	I	thanked	him	,	but	he	only	answered	:	—
什么时候	它	曾是	超过	我	谢谢	他	,	但	他	仅有的	回答	:	—

结束后我向他道谢，但他只回答说：——

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

“ Don't	you	thank	me	.
“ 不	你	感谢	我	.

“不用谢我。”

[aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [foʊk] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ə'baʊt]

I	do	it	because	I	will	not	see	folk	locked	up	for	this	sort	of	nonsense	about
我	做	它	因为	我	将要	不是	看	民间	已锁定	向上	为了	这	种类	的	废话	关于

[dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

diseases	and	the	like	,
疾病	和	这	喜欢	,

我这样做是因为我不想看到人们因为这种关于疾病之类的无稽之谈而被关起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es][dəunt] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [send] ['sɪknəs] [ænd; ənd]

as	though	the	Almighty	who	made	us	don't	know	when	to	send	sickness	and
作为	尽管	这	全能者	WHO	制成	我们	不	知道	什么时候	到	发送	疾病	和

[wen] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

when	to	keep	it	away	,
什么时候	到	保持	它	离开	,

仿佛创造我们的全能上帝不知道何时该降下疾病，何时该让疾病远离我们。

[wen] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][daɪ] .

when	to	make	us	live	and	when	to	make	us	die	.
什么时候	到	制作	我们	居住	和	什么时候	到	制作	我们	死	.

何时让我们活着，何时让我们死去。

[naʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ?

Now	do	you	want	any	money	to	defend	yourself	with	?
现在	做	你	想	任何	钱	到	保卫	你自己	和	?

现在你想要些钱来保护自己吗?

" [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wiː; wi] ['pɑːrtɪd]

"	I	answered	that	I	did	not	,	and	,	having	thanked	him	again	,	we	parted
"	我	回答	那	我	做过	不是	,	和	,	拥有	谢谢	他	再次	,	我们	分手了

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] ,

without	more	words	,
没有	更多的	字	,

我回答说我没有，再次向他道谢后，我们便没有再说任何话就分开了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ʌv; əv]

as	I	was	in	no	mood	to	enter	into	an	argument	with	an	enthusiast	of
作为	我	曾是	在	不	情绪	到	进入	进入	一个	争论	和	一个	爱好者	的

[ðɪs] ['hoʊpləs] ,

this	hopeless	,
这	绝望	,

我当时实在没心情跟一个痴迷于这种毫无希望的东西的人争论，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] , [kən'viːniənt] ['neɪtʃər] .

but	to	me	,	convenient	nature	.
但	到	我	,	方便的	自然	.

但对我来说，这是便利的自然现象。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['traɪəl]

THE	TRIAL
这	审判

审判

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Although	it	took	place	so	long	ago	,
虽然	它	采取	地方	所以	长的	前	,

虽然这件事发生在很久以前，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kwiːn] ['vɜːrsəs]

I	suppose	that	a	good	many	people	still	remember	the	case	of	"	The	Queen	versus
我	认为	那	一个	好的	许多	人们	仍然	记住	这	案件	的	"	这	女王	相对

- ,

Therne	,
-	,

我想很多人仍然记得"女王诉瑟恩案"

〃 [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

〃	which	attracted	a	great	deal	of	attention	at	the	time	.
〃	哪个	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	在	这	时间	.

当时这引起了广泛关注。

[ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

The	prosecution	,	as	I	have	said	,
这	起诉	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，检方

[wʌz; wəz] [set] [ɑ:n] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['leɪdi] ['koʊlfɚd] , [hu:] ,

was	set	on	foot	by	the	relations	of	the	deceased	Lady	Colford	,	who	,
曾是	放	在	脚	经过	这	关系	的	这	死者	女士	科尔福德	,	WHO	,

是由已故科尔福德夫人的亲属发起的，

['bi:ɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,

being	very	rich	and	powerful	people	,
存在	非常	富有的	和	强大的	人们	,

非常富有和有权势的人，

[wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['krɪmɪn(ə)l]

were	able	to	secure	the	advocacy	of	one	of	the	most	eminent	criminal
是	有能力的	到	安全的	这	倡导	的	一	的	这	最多	杰出	刑事

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

lawyers	of	the	day	,
律师	的	这	天	,

我们成功聘请到了当时最杰出的刑事律师之一为我们辩护。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wɜ:r; wər] [bri:ft] ['sʌndri] ['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] ['emɪnənt] ['dʒu:niəs] .

with	whom	were	briefed	sundry	almost	equally	eminent	juniors	.
和	谁	是	简报	杂项	几乎	同样地	杰出	青少年	.

向他们简要介绍了几位几乎同样杰出的年轻学者。

[ɪn'di:d] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [sperd] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [maɪ] [kən'vɪkʃn] .

Indeed	no	trouble	or	expense	was	spared	that	could	help	to	ensure	my	conviction	.
的确	不	麻烦	或者	费用	曾是	幸存	那	可以	帮助	到	确保	我的	定罪	.

事实上，为了确保我被定罪，他们不遗余力，花费巨资。

[ɑ:n][maɪ] [bɪ'hæf] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kju:] . [si:] . , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:]

On	my	behalf	also	appeared	a	well	-	known	Q	.	C	.	,	and	with	him	two
在	我的	代表	还	出现	一个	出色地	-	已知	问	.	C	.	,	和	和	他	二

['dʒu:niəs] .

juniors	.
青少年	.

代表我出庭的还有一位知名的御用大律师，以及他的两位初级律师。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hu:] [traɪd] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]

The	judge	who	tried	the	case	was	old	and	experienced	but	had	the
这	法官	WHO	尝试	这	案件	曾是	老的	和	经验丰富的	但	有	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sɪ'vɪr] ,

reputation	of	being	severe	,
名声	的	存在	严重	,

审理此案的法官年纪大、经验丰富，但以严厉著称。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [kə'mensmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	its	very	commencement	I	could	see	that	the	perusal	of	the
和	从	它是	非常	开始	我	可以	看	那	这	仔细阅读	的	这

[ˌdɛpə'zɪʃənz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] - [kɔ:rt] ,

depositions	taken	in	the	magistrates	'	court	,
沉积物	已采取	在	这	地方法官	-	法庭	,

从一开始，我就可以看出，仔细研读地方法院的证词，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fendɪd] , [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['baɪəst]

where	it	will	be	remembered	I	was	not	defended	,	had	undoubtedly	biased
在哪里	它	将要	是	记得	我	曾是	不是	辩护	,	有	无疑	有偏见的

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

his	mind	against	me	.
他的	头脑	反对	我	.

人们会记得我没有受到保护，这无疑使他对我有了偏见。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʊri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['kwaɪət][set][ʌv; əv][men] ,

As	for	the	jury	,	they	were	a	respectable	-	looking	quiet	set	of	men	,
作为	为了	这	陪审团	,	他们	是	一个	可敬	-	寻找	安静的	放	的	男人	,

至于陪审团成员，他们都是一群看起来很体面、性格沉稳的男人。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪts] .

who	might	be	relied	upon	to	do	justice	according	to	their	lights	.
WHO	可能	是	依赖	之上	到	做	正义	根据	到	他们的	灯	.

可以信赖的人会按照自己的方式秉公行事。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz]

Of	those	who	were	called	from	the	panel	and	answered	to	their	names
的	那些	WHO	是	称为	从	这	控制板	和	回答	到	他们的	姓名

[tuː] ,

two	,
二	,

在被叫到名单上并回答自己名字的两人中，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ][wʌz; wəz]

by	the	way	,	were	challenged	by	the	Crown	and	rejected	because	,	I	was
经过	这	方式	,	是	挑战	经过	这	王冠	和	拒绝	因为	,	我	曾是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

顺便说一句，这些提议受到了王室的质疑并被驳回，据我所知，原因是：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'fest] ['ænti] - [væksi'neiʃənist] .

they	were	professed	anti	-	vaccinationists	.
他们	是	声称	反对	-	疫苗接种者	.

他们是公开的反疫苗人士。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] ,

On	the	appointed	day	and	hour	,	speaking	in	a	very	crowded	court	,
在	这	任命	天	和	小时	,	请讲	在	一个	非常	挤	法庭	,

在指定的日子和时间，在人山人海的法庭上，

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ['oʊpənd][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

counsel	for	the	Crown	opened	the	case	against	me	,
法律顾问	为了	这	王冠	打开	这	案件	反对	我	,

控方律师对我提起诉讼，

['demənstreɪtɪŋ] ['klɪrli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɛndz] [aɪ][hæd; həd] ['sækrifaɪst]

demonstrating	clearly	that	in	the	pursuit	of	my	own	miserable	ends	I	had	sacrificed
演示	清楚地	那	在	这	追逐	的	我的	自己的	悲惨的	结束	我	有	牺牲

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

the	life	of	a	young	,
这	生活	的	一个	年轻的	,

这清楚地表明，为了实现我可悲的目的，我牺牲了一个年轻人的生命。

[haɪ] - [pleɪst] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd]

high	-	placed	and	lovely	fellow	-	creature	,	and	brought	bereavement	and
高的	-	放置	和	迷人的	同伴	-	生物	,	和	带来	丧亲之痛	和

[ˌdesə'leɪʃn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fæməli] .

desolation	upon	her	husband	and	family	.
荒凉	之上	她	丈夫	和	家庭	.

她是一位地位显赫、人见人爱的女子，却给她的丈夫和家人带来了悲痛和绝望。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɔːl] ['evɪdəns] ,

Then	he	proceeded	to	call	evidence	,
然后	他	继续	到	称呼	证据	,

然后他开始传唤证据。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

which	was	practically	the	same	as	that	which	had	been	given	before	the
哪个	曾是	几乎	这	相同的	作为	那	哪个	有	到过	给定	前	这

['mædʒɪstrɪts] ,

magistrates	,
地方法官	,

这与之前呈交给地方官的命令实际上是一样的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [nɜːrs] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] , [ɑːn][maɪ]

although	the	husband	and	Lady	Colford's	nurse	were	examined	,	and	,	on	my
虽然	这	丈夫	和	女士	-	护士	是	检查	,	和	,	在	我的

[bɪ'hæf] ,

behalf	,
代表	,

虽然丈夫和科尔福德夫人的保姆都接受了检查，而且，代表我，

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət][fɑːr] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] .

cross	-	examined	at	far	greater	length	.
叉	-	检查	在	远的	更大的	长度	.

接受了更长时间的盘问。

['æftər][ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [sɜːr][dʒɑːn] [bel] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] ,

After	the	adjournment	for	lunch	Sir	John	Bell	was	put	into	the	witness	-	box	,
后	这	休会	为了	午餐	先生	约翰	钟	曾是	放	进入	这	证人	-	盒子	,

午休后，约翰·贝尔爵士被传唤到证人席上。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪl] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [wʌt]

where	,	with	a	little	additional	detail	,	he	repeated	almost	word	for	word	what
在哪里	,	和	一个	小的	额外的	细节	,	他	重复	几乎	单词	为了	单词	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] .

he	had	said	before	.
他	有	说	前	.

他稍加补充，几乎一字不差地重复了他之前说过的话。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['wɪtnəs] , ['kwaɪət] ,

Listening	to	him	my	heart	sank	,	for	he	made	an	excellent	witness	,	quiet	,
聆听	到	他	我的	心	沉没	,	为了	他	制成	一个	出色的	证人	,	安静的	,

听着他的话，我的心沉了下去，因为他是一位优秀的证人，安静地……

[self] - [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] ,

self	-	contained	,	and	,	to	all	appearance	,
自己	-	包含	,	和	,	到	全部	外貌	,

自给自足，而且，从表面上看，

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ]

not	a	little	affected	by	the	necessity	under	which	he	found	himself	of	exposing
不是	一个	小的	做作的	经过	这	必要性	在下面	哪个	他	成立	他自己	的	暴露

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [præk'tɪʃənər] .

the	evil	doings	of	a	brother	practitioner	.
这	邪恶的	行为	的	一个	兄弟	实践者	.

他深感自己不得不揭露一位同行的恶行。

[aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [prə'duːst] [ə; eɪ] [diːp] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	noticed	with	dismay	also	that	his	evidence	produced	a	deep	effect	upon	the
我	注意到	和	沮丧	还	那	他的	证据	生产	一个	深的	影响	之上	这

[maɪndz][ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,

minds	of	all	present	,
思想	的	全部	展示	,

令我沮丧的是，我还注意到他的证词给在场的所有人都留下了深刻的印象。

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri][nɑːt] [ɪk'septɪd] .

judge	and	jury	not	excepted	.
法官	和	陪审团	不是	例外	.

法官和陪审团也不例外。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [pər'fɔːrməns] ,

Then	came	the	cross	-	examination	,	which	certainly	was	a	brilliant	performance	,
然后	来了	这	叉	-	考试	,	哪个	当然	曾是	一个	杰出的	表现	,

接下来是交叉质询环节，那绝对是一场精彩绝伦的表演。

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn] [bel] [hæd; həd]

for	under	it	were	shown	that	from	the	beginning	Sir	John	Bell	had
为了	在下面	它	是	所示	那	从	这	开始	先生	约翰	钟	有

['sɜːrt(ə)nli] [bɔːrn] [ˌem 'iː] [ɪl] - [wɪl] ;

certainly	borne	me	ill	-	will	;
当然	出生	我	患病的	-	将要	;

因为从一开始，约翰·贝尔爵士就对我怀有恶意；

[ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃə'grɪn] [aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [maɪ'self][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

that	to	his	great	chagrin	I	had	proved	myself	his	superior	in	a	medical
那	到	他的	伟大的	懊恼	我	有	已证实	我	他的	优越的	在	一个	医疗的

['kɑːntrəvɜːrsi] ,

controversy	,
争议	,

令他非常懊恼的是，我在医学争论中证明自己比他更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːvər] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [kən'træktɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti] [duː]

and	that	the	fever	which	my	wife	contracted	was	in	all	human	probability	due
和	那	这	发烧	哪个	我的	妻子	合同	曾是	在	全部	人类	可能性	到期的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [priˈkɔːʃənz] [waɪl] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

to	his	carelessness	and	want	of	precautions	while	in	attendance	upon	her	.
到	他的	疏忽	和	想	的	防范措施	尽管	在	出席	之上	她	.

我妻子所患的发烧极有可能是由于他在照顾她时粗心大意、缺乏预防措施造成的。

[wen] [ðɪs] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [kɔːrt] [roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]

When	this	cross	-	examination	was	concluded	the	court	rose	for	the	day	,	and
什么时候	这	叉	-	考试	曾是	结束	这	法庭	玫瑰	为了	这	天	,	和

, ['biːɪŋ] [ɑːn][beɪl] ,

,	being	on	bail	,
,	存在	在	保释	,

交叉询问结束后，法庭休庭，而被告人因保释在外，

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	escaped	from	the	dock	until	the	following	morning	.
我	逃脱	从	这	码头	直到	这	下列的	早晨	.

我从码头逃了出来，一直到第二天早上。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ,

I	returned	to	my	house	and	went	up	to	the	nursery	to	see	the	baby	,
我	返回	到	我的	房子	和	去	向上	到	这	苗圃	到	看	这	婴儿	,

我回到家，上楼去婴儿房看孩子。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['helθi] ['ɪnfənt] .

who	was	a	very	fine	and	healthy	infant	.
WHO	曾是	一个	非常	美好的	和	健康	婴儿	.

他是个非常健康漂亮的婴儿。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

At	first	I	could	scarcely	bear	to	look	at	this	child	,
在	第一的	我	可以	几乎	熊	到	看	在	这	孩子	,

起初我几乎不忍心看这个孩子，

[rɪ'membərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪr]

remembering	always	that	indirectly	it	had	been	the	cause	of	its	dear
记住	总是	那	间接	它	有	到过	这	原因	的	它是	亲爱的

['mʌðɚz] [deθ] .

mother's	death	.
母亲的	死亡	.

它始终铭记，自己间接导致了它亲爱的母亲的死亡。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] ,

But	now	,	when	I	was	so	lonely	,
但	现在	,	什么时候	我	曾是	所以	孤独	,

但是现在，当我感到如此孤独的时候，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [maɪ] [frendz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn]

for	even	those	who	called	themselves	my	friends	had	fallen	away	from	me	in
为了	甚至	那些	WHO	称为	他们自己	我的	朋友们	有	倒下	离开	从	我	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] ,

the	time	of	trial	,
这	时间	的	审判	,

甚至那些自称是我朋友的人，在考验的时候也离我而去。

[aɪ] [felt] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

I	felt	drawn	towards	the	helpless	little	thing	.
我	毛毡	绘制	向	这	无助	小的	事物	.

我被这个无助的小东西深深吸引住了。

[aɪ] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['kreɪd(ə)l] ,

I	kissed	it	and	put	it	back	into	its	cradle	,
我	亲吻	它	和	放	它	后退	进入	它是	摇篮	,

我亲吻了它，然后把它放回摇篮里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

and	was	about	to	leave	the	room	when	the	nurse	,
和	曾是	关于	到	离开	这	房间	什么时候	这	护士	,

正要离开房间时，护士

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərli] [er] ,

a	respectable	widow	woman	with	a	motherly	air	,
一个	可敬	寡妇	女士	和	一个	母性	空气	,

一位举止端庄、充满母性光辉的寡妇

[æskt] [ˌem 'iː] [streɪt] [aʊt] [wʌt] [wɜːr; wər][maɪ] [wɪʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [neɪm]

asked	me	straight	out	what	were	my	wishes	about	the	child	and	by	what	name
问	我	直的	出去	什么	是	我的	愿望	关于	这	孩子	和	经过	什么	姓名

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ,

it	was	to	be	baptised	,
它	曾是	到	是	受洗	,

他直接问我对孩子的期望是什么，以及想给孩子取什么名字。

['siːɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðem; ðəm] .

seeing	that	when	I	was	in	jail	she	might	not	be	able	to	ascertain	them	.
看到	那	什么时候	我	曾是	在	监狱	她	可能	不是	是	有能力的	到	探明	他们	.

考虑到我入狱期间她可能无法查明这些情况。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] ['kwestʃən] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪns] , [bʌt; bət] ,

The	good	woman's	question	made	me	wince	,	but	,
这	好的	女性的	问题	制成	我	畏缩	,	但	,

那位好心女士的问题让我感到不舒服，但是……

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪˌventʃuː'ælɪtiːz] [ðiːz] ['mætərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,

recognising	that	in	view	of	eventualities	these	matters	must	be	arranged	,
识别	那	在	看法	的	意外情况	这些	事情	必须	是	安排	,

考虑到可能发生的各种情况，必须对这些事项进行安排，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

I	took	a	sheet	of	paper	and	wrote	down	my	instructions	,
我	采取	一个	床单	的	纸	和	写道	向下	我的	指示	,

我拿出一张纸，把我的指示写下来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['briːfli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [neɪmd] ['emə] [dʒeɪn]['æftər] [ɪts] ['mʌðər]

which	were	briefly	that	the	child	should	be	named	Emma	Jane	after	its	mother
哪个	是	简要地	那	这	孩子	应该	是	命名	艾玛	简	后	它是	母亲

[ænd; ənd] [maɪn] ,

and	mine	,
和	矿	,

简而言之，就是孩子应该以我和她母亲的名字艾玛·简命名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	that	the	nurse	,	Mrs	.	Baker	,	should	take	it	to	her	cottage	,
和	那	这	护士	,	太太	.	贝克	,	应该	拿	它	到	她	小屋	,

并嘱咐护士贝克太太把它带回她的小屋。

[ænd; ənd][biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] ['wiːkli] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ɪts] ['meɪntənəns] .

and	be	paid	a	weekly	sum	for	its	maintenance	.
和	是	有薪酬的	一个	每周	和	为了	它是	维护	.

并每周获得一笔维护费用。

['hævɪŋ] ['setld] [ðiːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['diːteɪlz] [aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,

Having	settled	these	disagreeable	details	I	went	downstairs	,
拥有	定居	这些	令人不快的	细节	我	去	楼下	,

处理完这些令人不快的细节后，我下了楼。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

but	not	to	the	dinner	that	was	waiting	for	me	,
但	不是	到	这	晚餐	那	曾是	等待	为了	我	,

但不是去享用为我准备的晚餐，

[æz; əz]['æftər][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ['kwestʃənz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'mestiks] .

as	after	the	nurse's	questions	I	did	not	feel	equal	to	facing	the	other	domestics	.
作为	后	这	护士的	问题	我	做过	不是	感觉	平等的	到	面向	这	其他	家政	.

护士问完问题后，我觉得自己没有勇气面对其他家政人员。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['iːtɪŋ] - [pleɪs] [wer]

Leaving	the	house	I	walked	about	the	streets	seeking	some	small	eating	-	place	where
离开	这	房子	我	步行	关于	这	街道	寻求	一些	小的	吃	-	地方	在哪里

[aɪ][kʊd; kəd][daɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

I	could	dine	without	being	recognised	.
我	可以	用餐	没有	存在	已确认	.

离开家后，我在街上四处寻找一家小餐馆，希望能在那里吃饭而不被人认出来。

[æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] ['wɪrəli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm]

As	I	wandered	along	wearily	I	heard	a	harsh	voice	behind	me	calling	me	by	name
作为	我	漫步	沿着	疲劳	我	听到	一个	残酷的	嗓音	在后面	我	呼叫	我	经过	姓名

，

，

，

我疲惫地漫步着，突然听到身后传来一个刺耳的声音，叫着我的名字。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['stiːvən] [strɔːŋ] .

and	,	turning	,	found	that	the	speaker	was	Mr	.	Stephen	Strong	.
和	,	转弯	,	成立	那	这	扬声器	曾是	先生	.	史蒂芬	强的	.

转过身，发现说话的人是斯蒂芬·斯特朗先生。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [red] [taɪ] .

Even	in	the	twilight	there	was	no	possibility	of	mistaking	his	flaming	red	tie	.
甚至	在	这	暮	那里	曾是	不	可能性	的	误会	他的	炽盛	红色的	领带	.

即使在暮色中，也不可能认错他那条鲜红的领带。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrid] [ænd; ənd]['taɪərd] , ['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

“	You	are	worried	and	tired	,	doctor	,	”	said	the	harsh	voice	.
“	你	是	担心	和	疲劳的	,	医生	,	”	说	这	残酷的	嗓音	.

“医生，您看起来很焦虑也很疲惫。”一个严厉的声音说道。

“ [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ['æftər] [ðæt] [lɔːŋ]

“	Why	ain't	you	with	your	friends	,	instead	of	tramping	the	streets	after	that	long
“	为什么	不是	你	和	你的	朋友们	,	反而	的	徒步旅行	这	街道	后	那	长的

[deɪ] [ɪn] [kɔːrt] ? ”

day	in	court	?	”
天	在	法庭	?	”

“你为什么不和朋友们在一起，反而在法庭上待了一整天后在街上闲逛呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [left] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	Because	I	have	no	friends	left	,	”	I	answered	,
“	因为	我	有	不	朋友们	左边	,	”	我	回答	,

“因为我已经没有朋友了，”我回答道。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [wen] [ə; eɪ][mæn][noʊ][lɔːŋgər] ['kɛrz]

for	I	had	arrived	at	that	stage	of	humiliation	when	a	man	no	longer	cares
为了	我	有	到达的	在	那	阶段	的	屈辱	什么时候	一个	男人	不	更长	关心

[tuː; tə] [kloʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

to	cloak	the	truth	.
到	披风	这	真相	.

因为我已经到了那种屈辱的地步，一个人再也不在乎掩盖真相了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪti] [pæst] ['oʊvər]['mɪstər] . [strɔːŋz] [fæt] [feɪs] ,

A	look	of	pity	passed	over	Mr	.	Strong's	fat	face	,
一个	看	的	遗憾	通过了	超过	先生	.	斯特朗	胖的	脸	,

斯特朗先生肥胖的脸上掠过一丝怜悯的神色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] [maʊθ] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	the	lines	about	the	pugnacious	mouth	softened	a	little	.
和	这	线条	关于	这	好斗的	嘴	软化	一个	小的	.

那张好斗的嘴的线条也柔和了一些。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Is	that	so	?	”	he	said	.
“	是	那	所以	?	”	他	说	.

“真是这样吗？”他问道。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] ,

“	Well	,	young	man	,
“	出色地	,	年轻的	男人	,

“嗯，年轻人，

[jʊə(r)] ['lɜːrnɪŋ] [naʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pʊt] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [foʊk]

you're	learning	now	what	happens	to	those	who	put	their	faith	in	fashionable	folk
你是	学习	现在	什么	发生	到	那些	WHO	放	他们的	信仰	在	时髦	民间

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .

and	not	in	the	Lord	.
和	不是	在	这	主	.

你现在终于明白，那些把希望寄托在时髦人士身上而不是上帝身上的人会落得什么下场了。

[ræts] [kɑːnt] ['skʌt(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ['fæstər][ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [foʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Rats	can't	scuttle	from	a	sinking	ship	faster	than	fashionable	folk	from	a
老鼠	不能	偷偷溜走	从	一个	下沉	船	快点	比	时髦	民间	从	一个

[frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

friend	in	trouble	.
朋友	在	麻烦	.

老鼠从沉船上逃走的速度，比不上时髦人士从朋友遇到麻烦时逃离的速度。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] .

You	come	along	and	have	a	bit	of	supper	with	me	and	my	missis	.
你	来	沿着	和	有	一个	少量	的	晚餐	和	我	和	我的	太太	.

你过来和我和我太太一起吃顿晚饭吧。

[wɪə(r)] ['hʌmb(ə)l] [treɪdz] - [foʊk] , [bʌt; bət] , [pər'hæps][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] .

We're	humble	trades	-	folk	,	but	,	perhaps	as	things	are	,	you	won't	mind	that	.
是	谦逊的	交易	-	民间	,	但	,	也许	作为	事物	是	,	你	惯于	头脑	那	.

我们只是普通的工匠，但或许就目前的情况来看，您不会介意的。

" [aɪ] [ək'septɪd] ['mɪstər] . [strɔːŋz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tʌtʃt]

"	I	accepted	Mr	.	Strong's	invitation	with	gratitude	,	indeed	his	kindness	touched
"	我	公认	先生	.	斯特朗	邀请	和	感激	,	的确	他的	仁慈	感动

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我欣然接受了斯特朗先生的邀请，他的善意真的让我感动。”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɑːp] ,

Leading	me	to	his	principal	shop	,
领导	我	到	他的	主要的	店铺	,

他带我去了他的主要店铺，

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['hevɪli]

we	passed	through	it	and	down	a	passage	to	a	sitting	-	room	heavily
我们	通过了	通过	它	和	向下	一个	通道	到	一个	坐着	-	房间	重度

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] ['hɔːrsher] - ['siːtɪd] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊfə] .

furnished	with	solid	horsehair	-	seated	chairs	and	a	sofa	.
提供	和	坚硬的	马鬃	-	坐着	椅子	和	一个	沙发	.

我们穿过它，沿着一条走廊来到一间客厅，客厅里摆放着厚重的马鬃椅和沙发。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊfə] ,

In	the	exact	centre	of	this	sofa	,
在	这	精确的	中心	的	这	沙发	,

在这张沙发的正中央，

['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]

reading	by	the	light	of	a	lamp	with	a	pink	shade	which	was	placed	on	a
阅读	经过	这	光	的	一个	灯	和	一个	粉色的	阴影	哪个	曾是	放置	在	一个

['teɪbl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

table	behind	her	,
桌子	在后面	她	,

她倚靠在身后桌子上一盏粉色灯罩的台灯下读书。

[sæt][ə; eɪ] [prɪm] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd]['eɪprən][ænd; ənd]

sat	a	prim	grey	-	haired	woman	dressed	in	a	black	silk	dress	and	apron	and
卫星	一个	原始	灰色的	-	头发	女士	穿着	在	一个	黑色的	丝绸	裙子	和	围裙	和

[ə; eɪ] [leɪs] [kæp][wɪð; wɪθ] ['læpɪt] .

a	lace	cap	with	lappets	.
一个	蕾丝	帽	和	垂饰	.

一位端庄的灰发女子坐在那里，身穿黑色丝绸连衣裙和围裙，头戴带垂饰的蕾丝帽。

[aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['læpɪt] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [left] .

I	noticed	at	once	that	the	right	lappet	was	larger	than	the	left	.
我	注意到	在	一次	那	这	正确的	垂片	曾是	更大的	比	这	左边	.

我立刻注意到右侧衣襟比左侧衣襟大。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]

Evidently	it	had	been	made	so	with	the	design	of	hiding	a	patch	of
显然	它	有	到过	制成	所以	和	这	设计	的	隐藏	一个	修补	的

[ə'fektɪd] [skɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪr] ,

affected	skin	below	the	ear	,
做作的	皮肤	以下	这	耳朵	,

显然，这样的设计是为了遮盖耳朵下方受损的皮肤。

[wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mælədi] [kɔːld]

which	looked	to	me	as	though	it	had	been	caused	by	the	malady	called
哪个	看起来	到	我	作为	尽管	它	有	到过	导致	经过	这	弊病	称为

['luːpəs] .

lupus	.
狼疮	.

在我看来，这像是红斑狼疮引起的疾病。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən]['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][trækt]

I	noticed	further	that	the	little	woman	was	reading	an	anti	-	vaccination	tract
我	注意到	更远	那	这	小的	女士	曾是	阅读	一个	反对	-	疫苗接种	通道

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ɑːrm][ə'pɑːn][ɪts] ['kʌvər] .

with	a	fearful	picture	of	a	diseased	arm	upon	its	cover	.
和	一个	可怕	图片	的	一个	患病的	手臂	之上	它是	覆盖	.

我还注意到，这位小妇人正在阅读一本反疫苗宣传册，封面上有一张令人恐惧的患病手臂的图片。

“ ['mɑːrθə] , ” [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [huːm] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	Martha	,	”	said	Mr	.	Strong	,	“	Dr	.	Therne	,	whom	they're	trying	at	the
“	玛莎	,	”	说	先生	.	强的	,	“	博士	.	-	,	谁	它们是	尝试	在	这

[kɔːrt] ['jɑːndər] ,

court	yonder	,
法庭	远处	,

“玛莎，”斯特朗先生说，“就是那边法庭正在审判的瑟恩医生，

[hæz; həz] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

has	come	in	for	supper	.
有	来	在	为了	晚餐	.

进来吃晚饭了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ðæts] [maɪ] [waɪf] .

Dr	.	Therne	,	that's	my	wife	.
博士	.	-	,	那就是	我的	妻子	.

瑟恩医生，那是我妻子。

” ['mɪsɪz] . [strɔːŋ] [roʊz][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd] .

”	Mrs	.	Strong	rose	and	offered	her	hand	.
”	太太	.	强的	玫瑰	和	提供	她	手	.

斯特朗夫人站起身，伸出手。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [rɪ'faɪnd] [fitʃər] , [ə; eɪ] [wiːk] [maʊθ] , [ænd; ənd]

She	was	a	thin	person	,	with	rather	refined	features	,	a	weak	mouth	,	and
她	曾是	一个	薄的	人	,	和	相当	精制	特征	,	一个	虚弱的	嘴	,	和

['kaɪndli] [bluː] [aɪz] .

kindly	blue	eyes	.
亲切地	蓝色的	眼睛	.

她身材纤瘦，五官端正，嘴唇略显单薄，有一双温柔的蓝眼睛。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] .

“	I'm	sure	you	are	welcome	,	”	she	said	in	a	small	monotonous	voice	.
“	我是	当然	你	是	欢迎	,	”	她	说	在	一个	小的	单调	嗓音	.

“我相信你一定会受到欢迎，”她用单调的小声音说道。

“ ['eni] [ʌv; əv] ['stiːvənz] [frendz] [ɑːr; ər] ['welkəm] ,

“	Any	of	Stephen's	friends	are	welcome	,
“	任何	的	斯蒂芬的	朋友们	是	欢迎	,

“斯蒂芬的任何朋友都欢迎来参加，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	more	especially	those	of	them	who	are	suffering	persecution	for	the
和	更多的	尤其	那些	的	他们	WHO	是	痛苦	迫害	为了	这

[raɪt] . ”

Right	.	”
正确的	.	”

尤其是那些因坚持右翼立场而遭受迫害的人。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][maɪ] [keɪs] , ['mædəm] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	That	is	not	exactly	my	case	,	madam	,	”	I	answered	,
“	那	是	不是	确切地	我的	案件	,	女士	,	”	我	回答	,

“我的情况并非如此，夫人，”我回答道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv] ['hæŋɪŋ] ,

“	for	if	I	had	done	what	they	accuse	me	of	I	should	deserve	hanging	,
“	为了	如果	我	有	完毕	什么	他们	控	我	的	我	应该	应得	绞刑	,

“如果我真的做了他们指控我的事情，我就该被绞死。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	did	not	do	it	.	”
但	我	做过	不是	做	它	.	”

但我并没有做这件事。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [truː] [aɪz] .

“	I	believe	you	,	doctor	,	”	she	said	,	“	for	you	have	true	eyes	.
“	我	相信	你	,	医生	,	”	她	说	,	“	为了	你	有	真的	眼睛	.

“我相信你，医生，”她说，“因为你有一双慧眼。”

['ɔːlsoʊ] ['stiːvən] [sez] [soʊ] .

Also	Stephen	says	so	.
还	史蒂芬	说道	所以	.

斯蒂芬也这么说。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] ,

But	in	any	case	the	death	of	the	dear	young	woman	was	God's	will	,
但	在	任何	案件	这	死亡	的	这	亲爱的	年轻的	女士	曾是	神的	将要	,

但无论如何，这位可怜的年轻女子的离世是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

and	if	it	was	God's	will	,	how	can	you	be	responsible	?
和	如果	它	曾是	神的	将要	,	如何	能	你	是	负责任的	?

如果这是上帝的旨意，你怎么能为此负责呢?

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ænsər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dɑːktrɪn] [ə; eɪ]

"	While	I	was	wondering	what	answer	I	should	make	to	this	strange	doctrine	a
"	尽管	我	曾是	好奇	什么	回答	我	应该	制作	到	这	奇怪的	教义	一个

['sɜːrvənt] [gɜːrl] [ə'naʊnst] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

servant	girl	announced	that	supper	was	ready	,
仆人	女孩	宣布	那	晚餐	曾是	准备好	,

“正当我琢磨着该如何回应这种奇怪的教义时，一个女仆宣布晚餐准备好了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] , [pleɪn] [ɪn'diːd] ,

and	we	went	into	the	next	room	to	partake	of	a	meal	,	plain	indeed	,
和	我们	去	进入	这	下一个	房间	到	参加	的	一个	一顿饭	,	清楚的	的确	,

于是我们去了隔壁房间吃饭，饭菜很简单。

[bʌt; bət][ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] ['kwɑːləti] .

but	of	most	excellent	quality	.
但	的	最多	出色的	质量	.

但质量极其优良。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər]

Moreover	,	I	was	glad	to	find	,	unlike	his	wife	,	who	touched	nothing	but	water
而且	,	我	曾是	高兴的	到	寻找	,	与此不同	他的	妻子	,	WHO	感动	没有什么	但	水

,

,

,

此外，我很高兴地发现，与他妻子不同，他除了水以外什么都不碰。

[ðæt] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ˌtiː'toʊtəlɪzəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

that	Mr	.	Strong	did	not	include	teetotalism	among	his	eccentricities	.
那	先生	.	强的	做过	不是	包括	禁酒主义	之中	他的	怪癖	.

斯特朗先生并没有把滴酒不沾列入他的怪癖之中。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['riːəli] [faɪn] [pɔːrt][fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'speʃl]

On	the	contrary	,	he	produced	a	bottle	of	really	fine	port	for	my	especial
在	这	相反	,	他	生产	一个	瓶子	的	真的	美好的	港口	为了	我的	特别的

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

相反，他特意为我准备了一瓶上好的波特酒。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋz] , [huː] [hæd; həd]

In	the	course	of	our	conversation	I	discovered	that	the	Strongs	,	who	had
在	这	课程	的	我们的	对话	我	发现	那	这	强	,	WHO	有

[hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

had	no	children	,
有	不	孩子们	,

在交谈过程中，我发现斯特朗夫妇没有孩子，

[dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['veriəs] “ [fædz] .

devoted	themselves	to	the	propagation	of	various	“	fads	.
奉献	他们自己	到	这	传播	的	各种各样的	"	时尚潮流	.

他们致力于传播各种“潮流”。

" ['mɪstər] . [strɔːŋ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]['ænti] - ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [ʌn'kɑːmən] [ɪn]

"	Mr	.	Strong	indeed	was	anti	-	everything	,	but	,	which	is	rather	uncommon	in
"	先生	.	强的	的确	曾是	反对	-	一切	,	但	,	哪个	是	相当	罕见	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

such	a	man	,
这样的	一个	男人	,

“斯特朗先生的确反对一切，但是，这对于他这样的人来说相当不寻常，

[hæd; həd][noʊ] [ɪk'streɪnɪəs] [di'lu:ʒənz] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

had	no	extraneous	delusions	;	that	is	to	say	,	he	was	not	a	Christian
有	不	无关的	妄想	;	那	是	到	说	,	他	曾是	不是	一个	基督教

['saɪəntɪst] ,

Scientist	,
科学家	,

他没有任何其他妄想；也就是说，他不是基督教科学派信徒。

[ɔ:r][ə; eɪ] - , [ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] [pɪ'ræmɪdɪst] .

or	a	Blavatskyist	,	or	a	Great	Pyramidist	.
或者	一个	-	,	或者	一个	伟大的	金字塔建造者	.

或者布拉瓦茨基主义者，或者大金字塔主义者。

['mɪsɪz] . [strɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['nevər] [gɑ:t] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə]

Mrs	.	Strong	,	however	,	had	never	got	farther	than	anti	-	vaccination	,	to
太太	.	强的	,	然而	,	有	绝不	得到	更远	比	反对	-	疫苗接种	,	到

[hɜ:r; hər][ə; eɪ]['hoʊli] [kɔ:z] ,

her	a	holy	cause	,
她	一个	圣	原因	,

然而，斯特朗夫人始终只关注反疫苗运动，在她看来，这是一项神圣的事业。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði][skɪn] [dɪ'zi:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [ə'flɪktɪd]

for	she	set	down	the	skin	disease	with	which	she	was	constitutionally	afflicted
为了	她	放	向下	这	皮肤	疾病	和	哪个	她	曾是	合宪地	受苦的

[tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt] ,

to	the	credit	,
到	这	信用	,

因为她将自己与生俱来的皮肤病记录在案，并以此为荣。

[ɔ:r] [dɪs'kredɪt] , [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] .

or	discredit	,	of	vaccination	practised	upon	her	in	her	youth	.
或者	诋毁	,	的	疫苗接种	已实践	之上	她	在	她	青年	.

或者，因她年轻时接种疫苗而蒙受耻辱。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]['sʌbdʒekt][hɜ:r; hər][maɪnd] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪt'self]

Outside	of	this	great	and	absorbing	subject	her	mind	occupied	itself
外部	的	这	伟大的	和	吸收	主题	她	头脑	占领	本身

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wel] - [noʊn] [bʌt; bət][moʊst] ['hɑ:rmləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪziz] ,

almost	entirely	with	that	well	-	known	but	most	harmless	of	the	crazes	,
几乎	完全	和	那	出色地	-	已知	但	最多	无害	的	这	热潮	,

除了这个伟大而引人入胜的主题之外，她的心思几乎完全放在了那种众所周知但最无害的狂热事物上。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [wi:; wi]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [lɔ:st] [traɪbz] [ʌv; əv]

the	theory	that	we	Anglo	-	Saxons	are	the	progeny	of	the	ten	lost	Tribes	of
这	理论	那	我们	盎格鲁	-	撒克逊人	是	这	后代	的	这	十	丢失的	部落	的

['ɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

认为我们盎格鲁-撒克逊人是以色列失落的十个支派的后裔的理论。

['stɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv]['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Steering	clear	of	anti	-	vaccination	,
转向	清除	的	反对	-	疫苗接种	,

避开反疫苗言论，

[aɪ] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vju:z] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

I	showed	an	intelligent	sympathy	with	her	views	and	deductions	concerning
我	显示	一个	聪明的	同情	和	她	浏览	和	扣除	有关

[ðə; ði] [ten] [traɪbz] ,

the	ten	Tribes	,
这	十	部落	,

我对她关于十个支派的观点和推论表示了理智的认同。

[wɪtʃ] [soʊ] [pliːzd] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] , [fə'getiŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][maɪ]

which	so	pleased	the	gentle	little	woman	that	,	forgetting	the	uncertainty	of	my
哪个	所以	高兴	这	温和的	小的	女士	那	,	遗忘	这	不确定	的	我的

['fjuːtʃər] ['muːvmənts] ,

future	movements	,
未来	移动	,

这让这位温柔的小妇人非常高兴，以至于她忘记了我未来行动的不确定性，

[ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [laɪkt] ,

she	begged	me	to	come	and	see	her	as	often	as	I	liked	,
她	乞求	我	到	来	和	看	她	作为	经常	作为	我	喜欢	,

她恳求我随时去看她，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	in	the	meanwhile	presented	me	with	a	pile	of	literature
和	在	这	同时	呈现	我	和	一个	桩	的	文学

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪbz] .

connected	with	the	supposed	wanderings	of	the	Tribes	.
连接	和	这	据称	漫游	的	这	部落	.

与此同时，他还向我展示了一堆与部落迁徙有关的文献资料。

[ðʌs] [bɪ'gæn][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktrɪs] , ['mɑːrθə] [strɔːŋ] .

Thus	began	my	acquaintance	with	my	friend	and	benefactress	,	Martha	Strong	.
因此	开始	我的	熟人	和	我的	朋友	和	慈善家	,	玛莎	强的	.

就这样，我开始与我的朋友兼恩人玛莎·斯特朗相识。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

At	ten	o'clock	on	the	following	morning	I	returned	to	the	dock	,
在	十	点钟	在	这	下列的	早晨	我	返回	到	这	码头	,

第二天上午十点，我回到了码头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] [ɪn] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz] ['testɪmoʊnɪ] .

and	the	nurse	repeated	her	evidence	in	corroboration	of	Sir	John's	testimony	.
和	这	护士	重复	她	证据	在	证实	的	先生	约翰的	见证	.

护士再次作证，证实了约翰爵士的证词。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['trʌstwɜːrðɪ]

A	searching	cross	-	examination	showed	her	not	to	be	a	very	trustworthy
一个	搜索	叉	-	考试	显示	她	不是	到	是	一个	非常	值得信赖的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

一番深入的盘问表明，她并不是一个值得信任的人。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

but	on	this	particular	point	it	was	impossible	to	shake	her	story	,
但	在	这	特别的	观点	它	曾是	不可能的	到	摇	她	故事	,

但在这一点上，她的说法却始终无法被推翻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stændɪŋ] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tækt] .

because	there	was	no	standing	ground	from	which	it	could	be	attacked	.
因为	那里	曾是	不	常设	地面	从	哪个	它	可以	是	遭到攻击	.

因为没有可以抵御攻击的立足之地。

[ðen] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm]['ekspɜːrt] ['evɪdəns] [wer'baɪ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Then	followed	some	expert	evidence	whereby	,	amongst	other	things	,
然后	随后	一些	专家	证据	由此	,	在	其他	事物	,

随后是一些专家证词，其中除其他事项外，

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʊri][ðə; ðɪ] ['fɪrfəlɪ] [kən'teɪdʒəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][pjʊ'ɜːrpərəl] ['fiːvər] ,

the	Crown	proved	to	the	jury	the	fearfully	contagious	nature	of	puerperal	fever	,
这	王冠	已证实	到	这	陪审团	这	恐惧地	传染性	自然	的	产褥期	发烧	,

检方向陪审团证明了产褥热具有极强的传染性。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .

which	closed	the	case	for	the	prosecution	.
哪个	关闭	这	案件	为了	这	起诉	.

这使得检方的案件就此结案。

['æftər] [ðɪs] [maɪ]['kaʊns(ə)l] , [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

After	this	my	counsel	,	reserving	his	address	,
后	这	我的	法律顾问	,	预订	他的	地址	,

此后，我的律师保留了他的发言权，

[kɔːld] [ðə; ði]['oʊnli] ['testɪmoʊni] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'duːs] ,

called	the	only	testimony	I	was	in	a	position	to	produce	,
称为	这	仅有的	见证	我	曾是	在	一个	位置	到	生产	,

我当时唯一能提供的证词就是

[ðæt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['witnisiz] [tuː; tə] ['kærəktər] [ænd; ənd][tuː; tə]['medɪk(ə)l] [kə'pæsəti] .

that	of	several	witnesses	to	character	and	to	medical	capacity	.
那	的	一些	证人	到	特点	和	到	医疗的	容量	.

多名证人对其品格和医疗能力的证明。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] , [stʊd] [daʊn] ,

When	the	last	of	these	gentlemen	,	none	of	whom	were	cross	-	examined	,	stood	down	,
什么时候	这	最后的	的	这些	先生们	,	没有任何	的	谁	是	叉	-	检查	,	站立	向下	,

最后一位先生（他们都没有接受交叉询问）退场时，

[maɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

my	counsel	addressed	the	Court	,
我的	法律顾问	已解决	这	法庭	,

我的律师向法庭陈述了情况。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [maʊθ] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] — [fɔːr; fər] [ðɪs] ['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['evɪdəns] [ækt] — [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [gɪv] [ɑːn] [oʊθ] [maɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

pointing	out	that	my	mouth	being	closed	by	the	law	of	the	land	—	for	this	trial	took	place	before	the	passing	of	the	Criminal	Evidence	Act	—	I	was	unable	to	go	into	the	box	and	give	on	oath	my	version	of	what	had	really	happened	in	this	matter	.
指向	出去	那	我的	嘴	存在	关闭	经过	这	法律	的	这	土地	—	为了	这	审判	采取	地方	前	这	通过	的	这	刑事	证据	行为	—	我	曾是	无法	到	去	进入	这	盒子	和	给	在	誓言	我的	版本	的	什么	有	真的	发生	在	这	事情	.

指出由于当时的法律禁止我开口——因为这次审判是在《刑事证据法》通过之前进行的——我无法进入证人席，宣誓陈述我所了解的事件真相。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [prə'duːs] ['eni] ['witnisiz] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Nor	could	I	produce	any	witnesses	to	disprove	the	story	which	had	been	told	against	me	,
也不	可以	我	生产	任何	证人	到	反驳	这	故事	哪个	有	到过	讲述	反对	我	,

我也找不到任何证人来反驳那些对我不利的说法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌn'hæpɪli] , [noʊ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənts] .

because	,	unhappily	,	no	third	person	was	present	at	the	crucial	moments	.
因为	,	不幸地	,	不	第三	人	曾是	展示	在	这	至关重要的	时刻	.

因为不幸的是，在关键时刻没有第三人在场。

[naʊ] , [ðɪs] ['stɔːri] ['restɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ,

Now	**,**	**this**	**story**	**rested**	**entirely**	**on**	**the**	**evidence**	**of**	**Sir**	**John**	**Bell**	**and**	**the**	**nurse**	**,**
现在	,	这	故事	休息	完全	在	这	证据	的	先生	约翰	钟	和	这	护士	,

现在，这个故事完全依赖于约翰·贝尔爵士和那位护士的证词。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mæd][æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] ,

and	**if**	**it**	**was**	**true**	**I**	**must**	**be**	**mad**	**as**	**well**	**as**	**bad**	**,**
和	如果	它	曾是	真的	我	必须	是	疯狂的	作为	出色地	作为	坏的	,

如果这是真的，那我既疯了又坏了。

[sɪns] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [wʊd] [wel] [noʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi]

since	**a**	**doctor**	**of**	**my**	**ability**	**would**	**well**	**know**	**that**	**under**	**the**	**circumstances**	**he**
自从	一个	医生	的	我的	能力	会	出色地	知道	那	在下面	这	情况	他

[wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] ['kæri] [kən'teɪdʒən] ,

would	**very**	**probably**	**carry**	**contagion**	**,**
会	非常	大概	携带	传染	,

像我这样医术精湛的医生应该很清楚，在这种情况下，他很可能携带传染病。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] [maɪt] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

with	**the**	**result**	**that**	**a**	**promising**	**professional**	**career**	**might**	**be**	**ruined**	**.**
和	这	结果	那	一个	有前途	专业的	职业	可能	是	毁坏	.

其结果是，一个前途光明的职业生涯可能会就此毁于一旦。

[mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Moreover	**,**	**had**	**he**	**determined**	**to**	**risk**	**it**	**,**
而且	,	有	他	决定	到	风险	它	,

此外，如果他决定冒险一试，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['ekstrə] [pri'kɔːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	**would**	**have**	**taken**	**extra**	**precautions**	**in**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**to**	**which**	**he**	**was**
他	会	有	已采取	额外的	防范措施	在	这	生病的	-	房间	到	哪个	他	曾是

[kɔːld] ,

called	**,**
称为	,

他被叫到病房后，一定会采取额外的预防措施。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] .

and	**this**	**it**	**was**	**proved**	**I**	**had**	**not**	**done**	**.**
和	这	它	曾是	已证实	我	有	不是	完毕	.

事实证明我没有做过这件事。

[naʊ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['evɪdəns] ,

Now	**the**	**statement**	**made**	**by**	**me**	**before**	**the**	**magistrates**	**had**	**been**	**put**	**in**	**evidence**	**,**
现在	这	陈述	制成	经过	我	前	这	地方法官	有	到过	放	在	证据	,

现在，我在地方法官面前所作的陈述已被作为证据提交。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

and	**in**	**it**	**I**	**said**	**that**	**the**	**tale**	**was**	**an**	**absolute**	**invention**	**on**	**the**	**part**	**of**
和	在	它	我	说	那	这	故事	曾是	一个	绝对	发明	在	这	部分	的

[sɜːr][dʒɑːn] [bel] ,

Sir	**John**	**Bell**	**,**
先生	约翰	钟	,

我在文中指出，这个故事完全是约翰·贝尔爵士捏造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['koʊlfɚd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ˌwʌtsoʊ'evər]

and	**that**	**when**	**I**	**went**	**to**	**see**	**Lady**	**Colford**	**I**	**had**	**no**	**knowledge**	**whatsoever**
和	那	什么时候	我	去	到	看	女士	科尔福德	我	有	不	知识	任何

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] ['eɪlmənt] .

that	**my**	**wife**	**was**	**suffering**	**from**	**an**	**infectious**	**ailment**	**.**
那	我的	妻子	曾是	痛苦	从	一个	传染性	病痛	.

当时我去见科尔福德夫人时，完全不知道我的妻子患有传染病。

[ðɪs] , [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] ,

This	,	he	submitted	,	was	the	true	version	of	the	story	,
这	,	他	提交	,	曾是	这	真的	版本	的	这	故事	,

他声称，这才是故事的真实版本。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkɑːnfɪdəntli] [æskt] [ðə; ði][ˈdʒʊri][nɑːt][tuː; tə][blæst][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪb(ə)l]

and	he	confidently	asked	the	jury	not	to	blast	the	career	of	an	able
和	他	自信地	问	这	陪审团	不是	到	爆炸	这	职业	的	一个	有能力的

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][mæn] ,

and	rising	man	,
和	上升	男人	,

他自信地请求陪审团不要断送一位才华横溢、前途无量的年轻人的职业生涯。

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər][ˈvɜːrdɪkt][tuː; tə] [ˌriːɪnˈsteɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	by	their	verdict	to	reinstate	him	in	the	position	which	he	had
但	经过	他们的	判决	到	恢复	他	在	这	位置	哪个	他	有

[ˌtempəˈrerəli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈdʒʌstli] [lɔːst] .

temporarily	and	unjustly	lost	.
暂时地	和	不公正的	丢失的	.

但他们的裁决是恢复他暂时且不公正地失去的职位。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] ,

In	reply	,
在	回复	,

回复如下：

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [nɔːr]

the	leading	counsel	for	the	Crown	said	that	it	was	neither	his	wish	nor
这	领导	法律顾问	为了	这	王冠	说	那	它	曾是	两者都不	他的	希望	也不

[hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [lɔː] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,

his	duty	to	strain	the	law	against	me	,
他的	责任	到	拉紧	这	法律	反对	我	,

皇家检控官表示，他既没有意愿也没有义务曲解法律来对我不利。

[ɔːr][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækts][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ber] [ˈʌndər] [ðə; ði]

or	to	put	a	worse	interpretation	upon	the	facts	than	they	would	bear	under	the
或者	到	放	一个	更糟	解释	之上	这	事实	比	他们	会	熊	在下面	这

[strɪktɪst] [ˈskruːtəni] .

strictest	scrutiny	.
最严格的	审查	.

或者对事实做出比最严格审查下所能得出的更糟糕的解释。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪd] [frend]

He	must	point	out	,	however	,	that	if	the	contention	of	his	learned	friend
他	必须	观点	出去	,	然而	,	那	如果	这	争论	的	他的	学习	朋友

[wɜːr; wər] [kəˈrekt] ,

were	correct	,
是	正确的	,

但他必须指出，如果他那位博学朋友的论点是正确的，

[sɜːr][dʒɑːn] [bel] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [ˈvilənz] [huː] [ˈevər] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Sir	John	Bell	was	one	of	the	wickedest	villains	who	ever	disgraced	the	earth	.
先生	约翰	钟	曾是	一	的	这	最邪恶的	反派	WHO	曾经	蒙羞的	这	地球	.

约翰·贝尔爵士是历史上最邪恶的恶棍之一，他玷污了大地。

[ɪn] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒʌdʒ] [tʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .

In	summing	up	the	judge	took	much	the	same	line	.
在	求和	向上	这	法官	采取	很多	这	相同的	线	.

法官在总结陈词中也表达了类似的观点。

[ðə; ði] [keɪs] ,

The	case	,
这	案件	,

案件

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'laʊəbl]

that	was	of	a	character	upon	which	it	was	unusual	though	perfectly	allowable
那	曾是	的	一个	特点	之上	哪个	它	曾是	异常	尽管	完美	允许的

[tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

to	found	a	criminal	prosecution	,
到	成立	一个	刑事	起诉	,

这件事的性质虽然不寻常，但完全可以以此为由提起刑事诉讼。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['restɪd] ['soʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [bel] ,

he	pointed	out	,	rested	solely	upon	the	evidence	of	Sir	John	Bell	,
他	尖	出去	,	休息	仅	之上	这	证据	的	先生	约翰	钟	,

他指出，这完全是基于约翰·贝尔爵士提供的证据。

[kə'rɔbəˌreɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] .

corroborated	as	it	was	by	the	nurse	.
证实	作为	它	曾是	经过	这	护士	.

护士也证实了这一点。

[ɪf] [ðæt] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ðen] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr] [griːd] ,

If	that	evidence	was	correct	,	then	,	to	satisfy	my	own	ambition	or	greed	,
如果	那	证据	曾是	正确的	,	然后	,	到	满足	我的	自己的	志向	或者	贪婪	,

如果那份证据属实，那么，为了满足我自己的野心或贪婪，

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['rɪskt] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʃoʊd] ,

I	had	deliberately	risked	and	,	as	the	issue	showed	,
我	有	故意地	冒险	和	,	作为	这	问题	显示	,

我故意冒了这个险，而结果也证明了这一点。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪn][ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker]

had	taken	the	life	of	a	lady	who	in	all	confidence	was	entrusted	to	my	care
有	已采取	这	生活	的	一个	女士	WHO	在	全部	信心	曾是	受托	到	我的	关心

.

:
.

我夺走了一位女士的生命，这位女士生前被全权委托给我照顾。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [maɪt] [siːm] , [ðə; ði]['dʒʊri][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Incredible	as	such	wickedness	might	seem	,	the	jury	must	remember	that	it
极好的	作为	这样的	邪恶	可能	似乎	,	这	陪审团	必须	记住	那	它

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'presɪdentɪd] .

was	by	no	means	unprecedented	.
曾是	经过	不	方法	空前的	.

尽管这种邪恶行径令人难以置信，但陪审团必须记住，这绝非史无前例。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [dwelt] [ə'pɑːn][baɪ]

At	the	same	time	there	was	a	point	that	had	been	scarcely	dwelt	upon	by
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	观点	那	有	到过	几乎	居住	之上	经过

['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

counsel	to	which	he	would	call	their	attention	.
法律顾问	到	哪个	他	会	称呼	他们的	注意力	.

与此同时，他还提请律师们注意一点，这一点律师们几乎没有提及。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['bɛlz] [ə'kaʊnt] ,

According	to	Sir	John	Bell's	account	,
根据	到	先生	约翰	贝尔的	帐户	,

根据约翰·贝尔爵士的记载，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

it	was	from	his	lips	that	I	first	learned	that	my	wife	was	suffering	from
它	曾是	从	他的	嘴唇	那	我	第一的	学习	那	我的	妻子	曾是	痛苦	从

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['deɪndʒərəs] ['eɪlmənt] .

a	peculiarly	dangerous	ailment	.
一个	奇特地	危险的	病痛	.

正是从他口中，我才第一次得知我的妻子患上了一种极其危险的疾病。

[jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv]

Yet	,	in	his	report	of	the	conversation	that	followed	between	us	,	which	he	gave
然而	,	在	他的	报告	的	这	对话	那	随后	之间	我们	,	哪个	他	给予

['præktɪkli] [vɜːr'beɪtɪm] ,

practically	verbatim	,
几乎	逐字	,

然而，在他几乎逐字逐句地复述了我们随后的谈话内容后，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l]

I	had	not	expressed	a	single	word	of	surprise	and	sorrow	at	this	dreadful
我	有	不是	表达	一个	单身的	单词	的	惊喜	和	悲哀	在	这	可怕

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

面对这可怕的消息，我没有流露出丝毫的惊讶和悲伤。

[wɪtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

which	to	an	affectionate	husband	would	be	absolutely	overwhelming	.
哪个	到	一个	亲热	丈夫	会	是	绝对地	压倒	.

对于一位深爱妻子的丈夫来说，这简直难以承受。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ðæt]

As	it	had	been	proved	by	the	evidence	of	the	nurse	and	elsewhere	that
作为	它	有	到过	已证实	经过	这	证据	的	这	护士	和	别处	那

[maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] [waɪf] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] ,

my	relations	with	my	young	wife	were	those	of	deep	affection	,
我的	关系	和	我的	年轻的	妻子	是	那些	的	深的	感情	,

护士和其他人提供的证词已经证明，我和我年轻妻子的关系是深厚的感情。

[ðɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [soʊ][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk]

this	struck	him	as	a	circumstance	so	peculiar	that	he	was	inclined	to	think
这	击	他	作为	一个	环境	所以	奇特	那	他	曾是	倾斜	到	思考

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sɜːr]['dʒɑːnz] ['meməri] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] .

that	in	this	particular	Sir	John's	memory	must	be	at	fault	.
那	在	这	特别的	先生	约翰的	记忆	必须	是	在	过错	.

他觉得这种情况非常特殊，以至于他倾向于认为，在这件事上一定是约翰爵士的记忆出了问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑟恩医生(Doctor Therne)
第4/8页

[ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]

a	wide	difference	between	assuming	that	a	portion	of	the	conversation	had
一个	宽的	不同之处	之间	假设	那	一个	部分	的	这	对话	有

[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['wɪtnəsɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['wɪtnəsɪz] ['evɪdəns] .

escaped	a	witness's	memory	and	disbelieving	all	that	witness's	evidence	.
逃脱	一个	证人的	记忆	和	不信	全部	那	证人的	证据	.

假设证人忘记了部分对话内容，和完全不相信证人的所有证词，这两者之间有很大的区别。

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] [sed] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi]

As	the	counsel	for	the	Crown	had	said	,	if	he	had	not	,	as	he
作为	这	法律顾问	为了	这	王冠	有	说	,	如果	他	有	不是	,	作为	他

[swɔ:r] ,

swore	,
发誓	,

正如控方律师所说，如果他没有，正如他发誓的那样，

[wɔ:rnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [swɔ:r] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

warned	me	,	and	I	had	not	,	as	he	swore	,	refused	to	listen	to
警告	我	,	和	我	有	不是	,	作为	他	发誓	,	拒绝	到	听	到

[hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] ,

his	warning	,
他的	警告	,

他警告过我，但我并没有像他发誓的那样，拒绝听从他的警告。

[ðen] [sɜ:r][dʒɑ:n] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['mɑ:nstər] .

then	Sir	John	Bell	was	a	moral	monster	.
然后	先生	约翰	钟	曾是	一个	道德	怪物	.

那么，约翰·贝尔爵士就是一个道德败坏的人。

[ðæt] [hi:; hi] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ,

That	he	,	Sir	John	,
那	他	,	先生	约翰	,

就是他，约翰爵士，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [ɪn] - [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌm; səm]['predʒədɪs]

at	the	beginning	of	my	career	in	Dunchester	had	shown	some	prejudice
在	这	开始	的	我的	职业	在	-	有	所示	一些	偏见

[ænd; ənd]['ænɪməs] [ə'genst] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [əd'mɪtɪd] .

and	animus	against	me	was	indeed	admitted	.
和	灵魂	反对	我	曾是	的确	承认	.

在我职业生涯初期，邓切斯特确实对我表现出了一些偏见和敌意。

['daʊtləs] , ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪlɪənt]

Doubtless	,	being	human	,	he	was	not	pleased	at	the	advent	of	a	brilliant
毫无疑问	,	存在	人类	,	他	曾是	不是	高兴	在	这	来临	的	一个	杰出的

[jʌŋ] ['raɪv(ə)l] ,

young	rival	,
年轻的	竞争对手	,

毫无疑问，作为凡人，他并不乐见一位才华横溢的年轻竞争对手的出现。

[hu:] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [prə'si:did] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][wʌn]

who	very	shortly	proceeded	to	prove	him	in	the	wrong	in	the	instance	of	one
WHO	非常	不久	继续	到	证明	他	在	这	错误的	在	这	实例	的	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪʃnts] ,

of	his	own	patients	,
的	他的	自己的	患者	,

不久之后，他便在自己的一位病人身上证明了他的看法是错误的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz]

but	that	he	had	conquered	this	feeling	,	as	a	man	of	generous	impulses
但	那	他	有	征服	这	感觉	,	作为	一个	男人	的	慷慨的	冲动

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][duː] ,

would	naturally	do	,
会	自然	做	,

但他克服了这种感觉，就像一个慷慨大方的人自然会做的那样。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'tend]

appeared	to	be	clear	from	the	fact	that	he	had	volunteered	to	attend
出现	到	是	清除	从	这	事实	那	他	有	自愿	到	出席

[ə'pɑːn] [ðæt] ['raɪvəlz] [waɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

upon	that	rival's	wife	in	her	illness	.
之上	那	竞争对手的	妻子	在	她	疾病	.

从他主动提出照顾那位竞争对手生病的妻子这一事实来看，这一点似乎很明显。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [fækts][ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [drɔː] [wʌt] ['ɪnfərənsɪz] [siːmd] [dʒʌst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

From	all	these	facts	the	jury	would	draw	what	inferences	seemed	just	to	them	,
从	全部	这些	事实	这	陪审团	会	画	什么	推断	似乎	只是	到	他们	,

陪审团会根据所有这些事实，得出他们认为公正的推论。

[bʌt; bət][hiː; hi][fɔːr; fər][wʌn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

but	he	for	one	found	it	difficult	to	ask	them	to	include	among	these
但	他	为了	一	成立	它	难的	到	问	他们	到	包括	之中	这些

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd]

the	inference	that	a	man	who	for	more	than	a	generation	had	occupied
这	推理	那	一个	男人	WHO	为了	更多的	比	一个	一代	有	占领

[ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

a	very	high	position	among	them	,
一个	非常	高的	位置	之中	他们	,

但他觉得很难让他们把这样一种推论也包括在内：一个在他们中间占据了超过一代人地位的人，

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bəuθ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [greɪt] ,

whose	reputation	,	both	in	and	out	of	his	profession	,	was	great	,
谁	名声	,	两个都	在	和	出去	的	他的	职业	,	曾是	伟大的	,

他在业内和业外都享有盛誉。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːrk][ʌv; əv] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] ,

and	who	had	received	a	special	mark	of	favour	from	the	Crown	,
和	WHO	有	已收到	一个	特别的	标记	的	偏爱	从	这	王冠	,

并且曾受到王室特别恩宠的人，

[wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [æn; ən]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][moʊst] [mə'levələnt] ['pɜːrdʒərər] .

was	in	truth	an	evil	-	minded	and	most	malevolent	perjurer	.
曾是	在	真相	一个	邪恶的	-	有思想	和	最多	恶意的	伪证者	.

事实上，他是一个心怀恶意、极其恶毒的伪证者。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ,

Yet	,	if	the	statement	of	the	accused	was	to	be	accepted	,
然而	,	如果	这	陈述	的	这	被告	曾是	到	是	公认	,

然而，如果被告的供述被采信，

[ðæt] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

that	would	appear	to	be	the	case	.
那	会	出现	到	是	这	案件	.

看来情况确实如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ'evər] ,

Of	course	,	however	,
的	课程	,	然而	,

当然，然而，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['ɪntərvjuː] [aɪ] [maɪt]
there 那里 **remained** 剩余 **the** 这 **possibility** 可能性 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **confusion** 困惑 **of** 的 **a** 一个 **hurried** 慌忙 **interview** 面试 **I** 我 **might** 可能
[hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [sɜːr][dʒɑːn] ['bɛlz] [wɜːrdz] ,
have 有 **misunderstood** 被误解 **Sir** 先生 **John** 约翰 **Bell's** 贝尔的 **words** 字 **,** ,

仍然存在这样一种可能性：在匆忙的采访中，我可能误解了约翰·贝尔爵士的话。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [maɪn] , [ɔːr] , ['læstli] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd]
or 或者 **that** 那 **he** 他 **might** 可能 **have** 有 **misunderstood** 被误解 **mine** 矿 **,** , **or** 或者 **,** , **lastly** 最后 **,** , **as** 作为 **had** 有 **been** 到过 **suggested** 建议
,
,
,

或者他可能误解了我的意思，或者，最后，正如有人建议的那样，

[ðæt] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [fɔːrm][ə; eɪ]
that 那 **having** 拥有 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **conclusion** 结论 **that** 那 **Sir** 先生 **John** 约翰 **could** 可以 **not** 不是 **possibly** 可能 **form** 形式 **a** 一个
['trʌstwɜːrði] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['sɪmptəmz] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]
trustworthy 值得信赖的 **opinion** 观点 **on** 在 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **my** 我的 **wife's** 妻子的 **symptoms** 症状 **without** 没有 **awaiting** 等待中 **their** 他们的
['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] ,
further 更远 **development** 发展 **,** ,

鉴于约翰爵士不可能在不等待我妻子症状进一步发展的情况下，就其症状的性质形成可靠的意见，

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [əd'vaɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd]
I 我 **had** 有 **determined** 决定 **to** 到 **neglect** 忽视 **advice** 建议 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **doctor** 医生 **myself** 我 **,** , **I** 我 **had** 有
[noʊ] ['kɑːnfɪdəns] .
no 不 **confidence** 信心 **.** .

我决定不听取任何建议，因为我自己作为一名医生，对这些建议并不信任。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This 这 **was** 曾是 **the** 这 **gist** 要旨 **of** 的 **his** 他的 **summing** 求和 **up** 向上 **,** , **but** 但 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** ,

这是他总结的要点，但当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][set] [daʊn] .
there 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **more** 更多的 **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **not** 不是 **set** 放 **down** 向下 **.** .

还有很多我没有记录下来。

[ðə; ði]['dʒʊri] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] , [rɪ'taɪərd] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]
The 这 **jury** 陪审团 **,** , **wishing** 祝 **to** 到 **consider** 考虑 **their** 他们的 **verdict** 判决 **,** , **retired** 退休 **,** , **an** 一个 **example** 例子 **that** 那 **was** 曾是
['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
followed 随后 **by** 经过 **the** 这 **judge** 法官 **.** .

陪审团希望仔细考虑判决结果，于是退庭商议，法官也效仿了这一做法。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
His 他的 **departure** 离开 **was** 曾是 **the** 这 **signal** 信号 **for** 为了 **an** 一个 **outburst** 爆发 **of** 的 **conversation** 对话 **in** 在 **the** 这 **crowded** 挤
[kɔːrt] ,
court 法庭 **,** ,

他的离开引发了拥挤的法庭内一片哗然。

[wɪtʃ] [hʌmd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [biːz] .

which	hummed	like	a	hive	of	startled	bees	.
哪个	哼唱	喜欢	一个	蜂巢	的	惊慌	蜜蜂	.

嗡嗡声如同受惊的蜜蜂群。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [huː] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

The	superintendent	of	police	,	who	,	I	imagine	,
这	校长	的	警察	,	WHO	,	我	想象	,

我想，警长应该是.....

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [bel] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ,

had	his	own	opinion	of	Sir	John	Bell	and	of	the	value	of	his	evidence	,
有	他的	自己的	观点	的	先生	约翰	钟	和	的	这	价值	的	他的	证据	,

他对约翰·贝尔爵士及其提供的证据的价值有自己的看法。

['veri] ['kaɪndli] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

very	kindly	placed	a	chair	for	me	in	the	dock	,
非常	亲切地	放置	一个	椅子	为了	我	在	这	码头	,

他非常好心地在码头边为我放了一把椅子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] [bæd] ['emɪnəns] [aɪ] [sæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌdid] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kjʊriəs]

and	there	on	that	bad	eminence	I	sat	to	be	studied	by	a	thousand	curious
和	那里	在	那	坏的	卓越	我	卫星	到	是	研究	经过	一个	千	好奇的

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] .

and	for	the	most	part	unsympathetic	eyes	.
和	为了	这	最多	部分	冷漠无情	眼睛	.

于是，我就坐在那座险峻的高地上，接受成千上万双好奇的、但大多不带同情的眼睛的审视。

['leɪdi] ['koʊlfɔːd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['pɑːpjələr] .

Lady	Colford	had	been	very	popular	.
女士	科尔福德	有	到过	非常	受欢迎的	.

科尔福德夫人非常受欢迎。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [huː] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [maɪ] [gɪlt] [ænd; ənd] [sɔːt]

Her	husband	and	relations	,	who	were	convinced	of	my	guilt	and	sought
她	丈夫	和	关系	,	WHO	是	确信	的	我的	有罪	和	寻求

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'vendʒd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

to	be	avenged	upon	me	,
到	是	复仇	之上	我	,

她的丈夫和亲戚们确信我有罪，并想方设法报复我。

[wɜːr; wər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

were	very	powerful	,	therefore	the	fashionable	world	of	Dunchester	,	which	was
是	非常	强大的	,	所以	这	时髦	世界	的	-	,	哪个	曾是

['dɒktəd] [baɪ] [sɜːr] [dʒɑːn] [bel] ,

doctored	by	Sir	John	Bell	,
篡改过的	经过	先生	约翰	钟	,

他们势力非常强大，因此，受约翰·贝尔爵士影响的邓切斯特时尚界，

[wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

was	against	me	almost	to	a	woman	.
曾是	反对	我	几乎	到	一个	女士	.

她几乎把我当成一个女人来对付。

[ðə; ði] ['dʒʊri] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

The	jury	were	long	in	coming	back	,
这	陪审团	是	长的	在	未来	后退	,

陪审团过了很久才返回。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːments] ,

and	in	time	I	accustomed	myself	to	the	staring	and	comments	,
和	在	时间	我	习惯	我	到	这	凝视	和	评论	,

久而久之，我便习惯了人们的注视和议论。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	began	to	think	out	the	problem	of	my	position	.
和	开始	到	思考	出去	这	问题	的	我的	位置	.

我开始思考我所处的困境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

It	was	clear	to	me	that	,	so	far	as	my	future	was	concerned	,
它	曾是	清除	到	我	那	,	所以	远的	作为	我的	未来	曾是	担心的	,

我很清楚，就我的未来而言，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [wʌt] ['vɜːrdɪkt][ðə; ði]['dʒʊri] [geɪv] .

it	did	not	matter	what	verdict	the	jury	gave	.
它	做过	不是	事情	什么	判决	这	陪审团	给予	.

陪审团的判决结果并不重要。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] .

In	any	case	I	was	a	ruined	man	in	this	and	probably	in	every	other	country	.
在	任何	案件	我	曾是	一个	毁坏	男人	在	这	和	大概	在	每一个	其他	国家	.

总之，在这个国家，或许在其他所有国家，我都一败涂地了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	there	,	opposite	to	me	,
和	那里	,	对面的	到	我	,

而就在那里，与我对面，

[sæt][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][hɑːt] [blʌd] [ɔːr][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]

sat	the	villain	who	with	no	excuse	of	hot	blood	or	the	pressure	of	sudden
卫星	这	恶棍	WHO	和	不	原谅	的	热的	血	或者	这	压力	的	突然

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

那个恶人坐在那里，既没有热血沸腾的借口，也没有一时冲动的胁迫，

[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [swɔːrn] [ə'weɪ] [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['laɪvlihʊd] .

had	deliberately	sworn	away	my	honour	and	livelihood	.
有	故意地	宣誓	离开	我的	荣誉	和	生计	.

他们蓄意出卖我的名誉和生计。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] ['iːzəli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ,

He	was	chatting	easily	to	one	of	the	counsel	for	the	Crown	,
他	曾是	聊天	容易地	到	一	的	这	法律顾问	为了	这	王冠	,

他正和一名控方律师轻松地交谈着。

[wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [met] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .

when	presently	he	met	my	eyes	and	in	them	read	my	thoughts	.
什么时候	目前	他	遇见	我的	眼睛	和	在	他们	读	我的	想法	.

这时，他与我对视，并从我的眼神中读懂了我的心思。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ['sʌmwer] ; ['prɑːbəbli] , [ɪn'diːd] ,

I	suppose	that	the	man	had	a	conscience	somewhere	;	probably	,	indeed	,
我	认为	那	这	男人	有	一个	良心	某处	;	大概	,	的确	,

我想这个人应该还有点良知；很可能确实如此。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ,

his	treatment	of	me	had	not	been	premeditated	,
他的	治疗	的	我	有	不是	到过	预谋的	,

他对待我的方式并非预谋，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [wel] - ['merɪtɪd] [ə'tæk] .

but	was	undertaken	in	a	hurry	to	save	himself	from	well	-	merited	attack	.
但	曾是	已	在	一个	匆忙	到	节省	他自己	从	出色地	-	值得	攻击	.

但此举是仓促之举，目的是为了避免自己遭受应有的攻击。

[ðə; ði][laɪ][wʌns][toʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	lie	once	told	there	was	no	escape	for	him	,
这	说谎	一次	讲述	那里	曾是	不	逃脱	为了	他	,

他曾撒谎说自己无处可逃。

[huː] [ˌhens'fɔːrθ] [mʌst; məst] [saʊnd] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə][ɪts] [depθs] .

who	henceforth	must	sound	iniquity	to	its	depths	.
WHO	今后	必须	声音	罪恶	到	它是	深度	.

从此以后，他必将罪恶昭彰至极。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Suddenly	,	in	the	midst	of	his	conversation	,
突然	,	在	这	中间	的	他的	对话	,

突然，在他谈话间，

[sɜːr][dʒɑːn] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['trembld] ; [ðen] ,

Sir	John	became	silent	and	his	lips	turned	pale	and	trembled	;	then	,
先生	约翰	成为	沉默的	和	他的	嘴唇	转向	苍白	和	颤抖	;	然后	,

约翰爵士沉默不语，嘴唇苍白颤抖；然后，

[riˈmɑːkɪŋ] [əˈbrʌptli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] ,

remarking	abruptly	that	he	could	waste	no	more	time	on	this	miserable	business	,
评论	突然	那	他	可以	浪费	不	更多的	时间	在	这	悲惨的	商业	,

他突然说道，他再也不想把时间浪费在这件令人沮丧的事情上了。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .

he	rose	and	left	the	court	.
他	玫瑰	和	左边	这	法庭	.

他起身离开了法庭。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['bærɪstər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs]

Evidently	the	barrister	to	whom	he	was	talking	had	observed	to	what	this
显然	这	律师	到	谁	他	曾是	说	有	观察到	到	什么	这

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] [duː] ,

change	of	demeanour	was	due	,
改变	的	风度	曾是	到期的	,

显然，与他交谈的律师已经注意到他这种态度转变的原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][nekst][æt; ət][sɜːr][dʒɑːn] [bel] [æz; əz] ,

for	he	looked	first	at	me	in	the	dock	and	next	at	Sir	John	Bell	as	,
为了	他	看起来	第一的	在	我	在	这	码头	和	下一个	在	先生	约翰	钟	作为	,

因为他先是看了看被告席上的我，然后又看了看约翰·贝尔爵士，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm'pɑːsəti] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

recovering	his	pomposity	,	he	made	his	way	through	the	crowd	.
恢复中	他的	华丽	,	他	制成	他的	方式	通过	这	人群	.

他恢复了往日的傲慢，穿过人群。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [rɪ'flektɪv] ,

Then	he	grew	reflective	,
然后	他	生长	反光的	,

然后他陷入了沉思，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪg] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

and	pushing	his	wig	back	from	his	forehead	he	stared	at	the	ceiling
和	推动	他的	假发	后退	从	他的	前额	他	凝视	在	这	天花板

[ænd; ənd] ['hwisld] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sɔːftli] .

and	whistled	to	himself	softly	.
和	吹口哨	到	他自己	轻轻	.

他把假发从额头上往后推了推，盯着天花板，轻轻地吹了声口哨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] ,

It	was	very	evident	that	the	jury	found	a	difficulty	in	making	up	their	minds	,
它	曾是	非常	明显	那	这	陪审团	成立	一个	困难	在	制作	向上	他们的	思想	,

陪审团显然难以做出决定。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

for	minute	after	minute	went	by	and	still	they	did	not	return	.
为了	分钟	后	分钟	去	经过	和	仍然	他们	做过	不是	返回	.

时间一分一秒地过去，他们仍然没有回来。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt] [kwaɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

they	must	have	been	absent	quite	an	hour	and	a	half	when	suddenly	the
他们	必须	有	到过	缺席的	相当	一个	小时	和	一个	一半	什么时候	突然	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd]

superintendent	of	police	removed	the	chair	which	he	had	given	me	and
校长	的	警察	已移除	这	椅子	哪个	他	有	给定	我	和

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] “ [ðeɪ] ” [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

informed	me	that	“	they	”	were	coming	.
知情的	我	那	“	他们	”	是	未来	.

他们肯定已经离开一个半小时了，突然，警长把之前给我的椅子拿走了，并告诉我“他们”要来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

With	a	curious	and	impersonal	emotion	,
和	一个	好奇的	和	不具个人色彩	情感	,

带着一种好奇而冷漠的情感，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'miːdiət] [kən'sɜːrn] ,

as	a	man	might	consider	a	case	in	which	he	had	no	immediate	concern	,
作为	一个	男人	可能	考虑	一个	案件	在	哪个	他	有	不	即时	忧虑	,

就像一个人可能会考虑一个与他没有直接关系的案件一样

[aɪ] ['stʌdid] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

I	studied	their	faces	while	one	by	one	they	filed	into	the	box	.
我	研究	他们的	面孔	尽管	一	经过	一	他们	已提交	进入	这	盒子	.

我仔细观察着他们的脸，他们一个接一个地走进箱子。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] [prə'lɔːŋd] [ðæt] [aɪ] [ri'dʒɔist] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	anxiety	had	been	so	great	and	so	prolonged	that	I	rejoiced	it	was
这	焦虑	有	到过	所以	伟大的	和	所以	延长	那	我	欣喜若狂	它	曾是

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts][end] ,

at	length	coming	to	its	end	,
在	长度	未来	到	它是	结尾	,

焦虑持续了这么久，而且程度如此之深，以至于我很高兴它终于结束了。

[wət'evər] [ðæt] [end] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	that	end	might	be	.
任何	那	结尾	可能	是	.

无论最终结果如何。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

The	judge	having	returned	to	his	seat	on	the	bench	,
这	法官	拥有	返回	到	他的	座位	在	这	长椅	,

法官回到法官席上后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['saɪləns] [ðə; ði][klɜːrk] [æskt] [ðə; ði]['dʒʊri] ['weðər] [ðeɪ]

in	the	midst	of	the	most	intense	silence	the	clerk	asked	the	jury	whether	they
在	这	中间	的	这	最多	激烈的	沉默	这	职员	问	这	陪审团	无论	他们

[faʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] .

found	the	prisoner	guilty	or	not	guilty	.
成立	这	囚犯	有罪的	或者	不是	有罪的	.

在一片死寂中，书记员问陪审团，他们是否认为被告有罪或无罪。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ʌtərəns] ,

Rising	to	his	feet	,	the	foreman	,	a	dapper	little	man	with	a	rapid	utterance	,
崛起	到	他的	脚	,	这	领班	,	一个	衣着考究	小的	男人	和	一个	迅速的	发声	,

工头站起身来，他个子矮小，衣着考究，说话语速很快。

[sed] , [ɔːr] ['ræðər] [riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , " [nɑːt] ['gɪlti] ,

said	,	or	rather	read	from	a	piece	of	paper	,	"	Not	guilty	,
说	,	或者	相当	读	从	一个	片	的	纸	,	"	不是	有罪的	,

他说，或者更确切地说，是从一张纸上念道："无罪"，

[bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [kən'veiŋ]

but	we	hope	that	in	future	Dr	.	Therne	will	be	more	careful	about	conveying
但	我们	希望	那	在	未来	博士	.	-	将要	是	更多的	小心	关于	传递

[ɪn'fekʃ(ə)n] . "

infection	.	"
感染	.	"

但我们希望瑟恩医生今后在传播感染方面能更加谨慎。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'prɑːpər]['vɜːrdɪkt] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	That	is	a	most	improper	verdict	,	"	broke	in	the	judge	with	irritation	,
"	那	是	一个	最多	不当	判决	,	"	打破	在	这	法官	和	刺激	,

"这是一个极其不恰当的判决，"法官恼怒地插话道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kwits] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [jet] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] .

"	for	it	acquits	the	accused	and	yet	implies	that	he	is	guilty	.
"	为了	它	无罪释放	这	被告	和	然而	暗示	那	他	是	有罪的	.

"因为它宣告被告无罪，却又暗示他有罪。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] .

Dr	.	Therne	,	you	are	discharged	.
博士	.	-	,	你	是	出院	.

瑟恩医生，您可以出院了。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['veri]

I	repeat	that	I	regret	that	the	jury	should	have	thought	fit	to	add	a	very
我	重复	那	我	后悔	那	这	陪审团	应该	有	想法	合身	到	添加	一个	非常

[ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər]['raɪdər][tuː; tə][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] .

uncalled	-	for	rider	to	their	verdict	.
未命名	-	为了	骑士	到	他们的	判决	.

我再次表示遗憾，陪审团竟然认为应该在他们的判决中附加一个非常不必要的条件。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	I	left	the	dock	and	pushed	my	way	through	the	crowd	.
"	我	左边	这	码头	和	推动	我的	方式	通过	这	人群	.

我离开码头，挤过人群。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [aɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['tɔməs] ['koʊlfɚd] .

Outside	the	court	-	house	I	came	face	to	face	with	Sir	Thomas	Colford	.
外部	这	法庭	-	房子	我	来了	脸	到	脸	和	先生	托马斯	科尔福德	.

在法院外，我与托马斯·科尔福德爵士不期而遇。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	sudden	impulse	moved	me	to	speak	to	him	.
一个	突然	冲动	已搬	我	到	说话	到	他	.

我突然萌生了和他说话的冲动。

“ [sɜːr] [ˈtɔməs] , ” [aɪ][bɪˈgæn] , “ [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkwɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʊri] — — ”

“	Sir	Thomas	,	”	I	began	,	“	now	that	I	have	been	acquitted	by	a	jury	—	—	”
”	先生	托马斯	,	”	我	开始	,	“	现在	那	我	有	到过	无罪释放	经过	一个	陪审团	—	—	”

“托马斯爵士，”我开口道，“既然我已经被判无罪——”

“ [preɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , ” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , “ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði]

“	Pray	,	Dr	.	Therne	,	”	he	broke	in	,	“	say	no	more	,	for	the	less	said	the
”	祈祷	,	博士	.	-	,	”	他	打破	在	,	“	说	不	更多的	,	为了	这	较少的	说	这

[ˈbetər] .

better	.
更好的	.

“瑟恩医生，”他插话道，“请不要再说了，少说为妙。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [waɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈməːdəd] . ”

It	is	useless	to	offer	explanations	to	a	man	whose	wife	you	have	murdered	.	”
它	是	无用	到	提供	解释	到	一个	男人	谁	妻子	你	有	被谋杀	.	”

对一个被你杀害了妻子的男人来说，解释是没用的。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] [ˈtɔməs] , [ðæt] [ɪz] [fɔːls] .

“	But	,	Sir	Thomas	,	that	is	false	.
”	但	,	先生	托马斯	,	那	是	错误的	.

“但是，托马斯爵士，那是错误的。”

[wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈleɪdi] [ˈkoʊlfɚd] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwaɪfs] [kənˈdɪʃ(ə)n] . ”

When	I	visited	Lady	Colford	I	knew	nothing	of	my	wife's	condition	.	”
什么时候	我	到访	女士	科尔福德	我	知道	没有什么	的	我的	妻子的	状况	.	”

我去探望科尔福德夫人时，对妻子的病情一无所知。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

“	Sir	,	”	he	replied	,
”	先生	,	”	他	回复	,

“先生，”他回答道。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [bel] ,

“	in	this	matter	I	have	to	choose	between	the	word	of	Sir	John	Bell	,
”	在	这	事情	我	有	到	选择	之间	这	单词	的	先生	约翰	钟	,

“在这件事上，我必须在约翰·贝尔爵士的话和

[huː] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [maɪ] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,

who	,	although	unfortunately	my	wife	did	not	like	him	as	a	doctor	,
WHO	,	虽然	很遗憾	我的	妻子	做过	不是	喜欢	他	作为	一个	医生	,

虽然很遗憾，我的妻子并不喜欢他作为医生的能力，

[hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [frend] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrd] ,

has	been	my	friend	for	over	twenty	years	,	and	your	word	,
有	到过	我的	朋友	为了	超过	二十	年	,	和	你的	单词	,

二十多年来一直是我的朋友，而且你的话，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

with	whom	I	have	been	acquainted	for	one	year	.
和	谁	我	有	到过	熟人	为了	一	年	.

我与他相识已有一年。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [sɜːr][dʒɑːn] [bel] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gɪlti]

Under	these	circumstances	,	I	believe	Sir	John	Bell	,	and	that	you	are	a	guilty
在下面	这些	情况	,	我	相信	先生	约翰	钟	,	和	那	你	是	一个	有罪的

[mæn] .

man	.
男人	.

在这种情况下，我相信约翰·贝尔爵士，而且我相信你也是个罪犯。

[naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [ɪn] - [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

Nine	people	out	of	every	ten	in	Dunchester	believe	this	,	and	,	what	is	more	,
九	人们	出去	的	每一个	十	在	-	相信	这	,	和	,	什么	是	更多的	,

邓切斯特每十个人中就有九个相信这一点，而且，更重要的是，

[ðə; ði]['dʒʊri] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,

the	jury	believed	it	also	,
这	陪审团	相信	它	还	,

陪审团也相信了这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['mɜːrsi] [tuː; tə]

although	for	reasons	which	are	easily	to	be	understood	they	showed	mercy	to
虽然	为了	原因	哪个	是	容易地	到	是	理解	他们	显示	怜悯	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

虽然他们出于显而易见的原因对你表现出了仁慈，

" [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	and	,	turning	on	his	heel	,	he	walked	away	from	me	.
"	和	,	转弯	在	他的	脚跟	,	他	步行	离开	从	我	.

然后，他转身就走，离开了我。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['desələt] [hoʊm] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['empti]

I	also	walked	away	to	my	own	desolate	home	,	and	,	sitting	down	in	the	empty
我	还	步行	离开	到	我的	自己的	荒凉	家	,	和	,	坐着	向下	在	这	空的

[kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] ,

consulting	-	room	,
咨询	-	房间	,

我也独自一人回到了自己荒凉的家，坐在空荡荡的诊室里，

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ˌem 'iː] .

contemplated	the	utter	ruin	that	had	overtaken	me	.
思考	这	说出	废墟	那	有	被超越	我	.

我凝视着自己所遭受的彻底毁灭。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][maɪ] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

My	wife	was	gone	and	my	career	was	gone	,
我的	妻子	曾是	已消失	和	我的	职业	曾是	已消失	,

妻子去世了，我的事业也结束了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [maɪt] ['maɪgreɪt][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd]

and	to	whatever	part	of	the	earth	I	might	migrate	an	evil	reputation	would
和	到	任何	部分	的	这	地球	我	可能	迁移	一个	邪恶的	名声	会

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

follow	me	.
跟随	我	.

无论我迁徙到地球的哪个角落，恶名都会如影随形。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] .

And	all	this	through	no	fault	of	mine	.
和	全部	这	通过	不	过错	的	矿	.

这一切并非我的过错。

[waɪlst] [aɪ] [stɪl] [sæt] ['bruːdɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk]

Whilst	I	still	sat	brooding	a	man	was	shown	into	the	room	,	a	smiling	little	black
而	我	仍然	卫星	沉思	一个	男人	曾是	所示	进入	这	房间	,	一个	微笑	小的	黑色的

- ['koʊtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,

-	coated	person	,
-	涂层	人	,

我仍在沉思之际，一个穿着黑外套、面带微笑的矮个子男人被领进了房间。

[ɪn] [huːm] [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [sə'lisitəz] [ðæt] [hæd; həd]

in	whom	I	recognised	the	managing	clerk	of	the	firm	of	solicitors	that	had
在	谁	我	已确认	这	管理	职员	的	这	公司	的	律师	那	有

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

conducted	the	case	for	the	prosecution	.
实施	这	案件	为了	这	起诉	.

我从他身上认出了是负责此案的律师事务所的经理秘书。

“ [nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['trʌblz] [jet] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [aɪ] [fɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli]

“	Not	done	with	your	troubles	yet	,	Dr	.	Therne	,	I	fear	,	”	he	said	cheerfully
”	不是	完毕	和	你的	麻烦	然而	,	博士	.	-	,	我	害怕	,	”	他	说	愉快地

;

;

;

“恐怕您的麻烦还没解决完，瑟恩博士，”他兴高采烈地说；

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [swɑːmp] ,

“	out	of	the	criminal	wood	into	the	civil	swamp	,
”	出去	的	这	刑事	木头	进入	这	民用	沼泽	,

“从犯罪的森林进入文明的沼泽，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪpər] .

”	and	he	laughed	as	he	handed	me	a	paper	.
”	和	他	笑了	作为	他	递交	我	一个	纸	.

他笑着递给我一张纸。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
”	什么	是	这	?

这是什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [kleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['koʊlfɝd] [viː] . - ; ['dæmɪdʒɪz] [leɪd] [æt; ət] - ,

“	Statement	of	claim	in	the	case	of	Colford	v	.	Therne	;	damages	laid	at	10	,
”	陈述	的	宣称	在	这	案件	的	科尔福德	v	.	-	;	损害	铺设	在	-	,

“科尔福德诉瑟恩案的索赔声明；损害赔偿金额为10,

- [paʊndz] , [wɪtʃ] , [aɪ] ['deə'seɪ] ,

000	pounds	,	which	,	I	daresay	,
-	磅	,	哪个	,	我	敢说	,

000英镑，我敢说，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] .

you	will	agree	is	not	too	much	for	the	loss	of	a	young	wife	.
你	将要	同意	是	不是	也	很多	为了	这	损失	的	一个	年轻的	妻子	.

你会同意，失去一位年轻的妻子，这样的代价并不算高。

[juː; jʊ] [siː] , ['dɑːktər] , [sɜːr] ['tɔməs] [ɪz] ['daʊnraɪt] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

You	see	,	doctor	,	Sir	Thomas	is	downright	wild	with	you	,
你	看	,	医生	,	先生	托马斯	是	彻头彻尾	荒野	和	你	,

你看，医生，托马斯爵士对你简直是痴迷。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [leɪt] ['leɪdiːz] ['piːp(ə)l] .

and	so	are	all	the	late	lady's	people	.
和	所以	是	全部	这	晚的	女士的	人们	.

已故女士的所有亲属也是如此。

[æz; əz][hiː; hi] [kɑːnt] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] , [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

As	he	can't	lock	you	up	,	he	intends	to	ruin	you	by	means	of	an	action	.
作为	他	不能	锁	你	向上	,	他	意图	到	废墟	你	经过	方法	的	一个	行动	.

既然他无法把你关起来，他就打算通过某种行动来毁掉你。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ,

If	he	had	listened	to	me	,	that	is	what	he	would	have	begun	with	,
如果	他	有	听着	到	我	,	那	是	什么	他	会	有	开始	和	,

如果他听了我的，他就会从那件事开始。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ə'loʊn] .

leaving	the	criminal	law	alone	.
离开	这	刑事	法律	独自的	.

不去触及刑法。

[its] [ə; eɪ] ['næsti] ['tretʃərəs] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] ,

It's	a	nasty	treacherous	thing	is	the	criminal	law	,
它是	一个	可恶的	奸诈	事物	是	这	刑事	法律	,

刑法真是个阴险狡诈的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][mæn] [haʊ'evər] [blæk] [θɪŋz] [meɪ] [lʊk] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

and	you	can't	be	sure	of	your	man	however	black	things	may	look	against	him
和	你	不能	是	当然	的	你的	男人	然而	黑色的	事物	可能	看	反对	他

.

:

.

即使黑暗面看起来与你的男人格格不入，你也无法完全确定他的真实面目。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɪkt] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , ['nevər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ]

I	never	thought	they	could	convict	you	,	doctor	,	never	;	for	,	as	the	old	judge
我	绝不	想法	他们	可以	定罪	你	,	医生	,	绝不	;	为了	,	作为	这	老的	法官

[sed] ,

said	,
说	,

我从没想过他们会判你有罪，医生，绝对没有；因为，正如那位老法官所说，

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] ['krɪmɪnəli] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

you	see	it	is	quite	unusual	to	prosecute	criminally	in	cases	of	this	nature	,
你	看	它	是	相当	异常	到	起诉	犯罪	在	案例	的	这	自然	,

你看，在这种性质的案件中，提起刑事诉讼是相当不寻常的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][wəʊnt] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

and	the	jury	won't	send	a	man	to	jail	for	a	little	mistake	of	the	sort	.
和	这	陪审团	惯于	发送	一个	男人	到	监狱	为了	一个	小的	错误	的	这	种类	.

陪审团不会因为这种小错误就把人送进监狱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] - [kɑːp] - [juː; jʊ][ɪn]['dæmɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ,

But	they	will	'	cop	'	you	in	damages	,	a	thousand	or	fifteen	hundred	,
但	他们	将要	-	警察	-	你	在	损害	,	一个	千	或者	十五	百	,

但他们会赔偿你一千或一千五百美元的损失。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] ['bæŋkrʌpt] ,

and	then	the	best	thing	that	you	can	do	will	be	to	go	bankrupt	,
和	然后	这	最好的	事物	那	你	能	做	将要	是	到	去	破产	,

那么，你所能做的最好的事情就是破产。

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] [kʌmz] [ɑːn] .

or	perhaps	you	had	better	clear	before	the	trial	comes	on	.
或者	也许	你	有	更好的	清除	前	这	审判	来	在	.

或许你最好在审判开始前把事情处理清楚。

" [aɪ] [groʊn] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [ɑ:n] ['tʃɪrfəli] : —

"	I	groaned	aloud	,	but	the	little	man	went	on	cheerfully	:	—
"	我	呻吟	大声	,	但	这	小的	男人	去	在	愉快地	:	—

我大声呻吟起来，但那个小个子男人却兴高采烈地继续说道：——

" [seɪm] [sə'lisitəz] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	Same	solicitors	,	I	suppose	?
"	相同的	律师	,	我	认为	?

"我想应该是同一家律师事务所吧？"

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]

I'll	take	the	other	things	to	them	so	as	not	to	bother	you	more	than	I
患病的	拿	这	其他	事物	到	他们	所以	作为	不是	到	打扰	你	更多的	比	我

[kæn; kən] [help] .

can	help	.
能	帮助	.

我会把其他东西带给他们，以免给您添麻烦。

[gʊd] - [ˌæftər'nu:n] ; [aɪm] ['daʊnraɪt] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kən'vɪkt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]

Good	-	afternoon	;	I'm	downright	glad	that	they	didn't	convict	you	,	and	as	for
好的	-	下午	;	我是	彻头彻尾	高兴的	那	他们	没有	定罪	你	,	和	作为	为了

[oʊld] [bel] ,

old	Bell	,
老的	钟	,

下午好；我真高兴他们没有判你有罪，至于老贝尔，

['hi:z] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] ,

he's	as	mad	as	a	hatter	,
他是	作为	疯狂的	作为	一个	制帽匠	,

他疯得像个疯子。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði]['dʒʊri] [ment] — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz]

though	of	course	everybody	knows	what	the	jury	meant	—	the	judge	was
尽管	的	课程	大家	知道	什么	这	陪审团	意思是	—	这	法官	曾是

['prɪti] [streɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

pretty	straight	about	it	,
漂亮的	直的	关于	它	,

当然，大家都知道陪审团的意思——法官对此也直言不讳。

['wɔznt] [hi:; hi] ? — [hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] .

wasn't	he	?	—	he	chooses	to	think	that	it	amounts	to	calling	him	a	liar	.
不是	他	?	—	他	选择	到	思考	那	它	金额	到	呼叫	他	一个	说谎者	.

难道不是吗？——他选择这样认为，这相当于指责他撒谎。

[wel] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] — [soʊ][pər'hæps]

Well	,	now	I	come	to	think	of	it	,	there	are	one	or	two	things	—	so	perhaps
出色地	,	现在	我	来	到	思考	的	它	,	那里	是	一	或者	二	事物	—	所以	也许

[hi:; hi][ɪz] .

he	is	.
他	是	.

嗯，现在想想，可能有一两件事——所以也许他是。

[gʊd] - [ˌæftər'nu:n] , ['dɑ:ktər] .

Good	-	afternoon	,	doctor	.
好的	-	下午	,	医生	.

下午好，医生。

[lets] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi]

Let's	see	,	you	have	the	original	and	I	will	take	the	duplicate	,	"	and	he
我们来吧	看	,	你	有	这	原来的	和	我	将要	拿	这	复制	,	"	和	他

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

"我看，你有原件，我拿复印件。"说完，他就消失了。

[wen] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] .

When	the	clerk	had	gone	I	went	on	thinking	.
什么时候	这	职员	有	已消失	我	去	在	思维	.

店员走后，我继续思考。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] ,

Things	were	worse	than	I	had	believed	,
事物	是	更糟	比	我	有	相信	,

情况比我想象的还要糟糕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [klɪr] [ʌv; əv][maɪ]['liːg(ə)l] ['trʌblz] .

for	it	seemed	that	I	was	not	even	clear	of	my	legal	troubles	.
为了	它	似乎	那	我	曾是	不是	甚至	清除	的	我的	合法的	麻烦	.

因为我似乎连自己的法律问题都没有解决。

[ɔːl'redi] [ðɪs] ['traɪəl][hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Already	this	trial	had	cost	me	a	great	deal	,
已经	这	审判	有	成本	我	一个	伟大的	交易	,

这场审判已经让我损失惨重了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd]

and	I	was	in	no	position	to	stand	the	financial	strain	of	a	second
和	我	曾是	在	不	位置	到	站立	这	金融的	拉紧	的	一个	第二

[ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] .

appearance	in	the	law	courts	.
外貌	在	这	法律	法院	.

我根本无力承担第二次出庭带来的经济压力。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kwɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ]

Also	the	man	was	right	;	although	I	had	been	acquitted	on	the	criminal	charge
还	这	男人	曾是	正确的	;	虽然	我	有	到过	无罪释放	在	这	刑事	收费

,

,

,

那个人说得也对；虽然我被判无罪，

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜːr][dʒɑːn] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

if	the	same	evidence	were	given	by	Sir	John	Bell	and	the	nurse	in	a	civil
如果	这	相同的	证据	是	给定	经过	先生	约翰	钟	和	这	护士	在	一个	民用

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

如果同样的证据是由约翰·贝尔爵士和那位护士在民事诉讼中提供的，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kæst][ɪn] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] .

without	any	manner	of	doubt	I	should	be	cast	in	heavy	damages	.
没有	任何	方式	的	怀疑	我	应该	是	投掷	在	重的	损害	.

毫无疑问，我应该承担巨额赔偿责任。

[wel] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

Well	,	I	could	only	wait	and	see	what	happened	.
出色地	,	我	可以	仅有的	等待	和	看	什么	发生	.

我只能静观其变了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ?

But	was	it	worth	while	?
但	曾是	它	值得	尽管	?

但这样做值得吗?

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ?

Was	anything	worth	while	?
曾是	任何事物	值得	尽管	?

有什么值得做的吗?

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kruːəli] ;

The	world	had	treated	me	very	cruelly	;
这	世界	有	治疗	我	非常	残酷地	;

世界曾对我非常残酷;

[ə; eɪ] ['vɪlən] [hæd; həd][laɪd; liːd] [ə'weɪ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ,

a	villain	had	lied	away	my	reputation	and	the	world	believed	him	,
一个	恶棍	有	撒谎了	离开	我的	名声	和	这	世界	相信	他	,

一个恶人用谎言败坏了我的名誉，全世界都相信了他。

[soʊ] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['aʊtˌkæsts][ænd; ənd] [blæk] [ʃiːp] ;

so	that	henceforth	I	must	be	one	of	its	outcasts	and	black	sheep	;
所以	那	今后	我	必须	是	一	的	它是	被排斥者	和	黑色的	羊	;

因此，从今以后，我必定是它的边缘人和害群之马之一;

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

an	object	of	pity	and	contempt	among	the	members	of	my	profession	.
一个	目的	的	遗憾	和	鄙视	之中	这	成员	的	我的	职业	.

在我的同行中，我既是令人同情的，也是令人鄙夷的对象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [meɪd] ['bæŋkrʌpt] ,

It	was	doubtful	whether	,	having	been	thus	exposed	and	made	bankrupt	,
它	曾是	疑	无论	,	拥有	到过	因此	裸露	和	制成	破产	,

人们怀疑，在就这样被揭露身份并破产之后，他是否还能.....

[aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ə'gen] [əb'teɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['præktɪs] .

I	could	ever	again	obtain	a	respectable	practice	.
我	可以	曾经	再次	获得	一个	可敬	实践	.

我还能再次拥有一份体面的工作吗?

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][moʊst][ðæt][aɪ] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][smɔːl] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði][west]

the	most	that	I	might	hope	for	would	be	some	small	appointment	on	the	west
这	最多	那	我	可能	希望	为了	会	是	一些	小的	预约	在	这	西方

[koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

coast	of	Africa	,
海岸	的	非洲	,

我最大的愿望也就是能在非洲西海岸获得一个小型的会面机会。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['pɔɪzənəs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ək'sept] ,

or	any	other	poisonous	place	,	which	no	one	else	would	be	inclined	to	accept	,
或者	任何	其他	有毒	地方	,	哪个	不	一	别的	会	是	倾斜	到	接受	,

或者其他任何有毒的地方，任何人都不愿意接受的地方。

[wer] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] — [ʌn'tɪl][aɪ][daɪd] .

where	I	might	live	—	until	I	died	.
在哪里	我	可能	居住	—	直到	我	死亡	.

我可能会住在那里——直到我死去。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

The	question	that	occurred	to	me	that	evening	was	whether	it	would	not	be
这	问题	那	发生	到	我	那	晚上	曾是	无论	它	会	不是	是

['waɪzər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [ək'sept] [dɪ'fiːt] ,

wiser	on	the	whole	to	accept	defeat	,
更明智	在	这	所有的	到	接受	击败	,

那天晚上我一直在思考的问题是，从整体上看，接受失败是不是更明智一些。

[oʊn] [maɪ'self] ['biːtn] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] — [nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

own	myself	beaten	,	and	ring	down	the	curtain	—	not	a	difficult	matter	for	a
自己的	我	被打败	,	和	戒指	向下	这	窗帘	—	不是	一个	难的	事情	为了	一个

['dɑːktər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

doctor	to	deal	with	.
医生	到	交易	和	.

承认自己被打败了，然后拉下窗帘——这对医生来说不是什么难事。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɜːr; wər]['pæt(ə)nt] ; [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	arguments	for	such	a	course	were	patent	;	what	were	those	against	it	?
这	论点	为了	这样的	一个	课程	是	专利	;	什么	是	那些	反对	它	?

支持这种做法的理由显而易见；反对的理由又是什么呢?

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ?

The	existence	of	my	child	?
这	存在	的	我的	孩子	?

我的孩子是否存在?

[wel] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,

Well	,	by	the	time	that	she	grew	up	,	if	she	lived	to	grow	up	,
出色地	,	经过	这	时间	那	她	生长	向上	,	如果	她	居住地	到	生长	向上	,

嗯，等她长大成人的时候，如果她能活到长大成人的话，

[ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

all	the	trouble	and	scandal	would	be	forgotten	,
全部	这	麻烦	和	丑闻	会	是	被遗忘的	,

所有的麻烦和丑闻都会被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'feɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['perənt] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə]

and	the	effacement	of	a	discredited	parent	could	be	no	great	loss	to
和	这	抹杀	的	一个	声名狼藉	父母	可以	是	不	伟大的	损失	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而抹去一位名誉扫地的父母的形象，对她来说可能算不上什么损失。

[mɔːr'oʊvər] , [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər] - [paʊndz] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsk]

Moreover	,	my	life	was	insured	for	3000	pounds	in	an	office	that	took	the	risk
而且	,	我的	生活	曾是	投保人	为了	-	磅	在	一个	办公室	那	采取	这	风险

[ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

of	suicide	.
的	自杀	.

此外，我的人身保险保额为 3000 英镑，而我所在的公司却承担着自杀的风险。

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

Considerations	of	religion	?
考虑因素	的	宗教	?

宗教因素的影响?

[ðiːz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

These	had	ceased	to	have	any	weight	with	me	.
这些	有	停止	到	有	任何	重量	和	我	.

这些对我来说已经不再重要了。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,

I	was	brought	up	to	believe	in	a	good	and	watching	Providence	,
我	曾是	带来	向上	到	相信	在	一个	好的	和	观看	普罗维登斯	,

我从小就被教育要相信上帝是仁慈的，并仰望祂的旨意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [ðæt] [bɪ'liːf] .

but	the	events	of	the	last	few	months	had	choked	that	belief	.
但	这	活动	的	这	最后的	很少	几个月	有	窒息	那	信仰	.

但过去几个月发生的事情已经扼杀了这种信念。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] [huː] ['gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es] ,

If	there	was	a	God	who	guarded	us	,
如果	那里	曾是	一个	上帝	WHO	守卫	我们	,

如果真有一位神在守护我们，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə]

why	should	He	have	allowed	the	existence	of	my	wife	to	be	sacrificed	to
为什么	应该	他	有	允许	这	存在	的	我的	妻子	到	是	牺牲	到

[ðə; ði] ['kerləsnəs] ,

the	carelessness	,
这	疏忽	,

祂为何要允许我妻子的生命因这种疏忽而被牺牲?

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hoʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪləni] , [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [bel] ?

and	all	my	hopes	to	the	villainy	,	of	Sir	John	Bell	?
和	全部	我的	希望	到	这	邪恶	,	的	先生	约翰	钟	?

我所有的希望都寄托在了约翰·贝尔爵士的邪恶行径上?

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'kluːsɪv] , [pər'hæps] — [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

The	reasoning	was	inconclusive	,	perhaps	—	for	who	can	know	the	ends	of
这	推理	曾是	结论不明	,	也许	—	为了	WHO	能	知道	这	结束	的

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ?

the	Divinity	?
这	神	?

这种推理或许并不成立——因为谁又能知道神性的终极目标呢?

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][maɪ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

—	but	it	satisfied	my	mind	at	the	time	,
—	但	它	使满意	我的	头脑	在	这	时间	,

——但当时它满足了我的需求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['riːəli] ['trʌbld] [tuː; tə][ˌriː'oʊpən][ðə; ði]['kwestʃən] .

and	for	the	rest	I	have	never	really	troubled	to	reopen	the	question	.
和	为了	这	休息	我	有	绝不	真的	麻烦	到	重新开放	这	问题	.

至于其他问题，我从未真正费心重新提出过。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ?

The	natural	love	of	life	for	its	own	sake	?
这	自然的	爱	的	生活	为了	它是	自己的	清酒	?

对生命本身的自然热爱?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] .

It	had	left	me	.
它	有	左边	我	.

它离开了我。

[wʌt] [mɔːr] [hæd; həd][laɪf][tuː; tə]['ɔːfər] ?

What	more	had	life	to	offer	?
什么	更多的	有	生活	到	提供	?

人生还能提供什么呢?

['fɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] ” ['friːkwəntli] [ɪ'nʌf] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
what is called “ love of life ” frequently enough is little more than fear of the
什么 是 称为 “ 爱 的 生活 ” 频繁地 足够的 是 小的 更多的 比 害怕 的 这
[ˌhɪr'æftər] [ɔːr] [ʌv; əv] [deθ] ,
hereafter or of death ,
此后 或者 的 死亡 ,

所谓“热爱生命”，往往不过是对来世或死亡的恐惧罢了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] ['terər] ,
and of the physical act of death I had lost my terror ,
和 的 这 身体的 行为 的 死亡 我 有 丢失的 我的 恐怖 ,

对于死亡的直接过程，我已经不再感到恐惧。

['ʃætərd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
shattered as I was by sorrow and shame .
破碎 作为 我 曾是 经过 悲哀 和 耻辱 .

我当时悲痛欲绝，羞愧难当。

[ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] ,
Indeed , at that moment I could have welcomed it gladly ,
的确 , 在 那 片刻 我 可以 有 欢迎 它 乐意 ,

事实上，在那一刻，我本可以欣然接受它。

[sɪns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [rest] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .
since to me it meant the perfect rest of oblivion .
自从 到 我 它 意思是 这 完美的 休息 的 遗忘 .

对我来说，这意味着彻底的安息，彻底的遗忘。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðɪs] ['laɪtɪd] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [goʊ]
So in the end I determined that I would leave this lighted house of Life and go
所以 在 这 结尾 我 决定 那 我 会 离开 这 照明 房子 的 生活 和 去
[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] ,
out into the dark night ,
出去 进入 这 黑暗的 夜晚 ,

所以最终我决定离开这灯火通明的生命之屋，走向漆黑的黑夜。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] .
and at once .
和 在 一次 .

立刻。

[ʌn'hæpi] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt]
Unhappy was it for me and for hundreds of other human beings that
不开心 曾是 它 为了 我 和 为了 数百 的 其他 人类 生物 那
[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [feɪt] ,
the decree of fate ,
这 法令 的 命运 ,

命运的安排令我和其他数百人感到不幸，

[ɔːr] [tʃæns] , [brɔːt] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
or chance , brought my designs to nothing .
或者 机会 , 带来 我的 设计 到 没有什么 .

或许是偶然，让我的设计化为泡影。

[fɜːrst][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest][fɔːr; fər]

First	I	wrote	a	letter	to	be	handed	to	the	reporters	at	the	inquest	for
第一的	我	写道	一个	信	到	是	递交	到	这	记者	在	这	死因调查	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

publication	in	the	newspapers	,
发布	在	这	报纸	,

首先，我写了一封信，准备在死因研讯现场交给记者，以便他们在报纸上发表。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv]['leɪdi] - [keɪs][ænd; ənd] [di'naunst] [bel][æz; əz][ə; eɪ]

in	which	I	told	the	true	story	of	Lady	Colford's	case	and	denounced	Bell	as	a
在	哪个	我	讲述	这	真的	故事	的	女士	-	案件	和	谴责	钟	作为	一个

['vɪlən] [huːz] ['pɜːrdʒəri][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə][self] - ['mɜːrdər] .

villain	whose	perjury	had	driven	me	to	self	-	murder	.
恶棍	谁	伪证	有	驱动	我	到	自己	-	谋杀	.

在书中，我讲述了科尔福德夫人案件的真实故事，并谴责贝尔是个恶棍，他的伪证导致我自杀。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['sekənd] ['letər] ,

After	this	I	wrote	a	second	letter	,
后	这	我	写道	一个	第二	信	,

之后我又写了第二封信。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

to	be	given	to	my	daughter	if	she	lived	to	come	to	years	of	discretion	,
到	是	给定	到	我的	女儿	如果	她	居住地	到	来	到	年	的	审慎	,

如果我的女儿能活到成年，就把这笔钱留给她。

['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fækts] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][end][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n]

setting	out	the	facts	that	brought	me	to	my	end	and	asking	her	to	pardon
环境	出去	这	事实	那	带来	我	到	我的	结尾	和	问	她	到	赦免

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left][hɜːr; hər] .

me	for	having	left	her	.
我	为了	拥有	左边	她	.

我陈述了导致我走到这一步的种种事实，并请求她原谅我离开她。

[ðɪs] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][maɪ]['wɜːrldli] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [soʊ][aɪ][set][ə'baʊt]

This	done	it	seemed	that	my	worldly	business	was	completed	,	so	I	set	about
这	完毕	它	似乎	那	我的	世俗	商业	曾是	完全的	,	所以	我	放	关于

['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .

leaving	the	world	.
离开	这	世界	.

事情办妥后，我感觉自己尘世间的事务已经完成，于是便开始准备离开这个世界。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [tʃest] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Going	to	a	medicine	chest	I	reflected	a	little	.
去	到	一个	药品	胸部	我	反映	一个	小的	.

走到药箱前，我沉思了一会儿。

['faɪnəli] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ;

Finally	I	decided	on	prussic	acid	;
最后	我	决定	在	普鲁士克	酸	;

最后我决定使用氢氰酸；

[ɪts]['æftər] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz] [swɪft] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] .

its	after	effects	are	unpleasant	but	its	action	is	swift	and	certain	.
它是	后	效果	是	令人不快的	但	它是	行动	是	迅速	和	肯定	.

它的后遗症令人不快，但它的作用迅速而确定。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [blæk] [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [wen] [aɪ]

What	did	it	matter	to	me	if	I	turned	black	and	smelt	of	almonds	when	I
什么	做过	它	事情	到	我	如果	我	转向	黑色的	和	冶炼	的	杏仁	什么时候	我

[wʌz; wəz] [ded] ?

was	dead	?
曾是	死的	?

我死后变成黑色并散发杏仁味又有什么关系呢?

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

THE	GATE	OF	DARKNESS
这	门	的	黑暗

黑暗之门

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [aɪ] [pɔːd] [æn; ən]['æmp(ə)l][bʌt; bət][nɑːt][æn; ən]['oʊvər][doʊs]

Taking	the	phial	from	the	chest	I	poured	an	ample	but	not	an	over	dose
采取	这	小瓶	从	这	胸部	我	倾倒	一个	充足	但	不是	一个	超过	剂量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [glæs] ,

of	the	poison	into	a	medicine	glass	,
的	这	毒	进入	一个	药品	玻璃	,

我从箱子里取出药瓶，将适量（但未过量）的毒药倒入药杯中。

['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

mixing	it	with	a	little	water	,	so	that	it	might	be	easier	to	swallow	.
混合	它	和	一个	小的	水	,	所以	那	它	可能	是	更轻松	到	吞	.

加少量水稀释，这样可能更容易吞咽。

[aɪ] ['liŋgə] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['oʊvər] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

I	lingered	as	long	as	I	could	over	these	preparations	,
我	徘徊不去	作为	长的	作为	我	可以	超过	这些	准备工作	,

我尽可能长时间地停留在这些准备工作上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [tuː] [suːn] .

but	they	came	to	an	end	too	soon	.
但	他们	来了	到	一个	结尾	也	很快	.

但它们结束得太快了。

[naʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə][træns'fɜːr] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

Now	there	seemed	to	be	nothing	more	to	do	except	to	transfer	that	little
现在	那里	似乎	到	是	没有什么	更多的	到	做	除了	到	转移	那	小的

['meʒər] [ʌv; əv] [waɪt] ['fluːɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ,

measure	of	white	fluid	from	the	glass	to	my	mouth	,
措施	的	白色的	体液	从	这	玻璃	到	我的	嘴	,

现在似乎除了把杯子里那一点点白色液体送入口中之外，别无他法了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [æt; ət] [huːz] [boʊlts][ænd; ənd][baːz][wiː; wi] [ster]

and	thus	to	open	the	great	door	at	whose	bolts	and	bars	we	stare
和	因此	到	打开	这	伟大的	门	在	谁	螺栓	和	酒吧	我们	盯

['blæŋkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] .

blankly	from	the	day	of	birth	to	the	day	of	death	.
茫然地	从	这	天	的	出生	到	这	天	的	死亡	.

于是，我们打开了那扇大门，从出生之日起到死亡之日，我们一直茫然地凝视着门闩和门板。

['evri] ['pæn(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:r] [ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɪktʃər] [tʌtʃt] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Every **panel** **of** **that** **door** **is** **painted** **with** **a** **different** **picture** **touched** **to** **individual**
每一个 控制板 的 那 门 是 绘 和 一个 不同的 图片 感动 到 个人
[teɪst] .
taste **.**
品尝 .

那扇门的每一块面板上都绘有不同的图案，体现了个人的品味。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [grɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['nu:trəl] -
Some **are** **beautiful** **,** **and** **some** **are** **grim** **,** **and** **some** **are** **neutral** **-**
一些 是 美丽的 , 和 一些 是 严峻 , 和 一些 是 中性的 -
['tɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .
tinted **and** **indefinite** **.**
有色 和 不定 .

有些很美，有些很阴郁，有些则色调中性，难以捉摸。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪsti] ['oʊʃ(ə)n] ,
My **favourite** **picture** **used** **to** **be** **one** **of** **a** **boat** **floating** **on** **a** **misty** **ocean** **,**
我的 最喜欢的 图片 用过的 到 是 一 的 一个 船 漂浮的 在 一个 蒙蒙 海洋 ,

我以前最喜欢的照片是一张小船漂浮在雾气弥漫的海面上的照片。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ][mæn] ['sli:pɪŋ] — [maɪ'self] , ['dri:miŋ] ['hæpɪli] , ['dri:miŋ] ['ɔ:lweɪz] .
and **in** **the** **boat** **a** **man** **sleeping** **—** **myself** **,** **dreaming** **happily** **,** **dreaming** **always** **.**
和 在 这 船 一个 男人 睡眠 — 我 , 做梦 快乐地 , 做梦 总是 .

船上有一个人正在睡觉——那是我自己，在做着美梦，一直都在做梦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [gɔ:n] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
But **that** **picture** **had** **gone** **now** **,** **and** **in** **place** **of** **it** **was** **one** **of**
但 那 图片 有 已消失 现在 , 和 在 地方 的 它 曾是 一 的
['blæknəs] ,
blackness **,**
黑 ,

但那幅景象已经消失了，取而代之的是一片漆黑。

[nɑ:t][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [glu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [naɪt] , [bʌt; bət] [ded] , [koʊld] , [ʌn'fæðəməbl]
not **the** **tumultuous** **gloom** **of** **a** **stormy** **night** **,** **but** **dead** **,** **cold** **,** **unfathomable**
不是 这 动荡的 愁云 的 一个 暴风雨 夜晚 , 但 死的 , 寒冷的 , 深不可测
['blæknəs] .
blackness **.**
黑 .

不是暴风雨之夜的喧嚣黑暗，而是死寂、冰冷、深不可测的黑暗。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] — ['oʊnli] [ðæt] .
Without **a** **doubt** **that** **was** **what** **lay** **behind** **the** **door** **—** **only** **that** **.**
没有 一个 怀疑 那 曾是 什么 躺 在后面 这 门 — 仅有的 那 .

毫无疑问，门后就是那东西——仅此而已。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] ['evər] [maɪ] [waɪn] [wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['maɪti] ['hɪndʒɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
So **soon** **as** **ever** **my** **wine** **was** **swallowed** **and** **those** **mighty** **hinges** **began** **to**
所以 很快 作为 曾经 我的 葡萄酒 曾是 吞咽 和 那些 强大的 铰链 开始 到
[tɜ:rn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['blæknəs] ['θrʌstɪŋ] [ɪt'self] - [twɪkst] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lɪntl] .
turn **I** **should** **see** **a** **wall** **of** **blackness** **thrusting** **itself** **'** **twixt** **door** **and** **lintel** **.**
转动 我 应该 看 一个 墙 的 黑 推进 本身 - 中间 门 和 楣 .

所以，每当我咽下酒，那巨大的铰链开始转动时，我就会看到一堵黑色的墙从门和门楣之间涌出。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kri:p] ['fɔ:rwərd] , [naʊ] ['pɔ:zɪŋ] , [naʊ] [əd'vænsɪŋ] ,
Yes **,** **it** **would** **creep** **forward** **,** **now** **pausing** **,** **now** **advancing** **,**
是的 , 它 会 潜行者 向前 , 现在 暂停 , 现在 前进 ,

是的，它会缓慢向前移动，时而停顿，时而前进。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] [aʊt] [maɪ] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ]

until	at	length	it	wrapped	me	round	and	stifled	out	my	breath	like	a
直到	在	长度	它	包装	我	圆形的	和	窒息	出去	我的	气息	喜欢	一个

[deθ] [mæsk][ʌv; əv][koʊld] [kleɪ] .

death	mask	of	cold	clay	.
死亡	面具	的	寒冷的	黏土	.

直到最后它把我紧紧包裹住，像冰冷的黏土制成的死亡面具一样，让我喘不过气来。

[ðen] [saɪt] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd] [saʊnd] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnətiz] [ðer; ðər] [wʊd]

Then	sight	would	die	and	sound	would	die	and	to	all	eternities	there	would
然后	视线	会	死	和	声音	会	死	和	到	全部	永恒	那里	会

[biː; bi] ['saɪləns] ,

be	silence	,
是	沉默	,

那时，视觉会消失，听觉会消失，永恒之中将一片寂静。

['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [gruː] [oʊld][ænd; ənd] ['krʌmbld] ,

silence	while	the	stars	grew	old	and	crumbled	,
沉默	尽管	这	明星	生长	老的	和	崩溃了	,

当群星衰老崩解时，一片寂静。

['saɪləns] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [fɔːrm] [ə'gen] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [dʌm]

silence	while	they	took	form	again	far	in	the	void	,	for	ever	and	for	ever	dumb
沉默	尽管	他们	采取	形式	再次	远的	在	这	空白	,	为了	曾经	和	为了	曾经	哑的

,

,

,

在遥远的虚空中，它们再次成形时一片寂静，永远沉默不语。

['dredf(ə)l] , ['kɔŋkərɪŋ] ['saɪləns] .

dreadful	,	conquering	silence	.
可怕	,	征服	沉默	.

可怕的、令人窒息的寂静。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [mɪr] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

That	was	the	only	real	picture	,	the	rest	were	mere	efforts	of	the	imagination
那	曾是	这	仅有的	真实的	图片	,	这	休息	是	仅仅	努力	的	这	想像力

.

:

.

那是唯一一张真实的照片，其余的都只是想象的产物。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [truː] ?

And	yet	,	what	if	some	of	them	were	also	true	?
和	然而	,	什么	如果	一些	的	他们	是	还	真的	?

然而，如果其中一些也是真的呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['lændskeɪp] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [duːm] - [dɔːr] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [dɪ'veləpt]

What	if	the	finished	landscape	that	lay	beyond	the	doom	-	door	was	but	developed
什么	如果	这	完成的	景观	那	躺	超过	这	厄运	-	门	曾是	但	发达

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] [sketʃ] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] — [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn]

from	the	faint	sketch	traced	by	the	strivings	of	our	spirit	—	to	each	man
从	这	头晕的	草图	追踪	经过	这	奋斗	的	我们的	精神	—	到	每个	男人

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃər] ,

his	own	picture	,
他的	自己的	图片	,

如果末日之门后的最终景象，仅仅是由我们精神奋斗所勾勒出的模糊轮廓发展而来——每个人都有一幅属于自己的图画，那会怎样呢?

[bʌt; bət] [fɪld] [ɪn] , [pɝˈfɛktəd] , ['vivifaid] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] , [fɔːr; fər] ['terər] [ɔːr][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ['pɜːrfɪkt]

but	filled	in	,	perfected	,	vivified	a	thousandfold	,	for	terror	or	for	joy	perfect
但	已填	在	,	完善	,	复活	一个	千倍	,	为了	恐怖	或者	为了	喜悦	完美的

[ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] ?

and	inconceivable	?
和	不可思议	?

但是，为了恐惧或喜悦，它被填充、完善、生动地展现了千百倍，完美而不可思议?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [fɪrz] .

The	thought	was	fascinating	,	but	not	without	its	fears	.
这	想法	曾是	迷人	,	但	不是	没有	它是	恐惧	.

这个想法很吸引人，但也并非没有担忧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hoʊps] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['hɔːntɪd]

It	was	strange	that	a	man	who	had	abandoned	hopes	should	still	be	haunted
它	曾是	奇怪的	那	一个	男人	WHO	有	弃	希望	应该	仍然	是	闹鬼的

[baɪ] [fɪrz] — [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

by	fears	—	like	everything	else	in	the	world	,
经过	恐惧	—	喜欢	一切	别的	在	这	世界	,

一个已经放弃希望的人，竟然还会像世间万物一样，被恐惧所困扰，这真是奇怪。

[ðɪs] [ɪz][ˌʌnˈdʒʌst] .

this	is	unjust	.
这	是	不公正	.

这不公平。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ,

For	a	little	while	,	five	or	ten	minutes	,	not	more	than	ten	,
为了	一个	小的	尽管	,	五	或者	十	分钟	,	不是	更多的	比	十	,

就一会儿，五到十分钟，不超过十分钟。

[aɪ] [wʊd] [let][maɪ][maɪnd] [dwel] [ɑːn] [ðæt] [θɔːt] ,

I	would	let	my	mind	dwell	on	that	thought	,
我	会	让	我的	头脑	住	在	那	想法	,

我会让自己的思绪一直萦绕在这个想法上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [ruːts] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [druː] [ðer; ðər] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

trying	to	dig	down	to	its	roots	which	doubtless	drew	their	strength	from	the
尝试	到	挖	向下	到	它是	根	哪个	毫无疑问	画	他们的	力量	从	这

[ˈfiːtid] [slaɪm] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

foetid	slime	of	human	superstition	,
臭的	粘液	的	人类	迷信	,

试图追溯其根源，而这些根源无疑从人类迷信的污秽泥沼中汲取力量。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ɪts]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [wer] [ðeɪ] [weɪvd] [ɪn] ['spɑːrklɪŋ] [laɪt] .

trying	to	behold	its	topmost	branches	where	they	waved	in	sparkling	light	.
尝试	到	看哪	它是	最顶层	分支	在哪里	他们	挥手	在	闪闪发光	光	.

试图一睹它顶端枝繁叶茂、在闪烁光芒中摇曳的枝桠。

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['θiːəri] ;

No	,	that	was	not	the	theory	;
不	,	那	曾是	不是	这	理论	;

不，那不是理论；

[aɪ][mʌst; məst][ɪˈmædʒɪn] [ðoʊz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['bræntʃɪz] [æz; əz][grɪm] ['skelitnz] [ʌv; əv] ['hwaɪtnd] [wʊd] ,

I	must	imagine	those	invisible	branches	as	grim	skeletons	of	whitened	wood	,
我	必须	想象	那些	无形的	分支	作为	严峻	骷髅	的	漂白	木头	,

我必须把那些看不见的树枝想象成惨白的木头骨架。

['stændɪŋ] ['stəːlis] [ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [naɪt] .

standing	stirless	in	that	atmosphere	of	overwhelming	night	.
常设	静	在	那	气氛	的	压倒	夜晚	.

静静地伫立在那令人窒息的夜色中。

[soʊ][aɪ][sæt][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
So I sat myself in a chair ,
所以 我 卫星 我 在 一个 椅子 ,

于是我坐到椅子上，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [beɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
placing the medicine glass with the draught of bane upon the table before me ,
放置 这 药品 玻璃 和 这 草稿 的 祸根 之上 这 桌子 前 我 ,

她将盛有毒药的药杯放在我面前的桌子上，

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪk'si:d] [ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] ,
and , to make sure that I did not exceed the ten minutes ,
和 , 到 制作 当然 那 我 做过 不是 超过 这 十 分钟 ,

为了确保我没有超过十分钟，

[nɪr] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['trævəlɪŋ] [klɑ:k] .
near to it my travelling clock .
靠近 到 它 我的 旅行 钟 .

我的旅行钟就在它旁边。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ðʌs] [aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dri:m] [ɔ:r]['vɪʒ(ə)n] .
As I sat thus I fell into a dream or vision .
作为 我 卫星 因此 我 跌倒 进入 一个 梦 或者 想象 .

我就这样坐着，陷入了梦境或幻象之中。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fə'mɪliər] [saɪts]
I seemed to see myself standing upon the world , surrounded by familiar sights
我 似乎 到 看 我 常设 之上 这 世界 , 包围 经过 熟悉的 景点
[ænd; ənd] [saʊndz] .
and sounds .
和 声音 .

我仿佛看到自己站在世界之巅，周围环绕着熟悉的景象和声音。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn] ['splendər] ,
There in the west the sun sank in splendour ,
那里 在 这 西方 这 太阳 沉没 在 辉煌 ,

西方的太阳在壮丽中沉入海底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ðæt] [tɜ:rnd] ['sloʊli] [bɪ'twi:n] [ɪts][ɔ:rb][ænd; ənd][ˌem 'i:]
and the sails of a windmill that turned slowly between its orb and me
和 这 帆 的 一个 风车 那 转向 缓慢地 之间 它是 球体 和 我
[wɜ:r; wər] [naʊ] [braɪt] [æz; əz][goʊld] ,
were now bright as gold ,
是 现在 明亮的 作为 金子 ,

而那座在我和它之间缓缓转动的风车的风帆，此刻闪耀着金色的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ]['kɑ:ntræst] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
and now by contrast black as they dipped into the shadow .
和 现在 经过 对比 黑色的 作为 他们 浸入 进入 这 阴影 .

现在，它们隐入阴影中，形成了鲜明的对比，变成了黑色。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rnfi:ld] ,
Near the windmill was a cornfield ,
靠近 这 风车 曾是 一个 玉米地 ,

风车附近是一片玉米地。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['loʊɪŋ]
and beyond the cornfield stood a cottage whence came the sound of lowing
和 超过 这 玉米地 站立 一个 小屋 何处 来了 这 声音 的 低
['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
cattle and the voices of children .
牛 和 这 声音 的 孩子们 .

玉米地对面有一间小屋，从那里传来牛的哞叫声和孩子的笑声。

[daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ðiˈ] [ˈraɪpənɪŋ] [kɔːrn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Down	a	path	that	ran	through	the	ripening	corn	walked	a	young	man	and	a
向下	一个	小路	那	跑	通过	这	成熟	玉米	步行	一个	年轻的	男人	和	一个

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

沿着一条穿过成熟玉米地的路，走着一个年轻男子和一个少女。

[ðer; ðər] [ɑːrmz] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [waɪl] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ə; eɪ] [lɑːrk] [pɔːd] [aʊt] [ɪts]

their	arms	twined	about	each	other	,	while	above	their	heads	a	lark	poured	out	its
他们的	武器	缠绕	关于	每个	其他	,	尽管	多于	他们的	头部	一个	云雀	倾倒	出去	它是

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

他们手臂交缠在一起，头顶上，一只云雀放声歌唱。

[bʌt; bət] [æt; ət] [maɪ] [ˈveri] [fiːt] [ðɪs] [ˈkaɪndli] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [laɪf] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt]

But	at	my	very	feet	this	kindly	earth	and	all	that	has	life	upon	it	vanished
但	在	我的	非常	脚	这	亲切地	地球	和	全部	那	有	生活	之上	它	消失了

[kwaɪt] [əˈweɪ] ,

quite	away	,
相当	离开	,

但是，就在我脚下，这片仁慈的土地和其上所有的生命都消失了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ˈpɔːrtl] ,

and	there	in	its	place	,	seen	through	a	giant	portal	,
和	那里	在	它是	地方	,	已见	通过	一个	巨大的	门户网站	,

取而代之的是，透过一个巨大的传送门可以看到：

[wʌz; wəz] [ðə; ðiˈ] [relm] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] — [ˈdɑːrknəs] [soʊ] [ˈterəb(ə)l] , [soʊ]

was	the	realm	of	darkness	that	I	had	pictured	—	darkness	so	terrible	,	so
曾是	这	领域	的	黑暗	那	我	有	如图所示	—	黑暗	所以	糟糕的	,	所以

[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ,

overpowering	,
压倒性的	,

那是我所想象的黑暗领域——如此可怕，如此压倒性的黑暗。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈaɪsi] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [blʌd] [froʊz] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	so	icy	that	my	living	blood	froze	at	the	sight	of	it	.
和	所以	冰冷的	那	我的	活的	血	冻住了	在	这	视线	的	它	.

冰冷刺骨，我的血液都仿佛被冻住了。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈsʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈdɑːrknəs] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrembld] [laɪk] [ˈʃeɪkən] [ˈwɔːtər] .

Presently	something	stirred	in	the	darkness	,	for	it	trembled	like	shaken	water	.
目前	某物	搅拌	在	这	黑暗	,	为了	它	颤抖	喜欢	摇晃	水	.

这时，黑暗中似乎有什么东西在颤动，像摇晃的水一样颤抖。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈgeɪtweɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ]

A	shape	came	forward	to	the	edge	of	the	gateway	so	that	the	light	of	the
一个	形状	来了	向前	到	这	边缘	的	这	网关	所以	那	这	光	的	这

[ˈsetɪŋ] [sʌn] [fel] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

setting	sun	fell	upon	it	,
环境	太阳	跌倒	之上	它	,

一个身影走到大门边缘，落日的光芒洒在它身上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪzəb(ə)l] .

making	it	visible	.
制作	它	可见的	.

使其可见。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːst] [waɪf] [ræpt] [ɪn]

I	looked	and	knew	that	it	was	the	phantom	of	my	lost	wife	wrapped	in
我	看起来	和	知道	那	它	曾是	这	幻影	的	我的	丢失的	妻子	包装	在

[hɜːr; hər] [læst] [ˈgɑːrmənts] .

her	last	garments	.
她	最后的	服装	.

我一看，就知道那是我已故妻子的幻影，她身穿最后的衣物。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [sæd][ænd; ənd] [ˈiːgər] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - [ˈmuːvɪŋ] [lɪps] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

There	she	stood	,	sad	and	eager	-	faced	,	with	quick	-	moving	lips	,	from	which
那里	她	站立	,	伤心	和	渴望的	-	面对	,	和	快的	-	移动	嘴唇	,	从	哪个

[noʊ][ˈekoʊ] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] .

no	echo	reached	my	ears	.
不	回声	达到	我的	耳朵	.

她站在那里，脸上带着悲伤和渴望的神情，嘴唇快速翕动，但我却听不到任何回声。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

There	she	stood	,
那里	她	站立	,

她站在那里，

[ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][bɑːr] [ðæt] [pæθ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] . . . .

beating	the	air	with	her	hands	as	though	to	bar	that	path	against	me	.	.	.	.
殴打	这	空气	和	她	双手	作为	尽管	到	酒吧	那	小路	反对	我	.	.	.	.

她挥舞着双手，仿佛要挡住我前进的路……

[aɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [tuː; tə] [siː] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	awoke	with	a	start	,	to	see	standing	over	against	me	in	the	gloom	of	the
我	醒来	和	一个	开始	,	到	看	常设	超过	反对	我	在	这	愁云	的	这

[ˈdɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

我猛然惊醒，看到门口昏暗的光线下，有人站在我对面。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrnɪŋ]

not	the	figure	of	my	wife	come	from	the	company	of	the	dead	with	warning
不是	这	数字	的	我的	妻子	来	从	这	公司	的	这	死的	和	警告

[ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] ,

on	her	lips	,
在	她	嘴唇	,

不是我妻子的身影从亡灵的队伍中走来，嘴唇上带着警告的语气。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [strɔːŋ] .

but	that	of	Stephen	Strong	.
但	那	的	史蒂芬	强的	.

但斯蒂芬·斯特朗的那位却并非如此。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

Yes	,	it	was	he	,
是的	,	它	曾是	他	,

是的，是他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɪt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [drʌg]

for	the	light	of	the	candle	that	I	had	lit	when	I	went	to	seek	the	drug
为了	这	光	的	这	蜡烛	那	我	有	点燃	什么时候	我	去	到	寻找	这	药品

[fel] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][bɔːld] [hed] .

fell	full	upon	his	pale	face	and	large	bald	head	.
跌倒	满的	之上	他的	苍白	脸	和	大的	秃	头	.

我去寻找毒品时点燃的蜡烛的光芒，正好照在他苍白的脸庞和光秃秃的大脑袋上。

“ [hə'loʊ] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] [vɔɪs] ,

“	Hullo	,	doctor	,	”	he	said	in	his	harsh	but	not	unkindly	voice	,
”	你好	,	医生	,	”	他	说	在	他的	残酷的	但	不是	不友善的	嗓音	,

“你好，医生，”他用生硬但并不刻薄的声音说道。

“ ['hævɪŋ] [ə; eɪ][nɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][næp] , [eɪ] ?

“	having	a	nip	and	a	nap	,	eh	?
”	拥有	一个	掐	和	一个	午睡	,	嗯	?

“小酌一杯，睡个午觉，是吗？”

[wɒts] [jʊr; jər] ['tɪpl] ?

What's	your	tipple	?
是什么	你的	小酌	?

你喜欢喝什么?

['hɔləndz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [mɔːr] [laɪk] [piːtʃ] ['brændi] .

Hollands	it	looks	,	but	it	smells	more	like	peach	brandy	.
霍兰兹	它	看起来	,	但	它	气味	更多的	喜欢	桃	白兰地	.

看起来像荷兰白兰地，但闻起来更像桃子白兰地。

[meɪ] [aɪ] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

May	I	taste	it	?
可能	我	品尝	它	?

我可以尝一尝吗?

[aɪm][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɔləndz] ,

I'm	a	judge	of	hollands	,
我是	一个	法官	的	荷兰	,

我是荷兰的法官，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	and	he	lifted	the	glass	of	prussic	acid	and	water	from	the	table	.
”	和	他	抬起	这	玻璃	的	普鲁士克	酸	和	水	从	这	桌子	.

他从桌上拿起那杯氢氰酸和水的混合物。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [deɪzd] ['fækltiz] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

In	an	instant	my	dazed	faculties	were	awake	,
在	一个	立即的	我的	茫然	学院	是	醒	,

瞬间，我恍惚的意识清醒了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	with	a	swift	motion	I	had	knocked	the	glass	from	his	hand	,
和	和	一个	迅速	运动	我	有	敲门	这	玻璃	从	他的	手	,

我动作迅速地将他手中的玻璃杯打掉了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

so	that	it	fell	upon	the	floor	and	was	shattered	.
所以	那	它	跌倒	之上	这	地面	和	曾是	破碎	.

于是它掉在地上摔碎了。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊!

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

”	he	said	,	“	I	thought	so	.
”	他	说	,	“	我	想法	所以	.

他说：“我就知道。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk]
And **now** **,** **young** **man** **,** **perhaps** **you** **will** **tell** **me** **why** **you** **were** **playing** **a** **trick**
和 现在 , 年轻的 男人 , 也许 你 将要 告诉 我 为什么 你 是 玩耍 一个 诡计
[laɪk] [ðæt] ? ″
like **that** **?** **″**
喜欢 那 ? ″

那么，年轻人，或许你可以告诉我，你为什么要耍这样的花招?

“ [waɪ] ?
“ **Why** **?**
″ 为什么 ?

“为什么?

″ [aɪ] ['ænsər] ['bɪtərli] .
″ **I** **answered** **bitterly** **.**
″ 我 回答 苦涩地 .

我愤愤地回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɪs'greɪst] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] [kə'rɪr] [ɪz]
“ **Because** **my** **wife** **is** **dead** **;** **because** **my** **name** **is** **disgraced** **;** **because** **my** **career** **is**
″ 因为 我的 妻子 是 死的 ; 因为 我的 姓名 是 蒙羞的 ; 因为 我的 职业 是
['ru:ɪnd] ;
ruined **;**
毁坏 ;

“因为我的妻子去世了；因为我的名誉受损；因为我的事业毁了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'menst] [ə; eɪ] [nu:] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
because **they** **have** **commenced** **a** **new** **action** **against** **me** **,** **and** **,** **if** **I** **live** **,**
因为 他们 有 开始 一个 新的 行动 反对 我 , 和 , 如果 我 居住 ,

因为他们对我提起了新的诉讼，而且，如果我能活下来，

[aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] — — ″
I **must** **become** **a** **bankrupt** **—** **—** **″**
我 必须 变得 一个 破产 — — ″

我必须破产——”

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['betər] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [jɔ:r'self] .
“ **And** **you** **thought** **that** **you** **could** **make** **all** **these** **things** **better** **by** **killing** **yourself** **.**
″ 和 你 想法 那 你 可以 制作 全部 这些 事物 更好的 经过 杀 你自己 .

“你以为自杀就能让这一切变得更好吗？”

['dɑ:ktər] , [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] .
Doctor **,** **I** **didn't** **believe** **that** **you** **were** **such** **a** **fool** **.**
医生 , 我 没有 相信 那 你 是 这样的 一个 傻子 .

医生，我真没想到你竟然这么愚蠢。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
You **say** **you** **have** **done** **nothing** **to** **be** **ashamed** **of** **,** **and** **I** **believe** **you** **.**
你 说 你 有 完毕 没有什么 到 是 羞愧 的 , 和 我 相信 你 .

你说你没有做任何值得羞愧的事情，我相信你。

[wel] , [ðen] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [wʌt] [ði:z] [foʊk] [θɪŋk] ?
Well **,** **then** **,** **what** **does** **it** **matter** **what** **these** **folk** **think** **?**
出色地 , 然后 , 什么 做 它 事情 什么 这些 民间 思考 ?

那么，这些人怎么想又有什么关系呢?

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [nɑ:k]
For **the** **rest** **,** **when** **a** **man** **finds** **himself** **in** **a** **tight** **place** **,** **he** **shouldn't** **knock**
为了 这 休息 , 什么时候 一个 男人 发现 他自己 在 一个 紧的 地方 , 他 不应该 敲
['ʌndər] ,
under **,**
在下面 ,

至于其他方面，当一个人陷入困境时，他不应该钻空子。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .

he	should	fight	his	way	through	.
他	应该	斗争	他的	方式	通过	.

他应该奋力拼搏。

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [taɪtər] , [jes] ,

You're	in	a	tight	place	,	I	know	,	but	I	was	once	in	a	tighter	,	yes	,
你是	在	一个	紧的	地方	,	我	知道	,	但	我	曾是	一次	在	一个	更紧	,	是的	,

我知道你处境艰难，但我曾经也陷入过更艰难的境地。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪrli] [dʌn] — [aɪ] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]

I	did	what	you	have	nearly	done	—	I	went	to	jail	on	a	false	charge	and
我	做过	什么	你	有	几乎	完毕	—	我	去	到	监狱	在	一个	错误的	收费	和

[fɔːls] ['evɪdəns] .

false	evidence	.
错误的	证据	.

我做了你几乎做过的事——我因为莫须有的罪名和证据而被关进了监狱。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

But	I	didn't	commit	suicide	.
但	我	没有	犯罪	自杀	.

但我并没有自杀。

[aɪ] [sɜːrvd] [maɪ][taɪm] ,

I	served	my	time	,
我	服务	我的	时间	,

我服刑完毕了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kreɪzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

and	I	think	it	crazed	me	a	bit	though	it	was	only	a	month	;
和	我	思考	它	疯狂	我	一个	少量	尽管	它	曾是	仅有的	一个	月	;

虽然只有一个月，但我觉得它有点让我抓狂；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][kræŋk] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,

at	any	rate	,	I	was	what	they	call	a	crank	when	I	came	out	,
在	任何	速度	,	我	曾是	什么	他们	称呼	一个	曲柄	什么时候	我	来了	出去	,

总之，我刚出柜的时候，就是他们口中的怪人。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wɔznt] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] .

which	I	wasn't	when	I	went	in	.
哪个	我	不是	什么时候	我	去	在	.

但我进去的时候并不是那样。

[ðen] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʌp] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [taɪm] —

Then	I	set	to	work	and	showed	up	those	for	whom	I	had	done	time	—
然后	我	放	到	工作	和	显示	向上	那些	为了	谁	我	有	完毕	时间	—

['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] [ðeɪl] ['nevər] [fər'get] [ˈstiːvən] [strɔːŋ] ,

living	or	dead	they'll	never	forget	Stephen	Strong	,
活的	或者	死的	他们会	绝不	忘记	史蒂芬	强的	,

然后我开始工作，向那些我曾为之付出代价的人——无论生死——致敬，他们永远不会忘记斯蒂芬·斯特朗。

[aɪl] ['wɔːrənt] — [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

I'll	warrant	—	and	after	that	I	turned	to	and	became	the	head	of	the
患病的	保证	—	和	后	那	我	转向	到	和	成为	这	头	的	这

['rædɪk(ə)l]['pɑːrti][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] - ;

Radical	party	and	one	of	the	richest	men	in	Dunchester	;
激进的	派对	和	一	的	这	最富有的	男人	在	-	;

我可以保证——在那之后，我转而成为激进党的领导人，并成为邓切斯特最富有的人之一；

[waɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn]

why	,	I	might	have	been	in	Parliament	half	a	dozen	times	over	if	I	had	chosen
为什么	,	我	可能	有	到过	在	议会	一半	一个	打	时代	超过	如果	我	有	选定

,

,

,

为什么呢？如果我愿意，我可能已经六次进入议会了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['dreɪpər] .

although	I	am	only	a	draper	.
虽然	我	是	仅有的	一个	德雷珀	.

虽然我只是个布料商。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [twaɪs] [maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd]

Now	,	if	I	have	done	all	this	,	why	can't	you	,	who	have	twice	my	brains	and
现在	,	如果	我	有	完毕	全部	这	,	为什么	不能	你	,	WHO	有	两次	我的	大脑	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

既然我都能做到这些，为什么你——你的智力和教育水平是我的两倍——却做不到呢?

[duː][æz; əz] [mʌtʃ] ?

do	as	much	?
做	作为	很多	?

做这么多?

“ ['noʊbɑːdi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] ?

“	Nobody	will	employ	you	?
“	无人	将要	采用	你	?

“没有人愿意雇用你吗？”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][foʊk] [huː] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] .

I	will	find	folk	who	will	employ	you	.
我	将要	寻找	民间	WHO	将要	采用	你	.

我会找到愿意雇用你的人。

['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] ?

Action	for	damages	?
行动	为了	损害	?

提起损害赔偿诉讼?

[aɪl] [stænd][ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ; [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ,

I'll	stand	the	shot	of	that	however	it	goes	;	I	love	a	lawsuit	,
患病的	站立	这	射击	的	那	然而	它	去	;	我	爱	一个	诉讼	,

无论结果如何，我都愿意承担后果；我喜欢打官司。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [tuː] [wəʊnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

and	a	thousand	or	two	won't	hurt	me	.
和	一个	千	或者	二	惯于	伤害	我	.

一两千块钱对我来说不算什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpər] ,

And	now	I	came	round	here	to	ask	you	to	supper	,
和	现在	我	来了	圆形的	这里	到	问	你	到	晚餐	,

现在我来这里是想邀请你共进晚餐。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] ['betər] ['drɪŋkɪŋ] [pɔːrt][wɪð; wɪθ] ['stiːvən] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [hel] - ['faɪər]

and	I	think	you'll	be	better	drinking	port	with	Stephen	Strong	than	hell	-	fire
和	我	思考	你会	是	更好的	喝	港口	和	史蒂芬	强的	比	地狱	-	火

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['treɪdzmən] ,

with	another	tradesman	,
和	其他	零售商	,

我觉得你跟斯蒂芬·斯特朗一起喝波特酒都比跟其他工匠一起下地狱要好得多。

[huːm] [aɪ][wəʊnt] [neɪm] .
whom **I** **won't** **name** **.**
谁 我 惯于 姓名 .

我不会透露他的名字。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , [haʊ'evər] ,
Before **we** **go** **,** **however** **,**
前 我们 去 , 然而 ,

不过，在我们离开之前，

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]
just **give** **me** **your** **word** **of** **honour** **that** **there** **shall** **be** **no** **more** **of** **this** **sort**
只是 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 那里 将 是 不 更多的 的 这 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ,
of **thing** **,**
的 事物 ,

你只要向我保证，以后绝不再发生这种事就行了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] , " [naʊ] [ɔːr] ['æftərwərdz] ,
" **and** **he** **pointed** **to** **the** **broken** **glass** **,** **"** **now** **or** **afterwards** **,**
" 和 他 尖 到 这 破碎的 玻璃 , " 现在 或者 然后 ,

他指着碎玻璃说："现在还是以后，

[æz; əz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɪnˌkwests] . "
as **I** **don't** **want** **to** **be** **mixed** **up** **with** **inquests** **.** **"**
作为 我 不 想 到 是 混合 向上 和 死因调查 . "

因为我不想卷入死因调查。"

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [aɪ] ['ænsər] ['prez(ə)ntli] .
" **I** **promise** **,** **"** **I** **answered** **presently** **.**
" 我 承诺 , " 我 回答 目前 .

"我保证，"我立即回答道。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **That** **will** **do** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Strong** **,** **as** **he** **led** **the** **way** **to** **the** **door** **.**
" 那 将要 做 , " 说 先生 . 强的 , 作为 他 引领 这 方式 到 这 门 .

"这样就可以了，"斯特朗先生说着，带头走向门口。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
I **need** **not** **dwell** **upon** **the** **further** **events** **of** **that** **evening** **,**
我 需要 不是 住 之上 这 更远 活动 的 那 晚上 ,

我无需赘述当晚的其他事件。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
inasmuch **as** **they** **were** **almost** **a** **repetition** **of** **those** **of** **the** **previous** **night** **.**
因此 作为 他们 是 几乎 一个 重复 的 那些 的 这 以前的 夜晚 .

因为它们几乎是前一晚的重复。

['mɪsɪz] . [strɔːŋ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['kaɪndli][ɪn][hɜːr; hər]['feɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]
Mrs **.** **Strong** **received** **me** **kindly** **in** **her** **faded** **fashion** **,** **and** **,** **after** **a** **few**
太太 . 强的 已收到 我 亲切地 在 她 褪色 时尚 , 和 , 后 一个 很少
[in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['traɪəl] ,
inquiries **about** **the** **trial** **,**
查询 关于 这 审判 ,

斯特朗太太以她那略显陈旧的装束热情地接待了我，并在询问了一些关于审判的情况后，

[sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] .
sought **refuge** **in** **her** **favourite** **topic** **of** **the** **lost** **Tribes** **.**
寻求 避难所 在 她 最喜欢的 话题 的 这 丢失的 部落 .

她转而投身于她最喜欢的话题——失落的部落。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['mæstərd]
I remember that she was rather put out because I had not already mastered
我 记住 那 她 曾是 相当 放 出去 因为 我 有 不是 已经 精通
[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .
the books and pamphlets which she had given me .
这 图书 和 小册子 哪个 她 有 给定 我 .

我记得她当时很生气，因为我还没有掌握她给我的书籍和小册子。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fi:b(ə)l] ['fɑ:li] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][ɪn]
In the end , notwithstanding the weariness of her feeble folly , I returned home in
在 这 结尾 , 虽然 这 疲劳 的 她 微弱 蠢事 , 我 返回 家 在
[mʌtʃ] ['betər] ['spɪrɪts] .
much better spirits .
很多 更好的 烈酒 .

最后，尽管她那愚蠢的举动令我疲惫不堪，但我回家时心情却好多了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [noʊt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
For the next month or two nothing of note happened to me ,
为了 这 下一个 月 或者 二 没有什么 的 笔记 发生 到 我 ,

接下来的几个月里，我没发生什么值得一提的事。

[ɪk'sept] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz] [brɔ:t] [ə'genst] [ˌem 'i:][baɪ][sɜ:r] ['tɔməs] ['koʊlfɚd]
except indeed that the action for damages brought against me by Sir Thomas Colford
除了 的确 那 这 行动 为了 损害 带来 反对 我 经过 先生 托马斯 科尔福德
[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔ:n] .
was suddenly withdrawn .
曾是 突然 撤回 .

但托马斯·科尔福德爵士对我提起的损害赔偿诉讼却突然撤回了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [træn'spaɪərd] ['pʌblɪkli] ,
Although it never transpired publicly ,
虽然 它 绝不 发生了 公开 ,

虽然这件事从未公开发生，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læps] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɜ:r][dʒɑ:n] [bel] ['flætli]
I believe that the true reason of this collapse was that Sir John Bell flatly
我 相信 那 这 真的 原因 的 这 坍塌 曾是 那 先生 约翰 钟 断然
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
refused to appear in court and submit himself to further examination ,
拒绝 到 出现 在 法庭 和 提交 他自己 到 更远 考试 ,

我认为此次事件发生的真正原因是约翰·贝尔爵士断然拒绝出庭接受进一步质询。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sɜ:r][dʒɑ:n] [bel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
and without Sir John Bell there was no evidence against me .
和 没有 先生 约翰 钟 那里 曾是 不 证据 反对 我 .

如果没有约翰·贝尔爵士，就没有证据指控我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t][help][ˌem 'i:] [prə'feʃənəli] ;
But the withdrawal of this action did not help me professionally ;
但 这 退出 的 这 行动 做过 不是 帮助 我 专业地 ;

但撤回这项诉讼对我的职业生涯并没有帮助；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [faɪn] ['præktɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli]
indeed **the** **fine** **practice** **which** **I** **was** **beginning** **to** **get** **together** **had** **entirely**
的确 这 美好的 实践 哪个 我 曾是 开始 到 得到 一起 有 完全
['vænɪʃt] [ə'weɪ] .
vanished **away** **.**
消失了 离开 .

事实上，我开始建立起来的良好习惯已经完全消失了。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [keɪm] [nɪr] [maɪ] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [kɔːld]
Not **a** **creature** **came** **near** **my** **consulting** **-** **room** **,** **and** **scarcely** **a** **creature** **called**
不是 一个 生物 来了 靠近 我的 咨询 - 房间 , 和 几乎 一个 生物 称为
[ˌem 'iː] [ɪn] .
me **in** **.**
我 在 .

没有一个动物靠近我的诊室，也几乎没有一个动物叫我进去。

[ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] ,
The **prosecution** **and** **the** **verdict** **of** **the** **jury** **,**
这 起诉 和 这 判决 的 这 陪审团 ,

控方和陪审团的裁决，

[ə'maʊnt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] “ [nɑːt] ['pruːvn] ” ['oʊnli] , [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] .
amounting **as** **it** **did** **to** **one** **of** **“** **not** **proven** **”** **only** **,** **had** **ruined** **me** **.**
金额 作为 它 做过 到 一 的 “ 不是 已证实 ” 仅有的 , 有 毁坏 我 .

仅仅因为结果被判定为“未经证实”，就毁了我。

[baɪ] [naʊ] [maɪ] [smɔːl] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ,
By **now** **my** **small** **resources** **were** **almost** **exhausted** **,**
经过 现在 我的 小的 资源 是 几乎 筋疲力尽的 ,

此时我的微薄资源也几乎耗尽了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər]
and **I** **could** **see** **that** **very** **shortly** **the** **time** **would** **come** **when** **I** **should** **no** **longer**
和 我 可以 看 那 非常 不久 这 时间 会 来 什么时候 我 应该 不 更长
[noʊ] [wer] [tuː; tə] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [bred] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] .
know **where** **to** **turn** **for** **bread** **for** **myself** **and** **my** **child** **.**
知道 在哪里 到 转动 为了 面包 为了 我 和 我的 孩子 .

我预感到，不久之后，我将无处可去为自己和孩子弄到面包。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] ,
One **morning** **as** **I** **was** **sitting** **in** **my** **consulting** **-** **room** **,**
一 早晨 作为 我 曾是 坐着 在 我的 咨询 - 房间 ,

一天早上，我坐在诊室里，

['muːdɪli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['tekstbʊk] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] , [ðə; ði]
moodily **reading** **a** **medical** **textbook** **for** **want** **of** **something** **else** **to** **do** **,** **the**
情绪低落地 阅读 一个 医疗的 教科书 为了 想 的 某物 别的 到 做 , 这
[frʌnt] [dɔːr] [bel] [ræŋ] .
front **door** **bell** **rang** **.**
正面 门 钟 响铃 .

他百无聊赖地低声读着医学教科书，这时前门铃响了。

“ [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [læst] , ” [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
“ **A** **patient** **at** **last** **,** **”** **I** **thought** **to** **myself** **with** **a** **glow** **of** **hope** **.**
“ 一个 病人 在 最后的 , ” 我 想法 到 我 和 一个 辉光 的 希望 .

“终于找到一个病人了，”我心中燃起希望的光芒。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

I	was	soon	undeceived	,	however	,	for	the	servant	opened	the	door	and
我	曾是	很快	悄	,	然而	,	为了	这	仆人	打开	这	门	和

[ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['stiːvən] [strɔːŋ] .

announced	Mr	.	Stephen	Strong	.
宣布	先生	.	史蒂芬	强的	.

然而，我很快就明白了，因为仆人打开门，宣布他是斯蒂芬·斯特朗先生。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['dɑːktər] ?

“	How	do	you	do	,	doctor	?
“	如何	做	你	做	,	医生	?

“医生，您好？”

” [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .

”	he	said	briskly	.
”	他	说	轻快地	.

他干脆利落地说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] .

“	You	will	wonder	why	I	am	here	at	such	an	hour	.
“	你	将要	想知道	为什么	我	是	这里	在	这样的	一个	小时	.

“你会好奇我为什么会在这个时候来到这里。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] ['bɪznəs] .

Well	,	it	is	on	business	.
出色地	,	它	是	在	商业	.

嗯，这是公事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [tuː] [sɪk] ['tʃɪldrən] . ”

I	want	you	to	come	with	me	to	see	two	sick	children	.	”
我	想	你	到	来	和	我	到	看	二	生病的	孩子们	.	”

我想请你陪我一起去看两个生病的孩子。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

“	Certainly	,	”	I	said	,	and	we	started	.
“	当然	,	”	我	说	,	和	我们	开始	.

“当然可以，”我说，然后我们就开始了。

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

“	Who	are	the	children	and	what	is	the	matter	with	them	?
“	WHO	是	这	孩子们	和	什么	是	这	事情	和	他们	?

“这些孩子是谁？他们怎么了？”

” [aɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

”	I	asked	presently	.
”	我	问	目前	.

我立即问道。

“ [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [buːt] - ['meɪkər] [neɪmd] ['sæmjuːəlz] .

“	Son	and	daughter	of	a	working	boot	-	maker	named	Samuels	.
“	儿子	和	女儿	的	一个	在职的	启动	-	制造商	命名	萨缪尔斯	.

“萨缪尔斯是一位制靴匠的儿子和女儿。”

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

As	to	what	is	the	matter	with	them	,	you	can	judge	of	that	for	yourself	,
作为	到	什么	是	这	事情	和	他们	,	你	能	法官	的	那	为了	你自己	,

至于他们到底出了什么问题，你可以自己判断。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	he	replied	with	a	grim	smile	.
"	他	回复	和	一个	严峻	微笑	.

他带着一丝苦笑回答道。

['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['puːrɝ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Passing	into	the	poorer	part	of	the	city	,
通过	进入	这	贫穷	部分	的	这	城市	,

进入城市较为贫困的地区，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kɑːblɝz] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [perz] [ʌv; əv] ['rʌfli] - [meɪd]

at	length	we	reached	a	cobbler's	shop	with	a	few	pairs	of	roughly	-	made
在	长度	我们	达到	一个	鞋匠的	店铺	和	一个	很少	对	的	大致	-	制成

[buːts] [ɑːn] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

boots	on	sale	in	the	window	.
靴子	在	销售	在	这	窗户	.

最后我们来到一家修鞋店，橱窗里摆放着几双做工粗糙的靴子出售。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [sæt]['mɪstər] . ['sæmjuːəlz] , [ə; eɪ]['daʊər] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti] .

In	the	shop	sat	Mr	.	Samuels	,	a	dour	-	looking	man	of	about	forty	.
在	这	店铺	卫星	先生	.	萨缪尔斯	,	一个	阴沉	-	寻找	男人	的	关于	四十	.

店里坐着萨缪尔斯先生，他大约四十岁，面容严肃。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] , ['sæmjuːəlz] , " [sed] [strɔːŋ] .

"	Here	is	the	doctor	,	Samuels	,	"	said	Strong	.
"	这里	是	这	医生	,	萨缪尔斯	,	"	说	强的	.

"这位是萨缪尔斯医生，"斯特朗说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	All	right	,	"	he	answered	,
"	全部	正确的	,	"	他	回答	,

"好的，"他回答道。

" ['hiːl] [faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

"	he'll	find	the	missus	and	the	kids	in	there	and	a	pretty	sight	they	are	;
"	地狱	寻找	这	太太	和	这	孩子们	在	那里	和	一个	漂亮的	视线	他们	是	;

"他会在里面找到老婆孩子，他们看起来很漂亮；

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	bear	to	look	at	them	,	I	can't	.
我	不能	熊	到	看	在	他们	,	我	不能	.

我实在不忍心看它们，真的不忍心。

" ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [wens] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	Passing	through	the	shop	,	we	went	into	a	back	room	whence	came	a	sound	of
"	通过	通过	这	店铺	,	我们	去	进入	一个	后退	房间	何处	来了	一个	声音	的

['weɪlɪŋ] .

wailing	.
哀嚎	.

"穿过商店，我们走进后面的房间，从那里传来哀嚎声。"

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerwɔːrn] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bed] [leɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Standing	in	the	room	was	a	careworn	woman	and	in	the	bed	lay	two	children	,
常设	在	这	房间	曾是	一个	忧心忡忡	女士	和	在	这	床	躺	二	孩子们	,

房间里站着一位饱经风霜的妇人，床上躺着两个孩子。

[eɪdʒd] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [rɪ'spektɪvli] .

aged	three	and	four	respectively	.
老年人	三	和	四	分别	.

分别为三岁和四岁。

[aɪ] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [maɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	proceeded	at	once	to	my	examination	,	and	found	that	one	child	,	a	boy	,
我	继续	在	一次	到	我的	考试	,	和	成立	那	一	孩子	,	一个	男生	,

我立即开始检查，发现有一个孩子，一个男孩，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [prɑː'streɪʃn] [ænd; ənd] ['fiːvər] ,

was	in	a	state	of	extreme	prostration	and	fever	,
曾是	在	一个	状态	的	极端	俯伏	和	发烧	,

当时他极度虚弱，并伴有高烧。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['skɑːrlət] [ræʃ] .

the	greater	part	of	his	body	being	covered	with	a	vivid	scarlet	rash	.
这	更大的	部分	的	他的	身体	存在	涵盖	和	一个	生动	猩红	皮疹	.

他身体的大部分都覆盖着鲜红色的皮疹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [gɜːrl] , [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['terəbli] [red] [ænd; ənd] ['swoʊlən] [ɑːrm] ,

The	other	child	,	a	girl	,	was	suffering	from	a	terribly	red	and	swollen	arm	,
这	其他	孩子	,	一个	女孩	,	曾是	痛苦	从	一个	可怕	红色的	和	肿	手臂	,

另一个孩子，是个女孩，她的手臂又红又肿。

[ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] ['biːɪŋ] [moʊst] [mɑːrkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] .

the	inflammation	being	most	marked	above	the	elbow	.
这	炎	存在	最多	标记	多于	这	弯头	.

炎症在肘部以上部位最为明显。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['pælpəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ˌerɪ'sɪpələs] ,

Both	were	cases	of	palpable	and	severe	erysipelas	,
两个都	是	案例	的	可感知的	和	严重	丹毒	,

这两个病例均为可触及的严重丹毒。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [hæd; həd] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] .

and	both	of	the	sufferers	had	been	vaccinated	within	five	days	.
和	两个都	的	这	受害者	有	到过	已接种疫苗	之内	五	天	.

两名患者均在五天内接种了疫苗。

“ [wel] , ” [sed] ['stiːvən] [strɔːŋ] , “ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? ”

“	Well	,	”	said	Stephen	Strong	,	“	well	,	what's	the	matter	with	them	?	”
“	出色地	,	”	说	史蒂芬	强的	,	“	出色地	,	是什么	这	事情	和	他们	?	”

“嗯，”斯蒂芬·斯特朗说，“他们到底怎么了？”

“ [ˌerɪ'sɪpələs] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Erysipelas	,	”	I	answered	.
“	丹毒	,	”	我	回答	.

“丹毒，”我回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌerɪ'sɪpələs] ?

“	And	what	caused	the	erysipelas	?
“	和	什么	导致	这	丹毒	?

“那么，是什么原因导致了丹毒呢？”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”

Was	it	the	vaccination	?	”
曾是	它	这	疫苗接种	?	”

是疫苗的缘故吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɔːʃəsli] .

“	It	may	have	been	the	vaccination	,	”	I	replied	cautiously	.
“	它	可能	有	到过	这	疫苗接种	,	”	我	回复	谨慎地	.

“可能是接种疫苗的缘故，”我谨慎地回答道。

“ [kʌm] [hɪr] , ['sæmjuːəlz] , ” [kɔːld] [strɔːŋ] .

“	**Come**	**here**	**,**	**Samuels**	**,**	**”**	**called**	**Strong**	**.**
”	来	这里	,	萨缪尔斯	,	”	称为	强的	.

“萨缪尔斯，过来，”斯特朗喊道。

“ [naʊ] , [ðen] , [tel] [ðə; ði]['dɑːktər][jʊr; jər] ['stɔːri] . ”

“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**tell**	**the**	**doctor**	**your**	**story**	**.**	**”**
”	现在	,	然后	,	告诉	这	医生	你的	故事	.	”

“那么，现在就把你的情况告诉医生吧。”

“ [ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

“	**There's**	**precious**	**little**	**story**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**poor**	**man**	**,**
”	有	宝贵的	小的	故事	关于	它	,	”	说	这	贫穷的	男人	,

“关于这件事，几乎没有什么故事可讲，”可怜的人说道。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['tʃɪldrən] .

keeping	**his**	**back**	**towards**	**the**	**afflicted**	**children**	**.**
保持	他的	后退	向	这	受苦的	孩子们	.

他背对着那些受苦的孩子。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [ʌp] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [faɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪdz]

“	**I**	**have**	**been**	**pulled**	**up**	**three**	**times**	**and**	**fined**	**because**	**I**	**didn't**	**have**	**the**	**kids**
”	我	有	到过	拉	向上	三	时代	和	罚款	因为	我	没有	有	这	孩子们

['væksɪneɪtɪd] ,

vaccinated	**,**
已接种疫苗	,

“我因为没有带孩子接种疫苗而被拦下三次并罚款，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eni] [bɪ'liːvər] [ɪn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][maɪ'self] ['evər] [sɪns] [maɪ] ['sɪstɚz] [bɔɪ] [daɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

not	**being**	**any**	**believer**	**in**	**vaccination**	**myself**	**ever**	**since**	**my**	**sister's**	**boy**	**died**	**of**	**it**	**,**
不是	存在	任何	信徒	在	疫苗接种	我	曾经	自从	我的	姐妹	男生	死亡	的	它	,

自从我姐姐的儿子死于疫苗接种后，我就再也不相信疫苗了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔːz] .

with	**his**	**head**	**all**	**covered**	**with**	**sores**	**.**
和	他的	头	全部	涵盖	和	疮	.

他头上长满了疮。

[wel] , [aɪ] ['kudnt] [peɪ] [noʊ] [mɔːr] [faɪnz] ,

Well	**,**	**I**	**couldn't**	**pay**	**no**	**more**	**fines**	**,**
出色地	,	我	不能	支付	不	更多的	罚款	,

唉，我再也交不起罚款了。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] ,

so	**I**	**told**	**the**	**missus**	**that**	**she**	**might**	**take**	**them**	**to**	**the**	**vaccination**	**officer**	**,**
所以	我	讲述	这	太太	那	她	可能	拿	他们	到	这	疫苗接种	官	,

所以我告诉太太，她可以带孩子们去接种疫苗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] [ə'goʊ] .

and	**she**	**did**	**five**	**or**	**six**	**days**	**ago**	**.**
和	她	做过	五	或者	六	天	前	.

她五六天前就这么做了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dæm] - [ɪm] [tuː; tə] [hel] ,

And	**there**	**,**	**that's**	**the**	**end**	**of**	**their**	**vaccination**	**,**	**and**	**damn**	**'**	**em**	**to**	**hell**	**,**
和	那里	,	那就是	这	结尾	的	他们的	疫苗接种	,	和	该死	-	呃	到	地狱	,

就这样，他们的疫苗接种就结束了，让他们下地狱吧！

[seɪ] [aɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

say	**I**	**,**	**”**	**and**	**the**	**poor**	**fellow**	**pushed**	**his**	**way**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
说	我	,	”	和	这	贫穷的	同伴	推动	他的	方式	出去	的	这	房间	.

“我说，”可怜的家伙挤出了房间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌnˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [keɪs] .

It	is	quite	unnecessary	that	I	should	follow	all	the	details	of	this	sad	case	.
它	是	相当	不必要	那	我	应该	跟随	全部	这	细节	的	这	伤心	案件	.

我完全没有必要去关注这起悲惨案件的所有细节。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [dɪˈspaɪt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

In	the	result	,	despite	everything	that	I	could	do	for	him	,
在	这	结果	,	尽管	一切	那	我	可以	做	为了	他	,

结果，尽管我竭尽所能帮助他，

[ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] [ðoʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪˈkʌvərd] .

the	boy	died	though	the	girl	recovered	.
这	男生	死亡	尽管	这	女孩	恢复	.

男孩去世了，女孩康复了。

[bəuθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvæksɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [tuːb] [ʌv; əv] [lɪmf] .

Both	had	been	vaccinated	from	the	same	tube	of	lymph	.
两个都	有	到过	已接种疫苗	从	这	相同的	管子	的	淋巴	.

两人均接种了同一管淋巴液。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv]

In	the	end	I	was	able	to	force	the	authorities	to	have	the	contents	of
在	这	结尾	我	曾是	有能力的	到	力量	这	当局	到	有	这	内容	的

[tjʊb] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌmaɪkrəˈskɑːpɪkli] [ænd; ənd] [səbˈdʒɛktɪd] [tuː; tə]

tubes	obtained	from	the	same	source	examined	microscopically	and	subjected	to
管子	获得	从	这	相同的	来源	检查	显微镜下	和	受	到

[ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [test] .

the	culture	test	.
这	文化	测试	.

最后，我成功迫使有关部门对从同一来源获得的试管内容物进行显微镜检查和培养测试。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pruːvd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˌstreptəˈkɑːkəs] [ɔːr] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [ˌerɪˈsɪpələs] .

They	were	proved	to	contain	the	streptococcus	or	germ	of	erysipelas	.
他们	是	已证实	到	包含	这	链球菌	或者	细菌	的	丹毒	.

经证实，它们含有链球菌或丹毒杆菌。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðɪs] [keɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] ,

As	may	be	imagined	this	case	caused	a	great	stir	and	much	public	controversy	,
作为	可能	是	想象	这	案件	导致	一个	伟大的	搅拌	和	很多	民众	争议	,

可想而知，此案引起了巨大的轰动和公众的广泛争议。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt] .

in	which	I	took	an	active	part	.
在	哪个	我	采取	一个	积极的	部分	.

我积极参与其中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːzd] [əˈpɑːn] [ˈiːgərli] [baɪ][ðə; ði][ˈænti] - [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n][ˈpɑːrti] ,

It	was	seized	upon	eagerly	by	the	anti	-	vaccination	party	,
它	曾是	查获	之上	急切地	经过	这	反对	-	疫苗接种	派对	,

反疫苗党对此迅速加以利用。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈkwoʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈdiːteɪlz] .

and	I	was	quoted	as	the	authority	for	its	details	.
和	我	曾是	引	作为	这	权威	为了	它是	细节	.

而我被引述为此事的权威人士，并被提供了详细信息。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] ,

In	reply	,
在	回复	,

回复如下：

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['prɪti] ['brɔːdli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [dɪ'skrɛdɪtɪd]

the	other	side	hinted	pretty	broadly	that	I	was	a	person	so	discredited
这	其他	边	暗示	漂亮的	总体而言	那	我	曾是	一个	人	所以	声名狼藉

[ðæt] [maɪ] ['testɪmoʊni] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

that	my	testimony	on	this	or	any	other	matter	should	be	accepted	with	caution	,
那	我的	见证	在	这	或者	任何	其他	事情	应该	是	公认	和	警告	,

对方含糊其辞地暗示，我是一个信誉扫地的人，因此我对这件事或其他任何事情的证词都应该谨慎对待。

[æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ə'spɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

an	unjust	aspersion	which	not	unnaturally	did	much	to	keep	me	in	the	enemy's
一个	不公正	诽谤	哪个	不是	不自然地	做过	很多	到	保持	我	在	这	敌人的

[kæmp] .

camp	.
营	.

这种不公正的诽谤自然让我更加坚定了留在敌营的决心。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['pɑːrti] ,

Indeed	it	was	now	,	when	I	became	useful	to	a	great	and	rising	party	,
的确	它	曾是	现在	,	什么时候	我	成为	有用	到	一个	伟大的	和	上升	派对	,

的确，正是在这个时候，当我对一个伟大且正在崛起的政党变得有用的时候。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [faʊnd] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [huː] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

that	at	length	I	found	friends	without	number	,	who	,	not	content	with	giving	me
那	在	长度	我	成立	朋友们	没有	数字	,	WHO	,	不是	内容	和	给予	我

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [sə'pɔːrt] ,

their	present	support	,
他们的	展示	支持	,

最终我找到了无数的朋友，他们不仅给予我当下的支持，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [maɪ]['traɪəl] ,

took	up	the	case	on	account	of	which	I	had	stood	my	trial	,
采取	向上	这	案件	在	帐户	的	哪个	我	有	站立	我的	审判	,

我接手了这起案件，因此才受审。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðer; ðər]['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] ,

and	,	by	their	energy	and	the	ventilation	of	its	details	,
和	,	经过	他们的	活力	和	这	通风	的	它是	细节	,

并且，凭借他们的活力和对细节的阐述，

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['greɪtli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] .

did	much	to	show	how	greatly	I	had	been	wronged	.
做过	很多	到	展示	如何	非常	我	有	到过	冤枉	.

这件事充分说明了我受到了多么严重的冤屈。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ænd; ənd][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

I	did	not	and	do	not	suppose	that	all	this	friendship	was	disinterested	,
我	做过	不是	和	做	不是	认为	那	全部	这	友谊	曾是	无私的	,

我过去不认为，现在也不认为所有这些友谊都是无私的。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ɪts] ['moʊtɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd]

but	,	whatever	its	motive	,	it	was	equally	welcome	to	a	crushed	and
但	,	任何	它是	动机	,	它	曾是	同样地	欢迎	到	一个	碎	和

[dɪ'zɜːrtɪd] [mæn] .

deserted	man	.
荒凉的	男人	.

但无论其动机如何，对于一个心灰意冷、被遗弃的人来说，这都是同样受欢迎的。

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [prə'naʊnsmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

By	slow	degrees	,	and	without	my	making	any	distinct	pronouncement	on	the	subject
经过	慢的	学位	,	和	没有	我的	制作	任何	清楚的	声明	在	这	主题

,

,

,

随着时间的推移，而且我没有就此事发表任何明确的声明，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd]

I	came	to	be	looked	upon	as	a	leading	light	among	the	very	small	and
我	来了	到	是	看起来	之上	作为	一个	领导	光	之中	这	非常	小的	和

[sɪ'lekt] [bænd][ʌv; əv]['ænti] - [ˌvæksi'neiʃənist] [men] ,

select	band	of	anti	-	vaccinationist	men	,
选择	乐队	的	反对	-	疫苗接种员	男人	,

我逐渐被视为极少数反疫苗人士中的领军人物。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪg'zɔːstɪvli] .

and	as	such	to	study	the	question	exhaustively	.
和	作为	这样的	到	学习	这	问题	彻底地	.

因此，需要对这个问题进行详尽的研究。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['stiːvən] [strɔːŋ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] ,

Hearing	that	I	was	thus	engaged	,	Stephen	Strong	offered	me	a	handsome	salary	,
听力	那	我	曾是	因此	已订婚的	,	史蒂芬	强的	提供	我	一个	英俊的	薪水	,

得知我已订婚后，斯蒂芬·斯特朗向我开出了丰厚的薪水。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

which	I	suppose	came	out	of	his	pocket	,
哪个	我	认为	来了	出去	的	他的	口袋	,

我想那笔钱大概是从他自己口袋里掏出来的。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə]

if	I	would	consent	to	investigate	cases	in	which	vaccination	was	alleged	to
如果	我	会	同意	到	调查	案例	在	哪个	疫苗接种	曾是	据称	到

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

have	resulted	in	mischief	.
有	结果	在	恶作剧	.

如果我同意调查据称因接种疫苗而导致不良后果的案件。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sæləri] [sɪns] , ['fɔːrməli] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	accepted	the	salary	since	,	formally	at	any	rate	,
我	公认	这	薪水	自从	,	正式地	在	任何	速度	,

我接受了这份薪水，因为，至少在形式上是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][in'kwaiəriz] .

it	bound	me	to	nothing	but	a	course	of	inquiries	.
它	边界	我	到	没有什么	但	一个	课程	的	查询	.

它除了引导我进行调查研究之外，没有任何其他束缚。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

During	a	search	of	two	years	I	established	to	my	satisfaction	that	vaccination	,
期间	一个	搜索	的	二	年	我	已确立的	到	我的	满意	那	疫苗接种	,

经过两年的调查，我最终确信疫苗接种是有效的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [pər'fɔːrmd] , [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][ɑːrm][tuː; tə][ɑːrm] ,

as	for	the	most	part	it	was	then	performed	,	that	is	from	arm	to	arm	,
作为	为了	这	最多	部分	它	曾是	然后	执行	,	那	是	从	手臂	到	手臂	,

当时大部分的训练方式都是从一只胳膊到另一只胳膊进行。

[ɪz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈpɔɪzənɪŋ] , [ˌerɪˈsɪpələs] , [ˈæbˌsɛsɪz] , [tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] ,

is	occasionally	the	cause	of	blood	poisoning	,	erysipelas	,	abscesses	,	tuberculosis	,
是	偶尔	这	原因	的	血	中毒	,	丹毒	,	脓肿	,	结核	,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdredf(ə)l] [ˈeilmənts] .

and	other	dreadful	ailments	.
和	其他	可怕	疾病	.

有时会导致败血症、丹毒、脓肿、肺结核和其他可怕的疾病。

[ðiːz] [ˈkeɪsɪz] [aɪ] [ˈpʌblɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ˈeni] [dɪˈdʌkʃnz] [wətˈevər] ,

These	cases	I	published	without	drawing	from	them	any	deductions	whatever	,
这些	案例	我	已发布	没有	绘画	从	他们	任何	扣除	任何	,

我发表这些案例时并没有从中得出任何结论。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈevɪdəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

with	the	result	that	I	found	myself	summoned	to	give	evidence	before	the	Royal
和	这	结果	那	我	成立	我	被召唤	到	给	证据	前	这	皇家

[kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] .

Commission	on	Vaccination	which	was	then	sitting	at	Westminster	.
委员会	在	疫苗接种	哪个	曾是	然后	坐着	在	威斯敏斯特	.

结果，我被传唤到当时在威斯敏斯特举行的皇家疫苗接种委员会作证。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [maɪ] [ˈevɪdəns] , [wɪtʃ] , [iːtʃ] [keɪs] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] , [kʊd; kəd]

When	I	had	given	my	evidence	,	which	,	each	case	being	well	established	,	could
什么时候	我	有	给定	我的	证据	,	哪个	,	每个	案件	存在	出色地	已确立的	,	可以

['skersli] [biː; bi] [ˈʃeɪkən] ,

scarcely	be	shaken	,
几乎	是	摇晃	,

当我提供完我的证据后——每一项证据都确凿无疑，几乎无可辩驳——

[sʌm; səm] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ˈdʒen(ə)rəl]

some	members	of	the	Commission	attempted	to	draw	me	into	general
一些	成员	的	这	委员会	尝试过	到	画	我	进入	一般的

['steɪtmənts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n]

statements	as	to	the	advantage	or	otherwise	of	the	practice	of	vaccination
声明	作为	到	这	优势	或者	否则	的	这	实践	的	疫苗接种

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

to	the	community	.
到	这	社区	.

委员会的一些成员试图让我就疫苗接种对社区的利弊发表一般性意见。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [æz; əz] [maɪ] [ˈstʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

To	these	gentlemen	I	replied	that	as	my	studies	had	been	directed	towards	the
到	这些	先生们	我	回复	那	作为	我的	研究	有	到过	指导	向	这

[ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪnstənsiz] [ˈoʊnli] ,

effects	of	vaccination	in	individual	instances	only	,
效果	的	疫苗接种	在	个人	实例	仅有的	,

我回复这些先生们说，因为我的研究仅限于疫苗接种在个别案例中的影响，

[ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [wʌn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈentər] .

the	argument	was	one	upon	which	I	preferred	not	to	enter	.
这	争论	曾是	一	之上	哪个	我	首选	不是	到	进入	.

我并不想参与这场争论。

[hæd; həd] [aɪ] [ˈspoʊkən] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈfest] [maɪ] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə]

Had	I	spoken	the	truth	,	indeed	,	I	should	have	confessed	my	inability	to
有	我	说	这	真相	,	的确	,	我	应该	有	坦白	我的	无力	到

[səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈænti] - [ˌvæksiˈneiʃənist] [keɪs] ,

support	the	anti	-	vaccinationist	case	,
支持	这	反对	-	疫苗接种员	案件	,

如果我说的是实话，我确实应该承认我无法支持反疫苗者的立场。

[sɪns] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]

since	in	my	opinion	few	people	who	have	studied	this	question	with	an	open
自从	在	我的	观点	很少	人们	WHO	有	研究	这	问题	和	一个	打开

[ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][maɪnd][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] ['dʒɛnərz] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

and	impartial	mind	can	deny	that	Jenner's	discovery	is	one	of	the	greatest
和	公正	头脑	能	否定	那	詹纳的	发现	是	一	的	这	最

[buːnz] — [pər'hæps] ,

boons	—	perhaps	,
恩惠	—	也许	,

在我看来，凡是以开放和公正的心态研究过这个问题的人，几乎都不会否认詹纳的发现是最伟大的发明之一——或许是。

['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌænti'septiks][ænd; ənd] [ˌænəs'θetɪks] , [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] — [ðæt]

after	the	introduction	of	antiseptics	and	anaesthetics	,	the	very	greatest	—	that
后	这	介绍	的	消毒剂	和	麻醉剂	,	这	非常	最	—	那

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .

has	ever	been	bestowed	upon	suffering	humanity	.
有	曾经	到过	授予	之上	痛苦	人类	.

自从引入消毒剂和麻醉剂以来，人类遭受的苦难达到了前所未有的高度。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] ['eni] [dauts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [let][hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] ,

If	the	reader	has	any	doubts	upon	the	point	,	let	him	imagine	a	time	when	,
如果	这	读者	有	任何	疑虑	之上	这	观点	,	让	他	想象	一个	时间	什么时候	,

如果读者对此有任何疑问，不妨想象一下这样的时代：

[æz; əz] [juːst] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] ,

as	used	to	happen	in	the	days	of	our	forefathers	,
作为	用过的	到	发生	在	这	天	的	我们的	祖先	,

就像我们祖先时代经常发生的那样，

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['smɔːlpɑːks][æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

almost	everybody	suffered	from	smallpox	at	some	period	of	their	lives
几乎	大家	遭受	从	天花	在	一些	时期	的	他们的	生活

,

,

,

几乎每个人一生中都得过天花。

[ðoʊz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['oʊnli] [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːtifaid] [baɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kʊd; kəd]

those	escaping	only	whose	blood	was	so	fortified	by	nature	that	the	disease	could
那些	逃脱	仅有的	谁	血	曾是	所以	强化	经过	自然	那	这	疾病	可以

[nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

not	touch	them	.
不是	触碰	他们	.

只有那些天生血液强健到足以抵御疾病的人才能幸免于难。

[let] [hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [huːz]

Let	him	imagine	a	state	of	affairs	—	and	there	are	still	people	living	whose
让	他	想象	一个	状态	的	事务	—	和	那里	是	仍然	人们	活的	谁

['perənts] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

parents	could	remember	it	—	when	for	a	woman	not	to	be	pitted	with
父母	可以	记住	它	—	什么时候	为了	一个	女士	不是	到	是	凹坑	和

['smɔːlpɑːks][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] ,

smallpox	was	to	give	her	some	claim	to	beauty	,
天花	曾是	到	给	她	一些	宣称	到	美丽	,

让他想象一下那种情况——现在还有人，他们的父母可能还记得——在那种情况下，一个女人如果没有得过天花，就足以称得上美丽。

[haʊ'evər] ['hoʊmli] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [fitʃər] .

however	homely	might	be	her	features	.
然而	家常的	可能	是	她	特征	.

然而，她的五官可能看起来很普通。

['læstli] , [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] :

Lastly	**,**	**let**	**him**	**imagine**	**what**	**all**	**this**	**means**	**:**
最后	,	让	他	想象	什么	全部	这	方法	:

最后，让他自己想象一下这一切意味着什么：

[wʌt] ['terər] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [fɔ:r; fər] ['smɔ:lpɑ:ks] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ]

what	**terror**	**walked**	**abroad**	**when**	**it**	**was**	**common**	**for**	**smallpox**	**to**	**strike**	**a**
什么	恐怖	步行	国外	什么时候	它	曾是	常见的	为了	天花	到	罢工	一个

['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

family	**of**	**children**	**,**
家庭	的	孩子们	,

天花肆虐儿童家庭的年代，恐怖笼罩着整个国家。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['perənts] , [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [kə'tæstrəfi] ,

and	**when**	**the**	**parents**	**,**	**themselves**	**the**	**survivors**	**of**	**similar**	**catastrophes**	**,**
和	什么时候	这	父母	,	他们自己	这	幸存者	的	相似的	灾难	,

而当父母本身也是类似灾难的幸存者时，

[nu:] [wel] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [taɪð] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'lʌvɪd]

knew	**well**	**that**	**before**	**it**	**left**	**the**	**house**	**it**	**would**	**take**	**its**	**tithe**	**of**	**those**	**beloved**
知道	出色地	那	前	它	左边	这	房子	它	会	拿	它是什一奉献		的	那些	心爱

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

它很清楚，在离开家之前，它会从那些它所爱的人的生命中抽取十分之一作为贡品。

[let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bræsiz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz]

Let	**him**	**look**	**at**	**the**	**brasses**	**in**	**our**	**old**	**churches**	**and**	**among**	**the**	**numbers**
让	他	看	在	这	黄铜	在	我们的	老的	教堂	和	之中	这	数字

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ni:lɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['perənts] ;

of	**children**	**represented**	**on**	**them**	**as**	**kneeling**	**behind**	**their**	**parents**	**;**
的	孩子们	代表	在	他们	作为	跪着	在后面	他们的	父母	;

让他看看我们古老教堂里的铜牌，看看上面描绘的跪在父母身后的孩子的数量；

[let] [hɪm; ɪm] [noʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] ['oʊpən] .

let	**him**	**note**	**what**	**a**	**large**	**proportion**	**pray**	**with**	**their**	**hands**	**open**	**.**
让	他	笔记	什么	一个	大的	部分	祈祷	和	他们的	双手	打开	.

让他注意到，很大一部分人祈祷时都是张开双手。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] [moʊst] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] ['smɔ:lpɑ:ks] .

Of	**these**	**,**	**the**	**most**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**were**	**cut**	**off**	**by**	**smallpox**	**.**
的	这些	,	这	最多	,	我	相信	,	是	切	离开	经过	天花	.

我认为，其中大多数人是被天花夺去了生命。

[let] [hɪm; ɪm] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .

Let	**him**	**search**	**the**	**registers**	**,**	**and**	**they**	**will**	**tell**	**the**	**same**	**tale**	**.**
让	他	搜索	这	登记簿	,	和	他们	将要	告诉	这	相同的	故事	.

让他去查阅账簿，账簿上也会记载同样的事情。

[let] [hɪm; ɪm] [æsk] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [toʊld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Let	**him**	**ask**	**old**	**people**	**of**	**what**	**their**	**mothers**	**told**	**them**	**when**	**they**	**were**
让	他	问	老的	人们	的	什么	他们的	母亲们	讲述	他们	什么时候	他们	是

[jʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pestɪləns] [ɪn] [ðer; ðər] [ju:θ] .

young	**of**	**the**	**working**	**of**	**this**	**pestilence**	**in**	**their**	**youth**	**.**
年轻的	的	这	在职的	的	这	瘟疫	在	他们的	青年	.

让他去问问老人们，他们的母亲在他们年轻时是如何描述这场瘟疫的。

['faɪnəli] , [let] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'baʊt] , [ɪf] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [frɔ:d] ,

Finally	**,**	**let**	**him**	**consider**	**how**	**it**	**comes**	**about**	**,**	**if**	**vaccination**	**is**	**a**	**fraud**	**,**
最后	,	让	他	考虑	如何	它	来	关于	,	如果	疫苗接种	是	一个	欺诈罪	,

最后，让他想想如果疫苗接种是骗局，这怎么可能呢？

[ðæt] [sʌm; səm] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['medɪk(ə)l] [men] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ,

that	some	nine	hundred	and	ninety	-	nine	medical	men	out	of	every	thousand	,
那	一些	九	百	和	九十	-	九	医疗的	男人	出去	的	每一个	千	,

[nɑːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['oʊnli] ,

not	in	England	only	,
不是	在	英格兰	仅有的	,

也就是说，每1000名医生中约有999名是医生，这种情况并非只发生在英国。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] ['sivilaizd] ['kʌntriz] , [pleɪs] [soʊ] [fɜːrm] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɪts] ['vɜːrtʃuː] .

but	in	all	civilised	countries	,	place	so	firm	a	belief	in	its	virtue	.
但	在	全部	文明	国家	,	地方	所以	公司	一个	信仰	在	它是	美德	.

但在所有文明国家，都对其美德抱有如此坚定的信念。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl] [mæd] ,

Are	the	doctors	of	the	world	all	mad	,
是	这	医生	的	这	世界	全部	疯狂的	,

全世界的医生都疯了吗?

[ɔːr] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [truːθ] ?

or	all	engaged	in	a	great	conspiracy	to	suppress	the	truth	?
或者	全部	已订婚的	在	一个	伟大的	阴谋	到	压制	这	真相	?

或者他们都参与了一场巨大的阴谋，旨在掩盖真相?

[ðiːz] [wɜːr; wər] [maɪ] ['riːəl] [vjuːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt]

These	were	my	real	views	,	as	they	must	be	the	views	of	most	intelligent
这些	是	我的	真实的	浏览	,	作为	他们	必须	是	这	浏览	的	最多	聪明的

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [men] ;

and	thoughtful	men	;
和	周到	男人	;

这些是我真实的想法，也一定是大多数聪明睿智的人的真实想法;

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['prɑːm(ə)lgeɪt] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] ,

but	I	did	not	think	it	necessary	to	promulgate	them	abroad	,
但	我	做过	不是	思考	它	必要的	到	颁布	他们	国外	,

但我认为没有必要在国外公布这些内容。

[sɪns] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [maɪ'self] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [miːnz] [ʌv; əv]

since	to	do	so	would	have	been	to	deprive	myself	of	such	means	of
自从	到	做	所以	会	有	到过	到	剥夺	我	的	这样的	方法	的

['meɪntənəns] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

maintenance	as	remained	to	me	.
维护	作为	剩余	到	我	.

因为那样做就等于剥夺了我仅存的维持生计的手段。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [toʊld] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] .

Indeed	,	in	those	days	I	told	neither	more	nor	less	than	the	truth	.
的确	,	在	那些	天	我	讲述	两者都不	更多的	也不	较少的	比	这	真相	.

的确，在那些日子里，我说的都是实话，不多也不少。

['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [bæd] [lɪmf] [ɔːr] [ˌʌn'kliːn] ['triːtmənt] ['æftər] [ðə; ði]

Evil	results	occasionally	followed	the	use	of	bad	lymph	or	unclean	treatment	after	the
邪恶的	结果	偶尔	随后	这	使用	的	坏的	淋巴	或者	不洁	治疗	后	这

['sʌbdʒekt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] .

subject	had	been	inoculated	.
主题	有	到过	接种	.

接种疫苗后，如果使用不洁淋巴液或不卫生的治疗方法，有时会产生不良后果。

[ðʌs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌerɪ'sɪpələs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ə'roʊz][nɑːt][frʌm; frəm]

Thus	most	of	the	cases	of	erysipelas	into	which	I	examined	arose	not	from
因此	最多	的	这	案例	的	丹毒	进入	哪个	我	检查	出现	不是	从

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɜːrti] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

vaccination	but	from	the	dirty	surroundings	of	the	patient	.
疫苗接种	但	从	这	肮脏的	周围环境	的	这	病人	.

因此，我所检查的大多数丹毒病例都不是由于接种疫苗引起的，而是由于患者所处的肮脏环境引起的。

[wuːnd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] ['slaɪtli] ,

Wound	a	million	children	,	however	slightly	,
伤口	一个	百万	孩子们	,	然而	轻微地	,

即使伤势轻微，也会伤害一百万儿童。

[ænd; ənd][let] [flaɪz] ['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] [ɔːr][dɜːrt] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	let	flies	settle	on	the	wound	or	dirt	accumulate	in	it	,
和	让	苍蝇	定居	在	这	伤口	或者	污垢	积累	在	它	,

任由苍蝇落在伤口上，或让污垢积聚在伤口里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'veləp] [ˌerɪ'sɪpələs] [kwaɪt]

and	the	result	will	be	that	a	certain	small	proportion	will	develop	erysipelas	quite
和	这	结果	将要	是	那	一个	肯定	小的	部分	将要	发展	丹毒	相当

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

independently	of	the	effects	of	vaccination	.
独立	的	这	效果	的	疫苗接种	.

结果是，即使不接种疫苗，仍有一小部分人会患上丹毒。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

In	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [prə'mɪskjuəs] [juːz][ʌv; əv]

some	amount	of	inoculated	disease	must	follow	the	almost	promiscuous	use	of
一些	数量	的	接种	疾病	必须	跟随	这	几乎	淫乱	使用	的

[lɪmf] ['teɪkən][frʌm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

lymph	taken	from	human	beings	.
淋巴	已采取	从	人类	生物	.

几乎随意使用从人体提取的淋巴液，必然会导致一定程度的接种性疾病。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'ventəbl] , [ænd; ənd] [ɔːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	danger	is	perfectly	preventable	,	and	ought	long	ago	to	have	been
这	危险	是	完美	可预防的	,	和	应该	长的	前	到	有	到过

[prɪ'ventɪd] ,

prevented	,
阻止	,

这种危险完全可以避免，而且早就应该避免了。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l] , ['ʌndər] ['hevi] ['penəltiz] ,

by	making	it	illegal	,	under	heavy	penalties	,
经过	制作	它	非法的	,	在下面	重的	处罚	,

通过将其定为非法行为，并处以重罚，

[tuː; tə][juːz] ['eni] ['sʌbstəns] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn] [kævz] [ænd; ənd]

to	use	any	substance	except	that	which	has	been	developed	in	calves	and
到	使用	任何	物质	除了	那	哪个	有	到过	发达	在	小牛	和

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsərɪn] ,

scientifically	treated	with	glycerine	,
科学地	治疗	和	甘油	,

除在小牛身上研制并用甘油进行科学处理的物质外，不得使用任何其他物质。

[wen] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊ][hɜːrt][kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['fɑːloʊ] .

when	,	as	I	believe	,	no	hurt	can	possibly	follow	.
什么时候	,	作为	我	相信	,	不	伤害	能	可能	跟随	.

我认为，在这种情况下，不可能再有任何伤害发生。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] , [æz; əz] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][kæn; kən]['testɪfaɪ] ,

This	is	the	verdict	of	science	and	,	as	tens	of	thousands	can	testify	,
这	是	这	判决	的	科学	和	,	作为	十	的	数千	能	作证	,

这是科学的结论，成千上万的人可以为此作证。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	common	experience	of	mankind	.
这	常见的	经验	的	人类	.

人类的共同经历。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rʊbɪkən]

CROSSING	THE	RUBICON
过境	这	卢比孔河

跨越卢比孔河

[maɪ] [ə'pɪrəns] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəb(ə)l]

My	appearance	as	an	expert	before	the	Royal	Commission	gave	me	considerable
我的	外貌	作为	一个	专家	前	这	皇家	委员会	给予	我	大量

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - .

importance	in	the	eyes	of	a	large	section	of	the	inhabitants	of	Dunchester	.
重要性	在	这	眼睛	的	一个	大的	部分	的	这	居民	的	-	.

我作为专家出席皇家委员会的听证会，这使我在邓切斯特的大部分居民眼中变得非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ɔːr][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ,

It	was	not	the	wealthiest	or	most	influential	section	indeed	,
它	曾是	不是	这	最富有的	或者	最多	有影响	部分	的确	,

它确实不是最富有或最有影响力的地区，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [men] .

although	in	it	were	numbered	some	rich	and	powerful	men	.
虽然	在	它	是	编号	一些	富有的	和	强大的	男人	.

虽然其中也包括一些富有的权贵。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['præktɪs] ,

Once	again	I	found	myself	with	a	wide	and	rapidly	increasing	practice	,
一次	再次	我	成立	我	和	一个	宽的	和	快速	增加	实践	,

我再次发现自己的业务范围很广，而且增长迅速。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] [niːdz] .

and	an	income	that	was	sufficient	for	my	needs	.
和	一个	收入	那	曾是	充足的	为了	我的	需求	.

以及足以满足我生活所需的收入。

[mæn'kaɪnd] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] ['meni] ['eilmənts] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] ,

Mankind	suffers	from	many	ailments	besides	that	of	smallpox	,
人类	遭受	从	许多	疾病	除了	那	的	天花	,

除了天花之外，人类还饱受许多其他疾病的折磨。

[ɪn'diːd] [ɪn] - [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

indeed	in	Dunchester	this	question	of	the	value	of	vaccination	was	at	that	time
的确	在	-	这	问题	的	这	价值	的	疫苗接种	曾是	在	那	时间

['pjʊrli] [ˌækə'demɪkəl] ,

purely	academical	,
纯粹	学术的	,

事实上，在当时的邓切斯特，疫苗接种的价值问题纯粹是学术探讨。

[æz; əz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [keɪs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks]

as	except	for	an	occasional	case	there	had	been	no	outbreak	of	smallpox
作为	除了	为了	一个	偶然	案件	那里	有	到过	不	暴发	的	天花

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

除了个别病例之外，多年来都没有爆发过天花疫情。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [treɪd] ,

Now	,	as	I	have	said	,	I	was	a	master	of	my	trade	,
现在	,	作为	我	有	说	,	我	曾是	一个	掌握	的	我的	贸易	,

正如我刚才所说，我曾是我所在行业的专家。

[ænd; ənd] [suːn] [pruːvd] [maɪ'self] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [diːl] ['skɪlfəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪlnəs] , ['sɜːrdʒɪkl] [ɔːr]

and	soon	proved	myself	competent	to	deal	skilfully	with	such	illnesses	,	surgical	or
和	很快	已证实	我	胜任的	到	交易	巧妙地	和	这样的	疾病	,	外科	或者

['medɪk(ə)l] ,

medical	,
医疗的	,

很快我就证明自己有能力熟练地处理这类疾病，无论是外科疾病还是内科疾病。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [triːt] .

as	I	was	called	upon	to	treat	.
作为	我	曾是	称为	之上	到	对待	.

我被叫去治疗。

[ðʌs] [maɪ] ['præktɪs] [gruː] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzpiːpl] [ænd; ənd] ['ɑːtɪzænz] , [huː]

Thus	my	practice	grew	,	especially	among	the	small	tradespeople	and	artisans	,	who
因此	我的	实践	生长	,	尤其	之中	这	小的	工匠	和	工匠	,	WHO

[dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [klʌbz] ,

did	not	belong	to	clubs	,
做过	不是	属于	到	俱乐部	,

因此，我的业务逐渐发展壮大，尤其是在那些不加入任何俱乐部的个体商贩和工匠中。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] .

but	preferred	to	pay	for	a	doctor	in	whom	they	had	confidence	.
但	首选	到	支付	为了	一个	医生	在	谁	他们	有	信心	.

但他们更愿意付费给值得信赖的医生。

[θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

Three	years	and	more	had	gone	by	since	that	night	on	which	I	sat	opposite	to
三	年	和	更多的	有	已消失	经过	自从	那	夜晚	在	哪个	我	卫星	对面的	到

[ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] ,

a	wine	-	glass	full	of	poison	and	was	the	prey	of	visions	,
一个	葡萄酒	-	玻璃	满的	的	毒	和	曾是	这	猎物	的	愿景	,

距离那天晚上我坐在盛满毒药的酒杯对面，被幻象所困扰，已经过去了三年多。

[wen] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['stiːvən] [strɔːŋ] .

when	once	again	I	received	a	call	from	Stephen	Strong	.
什么时候	一次	再次	我	已收到	一个	称呼	从	史蒂芬	强的	.

我再次接到了斯蒂芬·斯特朗的电话。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [ðoʊ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wiːk] -
With **this** **good** **-** **hearted** **,** **though** **misguided** **man** **,** **and** **his** **amiable** **,** **but** **weak** **-**
和 这 好的 - 心地 , 尽管 错误的 男人 , 和 他的 可亲 , 但 虚弱的 -
['maɪndɪd] [waɪf] ,
minded **wife** **,**
有思想 妻子 ,

这位心地善良却误入歧途的男人，和他和蔼可亲却意志薄弱的妻子，

[aɪ][hæd; həd] [kept] [ʌp] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ['raɪpənd] ['ɪntuː] ['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp] .
I **had** **kept** **up** **an** **intimacy** **that** **in** **time** **ripened** **into** **genuine** **friendship** **.**
我 有 保留 向上 一个 亲密关系 那 在 时间 成熟的 进入 真的 友谊 .

我与她保持着亲密关系，随着时间的推移，这种关系发展成了真正的友谊。

[ɑːn] ['evri] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɒf(tə)n] , [aɪ] [tʊk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
On **every** **Sunday** **night** **,** **and** **sometimes** **oftener** **,** **I** **took** **supper** **with** **them** **,**
在 每一个 星期日 夜晚 , 和 有时 更频繁 , 我 采取 晚餐 和 他们 ,

每个星期天晚上，有时甚至更频繁，我都会和他们一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [strɔːŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent]
and **discussed** **with** **Mrs** **.** **Strong** **the** **important** **questions** **of** **our** **descent**
和 讨论 和 太太 . 强的 这 重要的 问题 的 我们的 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] [ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði]['luːpəs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd]
from **the** **lost** **Tribes** **and** **whether** **or** **no** **the** **lupus** **from** **which** **she** **suffered**
从 这 丢失的 部落 和 无论 或者 不 这 狼疮 从 哪个 她 遭受
[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪnfənsi] .
was **the** **result** **of** **vaccination** **in** **infancy** **.**
曾是 这 结果 的 疫苗接种 在 婴儿期 .

并与斯特朗夫人讨论了我们是否是失落部落的后裔这一重要问题，以及她所患的狼疮是否是婴儿时期接种疫苗的结果。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] ,
Owing **to** **a** **press** **of** **patients** **,** **to** **whom** **I** **was** **obliged** **to** **attend** **,**
欠款 到 一个 按 的 患者 , 到 谁 我 曾是 有义务 到 出席 ,

由于病人众多，我不得不照料他们，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
I **was** **not** **able** **to** **receive** **Mr** **.** **Strong** **for** **nearly** **half** **an** **hour** **.**
我 曾是 不是 有能力的 到 收到 先生 . 强的 为了 几乎 一半 一个 小时 .

将近半个小时我都没能见到斯特朗先生。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['dɑːktər] ,
“ **Things** **are** **a** **bit** **different** **from** **what** **they** **used** **to** **be** **,** **doctor** **,**
“ 事物 是 一个 少量 不同的 从 什么 他们 用过的 到 是 , 医生 ,

“医生，现在的情况和以前有些不同了。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ,
” **he** **said** **as** **he** **entered** **the** **room** **looking** **much** **the** **same** **as** **ever** **,**
” 他 说 作为 他 进入 这 房间 寻找 很多 这 相同的 作为 曾经 ,

“他边说边走进房间，看起来和以前没什么两样。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [naʊ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][læst] [her] [hæd; həd] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]
with **the** **exception** **that** **now** **even** **his** **last** **hairs** **had** **gone** **,** **leaving** **him**
和 这 例外 那 现在 甚至 他的 最后的 头发 有 已消失 , 离开 他
[kəm'pliːtli] [bɔːld] ,
completely **bald** **,**
完全地 秃 ,

只不过现在连他最后一根头发也掉光了，彻底成了个秃子。

“ [ðeəz; ðəz][sɪks] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ]
“ there's six more of them waiting there , and all except one can pay a
“ 有 六 更多的 的 他们 等待 那里 , 和 全部 除了 一 能 支付 一个
[fiː] .
fee .
费用 .

“还有六个人在那儿等着，除了一个以外，其他人都可以付费。”

[jes] , [ðə; ðɪ] [lʌk] [hæz; həz] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ə'tend] ['kɑːblər]
Yes , the luck has turned for you since you were called in to attend cobbler
是的 , 这 运气 有 转向 为了 你 自从 你 是 称为 在 到 出席 皮匠
['sæmjuːəlz] - ['tʃɪldrən] ,
Samuels ' children ,
萨缪尔斯 - 孩子们 ,

是的，自从你被叫去给鞋匠塞缪尔斯的孩子们修鞋后，你的运气就好转了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and you haven't seen the top of it yet , I can tell you .
和 你 还没有 已见 这 顶部 的 它 然而 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，你还没看到它的顶峰呢。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ? ”
Now , what do you think I have come to see you about ? ”
现在 , 什么 做 你 思考 我 有 来 到 看 你 关于 ? ”

你觉得我来找你有什么事吗?

“ [kɑːnt] [seɪ] .
“ Can't say .
“ 不能 说 .

“不好说。”

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
I give it up . ”
我 给 它 向上 . ”

我放弃了。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Then I will tell you .
“ 然后 我 将要 告诉 你 .

“那么我就告诉你。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ɪn]['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞diːz]['peɪpər] [ðæt] [oʊld] ['bruːər] [hɪks] , [ðə; ðɪ] ['membər] [fɔːr; fər] -
You saw in yesterday's paper that old brewer Hicks , the member for Dunchester -
你 锯 在 昨天的 纸 那 老的 酿酒师 希克斯 , 这 成员 为了 -
,
,
,

你在昨天的报纸上看到了，老酿酒师希克斯，也就是邓切斯特的议员，

[hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪrɪdʒ] .
has been raised to the peerage .
有 到过 提高 到 这 贵族 .

已被册封为贵族。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [hiː; hi]
I understand he told the Government that if they kept him waiting any longer he
我 理解 他 讲述 这 政府 那 如果 他们 保留 他 等待 任何 更长 他
[wʊd] [stɑːp][hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [fʌndz] ,
would stop his subscription to the party funds ,
会 停止 他的 订阅 到 这 派对 资金 ,

据我了解，他告诉政府，如果他们再让他等下去，他将停止缴纳党费。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæts] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] ,

and	as	that's	5000	pounds	a	year	,	they	gave	in	,
和	作为	那就是	-	磅	一个	年	,	他们	给予	在	,

因为那相当于每年5000英镑，他们最终妥协了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] .

believing	the	seat	to	be	a	safe	one	.
相信	这	座位	到	是	一个	安全的	一	.

认为这个座位很安全。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [mis'teik] ,

But	that's	just	where	they	make	their	mistake	,
但	那就是	只是	在哪里	他们	制作	他们的	错误	,

但他们的错误就出在这里。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ðə; ði]['rædz] [wɪl] [wɪn] . ”

for	if	we	get	the	right	man	the	Rads	will	win	.	”
为了	如果	我们	得到	这	正确的	男人	这	辐射	将要	赢	.	”

如果我们能找到合适的人选，拉德队就能赢。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ? ”

“	And	who	is	the	right	man	?	”
“	和	WHO	是	这	正确的	男人	?	”

“那么，谁才是合适的人选呢？”

“ [dʒeɪmz] - , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [diː] . , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

“	James	Therne	,	Esq	.	,	M	.	D	.	,	”	he	answered	quietly	.
“	詹姆斯	-	,	先生	.	,	M	.	D	.	,	”	他	回答	悄悄	.

“詹姆斯·瑟恩，法学博士，医学博士，”他平静地回答道。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	on	earth	do	you	mean	?
“	什么	在	地球	做	你	意思是	?

你到底是什么意思?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑟恩医生(Doctor Therne)
第5/8页

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'testid]
" How can I afford to spend from 1000 to 2000 pounds upon a contested
" 如何 能 我 买得起 到 花费 从 - 到 - 磅 之上 一个 有争议的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

"我怎么能负担得起在有争议的选举中花费1000到2000英镑呢？"

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ]
and as much more a year in subscriptions and keeping up the position if I
和 作为 很多 更多的 一个 年 在 订阅 和 保持 向上 这 位置 如果 我
[ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ?
should chance to be returned ?
应该 机会 到 是 返回 ?

如果我有机会重返岗位，每年的订阅费用和维持现状的费用又该如何计算呢?

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
And how , in the name of fortune ,
和 如何 , 在 这 姓名 的 财富 ,

而这一切，都以财富的名义，

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][bəuθ][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ? "
can I be both a practising physician and a member of Parliament ? "
能 我 是 两个都 一个 练习 医生 和 一个 成员 的 议会 ? "

我可以既是执业医师又是国会议员吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [fɔːr; fər] , ['evər] [sɪns] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [pʊt] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði]
" I'll tell you , doctor , for , ever since your name was put forward by the
" 患病的 告诉 你 , 医生 , 为了 , 曾经 自从 你的 姓名 曾是 放 向前 经过 这
['lɪbərəl] ['kaʊns(ə)l] ['jestərdeɪ] ,
Liberal Council yesterday ,
自由派 理事会 昨天 ,

"医生，我得告诉你，自从昨天自由党委员会提名你以来，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
I have seen these difficulties and been thinking them out .
我 有 已见 这些 困难 和 到过 思维 他们 出去 .

我已经看到了这些困难，并且一直在思考如何解决它们。

[lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['klevər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ]
Look here , you are still young , handsome , clever , and a capital speaker with
看 这里 , 你 是 仍然 年轻的 , 英俊的 , 聪明的 , 和 一个 首都 扬声器 和
[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːdiəns] .
a popular audience .
一个 受欢迎的 观众 .

你看，你现在还年轻、英俊、聪明，而且是一位优秀的演说家，拥有众多听众。

['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [raɪz] .
Also you are very hard - working and would rise .
还 你 是 非常 难的 - 在职的 和 会 上升 .

而且你非常勤奋，一定会取得成功。

[bʌt; bət] [juːv] [noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [ɜːrn] [æt; ət][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
But **you've** **no** **money** **,** **and** **only** **what** **you** **earn** **at** **your** **profession** **to** **live**
但 你已经 不 钱 , 和 仅有的 什么 你 赚 在 你的 职业 到 居住
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

但你身无分文，只能靠你工作挣的钱维持生计。

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [juː; jʊ] ['kudnt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɜːrn] .
which **,** **if** **you** **were** **a** **member** **of** **Parliament** **,** **you** **couldn't** **continue** **to** **earn** **.**
哪个 , 如果 你 是 一个 成员 的 议会 , 你 不能 继续 到 赚 .

如果你是国会议员，你就无法继续领取薪水。

[wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪz] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd]
Well **,** **such** **a** **man** **as** **you** **are** **is** **wanted** **and** **so** **he** **must** **be** **paid**
出色地 , 这样的 一个 男人 作为 你 是 是 通缉 和 所以 他 必须 是 有薪酬的
[fɔːr; fər] . ”
for **.** **”**
为了 . ”

“像你这样的人正是人们所期待的，所以必须付钱请你来做这件事。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **No** **,** **no** **,** **”** **I** **said** **,**
“ 不 , 不 , ” 我 说 ,

“不，不，”我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [faɪv] ['hʌndrəd] ,
“ **I** **am** **not** **going** **to** **be** **the** **slave** **of** **a** **Radical** **Five** **Hundred** **,**
“ 我 是 不是 去 到 是 这 奴隶 的 一个 激进的 五 百 ,

“我不会成为激进五百人的奴隶，

[baʊnd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [voʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ;
bound **to** **do** **what** **they** **tell** **me** **and** **vote** **as** **they** **like** **;**
边界 到 做 什么 他们 告诉 我 和 投票 作为 他们 喜欢 ;

我必须听从他们的指示，并按照他们的意愿投票；

[aɪ'd] ['ræðər] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [treɪd] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
I'd **rather** **stick** **to** **my** **own** **trade** **,** **thank** **you** **.** **”**
ID 相当 戳 到 我的 自己的 贸易 , 感谢 你 . ”

我还是更喜欢做我自己的本行，谢谢。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [jʌŋ] [mæn] ; [huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌnz] [sleɪv] ?
“ **Don't** **you** **be** **in** **a** **hurry** **,** **young** **man** **;** **who** **asked** **you** **to** **be** **any** **one's** **slave** **?**
“ 不 你 是 在 一个 匆忙 , 年轻的 男人 ; WHO 问 你 到 是 任何 一个人的 奴隶 ?

“年轻人，别着急；谁让你做谁的奴隶呢？”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] — [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ˌgærən'tiːz] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
Now **,** **look** **here** **—** **if** **somebody** **guarantees** **every** **farthing** **of** **expense** **to** **fight** **the**
现在 , 看 这里 — 如果 某人 保证 每一个 法辛 的 费用 到 斗争 这
[siːt] ,
seat **,**
座位 ,

现在，你看——如果有人保证承担竞选这个席位的所有费用，

[ænd; ənd] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['aʊtgoʊɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
and **1200** **pounds** **a** **year** **and** **outgoings** **if** **you** **should** **be** **successful** **,**
和 - 磅 一个 年 和 支出 如果 你 应该 是 成功的 ,

如果成功的话，每年还有1200英镑的收入和其他开支。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv] - [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'fiːtɪd]

and	a	bonus	of	5000	pounds	in	the	event	of	your	being	subsequently	defeated
和	一个	奖金	的	-	磅	在	这	事件	的	你的	存在	随后	战败

[ɔːr] [ɪ'lektɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf] ,

or	electing	to	give	up	parliamentary	life	,
或者	选举	到	给	向上	议会	生活	,

如果你随后竞选失败或选择放弃议员生涯，还将获得 5000 英镑的奖金。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ? ”

will	you	take	on	the	job	?	”
将要	你	拿	在	这	工作	?	”

你愿意接受这份工作吗?

“ [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgærən'tɔːr] ,

“	On	those	terms	,	yes	,	I	think	so	,	provided	I	was	sure	of	the	guarantor	,
“	在	那些	条款	,	是的	,	我	思考	所以	,	假如	我	曾是	当然	的	这	担保人	,

“如果条件允许，是的，我认为可以，前提是我能确定担保人的身份。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

and	that	he	was	a	man	from	whom	I	could	take	the	money	.	”
和	那	他	曾是	一个	男人	从	谁	我	可以	拿	这	钱	.	”

而且，我可以从他那里拿到钱。”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dɑːktər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['sæmjuəl] [strɔːŋ] ,

“	Well	,	you	can	soon	judge	of	that	,	doctor	,	for	it	is	I	,	Samuel	Strong	,
“	出色地	,	你	能	很快	法官	的	那	,	医生	,	为了	它	是	我	,	塞缪尔	强的	,

“嗯，医生，您很快就能判断出来，因为那就是我，塞缪尔·斯特朗。”

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'pɑːzɪt] - ,

and	I'll	deposit	10	,
和	患病的	订金	-	,

我会存入10，

- [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [raɪt] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [ək'septəns] .

000	pounds	in	the	hands	of	a	trustee	before	you	write	your	letter	of	acceptance	.
-	磅	在	这	双手	的	一个	受托人	前	你	写	你的	信	的	验收	.

在你写接受函之前，受托人手中会有 000 英镑。

[noʊ] , [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

No	,	don't	thank	me	.
不	,	不	感谢	我	.

不用谢我。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] — [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['hævɪŋ] [noʊ] [tʃɪk] [ɔːr][kɪn][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ,

I	do	it	for	two	reasons	—	first	,	because	,	having	no	chick	or	kin	of	my	own	,
我	做	它	为了	二	原因	—	第一的	,	因为	,	拥有	不	小鸡	或者	亲属	的	我的	自己的	,

我这样做有两个原因——首先，因为我没有自己的孩子或亲戚，

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ][ɑːn] .

I	happen	to	have	taken	a	fancy	to	you	and	wish	to	push	you	on	.
我	发生	到	有	已采取	一个	想要	到	你	和	希望	到	推	你	在	.

我碰巧对你有点好感，想推你一把。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ]['bædli] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

The	world	has	treated	you	badly	,	and	I	want	to	see	you	one	of	its
这	世界	有	治疗	你	糟糕	,	和	我	想	到	看	你	一	的	它是

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

世界待你不好，我希望看到你成为世界的主人之一。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [smɑːrt] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] ['lɪkɪŋ] [jʊr; jər] [buːts] ,

with	all	these	smart	people	who	look	down	on	you	licking	your	boots	,
和	全部	这些	聪明的	人们	WHO	看	向下	在	你	舔舐	你的	靴子	,

那些瞧不起你的聪明人都在舔你的靴子，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [groʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

as	they	will	sure	enough	if	you	grow	rich	and	powerful	.
作为	他们	将要	当然	足够的	如果	你	生长	富有的	和	强大的	.

如果你变得富有而强大，他们肯定会这么做。

[ðæts] [maɪ] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] .

That's	my	private	reason	.
那就是	我的	私人的	原因	.

这是我的个人原因。

[maɪ] ['pʌblɪk] [wʌn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] - [huː] [kæn; kən] [wɪn] [juː 'es] [ðə; ði]

My	public	one	is	that	you	are	the	only	man	in	Dunchester	who	can	win	us	the
我的	民众	一	是	那	你	是	这	仅有的	男人	在	-	WHO	能	赢	我们	这

[siːt] ,

seat	,
座位	,

我公开表示，你是邓切斯特唯一能帮我们赢得这个席位的人。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [θɪŋk] - ,

and	I'd	think	10	,
和	ID	思考	-	,

我觉得应该是10，

- [paʊndz] [wel] [spent] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðoʊz] ['tɔːris] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] .

000	pounds	well	spent	if	it	put	those	Tories	at	the	bottom	of	the	poll	.
-	磅	出色地	花费	如果	它	放	那些	保守党	在	这	底部	的	这	轮询	.

如果这笔钱能让保守党在民调中垫底，那绝对花得值。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [huː] [ɪz] “ [bɔːs] ,

I	want	to	show	them	who	is	“	boss	,
我	想	到	展示	他们	WHO	是	“	老板	,

我想让他们知道谁才是“老大”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['lɔːdɪd] ['oʊvər] [baɪ] ['bæŋkərz] [ænd; ənd] [b'ruːəz] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

”	and	that	we	won't	be	lorded	over	by	bankers	and	brewers	just	because
”	和	那	我们	惯于	是	领主	超过	经过	银行家	和	酿酒商	只是	因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [men] [huː] [hæv; həv] [bɔːt] [ðəm'selvz] ['taɪtəlz] . ”

they	are	rich	men	who	have	bought	themselves	titles	.	”
他们	是	富有的	男人	WHO	有	买	他们自己	标题	.	”

“我们不会因为银行家和酿酒商是花钱买来的有钱人，就任由他们摆布。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [jɔːr'self] , ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	But	you	are	a	rich	man	yourself	,	”	I	interrupted	.
“	但	你	是	一个	富有的	男人	你自己	,	”	我	中断	.

“但你自己也是个有钱人啊，”我打断道。

“ [jes] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [aɪ] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

“	Yes	,	doctor	,	and	I	spend	my	money	in	helping	those	who	will	help	the	people	.
“	是的	,	医生	,	和	我	花费	我的	钱	在	帮助	那些	WHO	将要	帮助	这	人们	.

“是的，医生，我把钱花在帮助那些会帮助人民的人身上。”

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['ænsər] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,

Now	,	before	you	give	me	any	answer	,	I've	got	to	ask	you	a	thing	or	two	,
现在	,	前	你	给	我	任何	回答	,	我已经	得到	到	问	你	一个	事物	或者	二	,

在你回答我之前，我得先问你一两个问题。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" and he drew a paper from his pocket .
" 和 他 画 一个 纸 从 他的 口袋 .

"然后他从口袋里掏出一张纸。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [taɪd] - ['haʊzɪz] ? "
" Are you prepared to support the abolition of ' tied ' houses ? "
" 是 你 准备 到 支持 这 废除 的 - 系 - 房屋 ? "

"你是否准备支持废除'捆绑式'房屋制度？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] [mə'nɑːpəli] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "
They are the worst monopoly in England . "
他们 是 这 最差 垄断 在 英格兰 . "

他们是英国最糟糕的垄断企业。

" ['grædʒueɪtɪd] ['ɪnkʌm] - [tæks] ? "
" Graduated income - tax ? "
" 毕业 收入 - 税 ? "

"累进所得税制？"

" [jes] ; [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [prə'tektɪd] . "
" Yes ; the individual should pay in proportion to the property protected . "
" 是的 ; 这 个人 应该 支付 在 部分 到 这 财产 受保护 . "

"是的，个人应该按受保护财产的比例支付费用。"

" [æn; ən][oʊld][eɪdʒ] ['penʃən] [skiːm] ? "
" An Old Age Pension scheme ? "
" 一个 老的 年龄 养老金 方案 ? "

"一项老年养老金计划？"

" [jes] , [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ɪn'ʃʊrəns] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [wɪ'ðaʊt]
" Yes , but only by means of compulsory insurance applicable to all classes without
" 是的 , 但 仅有的 经过 方法 的 强制性的 保险 适用的 到 全部 课程 没有
[ɪk'sepʃn] . "
exception . "
例外 . "

"是的，但只能通过对所有阶层实行强制性保险的方式，没有任何例外。"

" [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sɪndaʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? "
" Disestablishment and Disendowment of the Church ? "
" 解散 和 禀赋不足 的 这 教会 ? "

"取消教会的政教分离和断绝教会经费？"

" [jes] , [prə'vaɪdɪd][ɪts] [fʌndz] [ɑːr; ər] [puːld] [ænd; ənd] [ˌriːə'plaɪd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . "
" Yes , provided its funds are pooled and reapplied to Church purposes . "
" 是的 , 假如 它是 资金 是 汇集 和 重新申请 到 教会 目的 . "

"是的，前提是这些资金被集中起来，重新用于教会用途。"

" ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['membər] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [reɪts] ? "
" Payment of members and placing the cost of elections on the rates ? "
" 支付 的 成员 和 放置 这 成本 的 选举 在 这 利率 ? "

"会员费和选举费用是否应该计入会费？"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ]

the	door	of	Parliament	should	not	be	shut	in	the	face	of	all	except	the	very	rich	.
这	门	的	议会	应该	不是	是	关闭	在	这	脸	的	全部	除了	这	非常	富有的	.

:

.

议会的大门不应该对除极少数富人以外的所有人紧闭。

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪld] [fɔːrm][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

Election	expenditure	is	at	present	only	a	veiled	form	of	corruption	.
选举	支出	是	在	展示	仅有的	一个	含蓄	形式	的	腐败	.

目前的选举支出只不过是一种变相的腐败形式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪts] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'djʊst] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf] ,

If	it	were	put	upon	the	rates	it	could	be	reduced	by	at	least	a	half	,
如果	它	是	放	之上	这	利率	它	可以	是	减少	经过	在	至少	一个	一半	,

如果将其应用于利率，则至少可以降低一半。

[ænd; ənd] [ɪ'lɛkʃənz] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] . ”

and	elections	would	be	fewer	.	”
和	选举	会	是	更少	.	”

选举次数也会减少。

“ [hoʊm] [ruːl] — [noʊ] , [aɪ] ['niːdnt] [æsk][juː; jʊ] [ðæt] ,

“	Home	Rule	—	no	,	I	needn't	ask	you	that	,
“	家	规则	—	不	,	我	不必	问	你	那	,

“地方自治——不，我不用问你这个问题了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] [wɪtʃ] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][flɑːg] ,

for	it	is	a	dead	horse	which	we	don't	want	to	flog	,
为了	它	是	一个	死的	马	哪个	我们	不	想	到	鞭打	,

因为这是一匹死马，我们不想再鞭打它了。

[ænd; ənd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['neɪvi] ,

and	now	-	a	-	days	we	are	all	in	favour	of	a	big	navy	,
和	现在	-	一个	-	天	我们	是	全部	在	偏爱	的	一个	大的	海军	,

如今我们都赞成建立一支强大的海军。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

so	I	think	that	is	about	everything	—	except	,	of	course	,	anti	-	vaccination	,	which
所以	我	思考	那	是	关于	一切	—	除了	,	的	课程	,	反对	-	疫苗接种	,	哪个

[juːl] [rʌn] [fɔːr; fər][ɔːl] [its] [wɜːrθ] . ”

you'll	run	for	all	it's	worth	.	”
你会	跑步	为了	全部	它是	值得	.	”

所以我觉得差不多就是这些了——当然，除了反疫苗运动，你会不遗余力地宣传反疫苗运动的。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , ['mɪstər] . [strɔːŋ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	never	said	that	I	would	,	Mr	.	Strong	,	”	I	answered	.
“	我	绝不	说	那	我	会	,	先生	.	强的	,	”	我	回答	.

“我从未说过我会那样做，斯特朗先生，”我回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .

He	looked	at	me	curiously	.
他	看起来	在	我	奇怪的是	.

他好奇地看着我。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

“	No	,	and	you	never	said	you	wouldn't	.
“	不	,	和	你	绝不	说	你	不会	.

“不，你从来没说过你不会。”

[naʊ] , ['dɑːktər] , [let] [juː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Now	,	doctor	,	let	us	come	to	an	understanding	about	this	,
现在	,	医生	,	让	我们	来	到	一个	理解	关于	这	,

医生，我们来就此事达成共识。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn] - [its] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [pʊt] [tə'geðər] .

for	here	in	Dunchester	it's	worth	more	than	all	the	other	things	put	together	.
为了	这里	在	-	它是	值得	更多的	比	全部	这	其他	事物	放	一起	.

在邓切斯特，它的价值比所有其他东西加起来都高。

[ɪf] [ðɪs] [siːt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɑːn] ['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

If	this	seat	is	to	be	won	,	it	will	be	won	on	anti	-	vaccination	.
如果	这	座位	是	到	是	韩元	,	它	将要	是	韩元	在	反对	-	疫苗接种	.

如果要赢得这个席位，就必须依靠反疫苗立场。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [stænd] ,

That's	our	burning	question	,	and	that's	why	you	are	being	asked	to	stand	,
那就是	我们的	燃烧	问题	,	和	那就是	为什么	你	是	存在	问	到	站立	,

这是我们最关心的问题，也是我们请你站起来的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː]

because	you've	studied	the	thing	and	are	believed	to	be	one	of	the	few
因为	你已经	研究	这	事物	和	是	相信	到	是	一	的	这	很少

['dɑːktɚz] [huː] [dəunt] [baʊ; boʊ] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] ['beəl] .

doctors	who	don't	bow	the	knee	to	Baal	.
医生	WHO	不	弓	这	膝盖	到	巴力	.

因为你研究过这方面的内容，而且被认为是少数几个不向巴力屈服的医生之一。

[soʊ] [lʊk] [hɪr] , [lets] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

So	look	here	,	let's	understand	each	other	.
所以	看	这里	,	我们来吧	理解	每个	其他	.

所以，咱们互相理解一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [dauts] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn]

If	you	have	any	doubts	about	this	matter	,	say	so	,	and	we	will	have	done
如果	你	有	任何	疑虑	关于	这	事情	,	说	所以	,	和	我们	将要	有	完毕

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

如果你对此事有任何疑问，请提出来，我们就可以解决了。

[fɔːr; fər] , [rɪ'membər] , [wʌns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg]

for	,	remember	,	once	you	are	on	the	platform	you've	got	to	go	the	whole	hog
为了	,	记住	,	一次	你	是	在	这	平台	你已经	得到	到	去	这	所有的	猪

;

;

;

记住，一旦你踏上了这个平台，你就必须全力以赴；

[nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɪnɪkɪŋ] ,

none	of	your	scientific	finicking	,
没有任何	的	你的	科学	挑剔	,

别搞那些科学上的花招了，

[bʌt; bət] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] [seɪv]

but	appeals	to	the	people	to	rise	up	in	their	thousands	and	save
但	上诉	到	这	人们	到	上升	向上	在	他们的	数千	和	节省

[ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məulɔk] [ʌv; əv] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

their	innocent	children	from	being	offered	to	the	Moloch	of	vaccination	,
他们的	清白的	孩子们	从	存在	提供	到	这	摩洛克	的	疫苗接种	,

但他呼吁民众成千上万地站起来，拯救他们无辜的孩子，使他们免遭疫苗接种的魔爪。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'lɑːrdʒd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['næsti] - ['lʊkɪŋ] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	enlarged	photographs	of	nasty	-	looking	cases	,	and	the	rest	of	it	.
和	放大	照片	的	可恶的	-	寻找	案例	,	和	这	休息	的	它	.

还有一些看起来很糟糕的案例的放大照片，以及其他内容。

" [aɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

"	I	listened	and	shivered	.
"	我	听着	和	瑟瑟发抖	.

我听着，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [rer] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['æftər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ]

The	inquiry	into	rare	cases	of	disease	after	vaccination	had	been	interesting
这	询问	进入	稀有的	案例	的	疾病	后	疫苗接种	有	到过	有趣的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

对疫苗接种后罕见疾病病例的调查是一项有趣的工作。

[wɪtʃ] , [wət'evər] [dɪ'dʌkʃnz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [drɔː] , [ɪn][fækt] [kə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

which	,	whatever	deductions	people	might	choose	to	draw	,	in	fact	committed	me	to
哪个	,	任何	扣除	人们	可能	选择	到	画	,	在	事实	坚定的	我	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

无论人们如何推断，事实上，这让我没有承担任何义务。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [dɪ'sentəz] ,

But	to	become	one	of	the	ragged	little	regiment	of	medical	dissenters	,
但	到	变得	一	的	这	破烂不堪	小的	团	的	医疗的	异议者	,

但要成为这群衣衫褴褛、心怀异议的医学界人士中的一员，

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]['ædʒɪˌteɪtəz] ,

to	swallow	all	the	unscientific	follies	of	the	anti	-	vaccination	agitators	,
到	吞	全部	这	不科学的	愚行	的	这	反对	-	疫苗接种	搅拌器	,

吞下所有反疫苗煽动者的非科学谬论，

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt][ðer; ðər] [dɪ'stɔːrtɪd] ['fɪgjərz]

to	make	myself	responsible	for	and	to	promulgate	their	distorted	figures
到	制作	我	负责任的	为了	和	到	颁布	他们的	扭曲	数据

[ænd; ənd][waɪld] ['steɪtmənts] — [ɑː] !

and	wild	statements	—	ah	!
和	荒野	声明	—	啊	!

让自己为他们的歪曲数据和荒谬言论负责并予以传播——啊！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

that	was	another	thing	.
那	曾是	其他	事物	.

那是另一件事。

[mʌst; məst][aɪ] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][ðə; ði] “

Must	I	appear	upon	platforms	and	denounce	this	wonderful	discovery	as	the	“
必须	我	出现	之上	平台	和	声讨	这	精彩的	发现	作为	这	“

[lɔː] [ʌv; əv] ['juːsləs] [ɪn'fæntɪsaɪd] ” ?

law	of	useless	infanticide	”	?
法律	的	无用	杀婴	”	?

我是否必须出现在讲台上，谴责这项伟大的发现是“无用杀婴定律”？

[mʌst; məst][aɪ] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] “ ['smɔːlpɑːks][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kjʊrətɪv] ['prɑːses] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

Must	I	tell	people	that	“	smallpox	is	really	a	curative	process	and	not	the
必须	我	告诉	人们	那	“	天花	是	真的	一个	治疗	过程	和	不是	这

['dedli] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [ðæt] ['dɑːktɚz] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ” ?

deadly	scourge	and	pestilence	that	doctors	pretend	it	to	be	”	?
致命	祸害	和	瘟疫	那	医生	假装	它	到	是	”	?

我难道要告诉人们“天花其实是一种可以治愈的疾病，而不是医生们所说的致命瘟疫”吗?

[mʌst; məst][aɪ] [meɪn'teɪn] “ [ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər] [dɪd] , ['nevər] [dʌz] ,

Must	I	maintain	“	that	vaccination	never	did	,	never	does	,
必须	我	维持	“	那	疫苗接种	绝不	做过	,	绝不	做	,

我是否必须坚持“疫苗接种从来没有，也永远不会……”

[ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] ” ?

and	never	can	prevent	even	a	single	case	of	smallpox	”	?
和	绝不	能	防止	甚至	一个	单身的	案件	的	天花	”	?

难道就永远无法预防哪怕一例天花病例吗?

[mʌst; məst][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] “ [lɔː] (!

Must	I	hold	it	up	as	a	“	law	(	!
必须	我	抓住	它	向上	作为	一个	“	法律	(	!

我必须把它当作“法律”来维护吗?

) [ʌv; əv]['dev(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['aɪdəlz] ” ?

)	of	devil	worship	and	human	sacrifice	to	idols	”	?
)	的	魔鬼	崇拜	和	人类	牺牲	到	偶像	”	?

）崇拜魔鬼和向偶像献祭活人?

[ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [strɔːŋz] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] :

If	I	accepted	Strong's	offer	it	seemed	that	I	must	do	all	these	things	:
如果	我	公认	斯特朗	提供	它	似乎	那	我	必须	做	全部	这些	事物	:

如果我接受斯特朗的提议，似乎我就必须做所有这些事情:

[mɔːr] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

more	,	I	must	be	false	to	my	instincts	,	false	to	my	training	and
更多的	,	我	必须	是	错误的	到	我的	本能	,	错误的	到	我的	训练	和

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

更重要的是，我必须违背我的直觉，违背我的训练和职业操守。

[fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

false	to	my	scientific	knowledge	.
错误的	到	我的	科学	知识	.

据我所知，这是错误的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	do	it	.
我	可以	不是	做	它	.

我做不到。

[ænd; ənd] [jet] — [wen] [dɪd][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evər] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðæt]

And	yet	—	when	did	a	man	in	my	position	ever	get	such	a	chance	as	that
和	然而	—	什么时候	做过	一个	男人	在	我的	位置	曾经	得到	这样的	一个	机会	作为	那

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ?

which	was	offered	to	me	this	day	?
哪个	曾是	提供	到	我	这	天	?

然而——像我这样的人，何时才能获得像今天这样的机会呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] ;

I	was	ready	with	my	tongue	and	fond	of	public	speaking	;
我	曾是	准备好	和	我的	舌头	和	喜爱	的	民众	请讲	;

我口若悬河，又喜欢公开演讲;

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['entər] ['pɑːrləmənt] ,

from	boyhood	it	had	been	my	desire	to	enter	Parliament	,
从	童年	它	有	到过	我的	欲望	到	进入	议会	,

从孩提时代起，我就渴望进入议会。

[wer] [aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] .

where	I	knew	well	that	I	should	show	to	some	advantage	.
在哪里	我	知道	出色地	那	我	应该	展示	到	一些	优势	.

我很清楚我应该展现出一些优势。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ɔːr] [ɪk'spens] [tuː; tə][maɪ'self] , [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n]

Now	,	without	risk	or	expense	to	myself	,	an	opportunity	of	gratifying	this	ambition
现在	,	没有	风险	或者	费用	到	我	,	一个	机会	的	可喜	这	志向

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	given	to	me	.
曾是	给定	到	我	.

现在，我无需承担任何风险或费用，就获得了实现这一抱负的机会。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɔːri]

Indeed	,	if	I	succeeded	in	winning	this	city	,	which	had	always	been	a	Tory
的确	,	如果	我	成功了	在	获胜	这	城市	,	哪个	有	总是	到过	一个	保守党

['strɔːŋhoʊld] ,

stronghold	,
据点	,

的确，如果我成功赢得了这座一直以来都是托利党堡垒的城市，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['pɑːrti][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

for	the	Radical	party	I	should	be	a	marked	man	from	the	beginning	,
为了	这	激进的	派对	我	应该	是	一个	标记	男人	从	这	开始	,

对于激进党来说，我从一开始就应该是个目标人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] [prɑː'sperəti][ðə; ði] [fɔːlt] [wʊd] [biː; bi][maɪ]

and	if	my	career	was	not	one	of	assured	prosperity	the	fault	would	be	my
和	如果	我的	职业	曾是	不是	一	的	保证	繁荣	这	过错	会	是	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

如果我的职业生涯没有带来稳定的成功，那也是我自己的错。

[ɔːl'redi] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [rɪtʃ] ([fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd]

Already	in	imagination	I	saw	myself	rich	(	for	in	this	way	or	in	that	the	money	would
已经	在	想像力	我	锯	我	富有的	(	为了	在	这	方式	或者	在	那	这	钱	会

[kʌm]) ,

come	)	,
来	)	,

我早已在想象中看到自己变得富有（因为通过这种方式或那种方式，钱会来），

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][pər'hæps] —

a	favourite	of	the	people	,	a	trusted	minister	of	the	Crown	and	perhaps	—
一个	最喜欢的	的	这	人们	,	一个	可信	部长	的	这	王冠	和	也许	—

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

who	could	tell	?
WHO	可以	告诉	?

一位深受人民喜爱的人物，一位值得信赖的王室大臣，或许——谁又能说得准呢?

— [i'nəubld] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] ,

—	ennobled	,	living	a	life	of	dignity	and	repute	,
—	贵族	,	活的	一个	生活	的	尊严	和	声誉	,

—地位显赫，过着有尊严和声望的生活，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][maɪ] [feɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː] .

and	at	last	leaving	my	honours	and	my	fame	to	those	who	came	after	me	.
和	在	最后的	离开	我的	荣誉	和	我的	名声	到	那些	WHO	来了	后	我	.

最后，我将我的荣誉和名声留给了我的后人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] ['ɔːfər] [ðə; ði] [tʃæns] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

On	the	other	hand	,	if	I	refused	this	offer	the	chance	would	pass	away	from
在	这	其他	手	,	如果	我	拒绝	这	提供	这	机会	会	经过	离开	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

另一方面，如果我拒绝这个提议，机会就会从我身边溜走。

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['stiːvən] [strɔːŋz]

never	to	return	again	;	it	was	probable	even	that	I	should	lose	Stephen	Strong's
绝不	到	返回	再次	;	它	曾是	可能	甚至	那	我	应该	失去	史蒂芬	斯特朗

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

friendship	and	support	,
友谊	和	支持	,

再也不会回来了；甚至有可能失去斯蒂芬·斯特朗的友谊和支持。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪkt] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][biː; bi] [slaitid] ,

for	he	was	not	a	man	who	liked	his	generosity	to	be	slighted	,
为了	他	曾是	不是	一个	男人	WHO	喜欢	他的	慷慨	到	是	轻视	,

因为他是一个不喜欢自己的慷慨被轻视的人。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ˌʌn'saʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔgməz] .

moreover	he	would	believe	me	unsound	upon	his	favourite	dogmas	.
而且	他	会	相信	我	不健全	之上	他的	最喜欢的	教条	.

而且，他还会相信我那些在他最喜欢的教条上站不住脚的观点。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[fɔːr; fər]['evər] [ə'bændənɪŋ] [maɪ] ['brɪliənt] [hoʊps] [aɪ] [kən'demd] [maɪ'self][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

for	ever	abandoning	my	brilliant	hopes	I	condemned	myself	to	an	experience	of
为了	曾经	放弃	我的	杰出的	希望	我	谴责	我	到	一个	经验	的

['strʌg(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['sekənd] - [klæs] ['piːp(ə)l] .

struggle	as	a	doctor	with	a	practice	among	second	-	class	people	.
斗争	作为	一个	医生	和	一个	实践	之中	第二	-	班级	人们	.

因为我永远放弃了美好的梦想，我注定要经历作为一名在二等公民中行医的医生的艰辛生活。

['æftər][ɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ,

After	all	,	although	the	thought	of	it	shocked	me	at	first	,
后	全部	,	虽然	这	想法	的	它	震惊	我	在	第一的	,

毕竟，虽然这个想法起初让我感到震惊，

[ðə; ði] [praɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [peɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['hevi] ,

the	price	I	was	asked	to	pay	was	not	so	very	heavy	,
这	价格	我	曾是	问	到	支付	曾是	不是	所以	非常	重的	,

我被要求付出的代价并不算太高。

['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] ['fɔrmjələz] ,

merely	one	of	the	usual	election	platform	formulas	,
仅仅	一	的	这	通常	选举	平台	公式	,

只不过是常见的竞选纲领套路之一而已。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['kændɪdət] [baɪndz] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

whereby	the	candidate	binds	himself	to	support	all	sorts	of	things	in	which	he
由此	这	候选人	结合	他自己	到	支持	全部	排序	的	事物	在	哪个	他

[hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [bɪ'liːfs] .

has	little	or	no	beliefs	.
有	小的	或者	不	信仰	.

由此，候选人将被迫支持各种他几乎没有或完全没有信仰的事物。

[ɔːl'redi] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [kruː'seɪd] , [ænd; ənd] ,

Already	I	was	half	committed	to	this	anti	-	vaccination	crusade	,	and	,
已经	我	曾是	一半	坚定的	到	这	反对	-	疫苗接种	运动	,	和	,

我当时已经半投身于这场反疫苗运动，而且，

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['fɑːrðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

if	I	took	a	step	or	two	farther	in	it	,	what	did	it	matter	?
如果	我	采取	一个	步	或者	二	更远	在	它	,	什么	做过	它	事情	?

如果我再往前走一两步，又有什么关系呢?

[wʌn] [kræŋk] [mɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l]

One	crank	more	added	to	the	great	army	of	British	enthusiasts	could	make	little
一	曲柄	更多的	额外	到	这	伟大的	军队	的	英国	爱好者	可以	制作	小的

['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

difference	in	the	scheme	of	things	.
不同之处	在	这	方案	的	事物	.

英国狂热爱好者大军中再增加一个曲柄爱好者，对整体格局来说可能并不会产生多大影响。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [went] [θruː] [ə; eɪ] “ [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] ” [ɪn] [ðɪs] ['aʊər][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt]

If	ever	a	man	went	through	a	“	psychological	moment	”	in	this	hour	I	was	that
如果	曾经	一个	男人	去	通过	一个	“	心理	片刻	”	在	这	小时	我	曾是	那

[mæn] .

man	.
男人	.

如果说此刻有哪个男人经历了“心理煎熬”，那这个人就是我。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

The	struggle	was	short	and	sharp	,
这	斗争	曾是	短的	和	锋利的	,

这场搏斗短暂而激烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

but	it	ended	as	might	be	expected	in	the	case	of	one	of	my	history
但	它	结束	作为	可能	是	预期的	在	这	案件	的	一	的	我的	历史

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	character	.
和	特点	.

但就我的经历和性格而言，结局不出所料。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Could	I	have	foreseen	the	dreadful	issues	which	hung	upon	my	decision	,
可以	我	有	预见	这	可怕	问题	哪个	悬挂	之上	我的	决定	,

我是否能够预见到我的决定会带来如此可怕的后果?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	believe	that	rather	than	speak	it	,
我	相信	那	相当	比	说话	它	,

我认为与其说出来，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði]['saːləs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

for	the	second	time	in	my	life	I	would	have	sought	the	solace	to	be	found	in
为了	这	第二	时间	在	我的	生活	我	会	有	寻求	这	慰藉	到	是	成立	在

[ðə; ði] ['faɪəl] [ʌv; əv][maɪ]['medɪs(ə)n] [tʃest] .

the	phials	of	my	medicine	chest	.
这	小瓶	的	我的	药品	胸部	.

这是我人生中第二次在药箱里的药瓶中寻求慰藉。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊps] ,

But	I	did	not	foresee	them	,	I	thought	only	of	myself	,	of	my	own	hopes	,
但	我	做过	不是	预见	他们	,	我	想法	仅有的	的	我	,	的	我的	自己的	希望	,

但我没有预见到这些，我只想到我自己，只想到我自己的希望。

[fɪrz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

fears	and	ambitions	,	forgetting	that	no	man	can	live	to	himself	alone	,
恐惧	和	抱负	,	遗忘	那	不	男人	能	居住	到	他自己	独自的	,

恐惧和野心，让人忘记了没有人能够独自生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evri] [diːd] [mʌst; məst][ækt][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ækt][ə'pɑːn] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [hjuː'mænəti]

and	that	his	every	deed	must	act	and	re	-	act	upon	others	until	humanity
和	那	他的	每一个	契据	必须	行为	和	关于	-	行为	之上	其他的	直到	人类

[siːsiz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

ceases	to	exist	.
停止	到	存在	.

他的每一个行为都会对他人产生影响，并反过来影响他人，直到人类灭绝为止。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] - [pɔːz] ,

“	Well	,	”	said	Mr	.	Strong	after	a	two	or	three	minutes	'	pause	,
“	出色地	,	”	说	先生	.	强的	后	一个	二	或者	三	分钟	-	暂停	,

“嗯，”斯特朗先生停顿了两三分钟后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['reslɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

during	which	these	thoughts	were	wrestling	in	my	mind	.
期间	哪个	这些	想法	是	摔角	在	我的	头脑	.

在此期间，这些想法一直在我的脑海中盘旋。

“ [wel] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [æz; əz][juː; jʊ] ['elɪgəntli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	”	I	answered	,	“	as	you	elegantly	express	it	,
“	出色地	,	”	我	回答	,	“	作为	你	优雅地	表达	它	,

“嗯，”我回答道，“正如你优雅地表达的那样，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hɔːg]['vɜːrsəs][kæf] ,

I	am	prepared	to	go	the	whole	hog	—	it	is	a	case	of	hog	versus	calf	,
我	是	准备	到	去	这	所有的	猪	—	它	是	一个	案件	的	猪	相对	小牛	,

我准备全力以赴——这是一场猪与小牛的较量。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['staɪfəl][ʌv; əv][hɔːgz] .

isn't	it	?	—	or	,	for	the	matter	of	that	,	a	whole	styful	of	hogs	.
不是	它	?	—	或者	,	为了	这	事情	的	那	,	一个	所有的	时尚	的	猪	.

难道不是吗？——或者，更确切地说，是一大堆猪。

” [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [maɪ] [dauts] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'elɪgənt] [dʒoʊ'kɑːsəti]

”	I	suppose	that	my	doubts	and	irritation	were	apparent	in	the	inelegant	jocosity
”	我	认为	那	我的	疑虑	和	刺激	是	明显	在	这	不优雅	幽默

[ʌv; əv][maɪ] ['mænər] .

of	my	manner	.
的	我的	方式	.

“我想，我的疑虑和恼怒从我笨拙的玩笑中显露无疑了。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['stiːvən] [strɔːŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [əb'zɜːrvər] , [tʊk] [ə'lɑːrm] .

At	any	rate	,	Stephen	Strong	,	who	was	a	shrewd	observer	,	took	alarm	.
在	任何	速度	,	史蒂芬	强的	,	WHO	曾是	一个	精明	观察员	,	采取	警报	.

总之，眼光敏锐的斯蒂芬·斯特朗对此感到担忧。

“ [lʊk] [hɪr] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

“	Look	here	,	doctor	,	”	he	said	,	“	I	am	honest	,	I	am	;
”	看	这里	,	医生	,	”	他	说	,	“	我	是	诚实的	,	我	是	;

“听着，医生，”他说，“我很诚实，真的；

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] ,

right	or	wrong	I	believe	in	this	anti	-	vaccination	business	,
正确的	或者	错误的	我	相信	在	这	反对	-	疫苗接种	商业	,

无论对错，我相信反疫苗运动。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	are	going	to	run	the	election	on	it	.
和	我们	是	去	到	跑步	这	选举	在	它	.

我们将以此为竞选纲领。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [kɔːl][tuː; tə] ,

If	you	don't	believe	in	it	—	and	you	have	no	particular	call	to	,
如果	你	不	相信	在	它	—	和	你	有	不	特别的	称呼	到	,

如果你不信奉宗教——而且你也没有特别的使命感，

[sɪns] ['evri] [mæn][kæn; kən][kleɪm][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'pɪnjən] — [juːd] ['betər] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

since	every	man	can	claim	his	own	opinion	—	you'd	better	let	it	alone	,
自从	每一个	男人	能	宣称	他的	自己的	观点	—	你会	更好的	让	它	独自的	,

既然每个人都可以发表自己的意见——你最好还是别管它了。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

and	look	on	all	this	talk	as	nothing	.
和	看	在	全部	这	讲话	作为	没有什么	.

把这一切言论都当成空谈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ænd; ənd][best][mæn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪst] ;

You	are	our	first	and	best	man	,	but	we	have	several	upon	the	list	;
你	是	我们的	第一的	和	最好的	男人	,	但	我们	有	一些	之上	这	列表	;

你是我们的第一人选，也是最合适的人选，但我们名单上还有好几个人选；

[aɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

I'll	go	on	to	one	of	them	,	”	and	he	took	up	his	hat	.
患病的	去	在	到	一	的	他们	,	”	和	他	采取	向上	他的	帽子	.

“我去看看其中一个，”说着，他拿起帽子。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ]['iːv(ə)n][let][hɪm; ɪm][wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ;

I	let	him	take	it	;	I	even	let	him	walk	towards	the	door	;
我	让	他	拿	它	;	我	甚至	让	他	走	向	这	门	;

我让他拿走了；我甚至让他走向门口；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	as	he	approached	it	,
但	,	作为	他	接近	它	,

但是，当他走近它时，

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɔːgɪd] ['bɜːrli] [fɔːrm] [went] [ɔːl][maɪ] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][maɪ][læst]

I	reflected	that	with	that	dogged	burly	form	went	all	my	ambitions	and	my	last
我	反映	那	和	那	顽强	魁梧的	形式	去	全部	我的	抱负	和	我的	最后的

[tʃæns] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ɪn] [laɪf] .

chance	of	advancement	in	life	.
机会	的	进步	在	生活	.

我意识到，随着那副顽强魁梧的身躯，我所有的抱负和人生中最后的晋升机会也随之消失了。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət][baɪ]

When his hand was already on the handle , not of premeditation , but by

什么时候 他的 手 曾是 已经 在 这 处理 ， 不是 的 预谋 ， 但 经过

['ɪmpʌls] , [aɪ] [sed] : —

impulse , I said : —

冲动 ， 我 说 : —

当他并非预谋而是出于本能地把手放在把手上时，我说：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,

“ I don't know why you should talk like that ,

” 我 不 知道 为什么 你 应该 讲话 喜欢 那 ，

我不知道你为什么那样说话，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [gʊd] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

as I think that I have given good proof that I am no believer in vaccination . ”

作为 我 思考 那 我 有 给定 好的 证明 那 我 是 不 信徒 在 疫苗接种 . ”

我认为我已经充分证明了我不相信疫苗接种。

“ [wɒts] [ðæt] , ['dɑːktər] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .

“ What's that , doctor ? ” he asked turning round .

” 是什么 那 ， 医生 ? ” 他 问 转弯 圆形的 .

“那是什么，医生？”他转过身问道。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] . ”

“ My little girl is nearly four years old and she has never been vaccinated . ”

” 我的 小的 女孩 是 几乎 四 年 老的 和 她 有 绝不 到过 已接种疫苗 . ”

“我的小女儿快四岁了，但她从未接种过疫苗。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

“ Is it so ?

” 是 它 所以 ?

真是这样吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['daʊtfəli] .

” he asked doubtfully .

” 他 问 怀疑地 .

他疑惑地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɜːrs] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ]

As he spoke I heard the nurse going down the passage and with her my

作为 他 辐 我 听到 这 护士 去 向下 这 通道 和 和 她 我的

['dɔːtər] ,

daughter ,

女儿 ，

他说话的时候，我听到护士沿着走廊走下去，我的女儿也和她在一起。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

whom she was taking for her morning walk .

谁 她 曾是 采取 为了 她 早晨 走 .

她当时正带着他一起晨练。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [dʒeɪn][ɪn] ,

I opened the door and called Jane in ,

我 打开 这 门 和 称为 简 在 ，

我打开门，叫简进来。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] .

a beautiful little being with dark eyes and golden hair .

一个 美丽的 小的 存在 和 黑暗的 眼睛 和 金的 头发 .

一个有着黑色眼睛和金色头发的美丽小家伙。

“ [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [koʊt] ,

“	Look	for	yourself	,	”	I	said	,	and	,	taking	off	the	child's	coat	,
”	看	为了	你自己	,	”	我	说	,	和	,	采取	离开	这	孩子的	外套	,

“你自己看吧，”我说着，脱下了孩子的外套。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

I	showed	him	both	her	arms	.
我	显示	他	两个都	她	武器	.

我给他看了她的双臂。

[ðen] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːrs] .

Then	I	kissed	her	and	sent	her	back	to	the	nurse	.
然后	我	亲吻	她	和	发送	她	后退	到	这	护士	.

然后我吻了她一下，把她送回了护士站。

“ [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] [naʊ] .

“	That's	good	enough	,	doctor	,	but	,	mind	you	,	she	mustn't	be	vaccinated	now	.
”	那就是	好的	足够的	,	医生	,	但	,	头脑	你	,	她	不得	是	已接种疫苗	现在	.

“这样就足够了，医生，但是请注意，她现在不能接种疫苗。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

”	As	he	spoke	the	words	my	heart	sank	in	me	,
”	作为	他	辐	这	字	我的	心	沉没	在	我	,

“他说话的时候，我的心一下子沉了下去。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

for	I	understood	what	I	had	done	and	the	risk	that	I	was	taking	.
为了	我	理解	什么	我	有	完毕	和	这	风险	那	我	曾是	采取	.

因为我明白我做了什么，也明白我承担了什么风险。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [daɪ] [wʌz; wəz] [kæst] , [ɔːr] [soʊ] [aɪ] [θɔːt] , [ɪn] [maɪ] ['fɑːli] .

But	the	die	was	cast	,	or	so	I	thought	,	in	my	folly	.
但	这	死	曾是	投掷	,	或者	所以	我	想法	,	在	我的	蠢事	.

但命运已定，至少我是这么认为的，我的愚蠢之举。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

It	was	too	late	to	go	back	.
它	曾是	也	晚的	到	去	后退	.

回头已经太晚了。

“ [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ” [aɪ] [sed] , “ [noʊ] [kaʊ] ['pɔɪzn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [blʌd] . ”

“	Don't	be	afraid	,	”	I	said	,	“	no	cow	poison	shall	be	mixed	with	her	blood	.	”
”	不	是	害怕的	,	”	我	说	,	“	不	奶牛	毒	将	是	混合	和	她	血	.	”

“别害怕，”我说，“不会有牛毒药混入她的血里。”

“ [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	Now	I	believe	you	,	doctor	,	”	he	answered	,
”	现在	我	相信	你	,	医生	,	”	他	回答	,

“现在我相信你了，医生，”他回答道。

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wəʊnt] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] [dʒʌst] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

“	for	a	man	won't	play	tricks	with	his	only	child	just	to	help	himself	.
”	为了	一个	男人	惯于	玩	技巧	和	他的	仅有的	孩子	只是	到	帮助	他自己	.

“因为一个男人不会为了自己的利益而欺骗自己的独生子。”

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

I'll	take	your	answer	to	the	council	,
患病的	拿	你的	回答	到	这	理事会	,

我会把你的答复提交给委员会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

and	they	will	send	you	the	formal	letter	of	invitation	to	stand	with	the
和	他们	将要	发送	你	这	正式的	信	的	邀请	到	站立	和	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'tætʃt] .

conditions	attached	.
状况	随附的	.

他们会向你发出正式的参选邀请函，并附上参选条件。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ]

Before	you	answer	it	the	money	will	be	lodged	,	and	you	shall	have	my
前	你	回答	它	这	钱	将要	是	已提交	,	和	你	将	有	我的

[bɑːnd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

bond	for	it	.
纽带	为了	它	.

在你回复之前，钱款就会被存入银行，而且你会收到我的担保。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ,

And	now	I	must	be	going	,
和	现在	我	必须	是	去	,

我现在必须走了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['peɪʃnts] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['taɪərd]

for	I	am	wasting	your	time	and	those	patients	of	yours	will	be	getting	tired
为了	我	是	浪费	你的	时间	和	那些	患者	的	你的	将要	是	获得	疲劳的

.

:
.

因为这样是在浪费您的时间，您的病人也会感到疲惫。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lidər] [tuː; tə]

If	you	will	come	to	supper	to	-	night	I'll	have	some	of	the	leaders	to
如果	你	将要	来	到	晚餐	到	-	夜晚	患病的	有	一些	的	这	领导人	到

[miːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

meet	you	and	we	can	talk	things	over	.
见面	你	和	我们	能	讲话	事物	超过	.

如果你今晚能来吃晚饭，我会安排一些领导和你见面，我们可以好好谈谈。

[gʊd] - [baɪ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ðə; ðɪ] [siːt] ;

Good	-	bye	,	we	shall	win	the	seat	;
好的	-	再见	,	我们	将	赢	这	座位	;

再见，我们一定会赢得这个席位；

[soʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['stiːvən] [strɔːŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ə; eɪ] . [viː] . ['tɪkɪt] .

so	sure	as	my	name	is	Stephen	Strong	we	shall	win	on	the	A	.	V	.	ticket	.
所以	当然	作为	我的	姓名	是	史蒂芬	强的	我们	将	赢	在	这	一个	.	V	.	票	.

我以史蒂芬·斯特朗的名义发誓，我们一定会凭借AV选票赢得比赛。

" [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['peɪʃnts] [huː] [hæd; həd] [sæt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [weɪt] .

"	He	went	,	and	I	saw	those	of	my	patients	who	had	sat	out	the	wait	.
"	他	去	,	和	我	锯	那些	的	我的	患者	WHO	有	卫星	出去	这	等待	.

“他走了，我看到了那些一直坐着等候的病人。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['sʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

When	they	had	gone	,	I	considered	the	position	,	summing	it	up	in	my	own	mind	.
什么时候	他们	有	已消失	,	我	经过考虑的	这	位置	,	求和	它	向上	在	我的	自己的	头脑	.

他们走后，我思考了一下这个立场，并在脑海中总结了一下。

[ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] ,

The	prospect	was	exhilarating	,	and	yet	I	was	depressed	,
这	前景	曾是	令人振奋	,	和	然而	我	曾是	郁闷	,

前景令人兴奋，但我却感到沮丧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [baʊnd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['dɑːktrɪn] .

for	I	had	bound	myself	to	the	chariot	wheels	of	a	false	doctrine	.
为了	我	有	边界	我	到	这	战车	车轮	的	一个	错误的	教义	.

因为我把自己束缚在了错误教义的车轮之下。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][toʊld] [strɔːŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

Also	,	by	implication	,	I	had	told	Strong	a	lie	.
还	,	经过	含义	,	我	有	讲述	强的	一个	说谎	.

此外，言下之意是我曾对斯特朗撒谎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] ,

It	was	true	that	Jane	had	not	been	vaccinated	,
它	曾是	真的	那	简	有	不是	到过	已接种疫苗	,

简确实没有接种疫苗。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

but	of	this	I	had	neglected	to	give	him	the	reason	.
但	的	这	我	有	被忽视的	到	给	他	这	原因	.

但我却忘了告诉他原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] ['væksəˌneɪtɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	that	I	had	postponed	vaccinating	her	for	a	while	owing	to	a
它	曾是	那	我	有	推迟	接种疫苗	她	为了	一个	尽管	欠款	到	一个

['sɜːrt(ə)n] ['ɪnfəntaɪl] ['delɪkəsi] ,

certain	infantile	delicacy	,
肯定	婴儿	美味	,

那是因为我出于某种婴儿特有的敏感心理，推迟了给她接种疫苗的计划。

['biːɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən][moʊst][men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪsks] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

being	better	acquainted	than	most	men	with	the	risks	consequent	on	that	operation
存在	更好的	熟人	比	最多	男人	和	这	风险	后果	在	那	手术

,

,

,

他比大多数男人更了解这种手术带来的风险，

[slaɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [helθ] ,

slight	though	it	is	,	in	certain	conditions	of	a	child's	health	,
轻微	尽管	它	是	,	在	肯定	状况	的	一个	孩子的	健康	,

虽然程度很轻，但在某些儿童健康状况下，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] ['smɔːlpɑːks][ɪn][ə; eɪ] [taʊn]

and	knowing	that	there	was	no	danger	of	her	taking	smallpox	in	a	town
和	会心	那	那里	曾是	不	危险	的	她	采取	天花	在	一个	镇

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	free	from	it	.
哪个	曾是	自由的	从	它	.

她知道，在一个没有天花的城镇里，她没有感染天花的危险。

[aɪ] [prə'poʊzd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ; [ɪn'diːd] ,

I	proposed	,	however	,	to	perform	the	operation	within	the	next	few	days	;	indeed	,
我	建议的	,	然而	,	到	履行	这	手术	之内	这	下一个	很少	天	;	的确	,

但我提议在接下来的几天内进行手术；事实上，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrpəs] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm]

for	this	very	purpose	I	had	already	written	to	London	to	secure	some
为了	这	非常	目的	我	有	已经	书面	到	伦敦	到	安全的	一些

['glɪsərɪneɪtɪd] [kæf] [lɪmf] ,

glycerinated	calf	lymph	,
甘油化	小牛	淋巴	,

为此，我已经写信给伦敦，想要弄到一些甘油化的小牛淋巴液。

[wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

which	would	now	be	wasted	.
哪个	会	现在	是	浪费	.

这些资源现在就浪费掉了。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

The	local	papers	next	morning	appeared	with	an	announcement	that	at	the
这	当地的	文件	下一个	早晨	出现	和	一个	公告	那	在	这

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] - [wʊd] [biː; bi] [kən'testɪd] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [baɪ]

forthcoming	bye	-	election	Dunchester	would	be	contested	in	the	Radical	interest	by
即将推出	再见	-	选举	-	会	是	有争议的	在	这	激进的	兴趣	经过

[dʒeɪmz] - ,

James	Therne	,
詹姆斯	-	,

第二天早上，当地报纸刊登了一则公告，称在即将举行的补选中，邓切斯特选区将由激进党候选人詹姆斯·瑟恩参选。

[ɛs'kwaɪər] . , [em] . [diː] .

Esq	.	,	M	.	D	.
先生	.	,	M	.	D	.

法学博士，医学博士

[ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [feɪθ] ,

They	added	that	,	in	addition	to	other	articles	of	the	Radical	faith	,
他们	额外	那	,	在	添加	到	其他	文章	的	这	激进的	信仰	,

他们补充说，除了激进派信仰的其他信条之外，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [prə'fest] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Dr	.	Therne	professed	the	doctrine	of	anti	-	vaccination	,	of	which	he
博士	.	-	声称	这	教义	的	反对	-	疫苗接种	,	的	哪个	他

[wʌz; wəz][soʊ]['ɑːrd(ə)nt][æn; ən][ʌp'hoʊldər] [ðæt] ,

was	so	ardent	an	upholder	that	,
曾是	所以	热心	一个	拥护者	那	,

瑟恩博士信奉反疫苗理论，并且对此理论拥护得如此坚定，以至于

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

although	on	several	occasions	he	had	been	threatened	with	prosecution	,
虽然	在	一些	场合	他	有	到过	威胁	和	起诉	,

尽管他曾多次受到起诉威胁，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi]['væksɪneɪtɪd] .

he	declined	to	allow	his	only	child	to	be	vaccinated	.
他	拒绝	到	允许	他的	仅有的	孩子	到	是	已接种疫苗	.

他拒绝让自己的独生子接种疫苗。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['kændɪdət] [wʊd] [biː; bi]

In	the	same	issues	it	was	announced	that	the	Conservative	candidate	would	be
在	这	相同的	问题	它	曾是	宣布	那	这	保守的	候选人	会	是

[sɜːr] ['tɔməs] ['koʊlfɚd] .

Sir	Thomas	Colford	.
先生	托马斯	科尔福德	.

在同一期杂志中宣布，保守党候选人将是托马斯·科尔福德爵士。

[soʊ][ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .

So	the	die	was	cast	.
所以	这	死	曾是	投掷	.

事情已经定局了。

[aɪ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] .

I	had	crossed	the	Rubicon	.
我	有	交叉	这	卢比孔河	.

我已跨越了卢比孔河。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['brɑːvoʊ][ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . - [es]

BRAVO	THE	A	.	V	.	'	S
太棒了!	这	一个	.	V	.	-	S

AV 们，太棒了!

[ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ðə; ði] [rɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]

In	another	week	the	writ	had	been	issued	,	and	we	were	in	the	thick	of
在	其他	星期	这	写	有	到过	发布	,	和	我们	是	在	这	厚的	的

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

又过了一周，传票就下达了，我们陷入了激烈的斗争之中。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	fight	it	was	!
什么	一个	斗争	它	曾是	!

真是场激烈的战斗!

['meməri] [kʊd; kəd][nɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

Memory	could	not	record	;
记忆	可以	不是	记录	;

内存无法记录;

[trə'dɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'nʌðər] [hæf][æz; əz] [fɪrs] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv]

tradition	did	not	even	record	another	half	as	fierce	in	the	borough	of
传统	做过	不是	甚至	记录	其他	一半	作为	凶猛的	在	这	行政区	的

- .

Dunchester	.
-	.

邓切斯特区的历史记载中甚至没有提及另一场同样激烈的战斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðæt] [ɪz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'stɪtʃuːənsiːz] ,

For	the	most	part	,	that	is	in	many	of	our	constituencies	,
为了	这	最多	部分	,	那	是	在	许多	的	我们的	选区	,

在大多数情况下，这种情况在我们许多选区都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kændɪdət] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

it	is	not	difficult	for	a	candidate	standing	in	the	Radical	interest	,	if	he	is
它	是	不是	难的	为了	一个	候选人	常设	在	这	激进的	兴趣	,	如果	他	是

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

对于一位代表激进派利益的候选人来说，如果他有能力，这并不难做到。

[wel] - [bækt] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['prɔmisiz] , [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

well	-	backed	,	and	not	too	particular	as	to	what	he	promises	,	to	win	the
出色地	-	支持的	,	和	不是	也	特别的	作为	到	什么	他	承诺	,	到	赢	这

[siːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

seat	for	his	party	.
座位	为了	他的	派对	.

他背景雄厚，而且对于为党赢得席位所做的承诺也并不太具体。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

But	Dunchester	was	something	of	an	exception	.
但	-	曾是	某物	的	一个	例外	.

但邓切斯特的情况有些例外。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rʌpt] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]

In	a	sense	it	was	corrupt	,	that	is	,	it	had	always	been	represented	by	a
在	一个	感觉	它	曾是	腐败	,	那	是	,	它	有	总是	到过	代表	经过	一个

[rɪtʃ] [mæn] ,

rich	man	,
富有的	男人	,

从某种意义上说，它是腐败的，也就是说，它一直由一个富人代表。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːnfɪdəns] .

who	was	expected	to	pay	liberally	for	the	honour	of	its	confidence	.
WHO	曾是	预期的	到	支付	慷慨地	为了	这	荣誉	的	它是	信心	.

人们期望它能为获得它的信任付出丰厚的代价。

[peɪ] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [səb'skrɪpʃənz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv]

Pay	he	did	,	indeed	,	in	large	and	numberless	subscriptions	,	in	the	endowment	of
支付	他	做过	,	的确	,	在	大的	和	无数	订阅	,	在	这	捐赠基金	的

['riːdɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

reading	-	rooms	,
阅读	-	房间	,

他的确支付了款项，通过大量且数量众多的订阅，以及捐赠给阅览室的方式。

[ɪn]['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pɑːrks] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [bɪ'saɪdz] .

in	presents	of	public	parks	,	and	I	know	not	what	besides	.
在	礼物	的	民众	公园	,	和	我	知道	不是	什么	除了	.

在公共公园里，除此之外，我不知道还有什么。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] -

At	least	it	is	a	fact	that	almost	every	advantage	of	this	nature	enjoyed	to	-
在	至少	它	是	一个	事实	那	几乎	每一个	优势	的	这	自然	享受	到	-

[deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ,

day	by	the	inhabitants	of	Dunchester	,
天	经过	这	居民	的	-	,

至少可以肯定的是，如今邓切斯特的居民所享有的几乎所有此类优势，

[hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ]['fɔːrmər] [kən'sɜːrvətɪv] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ]

has	been	provided	for	them	by	former	Conservative	members	for	the	borough
有	到过	假如	为了	他们	经过	以前的	保守的	成员	为了	这	行政区

.

:
.

是由该区前保守党成员为他们提供的。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]

Under	these	circumstances	it	is	not	to	be	wondered	at	that	in	choosing	a
在下面	这些	情况	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	在	选择	一个

['kændɪdət] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][æsk] [tuː]

candidate	the	majority	of	the	electors	of	the	city	were	apt	to	ask	two
候选人	这	多数	的	这	选举人	的	这	城市	是	易于	到	问	二

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] :

leading	questions	:
领导	问题	:

在这种情况下，毫不奇怪，该市大多数选民在选择候选人时倾向于提出两个引导性问题：

[fɜːrst] , [ɪz][hiː; hi] [rɪtʃ] ?

first	,	Is	he	rich	?
第一的	,	是	他	富有的	?

首先，他有钱吗?

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] ?

and	secondly	,	What	will	he	do	for	the	town	if	he	gets	in	?
和	第二	,	什么	将要	他	做	为了	这	镇	如果	他	获得	在	?

其次，如果他当选，他将为这座城镇做些什么?

[naʊ] , [sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈkoʊlfɝd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] ,

Now	,	Sir	Thomas	Colford	was	very	rich	,
现在	,	先生	托马斯	科尔福德	曾是	非常	富有的	,

当时，托马斯·科尔福德爵士非常富有。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪˈlektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈperd]

and	it	was	whispered	that	if	he	were	elected	he	would	be	prepared
和	它	曾是	低声说道	那	如果	他	是	当选	他	会	是	准备

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .

to	show	his	gratitude	in	a	substantial	fashion	.
到	展示	他的	感激	在	一个	重大的	时尚	.

有传言说，如果他当选，他将以实质性的方式表达他的感激之情。

[ə; eɪ] [nuː] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] ; [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [wʊd] [biː; bi]

A	new	wing	to	the	hospital	was	wanted	;	this	it	was	said	would	be
一个	新的	翼	到	这	医院	曾是	通缉	;	这	它	曾是	说	会	是

[iˈrektid] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] ;

erected	and	endowed	;
竖立	和	捐赠	;

医院需要新建一座侧翼；据说将会建造并捐赠；

[ˈɔːlsoʊ] [ˈfɔːrti] [ˈeikəs][ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][lænd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ,

also	forty	acres	of	valuable	land	belonging	to	him	ran	into	the	park	,
还	四十	英亩	的	有价值的	土地	属于	到	他	跑	进入	这	公园	,

此外，他名下还有四十英亩肥沃的土地延伸到了公园里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ˈfɔːrti] [ˈeikəs][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [mɔːr]

and	he	had	been	heard	to	say	that	these	forty	acres	were	really	much	more
和	他	有	到过	听到	到	说	那	这些	四十	英亩	是	真的	很多	更多的

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

important	to	the	public	than	to	himself	,
重要的	到	这	民众	比	到	他自己	,

有人听他说过，这四十英亩土地对公众来说比对他个人来说重要得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	he	hoped	that	one	day	they	would	belong	to	it	.
和	那	他	希望	那	一	天	他们	会	属于	到	它	.

他希望有一天他们也能成为其中的一员。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkændɪdətʃər] [wʌz; wəz]

It	is	small	wonder	,	then	,	that	the	announcement	of	his	candidature	was
它	是	小的	想知道	,	然后	,	那	这	公告	的	他的	候选资格	曾是

[rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ɪnˈθuːziæzəm] .

received	with	passionate	enthusiasm	.
已收到	和	热情的	热情	.

因此，他的候选资格宣布后，受到热烈欢迎也就不足为奇了。

[maɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [iˈvəukt] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]

Mine	,	on	the	contrary	,	evoked	a	chorus	of	disapproval	,	that	is	,	in	the	local
矿	,	在	这	相反	,	唤起	一个	合唱	的	不赞成	,	那	是	,	在	这	当地的

[pres] .

press	.
按	.

相反，我的作品却引起了当地媒体的一片反对声浪。

[aɪ][wʌz; wəz] [diˈnaunst] [æz; əz][æn; ən] [ədˈventʃərər] ,

I	was	denounced	as	an	adventurer	,
我	曾是	谴责	作为	一个	冒险家	,

我被指责为冒险家，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəl][fɔːr; fər] ['wɪkɪd] ['neglɪdʒəns] ,

as	a	man	who	had	stood	a	criminal	trial	for	wicked	negligence	,
作为	一个	男人	WHO	有	站立	一个	刑事	审判	为了	邪恶	疏忽	,

作为一个曾因严重疏忽罪接受刑事审判的人，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][dʒeɪl]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] .

and	escaped	the	jail	only	by	the	skin	of	my	teeth	.
和	逃脱	这	监狱	仅有的	经过	这	皮肤	的	我的	牙齿	.

我侥幸逃出了监狱。

[aɪ][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ˌreprə'beɪʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [huː] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self]

I	was	held	up	to	public	reprobation	as	a	Socialist	,	who	,	having	nothing	myself
我	曾是	握住	向上	到	民众	非难	作为	一个	社会主义	,	WHO	,	拥有	没有什么	我

,

,

,

我被公开谴责为社会主义者，而我本人却一无所有。

[wɪʃt] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]

wished	to	prey	upon	the	goods	of	others	,	and	as	an	anti	-	vaccination
希望	到	猎物	之上	这	商品	的	其他的	,	和	作为	一个	反对	-	疫苗接种

[kwæk] [huː] ,

quack	who	,
嘎嘎	WHO	,

企图掠夺他人财物，并且是一个反疫苗的庸医，

[tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [voʊts] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'fest] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	gain	a	few	votes	,	was	ready	to	infest	the	whole	community	with	a
到	获得	一个	很少	投票	,	曾是	准备好	到	虫害	这	所有的	社区	和	一个

['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] .

loathsome	disease	.
令人厌恶的	疾病	.

为了获得一些选票，他甚至准备让整个社区都染上一种令人憎恶的疾病。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'poʊnənts] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [stʌŋ] [ˌem 'iː] ,

Of	all	the	accusations	of	my	opponents	this	was	the	only	one	that	stung	me	,
的	全部	这	指控	的	我的	对手	这	曾是	这	仅有的	一	那	被蜇了	我	,

在所有对手的指控中，只有这一点让我感到刺痛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][hæd; həd] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

because	it	alone	had	truth	in	it	.
因为	它	独自的	有	真相	在	它	.

因为只有它包含真理。

[sɜːr][dʒɑːn] [bel] , [maɪ][oʊld] ['enəmi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːməˌneɪtərz][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['koʊlfɝd] ,

Sir	John	Bell	,	my	old	enemy	,	one	of	the	nominators	of	Sir	Thomas	Colford	,
先生	约翰	钟	,	我的	老的	敌人	,	一	的	这	提名人	的	先生	托马斯	科尔福德	,

约翰·贝尔爵士，我的老对手，也是托马斯·科尔福德爵士的提名人之一，

[ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

appeared	upon	the	platform	at	his	first	meeting	,	and	,
出现	之上	这	平台	在	他的	第一的	会议	,	和	,

在他第一次集会上，他出现在讲台上，并且，

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

speaking	in	the	character	of	an	old	and	leading	citizen	of	the	town	,
请讲	在	这	特点	的	一个	老的	和	领导	公民	的	这	镇	,

以镇上一位德高望重的老居民的身份说话

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['dɒktəd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	as	one	who	had	doctored	most	of	them	,
和	作为	一	WHO	有	篡改过的	最多	的	他们	,

而作为曾经为他们中的大多数人诊治过的医生，

[ɪm'plɔ:d] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [nɑ:t][tu:; tə] [trʌst] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

implored	his	audience	not	to	trust	their	political	fortunes	to	such	a	person
恳求	他的	观众	不是	到	相信	他们的	政治的	财富	到	这样的	一个	人

[æz; əz][maɪ'self] ,

as	myself	,
作为	我	,

我恳求听众不要把自己的政治前途寄托在我这样的人身上。

[hu:z] ['dɒktrɪnz] [wɜ:r; wər][rɪ'pju:di:ˌeɪtid][baɪ]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

whose	doctrines	were	repudiated	by	almost	every	member	of	the	profession	,	which
谁	教义	是	被否认	经过	几乎	每一个	成员	的	这	职业	,	哪个

[aɪ] [dɪs'greɪst] .

I	disgraced	.
我	蒙羞的	.

他的理论几乎被业内所有人士所否定，我令他们蒙羞。

[ðɪs] [ə'pi:l] ['kærid] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

This	appeal	carried	much	weight	with	it	.
这	上诉	携带	很多	重量	和	它	.

这一上诉举足轻重。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [maɪ] [keɪs]

From	all	these	circumstances	it	might	have	been	supposed	that	my	case
从	全部	这些	情况	它	可能	有	到过	据称	那	我的	案件

[wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

was	hopeless	,
曾是	绝望	,

根据所有这些情况来看，人们可能会认为我的案子毫无希望。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][noʊ]['rædɪk(ə)l][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['ventʃərd] [tu:; tə]['kɑ:ntest][ðə; ðɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ðɪ][læst]

especially	as	no	Radical	had	even	ventured	to	contest	the	seat	in	the	last
尤其	作为	不	激进的	有	甚至	冒险	到	竞赛	这	座位	在	这	最后的

[tu:] [ɪ'lɛkʃənz] .

two	elections	.
二	选举	.

尤其是在过去两届选举中，没有一位激进派人士敢于竞选该席位。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] , [fɔ:r; fər][ɪn] - [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di]

But	,	in	fact	,	this	was	not	so	,	for	in	Dunchester	-	there	existed	a	large	body
但	,	在	事实	,	这	曾是	不是	所以	,	为了	在	-	-	那里	存在	一个	大的	身体

[ʌv; əv]['voʊtɜ-z] ,

of	voters	,
的	选民	,

但事实上并非如此，因为邓切斯特存在着大量的选民。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ʃu:] - ['meɪkɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst]

many	of	them	employed	in	shoe	-	making	factories	,	who	were	almost
许多	的	他们	受雇	在	鞋	-	制作	工厂	,	WHO	是	几乎

[ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [vju:z] .

socialistic	in	their	views	.
社会主义	在	他们的	浏览	.

他们中的许多人在制鞋厂工作，他们的观点几乎都是社会主义的。

[ði:z] [men] , ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][sʌm; səm] [haɪv] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,

These	men	,	spending	their	days	in	some	hive	of	machinery	,
这些	男人	,	开支	他们的	天	在	一些	蜂巢	的	机械	,

这些人，终日待在机器的蜂巢里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [naɪts] [ɪn]['skwɑ:lɪd] ['tenəmənts] [bɪlt] [ɪn] ['drɪri] ['roʊz; 'raʊz] ,

and	their	nights	in	squalid	tenements	built	in	dreary	rows	,
和	他们的	夜晚	在	肮脏的	廉租公寓	建造	在	凄凉	行	,

他们夜晚住在阴暗破旧的廉租房里，一排排地排列着。

[wɪtʃ] [ɪn] ['sɪtiz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] , [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði]

which	in	cities	such	people	are	doomed	to	inhabit	,	were	very	bitter	against	the
哪个	在	城市	这样的	人们	是	注定失败	到	居住	,	是	非常	苦的	反对	这

['ʌpər] ['klæsɪz] ,

upper	classes	,
上	课程	,

那些注定要居住在城市里的人们，对上层阶级充满了怨恨。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['diːsnt] ['kʌmfərt] .

and	indeed	against	all	who	lived	in	decent	comfort	.
和	的确	反对	全部	WHO	居住地	在	体面的	舒适	.

事实上，这不利于所有生活优渥的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːvəld] [æt; ət] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][foʊk]

This	was	not	to	be	marvelled	at	,	for	what	can	be	expected	of	folk
这	曾是	不是	到	是	惊叹不已	在	,	为了	什么	能	是	预期的	的	民间

[huːz] [lɑːt] ,

whose	lot	,
谁	很多	,

这不足为奇，因为对于那些命运如此的人来说，还能指望什么呢?

[hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

hard	as	it	is	,
难的	作为	它	是	,

虽然很难，

[hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃənz] [ðæt] ['laɪtn] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]

has	none	of	the	mitigations	that	lighten	the	troubles	of	those	who	live	in
有	没有任何	的	这	缓解措施	那	减轻	这	麻烦	的	那些	WHO	居住	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

它没有任何能够减轻农村居民困境的缓解措施。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [briːð] [ðə; ði] [friː] [er] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ðæt]

and	who	can	at	least	breathe	the	free	air	and	enjoy	the	beauties	that
和	WHO	能	在	至少	呼吸	这	自由的空气		和	享受	这	美女	那

[ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ?

are	common	to	all	?
是	常见的	到	全部	?

谁至少可以呼吸自由的空气，享受人人共享的美景?

[hɪr] , [æt; ət] - ,

Here	,	at	Dunchester	,
这里	,	在	-	,

这里，在邓切斯特，

[ðer; ðər] ['pleʒərz] [kən'sistid] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][dɔːg] [faɪt] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ri'fainiŋ]

their	pleasures	consisted	for	the	most	part	in	a	dog	fight	or	some	such	refining
他们的	快乐	由……组成	为了	这	最多	部分	在	一个	狗	斗争	或者	一些	这样的	精制

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

他们的乐趣主要在于观看斗狗或其他类似的精彩表演。

['verid] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] “ ['buːs] ” [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ɔːr] ,

varied	by	an	occasional	“	boose	”	at	the	public	-	house	,	or	,
多种多样	经过	一个	偶然	“	布斯	”	在	这	民众	-	房子	,	或者	,

偶尔会在酒吧里喝上一杯“boose”，或者，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪn'klaɪnd] ,

in	the	case	of	those	who	chanced	to	be	more	intellectually	inclined	,
在	这	案件	的	那些	WHO	偶然	到	是	更多的	智力方面	倾斜	,

对于那些碰巧更具求知欲的人来说，

[baɪ] [ə'tendɪŋ] ['lektʃərz] [wer] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['ʌðər] [əd'vænst] ['dɒktrɪnz] [wɜːr; wər] [priːtʃt] .

by	attending	lectures	where	Socialism	and	other	advanced	doctrines	were	preached	.
经过	参加	讲座	在哪里	社会主义	和	其他	先进的	教义	是	布道	.

通过参加宣扬社会主义和其他先进理论的讲座。

[æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,

As	was	but	natural	,
作为	曾是	但	自然的	,

这完全是自然而然的。

[ðɪs] [klæs] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ]

this	class	might	be	relied	upon	almost	to	a	man	to	vote	for	the	party	which
这	班级	可能	是	依赖	之上	几乎	到	一个	男人	到	投票	为了	这	派对	哪个

['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər][lɑːt] ,

promised	to	better	their	lot	,
承诺	到	更好的	他们的	很多	,

这个阶层的人几乎都会投票给承诺改善他们境况的政党。

['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

rather	than	for	the	party	which	could	only	recommend	them	to	be
相当	比	为了	这	派对	哪个	可以	仅有的	推荐	他们	到	是

[kən'tentɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðəm'selvz] .

contented	and	to	improve	themselves	.
满足	和	到	提升	他们自己	.

而不是支持那个只能建议他们知足常乐、努力提升自己的政党。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [ʌv; əv]

To	secure	their	support	it	was	only	necessary	to	be	extravagant	of
到	安全的	他们的	支持	它	曾是	仅有的	必要的	到	是	靡	的

['prɔmisiz] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] [ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

promises	and	abusive	of	employers	who	refused	to	pay	them	impossible
承诺	和	虐待	的	雇主	WHO	拒绝	到	支付	他们	不可能的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

为了获得他们的支持，只需要做出夸张的承诺，并辱骂那些拒绝支付他们不可能支付的工资的雇主即可。

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðiːz] [red] - [hɑːt] “ ['fɔːrwərdz] ” [keɪm] [ðə; ði] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv][oʊld] -

Next	in	importance	to	these	red	-	hot	“	forwards	”	came	the	phalanx	of	old	-
下一个	在	重要性	到	这些	红色的	-	热的	“	前进	”	来了	这	方阵	的	老的	-

['fæʃnd] ['piːp(ə)l] [huː] ['voʊtɪd] ['lɪbərəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd]['voʊtɪd] ['lɪbərəl] [bɪ'fɔːr]

fashioned	people	who	voted	Liberal	because	their	fathers	had	voted	Liberal	before
造型	人们	WHO	投票	自由派	因为	他们的	父亲们	有	投票	自由派	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其次重要的，是那些投票给自由党的老式选民，因为他们的父辈也投票给了自由党。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrvətɪv] [bʌt; bət] ,

Then	there	were	the	electors	who	used	to	be	Conservative	but	,
然后	那里	是	这	选举人	WHO	用过的	到	是	保守的	但	,

还有一些选民，他们以前是保守党人，但是……

['biːɪŋ] ['ɑːnɪstli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrən]
being **honestly** **dissatisfied** **with** **the** **Government** **on** **account** **of** **its** **foreign**
存在 诚实地 不满 和 这 政府 在 帐户 的 它是 外国的
['pɑːləsi] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,
policy **,** **or** **for** **other** **reasons** **,**
政策 , 或者 为了 其他 原因 ,

因为政府的外交政策或其他原因而真诚地感到不满，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][træns'fɜːr][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] .
had **made** **up** **their** **minds** **to** **transfer** **their** **allegiance** **.**
有 制成 向上 他们的 思想 到 转移 他们的 忠诚 .

他们已经下定决心改变效忠对象。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'sentəz] , [huː] [set] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl]['pɑːlətɪks] ,
Also **there** **were** **the** **dissenters** **,** **who** **set** **hatred** **of** **the** **Church** **above** **all** **politics** **,**
还 那里 是 这 异议者 , WHO 放 仇恨 的 这 教会 多于 全部 政治 ,

此外，还有一些持不同意见者，他们将对教会的仇恨置于一切政治之上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [dɪ'sɪndaʊmənt] [ænd; ənd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ðer; ðər] ['wɑːtʃwɜːrd] .
and **made** **its** **disendowment** **and** **humiliation** **their** **watchword** **.**
和 制成 它是 禀赋不足 和 屈辱 他们的 口令 .

并将剥夺其资源和羞辱作为他们的座右铭。

[ɪn] - [ðiːz] [wɜːr; wər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] , [ə; eɪ] ['veri] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə]
In **Dunchester** **these** **were** **active** **and** **numerous** **,** **a** **very** **tower** **of** **strength** **to**
在 - 这些 是 积极的 和 很多的 , 一个 非常 塔 的 力量 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

在邓切斯特，这些组织活跃且数量众多，对我来说是莫大的力量。

[fɔːr; fər] ['stiːvən] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for **Stephen** **Strong** **was** **the** **wealthiest** **and** **most** **important** **of** **them** **.**
为了 史蒂芬 强的 曾是 这 最富有的 和 最多 重要的 的 他们 .

因为斯蒂芬·斯特朗是他们中最富有、最重要的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] , [haʊ'evər] ,
During **the** **first** **day** **or** **two** **of** **the** **canvass** **,** **however** **,**
期间 这 第一的 天 或者 二 的 这 帆布 , 然而 ,

然而，在拉票活动的头一两天里，

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektərəl] [streŋθ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl]
a **careful** **estimate** **of** **our** **electoral** **strength** **showed** **it** **to** **be** **several**
一个 小心 估计 的 我们的 选举 力量 显示 它 到 是 一些
['hʌndrəd] [voʊts] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] .
hundred **votes** **short** **of** **that** **of** **our** **opponents** **.**
百 投票 短的 的 那 的 我们的 对手 .

仔细评估我们的选举实力后发现，我们的票数比对手少了数百票。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [wɪn] ,
Therefore **,** **if** **we** **would** **win** **,**
所以 , 如果 我们 会 赢 ,

因此，如果我们赢了，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [kən'vəːts] [baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
we **must** **make** **converts** **by** **appealing** **to** **the** **prejudices** **of** **members** **of** **the**
我们 必须 制作 转换 经过 上诉 到 这 偏见 的 成员 的 这
[ɪ'lektərət] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] [vjuːz] ;
electorate **who** **were** **of** **Conservative** **views** **;**
选民 WHO 是 的 保守的 浏览 ;

我们必须利用那些原本持保守观点的选民的偏见来争取他们的支持；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [baɪ] ['priːtʃɪŋ] “ [fædz] .

in	other	words	,	by	preaching	“	fads	.
在	其他	字	, 经过		布道	“	时尚潮流	.

换句话说，就是宣扬“时尚”。

” [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [ɔːl]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌv; əv]['plaɪənt][maɪnd] ,

”	Of	these	there	were	many	,	all	useful	to	the	candidate	of	pliant	mind	,
”	的	这些	那里	是	许多	, 全部		有用	到	这	候选人	的	柔韧的	头脑	,

“其中有很多，对心思柔顺的候选人都很有用，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [drɪŋk] - [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [fæd] , [ðə; ði]['ænti] - [dɔːg] - ['mʌzlɪŋ] [fæd] , [ænd; ənd]

such	as	the	total	drink	-	prohibition	fad	,	the	anti	-	dog	-	muzzling	fad	,	and
这样的	作为	这	全部的	喝	-	禁令	时尚	,	这	反对	-	狗	-	戴口套	时尚	,	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

例如全面禁酒风潮、反对给狗戴口套的风潮等等。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [sʌm; səm] [voʊts] .

each	of	which	was	worth	some	votes	.
每个	的	哪个	曾是	值得	一些	投票	.

它们各自都获得了一些选票。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] ,

Even	the	Peculiar	People	,
甚至	这	奇特	人们	,

即使是那些特立独行的人，

[ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm]

a	society	that	makes	a	religion	of	killing	helpless	children	by	refusing	them
一个	社会	那	制作	一个	宗教	的	杀	无助	孩子们	经过	拒绝	他们

['medɪk(ə)l][eɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] ,

medical	aid	when	they	are	ill	,
医疗的	援助	什么时候	他们	是	患病的	,

一个将杀害无助儿童（拒绝为生病的儿童提供医疗救助）视为一种宗教的社会，

[wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər][ten][ɔːr] [twelv] .

were	good	for	ten	or	twelve	.
是	好的	为了	十	或者	十二	.

足够十到十二个人用。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [aɪ] [druː] [ðə; ði][laɪn] ,

Here	,	however	,	I	drew	the	line	,
这里	,	然而	,	我	画	这	线	,

然而，在这里，我划清了界限。

[fɔːr; fər] [wen] ['æskɪŋ] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [bɪl] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl][ˌlaɪə'bɪlətɪ]

for	when	asking	whether	I	would	support	a	bill	relieving	them	from	all	liability
为了	什么时候	问	无论	我	会	支持	一个	账单	缓解	他们	从	全部	责任

[tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] ,

to	criminal	prosecution	in	the	event	of	the	death	of	their	victims	,
到	刑事	起诉	在	这	事件	的	这	死亡	的	他们的	受害者	,

当被问及是否支持一项法案，该法案旨在免除他们在受害者死亡的情况下承担的所有刑事责任时，

[aɪ] [ˌæbsə'luːtlɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['enɪ] [sʌtʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

I	absolutely	declined	to	give	any	such	undertaking	.
我	绝对地	拒绝	到	给	任何	这样的	承诺	.

我断然拒绝做出任何此类承诺。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['fænsis][hæd; həd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ,

But	although	all	these	fancies	had	their	followers	,
但	虽然	全部	这些	幻想	有	他们的	追随者	,

尽管这些奇思妙想都有其追随者，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [kreɪz] [ðæt] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][ɪn] - .

it	was	the	anti	-	vaccination	craze	that	really	had	a	hold	in	Dunchester	.
它	曾是	这	反对	-	疫苗接种	狂热	那	真的	有	一个	抓住	在	-	.

在邓切斯特，反疫苗浪潮真正席卷了整个地区。

[ðə; ði] “ [ə; eɪ] . [viː] . - [es] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

The	“	A	.	V	.	'	s	,	”	as	they	called	themselves	,	were	numbered	by	hundreds	,
这	“	一个	.	V	.	-	s	,	”	作为	他们	称为	他们自己	,	是	编号	经过	数百	,

这些自称为“AV”的人人数多达数百人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [liːg] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk]

for	the	National	League	and	other	similar	associations	had	been	at	work
为了	这	国家的	联盟	和	其他	相似的	协会	有	到过	在	工作

[hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

here	for	years	,
这里	为了	年	,

因为国家联盟和其他类似协会已经在这里工作多年了，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ɔːl'redi] ['twenti] [pər] [sent] .

with	such	success	that	already	twenty	per	cent	.
和	这样的	成功	那	已经	二十	每	中心	.

取得了如此巨大的成功，已经达到了百分之二十。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] .

of	the	children	born	in	the	last	decade	had	never	been	vaccinated	.
的	这	孩子们	出生	在	这	最后的	十年	有	绝不	到过	已接种疫苗	.

过去十年出生的孩子中，有相当一部分从未接种过疫苗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [muːv] , [ðen] ,

For	a	while	the	Board	of	Guardians	had	been	slow	to	move	,	then	,
为了	一个	尽管	这	木板	的	守护者	有	到过	慢的	到	移动	,	然后	,

一段时间以来，监护委员会的行动一直很迟缓。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['tʃermən] [ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

on	the	election	of	a	new	chairman	and	the	representations	of	the	medical
在	这	选举	的	一个	新的	主席	和	这	表现形式	的	这	医疗的

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

profession	of	the	town	,
职业	的	这	镇	,

关于新主席的选举以及该镇医疗界的意见，

[ðeɪ] [institjuːtid][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ə'genst] ['perənts] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kəm'plaɪ]

they	instituted	a	series	of	prosecutions	against	parents	who	refused	to	comply
他们	已设立	一个	系列	的	起诉	反对	父母	WHO	拒绝	到	遵守

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ækts] .

with	the	Vaccination	Acts	.
和	这	疫苗接种	使徒行传	.

他们对拒绝遵守疫苗接种法的父母提起了一系列诉讼。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] , [ðiːz] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði][moʊst]

Unluckily	for	the	Conservative	party	,	these	prosecutions	,	which	aroused	the	most
不幸的是	为了	这	保守的	派对	,	这些	起诉	,	哪个	被唤醒	这	最多

['bɪtər] ['fiːlɪŋz] ,

bitter	feelings	,
苦的	情怀	,

对保守党来说不幸的是，这些引发了最强烈愤慨的诉讼，

[wɜːr; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wen] [ðə; ði] [siːt] [fel] ['veɪkənt] ;

were	still	going	on	when	the	seat	fell	vacant	;
是	仍然	去	在	什么时候	这	座位	跌倒	空缺	;

当座位空出来时，事情还在进行中；

[hens] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'lektərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs]

hence	from	an	electoral	point	of	view	the	question	became	one	of	first	-	class
因此	从	一个	选举	观点	的	看法	这	问题	成为	一	的	第一的	-	班级

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

因此，从选举的角度来看，这个问题变得至关重要。

[ɪn] - , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['væksnˌeɪtər] [wɜːr; wər]

In	Dunchester	,	as	elsewhere	,	the	great	majority	of	the	anti	-	vaccinators	were
在	-	,	作为	别处	,	这	伟大的	多数	的	这	反对	-	疫苗接种者	是

[ɔːl'redi] ['rædɪk(ə)l] ,

already	Radical	,
已经	激进的	,

在邓切斯特，和其他地方一样，绝大多数反对疫苗接种的人已经是激进分子了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['rezɪduː] , ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [huː] ['voʊtɪd] “

but	there	remained	a	residue	,	estimated	at	from	300	to	400	,	who	voted	“
但	那里	剩余	一个	残留物	,	估计的	在	从	-	到	-	,	WHO	投票	“

[bluː] ” [ɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] .

blue	”	or	Conservative	.
蓝色的	”	或者	保守的	.

但仍有大约 300 至 400 人投票给了“蓝色”或保守党。

[ɪf] [ðiːz] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['oʊvər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] ; [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

If	these	men	could	be	brought	over	,	I	should	win	;	if	they	remained	faithful	to
如果	这些	男人	可以	是	带来	超过	,	我	应该	赢	;	如果	他们	剩余	忠实	到

[ðer; ðər] ['kʌlər] ,

their	colour	,
他们的	颜色	,

如果这些人能被我拉拢过来，我就能赢；如果他们能忠于自己的颜色，

[aɪ][mʌst; məst] [luːz] .

I	must	lose	.
我	必须	失去	.

我必败无疑。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['stiːvən] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

Therefore	it	will	be	seen	that	Stephen	Strong	was	right	when	he	said	that	the
所以	它	将要	是	已见	那	史蒂芬	强的	曾是	正确的	什么时候	他	说	那	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] [ə'pɑːn]['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

election	would	be	won	or	lost	upon	anti	-	vaccination	.
选举	会	是	韩元	或者	丢失的	之上	反对	-	疫苗接种	.

因此，可以看出斯蒂芬·斯特朗的说法是正确的，即选举的胜负将取决于反疫苗立场。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] , ['æftər][sɜːr] ['tɑːməsɪz] [spiːtʃ] ,

At	the	first	public	meeting	of	the	Conservatives	,	after	Sir	Thomas's	speech	,
在	这	第一的	民众	会议	的	这	保守派	,	后	先生	托马斯的	演讲	,

在保守党第一次公开会议上，托马斯爵士发表讲话之后，

[ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]['pɑːrti] [roʊz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi]

the	spokesman	of	the	anti	-	vaccination	party	rose	and	asked	him	whether	he
这	发言人	的	这	反对	-	疫苗接种	派对	玫瑰	和	问	他	无论	他

[wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [lɔːz] .

was	in	favour	of	the	abolition	of	the	Compulsory	Vaccination	laws	.
曾是	在	偏爱	的	这	废除	的	这	强制性的	疫苗接种	法律	.

反疫苗党发言人站起来问他是否赞成废除强制接种疫苗法。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['miːtɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn] [bel] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] [di'naunsɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]

at	this	very	meeting	Sir	John	Bell	had	already	spoken	denouncing	me	for	my
在	这	非常	会议	先生	约翰	钟	有	已经	说	谴责	我	为了	我的

[vjuːz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

views	upon	this	question	,
浏览	之上	这	问题	,

就在这次会议上，约翰·贝尔爵士已经发言谴责我在这个问题上的观点。

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['kændədeɪts] [hændz] .

thereby	to	some	extent	tying	the	candidate's	hands	.
从而	到	一些	程度	捆绑	这	候选人	双手	.

这样一来，在某种程度上束缚了候选人的手脚。

[soʊ] , ['æftər][sʌm; səm] [pɔːz] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

So	,	after	some	pause	and	consultation	,
所以	,	后	一些	暂停	和	咨询	,

所以，经过一番停顿和商议后，

[sɜːr] ['tɔməs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] “ [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] ”

Sir	Thomas	replied	that	he	was	in	favour	of	freeing	“	Conscientious	Objectors	”
先生	托马斯	回复	那	他	曾是	在	偏爱	的	释放	“	尽责的	反对者	”

[tuː; tə][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl]['liːg(ə)l] ['penəltiz] .

to	vaccination	from	all	legal	penalties	.
到	疫苗接种	从	全部	合法的	处罚	.

托马斯爵士回应说，他赞成让“良心拒服兵役者”免受一切法律制裁。

[laɪk] [moʊst][hæf] ['meʒərz] , [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt][geɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [voʊt] ,

Like	most	half	measures	,	this	decision	of	course	did	not	gain	him	a	single	vote	,
喜欢	最多	一半	措施	,	这	决定	的	课程	做过	不是	获得	他	一个	单身的	投票	,

和大多数不痛不痒的措施一样，这项决定当然没有给他赢得一票。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [sə'pɔːrt] .

whereas	it	certainly	lost	him	much	support	.
然而	它	当然	丢失的	他	很多	支持	.

但这无疑让他失去了很多支持。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

On	the	same	evening	a	similar	question	was	put	to	me	.
在	这	相同的	晚上	一个	相似的	问题	曾是	放	到	我	.

当晚，有人向我提出了类似的问题。

[maɪ] ['ænsər] [meɪ] [biː; bi] [gest] ,

My	answer	may	be	guessed	,
我的	回答	可能	是	猜对了	,

我的答案或许很容易猜到，

[ɪn'diːd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]

indeed	I	took	the	opportunity	to	make	a	speech	which	was	cheered	to	the
的确	我	采取	这	机会	到	制作	一个	演讲	哪个	曾是	欢呼	到	这

['ekoʊ] ,

echo	,
回声	,

我借此机会发表了演讲，赢得了热烈的掌声。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] ['æktɪd][ðə; ði] [greɪt] [laɪ][ʌv; əv] [ɪ'spaʊzɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔːz] ,

for	,	having	acted	the	great	lie	of	espousing	the	anti	-	vaccination	cause	,
为了	,	拥有	行动	这	伟大的	说谎	的	拥护	这	反对	-	疫苗接种	原因	,

因为他曾撒谎支持反疫苗运动，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn] ['telɪŋ] ['ʌðər] [laɪz][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

I	felt	that	it	was	not	worth	while	to	hesitate	in	telling	other	lies	in	support	of
我	毛毡	那	它	曾是	不是	值得	尽管	到	犹豫	在	讲述	其他	谎言	在	支持	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我觉得没有必要为了支持这个谎言而犹豫不决，从而编造其他谎言。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [nuː] [maɪ]['sʌbʤekt] ['θɜːrəli] ,

Moreover	,	I	knew	my	subject	thoroughly	,
而且	,	我	知道	我的	主题	彻底	,

此外，我对我的专业领域非常了解。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [gloʊz] ['oʊvər] ,

and	understood	what	points	to	dwell	upon	and	what	to	gloze	over	,
和	理解	什么	积分	到	住	之上	和	什么	到	解说	超过	,

并明白哪些要点需要着重强调，哪些要点可以一带而过。

[haʊ] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ,

how	to	twist	and	turn	the	statistics	,
如何	到	捻	和	转动	这	统计数据	,

如何曲解和篡改统计数据，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [maɪ][fækts][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

and	how	to	marshal	my	facts	in	such	fashion	as	would	make	it	very	difficult
和	如何	到	元帅	我的	事实	在	这样的	时尚	作为	会	制作	它	非常	难的

[tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] ['fæləsi] .

to	expose	their	fallacy	.
到	暴露	他们的	谬论	.

以及如何组织我的事实，使对方很难揭露他们的谬误。

[ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːrgjuːmənts] , [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [pər'tɪkjələr]

Then	,	when	I	had	done	with	general	arguments	,	I	went	on	to	particular
然后	,	什么时候	我	有	完毕	和	一般的	论点	,	我	去	在	到	特别的

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

然后，在完成一般性论证之后，我开始讨论具体案例。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][kæn; kən][duː][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [kʌm] ['ʌndər]

describing	as	a	doctor	can	do	the	most	dreadful	which	had	ever	come	under
描述	作为	一个	医生	能	做	这	最多	可怕	哪个	有	曾经	来	在下面

[maɪ] ['noʊtɪs] ,

my	notice	,
我的	注意	,

以医生的身份来描述我所见过的最可怕的事情，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

with	such	power	and	pathos	that	women	in	the	audience	burst	into	tears	.
和	这样的	力量	和	感伤	那	女性	在	这	观众	爆裂	进入	眼泪	.

这部影片如此震撼人心，如此感人至深，以至于现场的女性观众都潸然泪下。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[aɪ] ['endɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l]['prez(ə)nt][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]

I	ended	by	an	impassioned	appeal	to	all	present	to	follow	my	example	and
我	结束	经过	一个	热情洋溢	上诉	到	全部	展示	到	跟随	我的	例子	和

[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪznd] .

refuse	to	allow	their	children	to	be	poisoned	.
拒绝	到	允许	他们的	孩子们	到	是	中毒	.

最后，我慷慨激昂地呼吁在场的所有人以我为榜样，拒绝让自己的孩子中毒。

[aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [fri:] [men][tu:; tə][raɪz] [ə'genst] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] ['tɪrəni] ,

I	called	on	them	as	free	men	to	rise	against	this	monstrous	Tyranny	,
我	称为	在	他们	作为	自由的	男人	到	上升	反对	这	滔天	暴政	,

我号召他们这些自由人起来反抗这种残暴的暴政，

[tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] [ɪn'fæntɪsaɪd] ,

to	put	a	stop	to	this	system	of	organised	and	judicial	Infanticide	,
到	放	一个	停止	到	这	系统	的	有组织的	和	司法	杀婴	,

为了制止这种有组织的、司法管辖的杀婴制度，

[ænd; ənd][tu:; tə][send][ˌem 'i:][tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ɑ:n][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [ɪn][ðə; ði]

and	to	send	me	to	Parliament	to	raise	my	voice	on	their	behalf	in	the
和	到	发送	我	到	议会	到	增加	我的	嗓音	在	他们的	代表	在	这

[kɔ:z] [ʌv; əv] ['helpləs] ['ɪnfənts] [hu:z] ['tendər] ['bɑ:dɪz] [naʊ] ,

cause	of	helpless	infants	whose	tender	bodies	now	,
原因	的	无助	婴儿	谁	投标	身体	现在	,

并派我到议会，代表他们为那些无助的婴儿发声，这些婴儿如今稚嫩的身体，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

day	by	day	,	under	the	command	of	the	law	,
天	经过	天	,	在下面	这	命令	的	这	法律	,

日复一日，在法律的命令下，

[wɜ:r; wər] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'septəklz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪlθi] [dɪ'zi:zɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz]

were	made	the	receptacles	of	the	most	filthy	diseases	from	which	man	was
是	制成	这	容器	的	这	最多	污秽	疾病	从	哪个	男人	曾是

[du:md] [tu:; tə] ['sʌfər] .

doomed	to	suffer	.
注定失败	到	遭受	.

它们成了人类注定要遭受的最肮脏疾病的容器。

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɔ:diəns] — [ˌaɪ 'ti:] ['nʌmbərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

As	I	sat	down	the	whole	of	that	great	audience	—	it	numbered	more	than
作为	我	卫星	向下	这	所有的	的	那	伟大的	观众	—	它	编号	更多的	比

- — [roʊz] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] “ [wi:; wi] [wɪl] !

2000	—	rose	in	their	places	shouting	“	We	will	!
-	—	玫瑰	在	他们的	地方	喊叫	“	我们	将要	!

当我坐下时，现场所有2000多名观众都站了起来，高喊着“我们一定会！”

[wi:; wi] [wɪl] !

we	will	!
我们	将要	!

我们将！

” ['æftər] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

”	after	which	followed	a	scene	of	enthusiasm	such	as	I	had	never	seen	before	,
”	后	哪个	随后	一个	场景	的	热情	这样的	作为	我	有	绝不	已见	前	,

“随后出现了一幕我从未见过的热情场面。”

['emfəsaɪz] [baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] ['ɪŋglɪʃmən] , ”

emphasised	by	cries	of	“	We	are	free	Englishmen	,	”
强调	经过	哭泣	的	“	我们	是	自由的	英国人	,	”

“我们是自由的英国人”的呼声更加凸显了这一点。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] - ['butʃəz] , ”

“	**Down**	**with**	**the**	**baby**	**-**	**butchers**	**,**	**”**
”	向下	和	这	婴儿	-	屠夫	,	”

“打倒那些屠杀婴儿的人！”

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

“	**We**	**will**	**put**	**you**	**in**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**and**	**so**	**forth**	**.**
”	我们	将要	放	你	在	,	先生	,	”	和	所以	前进	.

“我们会安排您进去的，先生”，等等。

[ðæt] ['miːtɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][kjuː] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] , ['liːvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['tɑːpɪk]

That	**meeting**	**gave**	**me**	**my**	**cue**	**,**	**and**	**thenceforward**	**,**	**leaving**	**almost**	**every**	**other**	**topic**
那	会议	给予	我	我的	提示	,	和	此后	,	离开	几乎	每一个	其他	话题

[ɑːn][wʌn][saɪd] ,

on	**one**	**side**	**,**
在	一	边	,

那次会议给了我一个契机，从此以后，我几乎把其他所有话题都抛到了一边。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['wɜːrkərz] [dɪ'voʊtɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['dɒktrɪnz] .

I	**and**	**my**	**workers**	**devoted**	**ourselves**	**to**	**preaching**	**the**	**anti**	**-**	**vaccination**	**doctrines**	**.**
我	和	我的	工人	奉献	我们自己	到	布道	这	反对	-	疫苗接种	教义	.

我和我的工作人员致力于宣扬反疫苗理论。

[wiː; wi] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [wɪð; wɪθ][trækts] ['hedɪd] “ [wʌt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] , ”

We	**flooded**	**the**	**constituency**	**with**	**tracts**	**headed**	**“**	**What**	**Vaccination**	**Does**	**,**	**”**
我们	被淹	这	选区	和	小册子	标题	“	什么	疫苗接种	做	,	”

我们向选民们分发了大量题为“疫苗的作用”的小册子。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['juːsləs] [ɪn'fæntɪsaɪd] , ”

“	**The**	**Law**	**of**	**Useless**	**Infanticide**	**,**	**”**
”	这	法律	的	无用	杀婴	,	”

“无用杀婴定律”

“ [ðə; ði] [væk'siːn] ['tɪrəni] , ”

“	**The**	**Vaccine**	**Tyranny**	**,**	**”**
”	这	疫苗	暴政	,	”

《疫苗暴政》

“ [ɪz][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [frɔːd] ?

“	**Is**	**Vaccination**	**a**	**Fraud**	**?**
”	是	疫苗接种	一个	欺诈罪	?

“疫苗接种是骗局吗？”

” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kævz] [stretʃt] [aʊt][baɪ] ['pʊliz] ,

”	**and**	**so**	**forth**	**,**	**and**	**with**	**horrible**	**pictures**	**of**	**calves**	**stretched**	**out**	**by**	**pulleys**	**,**
”	和	所以	前进	,	和	和	可怕	图片	的	小牛	拉伸	出去	经过	滑轮	,

诸如此类，还配有小牛被滑轮拉长的可怕图片，

['gægd] [ænd; ənd]['blaɪndfoʊldɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌndər] [pɑːrts] ['kʌvərd] [baɪ] [væk'siːn]

gagged	**and**	**blindfolded**	**,**	**with**	**their**	**under**	**parts**	**covered**	**by**	**vaccine**
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	蒙眼	,	和	他们的	在下面	部分	涵盖	经过	疫苗

['vɛzɪkəlz] .

vesicles	**.**
囊泡	.

他们被堵住嘴、蒙住眼睛，下体被疫苗囊泡覆盖。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɪm'prɑːpər]

Also	**we**	**had**	**photographs**	**of**	**children**	**suffering**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**improper**
还	我们	有	照片	的	孩子们	痛苦	从	这	效果	的	不当

[ɔːr] [ʌn'kliːn] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

or	**unclean**	**vaccination**	**,**
或者	不洁	疫苗接种	,

我们还看到了一些照片，照片显示一些儿童因接种不当或不卫生的疫苗而遭受不良影响。

[wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['mædʒɪk]['læntərn] [slaɪdz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] [laɪf] - [saɪzd][ɑːn][ə; eɪ]

which	,	by	means	of	magic	lantern	slides	,	could	be	thrown	life	-	sized	on	a
哪个	,	经过	方法	的	魔法	灯笼	幻灯片	,	可以	是	抛掷	生活	-	尺寸	在	一个

[skriːn] ;

screen	;
屏幕	;

通过幻灯片，可以将真人大小的影像投射到银幕上；

[ɪn'diːd] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [raʊnd] [tuː; tə] ['miːtiŋz] [ænd; ənd]

indeed	,	one	or	two	such	children	themselves	were	taken	round	to	meetings	and
的确	,	一	或者	二	这样的	孩子们	他们自己	是	已采取	圆形的	到	会议	和

[ðer; ðər] [sɔːz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

their	sores	exhibited	.
他们的	疮	展出	.

事实上，曾有一两个这样的孩子被带到各种集会上，他们的疮口也被展示出来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ,

The	effect	of	all	this	was	wonderful	,
这	影响	的	全部	这	曾是	精彩的	,

这一切的效果非常棒。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] ['ɑːnɪst] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

for	I	know	of	nothing	capable	of	rousing	honest	but	ignorant	people	to
为了	我	知道	的	没有什么	有能力的	的	振奋人心的	诚实的	但	无知	人们	到

['greɪtər] [reɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ðæn; ðən] [ðɪs] ['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][kraɪ] .

greater	rage	and	enthusiasm	than	this	anti	-	vaccination	cry	.
更大的	愤怒	和	热情	比	这	反对	-	疫苗接种	哭	.

因为我知道没有什么比这种反疫苗的呼声更能激起诚实但无知的人们的愤怒和热情了。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

They	believe	it	to	be	true	,	or	,	at	least	,
他们	相信	它	到	是	真的	,	或者	,	在	至少	,

他们相信这是真的，或者至少，

['siːɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

seeing	one	or	two	cases	in	which	it	is	true	,
看到	一	或者	二	案例	在	哪个	它	是	真的	,

见过一两个确实如此的例子，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] ,

and	having	never	seen	a	case	of	smallpox	,
和	拥有	绝不	已见	一个	案件	的	天花	,

而且他从未见过天花病例，

[ðeɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] [baɪ] ['wɪkɪd] ['dɑːktɚz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

they	suppose	that	the	whole	race	is	being	poisoned	by	wicked	doctors	for	their	own
他们	认为	那	这	所有的	种族	是	存在	中毒	经过	邪恶	医生	为了	他们的	自己的

[geɪn] .

gain	.
获得	.

他们认为，整个人类都被邪恶的医生为了自身利益而毒害。

[hens] [ðer; ðər] [fɪrs] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Hence	their	fierce	energy	and	heartfelt	indignation	.
因此	他们的	凶猛的	活力	和	衷心	愤慨	.

因此他们才如此充满活力，如此义愤填膺。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] .

Well	,	it	carried	me	through	.
出色地	,	它	携带	我	通过	.

嗯，它支撑我度过了难关。

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːt] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɔɪlz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈreɪpiər] .

The	election	was	fought	not	with	foils	but	with	rapiers	.
这	选举	曾是	战斗	不是	和	箔	但	和	细剑	.

这场选举不是用花剑进行的，而是用细剑进行的。

[əˈgenst] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər] [əˈreɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [welθ] , [ræŋk] , [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Against	me	were	arrayed	the	entire	wealth	,	rank	,	and	fashion	of	the	city	,
反对	我	是	排列	这	全部的	财富	,	秩	,	和	时尚	的	这	城市	,

全城的财富、地位和时尚都与我为敌。

[ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈspiːkɚz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈeləkwəns] ,

reinforced	by	Conservative	speakers	famous	for	their	parliamentary	eloquence	,
加强型	经过	保守的	演讲者	著名的	为了	他们的	议会	口才	,

保守党发言人以其议会雄辩而闻名，这进一步强化了上述观点。

[huː] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈkoʊlfɚd] .

who	were	sent	down	to	support	Sir	Thomas	Colford	.
WHO	是	发送	向下	到	支持	先生	托马斯	科尔福德	.

奉命前去支援托马斯·科尔福德爵士。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] : [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kloʊz]

Nor	was	this	all	:	when	it	was	recognised	that	the	fight	would	be	a	close
也不	曾是	这	全部	:	什么时候	它	曾是	已确认	那	这	斗争	会	是	一个	关闭

[wʌn] ,

one	,
一	,

但这还不是全部：当人们意识到这场战斗将会非常胶着时，

[æn; ən] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] [ɪn]

an	eloquent	and	leading	member	of	the	House	was	sent	to	intervene	in
一个	雄辩	和	领导	成员	的	这	房子	曾是	发送	到	干预	在

[ˈpɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

众议院派出了一位能言善辩、颇具影响力的议员亲自出面干预。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ə; eɪ][væst] [ˈmiːtɪŋ] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	came	and	addressed	a	vast	meeting	gathered	in	the	biggest	building	of	the
他	来了	和	已解决	一个	广阔的	会议	聚集	在	这	最大	建筑	的	这

[ˈsɪti] .

city	.
城市	.

他来到这座城市最大的建筑物里，向聚集在那里的众多民众发表了讲话。

[ˈsiːtɪd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɜkmən] [ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [bentʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Seated	among	a	crowd	of	workmen	on	a	back	bench	I	was	one	of	his
坐着	之中	一个	人群	的	工人	在	一个	后退	长椅	我	曾是	一	的	他的

[ˈɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

我坐在后排长椅上，周围都是工人，我是他的听众之一。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] , [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌækəˈdemɪk] .

His	speech	was	excellent	,	if	somewhat	too	general	and	academic	.
他的	演讲	曾是	出色的	,	如果	有些	也	一般的	和	学术的	.

他的演讲很精彩，只是有点过于笼统和学术化。

[tuː; tə][ðə; ði] “ [ə; eɪ] . [viː] . ” [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

To	the	“	A	.	V	.	”	agitation	,	with	a	curious	misapprehension	of	the	state
到	这	“	一个	.	V	.	”	搅动	,	和	一个	好奇的	误解	的	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

对于“AV”的煽动，以及对案件状况的奇怪误解，

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [wʌn] ['pærəgræf] ['əʊnli] .

he	devoted	one	paragraph	only	.
他	奉献	一	段落	仅有的	.

他只用了一段话。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

It	ran	something	like	this	:	—
它	跑	某物	喜欢	这	:	—

它的运行方式大致如下：—

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'pəʊnənts] ,

“	I	am	told	that	our	opponents	,
“	我	是	讲述	那	我们的	对手	,

“我听说我们的对手，

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃuːz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

putting	aside	the	great	and	general	issues	upon	which	I	have	had	the
推杆	旁边	这	伟大的	和	一般的	问题	之上	哪个	我	有	有	这

['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] ,

honour	to	address	you	,
荣誉	到	地址	你	,

暂且不谈我今天有幸向各位提出的那些重大而普遍的问题，

[ə'tempt] [tuː; tə][geɪn] [sə'pɔːrt] [baɪ] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kruː'seɪd] — [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][moʊst]

attempt	to	gain	support	by	entering	upon	a	crusade	—	to	my	mind	a	most
试图	到	获得	支持	经过	进入	之上	一个	运动	—	到	我的	头脑	一个	最多

[pər'nɪʃəs] [kruː'seɪd] — [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

pernicious	crusade	—	against	the	law	of	compulsory	vaccination	.
有害	运动	—	反对	这	法律	的	强制性的	疫苗接种	.

试图通过发起一场反对强制接种疫苗法的运动来获得支持——在我看来，这是一场极其有害的运动。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðæt] [lɔː] ,

I	am	not	concerned	to	defend	that	law	,
我	是	不是	担心的	到	保卫	那	法律	,

我并不打算捍卫那条法律。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [men] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [bɪ'jɑːnd] [ə'tæk] .

because	practically	in	the	mind	of	all	reasonable	men	it	stands	beyond	attack	.
因为	几乎	在	这	头脑	的	全部	合理的	男人	它	站立	超过	攻击	.

因为实际上在所有理性的人看来，它是无懈可击的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] ,

It	is	,	I	am	told	,
它	是	,	我	是	讲述	,

据我所知，确实如此。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mendid] [baɪ] ['friːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['penəltiz] ['eni]

suggested	that	the	Act	should	be	amended	by	freeing	from	the	usual	penalties	any
建议	那	这	行为	应该	是	修订版	经过	释放	从	这	通常	处罚	任何

['perənt] [huː] [tʃuːziz] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

parent	who	chooses	to	advance	a	plea	of	conscientious	objection	against	the
父母	WHO	选择	到	进步	一个	恳求	的	尽责的	异议	反对	这

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

vaccination	of	his	children	.
疫苗接种	的	他的	孩子们	.

建议修改该法案，免除任何以良心拒服兵役为由拒绝给子女接种疫苗的父母通常所受到的处罚。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ['pjʊrəl] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [tuː] ['wɪkɪd] ,

Such	an	argument	seems	to	me	too	puerile	,	I	had	almost	said	too	wicked	,
这样的	一个	争论	似乎	到	我	也	幼稚的	,	我	有	几乎	说	也	邪恶	,

[tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] ,

to	dwell	upon	,
到	住	之上	,

我觉得这种论点太幼稚了，我几乎要说它太邪恶了，不值得深究。

[fɔːr; fər][ɪn][ɪts] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən]

for	in	its	issue	it	would	mean	that	at	the	whim	of	individuals	innocent	children
为了	在	它是	问题	它	会	意思是	那	在	这	一时兴起	的	个人	清白的	孩子们

[maɪt] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [dɪ'ziːz] ,

might	be	exposed	to	disease	,
可能	是	裸露	到	疾病	,

因为如果这个问题得到解决，就意味着无辜的儿童可能会因为某些人的任性而感染疾病。

[dɪs'fɪgərmənt] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

disfigurement	,	and	death	,	and	the	whole	community	through	them	to	a
毁容	,	和	死亡	,	和	这	所有的	社区	通过	他们	到	一个

['veri] ['riːəl][ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

very	real	and	imminent	danger	.
非常	真实的	和	迫在眉睫	危险	.

毁容、死亡，以及整个社区因此面临的非常真实且迫在眉睫的危险。

['prɑːfəsi] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['membər] [ʌv; əv]

Prophecy	is	dangerous	,	but	,	speaking	for	myself	as	a	private	member	of
预言	是	危险的	,	但	,	请讲	为了	我	作为	一个	私人的	成员	的

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

预言是危险的，但是，就我个人作为一名普通议员而言，

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['ministəz] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrti] ,

I	can	scarcely	believe	that	responsible	ministers	of	any	party	,
我	能	几乎	相信	那	负责任的	部长们	的	任何	派对	,

我简直不敢相信任何政党的负责部长们会这样做。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjən] ,

moved	by	the	pressure	of	an	ill	-	informed	and	erroneous	opinion	,
已搬	经过	这	压力	的	一个	患病的	-	知情的	和	错误	观点	,

受缺乏依据且错误的观点的影响，

[wʊd] ['evər] [kən'sent] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪ'læstɪk] [pliː] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

would	ever	consent	under	this	elastic	plea	of	conscience	to	establish	such	a
会	曾经	同意	在下面	这	松紧带	恳求	的	良心	到	建立	这样的	一个

['presɪdənt] [ʌv; əv] [sə'rendər] .

precedent	of	surrender	.
先例	的	投降	.

在这种灵活的良心辩解下，他们绝不会同意开创投降的先例。

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [pruːvd] ['benɪfɪts] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]['pɑːrti] .

Vaccination	**with**	**its**	**proved**	**benefits**	**is**	**outside**	**the**	**pale**	**of**	**party**	**.**
疫苗接种	和	它是	已证实	好处	是	外部	这	苍白	的	派对	.

接种疫苗及其已被证实的益处，却被该党排除在外。

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] , ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

After	**long**	**and**	**careful**	**study**	**,**	**science**	**and**	**the**	**medical**	**profession**	**have**	**given**
后	长的	和	小心	学习	,	科学	和	这	医疗的	职业	有	给定

[ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ɪn][ɪts] ['feɪvər] ,

a	**verdict**	**in**	**its**	**favour**	**,**
一个	判决	在	它是	偏爱	,

经过长期仔细的研究，科学界和医学界都给出了支持这一结论的结论。

[ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

a	**verdict**	**which**	**has**	**now**	**been**	**confirmed**	**by**	**the**	**experience**	**of**	**generations**	**.**
一个	判决	哪个	有	现在	到过	确认的	经过	这	经验	的	几代人	.

这一结论如今已被几代人的经验所证实。

[hɪr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ,

Here	**I**	**leave**	**the**	**question**	**,**	**and**	**,**
这里	我	离开	这	问题	,	和	,

我把问题留在这里，

['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

turning	**once**	**more**	**before**	**I**	**sit**	**down**	**to**	**those**	**great**	**and**	**general**	**issues**	**of**	**which**
转弯	一次	更多的	前	我	坐	向下	到	那些	伟大的	和	一般的	问题	的	哪个

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] ,

I	**have**	**already**	**spoken**	**,**
我	有	已经	说	,

在我坐下来讨论我之前已经谈到的那些重大而普遍的问题之前，我想再回过头来说说我的看法。

[aɪ] [wʊd] [ə'gen] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [ðɪs] [væst] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]

I	**would**	**again**	**impress**	**upon**	**this**	**vast**	**audience**	**,**	**and**	**through**	**it**	**upon**	**the**
我	会	再次	令人印象深刻	之上	这	广阔的	观众	,	和	通过	它	之上	这

[kən'stɪtʃuənsi] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

constituency	**at**	**large**	**,**
选区	在	大的	,

我再次要向在场的广大听众，并通过他们向广大选民强调：

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
"	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][lɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['emɪnənt] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðæt]

Within	**a**	**year**	**it**	**was**	**my**	**lot**	**to**	**listen**	**to**	**an**	**eminent**	**leader**	**of**	**that**
之内	一个	年	它	曾是	我的	很多	到	听	到	一个	杰出	领导者	的	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɛmbɝz] ['tæsɪt] [kən'sent]) ['presɪŋ] [ə'pɑːn]

distinguished	**member**	**(**	**with**	**the**	**distinguished**	**member's**	**tacit**	**consent**	**)**	**pressing**	**upon**
杰出的	成员	(	和	这	杰出的	成员的	默契	同意	)	紧迫	之上

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv]

an	**astonished**	**House**	**of**	**Commons**	**the**	**need**	**of**	**yielding**	**to**	**the**	**clamour**	**of**
一个	惊讶	房子	的	公共领域	这	需要	的	屈服	到	这	叫嚣	的

[ðə; ði]['ænti] - [væksi'neiʃənist] ,

the	**anti**	**-**	**vaccinationists**	**,**
这	反对	-	疫苗接种者	,

不到一年，我就亲耳听到那位杰出议员的一位著名领袖（在这位杰出议员的默许下）向震惊的下议院施压，要求屈服于反疫苗者的叫嚣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪn'sɝ:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪl] , [freɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n]

and	of	inserting	into	the	Bill	,	framed	upon	the	report	of	a	Royal	Commission
和	的	插入	进入	这	账单	,	框	之上	这	报告	的	一个	皇家	委员会

,

,

,

并将其纳入根据皇家委员会报告制定的法案中，

[ə; eɪ] [klɔ:z] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['perənts] [ɔ:r] ['gɑ:dɪənz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [bɪ'fɔ:r]

a	clause	forbidding	the	prosecution	of	parents	or	guardians	willing	to	assert	before
一个	条款	禁止	这	起诉	的	父母	或者	守护者	愿意的	到	断言	前

[ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrits] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔbdʒɪktid] [tu:; tə][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [graʊndz] .

a	bench	of	magistrates	that	they	objected	to	vaccination	on	conscientious	grounds	.
一个	长椅	的	地方法官	那	他们	反对	到	疫苗接种	在	尽责的	理由	.

一项条款禁止起诉愿意在法官席前声称自己出于良心原因反对接种疫苗的父母或监护人。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [bɪl] [pæst] [ɪn][ɪts] [ə'mendid] [fɔ:rm] ;

The	appeal	was	not	in	vain	;	the	Bill	passed	in	its	amended	form	;
这	上诉	曾是	不是	在	徒劳	;	这	账单	通过了	在	它是	修订版	形式	;

上诉没有白费；法案经修改后获得通过；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ɪts] [fru:ts] .

and	within	twenty	years	I	lived	to	see	its	fruits	.
和	之内	二十	年	我	居住地	到	看	它是	水果	.

二十年后，我有幸见证了它的成果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ði] ['poʊlɪŋ] [deɪ] .

At	length	came	the	polling	day	.
在	长度	来了	这	轮询	天	.

投票日终于到来了。

['æftər] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['di:teɪlz] .

After	this	lapse	of	time	I	remember	little	of	its	details	.
后	这	失效	的	时间	我	记住	小的	的	它是	细节	.

时隔多年，我对那件事的细节几乎没什么印象了。

[aɪ] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] , [wɔ:kt] [frʌm; frəm] ['poʊlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['poʊlɪŋ]

I	,	as	became	a	Democratic	candidate	,	walked	from	polling	-	station	to	polling
我	,	作为	成为	一个	民主	候选人	,	步行	从	轮询	-	车站	到	轮询

- ['steɪʃ(ə)n] , [waɪl] [maɪ] [ə'poʊnənt] ,

-	station	,	while	my	opponent	,
-	车站	,	尽管	我的	对手	,

我作为民主党候选人，步行前往各个投票站，而我的对手，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['welθi] ['bæŋkər] , [droʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔ:r] .

as	became	a	wealthy	banker	,	drove	about	the	city	in	a	carriage	and	four	.
作为	成为	一个	富裕	银行家	,	驾驶	关于	这	城市	在	一个	运输	和	四	.

成为富有的银行家后，他乘坐四辆马车在城里四处游览。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['bælət] - [bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [si:ld] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði]

At	eight	o'clock	the	ballot	-	boxes	were	sealed	up	and	conveyed	to	the
在	八	点钟	这	选票	-	盒子	是	密封	向上	和	传递	到	这

[taʊn] - [hɔ:l] ,

town	-	hall	,
镇	-	大厅	,

八点钟，投票箱被密封并运往市政厅。

[wer] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] , [ðə; ði] ['kændədets] ,

where	the	counting	commenced	in	the	presence	of	the	Mayor	,	the	candidates	,
在哪里	这	计数	开始	在	这	在场	的	这	市长	,	这	候选人	,

[ðer; ðər]['eɪdʒənts] ,

their	agents	,
他们的	代理人	,

计票工作在市长、候选人及其代理人的见证下开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ə'sɪstənts] .

and	the	necessary	officers	and	assistants	.
和	这	必要的	警官	和	助理	.

以及必要的官员和助理。

[bɑːks]['æftər][bɑːks][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] ['kaʊntɪd] [aʊt]['ɪntuː] ['seprət] [hiːps] ,

Box	after	box	was	opened	and	the	papers	counted	out	into	separate	heaps	,
盒子	后	盒子	曾是	打开	和	这	文件	计数	出去	进入	分离	堆积如山	,

一箱又一箱的纸被打开，文件被清点并分成不同的堆。

[ðoʊz] [fɔːr; fər]['koʊlfɝd]['ɪntuː][wʌn][paɪl] , [ðoʊz] [fɔːr; fər] - ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

those	for	Colford	into	one	pile	,	those	for	Therne	into	another	,
那些	为了	科尔福德	进入	一	桩	,	那些	为了	-	进入	其他	,

把寄往科尔福德的邮件堆成一堆，把寄往瑟恩的邮件堆成另一堆。

[ðə; ði] [spɔɪld] [voʊts] ['biːɪŋ] [kept] [baɪ] [ðəm'selvz] .

the	spoiled	votes	being	kept	by	themselves	.
这	被宠坏了	投票	存在	保留	经过	他们自己	.

废票被他们自己保留了下来。

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] ,

The	counting	began	about	half	-	past	nine	,
这	计数	开始	关于	一半	-	过去的	九	,

计数大约在九点半开始。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə]

and	up	to	a	quarter	to	twelve	nobody	could	form	an	idea	as	to
和	向上	到	一个	四分之一	到	十二	无人	可以	形式	一个	主意	作为	到

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] ,

the	ultimate	result	,
这	最终的	结果	,

直到12点45分，谁也无法预料最终结果。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['kændɪdət] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv]

although	at	that	time	the	Conservative	candidate	appeared	to	be	about	five
虽然	在	那	时间	这	保守的	候选人	出现	到	是	关于	五

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [voʊts] [ə'hed] .

and	thirty	votes	ahead	.
和	三十	投票	前方	.

尽管当时保守党候选人似乎领先了大约5.30票。

[ðen] [ðə; ði][læst] ['bælət] - [bɑːks][wʌz; wəz]['oʊpənd] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]

Then	the	last	ballot	-	box	was	opened	;	it	came	from	a	poor	quarter	of
然后	这	最后的	选票	-	盒子	曾是	打开	;	它	来了	从	一个	贫穷的	四分之一	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

然后，最后一个投票箱被打开了；它来自城里一个贫困的街区。

[ə; eɪ][wɔːrd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [sə'pɔːrtərz] .

a	ward	in	which	I	had	many	supporters	.
一个	病房	在	哪个	我	有	许多	支持者	.

我所在的选区有很多支持者。

[sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈkoʊlfɚd] [ænd; ənd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒənts] [ænd; ənd] [sʌb] -

Sir	Thomas	Colford	and	I	,	with	our	little	knots	of	agents	and	sub	-
先生	托马斯	科尔福德	和	我	,	和	我们的	小的	绳结	的	代理人	和	子	-

[ˈeɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

我和托马斯·科尔福德爵士，以及我们各自的代理人和次级代理人，

[pleɪst] [ɑːr'selvz] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

placed	ourselves	one	on	each	side	of	the	table	,
放置	我们自己	一	在	每个	边	的	这	桌子	,

我们一人坐在桌子的两边，

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [rɪ'spektfl] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [klɜːrk] [delt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [diːlz]

waiting	in	respectful	silence	while	the	clerk	dealt	out	the	papers	,	as	a	player	deals
等待	在	尊重	沉默	尽管	这	职员	已处理	出去	这	文件	,	作为	一个	玩家	交易

[aʊt] [kɑːrdz] .

out	cards	.
出去	牌	.

工作人员静静地等待，看着办事员分发文件，就像玩家发牌一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənt] ,

It	was	an	anxious	moment	,
它	曾是	一个	焦虑的	片刻	,

那真是令人焦虑的时刻。

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkloʊsli] - [kən'testid] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪ'lekʃ(ə)n]

as	any	one	who	has	gone	through	a	closely	-	contested	parliamentary	election
作为	任何	一	WHO	有	已消失	通过	一个	密切	-	有争议的	议会	选举

[kæn; kən] [ˈtestɪfaɪ] .

can	testify	.
能	作证	.

任何经历过竞争激烈的议会选举的人都可以作证。

[fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] , [bʌt; bət] , [ˈkjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

For	ten	days	or	more	the	strain	had	been	great	,	but	,	curiously	enough	,
为了	十	天	或者	更多的	这	拉紧	有	到过	伟大的	,	但	,	奇怪的是	足够的	,

十天或更长时间以来，压力一直很大，但奇怪的是，

[naʊ] [æt; ət] [ɪts] [ˈklaɪmæks] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] [grɪp] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

now	at	its	climax	it	seemed	to	have	lost	its	grip	of	me	.
现在	在	它是	高潮	它	似乎	到	有	丢失的	它是	紧握	的	我	.

现在，在高潮部分，它似乎已经失去了对我的控制。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn'diːd] ,

I	watched	the	dénoûment	of	the	game	with	keenness	and	interest	indeed	,
我	观看	这	结局	的	这	游戏	和	敏锐	和	兴趣	的确	,

我饶有兴致地观看了比赛的结局。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] .

but	as	though	I	were	not	immediately	and	personally	concerned	.
但	作为	尽管	我	是	不是	立即地	和	亲自	担心的	.

但就好像我并没有立即亲自关心这件事一样。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [wɪn] ,

I	felt	that	I	had	done	my	best	to	win	,
我	毛毡	那	我	有	完毕	我的	最好的	到	赢	,

我觉得我已经尽力争取胜利了。

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] ['weðər] [maɪ] ['efərts] ['endɪd] [ɪn] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] .

and	no	longer	cared	whether	my	efforts	ended	in	success	or	failure	.
和	不	更长	关心	无论	我的	努力	结束	在	成功	或者	失败	.

我不再在意我的努力最终是成功还是失败。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəθi] [ðæt] [fɔːlz][ə'pɑːn] [əʊvəst'reɪnd] [nəːvs] .

Possibly	**this**	**was**	**the**	**result**	**of**	**the**	**apathy**	**that**	**falls**	**upon**	**overstrained**	**nerves**	**.**
可能	这	曾是	这	结果	的	这	冷漠	那	瀑布	之上	过度劳累	神经	.

这或许是神经过度紧张导致的冷漠所致。

['pɑːsəbli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['neməsɪs] [wɪtʃ]

Possibly	**I**	**was**	**oppressed**	**by**	**the**	**fear**	**of**	**victory**	**and**	**of**	**that**	**Nemesis**	**which**
可能	我	曾是	受压迫者	经过	这	害怕	的	胜利	和	的	那	复仇女神	哪个

['ɔːlməʊst] [ɪn'veriəbli] [dɔːgz][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [dɪ'zaɪəz] ,

almost	**invariably**	**dogs**	**the**	**steps**	**of**	**our**	**accomplished**	**desires**	**,**
几乎	总是	狗	这	步骤	的	我们的	完成	欲望	,

或许我被胜利的恐惧和复仇女神的阴影所笼罩，她几乎总是如影随形地纠缠着我们梦想成真的每一个人。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtər] [kɔːlz][lɑː][peɪdʒ] - . . .

of	**what**	**the**	**French**	**writer**	**calls**	**la**	**page**	**effrayante**	**. . .**
的	什么	这	法语	作家	呼叫	拉	页	-	. . .

法国作家称之为“la page effrayante”.....

['di'i'es] - [ə'kɔmplɪs] .

des	**désirs**	**accomplis**	**.**
德斯	-	完成	.

des désirs accomplis.

[æt; ət] [liːst] [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] ['weðər] [aɪ] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] ,

At	**least**	**just**	**then**	**I**	**cared**	**nothing**	**whether**	**I**	**won**	**or**	**lost**	**,**
在	至少	只是	然后	我	关心	没有什么	无论	我	韩元	或者丢失的		,

至少在那时，我根本不在乎输赢。

['oʊnli][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sæd][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][soʊ] ['meni]

only	**I**	**reflected**	**that**	**in**	**the**	**latter**	**event**	**it**	**would**	**be**	**sad**	**to**	**have**	**told**	**so**	**many**
仅有的	我	反映	那	在	这	后者	事件	它	会	是	伤心	到	有	讲述	所以	许多

['fɔːlsˌhʊdz] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

falsehoods	**to**	**no**	**good**	**purpose**	**.**
谎言	到	不	好的	目的	.

我只是想到，如果发生后一种情况，说了那么多谎却毫无用处，那就太可惜了。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ?

“ How	**does**	**it**	**stand**	**?**
” 如何	做	它	站立	?

“情况如何？”

” [æskt] [ðə; ði] [hed] [kən'sɜːrvətɪv] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

” asked	**the**	**head**	**Conservative**	**agent**	**of**	**the**	**officer**	**.**
” 问	这	头	保守的	代理人	的	这	官	.

“这位官员的首席保守党代理人问道。”

[ðə; ði][klɜːrk] [tʊk] [ðə; ði][læst] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kauntəz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

The	**clerk**	**took**	**the**	**last**	**numbers**	**from**	**the**	**counters**	**and**	**added**	**up**	**the**	**figures**	**.**
这	职员	采取	这	最后的	数字	从	这	计数器	和	额外	向上	这	数据	.

职员从柜台上取下最后几个号码，然后把数字加起来。

“ ['koʊlfɝd] , - ; - , - , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['bʌndlz] [tuː; tə] [kaʊnt] .

“ Colford	**,**	**4303**	**;**	**Therne**	**,**	**4291**	**,**	**and**	**two**	**more**	**bundles**	**to**	**count**	**.**
” 科尔福德	,	-	;	-	,	-	,	和	二	更多的	捆绑	到	数数	.

“科尔福德，4303；瑟恩，4291，还有两捆要清点。

” [ə'nʌðər] ['pækɪt] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] .

” Another	**packet**	**was**	**counted**	**out**	**.**
” 其他	包	曾是	计数	出去	.

“又清点出了一包东西。”

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ?
“ How does it stand ?
” 如何 做 它 站立 ?

“情况如何？”

” [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
” asked the agent .
” 问 这 代理人 .

“经纪人问道。”

“ ['koʊlfɝd] , - ; - , - , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fɪfti] [tuː; tə] [kaʊnt] , ”
“ Colford , 4349 ; Therne , 4327 , and one more bundle of fifty to count , ”
” 科尔福德 , - ; - , - , 和 一 更多的 捆 的 五十 到 数数 , ”
['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] .
answered the clerk .
回答 这 职员 .

“科尔福德，4349；瑟恩，4327，还有一捆五十个要数，”办事员回答道。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [smaɪld] ;
The agent gave a sigh of relief and smiled ;
这 代理人 给予 一个 叹 的 宽慰 和 微笑 ;

特工松了口气，笑了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pres] [sɜːr] ['tɑːməsɪz] [hænd][ɪn][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
I saw him press Sir Thomas's hand in congratulations ,
我 锯 他 按 先生 托马斯的 手 在 恭喜！ ,

我看到他握住托马斯爵士的手表示祝贺。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ðerz] .
for now he was sure that victory was theirs .
为了 现在 他 曾是 当然 那 胜利 曾是 他们的 .

此刻他确信胜利已是他们的囊中之物。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [strɔːŋ] , [huː] , [æz; əz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [səˈpɔːrtər] ,
“ The game is up , ” I whispered to Strong , who , as my principal supporter ,
“ 这 游戏 是 向上 , ” 我 低声说道 到 强的 , WHO , 作为 我的 主要的 支持者 ,

“游戏结束了，”我低声对斯特朗说，他是我的主要支持者。

[hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .
had been admitted with me to the hall .
有 到过 承认 和 我 到 这 大厅 .

他和我一起被允许进入大厅。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gæslaɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli]
He ground his teeth and I noticed in the gaslight that his face was ghastly
他 地面 他的 牙齿 和 我 注意到 在 这 煤气灯 那 他的 脸 曾是 阴森
[peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [bluː] .
pale and his lips were blue .
苍白 和 他的 嘴唇 是 蓝色的 .

他咬紧牙关，我在煤气灯下注意到他的脸色惨白，嘴唇发紫。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][aʊt] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌəuvə'tæksɪŋ] [ðæt] [daɪ'leɪtɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv]
“ You had better go out , ” I said , “ you are overtaxing that dilated heart of
” 你 有 更好的 去 出去 , ” 我 说 , “ 你 是 过度征税 那 扩张 心 的
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

“你最好出去走走，”我说，“你那颗扩张的心脏负担太重了。”

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] . ”
Go home and take a sleeping draught . ”
去 家 和 拿 一个 睡眠 草稿 . ”

回家吃点安眠药吧。

“ [dæm] [juː; jʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['fɪrsli] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

“	Damn	you	,	no	,	”	he	answered	fiercely	in	my	ear	,
”	该死	你	,	不	,	”	他	回答	激烈地	在	我的	耳朵	,

“该死的，不！”他恶狠狠地在我耳边回答道。

“ [ðoʊz] ['pepərz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrθə] [wɔːrd] ,

“	those	papers	come	from	the	Little	Martha	ward	,
”	那些	文件	来	从	这	小的	玛莎	病房	,

“这些文件来自小玛莎病房，

[wer] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] - [ən] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

where	I	thought	there	wasn't	a	wrong	'	un	in	the	crowd	.
在哪里	我	想法	那里	不是	一个	错误的	-	联合国	在	这	人群	.

我当时觉得人群中没有一个坏人。

[ɪf] [ðeɪv] [soʊld][ˌem ˈiː] , [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz]

If	they've	sold	me	,	I'll	be	even	with	them	,	as	sure	as	my	name	is
如果	他们有	卖	我	,	患病的	是	甚至	和	他们	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是

[strɔːŋ] . ”

Strong	.	”
强的	.	”

如果他们把我卖了，我也会和他们扯平，就像我的名字叫“强壮”一样肯定。

“ [kʌm] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ə; eɪ] [gʊd] ['rædɪk(ə)l] ['ʃʊdənt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

“	Come	,	”	I	said	with	a	laugh	,	“	a	good	Radical	shouldn't	talk	like	that	.
”	来	,	”	我	说	和	一个	笑	,	“	一个	好的	激进的	不应该	讲话	喜欢	那	.

“来吧，”我笑着说，“一个合格的激进分子不应该那样说话。”

” [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] , [aɪ][kʊd; kəd]

”	For	me	the	bitterness	was	over	,	and	,	knowing	the	worst	,	I	could
”	为了	我	这	苦味	曾是	超过	,	和	,	会心	这	最差	,	我	可以

[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [læf] .

afford	to	laugh	.
买得起	到	笑	.

“对我来说，痛苦已经过去了，而且，既然已经知道了最糟糕的情况，我就可以笑了。”

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['oʊpənd] [ðə; ði] [læst] ['pækɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'laʊd] .

The	official	opened	the	last	packet	and	began	to	count	aloud	.
这	官方的	打开	这	最后的	包	和	开始	到	数数	大声	.

官员打开最后一个包裹，开始大声数数。

[ðə; ði][fɜːrst] [voʊt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] “ - , ” [bʌt; bət][bæd] ,

The	first	vote	was	for	“	Therne	,	”	but	bad	,
这	第一的	投票	曾是	为了	“	-	,	”	但	坏的	,

第一次投票给了“瑟恩”，但结果很糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

for	the	elector	had	written	his	name	upon	the	paper	.
为了	这	选民	有	书面	他的	姓名	之上	这	纸	.

因为选民已将自己的名字写在了纸上。

[ðen] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [keɪm] [naɪn][fɔːr; fər] “ ['koʊlfɝd] .

Then	in	succession	came	nine	for	“	Colford	.
然后	在	演替	来了	九	为了	“	科尔福德	.

然后，科尔福德接连获得了九个奖项。

” [naʊ] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

”	Now	all	interest	in	the	result	had	died	away	,
”	现在	全部	兴趣	在	这	结果	有	死亡	离开	,

“现在人们对结果的兴趣已经完全消失了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [tɔːk] [əˈroʊz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	a	hum	of	talk	arose	from	those	present	in	the	room	,
和	一个	哼	的	讲话	出现	从	那些	展示	在	这	房间	,

房间里响起一阵低低的交谈声。

[ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kənˈdəʊlənsiz] .

a	whispered	murmur	of	congratulations	and	condolences	.
一个	低声说道	低语	的	恭喜！	和	慰问	.

一阵低声的祝贺和慰问声。

[noʊ] [ˈwʌndər] ,

No	wonder	,
不	想知道	,

怪不得，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkredɪt] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [rɪˈmeɪnɪŋ]

seeing	that	to	win	I	must	put	to	my	credit	thirty	-	two	of	the	forty	remaining
看到	那	到	赢	我	必须	放	到	我的	信用	三十	-	二	的	这	四十	其余的

[ˈpepərz] ,

papers	,
文件	,

鉴于要赢得比赛，我必须在剩下的四十篇论文中取得三十二篇的成绩，

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

which	seemed	a	thing	impossible	.
哪个	似乎	一个	事物	不可能的	.

这似乎是一件不可能的事。

[ðə; ði] [ˈkaʊntər] [went] [ɑːn] [kaʊntɪŋ] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [ˈdiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpepərz] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd]

The	counter	went	on	counting	aloud	and	dealing	down	the	papers	as	he	counted
这	柜台	去	在	计数	大声	和	处理	向下	这	文件	作为	他	计数

.

:
.

计数员一边大声数数，一边把纸条递下来。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd] [streɪt] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ten] [fɔːr; fər] - ,

One	,	two	,	three	,	four	,	and	straight	on	up	to	ten	for	Therne	,
一	,	二	,	三	,	四	,	和	直的	在	向上	到	十	为了	-	,

一、二、三、四，然后一直数到十，瑟恩

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , [ðen] “ [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈkoʊlfɚd] .

when	he	paused	to	examine	a	paper	,	then	“	One	for	Colford	.
什么时候	他	暂停	到	检查	一个	纸	,	然后	“	一	为了	科尔福德	.

当他停下来查看一份文件时，然后说：“给科尔福德的一份。”

” [ðen] , [ɪn] [ˈræpɪd] [səkˈsesf(ə)l] , “ [faɪv] , [ten] , [ˌfɪfˈtiːn] [fɔːr; fər] - .

”	Then	,	in	rapid	successful	,	“	Five	,	ten	,	fifteen	for	Therne	.
”	然后	,	在	迅速的	成功的	,	“	五	,	十	,	十五	为了	-	.

然后，迅速而成功地，“五、十、十五，为了瑟恩。”

” [naʊ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [daɪd] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

”	Now	the	hum	of	conversation	died	away	,	for	it	was	felt	that	this	was
”	现在	这	哼	的	对话	死亡	离开	,	为了	它	曾是	毛毡	那	这	曾是

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] .

becoming	interesting	.
成为	有趣的	.

“现在，交谈声渐渐消失了，因为大家都觉得这变得有趣起来了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Of	course	it	was	practically	impossible	that	I	should	win	,	for	there	were
的	课程	它	曾是	几乎	不可能的	那	我	应该	赢	,	为了	那里	是

[bʌt; bət] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈpepərz] [left] ,

but	fourteen	papers	left	,
但	十四	文件	左边	,

当然，我几乎不可能获胜，因为只剩下十四份试卷了。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [sɪˈkjʊr] [ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

and	to	do	so	I	must	secure	eleven	of	them	!
和	到	做	所以	我	必须	安全的	十一	的	他们	!

为此，我必须确保获得其中的十一分！

“ [ˌsɪksˈtiːn] [fɔːr; fər] - , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , “ [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ˌeɪˈtiːn] , [ˌnaɪnˈtiːn] ,

“	Sixteen	for	Therne	,	”	went	on	the	counter	,	“	seventeen	,	eighteen	,	nineteen	,
“	十六	为了	-	,	”	去	在	这	柜台	,	“	十七	,	十八	,	十九	,

[ˈtwenti] .

twenty	.
二十	.

“瑟恩十六块钱，”柜台上写着，“十七块钱，十八块钱，十九块钱，二十块钱。”

” [naʊ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [gruː] [ɪnˈtens] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [rʌn] [held] [ɪn] [tuː] [mɔːr] [voʊts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

”	Now	the	excitement	grew	intense	,	for	if	the	run	held	in	two	more	votes	I	should
”	现在	这	激动	生长	激烈的	,	为了	如果	这	跑步	握住	在	二	更多的	投票	我	应该

[taɪ] .

tie	.
领带	.

“现在气氛变得更加激动人心，因为如果再过两票我就将与对手打成平手。”

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntərz] [hænd] .

Every	eye	was	fixed	upon	the	counter's	hand	.
每一个	眼睛	曾是	固定的	之上	这	计数器	手	.

所有人的目光都集中在柜台人员的手上。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈvoʊtɪŋ]

To	the	right	and	left	of	him	on	the	table	were	two	little	piles	of	voting
到	这	正确的	和	左边	的	他	在	这	桌子	是	二	小的	堆	的	表决

[ˈpepərz] .

papers	.
文件	.

在他左右两侧的桌子上，分别放着两小堆选票。

[ðə; ði][paɪl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈkoʊlfɝd] ,

The	pile	to	the	right	was	the	property	of	Colford	,
这	桩	到	这	正确的	曾是	这	财产	的	科尔福德	,

右边那堆东西是科尔福德的财产。

[ðə; ði][paɪl][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] - .

the	pile	to	the	left	was	sacred	to	Therne	.
这	桩	到	这	左边	曾是	神圣	到	-	.

左边那堆东西是瑟恩的圣物。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ənˈfoʊldəd][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] ,

The	paper	was	unfolded	and	glanced	at	,
这	纸	曾是	展开	和	瞥了一眼	在	,

纸张被展开，匆匆扫了一眼。

[ðen] [ʌp] [went] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [daʊn] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['feɪtfl] [ʃi:t] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [left] - [hænd]

then	up	went	the	hand	and	down	floated	the	fateful	sheet	on	to	the	left	-	hand
然后	向上	去	这	手	和	向下	漂浮	这	命运的	床单	在	到	这	左边	-	手

[paɪl] .

pile	.
桩	.

然后，那只手抬起来，那张命运攸关的床单飘落到左边的床单堆上。

“ ['twenti] - [wʌn][fɔ:r; fər] - .

“	Twenty	-	one	for	Therne	.
”	二十	-	一	为了	-	.

“瑟恩得了二十一分。”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [left] - [hænd][paɪl][wʌz; wəz]

”	Again	the	process	was	repeated	,	and	again	the	left	-	hand	pile	was
”	再次	这	过程	曾是	重复	,	和	再次	这	左边	-	手	桩	曾是

[ɪn'kri:st] .

increased	.
增加	.

“这个过程又重复了一遍，左边的那堆东西又增加了。”

“ ['twenti] - [tu:] [fɔ:r; fər] - . ”

“	Twenty	-	two	for	Therne	.	”
”	二十	-	二	为了	-	.	”

“瑟恩得了二十二分。”

“ [baɪ] ['hev(ə)n] !

“	By	heaven	!
”	经过	天堂	!

“我的天哪！

[ju:v] [taɪd] [hɪm; ɪm] , ” [gɑ:spt] ['sti:vən] [strɔ:ŋ] .

you've	tied	him	,	”	gasped	Stephen	Strong	.
你已经	系	他	,	”	倒吸一口气	史蒂芬	强的	.

“你把他绑起来了，”斯蒂芬·斯特朗喘着气说。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət]['sev(ə)n]['pepərz] [left] ,

There	were	but	seven	papers	left	,
那里	是	但	七	文件	左边	,

只剩下七份试卷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdət] [hu:] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	candidate	who	secured	four	of	them	would	be	the	winner	of	the
和	这	候选人	WHO	安全	四	的	他们	会	是	这	优胜者	的	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

election	.
选举	.

获得其中四张选票的候选人将赢得选举。

“ ['twenti] - [θri:] [fɔ:r; fər] - , ['twenti] - [fɔ:r] ,

“	Twenty	-	three	for	Therne	,	twenty	-	four	,
”	二十	-	三	为了	-	,	二十	-	四	,

“瑟恩得了23分，24分，

['twenti] - [faɪv] ” — [ə; eɪ]['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men]

twenty	-	five	”	—	a	silence	in	which	you	could	hear	the	breath	of	other	men
二十	-	五	”	—	一个	沉默	在	哪个	你	可以	听到	这	气息	的	其他	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] .

and	the	beating	of	your	own	heart	.
和	这	殴打	的	你的	自己的	心	.

“二十五”——一片寂静，你可以听到其他男人的呼吸声和自己心跳的声音。

“ ['twenti] - [sɪks][fɔːr; fər] - , ['twenti] - ['sev(ə)n] , ['twenti] - [eɪt] , ['twenti] - [naɪn] , [ɔːl][fɔːr; fər]
“ Twenty - six for Therne , twenty - seven , twenty - eight , twenty - nine , all for
“ 二十 - 六 为了 - , 二十 - 七 , 二十 - 八 , 二十 - 九 , 全部 为了
- .
Therne .
- .

“瑟恩队得了二十六分，二十七分，二十八分，二十九分，全都归瑟恩队所有。”

” [ðen] , ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv] ['stiːvən] [strɔːŋ] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [hɔːrs] [kraɪ] ,
” Then , bursting from the lips of Stephen Strong , a shrill hoarse cry ,
” 然后 , 爆发 从 这 嘴唇 的 史蒂芬 强的 , 一个 尖锐 嘶哑 哭 ,

“然后，斯蒂芬·斯特朗的嘴唇里突然爆发出一声尖锐沙哑的叫喊，

[mɔːr] [laɪk] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , “ [baɪ]
more like the cry of a beast than that of a man , and the words , “ By
更多的 喜欢 这 哭 的 一个 兽 比 那 的 一个 男人 , 和 这 字 , “ 经过
[gɑːd] !
God !
上帝 !

更像是野兽的叫喊，而不是人的叫喊，还有“上帝啊！

[wiːv] [wʌn] .
we've won .
我们已经 韩元 .

我们赢了。

[ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [viː] . - [es][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
The A . V . ' s have done it .
这 一个 . V . - s 有 完毕 它 .

AV公司做到了。

['brɑːvoʊ][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [viː] . - [es] ! ”
Bravo the A . V . ' s ! ”
Bravo 这 一个 . V . - s ! ”

AV们太棒了！

“ ['saɪləns] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['meɪər] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
“ Silence ! ” said the Mayor , bringing his fist down upon the table ,
“ 沉默 ! ” 说 这 市长 , 带来 他的 拳头 向下 之上 这 桌子 ,

“安静！”市长说着，一拳砸在桌子上。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['stiːvən] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] ,
but so far as Stephen Strong was concerned , the order was superfluous ,
但 所以 远的 作为 史蒂芬 强的 曾是 担心的 , 这 命令 曾是 多余 ,
[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,
for suddenly his face flushed ,
为了 突然 他的 脸 酡 ,

但就斯蒂芬·斯特朗而言，这道命令是多余的，因为他的脸突然涨红了。

[ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æʃ(ə)n] [greɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
then turned a dreadful ashen grey , and down he sank upon the floor .
然后 转向 一个 可怕 铁青 灰色的 , 和 向下 他 沉没 之上 这 地面 .

然后脸色变得惨白灰暗，他瘫倒在地。

[æz; əz][aɪ] [lent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,
As I leant over him and began to loosen his collar ,
作为 我 倾斜 超过 他 和 开始 到 松开 他的 衣领 ,

当我俯身靠近他，开始解开他的衣领时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['eɪdʒənt] [seɪ] [ɪn]['straɪd(ə)nt] [toʊnz] : —
I heard the Conservative agent say in strident tones : —
我 听到 这 保守的 代理人 说 在 刺耳的 音调 : —

我听到保守党代理人用尖锐的语气说道：——

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

“	There	is	some	mistake	,	there	must	be	some	mistake	.
”	那里	是	一些	错误	,	那里	必须	是	一些	错误	.

“肯定有什么地方出错了，一定有什么地方出错了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kæn; kən][hæv; həv] [poʊld] ['twenti] - [naɪn] [voʊts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

It	is	almost	impossible	that	Dr	.	Therne	can	have	polled	twenty	-	nine	votes	in	succession	.
它	是	几乎	不可能的	那	博士	.	-	能	有	民意调查	二十	-	九	投票	在	演替	.

瑟恩博士连续获得 29 票几乎是不可能的。

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['koʊlfɚd] , [aɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] . ”

On	behalf	of	Sir	Thomas	Colford	,	I	demand	a	recount	.	”
在	代表	的	先生	托马斯	科尔福德	,	我	要求	一个	叙事	.	”

我谨代表托马斯·科尔福德爵士，要求重新计票。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] [sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] , “ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [wʌns] .

“	Certainly	,	”	answered	some	official	,	“	let	it	be	begun	at	once	.
“	当然	,	”	回答	一些	官方的	,	“	让	它	是	开始	在	一次	.

“当然可以，”一位官员回答说，“那就立即开始吧。”

” [ɪn] [ðæt] ['serəmoʊni] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [spent] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊərz] ,

”	In	that	ceremony	I	took	no	part	;	indeed	,	I	spent	the	next	two	hours	,
”	在	那	仪式	我	采取	不	部分	;	的确	,	我	花费	这	下一个	二	小时	,

“我没有参加那场仪式；事实上，接下来的两个小时我都待在家里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dɑːktər] ,

with	the	help	of	another	doctor	,
和	这	帮助	的	其他	医生	,

在另一位医生的帮助下，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] ['stiːvən] [strɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd] [ɔːf] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .

trying	to	restore	consciousness	to	Stephen	Strong	in	a	little	room	that	opened	off	the	town	-	hall	.
尝试	到	恢复	意识	到	史蒂芬	强的	在	一个	小的	房间	那	打开	离开	这	镇	-	大厅	.

在市政厅旁边的一间小房间里，试图让斯蒂芬·斯特朗恢复意识。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['mɪsɪz] . [strɔːŋ] [ə'raɪvd] .

Within	half	an	hour	Mrs	.	Strong	arrived	.
之内	一半	一个	小时	太太	.	强的	到达的	.

不到半小时，斯特朗太太就到了。

“ [hiː; hi] [stɪl] [briːðz] , ” [aɪ] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .

“	He	still	breathes	,	”	I	said	in	answer	to	her	questioning	glance	.
“	他	仍然	呼吸	,	”	我	说	在	回答	到	她	提问	瞥一眼	.

“他还活着，”我回答她疑惑的目光时说道。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sæt][hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

Then	the	poor	little	woman	sat	herself	down	upon	the	edge	of	a	chair	,
然后	这	贫穷的	小的	女士	卫星	她自己	向下	之上	这	边缘	的	一个	椅子	,

然后，这位可怜的小妇人便坐在了椅子边缘。

[klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['stiːvən] [wɪl] [lɪv; laɪv] ;

clasped	her	hands	and	said	,	“	If	the	Lord	wills	it	,	dear	Stephen	will	live	;
紧握	她	双手	和	说	,	“	如果	这	主	遗嘱	它	,	亲爱的	史蒂芬	将要	居住	;

她双手合十说：“如果主愿意，亲爱的斯蒂芬就会活下去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑟恩医生(Doctor Therne)
第6/8页

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .

and	if	the	Lord	wills	it	,	he	will	die	.
和	如果	这	主	遗嘱	它	,	他	将要	死	.

如果主愿意，他就会死。

" [ðɪs] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [keɪm] .

"	This	sentence	she	repeated	at	intervals	until	the	end	came	.
"	这	句子	她	重复	在	间隔	直到	这	结尾	来了	.

她时不时地重复这句话，直到最后。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

After	two	hours	there	was	a	knocking	at	the	door	.
后	二	小时	那里	曾是	一个	敲门	在	这	门	.

两个小时后，有人敲门。

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [aɪ] [sed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɑːkər] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] .

"	Go	away	,	"	I	said	,	but	the	knocker	would	not	go	away	.
"	去	离开	,	"	我	说	,	但	这	敲击器	会	不是	去	离开	.

"走开，"我说，但门铃却不肯离开。

[soʊ] [aɪ] ['oʊpənd] .

So	I	opened	.
所以	我	打开	.

于是我打开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['eɪdʒənt] , [huː] ['wɪspəd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['kaʊnts] [kwaɪt] [kə'rekt] ,

It	was	my	agent	,	who	whispered	in	an	excited	voice	,	"	The	count's	quite	correct	,
它	曾是	我的	代理人	,	WHO	低声说道	在	一个	兴奋的	嗓音	,	"	这	计数	相当	正确的	,

我的经纪人兴奋地低声说道："统计结果完全正确。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [baɪ] ['sev(ə)n] . "

you	are	in	by	seven	.	"
你	是	在	经过	七	.	"

你们七点之前必须到。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] ['ænsər] , " [tel] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wɑːnt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['brændi] .

"	All	right	,	"	I	answered	,	"	tell	them	we	want	some	more	brandy	.
"	全部	正确的	,	"	我	回答	,	"	告诉	他们	我们	想	一些	更多的	白兰地	.

"好的，"我回答说，"告诉他们我们还要一些白兰地。"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['stiːvən] [strɔːŋ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	At	that	moment	Stephen	Strong	opened	his	eyes	,
"	在	那	片刻	史蒂芬	强的	打开	他的	眼睛	,

"就在这时，斯蒂芬·斯特朗睁开了眼睛，"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm]

and	at	that	moment	also	there	arose	a	mighty	burst	of	cheering	from
和	在	那	片刻	还	那里	出现	一个	强大的	爆裂	的	欢呼	从

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembld] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ,

the	crowd	assembled	on	the	market	-	place	without	,
这	人群	组装	在	这	市场	-	地方	没有	,

就在这时，聚集在外面集市上的人群也爆发出一阵热烈的欢呼声。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	whom	the	Mayor	had	declared	the	numbers	from	a	window	of	the
到	谁	这	市长	有	声明	这	数字	从	一个	窗户	的	这

[taʊn] - [hɔːl] .

town	-	hall	.
镇	-	大厅	.

市长从市政厅的窗户向他宣布了这些数字。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

The	dying	man	heard	the	cheering	,	and	looked	at	me	inquiringly	,	for	he
这	垂死	男人	听到	这	欢呼	,	和	看起来	在	我	询问地	,	为了	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

could	not	speak	.
可以	不是	说话	.

垂死之人听到欢呼声，疑惑地看着我，因为他无法说话。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kaʊnt] ,

I	tried	to	explain	that	I	was	elected	on	the	recount	,
我	尝试	到	解释	那	我	曾是	当选	在	这	叙事	,

我试图解释说，我是在重新计票后当选的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] .

but	was	unable	to	make	him	understand	.
但	曾是	无法	到	制作	他	理解	.

但却无法让他理解。

[ðen] [aɪ][hɪt][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] .

Then	I	hit	upon	an	expedient	.
然后	我	打	之上	一个	权宜	.

然后我想到了一个权宜之计。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [roʊ'zet] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] .

On	the	floor	lay	a	Conservative	rosette	of	blue	ribbon	.
在	这	地面	躺	一个	保守的	玫瑰花结	的	蓝色的	丝带	.

地板上放着一朵保守党蓝丝带花结。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɔːlsoʊ][maɪ] [oʊn] ['rædɪk(ə)l] ['kʌlərz] [frʌm; frəm][maɪ] [koʊt] .

I	took	it	up	and	took	also	my	own	Radical	colours	from	my	coat	.
我	采取	它	向上	和	采取	还	我的	自己的	激进的	颜色	从	我的	外套	.

我采纳了这个建议，并从我的外套上汲取了我自己独特的色彩。

['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] [hænd] [bɪ'fɔːr] [strɔːŋz] ['daɪɪŋ] [aɪz] ,

Holding	one	of	them	in	each	hand	before	Strong's	dying	eyes	,
保持	一	的	他们	在	每个	手	前	斯特朗	垂死	眼睛	,

在斯特朗弥留之际，他双手各拿着一个，

[aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [bluː] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

I	lifted	up	the	Radical	orange	and	let	the	Conservative	blue	fall	to	the	floor	.
我	抬起	向上	这	激进的	橙子	和	让	这	保守的	蓝色的	落下	到	这	地面	.

我举起激进的橙色旗帜，让保守的蓝色旗帜掉落在地。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs]

He	saw	and	understood	,	for	a	ghastly	smile	appeared	upon	his	distorted	face
他	锯	和	理解	,	为了	一个	阴森	微笑	出现	之上	他的	扭曲	脸

.

:
.

他看到了，也明白了，因为他扭曲的脸上露出了狰狞的笑容。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd] [mɔːr] — ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Indeed	,	he	did	more	—	almost	with	his	last	breath	he	spoke	in	a	hoarse	,
的确	,	他	做过	更多的	—	几乎	和	他的	最后的	气息	他	辐	在	一个	嘶哑	,

事实上，他做得更多——几乎在他咽下最后一口气时，他还用沙哑的声音说话。

[ˈgəːgliŋ] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] , “ [ˈbrɑːvoʊ][ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . - [es] !

gurgling	whisper	,	and	his	words	were	,	“	Bravo	the	A	.	V	.	'	s	!
淙淙	耳语	,	和	他的	字	是	,	“	Bravo	这	一个	.	V	.	-	s	!

他发出咕噜咕噜的低语，说道：“AV真棒！”

” [naʊ] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] ,

”	Now	he	shut	his	eyes	,	and	I	thought	that	the	end	had	come	,	but	,
”	现在	他	关闭	他的	眼睛	,	和	我	想法	那	这	结尾	有	来	,	但	,

[ˈoʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈprez(ə)ntli] ,

opening	them	presently	,
开幕	他们	目前	,

“他闭上了眼睛，我以为一切都结束了，但过了一会儿，他又睁开了眼睛，

[hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrnɪstnəs] [fɜːrst][əˈpɑːn][maɪˈself][ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

he	fixed	them	with	great	earnestness	first	upon	myself	and	then	upon	his
他	固定的	他们	和	伟大的	认真	第一的	之上	我	和	然后	之上	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他非常认真地先给我戴上了，然后又给他的妻子戴上了。

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

accompanying	the	glance	with	a	slight	movement	of	the	head	.
随同	这	瞥一眼	和	一个	轻微	移动	的	这	头	.

伴随着这番目光，他的头微微晃动了一下。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] ,

I	did	not	know	what	he	could	mean	,	but	with	his	wife	it	was	otherwise	,
我	做过	不是	知道	什么	他	可以	意思是	,	但	和	他的	妻子	它	曾是	否则	,

我不知道他这话是什么意思，但对他的妻子来说，情况却截然不同。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] , [ˈstiːvən] , [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] .

for	she	said	,	“	Don't	trouble	yourself	,	Stephen	,	I	quite	understand	.
为了	她	说	,	“	不	麻烦	你自己	,	史蒂芬	,	我	相当	理解	.

因为她说：“斯蒂芬，别担心，我完全理解。”

” [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ˈstiːvən] [strɔːŋz] [daɪˈleɪtɪd] [hɑːrt] [hæd; həd]

”	Five	minutes	more	and	it	was	over	;	Stephen	Strong's	dilated	heart	had
”	五	分钟	更多的	和	它	曾是	超过	;	史蒂芬	斯特朗	扩张	心	有

[kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

contracted	for	the	last	time	.
合同	为了	这	最后的	时间	.

“又过了五分钟，一切都结束了；斯蒂芬·斯特朗扩张的心脏最后一次收缩了。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [dɪr] [ˈstiːvən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

“	I	see	it	has	pleased	the	Lord	that	dear	Stephen	should	die	,
“	我	看	它	有	高兴	这	主	那	亲爱的	史蒂芬	应该	死	,

“我明白这是主的旨意，让亲爱的斯蒂芬死去。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [vɔɪs] .

”	said	Mrs	.	Strong	in	her	quiet	voice	.
”	说	太太	.	强的	在	她	安静的	嗓音	.

“斯特朗太太轻声说道。”

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt][ðer; ðər] , [ˈdɑːktər] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː]

“	When	you	have	spoken	to	the	people	out	there	,	doctor	,	will	you	take	me
“	什么时候	你	有	说	到	这	人们	出去	那里	,	医生	,	将要	你	拿	我

[hoʊm] ?

home	?
家	?

“医生，当你和外面的人们谈过之后，你能带我回家吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ,

I	am	very	sorry	to	trouble	,
我	是	非常	对不起	到	麻烦	,

非常抱歉给您添麻烦了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['stiːvən] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	saw	that	after	he	was	gone	Stephen	wished	me	to	turn	to	you	.
但	我	锯	那	后	他	曾是	已消失	史蒂芬	希望	我	到	转动	到	你	.

但我发现，在他离开之后，斯蒂芬希望我能转向你。

〞 ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

〞	CHAPTER	IX
〞	章	第九章

第九章

['fɔːrtʃən]

FORTUNE
财富

财富

[maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [ment] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

My	return	to	Parliament	meant	not	only	the	loss	of	a	seat	to	the	Government
我的	返回	到	议会	意思是	不是	仅有的	这	损失	的	一个	座位	到	这	政府

,

,

,

我重返议会不仅意味着政府失去了一个席位，

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['moʊmənt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [mə'dʒɔːrəti] , [bʌt; bət] ,

a	matter	of	no	great	moment	in	view	of	their	enormous	majority	,	but	,
一个	事情	的	不	伟大的	片刻	在	看法	的	他们的	巨大的	多数	,	但	,

鉴于他们拥有绝对多数优势，这并非什么大事，但是.....

['prɑːbəbli] , [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [fɪrz] , [wʌz; wəz] [kən'struːd] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɑːləm]

probably	,	through	their	own	fears	,	was	construed	by	them	into	a	solemn
大概	,	通过	他们的	自己的	恐惧	,	曾是	解释	经过	他们	进入	一个	庄严

['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .

warning	not	to	be	disregarded	.
警告	不是	到	是	被忽视	.

或许是出于他们自身的恐惧，他们将此解读为不容忽视的严肃警告。

['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['spiːkɝz] [tɔːkt] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Certain	papers	and	opposition	speakers	talked	freely	of	the	writing	on	the	wall	,
肯定	文件	和	反对	演讲者	谈话	自由	的	这	写作	在	这	墙	,

某些报纸和反对派发言人肆无忌惮地谈论着大势已去的局面。

[ænd; ənd] [nʌn] [sɔː] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['lɑːrdʒər] , [ɔːr] [mɔːr] ['faɪəri] ['letərz] ,

and	none	saw	that	writing	in	larger	,	or	more	fiery	letters	,
和	没有任何	锯	那	写作	在	更大的	,	或者	更多的	火热	信件	,

没有人注意到，用更大、更醒目的字体书写.....

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] .

than	the	members	of	Her	Majesty's	Government	.
比	这	成员	的	她	陛下的	政府	.

比女王陛下政府成员还要多。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][nɑːt][ʌv; əv] [hi'breɪɪk] ['kærəktərz] ,

I	believe	that	to	them	it	took	the	form	not	of	Hebraic	characters	,
我	相信	那	到	他们	它	采取	这	形式	不是	的	希伯来语	人物	,

我相信对他们来说，它呈现的并非希伯来文字的形式。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ]['roʊmən]['kæpɪtəlz] , [ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ][ænd; ənd][viː] .

but	of	two	large	Roman	capitals	,	the	letters	A	and	V	.
但	的	二	大的	罗马	首都	,	这	信件	一个	和	V	.

但其中有两个大的罗马大写字母，即字母 A 和 V。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði]['ænti] - ['væksnˌeɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

Hitherto	the	anti	-	vaccinators	had	been	known	as	troublesome	people	who	had
迄今为止	这	反对	-	疫苗接种者	有	到过	已知	作为	麻烦的	人们	WHO	有

[tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] ,

to	be	reckoned	with	,
到	是	估计	和	,

此前，反疫苗人士一直被视为必须重视的麻烦人物。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [wʌn]

but	that	they	should	prove	strong	enough	to	wrest	what	had	been	considered	one
但	那	他们	应该	证明	强的	足够的	到	夺取	什么	有	到过	经过考虑的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfɪst] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːniənɪst] [keɪm]

of	the	safest	seats	in	the	kingdom	out	of	the	hands	of	the	Unionists	came
的	这	最安全	座位	在	这	王国	出去	的	这	双手	的	这	工会成员	来了

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɔːrdər] .

upon	the	party	as	a	revelation	of	the	most	unpleasant	order	.
之上	这	派对	作为	一个	启示	的	这	最多	令人不快的	命令	.

但是，他们竟然强大到足以从联合党手中夺取王国中最安全的席位之一，这对于该党来说无疑是一个极其不愉快的启示。

[fɔːr; fər] ['stiːvən] [strɔːŋz] ['daɪɪŋ] [kraɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

For	Stephen	Strong's	dying	cry	,	of	which	the	truth	was	universally	acknowledged	,
为了	史蒂芬	斯特朗	垂死	哭	,	的	哪个	这	真相	曾是	普遍地	已确认	,

“ [ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . - [es][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	A	.	V	.	'	s	have	done	it	.
“	这	一个	.	V	.	-	s	有	完毕	它	.

斯蒂芬·斯特朗临终前的呐喊——“AV公司做到了”——被世人普遍认可。

['brɑːvoʊ][ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . - [es] ! ” [hæd; həd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]

Bravo	the	A	.	V	.	'	s	!	”	had	echoed	through	the	length	and	breadth	of
Bravo	这	一个	.	V	.	-	s	!	”	有	回声	通过	这	长度	和	宽度	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

“AV战队太棒了！”这句话响彻全国。

[wen] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [θɪŋks] [ðæt] ['ædʒɪˌteɪtəz][ɑːr; ər] [wiːk] , ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['prɑːpərli] [ˌaɪ 'tiː]

When	a	Government	thinks	that	agitators	are	weak	,	naturally	and	properly	it
什么时候	一个	政府	思考	那	搅拌器	是	虚弱的	,	自然	和	适当地	它

[triːts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

treats	them	with	contempt	,
款待	他们	和	鄙视	,

当政府认为煽动者软弱无力时，自然会理所当然地对他们予以蔑视。

[bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][faindz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn] [ɪ'lɛkʃənz] ,

but	,	when	it	finds	that	they	are	strong	enough	to	win	elections	,
但	,	什么时候	它	发现	那	他们	是	强的	足够的	到	赢	选举	,

但是，当它发现他们足够强大，能够赢得选举时，

[ðen] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

then	their	arguments	become	more	worthy	of	consideration	.
然后	他们的	论点	变得	更多的	值得	的	考虑	.

那么他们的论点就更值得考虑了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['feroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɔːfn] [tɔːrdz]

And	so	the	great	heart	of	the	parliamentary	Pharaoh	began	to	soften	towards
和	所以	这	伟大的	心	的	这	议会	法老	开始	到	软化	向

[ðə; ði]['ænti] - ['væksnˌeɪtər] ,

the	anti	-	vaccinators	,
这	反对	-	疫苗接种者	,

于是，这位议会法老的伟大胸怀开始对反疫苗者产生软化。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [wɜːr; wər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz]

and	of	this	softening	the	first	signs	were	discernible	within	three	or	four	days
和	的	这	软化	这	第一的	标志	是	可辨别的	之内	三	或者	四	天

[ʌv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [siːt] [æz; əz] ['membər] [fɔːr; fər] - .

of	my	taking	my	seat	as	member	for	Dunchester	.
的	我的	采取	我的	座位	作为	成员	为了	-	.

这种软化的第一个迹象在我担任邓切斯特议员后的三四天内就显现出来了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,

I	think	I	may	say	without	vanity	,
我	思考	我	可能	说	没有	虚荣	,

我想我可以毫不虚荣地说：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	the	statement	will	not	be	contradicted	by	those	who	sat	with	me	,
和	这	陈述	将要	不是	是	矛盾	经过	那些	WHO	卫星	和	我	,

与我同席的人也不会反驳这一说法。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] ['entərd] [ɪts]

that	I	made	a	good	impression	upon	the	House	from	the	first	day	I	entered	its
那	我	制成	一个	好的	印象	之上	这	房子	从	这	第一的	天	我	进入	它是

[dɔːz] .

doors	.
门	.

从我踏入议会大门的第一天起，我就给议会留下了良好的印象。

['daʊtləs] [ɪts] ['membər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['ræbɪd]['pɜːrs(ə)n]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

Doubtless	its	members	had	expected	to	find	in	me	a	rabid	person	liable	to
毫无疑问	它是	成员	有	预期的	到	寻找	在	我	一个	狂犬病	人	容易	到

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [foʊm] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

burst	into	a	foam	of	violence	at	the	word	“	vaccination	,
爆裂	进入	一个	泡沫	的	暴力	在	这	单词	“	疫苗接种	,

毫无疑问，它的成员们原本以为会发现我是一个一听到“疫苗接种”这个词就会勃然大怒、暴跳如雷的人。

” [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [men]

”	and	were	agreeably	surprised	to	find	that	I	was	much	as	other	men
”	和	是	欣然	惊讶	到	寻找	那	我	曾是	很多	作为	其他	男人

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“我们惊喜地发现，我和其他男人一样，

['oʊnli] ['ræðər] ['kwaɪətər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

only	rather	quieter	than	most	of	them	.
仅有的	相当	更安静	比	最多	的	他们	.

只是比它们大多数都要安静一些。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	did	not	attempt	to	force	myself	upon	the	notice	of	the	House	,
我	做过	不是	试图	到	力量	我	之上	这	注意	的	这	房子	,

我并未试图强行引起议会的注意。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ə'pɑːn] ['sʌbdʒekts]

but	once	or	twice	during	the	dinner	hour	I	made	a	few	remarks	upon	subjects
但	一次	或者	两次	期间	这	晚餐	小时	我	制成	一个	很少	评论	之上	主题

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [helθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

connected	with	public	health	which	were	received	without	impatience	,
连接	和	民众	健康	哪个	是	已收到	没有	不耐烦	,

但晚餐期间，我曾一两次就公共卫生相关话题发表一些看法，他们并没有不耐烦地回应。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['mæstər] [ɪts] [fɔːrmz] ,

and	,	in	the	interval	,	I	tried	to	master	its	forms	,
和	,	在	这	间隔	,	我	尝试	到	掌握	它是	表格	,

在此期间，我尝试掌握它的各种形式。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tempər] .

and	to	get	in	touch	with	its	temper	.
和	到	得到	在	触碰	和	它是	脾气	.

并了解它的脾气。

[ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [deɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

In	those	far	-	away	and	long	-	forgotten	days	a	Royal	Commission	had	been
在	那些	远的	-	离开	和	长的	-	被遗忘的	天	一个	皇家	委员会	有	到过

['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]

sitting	for	some	years	to	consider	the	whole	question	of	compulsory	vaccination
坐着	为了	一些	年	到	考虑	这	所有的	问题	的	强制性的	疫苗接种

;

;

;

在遥远而早已被人遗忘的年代，一个皇家委员会已经成立多年，专门审议强制接种疫苗的整个问题；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

it	was	the	same	before	which	I	had	been	called	to	give	evidence	.
它	曾是	这	相同的	前	哪个	我	有	到过	称为	到	给	证据	.

这和我之前被传唤作证的情况一模一样。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvərd] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ,

At	length	this	commission	delivered	itself	of	its	final	report	,
在	长度	这	委员会	发表	本身	的	它是	最终的	报告	,

最终，该委员会提交了最终报告。

[ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [wʌn] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bluː] - [bʊk] ,

a	very	sensible	one	in	an	enormous	blue	-	book	,
一个	非常	明智的	一	在	一个	巨大的	蓝色的	-	书	,

一本厚厚的蓝皮书中的一本非常明智的书，

[wɪtʃ] [ɪf] [ə'dɑːptɪd] [wʊd] ['præktɪkli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ækts] [wɪð; wɪθ]

which	if	adopted	would	practically	have	continued	the	existing	Vaccination	Acts	with
哪个	如果	已采用	会	几乎	有	持续	这	现存的	疫苗接种	使徒行传	和

[ə'mendmənts] .

amendments	.
修正案	.

如果该提案获得通过，实际上将是对现有疫苗接种法案进行修订后继续实施。

[ðiːz] [ə'mendmənts] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['væksnˌeɪtər] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [hoʊm]

These	amendments	provided	that	in	future	the	public	vaccinator	should	visit	the	home
这些	修正案	假如	那	在	未来	这	民众	疫苗接种者	应该	访问	这	家

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

of	the	child	,
的	这	孩子	,

这些修正案规定，今后公共疫苗接种员应上门为儿童接种疫苗。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪt'self] [wɜːr; wər] ['helθi]

and	,	if	the	conditions	of	that	home	and	of	the	child	itself	were	healthy
和	,	如果	这	状况	的	那	家	和	的	这	孩子	本身	是	健康

,

,

,

而且，如果家庭环境和孩子本身的健康状况良好，

['ɔːfər] [tuː; tə] ['væksɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['glɪsərɪneɪtɪd] [kæf] [lɪmf] .

offer	to	vaccinate	it	with	glycerinated	calf	lymph	.
提供	到	接种疫苗	它	和	甘油化	小牛	淋巴	.

建议用甘油化小牛淋巴液为其接种疫苗。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['gaːdɪənz] [wɜːr; wər][ɪg'zempt]

Also	they	extended	the	time	during	which	the	parents	and	guardians	were	exempt
还	他们	扩展	这	时间	期间	哪个	这	父母	和	守护者	是	豁免

[frʌm; frəm][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

from	prosecution	,
从	起诉	,

此外，他们还延长了父母和监护人免于起诉的时间。

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	in	various	ways	mitigated	the	rigour	of	the	prevailing	regulations	.
和	在	各种各样的	方式	缓解	这	严格	的	这	盛行	法规	.

并以各种方式减轻了现行法规的严格性。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪl] [tuː; tə] [ə'mend] [ðə; ði]

The	subject	matter	of	this	report	was	embodied	in	a	short	Bill	to	amend	the
这	主题	事情	的	这	报告	曾是	具身化的	在	一个	短的	账单	到	修正	这

[lɔː] [ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] ,

law	and	laid	before	Parliament	,
法律	和	铺设	前	议会	,

本报告的内容体现在一份简短的法律修正案草案中，并已提交议会审议。

[wɪtʃ] [bɪl] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

which	Bill	went	to	a	standing	committee	,	and	ultimately	came	up	for	the
哪个	账单	去	到	一个	常设	委员会	,	和	最终	来了	向上	为了	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

consideration	of	the	House	.
考虑	的	这	房子	.

该法案提交常设委员会审议，最终提交众议院审议。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] .

Then	followed	the	great	debate	and	the	great	surprise	.
然后	随后	这	伟大的	辩论	和	这	伟大的	惊喜	.

随后发生了激烈的辩论和令人震惊的事情。

[ə; eɪ] ['membər] [muːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [ðæt] [deɪ] [sɪks] [mʌnθs] ,

A	member	moved	that	it	should	be	read	that	day	six	months	,
一个	成员	已搬	那	它	应该	是	读	那	天	六	几个月	,

一名成员提议，应该在六个月后的同一天宣读该议案。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

and	others	followed	on	the	same	side	.
和	其他的	随后	在	这	相同的	边	.

其他人也纷纷效仿，站在了同一阵线。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

The	President	of	the	Local	Government	Board	of	the	day	,	I	remember	,
这	总统	的	这	当地的	政府	木板	的	这	天	,	我	记住	,

我记得当时的当地政府委员会主席是.....

[meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [spiːtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , ['æftər] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['membər] [spoʊk] ,

made	a	strong	speech	in	favour	of	the	Bill	,	after	which	other	members	spoke	,
制成	一个	强的	演讲	在	偏爱	的	这	账单	,	后	哪个	其他	成员	辐	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] .

including	myself	.
包括	我	.

他发表了支持该法案的有力演讲，之后其他成员也发表了讲话，包括我本人。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ə'baʊt] ['naɪnti] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ðen]

But	although	about	ninety	out	of	every	hundred	of	the	individuals	who	then
但	虽然	关于	九十	出去	的	每一个	百	的	这	个人	WHO	然后

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]

constituted	the	House	of	Commons	were	strong	believers	in	the	merits	of
构成	这	房子	的	公共领域	是	强的	信徒	在	这	优点	的

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

vaccination	,
疫苗接种	,

尽管当时下议院一百名议员中约有九十人坚信接种疫苗的好处，

['hɑːrdli] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [bɪl] .

hardly	one	of	them	rose	in	his	place	to	support	the	Bill	.
几乎	一	的	他们	玫瑰	在	他的	地方	到	支持	这	账单	.

几乎没有人站出来支持这项法案。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] - [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

The	lesson	of	Dunchester	amongst	others	was	before	their	eyes	,	and	,
这	课	的	-	在	其他的	曾是	前	他们的	眼睛	,	和	,

[wət'evər] [ðer; ðər] ['praɪvət] [feɪθ] [maɪt] [biː; bi] ,

whatever	their	private	faith	might	be	,
任何	他们的	私人的	信仰	可能	是	,

邓切斯特的教训以及其他教训都摆在他们眼前，无论他们个人的信仰如何，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [ðem; ðəm] [voʊts] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

they	were	convinced	that	if	they	did	so	it	would	lose	them	votes	at	the	next
他们	是	确信	那	如果	他们	做过	所以	它	会	失去	他们	投票	在	这	下一个

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

election	.
选举	.

他们确信，如果他们这样做，就会在下次选举中失去选票。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end]

At	this	ominous	silence	the	Government	grew	frightened	,	and	towards	the	end
在	这	不祥的	沉默	这	政府	生长	害怕	,	和	向	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

of	the	debate	,
的	这	辩论	,

面对这令人不安的沉默，政府感到害怕，辩论临近尾声时，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	the	astonishment	of	the	House	and	of	the	country	,
到	这	惊讶	的	这	房子	和	的	这	国家	,

令议会和全国人民都感到震惊的是，

[ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [roʊz][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] [klɔːz] [baɪ]['vɜːrtʃuː]

the	First	Lord	of	the	Treasury	rose	and	offered	to	insert	a	clause	by	virtue
这	第一的	主	的	这	财政部	玫瑰	和	提供	到	插入	一个	条款	经过	美德

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['perənt][ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ʌndər][ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

of	which	any	parent	or	other	person	who	under	the	Bill	would	be	liable	to
的	哪个	任何	父母	或者	其他	人	WHO	在下面	这	账单	会	是	容易	到

['penəltiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːn] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

penalties	for	the	non	-	vaccination	of	a	child	,
处罚	为了	这	非	-	疫苗接种	的	一个	孩子	,

财政大臣起身提议加入一项条款，根据该条款，任何父母或其他人士，如果未给孩子接种疫苗，将根据该法案受到处罚。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [friːd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['penəltiz] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ][hiː; hi]

should	be	entirely	freed	from	such	penalties	if	within	four	months	of	its	birth	he
应该	是	完全	自由	从	这样的	处罚	如果	之内	四	几个月	的	它是	出生	他

['sætɪsfaɪd] [tuː] [dʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hiː; hi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]

satisfied	two	justices	of	the	peace	that	he	conscientiously	believed	that	the
使满意	二	法官们	的	这	和平	那	他	切实	相信	那	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃaɪldz] [helθ] .

operation	would	be	prejudicial	to	that	child's	health	.
手术	会	是	有偏见的	到	那	孩子的	健康	.

如果他在孩子出生后的四个月内，向两名治安法官证明他出于良心认为该手术会对孩子的健康造成损害，则应完全免除此类处罚。

[ðə; ði] [bɪl] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːz] ,

The	Bill	passed	with	the	clause	,
这	账单	通过了	和	这	条款	,

该法案通过时附带了以下条款：

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

which	a	few	days	later	was	rejected	by	the	House	of	Lords	.
哪个	一个	很少	天	之后	曾是	拒绝	经过	这	房子	的	领主	.

几天后，该法案被上议院否决。

['gʌvərnmənt] ['preʃər] [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːds] , [huː] [ˌðer'ɑːn] [rɪ'vɜːrst] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Government	pressure	was	put	upon	the	Lords	,	who	thereon	reversed	their	decision	,
政府	压力	曾是	放	之上	这	领主	,	WHO	其上	反转	他们的	决定	,

政府向贵族院施压，贵族院随后推翻了之前的决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

and	the	Bill	became	an	Act	of	Parliament	.
和	这	账单	成为	一个	行为	的	议会	.

该法案最终成为议会法案。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd]

Thus	the	whole	policy	of	compulsory	vaccination	,	which	for	many	years	had
因此	这	所有的	政策	的	强制性的	疫苗接种	,	哪个	为了	许多	年	有

[bɪn] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

been	in	force	in	England	,
到过	在	力量	在	英格兰	,

因此，英国多年来一直实行的强制接种疫苗政策，

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] ,

was	destroyed	at	a	single	blow	by	a	Government	with	a	great	majority	,
曾是	损毁	在	一个	单身的	吹	经过	一个	政府	和	一个	伟大的	多数	,

被拥有绝对多数席位的政府一举摧毁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['membər] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

and	a	House	of	Commons	composed	of	members	who	,	for	the	most	part	,
和	一个	房子	的	公共领域	由	的	成员	WHO	,	为了	这	最多	部分	,

以及由大多数成员组成的下议院，

[wɜːr; wər] ['æbsəluːt] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ɪts] ['vɜːrtʃʊ] .

were	absolute	believers	in	its	virtues	.
是	绝对	信徒	在	它是	美德	.

他们对它的优点深信不疑。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd]['ædʒɪˌteɪtəz] [miːt] [wɪð; wɪθ][soʊ][væst][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

Never	before	did	agitators	meet	with	so	vast	and	complete	a	success	,
绝不	前	做过	搅拌器	见面	和	所以	广阔的	和	完全的	一个	成功	,

煽动者从未取得过如此巨大而彻底的成功。

[ænd; ənd] ['seldəm] [pər'hæps] [dɪd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər]

and	seldom	perhaps	did	a	Government	undertake	so	great	a	responsibility	for
和	很少	也许	做过	一个	政府	承担	所以	伟大的	一个	责任	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] ,

the	sake	of	peace	,
这	清酒	的	和平	,

或许很少有哪个政府会为了和平承担如此重大的责任。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃelv] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [dɪ'spjuːt] .

and	in	order	to	shelve	a	troublesome	and	dangerous	dispute	.
和	在	命令	到	搁置	一个	麻烦的	和	危险的	争议	.

为了搁置一场棘手且危险的争端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌɑːpər'tuːnɪzəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['eɪdɪd] [ænd; ənd]

It	was	a	very	triumph	of	opportunism	,	for	the	Government	,	aided	and
它	曾是	一个	非常	胜利	的	机会主义	,	为了	这	政府	,	协助	和

[ə'bet] [baɪ][ðer; ðər] [sə'pɔːrtərz] ,

abetted	by	their	supporters	,
教唆	经过	他们的	支持者	,

对于政府及其支持者而言，这是一次机会主义的胜利。

[θruː] ['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] [tuː; tə] [ə'piːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [pər'sɪstənt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

threw	over	their	beliefs	to	appease	a	small	but	persistent	section	of	the
扔	超过	他们的	信仰	到	安抚	一个	小的	但	执着的	部分	的	这

[ɪ'lektəz] .

electors	.
选举人	.

为了安抚一小部分但坚持不懈的选民，他们放弃了自己的信仰。

[kən'vɪnst] [ðæt] [kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

Convinced	that	compulsory	vaccination	was	for	the	benefit	of	the	community	,
确信	那	强制性的	疫苗接种	曾是	为了	这	益处	的	这	社区	,

坚信强制接种疫苗对社区有益，

[ðeɪ] [jet] [stretʃt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]

they	yet	stretched	the	theory	of	the	authority	of	the	parent	over	the	child	to
他们	然而	拉伸	这	理论	的	这	权威	的	这	父母	超过	这	孩子	到

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪk'stent] [ðæt] ,

such	an	unprecedented	extent	that	,
这样的	一个	空前的	程度	那	,

然而，他们将父母对子女的权威理论延伸到了前所未有的程度，以至于

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['predʒudisiz] ,

in	order	to	satisfy	his	individual	prejudices	,
在	命令	到	满足	他的	个人	偏见	,

为了满足他个人的偏见，

[ðæt] ['perənt] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['ɪnfənt] [tuː; tə]

that	parent	was	henceforth	to	be	allowed	to	expose	his	helpless	infant	to
那	父母	曾是	今后	到	是	允许	到	暴露	他的	无助	婴儿	到

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [deθ] .

the	risk	of	terrible	disease	and	of	death	.
这	风险	的	糟糕的	疾病	和	的	死亡	.

从此以后，这位家长将被允许将他无助的婴儿置于罹患可怕疾病甚至死亡的风险之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] ['məutivz] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pjʊr] [ænd; ənd]

It	is	not	for	me	to	judge	their	motives	,	which	may	have	been	pure	and
它	是	不是	为了	我	到	法官	他们的	动机	,	哪个	可能	有	到过	纯的	和

['eksələnt] ;

excellent	;
出色的	;

我无权评判他们的动机，他们的动机或许纯粹而美好；

[maɪ] [oʊn] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

my	own	are	enough	for	me	to	deal	with	.
我的	自己的	是	足够的	为了	我	到	交易	和	.

我自己的事情就够我应付的了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ,

But	the	fact	remains	that	,
但	这	事实	遗迹	那	,

但事实仍然是：

['hævɪŋ] ['paʊər] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

having	power	in	their	hands	to	impose	the	conclusions	of	a	committee	of
拥有	力量	在	他们的	双手	到	强加	这	结论	的	一个	委员会	的

['ekspɜːrts] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

experts	on	the	nation	,
专家	在	这	国家	,

他们掌握着将专家委员会的结论强加于全国的权力，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'klʊʒənz] ,

and	being	as	a	body	satisfied	as	to	the	soundness	of	those	conclusions	,
和	存在	作为	一个	身体	使满意	作为	到	这	健全性	的	那些	结论	,

并且作为一个整体，他们对这些结论的合理性感到满意，

[ðeɪ] [stɪl] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	still	took	the	risk	of	disregarding	them	.
他们	仍然	采取	这	风险	的	不予理会	他们	.

他们仍然冒着风险无视这些规定。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['evɪdənt] ; [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːpt] [ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ]

Now	the	result	of	their	action	is	evident	;	now	we	have	reaped	the	seed	which
现在	这	结果	的	他们的	行动	是	明显	;	现在	我们	有	收获	这	种子	哪个

[ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd] ,

they	sowed	,
他们	播种	,

现在他们的行为后果显而易见；现在我们已经自食其果。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [wɪn] [ə; eɪ] [voʊt] [ɔːr] [ə; eɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [baɪ] [ðer; ðər] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]

nor	did	they	win	a	vote	or	a	“	thank	you	”	by	their	amiable	and	philosophic
也不	做过	他们	赢	一个	投票	或者	一个	“	感谢	你	”	经过	他们的	可亲	和	哲学

[kən'seʃnz] ,

concessions	,
让步	,

他们友好而富有哲理的让步既没有赢得选票，也没有赢得一句“谢谢”。

[wɪtʃ] [ɜːrnd] [ðem; ðəm][noʊ] ['grætɪtuːd] [bʌt; bət][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt]

which	earned	them	no	gratitude	but	indignation	mingled	with	something	not
哪个	获得	他们	不	感激	但	愤慨	混合	和	某物	不是

[ˌʌn'laɪk] [kən'tempt] .

unlike	contempt	.
与此不同	鄙视	.

这非但没有让他们得到感激，反而激起了他们的愤慨，其中还夹杂着些许轻蔑。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

So	much	for	the	anti	-	vaccination	agitation	,
所以	很多	为了	这	反对	-	疫苗接种	搅动	,

反疫苗宣传就此作罢。

[ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [huːz] [weɪv] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [sək'ses] .

on	the	crest	of	whose	wave	I	was	carried	to	fortune	and	success	.
在	这	波峰	的	谁	海浪	我	曾是	携带	到	财富	和	成功	.

我乘着这股浪潮的顶峰，走向了财富和成功。

[ˌðens'fɔːrwərd] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [maɪ] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ]

Thenceforward	for	many	long	years	my	career	was	one	of	strange	and	startling
此后	为了	许多	长的	年	我的	职业	曾是	一	的	奇怪的	和	令人震惊

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

此后很长一段时间里，我的事业都经历了奇特而惊人的繁荣。

- [bɪ'keɪm] [maɪ] ['pɑːkɪt] ['bɜːroʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,

Dunchester	became	my	pocket	borough	,	so	much	so	,	indeed	,
-	成为	我的	口袋	行政区	,	所以	很多	所以	,	的确	,

邓切斯特成了我的袖珍行政区，真的，我非常喜欢它。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ɪ'lɛkʃənz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

that	at	the	three	elections	which	occurred	before	the	last	of	which	I	have	to
那	在	这	三	选举	哪个	发生	前	这	最后的	的	哪个	我	有	到

[tel] [noʊ][wʌn]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði] [siːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

tell	no	one	even	ventured	to	contest	the	seat	against	me	.
告诉	不	一	甚至	冒险	到	竞赛	这	座位	反对	我	.

在最近一次选举之前的三次选举中，竟然没有人敢和我竞争这个席位。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] , ['tʃiːfli] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Although	I	was	never	recognised	as	a	leader	of	men	,	chiefly	,	I	believe	,
虽然	我	曾是	绝不	已确认	作为	一个	领导者	的	男人	,	主要	,	我	相信	,

虽然我从未被公认为男性领导者，但我相信，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['kærəktər]

because	of	a	secret	distrust	which	was	entertained	as	to	my	character
因为	的	一个	秘密	怀疑	哪个	曾是	娱乐	作为	到	我的	特点

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] ['məutivz] ,

and	the	sincerity	of	my	motives	,
和	这	诚意	的	我的	动机	,

由于对我的人品和动机的真诚抱有隐秘的不信任，

['seʃ(ə)n] [baɪ] ['seʃ(ə)n] [maɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'pjuːt] [ɪn'kriːst] , [tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [læst] ['rædɪk(ə)l]

session	by	session	my	parliamentary	repute	increased	,	till	,	in	the	last	Radical
会议	经过	会议	我的	议会	声誉	增加	,	直到	,	在	这	最后的	激进的

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

我的议会声望逐届提高，直到上一届激进政府时期，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [fɪld] , [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [tuː; tə]

I	was	offered	,	and	for	two	years	filled	,	the	post	of	Under	-	Secretary	to
我	曾是	提供	,	和	为了	二	年	已填	,	这	邮政	的	在下面	-	秘书	到

[ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] .

the	Home	Office	.
这	家	办公室	.

我被任命为内政部副部长，并在该职位上工作了两年。

[ɪn'diːd] , [wen] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnə]

Indeed	,	when	at	last	we	went	to	the	country	over	the	question	of	the	China
的确	,	什么时候	在	最后的	我们	去	到	这	国家	超过	这	问题	的	这	中国

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

事实上，当我们最终就中国战争问题与该国进行磋商时，

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skriːtli] ['wɜːrdɪd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti]

I	had	in	my	pocket	a	discreetly	worded	undertaking	that	,	if	our	party
我	有	在	我的	口袋	一个	谨慎地	措辞	承诺	那	,	如果	我们的	派对

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] ,

succeeded	at	the	polls	,
成功了	在	这	民意调查	,

我口袋里揣着一份措辞谨慎的承诺书，承诺如果我们的党在选举中获胜，

[maɪ] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəˌterɪʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ ['kerfəli] [kən'sɪdərd] .

my	claims	to	the	Home	Secretaryship	should	be	“	carefully	considered	.
我的	索赔	到	这	家	秘书	应该	是	“	小心	经过考虑的	.

我对内政大臣一职的诉求应该“认真考虑”。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'gen] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

”	But	it	was	not	fated	that	I	should	ever	again	cross	the	threshold	of	St	.
”	但	它	曾是	不是	命中注定	那	我	应该	曾经	再次	叉	这	临界点	的	英石	.

['stiːvənz] .

Stephen's	.
斯蒂芬的	.

“但我命中注定不会再踏入圣斯蒂芬教堂的门槛。”

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] ,

So	much	for	my	public	career	,
所以	很多	为了	我的	民众	职业	,

我的公众生涯就此结束了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tʌtʃt] [ɑːn][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	I	have	only	touched	on	in	illustration	of	my	private	and	moral	history	.
哪个	我	有	仅有的	感动	在	在	插图	的	我的	私人的	和	道德	历史	.

我只是在阐述我的个人和道德经历时略作提及。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self]

The	reader	may	wonder	how	it	came	about	that	I	was	able	to	support	myself
这	读者	可能	想知道	如何	它	来了	关于	那	我	曾是	有能力的	到	支持	我

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	keep	up	my	position	during	all	this	space	of	time	,
和	保持	向上	我的	位置	期间	全部	这	空间	的	时间	,

读者可能会好奇，在这段时间里，我是如何养活自己并保住职位的。

['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ə'tendəns] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

seeing	that	my	attendance	in	Parliament	made	it	impossible	for	me	to	continue
看到	那	我的	出席	在	议会	制成	它	不可能的	为了	我	到	继续

[ɪn] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] .

in	practise	as	a	doctor	.
在	实践	作为	一个	医生	.

由于我出席议会，我无法继续行医。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðʌs] .

It	happened	thus	.
它	发生	因此	.

事情就是这样发生的。

[wen] [maɪ][oʊld][ænd; ənd] [truː] [frend] , [ˈstiːvən] [strɔːŋ] , [daɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

When	my	old	and	true	friend	,	Stephen	Strong	,	died	on	the	night	of	my	election	,
什么时候	我的	老的	和	真的	朋友	,	史蒂芬	强的	,	死亡	在	这	夜晚	的	我的	选举	,

在我当选当晚，我的老朋友兼挚友斯蒂芬·斯特朗去世了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

it	was	found	that	he	was	even	richer	than	had	been	supposed	,
它	曾是	成立	那	他	曾是	甚至	更富有	比	有	到过	据称	,

人们发现他比之前预想的还要富有。

[ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsnlti] [wʌz; wəz][swɔːrn][æt; ət] - , - [paʊndz] , [bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][left] ['riːəl]

indeed	his	personalty	was	sworn	at	191	,	000	pounds	,	besides	which	he	left	real
的确	他的	个性	曾是	宣誓	在	-	,	-	磅	,	除了	哪个	他	左边	真实的

[ɪˈsteɪt] [ɪn] [ʃɑːps] ,

estate	in	shops	,
财产	在	商店	,

事实上，他的个人财产价值19.1万英镑，此外他还留下了商铺等不动产。

['haʊzɪz] [ænd; ənd][lænd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - [paʊndz] .

houses	and	land	to	the	value	of	about	23	,	000	pounds	.
房屋	和	土地	到	这	价值	的	关于	-	,	-	磅	.

房屋和土地价值约 23,000 英镑。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ˌæbsə'luːtli] ,

Almost	all	of	this	was	devised	to	his	widow	absolutely	,
几乎	全部	的	这	曾是	设计	到	他的	寡妇	绝对地	,

几乎所有这一切都是为了他的遗孀而设计的。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wət'evər] ['fæʃ(ə)n] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

so	that	she	could	dispose	of	it	in	whatever	fashion	pleased	her	.
所以	那	她	可以	处置	的	它	在	任何	时尚	高兴	她	.

这样她就可以随心所欲地处置它了。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [bɪ'kwest] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

Indeed	,	there	was	but	one	other	bequest	,	that	of	the	balance	of	the	10	,
的确	,	那里	曾是	但	一	其他	遗赠	,	那	的	这	平衡	的	这	-	,

事实上，只有另一份遗赠，那就是剩余的10美元。

- [paʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['testeɪtər; tes'teɪtər][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌ'stiː]

000	pounds	which	the	testator	had	deposited	in	the	hands	of	a	trustee
-	磅	哪个	这	测试者	有	已存	在	这	双手	的	一个	受托人

[fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] .

for	my	benefit	.
为了	我的	益处	.

遗嘱人为我设立的，将 000 英镑存放在受托人手中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌæbsə'luːtli] .

This	was	now	left	to	me	absolutely	.
这	曾是	现在	左边	到	我	绝对地	.

现在这件事完全由我来负责了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ][fækt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [strɔːŋ] [hɜːr'self][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

I	learned	the	fact	from	Mrs	.	Strong	herself	as	we	returned	from	the
我	学习	这	事实	从	太太	.	强的	她自己	作为	我们	返回	从	这

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

葬礼结束后，我们从斯特朗夫人那里得知了这件事。

“ [dɪr] [ˈstiːvən] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [ˈnɪrli] - [paʊndz] , [ˈdɑːktər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Dear Stephen has left you nearly 9000 pounds , doctor , ” she said shaking her
“ 亲爱的 史蒂芬 有 左边 你 几乎 - 磅 , 医生 , ” 她 说 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .

“亲爱的斯蒂芬给你留下了近9000英镑，医生，”她摇着头说。

[ˈgæðərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlegəsi]
Gathering from her manner and this shake of her head that the legacy
采集 从 她 方式 和 这 摇 的 她 头 那 这 遗产
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
was not pleasing to her ,
曾是 不是 令人愉悦 到 她 ,

从她的举止和摇头动作来看，她似乎并不喜欢这份遗产。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs]
I hastened to explain that doubtless it was to carry into effect a business
我 加快 到 解释 那 毫无疑问 它 曾是 到 携带 进入 影响 一个 商业
[əˈreɪndʒmənt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kənˈsentid] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] .
arrangement we had come to before I consented to stand for Parliament .
安排 我们 有 来 到 前 我 同意 到 站立 为了 议会 .

我赶紧解释说，这无疑是为了落实我在同意竞选议员之前我们达成的一项商业协议。

“ [ɑː] , [ɪnˈdiːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] ,
“ Ah , indeed , ” she said , “ that makes it worse ,
“ 啊 , 的确 , ” 她 说 , “ 那 制作 它 更糟 ,

“啊，确实如此，”她说，“那只会让情况更糟。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [det] , [nɑːt] [ə; eɪ] [gɪft] .
for it is only the payment of a debt , not a gift .
为了 它 是 仅有的 这 支付 的 一个 债务 , 不是 一个 礼物 .

因为这只是偿还债务，而不是赠与。

” [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [miːn] , [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” Not knowing what she could mean , I said nothing .
” 不是 会心 什么 她 可以 意思是 , 我 说 没有什么 .

“我不知道她话里的意思，所以什么也没说。”

“ [ˈdaʊtləs] , [ˈdɑːktər] , [ɪf] [dɪr] [ˈstiːvən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
“ Doubtless , doctor , if dear Stephen had been granted time he would have
“ 毫无疑问 , 医生 , 如果 亲爱的 史蒂芬 有 到过 的确 时间 他 会 有
[ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈlɪbərəli] ,
treated you more liberally ,
治疗 你 更多的 慷慨地 ,

“毫无疑问，医生，如果亲爱的斯蒂芬有时间，他会更慷慨地对待您。”

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
seeing how much he thought of you ,
看到 如何 很多 他 想法 的 你 ,

看到他有多么想念你，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
and that you had given up your profession entirely to please him and
和 那 你 有 给定 向上 你的 职业 完全 到 请 他 和
[sɜːrv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
serve the party .
服务 这 派对 .

你为了取悦他、为党效力，完全放弃了自己的职业。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

That	is	what	he	meant	when	he	looked	at	me	before	he	died	,
那	是	什么	他	意思是	什么时候	他	看起来	在	我	前	他	死亡	,

这就是他临终前看着我时的意思。

[aɪ] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	guessed	it	from	the	first	,	and	now	I	am	sure	of	it	.
我	猜对了	它	从	这	第一的	,	和	现在	我	是	当然	的	它	.

我一开始就猜到了，现在我更加确信了。

[wel] , [ˈdɑːktər] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [wɑːnt] .

Well	,	doctor	,	while	I	have	anything	you	shall	never	want	.
出色地	,	医生	,	尽管	我	有	任何事物	你	将	绝不	想	.

医生，我这里有你永远都不会想要的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

Of	course	,	a	member	of	Parliament	is	a	great	person	,
的	课程	,	一个	成员	的	议会	是	一个	伟大的	人	,

当然，国会议员都是很棒的人。

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪʃ] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,

expected	to	live	in	a	style	which	would	take	more	money	than	I	have	,
预期的	到	居住	在	一个	风格	哪个	会	拿	更多的	钱	比	我	有	,

期望我过上一种需要花费我更多钱才能达到的生活方式。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [oʊn] [ɪkˈspensɪz] [æt; ət] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

but	I	think	that	if	I	put	my	own	expenses	at	500	pounds	a	year	,
但	我	思考	那	如果	我	放	我的	自己的	开支	在	-	磅	一个	年	,

但我认为，如果我把自己的年度开支定在500英镑，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ,

which	is	as	much	as	I	shall	want	,
哪个	是	作为	很多	作为	我	将	想	,

这就是我想要的全部了。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [əˈnʌðər] - [paʊndz] [fɔːr; fər] [səbˈskrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] [səˈsaɪətiz] ,

and	allow	another	1000	pounds	for	subscriptions	to	the	anti	-	vaccination	societies	,
和	允许	其他	-	磅	为了	订阅	到	这	反对	-	疫苗接种	社会	,

并额外拨出1000英镑用于支付反疫苗协会的会费。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzlɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

the	society	for	preventing	the	muzzling	of	dogs	,
这	社会	为了	预防	这	戴口套	的	狗	,

防止给狗戴口套的协会

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ,

and	the	society	for	the	discovery	of	the	lost	Tribes	of	Israel	,
和	这	社会	为了	这	发现	的	这	丢失的	部落	的	以色列	,

以及以色列失落部落发现协会

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	shall	be	able	to	help	you	to	the	extent	of	1200	pounds	a	year	,
我	将	是	有能力的	到	帮助	你	到	这	程度	的	-	磅	一个	年	,

我每年最多可以资助你1200英镑。

[ɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [get] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] . ”

if	,	”	she	added	apologetically	,	“	you	think	you	could	possibly	get	along	on	that	.	”
如果	,	”	她	额外	带着歉意地	,	“	你	思考	你	可以	可能	得到	沿着	在	那	.	”

“如果你认为你们在这方面有可能相处融洽的话，”她歉意地补充道。

“ [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [strɔːŋ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . ”

| | | |

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

As	the	years	went	by	,	however	,	a	great	anxiety	took	possession	of	me	,
作为	这	年	去	经过	,	然而	,	一个	伟大的	焦虑	采取	拥有	的	我	,

然而，随着时间的流逝，一种巨大的焦虑感逐渐占据了我的心头。

[fɔ:r; fər][baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] ['mɪsɪz] . [strɔ:ŋ] [gru:] [æz; əz] ['fi:b(ə)l] [ɪn][maɪnd][æz; əz] [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

for	by	slow	degrees	Mrs	.	Strong	grew	as	feeble	in	mind	as	already	she	was
为了	经过	慢的	学位	太太	.	强的	生长	作为	微弱	在	头脑	作为	已经	她	曾是

[ɪn]['bɑ:di] ,

in	body	,
在	身体	,

因为斯特朗夫人的身体已经十分虚弱，但她的精神状态也逐渐变得像她原本的身体一样衰弱了。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['rekəgnaɪz] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

till	at	length	,	she	could	only	recognise	people	at	intervals	,	and	became	quite
直到	在	长度	,	她	可以	仅有的	认出	人们	在	间隔	,	和	成为	相当

[ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] .

incompetent	to	transact	business	.
不称职的	到	办理	商业	.

到最后，她只能偶尔认出一些人，并且完全丧失了处理事务的能力。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜ:r; hər]['bæŋkərz] [went] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'laʊəns] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['rɪt(ə)n]

For	a	while	her	bankers	went	on	paying	the	allowance	under	her	written
为了	一个	尽管	她	银行家	去	在	付费	这	津贴	在下面	她	书面

[ænd; ənd] [ˌʌnri'vəjkt] ['ɔ:rdər] ,

and	unrevoked	order	,
和	未撤销	命令	,

一段时间内，她的银行家们继续按照她书面且未撤销的指示支付津贴。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] [tru:] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ðɪ]

but	when	they	understood	her	true	condition	,	they	refused	to	continue	the
但	什么时候	他们	理解	她	真的	状况	,	他们	拒绝	到	继续	这

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

但当他们了解了她的真实情况后，便拒绝继续支付款项。

[naʊ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] .

Now	my	position	was	very	serious	.
现在	我的	位置	曾是	非常	严肃的	.

现在我的处境非常危急。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [pʊt][baɪ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['si:st] [tu:; tə] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt]

I	had	little	or	nothing	put	by	,	and	,	having	ceased	to	practise	for	about
我	有	小的	或者	没有什么	放	经过	,	和	,	拥有	停止	到	实践	为了	关于

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] ,

seventeen	years	,
十七	年	,

我几乎没有积蓄，而且已经停止执业大约十七年了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [ɜ:rn] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

I	could	not	hope	to	earn	an	income	from	my	profession	.
我	可以	不是	希望	到	赚	一个	收入	从	我的	职业	.

我无法指望靠我的职业获得收入。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

Nor	could	I	remain	a	member	of	the	House	,	at	least	not	for	long	.
也不	可以	我	保持	一个	成员	的	这	房子	,	在	至少	不是	为了	长的	.

我也无法继续担任众议院议员，至少不可能长期如此。

[stɪl] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [aɪ]

Still	**,**	**by**	**dint**	**of**	**borrowing**	**and**	**the**	**mortgage**	**of**	**some**	**property**	**which**	**I**
仍然	,	经过	凹痕	的	借贷	和	这	抵押	的	一些	财产	哪个	我

[hæd; həd] ['kwaɪrd] ,

had	**acquired**	**,**
有	获得	,

然而，凭借借贷和我所购置的一些房产的抵押，

[aɪ] [kept] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

I	**kept**	**my**	**head**	**above**	**water**	**for**	**about**	**eighteen**	**months**	**.**
我	保留	我的	头	多于	水	为了	关于	十八	几个月	.

我挣扎了大约十八个月才脱离困境。

['veri] [suːn] , [haʊ'evər] , [maɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'stres] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,

Very	**soon**	**,**	**however**	**,**	**my**	**financial**	**distress**	**became**	**known**	**,**
非常	很快	,	然而	,	我的	金融的	痛苦	成为	已知	,

然而，很快我的财务困境就被人知晓了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn]

with	**the**	**result**	**that**	**I**	**was**	**no**	**longer**	**so**	**cordially**	**received**	**as**	**I**	**had**	**been**
和	这	结果	那	我	曾是	不	更长	所以	诚挚地	已收到	作为	我	有	到过

['iːðər] [ɪn] - [ɔːr] [ɪn] ['lʌndən] .

either	**in**	**Dunchester**	**or**	**in**	**London**	**.**
任何一个	在	-	或者	在	伦敦	.

结果，我不再像在邓切斯特或伦敦那样受到热情接待。

[ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɑːpjələr] .

The	**impecunious**	**cannot**	**expect**	**to**	**remain**	**popular**	**.**
这	贫困的	不能	预计	到	保持	受欢迎的	.

贫穷的人不可能一直受欢迎。

[æt; ət] [læst] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] ,

At	**last**	**things**	**came**	**to**	**a**	**climax**	**,**
在	最后的	事物	来了	到	一个	高潮	,

最终，事情发展到了高潮。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ] [siːt] .

and	**I**	**was**	**driven**	**to**	**the**	**step**	**of**	**resigning**	**my**	**seat**	**.**
和	我	曾是	驱动	到	这	步	的	辞职	我的	座位	.

于是，我被迫辞去了我的职位。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	**was**	**in**	**London**	**at**	**the**	**time**	**,**
我	曾是	在	伦敦	在	这	时间	,

我当时在伦敦。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] [kə'mɪti] [ɪn]

and	**thence**	**I**	**wrote**	**the**	**letter**	**to**	**the**	**chairman**	**of**	**the**	**Radical**	**committee**	**in**
-	['gɪvɪŋ]	[ɪl]	-	[helθ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[rɪ'taɪərmənt]	.		

Dunchester	**giving**	**ill**	**-**	**health**	**as**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**retirement**	**.**
-	给予	患病的	-	健康	作为	这	原因	的	我的	退休	.

于是，我写信给邓切斯特激进委员会主席，以健康状况不佳为由宣布退休。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] [maɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd]

When	**at**	**length**	**it**	**was**	**finished**	**to**	**my**	**satisfaction**	**,**	**I**	**went**	**out**	**and**
什么时候	在	长度	它	曾是	完成的	到	我的	满意	,	我	去	出去	和

['poʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

posted	**it**	**,**
发布	它	,

最后，当作品达到我满意的程度后，我便把它寄了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˌkli:ə'pætrəz] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd]

and	then	walked	along	the	embankment	as	far	as	Cleopatra's	Needle	and
和	然后	步行	沿着	这	堤	作为	远的	作为	克利奥帕特拉的	针	和

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

然后沿着堤岸走到克利奥帕特拉之针，再折返回来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [wɔ:k] , ['teɪkən] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [noʊ'vembər]

It	was	a	melancholy	walk	,	taken	,	I	remember	,	upon	a	melancholy	November
它	曾是	一个	忧郁	走	,	已采取	,	我	记住	,	之上	一个	忧郁	十一月

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

那是一次令人伤感的散步，我记得是在一个忧郁的十一月午后进行的。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][dæŋk][mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [stroʊv] [fɔ:r; fər] ['mæstəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glu:mi]

on	which	the	dank	mist	from	the	river	strove	for	mastery	with	the	gloomy
在	哪个	这	dank	薄雾	从	这	河	努力	为了	精通	和	这	阴沉

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [naɪt] .

shadows	of	advancing	night	.
阴影	的	前进	夜晚	.

河面上弥漫着潮湿的雾气，与逐渐逼近的夜幕的阴沉阴影争夺着主导权。

[nɑ:t] [sɪns] [ðæt] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] , ['meni] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] , ['æftər][maɪ]['traɪəl] ,

Not	since	that	other	evening	,	many	many	years	ago	,	when	,	after	my	trial	,
不是	自从	那	其他	晚上	,	许多	许多	年	前	,	什么时候	,	后	我的	审判	,

自从很多很多年前的那个晚上，在我受审之后，就再也没有过了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['ru:ɪn][ɔ:r] [deθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] ['sti:vən]

I	found	myself	face	to	face	with	ruin	or	death	and	was	saved	by	Stephen
我	成立	我	脸	到	脸	和	废墟	或者	死亡	和	曾是	已保存	经过	史蒂芬

[strɔ:ŋ] [hæd; həd][maɪ] ['fɔ:tʃənz] [bɪn] [æt; ət][soʊ] [loʊ] [æn; ən] [eb] .

Strong	had	my	fortunes	been	at	so	low	an	ebb	.
强的	有	我的	财富	到过	在	所以	低的	一个	落潮	.

我曾一度面临破产或死亡的威胁，幸亏有斯蒂芬·斯特朗的帮助，我的境遇才跌到了谷底。

[naʊ] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ˌæbsə'lu:tli] ['hoʊpləs] ,

Now	,	indeed	,	they	appeared	absolutely	hopeless	,
现在	,	的确	,	他们	出现	绝对地	绝望	,

现在，他们看起来确实完全没希望了。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] [ænd; ənd][fɪt][tu:; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'freɪ] ;

for	I	was	no	longer	young	and	fit	to	begin	the	world	afresh	;
为了	我	曾是	不	更长	年轻的	和	合身	到	开始	这	世界	重新	;

因为我已不再年轻，无法重新开始这个世界；

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['paʊər] ,

also	,	the	other	party	being	in	power	,
还	,	这	其他	派对	存在	在	力量	,

此外，另一方执政也是如此。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][əb'teɪn] ['eni] ['sælərid] [ə'pɔɪntmənt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ'self]

I	could	not	hope	to	obtain	any	salaried	appointment	upon	which	to	support	myself
我	可以	不是	希望	到	获得	任何	领薪水	预约	之上	哪个	到	支持	我

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] .

and	my	daughter	.
和	我的	女儿	.

我根本不可能找到任何有薪水的工作来养活自己和女儿。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [strɔːŋ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

If	Mrs	.	Strong	had	kept	her	reason	all	would	have	been	well	,	but	she
如果	太太	.	强的	有	保留	她	原因	全部	会	有	到过	出色地	,	但	她

[wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] ,

was	insane	,
曾是	疯狂的	,

如果斯特朗夫人保持理智，一切都会很顺利，但她疯了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn] ,

and	I	had	no	one	to	whom	I	could	turn	,
和	我	有	不	一	到	谁	我	可以	转动	,

我举目无亲，无依无靠。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [ə'kweɪntəns] [bʌt; bət] [fjuː] [frendz] .

for	I	was	a	man	of	many	acquaintances	but	few	friends	.
为了	我	曾是	一个	男人	的	许多	熟人	但	很少	朋友们	.

因为我认识的人很多，但朋友却很少。

['wɪrəli] [aɪ] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

Wearily	I	trudged	back	to	my	rooms	to	wait	there	until	it	was	time	to
疲劳	我	艰难跋涉	后退	到	我的	房间	到	等待	那里	直到	它	曾是	时间	到

[dres] ,

dress	,
裙子	,

我疲惫地拖着脚步回到房间，在那里等到穿衣时间。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] .

for	I	had	a	dinner	engagement	at	the	Reform	Club	.
为了	我	有	一个	晚餐	订婚	在	这	改革	俱乐部	.

因为我约了改革俱乐部参加晚宴。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [leɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] [aɪ] ['oʊpənd] ['lɪstləsli] .

On	the	table	in	the	little	hall	lay	a	telegram	,	which	I	opened	listlessly	.
在	这	桌子	在	这	小的	大厅	躺	一个	电报	,	哪个	我	打开	百无聊赖地	.

小厅的桌子上放着一封电报，我百无聊赖地打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɜːrm][ʌv; əv] [sə'lisitəz] [ɪn] - , [ænd; ənd][ræn] : —

It	was	from	a	well	-	known	firm	of	solicitors	in	Dunchester	,	and	ran	:	—
它	曾是	从	一个	出色地	-	已知	公司	的	律师	在	-	,	和	跑	:	—

这份文件来自邓切斯特一家知名的律师事务所，内容如下：——

“ ['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] , ['mɪsɪz] . [strɔːŋ] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

“	Our	client	,	Mrs	.	Strong	,	died	suddenly	at	three	o'clock	.
“	我们的	客户	,	太太	.	强的	,	死亡	突然	在	三	点钟	.

“我们的委托人斯特朗夫人于下午三点突然去世。”

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] .

Important	that	we	should	see	you	.
重要的	那	我们	应该	看	你	.

见到你很重要。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Will	you	be	in	Dunchester	to	-	morrow	?
将要	你	是	在	-	到	-	明天	?

你明天会在邓切斯特吗?

[ɪf] [nɑːt] , [pliːz] [seɪ] [wer] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] .

If	not	,	please	say	where	and	at	what	hour	we	can	wait	upon	you	in	town	.
如果	不是	,	请	说	在哪里	和	在	什么	小时	我们	能	等待	之上	你	在	镇	.

”

”

”

如果不行，请告诉我们您可以在城里的哪个地方、什么时间见到我们。”

“ [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] ， ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

“	**Wait**	**upon**	**you**	**in**	**town**	**,**	”	**I**	**said**	**to**	**myself**	**as**	**I**	**laid**	**down**	**the**	**telegram**	**.**
”	等待	之上	你	在	镇	，	”	我	说	到	我	作为	我	铺设	向下	这	电报	.

“在城里等你，”我放下电报时对自己说。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɜːrm][ʌv; əv] [sə'lisitəz] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	**great**	**firm**	**of**	**solicitors**	**would**	**not**	**wish**	**to**	**wait**	**upon**	**me**	**unless**	**they**	**had**
一个	伟大的	公司	的	律师	会	不是	希望	到	等待	之上	我	除非	他们	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] .

something	**to**	**tell**	**me**	**to**	**my**	**advantage**	**and**	**their**	**own**	**.**
某物	到	告诉	我	到	我的	优势	和	他们的	自己的	.

一家优秀的律师事务所不会轻易接待我，除非他们有对我和他们自身都有利的信息要告诉我。

['mɪsɪz] . [strɔːŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] .

Mrs	**.**	**Strong**	**must**	**have**	**left**	**me**	**some**	**money**	**.**
太太	.	强的	必须	有	左边	我	一些	钱	.

斯特朗太太肯定给我留了些钱。

['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [er] .

Possibly	**even**	**I**	**was**	**her**	**heir**	**.**
可能	甚至	我	曾是	她	继承人	.

甚至有可能我也是她的继承人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [laɪf] [maɪ] [lʌk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [wei] ,

More	**than**	**once**	**before**	**in**	**life**	**my**	**luck**	**had**	**turned**	**in**	**this**	**sudden**	**way**	**,**
更多的	比	一次	前	在	生活	我的	运气	有	转向	在	这	突然	方式	,

我的人生中不止一次经历过这种突如其来的运气转变，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] ?

why	**should**	**it**	**not**	**happen**	**again**	**?**
为什么	应该	它	不是	发生	再次	?

为什么这种事不会再次发生?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] [er] !

But	**she**	**was**	**insane**	**and**	**could**	**not**	**appoint**	**an**	**heir**	**!**
但	她	曾是	疯狂的	和	可以	不是	委	一个	继承人	!

但她精神失常，无法指定继承人!

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ðoʊz] [fuːlz] [ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][fækts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]

Why	**had**	**not**	**those**	**fools**	**of**	**lawyers**	**told**	**me**	**the**	**facts**	**instead**	**of**	**leaving**	**me**
为什么	有	不是	那些	傻瓜	的	律师	讲述	我	这	事实	反而	的	离开	我

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spens] ?

to	**the**	**torment**	**of**	**this**	**suspense**	**?**
到	这	折磨	的	这	悬念	?

为什么那些愚蠢的律师不告诉我事实真相，而是让我独自承受这种悬而未决的折磨?

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ， [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [fɔːrm][aɪ] [roʊt] :

I	**glanced**	**at**	**the**	**clock**	**,**	**then**	**taking**	**a**	**telegraph**	**form**	**I**	**wrote**	**:**
我	瞥了一眼	在	这	钟	，	然后	采取	一个	电报	形式	我	写道	:

我瞥了一眼时钟，然后拿起电报表格写道:

“ [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n][eɪt] : - .

“	**Shall**	**be**	**at**	**Dunchester**	**Station**	**8**	**:**	**30**	**.**
”	将	是	在	-	车站	8	:	-	.

“将于 8:30 到达邓切斯特车站。

[miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɔːr]['leɪtər][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Meet	**me**	**there**	**or**	**later**	**at**	**the**	**club**	**.**
见面	我	那里	或者	之后	在	这	俱乐部	.

在那里见面，或者晚点在俱乐部见面。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæb][aɪ][droʊv][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn] .

"	Taking	a	cab	I	drove	to	St	.	Pancras	,	just	in	time	to	catch	the	train	.
"	采取	一个	出租车	我	驾驶	到	英石	.	潘克拉斯	,	只是	在	时间	到	抓住	这	火车	.

“我乘出租车前往圣潘克拉斯火车站，正好赶上火车。”

[ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] — [soʊ] ['kloʊsli] [wʌz; wəz][aɪ] [prest] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

In	my	pocket	—	so	closely	was	I	pressed	for	money	,
在	我的	口袋	—	所以	密切	曾是	我	按下	为了	钱	,

我的口袋里——我当时急需用钱——

[fɔ:r; fər][maɪ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ˌoʊvər'drɔ:n] — [aɪ][hæd; həd] ['berli] [ɪ'nʌf]

for	my	account	at	the	bank	was	actually	overdrawn	—	I	had	barely	enough
为了	我的	帐户	在	这	银行	曾是	实际上	透支	—	我	有	仅仅	足够的

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] ['tɪkɪt] [tu:; tə] - .

to	pay	for	a	third	-	class	ticket	to	Dunchester	.
到	支付	为了	一个	第三	-	班级	票	到	-	.

我的银行账户实际上已经透支了——我几乎只够买一张去邓切斯特的三等车票。

[ðɪs] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['trævld] [θɜ:rd] - [klæs] ,

This	mattered	little	,	however	,	for	I	always	travelled	third	-	class	,
这	重要	小的	,	然而	,	为了	我	总是	旅行	第三	-	班级	,

但这无关紧要，因为我总是坐三等舱。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]

not	because	I	liked	it	but	because	it	looked	democratic	and	the	right
不是	因为	我	喜欢	它	但	因为	它	看起来	民主	和	这	正确的

[sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][em] . [pi:] . [tu:; tə][du:] .

sort	of	thing	for	a	Radical	M	.	P	.	to	do	.
种类	的	事物	为了	一个	激进的	M	.	P	.	到	做	.

不是因为我喜欢它，而是因为它看起来很民主，而且是激进派议员应该做的正确事情。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒɜ:rni] [si:md] [ˌæbsə'lu:tli] ['endləs] .

The	train	was	a	fast	one	,	but	that	journey	seemed	absolutely	endless	.
这	火车	曾是	一个	快速地	一	,	但	那	旅行	似乎	绝对地	无尽的	.

火车速度很快，但那段旅程似乎永无止境。

[naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi][hæd; həd] [sləud] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - ['sɪgnəl] - [bɑ:ks] ,

Now	at	length	we	had	slowed	down	at	the	Dunchester	signal	-	box	,
现在	在	长度	我们	有	减速	向下	在	这	-	信号	-	盒子	,

我们终于在邓切斯特信号站放慢了速度。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

and	now	we	were	running	into	the	town	.
和	现在	我们	是	跑步	进入	这	镇	.

现在我们正往镇子里跑。

[ɪf] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] ['straɪkɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [send]

If	my	friend	the	lawyer	had	anything	really	striking	to	tell	me	he	would	send
如果	我的	朋友	这	律师	有	任何事物	真的	引人注目	到	告诉	我	他	会	发送

[tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

to	meet	me	at	the	station	,
到	见面	我	在	这	车站	,

如果我那位律师朋友有什么特别重要的消息要告诉我，他会派人到车站来接我。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ə'tend] [ðer; ðər]

and	,	if	it	was	something	remarkable	,	he	would	probably	attend	there
和	,	如果	它	曾是	某物	卓越	,	他	会	大概	出席	那里

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果真有什么了不起的事情发生，他很可能会亲自出席。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['niːðər] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [klɜːrk] [nɔːr] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['pɑːrtnər] ,

Therefore	**,**	**if**	**I**	**saw**	**neither**	**the**	**managing**	**clerk**	**nor**	**the**	**junior**	**partner**	**,**
所以	,	如果	我	锯	两者都不	这	管理	职员	也不	这	初级	伙伴	,

因此，如果我既没见到主管助理也没见到初级合伙人，

[nɔːr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['trɪviəl] ,

nor	**the**	**Head**	**of**	**the**	**Firm**	**,**	**I**	**might**	**be**	**certain**	**that**	**the**	**news**	**was**	**trivial**	**,**
也不	这	头	的	这	公司	,	我	可能	是	肯定	那	这	消息	曾是	琐碎的	,

即使不是公司负责人，我也可以肯定这则消息无关紧要。

['prɑːbəbli] — ['dredf(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [aɪ]

probably	**—**	**dreadful**	**thought**	**which**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**me**	**before**	**—**	**that**	**I**
大概	—	可怕	想法	哪个	有	不是	发生	到	我	前	—	那	我

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪg'zekjətər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] .

was	**appointed**	**executor**	**under**	**the**	**will**	**with**	**a**	**legacy**	**of**	**a**	**hundred**	**guineas**	**.**
曾是	任命	遗嘱执行人	在下面	这	将要	和	一个	遗产	的	一个	百	几内亚	.

很可能——我以前从未想到过一个可怕的想法——我被指定为遗嘱执行人，并继承了一百几尼的遗产。

[ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

The	**train**	**rolled**	**into**	**the**	**station**	**.**
这	火车	滚动	进入	这	车站	.

火车缓缓驶入车站。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] [pæst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [wet] ['æsfɔːlt] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə]

As	**it**	**began**	**to**	**glide**	**past**	**the**	**pavement**	**of**	**wet**	**asphalt**	**I**	**closed**	**my**	**eyes**	**to**
作为	它	开始	到	滑行	过去的	这	路面	的	湿的	沥青	我	关闭	我的	眼睛	到

[poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

postpone	**the**	**bitterness**	**of**	**disappointment**	**,**
推迟	这	苦味	的	失望	,

当它开始滑过湿漉漉的沥青路面时，我闭上眼睛，试图延缓失望的痛苦。

[ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

if	**only**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
如果	仅有的	为了	一个	很少	秒	.

哪怕只有几秒钟。

[pər'fɔːrs] [aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

Perforce	**I**	**opened**	**them**	**again**	**as**	**the**	**train**	**was**	**stopping**	**,**	**and**	**there**	**,**
强制	我	打开	他们	再次	作为	这	火车	曾是	停止	,	和	那里	,

火车停稳后，我被迫再次打开它们，然后，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] , ['lʊkɪŋ] ['pɔːrtli] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːr] [koʊt] ,

the	**very**	**first**	**thing**	**they**	**fell**	**upon**	**,**	**looking**	**portly**	**and**	**imposing**	**in**	**a**	**fur**	**coat**	**,**
这	非常	第一的	事物	他们	跌倒	之上	,	寻找	肥胖的	和	气势磅礴	在	一个	毛皮	外套	,

他们首先注意到的是一个穿着皮草大衣，体态臃肿、气势逼人的人。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ruːbɪkənd] - [feɪst] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [hɪm'self] .

was	**the**	**rubicund**	**-**	**faced**	**Head**	**of**	**the**	**Firm**	**himself**	**.**
曾是	这	红润的	-	面对	头	的	这	公司	他自己	.

正是那位面色红润的公司负责人本人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] , ” [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [ðə; ði]

“	**It**	**is**	**good**	**,**	**”**	**I**	**thought**	**,**	**and**	**supported**	**myself**	**for**	**a**	**moment**	**by**	**the**
“	它	是	好的	,	”	我	想法	,	和	有	我	为了	一个	片刻	经过	这

[hæt] - [ræk] ,

hat	**-**	**rack**	**,**
帽子	-	架子	,

“还不错，”我想，然后扶着衣帽架站了一会儿。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] .

for	**the**	**revulsion**	**of**	**feeling**	**produced**	**a**	**sudden**	**faintness**	**.**
为了	这	厌恶	的	感觉	生产	一个	突然	模糊	.

因为厌恶这种感觉导致他突然感到一阵眩晕。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [jet] [rɪˈspektfl] [ˈkaʊntənəns] .

He	saw	me	,	and	sprang	forward	with	a	beaming	yet	respectful	countenance	.
他	锯	我	,	和	弹簧	向前	和	一个	光芒四射	然而	尊重	面容	.

他看见了我，立刻带着既灿烂又恭敬的神情向前走去。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] , ” [aɪ] [θɔːt] .

“	It	is	very	good	,	”	I	thought	.
”	它	是	非常	好的	,	”	我	想法	.

“非常好，”我想。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] [əbˈsiːkwiəsli] , “ [aɪ] [duː] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [ˈtelɪgræm] [hæz; həz] [nɑːt]

“	My	dear	sir	,	”	he	began	obsequiously	,	“	I	do	trust	that	my	telegram	has	not
”	我的	亲爱的	先生	,	”	他	开始	谄媚地	,	“	我	做	相信	那	我的	电报	有	不是

[inkəˈməudid] [juː; jʊ] ,

incommoded	you	,
不便	你	,

“我亲爱的先生，”他谄媚地开口道，“我希望我的电报没有给您带来不便。”

[bʌt; bət] [maɪ] [nuːz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]

but	my	news	was	such	that	I	felt	it	necessary	to	meet	you	at	the	earliest
但	我的	消息	曾是	这样的	那	我	毛毡	它	必要的	到	见面	你	在	这	最早

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmoʊmənt] ,

possible	moment	,
可能的	片刻	,

但是我带来的消息让我觉得必须尽快与您见面。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈwaɪərd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈprɑːbəb(ə)l] [əˈdres] .

and	therefore	wired	to	you	at	every	probable	address	.
和	所以	有线	到	你	在	每一个	可能	地址	.

因此，它会通过各种方式发送到您的所有可能地址。

” [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpotər] [huː] [tʊk] [maɪ] [bæg] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .

”	I	gave	the	porter	who	took	my	bag	a	shilling	.
”	我	给予	这	搬运工	WHO	采取	我的	包	一个	先令	.

“我给了帮我拿行李的搬运工一先令。”

[ˈpræktɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [læst] ,

Practically	it	was	my	last	,
几乎	它	曾是	我的	最后的	,

实际上，那是我最后一次.....

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɔjɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [wɪtʃ] —

but	that	lawyer's	face	and	manner	seemed	to	justify	the	expenditure	which	—
但	那	律师	脸	和	方式	似乎	到	证明合法	这	支出	哪个	—

[soʊ] [ˈɑːdli] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [ˈkɔnstitjuːtid] — [aɪ] [rɪˈmembər] [rɪˈflektɪŋ] [aɪ] [maɪt] [rɪˈgret] [ɪf] [aɪ]

so	oddly	are	our	minds	constituted	—	I	remember	reflecting	I	might	regret	if	I
所以	奇怪	是	我们的	思想	构成	—	我	记住	反思	我	可能	后悔	如果	我

[hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈɪnfərəns] .

had	drawn	a	false	inference	.
有	绘制	一个	错误的	推理	.

但那位律师的面容和举止似乎证明了这笔费用是值得的——我们的思维方式真是奇怪——我记得我当时想过，如果我做出了错误的推断，我可能会后悔。

[ðə; ði][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [prəˈfjuːsli] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] ,

The	man	touched	his	hat	profusely	,	and	,	I	hope	,
这	男人	感动	他的	帽子	大量地	,	和	,	我	希望	,

那人不停地摸着帽子，我希望，

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [nekst] [taɪm] .

made	up	his	mind	to	vote	for	me	next	time	.
制成	向上	他的	头脑	到	投票	为了	我	下一个	时间	.

他已经决定下次投票给我。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] [sed] : —
Then I turned to the Head of the Firm and said : —
然后 我 转向 到 这 头 的 这 公司 和 说 : —

然后我转向公司负责人说：——

“ [preɪ] , [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]
“ Pray , don't apologise ; but , by the way , beyond that of the death of my
“ 祈祷 , 不 道歉 ; 但 , 经过 这 方式 , 超过 那 的 这 死亡 的 我的
[pʊr] [frend] ,
poor friend ,
贫穷的 朋友 ,

“请别道歉；不过，顺便说一句，除了我可怜的朋友去世之外，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ? ”
what is the news ? ”
什么 是 这 消息 ? ”

有什么新闻?

“ [oʊ] , [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][maɪ] ['mænər] ,
“ Oh , perhaps you know it , ” he answered , taken aback at my manner ,
“ 哦 , 也许 你 知道 它 , ” 他 回答 , 已采取 背 在 我的 方式 ,

“哦，或许你知道，”他回答道，对我的态度感到惊讶。

“ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [kept] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] ,
“ though she always insisted upon its being kept a dead secret ,
“ 尽管 她 总是 坚持 之上 它是 存在 保留 一个 死的 秘密 ,

“尽管她一直坚持要对此事守口如瓶，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] . ”
so that one day you might have a pleasant surprise . ”
所以 那 一 天 你 可能 有 一个 令人愉快的 惊喜 . ”

这样，或许有一天你会收获一份惊喜。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ I know nothing , ” I answered .
“ 我 知道 没有什么 , ” 我 回答 .

“我什么都不知道，”我回答道。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət]
“ Then I am glad to be the bearer of such good intelligence to a fortunate
“ 然后 我 是 高兴的 到 是 这 持有人 的 这样的 好的 智力 到 一个 幸运
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,
and distinguished man ,
和 杰出的 男人 ,

“那么，我很高兴能将如此宝贵的消息传递给这位幸运而杰出的人士。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
” he said with a bow .
” 他 说 和 一个 弓 .

他鞠躬说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ɪn][maɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][ɪg'zekjətər][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl]
“ I have the honour to inform you in my capacity of executor to the will
“ 我 有 这 荣誉 到 通知 你 在 我的 容量 的 遗嘱执行人 到 这 将要
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [strɔːŋ] [ðæt] ,
of the late Mrs . Martha Strong that ,
的 这 晚的 太太 . 玛莎 强的 那 ,

“我谨以已故玛莎·斯特朗夫人遗嘱执行人的身份告知各位：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['legəsiz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [hɜːr; hər] [soʊl] [er] .
with the exception of a few legacies , you are left her sole heir .
和 这 例外 的 一个 很少 遗产 , 你 是 左边 她 唯一 继承人 .

除了少数遗产外，你是她唯一的继承人。

" [naʊ] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][hæt] - [ræk] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Now I wished that the hat - rack was still at hand , but , as it was
" 现在 我 希望 那 这 帽子 - 架子 曾是 仍然 在 手 , 但 , 作为 它 曾是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

"现在我希望衣帽架还在手边，但是，它不在了，

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ,
I pretended to stumble ,
我 假装 到 绊倒 ,

我假装踉跄了一下，

[ænd; ənd] [lent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['potər] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [maɪ][læst] ['ʃɪlɪŋ]
and leant for a moment against the porter who had received my last shilling
和 倾斜 为了 一个 片刻 反对 这 搬运工 WHO 有 已收到 我的 最后的 先令
.
:
.

我靠在了收下我最后一先令的搬运工身上，待了一会儿。

" [ɪn'diːd] , " [aɪ] [sed] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self] , " [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
" Indeed , " I said recovering myself , " and can you tell me the amount of
" 的确 , " 我 说 恢复中 我 , " 和 能 你 告诉 我 这 数量 的
[ðə; ði] ['prɑːpərti] ? "
the property ? "
这 财产 ? "

"的确如此，"我回过神来说道，"你能告诉我这处房产的价值吗？"

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][led][ə; eɪ] ['veri] ['seɪvɪŋ] [laɪf] ,
" Not exactly , " he answered , " but she has led a very saving life ,
" 不是 确切地 , " 他 回答 , " 但 她 有 引领 一个 非常 保存 生活 ,

"不完全是，"他回答说，"但她的一生过得非常有意义，拯救了他人。"

[ænd; ənd] ['mʌni] [grəuz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌni] [grəuz] .
and money grows , you know , money grows .
和 钱 生长 , 你 知道 , 钱 生长 .

你知道，钱会增值，钱会增值。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
I should say it must be between three and four hundred thousand ,
我 应该 说 它 必须 是 之间 三 和 四 百 千 ,

我觉得应该在三十万到四十万之间。

['nɪrər] [ðə; ði] ['lætər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] , [pər'hæps] . "
nearer the latter than the former , perhaps . "
更近 这 后者 比 这 以前的 , 也许 . "

或许更接近后者而非前者。"

" ['riːəli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ;
" Really , " I replied , " that is more than I expected ;
" 真的 , " 我 回复 , " 那 是 更多的 比 我 预期的 ;

"真的吗？"我回答说，"这比我预想的还要多；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
it is a little astonishing to be lifted in a moment from the position of
它 是 一个 小的 惊人 到 是 抬起 在 一个 片刻 从 这 位置 的
[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːmpɪtəns] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
one with a mere competence into that of a rich man .
一 和 一个 仅仅 权限 进入 那 的 一个 富有的 男人 .

一夜之间从一个只有基本能力的人变成一个富人，这多少有点令人惊讶。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [wʌz; wəz] — [wel] , [wiːk] - ['maɪndɪd] , [soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]

But	our	poor	friend	was	—	well	,	weak	-	minded	,	so	how	could	she	be
但	我们的	贫穷的	朋友	曾是	—	出色地	,	虚弱的	-	有思想	,	所以	如何	可以	她	是

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] [wɪl] ? ”

competent	to	make	a	binding	will	?	”
胜任的	到	制作	一个	结合	将要	?	”

但是我们这位可怜的朋友——嗯，心智比较薄弱，她怎么可能有能力立一份有约束力的遗嘱呢?

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

“	My	dear	sir	,	her	will	was	made	within	a	month	of	her	husband's	death	,
”	我的	亲爱的	先生	,	她	将要	曾是	制成	之内	一个	月	的	她	丈夫的	死亡	,

“我亲爱的先生，她的遗嘱是在她丈夫去世后一个月内立下的。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə]

when	she	was	as	sane	as	you	are	,	as	I	have	plenty	of	letters	to
什么时候	她	曾是	作为	理智	作为	你	是	,	作为	我	有	很多	的	信件	到

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

她像你一样神志清醒的时候，这一点我有很多信件可以证明。

['oʊnli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['kɑːntents][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] ,

Only	,	as	I	have	said	,	she	kept	the	contents	a	dead	secret	,
仅有的	,	作为	我	有	说	,	她	保留	这	内容	一个	死的	秘密	,

但是，正如我所说，她对其中的内容守口如瓶。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

in	order	that	one	day	they	might	be	a	pleasant	surprise	to	you	.	”
在	命令	那	一	天	他们	可能	是	一个	令人愉快的	惊喜	到	你	.	”

这样，或许有一天它们会给你带来惊喜。”

“ [wel] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] ;

“	Well	,	”	I	answered	,	“	all	things	considered	,	they	have	been	a	pleasant	surprise	;
”	出色地	,	”	我	回答	,	”	全部	事物	经过考虑的	,	他们	有	到过	一个	令人愉快的	惊喜	;

“嗯，”我回答说，“总的来说，他们给了我一个惊喜；

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

I	may	say	a	very	pleasant	surprise	.
我	可能	说	一个	非常	令人愉快的	惊喜	.

可以说，这是一个非常令人惊喜的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

And	now	let	us	go	and	have	some	dinner	at	the	club	.
和	现在	让	我们	去	和	有	一些	晚餐	在	这	俱乐部	.

现在我们去俱乐部吃晚饭吧。

[aɪ] [fiːl] ['taɪərd][ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

I	feel	tired	and	thirsty	.
我	感觉	疲劳的	和	渴	.

我感到疲倦和口渴。

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['poʊstɪd][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən]

”	Next	morning	the	letter	that	I	had	posted	from	London	to	the	chairman
”	下一个	早晨	这	信	那	我	有	发布	从	伦敦	到	这	主席

[ʌv; əv][maɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ,

of	my	committee	was	,
的	我的	委员会	曾是	,

第二天早上，我从伦敦寄给我委员会主席的信是这样的：

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'oʊpənd] .

at	my	request	,	returned	to	me	unopened	.
在	我的	要求	,	返回	到	我	未开封	.

应我的要求，原封不动地退还给我。

['tʃæptə] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[dʒeɪn] [miːts] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

JANE MEETS DR . MERCHISON

简 满足 博士 . -

简遇见默奇森医生

['noʊbɑːdi][dɪ'spjuːtɪd][maɪ] [ɪn'herɪtəns] , [fɔːr; fər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] , ['mɪsɪz] . [strɔːŋ]

Nobody disputed my inheritance , for , so far as I could learn , Mrs . Strong

无人 争议 我的 遗产 , 为了 , 所以 远的 作为 我 可以 学习 , 太太 . 强的

[hæd; həd][noʊ] ['relətɪvz] .

had no relatives .

有 不 亲属 .

没有人对我的继承权提出异议，因为据我所知，斯特朗夫人没有亲戚。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

Nor indeed could it have been disputed , for I had never so much as

也不 的确 可以 它 有 到过 争议 , 为了 我 有 绝不 所以 很多 作为

['hɪpnəˌtaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .

hypnotised the deceased .

被催眠 这 死者 .

这一点也无可争议，因为我从未催眠过死者。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [haʊ] [rɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [aɪ] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ɪn]

When it was known how rich I had become I grew even more popular in

什么时候 它 曾是 已知 如何 富有的 我 有 变得 我 生长 甚至 更多的 受欢迎的 在

- [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

Dunchester than I had been before ,

- 比 我 有 到过 前 ,

当人们知道我变得多么富有之后，我在邓切斯特的受欢迎程度甚至超过了以前。

['ɔːlsoʊ][maɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn'kriːst] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]

also my importance increased at headquarters to such an extent that on a

还 我的 重要性 增加 在 总部 到 这样的 一个 程度 那 在 一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ,

change of Government I became ,

改变 的 政府 我 成为 ,

此外，我在总部的重要性也日益提升，以至于政府更迭后，我成为了.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['ʌndər] - ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] .

as I have said , Under - Secretary to the Home Office .

作为 我 有 说 , 在下面 - 秘书 到 这 家 办公室 .

正如我所说，我是内政部副部长。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [sɔːrt]

Although I was a useful man hitherto I had always been refused any sort

虽然 我 曾是 一个 有用 男人 迄今为止 我 有 总是 到过 拒绝 任何 种类

[ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

of office ,

的 办公室 ,

虽然我此前一直是个有用的人，但我一直被拒绝担任任何官职。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [vjuːz] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'fest] — [ɑːn] [p'lætfɔːmz] [ɪn][ðə; ði]

because of the extreme views which I professed — on platforms in the

因为 的 这 极端 浏览 哪个 我 声称 — 在 平台 在 这

[kən'stɪtʃuːənsiːz] — [ɔːr][soʊ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ə'ledʒd] .

constituencies — or so those in authority alleged .

选区 — 或者 所以 那些 在 权威 据称 .

因为我曾在选区内的讲台上宣扬过极端观点——或者说，当权者是这么指责我的。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌeksen'trɪsəti] ; [mɔːr'oʊvər] ,

Now	,	however	,	these	views	were	put	down	to	amiable	eccentricity	;	moreover	,
现在	,	然而	,	这些	浏览	是	放	向下	到	可亲	古怪	;	而且	,

然而，现在这些观点被归结为一种和蔼可亲的古怪；此外，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [əb'truːd] [ðem; ðəm] .

I	was	careful	not	to	obtrude	them	.
我	曾是	小心	不是	到	突兀	他们	.

我小心翼翼地没有打扰他们。

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['soʊbər] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][eɪdʒ][ænd; ənd] [sək'siːd] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [mɔːr]

Responsibility	sobers	,	and	as	we	age	and	succeed	we	become	more
责任	清醒	,	和	作为	我们	年龄	和	成功	我们	变得	更多的

['mɑːdərət] ,

moderate	,
缓和	,

责任感会让人变得冷静，随着年龄增长和事业成功，我们会变得更加稳重。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mædnəs] .

for	most	of	us	have	a	method	in	our	madness	.
为了	最多	的	我们	有	一个	方法	在	我们的	疯狂	.

我们大多数人的疯狂之中都蕴藏着某种逻辑。

[ɪn] [briːf] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [pə'lɪtɪk(ə)l] [naɪt] - ['erəntri] [ænd; ənd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]

In	brief	,	I	determined	to	give	up	political	knight	-	errantry	and	to	stick	to
在	简短的	,	我	决定	到	给	向上	政治的	骑士	-	误入歧途	和	到	戳	到

['soʊbər] ['bɪznəs] .

sober	business	.
清醒	商业	.

简而言之，我决定放弃政治上的骑士精神，专注于严肃的商业活动。

['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] ['spɪrɪt][aɪ] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Very	carefully	and	in	the	most	conservative	spirit	I	took	stock	of	the	situation	.
非常	小心	和	在	这	最多	保守的	精神	我	采取	库存	的	这	情况	.

我非常谨慎，并且本着最保守的态度，对形势进行了评估。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['fɪfti] ,

I	was	still	a	couple	of	years	on	the	right	side	of	fifty	,
我	曾是	仍然	一个	夫妻	的	年	在	这	正确的	边	的	五十	,

我当时离五十岁还有两三年，

[jʌŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] ([æn; ən] [əd'væntɪdʒ]) , [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][pɑː'tiː] ([ə; eɪ] [greɪt]

young	looking	for	my	age	(	an	advantage	)	,	a	desirable	parti	(	a	great
年轻的	寻找	为了	我的	年龄	(	一个	优势	)	,	一个	理想	派对	(	一个	伟大的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

外表年轻（这是个优势），身材好（这是个很大的优势），

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['mæriŋ]) , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd]

although	I	had	no	intention	of	re	-	marrying	)	,	and	in	full	health	and
虽然	我	有	不	意图	的	关于	-	结婚	)	,	和	在	满的	健康	和

['vɪgər] .

vigour	.
活力	.

虽然我没有再婚的打算），而且身体健康，精力充沛。

['fɜːrðər] , [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɔːl][ɪn] [kæʃ] [ɔːr][ɪn]['lɪkwɪd] ['æsets] ,

Further	,	I	possessed	a	large	fortune	all	in	cash	or	in	liquid	assets	,
更远	,	我	拥有	一个	大的	财富	全部	在	现金	或者	在	液体	资产	,

此外，我拥有大量现金或流动资产。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] .

and	I	resolved	that	it	should	not	diminish	.
和	我	已解决	那	它	应该	不是	减少	.

我决心不让它减少。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [vi'sisitju:dz] ,

I	had	experienced	enough	of	ups	and	downs	;	I	was	sick	of	vicissitudes	,
我	有	经验丰富的	足够的	的	UPS	和	下坡	;	我	曾是	生病的	的	变迁	,

我经历过太多起起落落；我厌倦了世事变迁。

[ʌv; əv] [fɪrz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtntiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

of	fears	and	uncertainties	for	the	future	.
的	恐惧	和	不确定性	为了	这	未来	.

对未来的恐惧和不确定性。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] : “ [ðaʊ] [hæst] [ɪ'nʌf] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ;

I	said	to	my	soul	:	“	Thou	hast	enough	laid	up	for	many	days	;
我	说	到	我的	灵魂	:	“	你	哈斯特	足够的	铺设	向上	为了	许多	天	;

我对我的灵魂说：“你已经积攒了足够多的东西，够你用很多天了；

[iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ,

eat	,	drink	and	be	merry	,
吃	,	喝	和	是	欢乐	,

吃喝玩乐，尽情享受吧！

” [ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'vest] [maɪ] ['mɑːdɪst] ['kɑːmpɪtəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	and	I	proceeded	to	invest	my	modest	competence	in	such	a	fashion	that	it
”	和	我	继续	到	投资	我的	谦虚的	权限	在	这样的	一个	时尚	那	它

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [fɔːr] [pər] [sent] .

brought	in	a	steady	four	per	cent	.
带来	在	一个	稳定的	四	每	中心	.

于是，我发挥了我微薄的能力，以这样的方式进行投资，最终获得了稳定的 4% 的收益。

[noʊ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [maɪnz] [ɔːr] ['ʌðər] [soʊl] - ['ægə,naiziŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [swiːt] [sɪ'kjʊrəti]

No	South	African	mines	or	other	soul	-	agonising	speculations	for	me	;	sweet	security
不	南	非洲	矿井	或者	其他	灵魂	-	痛苦的	猜测	为了	我	;	甜的	安全

[wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [kreivd] ,

was	what	I	craved	,
曾是	什么	我	渴望	,

我不需要南非的矿山或其他令人痛苦的投机活动；我渴望的是安稳的生活。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	got	it	.
和	我	得到	它	.

我收到了。

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] ['splendər] , [ə'pɑːn] [ə'baʊt] [hæf]

I	could	live	with	great	comfort	,	even	with	modest	splendour	,	upon	about	half
我	可以	居住	和	伟大的	舒适	,	甚至	和	谦虚的	辉煌	,	之上	关于	一半

[maɪ] ['ɪnkʌm] ,

my	income	,
我的	收入	,

我只需一半的收入就能过上非常舒适的生活，甚至可以享受简朴的奢华。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] ['benɪfɪt] .

and	the	rest	of	it	I	purposed	to	lay	out	for	my	future	benefit	.
和	这	休息	的	它	我	目的	到	躺	出去	为了	我的	未来	益处	.

其余的我打算留作将来之用。

[aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [b'ruːəz] ,

I	had	observed	that	brewers	,
我	有	观察到	那	酿酒商	,

我观察到酿酒商，

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mæg,neɪts] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] [tuː; tə] [sper] [ɑːr; ər][ɪn] [duː] [kɔːrs] ['elɪveɪtɪd]

merchants	and	other	magnates	with	cash	to	spare	are	in	due	course	elevated
商人	和	其他	巨头们	和	现金	到	空闲的	是	在	到期的	课程	升高

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

to	the	peerage	.
到	这	贵族	.

有闲钱的商人和其他富豪最终都会被册封为贵族。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,

Now	I	wished	to	be	elevated	to	the	peerage	,
现在	我	希望	到	是	升高	到	这	贵族	,

现在我希望能够被册封为贵族。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [oʊld][eɪdʒ][æz; əz] [lɔːrd] - .

and	to	spend	an	honoured	and	honourable	old	age	as	Lord	Dunchester	.
和	到	花费	一个	荣幸	和	光荣的	老的	年龄	作为	主	-	.

并以邓切斯特勋爵的身份度过光荣而体面的晚年。

[soʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [fʌndz] ,

So	when	there	was	any	shortage	of	the	party	funds	,
所以	什么时候	那里	曾是	任何	短缺	的	这	派对	资金	,

所以，当党的资金出现任何短缺时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [suːn] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	such	a	shortage	soon	occurred	on	the	occasion	of	an	election	,
和	这样的	一个	短缺	很快	发生	在	这	场合	的	一个	选举	,

选举期间，这种短缺很快就出现了。

[aɪ] [poʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

I	posed	as	the	friend	round	the	corner	.
我	摆拍	作为	这	朋友	圆形的	这	角落	.

我假扮成街角的朋友。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [eɪm] .

Moreover	,	I	had	another	aim	.
而且	,	我	有	其他	目的	.

此外，我还有另一个目的。

[maɪ] ['dɔːtər] [dʒeɪn][hæd; həd] [naʊ] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['kæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd]

My	daughter	Jane	had	now	grown	into	a	lovely	,	captivating	and	high	-	spirited
我的	女儿	简	有	现在	生长	进入	一个	迷人的	,	引人入胜	和	高的	-	精神抖擞

[jʌŋ] ['wʊmən] .

young	woman	.
年轻的	女士	.

我的女儿简如今已长成一位可爱、迷人、活泼的年轻女性。

[tuː; tə][maɪ]['fænsi] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər]['iːkwəl][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

To	my	fancy	,	indeed	,	I	never	saw	her	equal	in	appearance	,
到	我的	想要	,	的确	,	我	绝不	锯	她	平等的	在	外貌	,

依我看来，我从未见过容貌与她媲美的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [spɪritjʊ'el] [feɪs] ,

for	the	large	dark	eyes	shining	in	a	fair	and	spirituelle	face	,
为了	这	大的	黑暗的	眼睛	灼灼	在	一个	公平的	和	精神	脸	,

那双在白皙清丽的脸上闪闪发光的大眼睛，

[en'sɜːkəld] [baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] ['tʃesnʌt] [her] , [geɪv] [ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]

encircled	by	masses	of	rippling	chestnut	hair	,	gave	a	bizarre	and	unusual
包围	经过	群众	的	涟漪	板栗	头发	,	给予	一个	怪异	和	异常

[dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

distinction	to	her	beauty	,
区别	到	她	美丽	,

她被一头浓密的栗色卷发环绕，更添了几分奇异而独特的魅力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] .

which	was	enhanced	by	a	tall	and	graceful	figure	.
哪个	曾是	增强型	经过	一个	高的	和	优美	数字	.

她身材高挑，姿态优美，更添风采。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪti] ['ɔːlsoʊ] [ænd; ənd] [self] - [wɪld] , ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

She	was	witty	also	and	self	-	willed	,	qualities	which	she	inherited	from	her
她	曾是	机智	还	和	自己	-	意志	,	品质	哪个	她	遗传	从	她

[ə'merɪkən] ['mʌðər] ,

American	mother	,
美国人	母亲	,

她机智聪颖，又固执己见，这些特质都遗传自她的美国母亲。

[mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

moreover	she	adored	me	and	believed	in	me	.
而且	她	受人喜爱	我	和	相信	在	我	.

而且她非常爱我，也很信任我。

[aɪ] , [huː] [sɪns] [maɪ] ['waɪfs] [deθ] [hæd; həd] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

I	,	who	since	my	wife's	death	had	loved	nothing	else	,
我	,	WHO	自从	我的	妻子的	死亡	有	喜爱	没有什么	别的	,

自从妻子去世后，我便再也没有爱过其他任何东西。

[lʌvd] [ðɪs] [pjʊr] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [gɜːrl] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [lʌv] ,

loved	this	pure	and	noble	-	minded	girl	as	only	a	father	can	love	,
喜爱	这	纯的	和	高贵	-	有思想	女孩	作为	仅有的	一个	父亲	能	爱	,

他像父亲一样深爱着这个纯洁高尚的女孩。

[fɔːr; fər] [maɪ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['selfɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwer'æz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːɪst] ['lʌvər] ,

for	my	adoration	had	nothing	selfish	in	it	,	whereas	that	of	the	truest	lover	,
为了	我的	崇拜	有	没有什么	自私	在	它	,	然而	那	的	这	最真实的	情人	,

因为我的爱慕中没有任何自私的成分，而真正爱人的爱慕，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ɪn] [ɪts] [bi'giniŋz] ['ɔːlweɪz] ['selfɪʃ] .

although	he	may	not	know	it	,	is	in	its	beginnings	always	selfish	.
虽然	他	可能	不是	知道	它	,	是	在	它是	开端	总是	自私	.

虽然他可能没有意识到，但这种行为的最初总是自私的。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] , [hiː; hi] [siːks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] ,

He	has	something	to	gain	,	he	seeks	his	own	happiness	,
他	有	某物	到	获得	,	他	寻找	他的	自己的	幸福	,

他有所图谋，他追求的是自己的幸福。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [siːks] ['oʊnli] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

the	father	seeks	only	the	happiness	of	his	child	.
这	父亲	寻找	仅有的	这	幸福	的	他的	孩子	.

这位父亲只希望自己的孩子幸福。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'diːmɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ]

I	think	that	the	worship	of	this	daughter	of	mine	is	a	redeeming	point	in	my
我	思考	那	这	崇拜	的	这	女儿	的	矿	是	一个	赎回	观点	在	我的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

我认为，我对女儿的崇拜是我性格中的一个优点。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][hæv; həv]

for	which	otherwise	,	sitting	in	judgment	on	it	as	I	do	to	-	day	,	I	have
为了	哪个	否则	,	坐着	在	判断	在	它	作为	我	做	到	-	天	,	我	有

[noʊ] [rɪ'spekt] .

no	respect	.
不	尊重	.

否则，以我今天这种评判者的视角来看，我对它毫无尊重可言。

[dʒeɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Jane	understood	that	worship	,	and	was	grateful	to	me	for	it	.
简	理解	那	崇拜	,	和	曾是	感激的	到	我	为了	它	.

简理解了这种敬拜，并为此感谢我。

[hɜːr; hər] [faɪn] [ˌʌn'sʌlid] ['ɪnstɪŋkt] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [wət'evər] [els] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [maɪt] [biː; bi]

Her	fine	unsullied	instinct	taught	her	that	whatever	else	about	me	might	be
她	美好的	纯洁无瑕的	本能	教授	她	那	任何	别的	关于	我	可能	是

[ˌʌn'saʊnd] [ɔːr] ['taːniʃt] ,

unsound	or	tarnished	,
不健全	或者	失去光泽	,

她敏锐而纯洁的直觉告诉她，无论我身上其他方面多么不健全或有瑕疵，

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ræŋ] [truː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

this	at	least	rang	true	and	was	beyond	suspicion	.
这	在	至少	响铃	真的	和	曾是	超过	怀疑	.

这件事至少听起来合情合理，不容置疑。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [maɪ]['oʊpən] [fɔːlts] [ænd; ənd] [di'vaind] [maɪ] ['siːkrət] ['wiknəsɪz] ,

She	may	have	seen	my	open	faults	and	divined	my	secret	weaknesses	,
她	可能	有	已见	我的	打开	故障	和	神谕	我的	秘密	弱点	,

她或许看到了我显而易见的缺点，也洞察了我隐藏的弱点。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

but	for	the	sake	of	the	love	I	bore	her	she	overlooked	them	all	,
但	为了	这	清酒	的	这	爱	我	钻孔	她	她	被忽视的	他们	全部	,

但为了我对她的爱，她忽略了这一切。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

indeed	she	refused	to	acknowledge	them	,
的确	她	拒绝	到	承认	他们	,

她确实拒绝承认他们的存在。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [maɪ] [wɜːrst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'strævəgənsiz] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

to	the	extent	that	my	worst	political	extravagances	became	to	her	articles	of
到	这	程度	那	我的	最差	政治的	奢侈	成为	到	她	文章	的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

以至于我最糟糕的政治奢靡之举，竟成了她的信仰准则。

[wʌt] [aɪ] [ʌp'held] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [wʌt] [aɪ] [di'naunst] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

What	I	upheld	was	right	;	what	I	denounced	was	wrong	;
什么	我	维持	曾是	正确的	;	什么	我	谴责	曾是	错误的	;

我所维护的是正确的；我所谴责的都是错误的；

[ɑːn] ['ʌðər] [pɔɪnts] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

on	other	points	her	mind	was	open	and	intelligent	,
在	其他	积分	她	头脑	曾是	打开	和	聪明的	,

在其他方面，她的思想开放且聪颖。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [dɔːr] .

but	on	these	it	was	a	shut	and	bolted	door	.
但	在	这些	它	曾是	一个	关闭	和	螺栓连接	门	.

但在这里，那是一扇紧闭的大门。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst]['ɑːrgjumənt] .

“	My	father	says	so	,	”	was	her	last	argument	.
”	我的	父亲	说道	所以	,	”	曾是	她	最后的	争论	.

“我父亲是这么说的，”这是她最后的辩解。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fjuːtʃər] ,

My	position	being	such	that	I	could	ensure	her	a	splendid	future	,
我的	位置	存在	这样的	那	我	可以	确保	她	一个	灿烂	未来	,

因为我的地位允许我确保她拥有美好的未来，

[aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] ,

I	was	naturally	anxious	that	she	should	make	a	brilliant	marriage	,
我	曾是	自然	焦虑的	那	她	应该	制作	一个	杰出的	婚姻	,

我自然很希望她能嫁个好人家，

[sɪns] [wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs] [ɪn'dʒʌstɪs] ['destəni] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [roʊd] [tuː; tə]

since	with	monstrous	injustice	destiny	has	decreed	that	a	woman's	road	to
自从	和	滔天	不公正	命运	有	颁布	那	一个	女性的	路	到

[sək'ses] [mʌst; məst] [rʌn] [pæst][ðə; ði]['ɔːltər] .

success	must	run	past	the	altar	.
成功	必须	跑步	过去的	这	坛	.

因为命运以一种极其不公的方式注定，女人的成功之路必须绕过婚姻的殿堂。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][mæn] [huːm] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['suːtəb(ə)l][ɔːr] ['wɜːrðɪ] .

But	as	yet	I	could	find	no	man	whom	I	considered	suitable	or	worthy	.
但	作为	然而	我	可以	寻找	不	男人	谁	我	经过考虑的	合适的	或者	值得	.

但我至今还没有找到我认为合适或值得托付终身的人。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [nuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pɪrz] ,

One	or	two	I	knew	,	but	they	were	not	peers	,
一	或者	二	我	知道	,	但	他们	是	不是	同龄人	,

我认识其中一两个人，但他们并非我的同辈。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pɪr] [ɔːr][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [wʊd] [ɜːrn] [ɔːr]

and	I	wished	her	to	marry	a	peer	or	a	rising	politician	who	would	earn	or
和	我	希望	她	到	结婚	一个	同伴	或者	一个	上升	政治家	WHO	会	赚	或者

[ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] .

inherit	a	peerage	.
继承	一个	贵族	.

我希望她嫁给一位贵族或一位有前途的政治家，这样她就能获得或继承贵族爵位。

[ænd; ənd][soʊ] , [gʊd] ['iːzi] [mæn] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

And	so	,	good	easy	man	,	I	looked	around	me	,
和	所以	,	好的	简单的	男人	,	我	看起来	大约	我	,

于是，我环顾四周，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [fʊl] ['ʃʊrli] [maɪ] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['raɪpənɪŋ] .

and	said	that	full	surely	my	greatness	was	a	-	ripening	.
和	说	那	满的	一定	我的	伟大	曾是	一个	-	成熟	.

并说，我的伟大肯定正在完全成熟。

[huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd][ɪts] [frɔsts] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [æz; əz][aɪ]

Who	thinks	of	winter	and	its	frosts	in	the	glow	of	such	a	summer	as	I
WHO	思考	的	冬天	和	它是	霜冻	在	这	辉光	的	这样的	一个	夏天	作为	我

[ɪn'dʒɔɪd] ?

enjoyed	?
享受	?

在享受了我所经历的如此美好的夏天之后，谁还会想到冬天和它的霜冻呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['evriθɪŋ] [went] [wel] .

For	a	while	everything	went	well	.
为了	一个	尽管	一切	去	出色地	.

有一段时间一切都很顺利。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [griːn] [striːt] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv]

I	took	a	house	in	Green	Street	,	and	entertained	there	during	the	sitting	of
我	采取	一个	房子	在	绿色的	街道	,	和	娱乐	那里	期间	这	坐着	的

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

我在格林街租了一栋房子，在议会开会期间在那里招待客人。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs] , [maɪ] ['dɔːtər] [dʒeɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	beauty	of	the	hostess	,	my	daughter	Jane	,	together	with	my	own	position
这	美丽	的	这	女主人	,	我的	女儿	简	,	一起	和	我的	自己的	位置

[ænd; ənd] [welθ] ,

and	wealth	,
和	财富	,

女主人的美貌，也就是我的女儿简，再加上我自身的地位和财富，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['erəs] , [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] [frendz] , [ɔːr][æt; ət]

of	which	she	was	the	heiress	,	were	sufficient	to	find	us	friends	,	or	at
的	哪个	她	曾是	这	女继承人	,	是	充足的	到	寻找	我们	朋友们	,	或者	在

['eni] [reɪt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

any	rate	associates	,
任何	速度	同事	,

她作为继承人，足以让我们找到朋友，或者至少找到同事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

among	the	noblest	and	most	distinguished	in	the	land	,
之中	这	最高贵	和	最多	杰出的	在	这	土地	,

在全国最杰出、最有名望的人之中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['siːznz] [maɪ] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tɔːkt]

and	for	several	seasons	my	dinner	parties	were	some	of	the	most	talked
和	为了	一些	季节	我的	晚餐	各方	是	一些	的	这	最多	谈话

[ə'baʊt] [ɪn] ['lʌndən] .

about	in	London	.
关于	在	伦敦	.

有好几个季度，我的晚宴都是伦敦最受关注的话题之一。

[tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,

To	be	asked	to	one	of	them	was	considered	a	compliment	,
到	是	问	到	一	的	他们	曾是	经过考虑的	一个	赞扬	,

被邀请参加其中任何一项活动都被视为一种赞美。

['iːv(ə)n][baɪ][men] [huː] [ɑːr; ər] [æskt] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] .

even	by	men	who	are	asked	almost	everywhere	.
甚至	经过	男人	WHO	是	问	几乎	到处	.

甚至连男性也几乎在任何地方都会被问到这个问题。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət][hɜːr; hər]

With	such	advantages	of	person	,	intelligence	and	surroundings	at	her
和	这样的	优势	的	人	,	智力	和	周围环境	在	她

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

凭借自身优势、才智和所处环境，

[dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][laɪf] .

Jane	did	not	lack	for	opportunities	of	settling	herself	in	life	.
简	做过	不是	缺少	为了	机会	的	安顿	她自己	在	生活	.

简并不缺乏安顿下来的机会。

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['ɔfɝz] [ɪn][wʌn] ['siːz(ə)n] ,

To	my	knowledge	she	had	three	offers	in	one	season	,
到	我的	知识	她	有	三	优惠	在	一	季节	,

据我所知，她一个赛季就收到了三份工作邀请。

[ðə; ðiː][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][pərˈhæps][ðə; ðiː][best][ænd; ənd][moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [pɑːˈtiː][ɪn]

the	last	of	them	from	perhaps	the	best	and	most	satisfactory	parti	in
这	最后的	的	他们	从	也许	这	最好的	和	最多	令人满意的	派对	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

最后一位来自英格兰或许是最好、最令人满意的派对。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['evər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪsˈmeɪ] , [wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs]

But	to	my	great	and	ever	-	increasing	dismay	,	one	after	another	she	refused
但	到	我的	伟大的	和	曾经	-	增加	沮丧	,	一	后	其他	她	拒绝

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

但令我越来越沮丧的是，她一个接一个地拒绝了他们。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [tuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [aɪ] [bɔːr] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðiː][θɜːrd] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] .

The	first	two	disappointments	I	bore	,	but	on	the	third	occasion	I	remonstrated	.
这	第一的	二	失望	我	钻孔	,	但	在	这	第三	场合	我	抗议	.

前两次失望我忍了，但第三次我提出了抗议。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [kwaɪt]['kwaɪətli] , [ðen] [sed] :

She	listened	quite	quietly	,	then	said	:
她	听着	相当	悄悄	,	然后	说	:

她静静地听着，然后说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] , ['fɑːðər] [dɪr] ,

“	I	am	very	sorry	to	vex	you	,	father	dear	,
“	我	是	非常	对不起	到	烦恼	你	,	父亲	亲爱的	,

“亲爱的父亲，很抱歉让您烦恼了，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðiː][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt][duː]

but	to	marry	a	man	whom	I	do	not	care	about	is	just	the	one	thing	I	can't	do
但	到	结婚	一个	男人	谁	我	做	不是	关心	关于	是	只是	这	一	事物	我	不能	做

,

,

,

但我绝对做不到的是，嫁给一个我不在乎的男人。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . ”

even	for	your	sake	.	”
甚至	为了	你的	清酒	.	”

即使是为了你。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [dʒeɪn] , ” [aɪ]['ɝːdʒd] , “ [ə; eɪ]['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	But	surely	,	Jane	,	”	I	urged	,	“	a	father	should	have	some	voice	in	such	a
“	但	一定	,	简	,	”	我	敦促	,	“	一个	父亲	应该	有	一些	嗓音	在	这样的	一个

['mætər] . ”

matter	.	”
事情	.	”

“但是，简，”我劝道，“父亲在这种事情上肯定应该有一些发言权。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] ,

“	I	think	he	has	a	right	to	say	whom	his	daughter	shall	not	marry	,
“	我	思考	他	有	一个	正确的	到	说	谁	他的	女儿	将	不是	结婚	,

我认为他有权决定女儿不该嫁给谁。

[pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt] [huːm] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] . ”

perhaps	**,**	**but**	**not**	**whom**	**she**	**shall**	**marry**	**.**	**”**
也许	,	但	不是	谁	她	将	结婚	.	”

也许吧，但她最终会嫁给谁，就不得而知了。

“ [ðen] , [æt; ət] [liːst] , ” [aɪ] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [strɔː] ,

“	**Then**	**,**	**at**	**least**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**catching**	**at**	**this**	**straw**	**,**
“	然后	,	在	至少	,	”	我	说	,	捕捉	在	这	稻草	,

“那么，至少，”我抓住这根救命稻草说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ?

“	**will**	**you**	**promise**	**that**	**you**	**won't**	**become**	**engaged**	**to**	**any**	**one**	**without**	**my**	**consent**	**?**
“	将要	你	承诺	那	你	惯于	变得	已订婚的	到	任何	一	没有	我的	同意	?

“你能否保证，未经我同意，你不会与任何人订婚？”

” [dʒeɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] : “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

”	**Jane**	**hesitated**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**	**answered**	**:**	**“**	**What**	**is**	**the**	**use**	**of**
”	简	犹豫了一下	一个	小的	,	和	然后	回答	:	“	什么	是	这	使用	的

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

talking	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**
说	的	这样的	一个	事物	,

简犹豫了一下，然后回答说：“谈论这种事有什么用呢？”

['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] ?

father	**,**	**as**	**I**	**have**	**never**	**seen**	**anybody**	**to**	**whom**	**I**	**wish**	**to**	**become**	**engaged**	**?**
父亲	,	作为	我	有	绝不	已见	任何人	到	谁	我	希望	到	变得	已订婚的	?

父亲，因为我从未遇到过我想与之订婚的人？

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

But	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**
但	,	如果	你	喜欢	,

但是，如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv]

I	**will**	**promise**	**you**	**that**	**if**	**I**	**should**	**chance**	**to**	**see**	**any**	**one**	**and**	**you**	**don't**	**approve**
我	将要	承诺	你	那	如果	我	应该	机会	到	看	任何	一	和	你	不	批准

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	**him**	**,**
的	他	,

我向你保证，如果我碰巧遇到任何人，而你又不喜欢他，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

I	**will**	**not**	**become**	**engaged**	**to**	**him**	**for**	**three**	**years**	**,**
我	将要	不是	变得	已订婚的	到	他	为了	三	年	,

三年内我不会和他订婚。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [siːs] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd]

by	**the**	**end**	**of**	**which**	**time**	**he**	**would**	**probably**	**cease**	**to**	**wish**	**to**	**become**	**engaged**
经过	这	结尾	的	哪个	时间	他	会	大概	停止	到	希望	到	变得	已订婚的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

到那时，他可能就不想和我订婚了。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

But	**,**	**”**	**she**	**added**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
但	,	”	她	额外	和	一个	笑	,

但是，”她笑着补充道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [duːk] [ɔːr][ə; eɪ][lɔːrd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
“ I am almost certain he wouldn't be a duke or a lord , or anything of that
“ 我 是 几乎 肯定 他 不会 是 一个 公爵 或者 一个 主 , 或者 任何事物 的 那
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,

“我几乎可以肯定他不会成为公爵或勋爵，或者任何类似的头衔。”

[fɔːr; fər] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][dəunt] [ker] ['tʌpəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
for , provided a man is a gentleman , I don't care twopence about his having
为了 , 假如 一个 男人 是 一个 绅士 , 我 不 关心 两便士 关于 他的 拥有
[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] . ”
a title . ”
一个 标题 . ”

只要他是一位绅士，我根本不在乎他有没有爵位。

“ [dʒeɪn] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ] ['fuːlɪʃli] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Jane , don't talk so foolishly , ” I answered .
“ 简 , 不 讲话 所以 愚蠢地 , ” 我 回答 .

“简，别说这么愚蠢的话，”我回答道。

“ [wel] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'stɑːnɪʃt] ,
“ Well , father , ” she said astonished ,
“ 出色地 , 父亲 , ” 她 说 惊讶 ,

“嗯，父亲，”她惊讶地说。

“ [ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] [liːst] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
“ if those are my opinions at least I got them from you ,
“ 如果 那些 是 我的 意见 在 至少 我 得到 他们 从 你 ,

“如果这些是我的观点，至少这些观点是从你那里听来的。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp] [ə'pɑːn] ['strɪktli] [ˌdemə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .
for I was always brought up upon strictly democratic principles .
为了 我 曾是 总是 带来 向上 之上 严格 民主 原则 .

因为我从小就接受严格的民主原则教育。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [dɪ'kler] [ɪn][jʊr; jər] ['lektʃərz] [daʊn] [æt; ət] - [ðæt] [men]
How often have I heard you declare in your lectures down at Dunchester that men
如何 经常 有 我 听到 你 宣布 在 你的 讲座 向下 在 - 那 男人
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɑːr; ər][ɔːl] ['iːkwəl] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ,
of our race are all equal — except the working - man ,
的 我们的 种族 是 全部 平等的 — 除了 这 在职的 - 男人 ,

我曾多次在邓切斯特的讲座中听到你宣称，我们种族中的男人都是平等的——除了工人阶级。

[huː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]['predʒədɪs] [ðə; ði] - [sʌn]
who is better than the others — and that but for social prejudice the ' son
WHO 是 更好的 比 这 其他的 — 和 那 但 为了 社会的 偏见 这 - 儿子
[ʌv; əv] [tɔɪl] - [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['eni] ['taɪtld] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ? ”
of toil ' is worthy of the hand of any titled lady in the kingdom ? ”
的 辛劳 - 是 值得 的 这 手 的 任何 标题 女士 在 这 王国 ? ”

谁比其他人更优秀？难道如果不是因为社会偏见，“辛勤劳作之子”就配得上王国里任何一位有爵位的女士的求婚吗？

“ [aɪ] ['hævnt] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] ['lektʃər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ” [aɪ] ['ænsər] ['æŋgrəli] .
“ I haven't delivered that lecture for years , ” I answered angrily .
“ 我 还没有 发表 那 演讲 为了 年 , ” 我 回答 愤怒地 .

“我已经好几年没讲过那篇课了，”我生气地回答道。

“ [noʊ] , ['fɑːðər] , [nɑːt] [sɪns] — [let][ˌem 'iː] [siː] , [nɑːt] [sɪns] [oʊld]['mɪsɪz] . [strɔːŋ] [left] [juː; jʊ][ɔːl][hɜːr; hər]

“ No , father , not since — let me see , not since old Mrs . Strong left you all her

〃 不 , 父亲 , 不是 自从 — 让 我 看 , 不是 自从 老的 太太 . 强的 左边 你 全部 她

['mʌni] ,

money ,

钱 ,

“不，父亲，自从——让我想想，自从老斯特朗太太把她所有的钱都留给您之后，就再也没有了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [æn; ən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][lɔːds][ænd; ənd]

and you were made an Under - Secretary of State , and lords and

和 你 是 制成 一个 在下面 - 秘书 的 状态 , 和 领主们 和

['leɪdiz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] .

ladies began to call on us .

女士们 开始 到 称呼 在 我们 .

于是你被任命为国务次官，贵族们也开始拜访我们。

[naʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ]['æŋgri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Now , I shouldn't have said that , because it makes you angry , but it is

现在 , 我 不应该 有 说 那 , 因为 它 制作 你 生气的 , 但 它 是

[truː] ,

true ,

真的 ,

我不应该那样说，因为这会让你生气，但那是事实。

[ðoʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

though , isn't it ?

尽管 , 不是 它 ?

确实如此，不是吗?

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

〃 and she was gone .

〃 和 她 曾是 已消失 .

然后她就走了。

[ðæt] ['ɔːgəst] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [roʊz][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [oʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

That August when the House rose we went down to a place that I owned on the

那 八月 什么时候 这 房子 玫瑰 我们 去 向下 到 一个 地方 那 我 拥有 在 这

['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] - .

outskirts of Dunchester .

郊区 的 - .

那年八月，议会休会时，我们去了我在邓切斯特郊外的一处房产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] [haʊs] ,

It was a charming old house ,

它 曾是 一个 迷人 老的 房子 ,

那是一栋迷人的老房子，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ðæt] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['ʃuːtɪŋ] .

situated in the midst of a considerable estate that is famous for its shooting .

位于 在 这 中间 的 一个 大量 财产 那 是 著名的 为了 它是 射击 .

位于一个以狩猎而闻名的大庄园中心地带。

[ðɪs] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [strɔːŋz] [bɪ'kwest] , [ɔːr] ,

This property had come to me as part of Mrs . Strong's bequest , or ,

这 财产 有 来 到 我 作为 部分 的 太太 . 斯特朗 遗赠 , 或者 ,

这处房产是我根据斯特朗夫人的遗赠而获得的，或者说，

['ræðər] , [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['hevi] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

rather , she held a heavy mortgage on it ,

相当 , 她 握住 一个 重的 抵押 在 它 ,

相反，她背负着沉重的抵押贷款。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][fɔːr; fər][seɪl][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	when	it	was	put	up	for	sale	I	bought	it	in	.
和	什么时候	它	曾是	放	向上	为了	销售	我	买	它	在	.

当它挂牌出售时，我就把它买了下来。

[æz; əz][dʒeɪn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

As	Jane	had	taken	a	fancy	to	the	house	,	which	was	large	and
作为	简	有	已采取	一个	想要	到	这	房子	,	哪个	曾是	大的	和

['ruːmiˌ'rʊmi] ,

roomy	,
宽敞	,

简很喜欢这栋房子，它又大又宽敞。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] , [aɪ][let][maɪ][oʊld][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

with	beautiful	gardens	,	I	let	my	old	home	in	the	city	,
和	美丽的	花园	,	我	让	我的	老的	家	在	这	城市	,

我把位于市区的老房子出租了，房子拥有美丽的花园。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [taʊn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] .

and	when	we	were	not	in	town	we	came	to	live	at	Ashfields	.
和	什么时候	我们	是	不是	在	镇	我们	来了	到	居住	在	灰烬场	.

当我们不在城里的时候，我们就住在阿什菲尔德。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] — [ɪn'diːd] ,

On	the	borders	of	the	Ashfields	estate	—	indeed	,
在	这	边界	的	这	灰烬场	财产	—	的确	,

在阿什菲尔德庄园的边界上——事实上，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [laɪz][ə; eɪ] [pʊr]

part	of	the	land	upon	which	it	was	built	belongs	to	it	—	lies	a	poor
部分	的	这	土地	之上	哪个	它	曾是	建造	属于	到	它	—	谎言	一个	贫穷的

['sʌbɜːrb][ʌv; əv] - ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['wɜkmən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] .

suburb	of	Dunchester	occupied	by	workmen	and	their	families	.
市郊	的	-	占领	经过	工人	和	他们的	家庭	.

它所建土地的一部分属于它——那是邓切斯特一个贫困的郊区，居住着工人和他们的家人。

[ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l][dʒeɪn] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] ; [ɪn'diːd] ,

In	these	people	Jane	took	great	interest	;	indeed	,
在	这些	人们	简	采取	伟大的	兴趣	;	的确	,

简对这些人很感兴趣；事实上，

[ʃiː; ʃi] [pleɪgd] [ˌem 'iː] [tɪl] [æt; ət] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪk'spens] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)l] ['kɔtidʒz]

she	plagued	me	till	at	very	large	expense	I	built	a	number	of	model	cottages
她	饱受困扰	我	直到	在	非常	大的	费用	我	建造	一个	数字	的	模型	小屋

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

她一直纠缠我，以至于我花费巨资为她建造了许多样板小屋。

[wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [gæs][ænd; ənd]['wɔːtər][leɪd][ɑːn] , [ænd; ənd] ['baɪsɪkl] - ['haʊzɪz] [ə'tætʃt] .

with	electricity	,	gas	and	water	laid	on	,	and	bicycle	-	houses	attached	.
和	电	,	气体	和	水	铺设	在	,	和	自行车	-	房屋	随附的	.

房屋通电通气，并配有自行车房。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [prə'siːdɪŋ] ,

In	fact	,	this	proved	a	futile	proceeding	,
在	事实	,	这	已证实	一个	徒劳	进行中	,

事实上，这被证明是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər]

for	the	only	result	was	that	the	former	occupants	of	the	dwellings	were
为了	这	仅有的	结果	曾是	那	这	以前的	居住者	的	这	住宅	是

[skwiːzd] [aʊt] ,

squeezed	out	,
挤压	出去	,

结果唯一的后果就是原住户被挤出了住所。

[waɪl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [klæs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [klɑːks] ,

while	persons	of	a	better	class	,	such	as	clerks	,
尽管	人	的	一个	更好的	班级	,	这样的	作为	职员	,

而出身较好的人，例如职员，

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['tenəmənts] [æt; ət][ə; eɪ] ['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] [rent] .

took	possession	of	the	model	tenements	at	a	totally	inadequate	rent	.
采取	拥有	的	这	模型	廉租公寓	在	一个	完全	不足	租	.

以极低的租金租下了这些模范公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔtidʒz] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]

It	was	in	visiting	some	of	the	tenants	of	these	cottages	that	in	an	evil
它	曾是	在	访问	一些	的	这	租户	的	这些	小屋	那	在	一个	邪恶的

['aʊər] [dʒeɪn][fɜːrst] [met] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

hour	Jane	first	met	Dr	.	Merchison	,
小时	简	第一的	遇见	博士	.	-	,

简在拜访这些小屋的一些房客时，在一个不祥的时刻第一次遇到了默奇森医生。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ,

a	young	man	of	about	thirty	,
一个	年轻的	男人	的	关于	三十	,

一位三十岁左右的年轻人

[huː] [held] [sʌm; səm] ['pærɪʃ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

who	held	some	parish	appointment	which	placed	the	sick	of	this	district	under	his
WHO	握住	一些	教区	预约	哪个	放置	这	生病的	的	这	区	在下面	他的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

他曾担任教区职务，负责照料该地区的病人。

['ɜːrnɪst] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] - [boʊnd] , ['mʌskjələr] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

Ernest	Merchison	was	a	raw	-	boned	,	muscular	and	rather	formidable	-	looking
欧内斯特	-	曾是	一个	生的	-	骨	,	肌肉发达的	和	相当	强大	-	寻找

['pɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] ,

person	,	of	Scotch	descent	,
人	,	的	苏格兰威士忌	下降	,

欧内斯特·默奇森身材魁梧，肌肉发达，外表相当魁梧，是苏格兰后裔。

[wɪð; wɪθ] ['strɔːŋli] - [mɑːrkt] [fitʃər] , [diːp] - [set] [aɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .

with	strongly	-	marked	features	,	deep	-	set	eyes	,	and	very	long	arms	.
和	强烈	-	标记	特征	,	深的	-	放	眼睛	,	和	非常	长的	武器	.

五官轮廓分明，眼睛深陷，手臂很长。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] ,

A	man	of	few	words	,
一个	男人	的	很少	字	,

他是个寡言少语的人。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['brʌsknəs] ,

when	he	did	speak	his	language	was	direct	to	the	verge	of	brusqueness	,
什么时候	他	做过	说话	他的	语言	曾是	直接的	到	这	边缘	的	粗鲁	,

他说话时语气直接，甚至有些粗鲁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

but	his	record	as	a	medical	man	was	good	and	even	distinguished	,
但	他的	记录	作为	一个	医疗的	男人	曾是	好的	和	甚至	杰出的	,

但他作为一名医生的记录良好，甚至堪称杰出。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] ['sɜːrdʒən] [ɪn]

and	already	he	had	won	the	reputation	of	being	the	best	surgeon	in
和	已经	他	有	韩元	这	名声	的	存在	这	最好的	外科医生	在

- .

Dunchester	.

- .

他已经赢得了邓切斯特最佳外科医生的美誉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][maɪ] ['dɔːtər] [dʒeɪn][tuː; tə] [rɪ'siːv]

This	was	the	individual	who	was	selected	by	my	daughter	Jane	to	receive
这	曾是	这	个人	WHO	曾是	已选	经过	我的	女儿	简	到	收到

[ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['pɑːlɪʃt]

the	affections	which	she	had	refused	to	some	of	the	most	polished
这	情感	哪个	她	有	拒绝	到	一些	的	这	最多	抛光

[ænd; ənd][əd'maɪəd] [men] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	admired	men	in	England	,
和	钦佩	男人	在	英格兰	,

这个人是我女儿简挑选的，她曾拒绝了英国一些最优雅、最受人尊敬的男士的爱慕，而她最终选择了这个人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] [ænd; ənd]

and	,	as	I	believe	,	largely	for	the	reason	that	,	instead	of	bowing	and
和	,	作为	我	相信	,	很大程度上	为了	这	原因	那	,	反而	的	鞠躬	和

['saɪɪŋ] [ə'baʊt]['æftər][hɜːr; hər] ,

sighing	about	after	her	,
叹息	关于	后	她	,

而且，我认为，主要原因在于，人们并没有在她身后鞠躬叹息，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːdnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['bruːt(ə)l] .

he	treated	her	with	a	rudeness	which	was	almost	brutal	.
他	治疗	她	和	一个	粗鲁	哪个	曾是	几乎	野蛮	.

他对待她粗鲁无礼，近乎残忍。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['mɑːd(ə)l] ['haʊzɪz] [lɪvd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] .

In	one	of	these	new	model	houses	lived	some	people	of	the	name	of	Smith	.
在	一	的	这些	新的	模型	房屋	居住地	一些	人们	的	这	姓名	的	史密斯	.

在这些新建的样板房里，住着一些姓史密斯的人。

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzɪtər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [neɪ] ['sæmjuːəlz] ,

Mr	.	Smith	was	a	compositor	,	and	Mrs	.	Smith	,	née	Samuels	,
先生	.	史密斯	曾是	一个	排字机	,	和	太太	.	史密斯	,	娘家姓	萨缪尔斯	,

史密斯先生是一名排字工，史密斯夫人（娘家姓萨缪尔斯）

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

was	none	other	than	that	very	little	girl	whom	,	together	with	her	brother	,
曾是	没有任何	其他	比	那	非常	小的	女孩	谁	,	一起	和	她	兄弟	,

正是那个和她哥哥一起，

[huː] [daɪd] , [aɪ][hæd; həd][wʌns] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] [ˌerɪ'sɪpələs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

who	died	,	I	had	once	treated	for	erysipelas	resulting	from	vaccination	.
WHO	死亡	,	我	有	一次	治疗	为了	丹毒	结果	从	疫苗接种	.

我曾治疗过一位因接种疫苗而患丹毒的死者。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In	a	way	I	felt	grateful	to	her	,
在	一个	方式	我	毛毡	感激的	到	她	,

从某种程度上说，我对她心存感激。

[fɔːr; fər] [ðæt] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːəl] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

for	that	case	was	the	beginning	of	my	real	success	in	life	,	and	for	this
为了	那	案件	曾是	这	开始	的	我的	真实的	成功	在	生活	,	和	为了	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

因为那件事是我人生真正成功的开始，也正因如此，

[aʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['æplikənts] ,

out	of	several	applicants	,
出去	的	一些	申请人	,

在众多申请者中，

[ðə; ði] [nuː] ['mɑːd(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [let] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

the	new	model	house	was	let	to	her	husband	as	soon	as	it	was
这	新的	模型	房子	曾是	让	到	她	丈夫	作为	很快	作为	它	曾是

['redi] [fɔːr; fər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

ready	for	occupation	.
准备好	为了	职业	.

新房一竣工，就立即租给了她的丈夫。

[kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv]

Could	I	have	foreseen	the	results	which	were	to	flow	from	an	act	of
可以	我	有	预见	这	结果	哪个	是	到	流动	从	一个	行为	的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

我是否能够预见到一次善举会带来如此结果?

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] ['fæməli] [hæd; həd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['traɪʌmf]

and	that	as	this	family	had	indirectly	been	the	cause	of	my	triumph
和	那	作为	这	家庭	有	间接	到过	这	原因	的	我的	胜利

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ruːɪn] ,

so	they	were	in	turn	to	be	the	cause	of	my	ruin	,
所以	他们	是	在	转动	到	是	这	原因	的	我的	废墟	,

这个家族间接促成了我的成功，反过来，他们也将成为我毁灭的根源。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

I	would	have	destroyed	the	whole	street	with	dynamite	before	I	allowed	them
我	会	有	损毁	这	所有的	街道	和	炸药	前	我	允许	他们

[tuː; tə] [set] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	set	foot	in	it	.
到	放	脚	在	它	.

我宁愿用炸药把整条街炸毁，也不会让他们踏进这条街。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

However	,	they	came	,	bringing	with	them	two	children	,	a	little	girl	of	four	,
然而	,	他们	来了	,	带来	和	他们	二	孩子们	,	一个	小的	女孩	的	四	,

然而，他们来了，还带来了两个孩子，一个四岁的小女孩。

[tuː; tə] [huːm] [dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

to	whom	Jane	took	a	great	fancy	,	and	a	baby	of	eighteen	months	.
到	谁	简	采取	一个	伟大的	想要	,	和	一个	婴儿	的	十八	几个月	.

简非常喜欢他，而他当时还有一个十八个月大的婴儿。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['vɪzɪtɪd]

In	due	course	these	children	caught	the	whooping	-	cough	,	and	Jane	visited
在	到期的	课程	这些	孩子们	捕捉	这	欢呼	-	咳嗽	,	和	简	到访

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

不久之后，这些孩子都得了百日咳，简去探望了他们。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['delɪkəsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

taking	with	her	some	delicacies	as	a	present	.
采取	和	她	一些	美味佳肴	作为	一个	展示	.

她带了一些美味佳肴作为礼物。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['dɑːktər]

While	she	was	there	Dr	.	Merchison	arrived	in	his	capacity	of	parish	doctor
尽管	她	曾是	那里	博士	.	-	到达的	在	他的	容量	的	教区	医生

,

,

,

在她逗留期间，默奇森医生以教区医生的身份赶到。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][kɜːrt][baʊ; boʊ] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][dʒeɪn] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	,	beyond	a	curt	bow	taking	no	notice	of	Jane	,	began	his	examination	,
和	,	超过	一个	简短	弓	采取	不	注意	的	简	,	开始	他的	考试	,

他只是简短地鞠了一躬，完全无视简，便开始了他的检查。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

for	this	was	his	first	visit	to	the	family	.
为了	这	曾是	他的	第一的	访问	到	这	家庭	.

因为这是他第一次来拜访这个家庭。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] .

Presently	his	eye	fell	upon	a	box	of	sweets	.
目前	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	盒子	的	糖果	.

这时，他的目光落在了一盒糖果上。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

“	What's	that	?	”	he	asked	sharply	.
“	是什么	那	?	”	他	问	尖锐地	.

“那是什么？”他厉声问道。

“ [its] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [mɪs] - [hɪr] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːr; fər] ['tɒti] , ” ['ænsər] [ðə; ði]

“	It's	a	present	that	Miss	Therne	here	has	brought	for	Tottie	,	”	answered	the
“	它是	一个	展示	那	错过	-	这里	有	带来	为了	托蒂	,	”	回答	这

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“这是瑟恩小姐给托蒂带来的礼物，”母亲回答道。

“ [ðen] ['tɒti] ['mʌsnt] [iːt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] .

“	Then	Tottie	mustn't	eat	them	till	she	is	well	.
“	然后	托蒂	不得	吃	他们	直到	她	是	出色地	.

“那么，托蒂在康复之前就不能吃它们。”

['ʃʊgər] [ɪz][bæd][fɔːr; fər]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kudnt]

Sugar	is	bad	for	whooping	-	cough	,	though	,	of	course	,	a	young	lady	couldn't
糖	是	坏的	为了	欢呼	-	咳嗽	,	尽管	,	的	课程	,	一个	年轻的	女士	不能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

be	expected	to	know	that	,
是	预期的	到	知道	那	,

糖对百日咳有害，当然，我们不能指望一位年轻女士知道这一点。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [grʌf] [ə'pɑːlədʒi] , [ðen] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] ,

”	he	added	in	a	voice	of	gruff	apology	,	then	went	on	quickly	,
”	他	额外	在	一个	嗓音	的	粗暴	道歉	,	然后	去	在	迅速地	,

他用沙哑的语气补充道，语气中带着歉意，然后迅速继续说道：

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːrm] , “ [noʊ][maːrks] , [aɪ] [siː] .

glancing	at	the	little	girl's	arm	,	“	No	marks	,	I	see	.
瞥了一眼	在	这	小的	女孩们	手臂	,	“	不	标记	,	我	看	.

他瞥了一眼小女孩的手臂，“我看，没有伤痕。”

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] ?
Conscientious Objector ?
尽责的 反对者 ?

良心拒服兵役者?

[ɔːr]['oʊnli]['leɪzi] ?
Or only lazy ?
或者 仅有的 懒惰的 ?

还是只是懒惰?

〞 [ðen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['faɪərd][ʌp][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər][oʊn][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðæt]
〞 Then Mrs . Smith fired up and poured out her own sad history and that
〞 然后 太太 . 史密斯 被解雇 向上 和 倾倒 出去 她 自己的 伤心 历史 和 那
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [daɪd] ,
of her poor little brother who died ,
的 她 贫穷的 小的 兄弟 WHO 死亡 ,

“然后史密斯太太激动起来，倾诉了她自己悲惨的往事，以及她可怜的、早逝的弟弟的遭遇。”

[ber] [hɜːr; hər] ['skaːd] [ɑːrm][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
baring her scarred arm in proof of it .
禁止 她 疤痕 手臂 在 证明 的 它 .

她露出伤痕累累的手臂以证明这一点。

“ [ænd; ənd][soʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , “ [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
“ And so , 〞 she finished , “ though I do not remember much about it myself ,
“ 和 所以 , 〞 她 完成的 , “ 尽管 我 做 不是 记住 很多 关于 它 我 ,

“所以，”她总结道，“虽然我自己对那件事的记忆已经很模糊了，

[aɪ][duː] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðɝz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] - [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər]
I do remember my mother's dying words , which were ' to mind what the doctor
我 做 记住 我的 母亲的 垂死 字 , 哪个 是 - 到 头脑 什么 这 医生
[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,
had told her ,
有 讲述 她 ,

我记得母亲临终前的话，她说：“要记住医生告诉她的话。”

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] ['væksɪneɪtɪd] , [noʊ] ,
and never to have any child of mine vaccinated , no ,
和 绝不 到 有 任何 孩子 的 矿 已接种疫苗 , 不 ,

而且我绝不会让我的任何孩子接种疫苗，绝对不会。

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [krɔːld] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] . - 〞
not if they crawled on their knees to ask it of me . ' 〞
不是 如果 他们 爬行 在 他们的 膝盖 到 问 它 的 我 . - 〞

就算他们跪着爬来求我，我也不会答应。”

“ [ðə; ði]['dɑːktər] ! 〞 [sed] - [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , “ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['ɪdiət] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
“ The doctor ! 〞 said Merchison with scorn , “ you mean the idiot , my good woman ,
“ 这 医生 ! 〞 说 - 和 轻蔑 , “ 你 意思是 这 笨蛋 , 我的 好的 女士 ,

“医生！”默奇森轻蔑地说，“你是说那个白痴吧，我的好女人？”

[ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ædʒɪteɪtər] [huː] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz][soʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪlɪt] .
or more likely the political agitator who would sell his soul for a billet .
或者 更多的 可能 这 政治的 搅拌器 WHO 会 卖 他的 灵魂 为了 一个 坯料 .

或者更有可能是那种为了谋取一份工作而出卖灵魂的政治煽动者。

〞 [ðen] [dʒeɪn][roʊz][ɪn] [ræθ] .
〞 Then Jane rose in wrath .
〞 然后 简 玫瑰 在 愤怒 .

“然后简勃然大怒。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	beg	your	pardon	for	interrupting	you	,	sir	,	”	she	said	,
”	我	求	你的	赦免	为了	打断	你	,	先生	,	”	她	说	,

“先生，打扰您了，请您原谅。”她说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz][æn; ən]['ɪdiət][ɔːr][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ædʒɪteɪtər][ɪz]

“	but	the	gentleman	you	speak	of	as	an	idiot	or	a	political	agitator	is
”	但	这	绅士	你	说话	的	作为	一个	笨蛋	或者	一个	政治的	搅拌器	是

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

Dr	.	Therne	,
博士	.	-	,

“但是你口中的白痴或政治煽动者，其实是瑟恩博士。”

[maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪti] .

my	father	,	the	member	of	Parliament	for	this	city	.
我的	父亲	,	这	成员	的	议会	为了	这	城市	.

我的父亲，是这座城市的国会议员。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

”	Dr	.	Merchison	stared	at	her	for	a	long	while	,
”	博士	.	-	凝视	在	她	为了	一个	长的	尽管	,

默奇森博士盯着她看了很久，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn]

and	indeed	when	she	was	angry	Jane	was	beautiful	enough	to	make	any	one
和	的确	什么时候	她	曾是	生气的	简	曾是	美丽的	足够的	到	制作	任何	一

[ster] ,

stare	,
盯	,

的确，简生气的时候美得让人移不开眼。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , “ [oʊ] , [ɪn'diːd] .

then	he	said	simply	,	“	Oh	,	indeed	.
然后	他	说	简单地	,	”	哦	,	的确	.

然后他简单地说：“哦，确实如此。”

[aɪ][dəunt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

I	don't	meddle	with	politics	,	so	I	didn't	know	.
我	不	插手	和	政治	,	所以	我	没有	知道	.

我不涉足政治，所以我不知道。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][dʒeɪn] , [huː] , [ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] ,

”	This	was	too	much	for	Jane	,	who	,	afraid	to	trust	herself	to	further	speech	,
”	这	曾是	也	很多	为了	简	,	WHO	,	害怕的	到	相信	她自己	到	更远	演讲	,

“这对简来说太沉重了，她害怕自己再也说不出话来。”

[wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

walked	straight	out	of	the	cottage	.
步行	直的	出去	的	这	小屋	.

径直走出了小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l] [geɪt] [wen]

She	had	passed	down	the	model	garden	and	arrived	at	the	model	gate	when
她	有	通过了	向下	这	模型	花园	和	到达的	在	这	模型	门	什么时候

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['paʊərf(ə)l] [step] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

she	heard	a	quick	powerful	step	behind	her	,
她	听到	一个	快的	强大的	步	在后面	她	,

她穿过模型花园，来到模型大门前，这时她听到身后传来一声快速有力的脚步声。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

and	turned	round	to	find	herself	face	to	face	with	Dr	.	Merchison	.
和	转向	圆形的	到	寻找	她自己	脸	到	脸	和	博士	.	-	.

她转过身，发现自己正与默奇森博士面对面。

“ [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , [mɪs] - , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	have	followed	you	to	apologise	,	Miss	Therne	,	”	he	said	;
“	我	有	随后	你	到	道歉	,	错过	-	,	”	他	说	;

“瑟恩小姐，我一路跟着您来向您道歉，”他说；

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər]

“	of	course	I	had	no	idea	who	you	were	and	did	not	wish	to	hurt	your
“	的	课程	我	有	不	主意	WHO	你	是	和	做过	不是	希望	到	伤害	你的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

“我当然不知道你是谁，也不想伤害你的感情。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spoʊk] [mɔːr]

but	I	happen	to	have	strong	feelings	about	vaccination	and	spoke	more
但	我	发生	到	有	强的	情怀	关于	疫苗接种	和	辐	更多的

['rʌfli] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . ”

roughly	than	I	ought	to	have	done	. ”
大致	比	我	应该	到	有	完毕	. ”

但我恰好对疫苗接种有很强烈的看法，所以说话比较粗鲁。

“ ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [sɜːr] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [strɔːŋ] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , ” ['ænsər]

“	Other	people	,	sir	,	may	also	have	strong	opinions	about	vaccination	, ”	answered
“	其他	人们	,	先生	,	可能	还	有	强的	意见	关于	疫苗接种	, ”	回答

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“先生，其他人可能对疫苗接种也有强烈的看法，”简回答道。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [tuː] , [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ,

“	I	know	,	”	he	said	,	“	and	I	know	,	too	,	what	the	end	of	it	all	will	be	,
“	我	知道	,	”	他	说	,	“	和	我	知道	,	也	,	什么	这	结尾	的	它	全部	将要	是	,

“我知道，”他说，“我也知道这一切的结局会是什么。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] , [mɪs] - , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

as	you	will	also	,	Miss	Therne	,	if	you	live	long	enough	.
作为	你	将要	还	,	错过	-	,	如果	你	居住	长的	足够的	.

瑟恩小姐，如果您活得足够长，您也会如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ['ɑːrgjuːɪŋ] ,

It	is	useless	arguing	,
它	是	无用	争论	,

争论毫无意义。

[ðə; ði] [lɪsts] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf]

the	lists	are	closed	and	we	must	wait	until	the	thing	is	put	to	the	proof
这	列表	是	关闭	和	我们	必须	等待	直到	这	事物	是	放	到	这	证明

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

名单已经关闭，我们必须等到实战检验之后才能做出决定。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ded] ,

When	it	is	,	one	thing	is	sure	,	there	will	be	plenty	of	dead	,
什么时候	它	是	,	一	事物	是	当然	,	那里	将要	是	很多	的	死的	,

到那时，有一件事可以肯定，那就是死人会很多。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

”	he	added	with	a	grim	smile	.
”	他	额外	和	一个	严峻	微笑	.

“他带着一丝苦笑补充道。”

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , “ [ə'gen] [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː]

Then	taking	off	his	hat	and	muttering	,	“	Again	I	apologise	,	”	he	returned	into
然后	采取	离开	他的	帽子	和	喃喃自语	,	“	再次	我	道歉	,	”	他	返回	进入

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	cottage	.
这	小屋	.

然后他摘下帽子，喃喃自语道：“再次道歉”，然后回到了小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

It	seems	that	for	a	while	Jane	was	very	angry	.
它	似乎	那	为了	一个	尽管	简	曾是	非常	生气的	.

简似乎有一段时间非常生气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd][ə'pɑːləˌdʒaɪzd] ,

Then	she	remembered	that	,	after	all	,	Dr	.	Merchison	had	apologised	,
然后	她	记得	那	,	后	全部	,	博士	.	-	有	道歉	,

然后她想起，毕竟默奇森医生已经道歉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] [ri'maːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

and	that	he	had	made	his	offensive	remarks	in	the	ignorance	and
和	那	他	有	制成	他的	进攻	评论	在	这	无知	和

['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

prejudice	which	afflicted	the	entire	medical	profession	and	were	more	worthy	of
偏见	哪个	受苦的	这	全部的	医疗的	职业	和	是	更多的	值得	的

['pɪti] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['æŋgər] .

pity	than	of	anger	.
遗憾	比	的	愤怒	.

并且，他发表这些冒犯性言论是出于当时整个医学界普遍存在的无知和偏见，这些言论更值得同情而不是愤怒。

['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

Further	,	she	remembered	that	in	her	indignation	she	had	forgotten	to
更远	,	她	记得	那	在	她	愤慨	她	有	被遗忘的	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] ,

acknowledge	or	accept	his	apology	,
承认	或者	接受	他的	道歉	,

此外，她还记得自己当时怒火中烧，忘记接受他的道歉。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .

and	,	lastly	,	she	asked	him	to	a	garden	-	party	.
和	,	最后	,	她	问	他	到	一个	花园	-	派对	.

最后，她邀请他参加一个花园派对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]

It	is	scarcely	necessary	for	me	to	dwell	upon	the	subsequent	developments	of
它	是	几乎	必要的	为了	我	到	住	之上	这	随后的	发展	的

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['bɪznəs] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hæpi] .

this	unhappy	business	—	if	I	am	right	in	calling	it	unhappy	.
这	不开心	商业	—	如果	我	是	正确的	在	呼叫	它	不开心	.

对于这件不幸的事情的后续发展，我几乎没有必要赘述——如果我称它为不幸的事情是正确的的话。

[ðə; ði] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə][ɪz] [pleɪd] , [bəuθ][ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər] [ded] ,

The	piteous	little	drama	is	played	,	both	the	actors	are	dead	,
这	可怜的	小的	戏剧	是	玩	,	两个都	这	演员	是	死的	,

这出悲惨的小戏上演了，两位演员都已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʌn'noʊəbl]

and	the	issue	of	the	piece	is	unknown	and	,	for	the	present	,	unknowable
和	这	问题	的	这	片	是	未知	和	,	为了	这	展示	,	不可知的

.

:

.

而这件作品的问题尚不清楚，目前也无法得知。

['bɪtərli] [ə'poʊzd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][suːt][ʌv; əv] - , ['dʒʌstɪs] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Bitterly	**opposed**	**as**	**I**	**was**	**to**	**the**	**suit**	**of**	**Merchison**	**,**	**justice**	**compels**	**me**	**to**
苦涩地	反对	作为	我	曾是	到	这	套装	的	-	,	正义	强制	我	到

[seɪ] [ðæt] ,

say	**that**	**,**
说	那	,

尽管我强烈反对默奇森的诉讼，但正义迫使我不得不说：

['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['mænər] , [hiː; hi][hɪd][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

under	**the**	**cloak**	**of**	**a**	**rough**	**unpromising**	**manner**	**,**	**he**	**hid**	**a**	**just**	**and**	**generous**
在下面	这	披风	的	一个	粗糙的	不乐观	方式	,	他	隐藏	一个	只是	和	慷慨的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

他外表粗犷不羁，内心却善良慷慨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑟恩医生(Doctor Therne)
第7/8页

[hæd; həd] [ðæt] [mæn] [lɪvd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [greɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]
Had **that** **man** **lived** **he** **might** **have** **become** **great** **,** **although** **he** **would** **never**
有 那 男人 居住地 他 可能 有 变得 伟大的 , 虽然 他 会 绝不
[hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['pɑːpjələr] .
have **become** **popular** **.**
有 变得 受欢迎的 .

如果那个人活下来，他或许会成就一番伟业，尽管他永远不会出名。

[æz; əz] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [əˈtræktɪd] [maɪ] ['dɔːtər] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ,
As **least** **something** **in** **his** **nature** **attracted** **my** **daughter** **Jane** **,** **for** **she** **,**
作为 至少 某物 在 他的 自然 吸引 我的 女儿 简 , 为了 她 ,

他身上至少有某些特质吸引了我的女儿简，因为她

[huː] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [muːvd] [baɪ] ['eni] [mæn] , [bɪˈkeɪm] ['diːpli] [əˈtætʃt]
who **up** **to** **that** **time** **had** **not** **been** **moved** **by** **any** **man** **,** **became** **deeply** **attached**
WHO 向上 到 那 时间 有 不是 到过 已搬 经过 任何 男人 , 成为 深 随附的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

她此前从未被任何男人打动过，却深深地爱上了他。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊ] , [wen] [ɔːr] [wer] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,
In **the** **end** **he** **proposed** **to** **her** **,** **how** **,** **when** **or** **where** **I** **cannot** **say** **,**
在 这 结尾 他 建议的 到 她 , 如何 , 什么时候或者 在哪里 我 不能 说 ,

最后他向她求婚了，至于如何、何时、何地求婚，我不得而知。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [inˈkwaiəd] .
for **I** **never** **inquired** **.**
为了 我 绝不 询问 .

因为我从未询问过。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]
One **morning** **,** **I** **remember** **it** **was** **that** **of** **Christmas** **Day** **,** **they** **came** **into** **my**
一 早晨 , 我 记住 它 曾是 那 的 圣诞节 天 , 他们 来了 进入 我的
['laɪbreri] ,
library **,**
图书馆 ,

我记得那天早上是圣诞节，他们来到了我的图书馆。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .
the **pair** **of** **them** **,** **and** **informed** **me** **how** **matters** **stood** **.**
这 一对 的 他们 , 和 知情的 我 如何 事情 站立 .

他们两人告诉我事情的进展情况。

- [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ['veri] ['briːfli] ,
Merchison **went** **straight** **to** **the** **point** **and** **put** **the** **case** **before** **me** **very** **briefly** **,**
- 去 直的 到 这 观点 和 放 这 案件 前 我 非常 简要地 ,

默奇森开门见山，非常简短地向我介绍了案情。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd] [aʊtˈspoʊkən] ['fæʃ(ə)n] .
but **in** **a** **manly** **and** **outspoken** **fashion** **.**
但 在 一个 男子气概 和 直言不讳 时尚 .

但以一种男子气概十足且直言不讳的方式。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	said	that	he	quite	understood	the	difficulties	of	his	position	,
他	说	那	他	相当	理解	这	困难	的	他的	位置	,

他说他完全理解自己处境的艰难。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] , ['veri] [rɪtʃ] ,

inasmuch	as	he	believed	that	Jane	was	,	or	would	be	,	very	rich	,
因此	作为	他	相信	那	简	曾是	,	或者	会	是	,	非常	富有的	,

因为他相信简现在或将来会非常富有，

[ˌwer'æz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

whereas	he	had	nothing	beyond	his	profession	,	in	which	,	however	,	he	was
然而	他	有	没有什么	超过	他的	职业	,	在	哪个	,	然而	,	他	曾是

['duːɪŋ] [wel] .

doing	well	.
正在做	出色地	.

除了职业之外，他一无所有，不过，他的职业发展得还不错。

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

He	ended	by	asking	my	consent	to	the	engagement	subject	to	any	reasonable
他	结束	经过	问	我的	同意	到	这	订婚	主题	到	任何	合理的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] .

conditions	that	I	might	choose	to	lay	down	.
状况	那	我	可能	选择	到	躺	向下	.

最后，他征求我的同意，但前提是我必须提出任何合理的条件。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [greɪt] , [fɔːr; fər] , ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]

To	me	the	shock	was	great	,	for	,	occupied	as	I	was	with	my	own
到	我	这	震惊	曾是	伟大的	,	为了	,	占领	作为	我	曾是	和	我的	自己的

[ə'ferz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,

affairs	and	ambitions	,
事务	和	抱负	,

对我来说，这真是一个巨大的打击，因为我当时正忙于自己的事务和抱负，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] .

I	had	been	blind	to	what	was	passing	before	my	face	.
我	有	到过	瞎的	到	什么	曾是	通过	前	我的	脸	.

我竟然对眼前发生的一切视而不见。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɔːtər] [ə; eɪ] ['pɪrəs] ,

I	had	hoped	to	see	my	daughter	a	peeress	,
我	有	希望	到	看	我的	女儿	一个	女贵族	,

我曾希望看到我的女儿成为一位贵族小姐，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'faɪənst] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['sɔːboʊnz] .

and	now	I	found	her	the	affianced	bride	of	a	parish	sawbones	.
和	现在	我	成立	她	这	已订婚	新娘	的	一个	教区	骨科医生	.

现在我发现她已经嫁给了一位教区的外科医生。

[ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [hoʊps] [wʌz; wəz] [sæpt] ;

The	very	foundation	of	my	house	of	hopes	was	sapped	;
这	非常	基础	的	我的	房子	的	希望	曾是	精疲力竭	;

我赖以生存的希望之屋的根基被彻底摧毁了；

[æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːl][maɪ] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪft] [ə'grændɪsmənt] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][wɜːr; wər]

at	a	blow	all	my	schemes	for	the	swift	aggrandisement	of	my	family	were
在	一个	吹	全部	我的	方案	为了	这	迅速	扩张	的	我的	家庭	是

[leɪd] [loʊ] .

laid	low	.
铺设	低的	.

我所有旨在迅速壮大家族的计划都瞬间破灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	was	too	much	for	me	.
它	曾是	也	很多	为了	我	.

我承受不住了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]

Instead	of	accepting	the	inevitable	,	and	being	glad	to	accept	it	because	my
反而	的	接受	这	不可避免的	,	和	存在	高兴的	到	接受	它	因为	我的

['tʃaɪldz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ,

child's	happiness	was	involved	,
孩子的	幸福	曾是	涉及	,

我没有接受不可避免的事实，也没有因为孩子的幸福而欣然接受，

[aɪ] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [prɪks] .

I	rebelled	and	kicked	against	the	pricks	.
我	叛乱	和	踢	反对	这	刺痛	.

我反抗了，踢打了那些混蛋。

[baɪ] ['neɪtʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['vaɪələnt][mæn] ,

By	nature	I	am	not	a	violent	man	,
经过	自然	我	是	不是	一个	暴力	男人	,

我天性并非暴力之人。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['vaɪələnt] .

but	on	that	occasion	I	lost	my	temper	and	became	violent	.
但	在	那	场合	我	丢失的	我的	脾气	和	成为	暴力	.

但那次我失去了理智，变得暴力。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] [kən'sent] ; [aɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] ['dɔːtər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,

I	refused	my	consent	;	I	threatened	to	cut	my	daughter	off	with	nothing	,
我	拒绝	我的	同意	;	我	威胁	到	切	我的	女儿	离开	和	没有什么	,

我拒绝了她的同意；我威胁要断绝与女儿的一切关系。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [smaɪld] .

but	at	this	argument	she	and	her	lover	smiled	.
但	在	这	争论	她	和	她	情人	微笑	.

但在这个争论中，她和她的情人却笑了。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [graʊnd] , [fɔːr; fər] ,

Then	I	took	another	ground	,	for	,
然后	我	采取	其他	地面	,	为了	,

然后我又采取了另一种立场，因为，

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [θriː]

remembering	her	promise	that	she	would	consent	to	be	separated	for	three
记住	她	承诺	那	她	会	同意	到	是	分开	为了	三

['jɪrz] [frʌm; frəm] ['eni] ['suːtər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] ,

years	from	any	suitor	of	whom	I	did	not	approve	,
年	从	任何	求婚者	的	谁	我	做过	不是	批准	,

她还记得她曾承诺，如果是我不喜欢的追求者，她会同意与他分居三年。

[aɪ] [kleɪmd] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

I	claimed	its	fulfilment	.
我	声称	它是	履行	.

我已确认其完成。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['praɪvət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Somewhat	to	my	surprise	,	after	a	hurried	private	consultation	,	Jane	and	her
有些	到	我的	惊喜	,	后	一个	慌忙	私人的	咨询	,	简	和	她

['lʌvər] [ək'septɪd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

lover	accepted	these	conditions	,
情人	公认	这些	状况	,

令我有些意外的是，经过一番匆忙的私下商议，简和她的情人接受了这些条件。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

telling	me	frankly	that	they	would	wait	for	three	years	,
讲述	我	坦率地说	那	他们	会	等待	为了	三	年	,

他们坦率地告诉我，他们会等三年。

[bʌt; bət] [ðæt] ['æftər] [ðiːz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

but	that	after	these	had	gone	by	they	would	consider	themselves	at	liberty	to
但	那	后	这些	有	已消失	经过	他们	会	考虑	他们自己	在	自由	到

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

但他们认为，在这些问题解决之后，他们就可以自由结婚了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪf] ['nesəseri] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	my	consent	if	possible	,	but	,	if	necessary	,	without	it	.
和	我的	同意	如果	可能的	,	但	,	如果	必要的	,	没有	它	.

如果可能，请征得我的同意；但如果必要，也可以不征得我的同意。

[ðen] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] ,

Then	in	my	presence	they	kissed	and	parted	,
然后	在	我的	在场	他们	亲吻	和	分手了	,

然后，当着我的面，他们吻别了。

[nɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

nor	until	the	last	did	either	of	them	attempt	to	break	the	letter	of	their
也不	直到	这	最后的	做过	任何一个	的	他们	试图	到	休息	这	信	的	他们的

[bɑːnd] .

bond	.
纽带	.

直到最后，他们两人都没有试图违背他们的契约。

[wʌns] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [met] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['aʊər] ,

Once	indeed	they	met	before	that	dreadful	hour	,
一次	的确	他们	遇见	前	那	可怕	小时	,

在可怕的时刻到来之前，他们确实见过一次面。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd]

but	then	it	was	the	workings	of	fate	that	brought	them	together	and
但	然后	它	曾是	这	运作	的	命运	那	带来	他们	一起	和

[nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪn] .

not	their	own	design	.
不是	他们的	自己的	设计	.

但最终让他们走到一起的是命运的安排，而不是他们自己的选择。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn]

THE	COMING	OF	THE	RED	-	HEADED	MAN
这	未来	的	这	红色的	-	标题	男人

红发男人的到来

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [faʊnd]

Half	of	the	three	years	of	probation	had	gone	by	and	once	more	we	found
一半	的	这	三	年	的	缓刑	有	已消失	经过	和	一次	更多的	我们	成立

[ɑːr'selvz] [æt; ət] - [ɪn] ['ɔːgəst] .

ourselves	at	Dunchester	in	August	.
我们自己	在	-	在	八月	.

三年缓刑期过半，八月份我们又一次来到了邓切斯特。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [stɪl] [tuː] ['riːs(ə)nt][tuː; tə] [niːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Under	circumstances	still	too	recent	to	need	explanation	,
在下面	情况	仍然	也	最近的	到	需要	解释	,

在一些至今仍无需解释的情况下，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]

the	Government	of	which	I	was	a	member	had	decided	to	appeal	to
这	政府	的	哪个	我	曾是	一个	成员	有	决定	到	上诉	到

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

我所在的政府决定向全国提出上诉。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['æftər][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

the	General	Election	being	fixed	for	the	end	of	September	,	after	the	termination
这	一般的	选举	存在	固定的	为了	这	结尾	的	九月	,	后	这	终止

[ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] .

of	harvest	.
的	收成	.

大选定于九月底举行，届时正值收割季结束之后。

- [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['rædɪk(ə)l] [siːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

Dunchester	was	considered	to	be	a	safe	Radical	seat	,	and	,	as	a	matter
-	曾是	经过考虑的	到	是	一个	安全的	激进的	座位	,	和	,	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['tæktɪks] ,

of	parliamentary	tactics	,
的	议会	策略	,

邓切斯特被认为是激进派的稳固选区，而且，从议会策略的角度来看，

[ðə; ði][poʊl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪti] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] ['ʌðər] ['bʌrəz] ,

the	poll	for	this	city	,	together	with	that	of	eight	or	ten	other	boroughs	,
这	轮询	为了	这	城市	,	一起	和	那	的	八	或者	十	其他	行政区	,

该市的民意调查，连同其他八到十个行政区的民意调查，

[wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [deɪ] ,

was	fixed	for	the	earliest	possible	day	,
曾是	固定的	为了	这	最早	可能的	天	,

已确定为最早的日期，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]

in	the	hope	that	the	results	might	encourage	more	doubtful	places	to	give	their
在	这	希望	那	这	结果	可能	鼓励	更多的	疑	地方	到	给	他们的

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

希望这一结果能够鼓励更多持怀疑态度的地方给予支持。

[kən'stɪtʃuːənsiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [ʃiːp] ,

Constituencies	are	very	like	sheep	,
选区	是	非常	喜欢	羊	,

选民群体很像绵羊，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lidər] [dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][gæp][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [hedʒ] [ðə; ði] [flɑːk] ,

and	if	the	leaders	jump	through	a	certain	gap	in	the	political	hedge	the	flock	,
和	如果	这	领导人	跳	通过	一个	肯定	差距	在	这	政治的	对冲	这	群	,

如果领导人跳过政治屏障中的某个缺口，就会伤害到羊群，

[ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊ] .

or	a	large	proportion	of	it	,	will	generally	follow	.
或者	一个	大的	部分	的	它	,	将要	一般来说	跟随	.

或者其中很大一部分，通常会遵循这一规律。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd] .

All	of	us	like	to	be	on	the	winning	side	.
全部	的	我们	喜欢	到	是	在	这	获胜	边	.

我们都喜欢站在胜利的一方。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ʌv; əv]

Few	people	who	are	old	enough	to	remember	it	will	ever	forget	the	August	of
很少	人们	WHO	是	老的	足够的	到	记住	它	将要	曾经	忘记	这	八月	的

[tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

two	years	ago	,
二	年	前	,

凡是有足够年纪的人，都不会忘记两年前的八月。

[ɪf] [ˈoʊnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [hiːt] .

if	only	because	of	the	phenomenal	heat	.
如果	仅有的	因为	的	这	非凡的	热	.

仅仅因为这里异常炎热。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [mʌnθ] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [koʊld] ,

Up	to	that	month	the	year	had	been	very	cold	,
向上	到	那	月	这	年	有	到过	非常	寒冷的	,

在那之前的那个月，天气一直很冷。

[soʊ] [koʊld] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [dʒʊˈlaɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz]

so	cold	that	even	during	July	there	were	some	evenings	when	a	fire	was
所以	寒冷的	那	甚至	期间	七月	那里	是	一些	晚上	什么时候	一个	火	曾是

[ˈwelkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

天气非常寒冷，即使在七月，也有些夜晚需要生火取暖。

[waɪl] [ɑːn] [ˈsevrəl] [deɪz] [aɪ] [sɔː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [roʊdz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˈhevi] [ˈʌlstər] .

while	on	several	days	I	saw	people	driving	about	the	roads	wrapped	up	in	heavy	ulsters	.
尽管	在	一些	天	我	锯	人们	驾驶	关于	这	道路	包装	向上	在	重的	阿尔斯特	.

有好几天，我看到有人裹着厚重的外套在路上开车。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈklaɪmət]

But	with	the	first	day	of	August	all	this	changed	,	and	suddenly	the	climate
但	和	这	第一的	天	的	八月	全部	这	已更改	,	和	突然	这	气候

[bɪˈkeɪm] [ˈtɔːrɪd] ,

became	torrid	,
成为	热带	,

但到了8月1日，一切都变了，气候突然变得酷热难耐。

[ðə; ði] [naɪts] [ɪˈspeʃəli] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [hɑːt] .

the	nights	especially	being	extraordinarily	hot	.
这	夜晚	尤其	存在	非常	热的	.

夜晚尤其异常炎热。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [keɪm] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] ,

From	every	quarter	of	the	country	came	complaints	of	the	great	heat	,
从	每一个	四分之一	的	这	国家	来了	投诉	的	这	伟大的	热	,

全国各地都抱怨天气酷热。

[waɪl] [iːtʃ] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [kənˈteɪnd] [lɪsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]

while	each	issue	of	the	newspapers	contained	lists	of	those	who	had	fallen
尽管	每个	问题	的	这	报纸	包含	列表	的	那些	WHO	有	倒下

[ˈvɪktəms] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

victims	to	it	.
受害者	到	它	.

每期报纸都刊登了受害者名单。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ə'prest] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [ɪn'kloʊzd] [pɑːrk][ʌv; əv] ,

One	evening	,	feeling	oppressed	in	the	tree	-	enclosed	park	of	Ashfields	,
一	晚上	,	感觉	受压迫者	在	这	树	-	内	公园	的	灰烬场	,

一天晚上，在阿什菲尔德绿树环绕的公园里，我感到十分压抑。

[aɪ] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbɜːrb][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

I	strolled	out	of	it	into	the	suburb	of	which	I	have	spoken	.
我	漫步	出去	的	它	进入	这	市郊	的	哪个	我	有	说	.

我漫步走出那里，来到了我刚才提到的郊区。

['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][stændz][ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl] ,

Almost	opposite	the	private	garden	of	the	park	stands	a	board	school	,
几乎	对面的	这	私人的	花园	的	这	公园	站立	一个	木板	学校	,

与公园私人花园几乎相对的是一所公立学校，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] [skuːl] [aɪ][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][maɪ'self] ,

and	in	front	of	this	board	school	I	had	laid	out	an	acre	of	land	presented	by	myself	,
和	在	正面	的	这	木板	学校	我	有	铺设	出去	一个	英亩	的	土地	呈现	经过	我	,

在这所公立学校前面，我摆放了一英亩我自己捐赠的土地。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd]['oʊpən] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

as	a	playground	and	open	space	for	the	use	of	the	public	.
作为	一个	操场	和	打开	空间	为了	这	使用	的	这	民众	.

作为供公众使用的游乐场和开放空间。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] ,

In	the	centre	of	this	garden	was	a	fountain	that	fell	into	a	marble	basin	,
在	这	中心	的	这	花园	曾是	一个	喷泉	那	跌倒	进入	一个	大理石	盆地	,

花园中央有一座喷泉，水流落入大理石水池中。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [stʊd] ['aɪərn] [siːts] .

and	around	the	fountain	,	but	at	some	distance	from	it	,	stood	iron	seats	.
和	大约	这	喷泉	,	但	在	一些	距离	从	它	,	站立	铁	座位	.

喷泉周围，但距离喷泉一段距离的地方，竖立着铁椅。

[tuː; tə] [ðiːz] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

To	these	I	made	my	way	and	sat	down	on	one	of	them	,
到	这些	我	制成	我的	方式	和	卫星	向下	在	一	的	他们	,

我走到它们跟前，在其中一辆车上坐了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] ,

which	was	empty	,	in	order	to	enjoy	the	cool	sound	of	the	splashing	water	,
哪个	曾是	空的	,	在	命令	到	享受	这	凉爽的	声音	的	这	溅起水花	水	,

那里空无一人，可以静静地享受清凉的水花声。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

about	which	a	large	number	of	children	were	playing	.
关于	哪个	一个	大的	数字	的	孩子们	是	玩耍	.

许多孩子正在附近玩耍。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ][sæt] [ðʌs] ,

Presently	,	as	I	sat	thus	,
目前	,	作为	我	卫星	因此	,

此刻，我就这样坐着，

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	lifted	my	eyes	and	saw	the	figure	of	a	man	approaching	towards	the	other
我	抬起	我的	眼睛	和	锯	这	数字	的	一个	男人	接近	向	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

side	of	the	fountain	.
边	的	这	喷泉	.

我抬起头，看到一个男人的身影正从喷泉的另一边走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l]

He	was	quite	fifty	yards	away	from	me	,	so	that	his	features	were	invisible
他	曾是	相当	五十	码	离开	从	我	,	所以	那	他的	特征	是	无形的

,

,

,

他离我足足有五十码远，所以我根本看不清他的脸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['æspekt] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

but	there	was	something	about	his	general	aspect	which	attracted	my	attention
但	那里	曾是	某物	关于	他的	一般的	方面	哪个	吸引	我的	注意力

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

但他的外貌和气质立刻吸引了我的注意。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [lʊkt] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

To	begin	with	,	he	looked	small	and	lonely	,
到	开始	和	,	他	看起来	小的	和	孤独	,

起初，他看起来又矮小又孤独。

[ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['grævə(ə)l] ; [mɔ:r'oʊvər] ,

all	by	himself	out	there	on	the	wide	expanse	of	gravel	;	moreover	,
全部	经过	他自己	出去	那里	在	这	宽的	广阔	的	碎石	;	而且	,

他独自一人站在广阔的砾石地上；而且，

[ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , ['straɪkɪŋ] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

the	last	rays	of	the	setting	sun	,	striking	full	upon	him	,
这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	,	引人注目	满的	之上	他	,

夕阳的最后一缕光芒，正照射在他身上。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['faɪəri][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ə'pɪrəns] [ə'genst] [ðə; ði] [dens] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

gave	him	a	fiery	and	unnatural	appearance	against	the	dense	background	of
给予	他	一个	火热	和	不自然	外貌	反对	这	稠密	背景	的

['ʃæˌdoʊz] [bɪ'jɑ:nd] .

shadows	beyond	.
阴影	超过	.

在浓重的阴影背景下，他显得格外耀眼，却又透着一股不自然的气息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ækʃ(ə)n]

It	is	a	strange	and	dreadful	coincidence	,	but	by	some	extraordinary	action
它	是	一个	奇怪的	和	可怕	巧合	,	但	经过	一些	非凡的	行动

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

of	the	mind	,
的	这	头脑	,

这是一个奇怪而可怕的巧合，但这却是某种非凡的心理作用所致。

[soʊ] ['sʌt(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [treɪs] [ðə; ði] [lɪŋk] ,

so	subtle	that	I	cannot	trace	the	link	,
所以	微妙的	那	我	不能	痕迹	这	关联	,

如此隐蔽，以至于我无法追踪到其中的联系。

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnset]

the	apparition	of	this	man	out	of	the	gloom	into	the	fierce	light	of	the	sunset
这	幻影	的	这	男人	出去	的	这	愁云	进入	这	凶猛的	光	的	这	日落

[riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə]

reminded	me	of	a	picture	that	I	had	once	seen	representing	the	approach	to
提醒	我	的	一个	图片	那	我	有	一次	已见	代表	这	方法	到

[ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

the	Norwegian	harbour	of	the	ship	which	brought	the	plague	to	the	shores	of
这	挪威	港口	的	这	船	哪个	带来	这	瘟疫	到	这	海岸	的

[ˌskændɪˈnevjə] .

Scandinavia	.
斯堪的纳维亚	.

这个人从昏暗中出现在落日的耀眼光芒中，这让我想起了我曾经看到的一幅画，画中描绘了将瘟疫带到斯堪的纳维亚海岸的船只驶入挪威港口的情景。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ʃɪp] [ˈɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] ,

In	the	picture	that	ship	also	was	clothed	with	the	fires	of	sunset	,
在	这	图片	那	船	还	曾是	穿着衣服	和	这	火灾	的	日落	,

照片中，那艘船也被落日的火焰装点一新。

[waɪl] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [naɪt] .

while	behind	it	lay	the	blackness	of	approaching	night	.
尽管	在后面	它	躺	这	黑	的	接近	夜晚	.

而它背后则是即将到来的黑夜。

[laɪk] [ðɪs] [ˈwɑːndərər] [ðæt] [ʃɪp] [ˈɔːlsoʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ˈsloʊli] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [pɔːz] ,

Like	this	wanderer	that	ship	also	came	forward	,	slowly	indeed	,	but	without	pause	,
喜欢	这	流浪者	那	船	还	来了	向前	,	缓慢地	的确	,	但	没有	暂停	,

就像这位流浪者一样，那艘船也缓缓驶来，但却没有停歇。

[æz; əz] [ðoʊ] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,

as	though	alive	with	a	purpose	of	its	own	,
作为	尽管	活	和	一个	目的	的	它是	自己的	,

仿佛拥有自己的生命和目的，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [əˈweɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmeri]

and	I	remember	that	awaiting	it	upon	the	quay	were	a	number	of	merry
和	我	记住	那	等待中	它	之上	这	码头	是	一个	数字	的	欢乐

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我还记得当时码头上有很多快乐的孩子们在等着它。

[ˈʃeɪkɪŋ] [maɪˈself] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [bʌt; bət] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɔːt] , [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]

Shaking	myself	free	from	this	ridiculous	but	unpleasant	thought	,	I	continued	to
摇晃	我	自由的	从	这	荒谬的	但	令人不快的	想法	,	我	持续	到

[əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [mæn] [ˈaɪdli] .

observe	the	man	idly	.
观察	这	男人	闲散地	.

我甩了甩头，摆脱了这个荒谬但令人不快的想法，继续漫不经心地观察着那个男人。

[ˈklɪrli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [træmps] ,

Clearly	he	was	one	of	the	great	army	of	tramps	,
清楚地	他	曾是	一	的	这	伟大的	军队	的	流浪汉	,

显然，他是众多流浪汉中的一员。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈrægɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [hæf] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [rɪm] ,

for	his	coat	was	wide	and	ragged	and	his	hat	half	innocent	of	rim	,
为了	他的	外套	曾是	宽的	和	破烂不堪	和	他的	帽子	一半	清白的	的	轮缘	,

因为他的外套又宽又破，帽子也只剩一半帽檐。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi]

although	there	was	something	about	his	figure	which	suggested	to	me	that	he
虽然	那里	曾是	某物	关于	他的	数字	哪个	建议	到	我	那	他

[hæd; həd] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] .

had	seen	better	days	.
有	已见	更好的	天	.

虽然他的身形让我觉得他已经过了巅峰时期。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

I	could	even	imagine	that	under	certain	circumstances	I	might	have	come	to	look
我	可以	甚至	想象	那	在下面	肯定	情况	我	可能	有	来	到	看

[ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [pʊr] [mæn] ,

very	much	like	this	poor	man	,
非常	很多	喜欢	这	贫穷的	男人	,

我甚至可以想象，在某些情况下，我可能会变得和这位可怜的人非常相似。

[naʊ] [ˈdaʊtləs] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [ˈænɪm(ə)l][baɪ] [drɪŋk] .

now	doubtless	turned	into	a	mere	animal	by	drink	.
现在	毫无疑问	转向	进入	一个	仅仅	动物	经过	喝	.

现在无疑已经因为喝酒而变成了一头野兽。

[hiː; hi] [druː] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊ] [step] , [hɪz; ɪz] [hed] [stretʃt] [ˈfɔːrwərd] ,

He	drew	on	with	a	long	slow	step	,	his	head	stretched	forward	,
他	画	在	和	一个	长的	慢的	步	,	他的	头	拉伸	向前	,

他迈着缓慢而沉重的步伐向前走去，头向前伸着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

his	eyes	fixed	upon	the	water	,
他的	眼睛	固定的	之上	这	水	,

他的目光凝视着水面，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ]

as	he	walked	now	and	again	lifting	a	long	thin	hand	and	scraping
作为	他	步行	现在	和	再次	举重	一个	长的	薄的	手	和	刮擦

[ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] .

impatiently	at	his	face	and	head	.
不耐烦地	在	他的	脸	和	头	.

他边走边不时抬起一只细长的手，不耐烦地挠着自己的脸和头。

“ [ðæt] [pʊr] [ˈfeloʊ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɪkli] [hiːt] [ænd; ənd][ɪz] [ˈθɜːrsti] ,

“	That	poor	fellow	has	got	a	touch	of	prickly	heat	and	is	thirsty	,
”	那	贫穷的	同伴	有	得到	一个	触碰	的	带刺的	热	和	是	渴	,

“那个可怜的家伙有点痱子，而且很渴。”

” [aɪ] [θɔːt] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [mɪˈsteɪkən] , [fɔːr; fər] , [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	I	thought	,	nor	was	I	mistaken	,	for	,	on	arriving	at	the	edge	of	the
”	我	想法	,	也不	曾是	我	错误	,	为了	,	在	抵达	在	这	边缘	的	这

[ˈfaʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

我心想，而且我的想法没错，因为当我走到喷泉边时，

[ðə; ði][træmp] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈkoʊpiəsli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi]

the	tramp	knelt	down	and	drank	copiously	,	making	a	moaning	sound	as	he
这	流浪汉	跪下	向下	和	喝	大量	,	制作	一个	呻吟	声音	作为	他

[gʌlpt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

gulped	the	water	,
吞咽	这	水	,

流浪汉跪下来，咕咚咕咚地喝了起来，一边喝水一边发出呻吟声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [pɪ'kju:liər] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] .

which	was	very	peculiar	and	unpleasant	to	hear	.
哪个	曾是	非常	奇特	和	令人不快的	到	听到	.

听到这些话，感觉非常奇怪，也很不愉快。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] ,

When	he	had	satisfied	his	thirst	,
什么时候	他	有	使满意	他的	口渴	,

当他解渴之后，

[hi:; hi] [sæt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz]

he	sat	himself	upon	the	marble	edge	of	the	basin	and	suddenly	plunged	his
他	卫星	他自己	之上	这	大理石	边缘	的	这	盆地	和	突然	暴跌	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

他坐在大理石水池边缘，突然将双腿浸入水中。

[bu:ts] [ænd; ənd] [ɔ:l] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

boots	and	all	,	into	the	water	.
靴子	和	全部	,	进入	这	水	.

连靴子一起跳进水里。

[ɪts] [tʌtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [swɪft] ['mu:vmənt] [hi:; hi]

Its	touch	seemed	to	please	him	,	for	with	a	single	swift	movement	he
它是	触碰	似乎	到	请	他	,	为了	和	一个	单身的	迅速	移动	他

[slɪpt] [ɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

slipped	in	altogether	,
滑倒了	在	共	,

它的触碰似乎让他很满意，因为他只用一个迅捷的动作就完全融入其中。

['sɪtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [feɪs]

sitting	himself	down	on	the	bottom	of	the	basin	in	such	fashion	that	only	his	face
坐着	他自己	向下	在	这	底部	的	这	盆地	在	这样的	时尚	那	仅有的	他的	脸

[ænd; ənd] ['faɪəri] [red] [bɪrd] ,

and	fiery	red	beard	,
和	火热	红色的	胡须	,

他以一种只露出脸庞和火红胡须的姿势，坐在了水盆底部。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

from	which	the	hat	had	fallen	,	remained	above	the	surface	,
从	哪个	这	帽子	有	倒下	,	剩余	多于	这	表面	,

帽子掉落后，仍然停留在水面上。

[wer'ɑ:n] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [laɪk] [sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [groʊθ] .

whereon	they	seemed	to	float	like	some	monstrous	and	unnatural	growth	.
其中	他们	似乎	到	漂浮	喜欢	一些	滔天	和	不自然	生长	.

它们仿佛漂浮在空中，像某种怪异而不自然的生长物。

[ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] ['streɪndʒər] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]

This	unusual	proceeding	on	the	part	of	the	tramping	stranger	at	once	excited	the
这	异常	进行中	在	这	部分	的	这	徒步旅行	陌生人	在	一次	兴奋的	这

[moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

most	intense	interest	in	the	mind	of	every	child	on	the	playground	,
最多	激烈的	兴趣	在	这	头脑	的	每一个	孩子	在	这	操场	,

这位陌生人的这种不同寻常的举动，立刻引起了操场上每个孩子极大的兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['gæðərd]

with	the	result	that	in	another	minute	forty	or	fifty	of	them	had	gathered
和	这	结果	那	在	其他	分钟	四十	或者	五十	的	他们	有	聚集

[raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

round	the	fountain	,
圆形的	这	喷泉	,

结果，又过了一分钟，四五十人就聚集在了喷泉周围。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['ɑːkjəpənt] .

laughing	and	jeering	at	its	occupant	.
笑	和	嘲笑	在	它是	居住者	.

嘲笑和讥讽车内的人。

[ə'gen] [ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɪməli] ,

Again	the	sight	brought	to	my	mind	a	strained	and	disagreeable	simile	,
再次	这	视线	带来	到	我的	头脑	一个	紧张	和	令人不快的	明喻	,

眼前的景象再次让我想起一个牵强附会、令人不快的比喻。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ]

for	I	bethought	me	of	the	dreadful	tale	of	Elisha	and	of	the	fate	which
为了	我	思考	我	的	这	可怕	故事	的	以利沙	和	的	这	命运	哪个

[ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

overtook	the	children	who	mocked	him	.
超越	这	孩子们	WHO	嘲笑	他	.

因为我想起了以利沙的悲惨故事，以及那些嘲笑他的孩子们的悲惨命运。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [maɪ] [nəːvs] [ðæt] [naɪt] ,

Decidedly	the	heat	had	upset	my	nerves	that	night	,
绝对地	这	热	有	沮丧的	我的	神经	那	夜晚	,

那天晚上，酷热的天气确实让我神经紧张。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [suːðd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [hed] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

nor	were	they	soothed	when	suddenly	from	the	red	head	floating	upon	the	water
也不	是	他们	舒缓	什么时候	突然	从	这	红色的	头	漂浮的	之上	这	水

[keɪm] [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] [vɔɪs] ,

came	a	flute	-	like	and	educated	voice	,
来了	一个	长笛	-	喜欢	和	受过教育	嗓音	,

即使突然从漂浮在水面上的红发女子口中传出如笛声般悠扬而富有教养的声音，他们也丝毫没有平静下来。

['seɪɪŋ] —

saying	—
说	—

据说——

“ [siːs] [dɪ'raɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['tʃɪldrən] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l] [bæθ]

“	Cease	deriding	the	unfortunate	,	children	,	or	I	will	come	out	of	this	marble	bath
“	停止	嘲笑	这	不幸	,	孩子们	,	或者	我	将要	来	出去	的	这	大理石	洗澡

[ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [juː; jʊ] .

and	tickle	you	.
和	痒痒	你	.

“孩子们，别再嘲笑不幸的人了，否则我就从这个大理石浴缸里出来挠你们痒痒。”

” [ðeər'æt] [ðeɪ] [læft] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

”	Thereat	they	laughed	all	the	more	,
”	那里	他们	笑了	全部	这	更多的	,

“于是他们笑得更厉害了。”

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][pelt][ðə; ði]['beɪðər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [stɪk] .

and	began	to	pelt	the	bather	with	little	stones	and	bits	of	stick	.
和	开始	到	毛皮	这	沐浴者	和	小的	石头	和	比特	的	戳	.

然后开始用小石子和树枝碎片袭击沐浴者。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] ,

At	first	I	thought	of	interfering	,
在	第一的	我	想法	的	干扰	,

起初我想过干预，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ˈvaɪələnt][ɔːr]

but	as	it	occurred	to	me	that	the	man	would	probably	be	violent	or
但	作为	它	发生	到	我	那	这	男人	会	大概	是	暴力	或者

[əˈbjuːsɪv] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

abusive	if	I	spoke	to	him	,
虐待	如果	我	辐	到	他	,

但我转念一想，如果我和他说话，他很可能会对我使用暴力或出言不逊。

[ænd; ənd][æz; əz] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [disˈlaikt] [siːnz] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]

and	as	,	above	all	things	,	I	disliked	scenes	,	I	made	up	my	mind	to	fetch	a
和	作为	,	多于	全部	事物	,	我	不喜欢	场景	,	我	制成	向上	我的	头脑	到	拿来	一个

[pəˈliːsmən] ,

policeman	,
警察	,

而且，由于我最讨厌场面，所以我决定去找个警察。

[huːm] [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [əˈweɪ] .

whom	I	knew	I	should	find	round	the	corner	about	a	hundred	yards	away	.
谁	我	知道	我	应该	寻找	圆形的	这	角落	关于	一个	百	码	离开	.

我知道我应该能在大约一百码外的拐角处找到他。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,

I	walked	to	the	corner	,	but	did	not	find	the	policeman	,
我	步行	到	这	角落	,	但	做过	不是	寻找	这	警察	,

我走到街角，但没有找到警察。

[werˈɑːn] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] .

whereon	I	started	across	the	square	to	look	for	him	at	another	point	.
其中	我	开始	穿过	这	正方形	到	看	为了	他	在	其他	观点	.

于是我开始穿过广场，去另一个地方寻找他。

[maɪ][roʊd] [led][ˌem ˈiː][pæst][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

My	road	led	me	past	the	fountain	,	and	,	as	I	approached	it	,
我的	路	引领	我	过去的	这	喷泉	,	和	,	作为	我	接近	它	,

我沿着路走过喷泉，当我走近它时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lʌvɪŋ] ['wɑːndərər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

I	saw	that	the	water	-	loving	wanderer	had	been	as	good	as	his	word	.
我	锯	那	这	水	-	爱	流浪者	有	到过	作为	好的	作为	他的	单词	.

我发现这位喜爱水的流浪者果然信守诺言。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['reɪnɪŋ]

He	had	emerged	from	the	fountain	,	and	,	rushing	to	and	fro	raining
他	有	出现	从	这	喷泉	,	和	,	匆忙	到	和	弗	下雨

['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪd] [koʊt] ,

moisture	from	his	wide	coat	,
水分	从	他的	宽的	外套	,

他从喷泉里出来，来回奔跑，宽大的外套上湿漉漉的，像下雨一样。

[dɪˈspaɪt] [ðer; ðər] [ʃriːks] [hæf][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['læftər] , [hiː; hi] [græbd] [tʃaɪld]['æftər]

despite	their	shrieks	half	of	fear	and	half	of	laughter	,	he	grabbed	child	after
尽管	他们的	尖叫	一半	的	害怕	和	一半	的	笑声	,	他	抓住	孩子	后

[tʃaɪld][ænd; ənd] ,

child	and	,
孩子	和	,

尽管孩子们尖叫声一半是恐惧，一半是欢笑，他还是抓住了一个又一个孩子，

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['tɪk(ə)ld] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['læfɪŋ] [dɪ'mentɪdli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

drawing	it	to	him	,	tickled	and	kissed	it	,	laughing	dementedly	all	the	while
绘画	它	到	他	,	挠痒	和	亲吻	它	,	笑	疯狂地	全部	这	尽管

,

,

,

他把它拉到自己面前，挠它痒痒，亲吻它，同时疯狂地大笑。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]

in	a	fashion	which	showed	me	that	he	was	suffering	from	some	form	of
在	一个	时尚	哪个	显示	我	那	他	曾是	痛苦	从	一些	形式	的

['meɪniə] .

mania	.
狂热	.

他的种种表现让我觉得他患有某种形式的躁狂症。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [ðə; ði] [læst] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] —

As	soon	as	he	saw	me	the	man	dropped	the	last	child	he	had	caught	—
作为	很快	作为	他	锯	我	这	男人	掉落	这	最后的	孩子	他	有	捕捉	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['tɒti] [smɪθ] — [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət]

it	was	little	Tottie	Smith	—	and	began	to	stride	away	towards	the	city	at
它	曾是	小的	托蒂	史密斯	—	和	开始	到	步幅	离开	向	这	城市	在

[ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] ,

the	same	slow	,
这	相同的	慢的	,

他一看到我，就扔下了他抓到的最后一个孩子——小托蒂·史密斯——然后迈着同样的慢步朝城市走去。

['regjələr] , ['pɜːrpəsf(ə)l] [geɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

regular	,	purposeful	gait	with	which	I	had	seen	him	approach	the	fountain	.
常规的	,	有目的的	步态	和	哪个	我	有	已见	他	方法	这	喷泉	.

我曾看到他迈着匀称、坚定的步伐走向喷泉。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

As	he	passed	he	turned	and	made	a	grimace	at	me	,
作为	他	通过了	他	转向	和	制成	一个	鬼脸	在	我	,

他经过我身边时转过身，朝我做了个鬼脸。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [feɪs] .

and	then	I	saw	his	dreadful	face	.
和	然后	我	锯	他的	可怕	脸	.

然后我看到了他那张可怕的脸。

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [red] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌerɪ'θimə] ['ɔːlmoʊst]

No	wonder	it	had	looked	red	at	a	distance	,	for	the	erythema	almost
不	想知道	它	有	看起来	红色的	在	一个	距离	,	为了	这	红斑	几乎

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

covered	it	,
涵盖	它	,

难怪从远处看它呈红色，因为红斑几乎覆盖了整个皮肤。

[ɪk'sept] [wer] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃiːks] , [ə'pɪrd] ['pɜːrp(ə)l][spɑːts][ænd; ənd] ['pætʃɪz] .

except	where	,	on	the	forehead	and	cheeks	,	appeared	purple	spots	and	patches	.
除了	在哪里	,	在	这	前额	和	脸颊	,	出现	紫色的	地点	和	补丁	.

唯独额头和脸颊上出现了紫色斑点和斑块。

[ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] ?

Of	what	did	it	remind	me	?
的	什么	做过	它	提醒	我	?

它让我想起了什么?

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great **Heaven** **!**
伟大的 天堂 !

伟大的天堂!

[aɪ] [rɪ'membər] .
I **remembered** **.**
我 记得 .

我想起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][ʌv; əv]
It **reminded** **me** **of** **the** **face** **of** **that** **girl** **I** **had** **seen** **lying** **in** **the** **plaza** **of**
它 提醒 我 的 这 脸 的 那 女孩 我 有 已见 说谎 在 这 广场 的
[sæn][hoʊ'zeɪ] ,
San **Jose** **,**
圣 何塞 ,

这让我想起了我在圣何塞广场上看到的那个躺在地上的女孩的脸。

[ɪn]['meksɪkoʊ] , ['oʊvər] [huːm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
in **Mexico** **,** **over** **whom** **the** **old** **woman** **was** **pouring** **water** **from** **the** **fountain** **,**
在 墨西哥 , 超过 谁 这 老的 女士 曾是 浇注 水 从 这 喷泉 ,

在墨西哥，那位老妇人正从喷泉里往他身上浇水。

[mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [wen] ['plænɪŋ]
much **such** **a** **fountain** **as** **that** **before** **me** **,** **for** **half** **unconsciously** **,** **when** **planning**
很多 这样的 一个 喷泉 作为 那 前 我 , 为了 一半 不知不觉 , 什么时候 规划
[ðɪs] [pleɪs] ,
this **place** **,**
这 地方 ,

我规划这个地方的时候，几乎是下意识地想到了像眼前这样的喷泉。

[aɪ][hæd; həd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
I **had** **reproduced** **its** **beautiful** **design** **.**
我 有 复制品 它是 美丽的 设计 .

我复制了它精美的设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
It **all** **came** **back** **to** **me** **with** **a** **shock** **,**
它 全部 来了 后退 到 我 和 一个 震惊 ,

所有的一切都让我震惊不已。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
the **horrible** **scene** **of** **which** **I** **had** **scarcely** **thought** **for** **years** **,**
这 可怕 场景 的 哪个 我 有 几乎 想法 为了 年 ,

那可怕的场景，我已经好几年没想起了。

[soʊ] ['vɪvɪdli] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][hægz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [krækt] ['æksənts] ,
so **vividly** **indeed** **that** **I** **seemed** **to** **hear** **the** **old** **hag's** **voice** **crying** **in** **cracked** **accents** **,**
所以 生动地 的确 那 我 似乎 到 听到 这 老的 女巫的 嗓音 哭泣 在 裂纹 口音 ,

如此逼真，我仿佛听到了老巫婆用沙哑的嗓音哭泣。

“ [ˌes 'aɪ] , [se'njɔː] , [ˌvɪru'eɪlə] , [ˌvɪru'eɪlə] !
“ **Si** **,** **senor** **,** **viruela** **,** **viruela** **!**
“ 硅 , 传感器 , 维鲁埃拉 , 维鲁埃拉 !

“Si，先生，维鲁埃拉，维鲁埃拉!

” [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
” **I** **ought** **to** **have** **sent** **to** **warn** **the** **police** **and** **the** **health** **officers** **of** **the**
” 我 应该 到 有 发送 到 警告 这 警察 和 这 健康 警官 的 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

“我本应该派人去警告警察和市卫生官员的。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld]

for	I	was	sure	that	the	man	was	suffering	from	what	is	commonly	called
为了	我	曾是	当然	那	这	男人	曾是	痛苦	从	什么	是	通常	称为

['kɑːnfluənt] ['smɔːlpɑːks] .

confluent	smallpox	.
汇合	天花	.

因为我确信这个人患的是俗称的融合性天花。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] .

But	I	did	not	.
但	我	做过	不是	.

但我没有。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ]

From	the	beginning	there	has	been	something	about	this	terrible	disease	which
从	这	开始	那里	有	到过	某物	关于	这	糟糕的	疾病	哪个

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [hæz; həz] ['eksəd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ] ['destəni] ,

physically	and	morally	has	exercised	so	great	an	influence	over	my	destiny	,
身体	和	道德上	有	锻炼	所以	伟大的	一个	影响	超过	我的	命运	,

从一开始，这种可怕的疾病就对我的命运产生了巨大的影响，无论是在生理上还是精神上。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [maɪ]['ment(ə)l] ['paʊɚz] .

that	seemed	to	paralyse	my	mental	powers	.
那	似乎	到	麻痹	我的	精神的	权力	.

那似乎使我的精神力量陷入瘫痪。

[ɪn][maɪ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] ['fɪrləs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kən'teɪdʒən] ; ['taɪfəs] ,

In	my	day	I	was	a	doctor	fearless	of	any	other	contagion	;	typhus	,
在	我的	天	我	曾是	一个	医生	无畏	的	任何	其他	传染	;	斑疹伤寒	,

在我那个年代，我是一名医生，对其他任何传染病都不畏惧；斑疹伤寒，

[ˌskɑːrlə'tiːnə] , [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , ['jeloʊ] ['fiːvər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

scarletina	,	diphtheria	,	yellow	fever	,	none	of	them	had	terrors	for	me	.
猩红	,	白喉	,	黄色的	发烧	,	没有任何	的	他们	有	恐怖	为了	我	.

猩红热、白喉、黄热病，这些疾病对我来说都不算可怕。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] .

And	yet	I	was	afraid	to	attend	a	case	of	smallpox	.
和	然而	我	曾是	害怕的	到	出席	一个	案件	的	天花	.

然而，我却害怕去诊治天花病例。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ɪn][maɪ] ['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz] [aɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

From	the	same	cause	,	in	my	public	speeches	I	made	light	of	it	,
从	这	相同的	原因	,	在	我的	民众	演讲	我	制成	光	的	它	,

出于同样的原因，我在公开演讲中对此轻描淡写地带过了。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] ,

talking	of	it	with	contempt	as	a	sickness	of	small	account	,
说	的	它	和	鄙视	作为	一个	疾病	的	小的	帐户	,

轻蔑地称其为小题大做的疾病，

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [tɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [wɪtʃ] [ɪz]

much	as	a	housemaid	talks	in	the	servants	'	hall	of	the	ghost	which	is
很多	作为	一个	保姆	会谈	在	这	仆人	-	大厅	的	这	鬼	哪个	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [bæk] [sterz] .

supposed	to	haunt	the	back	stairs	.
据称	到	出没	这	后退	楼梯	.

就像女佣在仆人厅里谈论据说在后楼梯出没的鬼魂一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ðæt] ['meri] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['tʃeɪmbər]

And	now	,	coming	as	it	were	from	that	merry	and	populous	chamber
和	现在	,	未来	作为	它	是	从	那	欢乐	和	人口众多	房间

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] ,

of	life	and	health	,
的	生活	和	健康	,

而现在，仿佛是从那充满欢乐和活力的生命健康殿堂中传来，

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['spektər] [aɪ] [dɪ'raɪdɪd] , [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ,

once	again	I	met	the	Spectre	I	derided	,	a	red	-	headed	,
一次	再次	我	遇见	这	幽灵	我	嘲笑	,	一个	红色的	-	标题	,

我再次遇到了我曾嘲笑过的幽灵，一个红头发的，

[red] - ['vɪzɪdʒd] [θɪŋ] [ðæt] [tʃoʊz] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [grɪn] [æt; ət] .

red	-	visaged	Thing	that	chose	me	out	to	stop	and	grin	at	.
红色的	-	面容	事物	那	选择	我	出去	到	停止	和	咧嘴笑	在	.

一个面色通红的东西选中了我，停下来对我咧嘴一笑。

['sʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] .

Somehow	I	was	not	minded	to	return	and	announce	the	fact	.
不知何故	我	曾是	不是	有思想	到	返回	和	宣布	这	事实	.

我不知为何不想回去宣布这件事。

“ [waɪ] , ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] .

“	Why	,	”	they	would	say	,	“	you	were	the	one	who	did	not	believe	in	ghosts	.
“	为什么	,	”	他们	会	说	,	“	你	是	这	一	WHO	做过	不是	相信	在	鬼魂	.

“为什么？”他们会说，“你以前不相信有鬼呢。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [priːtʃt] [ʌv; əv] [vaɪl] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] ,

It	was	you	who	preached	of	vile	superstitions	,
它	曾是	你	WHO	布道	的	卑鄙的	迷信	,

是你宣扬了那些卑劣的迷信观念。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [juː; jʊ] [rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz]

and	yet	merely	at	the	sight	of	a	shadow	you	rush	in	with	trembling	hands
和	然而	仅仅	在	这	视线	的	一个	阴影	你	匆忙	在	和	发抖	双手

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [her] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bel] ,

and	bristling	hair	to	bid	us	lay	it	with	bell	,
和	竖起的	头发	到	出价	我们	躺	它	和	钟	,

然而，仅仅看到一个影子，你就颤抖着双手，头发竖起，冲进来命令我们把它放进铃铛里。

[bʊk] , [ænd; ənd]['kænd(ə)l] .

book	,	and	candle	.
书	,	和	蜡烛	.

书和蜡烛。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [feɪθ] , [oʊ] ['prɑːfɪt] ?

Where	is	your	faith	,	O	prophet	?
在哪里	是	你的	信仰	,	哦	先知	?

先知啊，你的信仰在哪里?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] ;

”	It	was	nonsense	;
”	它	曾是	废话	;

“这简直是胡说八道；

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] [hæd; həd] [traɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

the	heat	and	all	my	incessant	political	work	had	tried	me	and	I	was
这	热	和	全部	我的	不停歇	政治的	工作	有	尝试	我	和	我	曾是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

酷暑和没完没了的政治工作让我精疲力竭，我错了。

[ðæt] [træmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['kreɪzi] ['kriːtʃər] ,

That	tramp	was	a	drunken	,	or	perhaps	a	crazy	creature	,
那	流浪汉	曾是	一个	醉	, 或者		也许	一个	疯狂的	生物	,

那个流浪汉要么是个醉汉，要么是个疯子。

[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɪn] [dɪ'ziːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [klæs] .

afflicted	with	some	skin	disease	such	as	are	common	among	his	class	.
受苦的	和	一些	皮肤	疾病	这样的	作为	是	常见的	之中	他的	班级	.

他患有一些在他这个阶层中常见的皮肤病。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ?

Why	did	I	allow	the	incident	to	trouble	me	?
为什么	做过	我	允许	这	事件	到	麻烦	我	?

为什么我会让这件事一直困扰着我?

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [aʊt] [maɪ] [maʊθ] ,

I	went	home	and	washed	out	my	mouth	,
我	去	家	和	洗过	出去	我的	嘴	,

我回家后漱了漱口。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [maɪ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɜːr'mæŋgəˌnet] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] ,

and	sprinkled	my	clothes	with	a	strong	solution	of	permanganate	of	potash	,
和	撒上	我的	衣服	和	一个	强的	解决方案	的	高锰酸钾	的	钾肥	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

然后我用高锰酸钾溶液泼洒我的衣服，因为

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [oʊn] ['fɑːli] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

although	my	own	folly	was	evident	,	it	is	always	as	well	to	be	careful	,
虽然	我的	自己的	蠢事	曾是	明显	,	它	是	总是	作为	出色地	到	是	小心	,

虽然我的愚蠢行为显而易见，但谨慎总是没错的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɑːt] ['weðər] .

especially	in	hot	weather	.
尤其	在	热的	天气	.

尤其是在炎热的天气里。

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['smɔːlpɑːks][wɜːr; wər]

Still	I	could	not	help	wondering	what	might	happen	if	by	any	chance	smallpox	were
仍然	我	可以	不是	帮助	好奇	什么	可能	发生	如果	经过	任何	机会	天花	是

[tuː; tə][get][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

to	get	a	hold	of	a	population	like	that	of	Dunchester	,
到	得到	一个	抓住	的	一个	人口	喜欢	那	的	-	,

但我还是忍不住想，如果天花病毒偶然在像邓切斯特这样的人口中传播开来，会发生什么呢?

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

or	indeed	of	a	hundred	other	places	in	England	.
或者	的确	的	一个	百	其他	地方	在	英格兰	.

或者说，英国还有上百个其他地方。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['kɑːnʃəns] [klɔːz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Since	the	passing	of	the	famous	Conscience	Clause	many	years	before	,
自从	这	通过	的	这	著名的	良心	条款	许多	年	前	,

自从多年前著名的良心条款通过以来，

[æz; əz][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['ænti] - ['væksnˌeɪtər]

as	was	anticipated	would	be	the	case	,	and	as	the	anti	-	vaccinators
作为	曾是	预期	会	是	这	案件	,	和	作为	这	反对	-	疫苗接种者

[ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

intended	should	be	the	case	,
故意的	应该	是	这	案件	,

正如预期的那样，也正如反疫苗人士所希望的那样，

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] ['letər] [ə'mʌŋst] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] .

vaccination	had	become	a	dead	letter	amongst	at	least	seventy	-	five	per	cent	.
疫苗接种	有	变得	一个	死的	信	在	在	至少	七十	-	五	每	中心	.

至少有 75% 的人已经对接种疫苗失去了兴趣。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

人民的。

[*] ['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] [sə'saiətiz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][wɜ:r; wər][nɑ:t]['kɑ:ntent][tu:; tə][let] [θɪŋz] [teɪk]

[	*	]	Our	various	societies	and	agents	were	not	content	to	let	things	take
[	*	]	我们的	各种各样的	社会	和	代理人	是	不是	内容	到	让	事物	拿

[ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'laʊ] ['perənts] [tu:; tə] ['væksɪneɪt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	course	and	to	allow	parents	to	vaccinate	their	children	,
他们的	课程	和	到	允许	父母	到	接种疫苗	他们的	孩子们	,

[*] 我们各个社会团体和代理人并不满足于让事情顺其自然，也不满足于让父母给孩子接种疫苗，

[ɔ:r][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ʌn'væksɪneɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [fɪt] .

or	to	leave	them	unvaccinated	as	they	might	think	fit	.
或者	到	离开	他们	未接种疫苗	作为	他们	可能	思考	合身	.

或者他们认为合适就不给他们接种疫苗。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wi:; wi][hæd; həd] [institju:tid] [ə; eɪ] [haʊs] - [tu:; tə] - [haʊs] ['kænvəs] ,

On	the	contrary	,	we	had	instituted	a	house	-	to	-	house	canvass	,
在	这	相反	,	我们	有	已设立	一个	房子	-	到	-	房子	帆布	,

相反，我们开展了挨家挨户的宣传活动，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

and	our	visitors	took	with	them	forms	of	conscientious	objection	,
和	我们的	访客	采取	和	他们	表格	的	尽责的	异议	,

我们的访客还带去了各种形式的良心拒服兵役声明。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ɪn][baɪ] ['perənts] [ɔ:r] ['gɑ:dɪənz] , [ænd; ənd] ['li:gəli] ['witnist] .

to	be	filled	in	by	parents	or	guardians	,	and	legally	witnessed	.
到	是	已填	在	经过	父母	或者	守护者	,	和	合法地	目击者	.

需由父母或监护人填写，并由法律见证人见证。

[*] [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ðæt] [ɪn]

[	*	]	Since	the	above	was	written	the	author	has	read	in	the	press	that	in
[	*	]	自从	这	多于	曾是	书面	这	作者	有	读	在	这	按	那	在

['jɔ:kʃə] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bentʃ] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrits] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]

Yorkshire	a	single	bench	of	magistrates	out	of	the	hundreds	in	England	has
约克郡	一个	单身的	长椅	的	地方法官	出去	的	这	数百	在	英格兰	有

[ɔ:l'redi] ['græntɪd] ['ɔ:rdərz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] “ [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

already	granted	orders	on	the	ground	of	“	conscientious	objection	,
已经	的确	订单	在	这	地面	的	“	尽责的	异议	,

[*] 自上述内容撰写以来，作者从报刊上了解到，在约克郡，英格兰数百名地方法官中，有一人已经以“良心拒服兵役”为由颁布了命令。

” ['ʌndər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] - ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	under	which	some	2000	children	are	exempted	from	the	scope	of	the
”	在下面	哪个	一些	-	孩子们	是	豁免	从	这	范围	的	这

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ækts] .

Vaccination	Acts	.
疫苗接种	使徒行传	.

根据该法案，约有 2000 名儿童被豁免于疫苗接种法案的适用范围。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðɪs] ['steɪtmənt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˌkɔntrə'diktid] .

So	far	as	he	has	seen	this	statement	has	not	been	contradicted	.
所以	远的	作为	他	有	已见	这	陈述	有	不是	到过	矛盾	.

据他所知，目前还没有人反驳这种说法。

[æt; ət] ['ipswitʃ] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] - [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [ə'fektɪŋ] ['meni] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] [bɪn] [faɪld] .

At	Ipswich	also	about	700	applications	,	affecting	many	children	,	have	been	filed	.
在	伊普斯维奇	还	关于	-	应用程序	,	影响	许多	孩子们	,	有	到过	已提交	.

在伊普斯维奇，也提交了大约 700 份申请，涉及许多儿童。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['seʃnz] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

To	deal	with	these	the	Bench	is	holding	special	sessions	,	sitting	at	seven	o'clock
到	交易	和	这些	这	长椅	是	保持	特别的	会议	,	坐着	在	七	点钟

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

为了处理这些问题，法庭正在举行特别会议，晚上七点开庭。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['mædʒistrits] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [fɔːrmz] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

At	first	the	magistrates	refused	to	accept	these	forms	,	but	after	a	while	,
在	第一的	这	地方法官	拒绝	到	接受	这些	表格	,	但	后	一个	尽管	,

起初，地方官员拒绝接受这些表格，但过了一段时间后，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]

when	they	found	how	impossible	it	was	to	dive	into	a	man's	conscience	and
什么时候	他们	成立	如何	不可能的	它	曾是	到	潜水	进入	一个	男人的	良心	和

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] “ [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

to	decide	what	was	or	what	was	not	“	conscientious	objection	,
到	决定	什么	曾是	或者	什么	曾是	不是	“	尽责的	异议	,

当他们发现要深入了解一个人的良心并决定什么是或什么不是“良心拒服兵役”是多么不可能时，

” [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] ,

”	they	received	them	as	sufficient	evidence	,
”	他们	已收到	他们	作为	充足的	证据	,

他们认为这些证据足以作为证据。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swɔːrn] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [oʊðz] .

provided	only	that	they	were	sworn	before	some	one	entitled	to	administer	oaths	.
假如	仅有的	那	他们	是	宣誓	前	一些	一	标题	到	管理	誓言	.

前提是他们必须在有权监誓的人面前宣誓。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒektəz] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

Many	of	the	objectors	did	not	even	take	the	trouble	to	do	as	much	as	this	,
许多	的	这	反对者	做过	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	做	作为	很多	作为	这	,

许多反对者甚至连做这些都懒得做。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

for	within	five	years	of	the	passing	of	the	Act	,
为了	之内	五	年	的	这	通过	的	这	行为	,

在法案通过后的五年内，

[ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [lɔːz] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

in	practice	the	vaccination	laws	ceased	to	exist	.
在	实践	这	疫苗接种	法律	停止	到	存在	.

实际上，疫苗接种法已经失效。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] , ['pɑːpjələrli] [ɪ'lektɪd]

The	burden	of	prosecution	rested	with	Boards	of	Guardians	,	popularly	elected
这	负担	的	起诉	休息	和	板	的	守护者	,	广为人知	当选

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

起诉的责任在于监护委员会，这些委员会是由民众选举产生的机构。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs]

and	what	board	was	likely	to	go	to	the	trouble	of	working	up	a	case
和	什么	木板	曾是	可能	到	去	到	这	麻烦	的	在职的	向上	一个	案件

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	to	the	expense	of	bringing	it	before	the	court	,
和	到	这	费用	的	带来	它	前	这	法庭	,

又有哪个董事会会费心思准备案情，并花费费用将其提交法院呢?

[wen] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'fens] ,

when	,	to	produce	a	complete	defence	,
什么时候	,	到	生产	一个	完全的	防御	,

何时才能做出完整的辩护?

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [niːd] ['oʊnli] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

the	defendant	need	only	declare	that	he	had	a	conscientious	objection	to	the
这	被告	需要	仅有的	宣布	那	他	有	一个	尽责的	异议	到	这

[lɔː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

law	under	which	the	information	was	laid	against	him	?
法律	在下面	哪个	这	信息	曾是	铺设	反对	他	?

被告只需声明他出于良心反对对其提起诉讼所依据的法律即可?

['meni] ['aɪd(ə)l][ɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ɔːr] ['predʒədɪst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [dɪ'veləp] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]

Many	idle	or	obstinate	or	prejudiced	people	would	develop	conscientious	objections	to
许多	闲置的	或者	顽固	或者	有偏见的	人们	会	发展	尽责的	反对意见	到

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] .

anything	which	gives	trouble	or	that	they	happen	to	dislike	.
任何事物	哪个	给予	麻烦	或者	那	他们	发生	到	不喜欢	.

许多游手好闲、固执己见或心怀偏见的人会对任何给他们带来麻烦或他们碰巧不喜欢的事情产生良心上的反对意见。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

For	instance	,	if	the	same	principle	were	applied	to	education	,
为了	实例	,	如果	这	相同的	原则	是	应用	到	教育	,

例如，如果将同样的原则应用于教育领域，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [nɑːt] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .

I	believe	that	within	a	very	few	years	not	twenty	-	five	per	cent	.
我	相信	那	之内	一个	非常	很少	年	不是	二十	-	五	每	中心	.

我相信在短短几年内，不会达到百分之二十五。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪts]

of	the	children	belonging	to	the	classes	that	are	educated	out	of	the	rates
的	这	孩子们	属于	到	这	课程	那	是	受过教育	出去	的	这	利率

[wʊd] ['evər] [pæs] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] ['stændərdz] .

would	ever	pass	the	School	Board	standards	.
会	曾经	经过	这	学校	木板	标准	.

这些孩子中，有多少人能达到学校董事会的标准?

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [raɪp] , [ænd; ənd]['oʊvər] [raɪp] ,

Thus	it	came	about	that	the	harvest	was	ripe	,	and	over	ripe	,
因此	它	来了	关于	那	这	收成	曾是	成熟	,	和	超过	成熟	,

于是，庄稼成熟了，而且过熟了。

[ə'weɪtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['sɪkl] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

awaiting	only	the	appointed	sickle	of	disease	.
等待中	仅有的	这	任命	镰刀	的	疾病	.

只待疾病的镰刀降临。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɔːl'redi] [ðæt] ['sɪkl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ,

Once	or	twice	already	that	sickle	had	been	put	in	,
一次	或者	两次	已经	那	镰刀	有	到过	放	在	,

那把镰刀之前已经被插进去过一两次了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	always	before	the	reaping	began	it	was	stayed	by	the	application	of	the
但	总是	前	这	收割	开始	它	曾是	入住	经过	这	应用	的	这

['terəb(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['lestər] ['sɪstəm] .

terrible	rule	of	isolation	known	as	the	improved	Leicester	system	.
糟糕的	规则	的	隔离	已知	作为	这	改进	莱斯特	系统	.

但每次收割开始之前，都会因为实施被称为改良莱斯特制度的可怕隔离规则而停止。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [wen] ['smɔːlpɑːks] [breɪks] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [krɑːl] ,

Among	some	of	the	natives	of	Africa	when	smallpox	breaks	out	in	a	kraal	,
之中	一些	的	这	本地人	的	非洲	什么时候	天花	休息	出去	在	一个	克拉尔	,

在非洲的一些土著居民中，当天花在畜栏里爆发时，

[ðæt] [krɑːl] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɔːr] ['perɪʃ]

that	kraal	is	surrounded	by	guards	and	its	inhabitants	are	left	to	recover	or	perish
那	克拉尔	是	包围	经过	守卫	和	它是	居民	是	左边	到	恢复	或者	沦

,

,

,

那个畜栏被守卫包围，里面的居民要么自生自灭，要么就此死去。

[tuː; tə] [stɑːrv] [ɔːr][tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tʃæns] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [meɪ] ['dɪkteɪt] .

to	starve	or	to	feed	themselves	as	chance	and	circumstance	may	dictate	.
到	饿死	或者	到	喂养	他们自己	作为	机会	和	环境	可能	听写	.

他们会选择挨饿还是吃饭，这取决于机遇和环境。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] [lɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] , [mɔːr] ['mɜːrsɪfəli] [ə'plaɪd] ,

During	the	absence	of	the	smallpox	laws	the	same	plan	,	more	mercifully	applied	,
期间	这	缺席	的	这	天花	法律	这	相同的	计划	,	更多的	仁慈地	应用	,

在没有天花防治法的时期，同样的计划以更仁慈的方式实施。

[pri'veɪld] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['aʊər] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] .

prevailed	in	England	,	and	thus	the	evil	hour	was	postponed	.
最终获胜	在	英格兰	,	和	因此	这	邪恶的	小时	曾是	推迟	.

这种做法在英国盛行，因此灾难的时刻被推迟了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [poʊ'spoʊnd] , [fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kjuːmjəleɪtɪv] [tæks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hiːpɪŋ]

But	it	was	only	postponed	,	for	like	a	cumulative	tax	it	was	heaping
但	它	曾是	仅有的	推迟	,	为了	喜欢	一个	累计	税	它	曾是	堆积

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

up	against	the	country	,
向上	反对	这	国家	,

但这只是暂时的，因为就像累积税一样，它正在不断累积，给国家带来沉重的负担。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [huːz]

and	at	last	the	hour	had	come	for	payment	to	an	authority	whose
和	在	最后的	这	小时	有	来	为了	支付	到	一个	权威	谁

[bʊks] [mʌst; məst][biː; bi] ['bæləns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɔːr] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

books	must	be	balanced	without	remittance	or	reduction	.
图书	必须	是	均衡	没有	汇款	或者	减少	.

终于到了向某个机构付款的时候了，该机构的账目必须保持平衡，不得有任何扣减或减少。

[wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ðæt] ['neɪtʃər] [teɪks] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] ,

What	is	due	to	nature	that	nature	takes	in	her	own	way	and	season	,
什么	是	到期的	到	自然	那	自然	需要	在	她	自己的	方式	和	季节	,

大自然自有其规律，并会按照其自身的时间安排来对待它。

['niːðər] [les] [nɔːr] [mɔːr] ,

neither	less	nor	more	,
两者都不	较少的	也不	更多的	,

不多不少，恰到好处

[ən'les] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən][faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [fɔ:rs]

unless	indeed	the	skill	and	providence	of	man	can	find	means	to	force
除非	的确	这	技能	和	普罗维登斯	的	男人	能	寻找	方法	到	力量

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [det] .

her	to	write	off	the	debt	.
她	到	写	离开	这	债务	.

除非人类的技能和智慧真的能够找到办法迫使她免除这笔债务。

[faɪv] [deɪz] ['æftər][maɪ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['veɪgrənt] ,

Five	days	after	my	encounter	with	the	red	-	headed	vagrant	,
五	天	后	我的	遇到	和	这	红色的	-	标题	流浪汉	,

与红发流浪汉相遇五天后，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pepərz] : " - .

the	following	paragraph	appeared	in	one	of	the	local	papers	:	"	Pocklingham	.
这	下列的	段落	出现	在	一	的	这	当地的	文件	:	"	-	.

以下段落出现在当地一家报纸上："波克林厄姆。

[ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl][wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ə; eɪ][træmp] ,

In	the	casual	ward	of	the	Union	house	for	this	district	a	tramp	,
在	这	随意的	病房	的	这	联盟	房子	为了	这	区	一个	流浪汉	,

在这个地区的工会大厦的临时住所里，有一个流浪汉，

[neɪm] [ˌʌn'noʊn] , [daɪd] [læst] [naɪt] .

name	unknown	,	died	last	night	.
姓名	未知	,	死亡	最后的	夜晚	.

姓名不详，昨晚去世。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd]

He	had	been	admitted	on	the	previous	evening	,	but	,	for	some	unexplained
他	有	到过	承认	在	这	以前的	晚上	,	但	,	为了	一些	无法解释

['ri:z(ə)n] ,

reason	,
原因	,

他前一天晚上就被送进了医院，但是，由于某种不明原因，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] ,

it	was	not	noticed	until	the	next	morning	that	he	suffered	from	illness	,
它	曾是	不是	注意到	直到	这	下一个	早晨	那	他	遭受	从	疾病	,

直到第二天早上才发现他生病了。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['inmeits] [ɪn][ðə; ði]

and	,	therefore	,	he	was	allowed	to	mix	with	the	other	inmates	in	the
和	,	所以	,	他	曾是	允许	到	混合	和	这	其他	囚犯	在	这

['dʒen(ə)rəl][wɔ:rd] .

general	ward	.
一般的	病房	.

因此，他被允许与其他囚犯一起在普通病房服刑。

[ˌdi:'ɑ:r"es] . [bʌt] [ænd; ənd] ['klɑ:rksən] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [ə'tend] ,

Drs	.	Butt	and	Clarkson	,	who	were	called	in	to	attend	,
医生们	.	屁股	和	克拉克森	,	WHO	是	称为	在	到	出席	,

巴特医生和克拉克森医生应邀出席，

[steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [fɔ:rm][ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] .

state	that	the	cause	of	death	was	the	worst	form	of	smallpox	.
状态	那	这	原因	的	死亡	曾是	这	最差	形式	的	天花	.

声明死因是患上了最严重的天花。

[ðə; ði]['bɑ:di] [wɪl] [bi:; bi] ['berid] [ɪn] ['kwɪklaɪm] ,

The	body	will	be	buried	in	quicklime	,
这	身体	将要	是	埋葬	在	生石灰	,

尸体将被埋在生石灰中。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ə'lɑːrm][ɪz][felt][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [huː] ,

but	some	alarm	is	felt	in	the	district	owing	to	the	deceased	,	who	,
但	一些	警报	是	毛毡	在	这	区	欠款	到	这	死者	,	WHO	,

但由于死者的身份，该地区感到有些恐慌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sed] , [ə'raɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm] - , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['friːkwəntɪŋ]

it	is	said	,	arrived	here	from	Dunchester	,	where	he	had	been	frequenting
它	是	说	,	到达的	这里	从	-	,	在哪里	他	有	到过	经常

['veriəs] [træmps] - ['lɑːdʒɪŋz] ,

various	tramps	'	lodgings	,
各种各样的	流浪汉	-	住宿	,

据说，他从邓切斯特来到这里，此前他经常出入邓切斯特各个流浪汉的住所。

['hævɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['veɪgrənts] ,

having	mixed	with	a	number	of	other	vagrants	,
拥有	混合	和	一个	数字	的	其他	流浪汉	,

他与其他一些流浪汉混在一起，

[huː] [left][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

who	left	the	house	before	the	character	of	his	sickness	was	discovered	,
WHO	左边	这	房子	前	这	特点	的	他的	疾病	曾是	发现	,

在病情被发现之前就离开了家的人，

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [treɪst] .

and	who	cannot	now	be	traced	.
和	WHO	不能	现在	是	追踪	.

而现在却无法追踪到他们。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd]

The	unfortunate	man	was	about	forty	years	of	age	,	of	medium	height	,	and
这	不幸	男人	曾是	关于	四十	年	的	年龄	,	的	中等的	高度	,	和

[red] - ['herd] .

red	-	haired	.
红色的	-	头发	.

这位不幸的男子大约四十岁，中等身材，红头发。

" [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər][hæd; həd][æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [noʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ,

"	The	same	paper	had	an	editorial	note	upon	this	piece	of	news	,
"	这	相同的	纸	有	一个	社论	笔记	之上	这	片	的	消息	,

"同一份报纸对这则新闻发表了社论，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][æn; ən]['ænti] -

at	the	end	of	which	it	remarked	,	as	became	a	party	and	an	anti	-
在	这	结尾	的	哪个	它	评论	,	作为	成为	一个	派对	和	一个	反对	-

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːrgən] :

vaccination	organ	:
疫苗接种	器官	:

最后，它像一个政党和反疫苗组织一样评论道：

" [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðɪs] - [fɪlθ] [dɪ'ziːz] , - [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [taɪm] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst]

"	The	terror	of	this	'	filth	disease	,	'	which	in	our	fathers	'	time	amounted	almost
"	这	恐怖	的	这	-	污秽	疾病	,	-	哪个	在	我们的	父亲们	-	时间	金额	几乎

[tuː; tə][ɪn'sænəti] ,

to	insanity	,
到	疯狂	,

"这种'污秽疾病'的恐怖，在我们父辈的时代几乎等同于疯狂，

[noʊ][lɔːŋgər] [ə'flikts] [ˌjuː 'es] ,

no	longer	afflicts	us	,
不	更长	困扰	我们	,

不再困扰我们了，

[huː] [noʊ] [bəuθ] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

who	know	both	that	its	effects	were	exaggerated	and	how	to	deal	with	it	by
WHO	知道	两个都	那	它是	效果	是	夸张的	和	如何	到	交易	和	它	经过

[ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [væk'siːn] ['remədiz] ,

isolation	without	recourse	to	the	so	-	called	vaccine	remedies	,
隔离	没有	追索权	到	这	所以	-	称为	疫苗	补救措施	,

他们既知道它的影响被夸大了，也知道如何通过隔离来应对它，而无需诉诸所谓的疫苗疗法。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] .

which	are	now	rejected	by	a	large	proportion	of	the	population	of	these	islands	.
哪个	是	现在	拒绝	经过	一个	大的	部分	的	这	人口	的	这些	岛屿	.

现在，这些岛屿上的大部分居民都拒绝接受这些理念。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æsə'teind] [baɪ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [dɪd]

as	we	have	ascertained	by	inquiry	that	this	unfortunate	man	did
作为	我们	有	已确定	经过	询问	那	这	不幸	男人	做过

[ʌn'daʊtɪdli] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [wen] [ɪn] [æn; ən]

undoubtedly	spend	several	days	and	nights	wandering	about	our	city	when	in	an
无疑	花费	一些	天	和	夜晚	漫游	关于	我们的	城市	什么时候	在	一个

[ɪn'fekʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

infectious	condition	,
传染性	状况	,

经调查，我们已确认，这名不幸的男子在患病期间，无疑在我们城市里游荡了数日数夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] .

it	will	be	as	well	that	the	authorities	should	be	on	the	alert	.
它	将要	是	作为	出色地	那	这	当局	应该	是	在	这	警报	.

当局保持警惕是明智之举。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [ðæt] ['hɔːri] ['vetərən] — [ðə; ði] ['smɔːlpɑːks] [sker] — [tuː; tə] [rɪr] [ɪts] [hed] [ə'gen]

We	do	not	want	that	hoary	veteran	—	the	smallpox	scare	—	to	rear	its	head	again
我们	做	不是	想	那	苍老	老将	—	这	天花	吓	—	到	后部	它是	头	再次

[ɪn] - ,

in	Dunchester	,
在	-	,

我们不希望那个老生常谈的问题——天花恐慌——在邓切斯特再次出现。

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

least	of	all	just	now	,	when	,	in	view	of	the	imminent	election	,
至少	的	全部	只是	现在	,	什么时候	,	在	看法	的	这	迫在眉睫	选举	,

尤其是在眼下这个时刻，鉴于选举即将到来，

[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [juːz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['predʒədɪst] [ænd; ənd]

the	accustomed	use	would	be	made	of	it	by	our	prejudiced	and
这	习惯	使用	会	是	制成	的	它	经过	我们的	有偏见的	和

[ʌn'skruːpjələs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] . ”

unscrupulous	political	opponents	.	”
无良的	政治的	对手	.	”

我们那些心怀偏见、肆无忌惮的政治对手会惯常地利用它。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [daʊn] ,

“	No	,	”	I	said	to	myself	as	I	put	the	paper	down	,
“	不	,	”	我	说	到	我	作为	我	放	这	纸	向下	,

“不，”我放下报纸时对自己说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ]['smɔːlpɑːks] [sker] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	certainly	we	do	not	want	a	smallpox	scare	just	now	,
”	当然	我们	做	不是	想	一个	天花	吓	只是	现在	,

“我们当然不希望现在出现天花恐慌。”

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [duː][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

and	still	less	do	we	want	the	smallpox	.
和	仍然	较少的	做	我们	想	这	天花	.

我们更不希望感染天花。

” [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [red] - ['hedɪd] [retʃ] , ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɔːrment]

”	Then	I	thought	of	that	unfortunate	red	-	headed	wretch	,	crazy	with	the	torment
”	然后	我	想法	的	那	不幸	红色的	-	标题	可怜虫	,	疯狂的	和	这	折磨

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ,

of	his	disease	,
的	他的	疾病	,

“然后我想起了那个不幸的红头发可怜虫，他被疾病折磨得发疯了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['læftər] ,

and	of	his	hideous	laughter	,
和	的	他的	可怕	笑声	,

还有他那令人毛骨悚然的笑声，

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]

as	he	hunted	and	caught	the	children	who	made	a	mock	of	him	—	the
作为	他	猎杀	和	捕捉	这	孩子们	WHO	制成	一个	嘲笑	的	他	—	这

[pʊr] ['tʃɪldrən] ,

poor	children	,
贫穷的	孩子们	,

当他追捕并抓住那些嘲笑他的孩子——那些可怜的孩子时，

['skersli] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]['væksɪneɪtɪd] .

scarcely	one	of	whom	was	vaccinated	.
几乎	一	的	谁	曾是	已接种疫苗	.

他们当中几乎没有人接种过疫苗。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][aɪ]['oʊpənd][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

A	week	later	I	opened	my	political	campaign	with	a	large	public	meeting	in	the
一个	星期	之后	我	打开	我的	政治的	活动	和	一个	大的	民众	会议	在	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] .

Agricultural	Hall	.
农业	大厅	.

一周后，我在农业大厅举行了一场大型公众集会，正式拉开了我的政治竞选活动的序幕。

['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [deɪ][noʊ] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Almost	up	to	the	nomination	day	no	candidate	was	forthcoming	on	the	other	side
几乎	向上	到	这	提名	天	不	候选人	曾是	即将推出	在	这	其他	边

,

,

,

直到提名日临近，对方阵营仍未出现任何候选人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnə'poʊzd] .

and	I	thought	that	,	for	the	fourth	time	,	I	should	be	returned	unopposed	.
和	我	想法	那	,	为了	这	第四	时间	,	我	应该	是	返回	无人反对	.

我当时想，我应该第四次毫无悬念地再次当选。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

Of	a	sudden	,	however	,	a	name	was	announced	,
的	一个	突然	,	然而	,	一个	姓名	曾是	宣布	,

然而，突然间，一个名字被宣布了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz]

and	it	proved	to	be	none	other	than	that	of	my	rival	of	many	years
和	它	已证实	到	是	没有任何	其他	比	那	的	我的	竞争对手	的	许多	年

[ə'goʊ] — [sɜːr] [ˈ tɔməs] ['koʊlfɝd] — [naʊ] [laɪk] [maɪ'self] ['groʊɪŋ] [greɪ] - ['hedɪd] ,

ago	—	Sir	Thomas	Colford	—	now	like	myself	growing	grey	-	headed	,
前	—	先生	托马斯	科尔福德	—	现在	喜欢	我	生长	灰色的	-	标题	,

事实证明，那人不是别人，正是我多年前的对手——托马斯·科尔福德爵士——如今他和我一样，头发都已花白了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['vɪgərəs] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

but	still	vigorous	in	mind	and	body	,
但	仍然	蓬勃	在	头脑	和	身体	,

但身心依然充满活力。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [æz; əz]['evər][baɪ][ðə; ði] ['wɛlθiːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz]

and	as	much	respected	as	ever	by	the	wealthier	and	more	educated	classes
和	作为	很多	受人尊敬	作为	曾经	经过	这	更富有	和	更多的	受过教育	课程

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] .

of	our	community	.
的	我们的	社区	.

并且一如既往地受到我们社区中较富裕、受过良好教育的阶层的尊敬。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [pʊt][ə; eɪ] [nuː] [kəm'plekʃ(ə)n][ɑːn] ['mætərz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

His	appearance	in	the	field	put	a	new	complexion	on	matters	;	it	meant	,
他的	外貌	在	这	场地	放	一个	新的	肤色	在	事情	;	它	意思是	,

他的出现使局势发生了新的变化；这意味着，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɔːk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

indeed	,	that	instead	of	the	easy	and	comfortable	walk	over	which	I	had
的确	,	那	反而	的	这	简单的	和	舒服的	走	超过	哪个	我	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

事实上，这并非我预想中轻松舒适的散步，

[aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [hɑːrd][fɔːr; fər][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

I	must	fight	hard	for	my	political	existence	.
我	必须	斗争	难的	为了	我的	政治的	存在	.

我必须为我的政治生涯而奋力抗争。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] ,

In	the	course	of	my	speech	,	which	was	very	well	received	,
在	这	课程	的	我的	演讲	,	哪个	曾是	非常	出色地	已收到	,

在我的演讲过程中（演讲反响非常好），

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ʌv; əv][maɪ]

for	I	was	still	popular	in	the	town	even	among	the	more	moderate	of	my
为了	我	曾是	仍然	受欢迎的	在	这	镇	甚至	之中	这	更多的	缓和	的	我的

[ə'poʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

因为即便在那些较为温和的反对者中，我在镇上仍然很受欢迎。

[aɪ] [dwelt] [ə'pɑːn][sɜːr] [ˈ tɔməs] - [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektərət] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

I	dwelt	upon	Sir	Thomas	Colford's	address	to	the	electorate	which	had	just	come
我	居住	之上	先生	托马斯	-	地址	到	这	选民	哪个	有	只是	来

['ɪntuː][maɪ][hændz] .

into	my	hands	.
进入	我的	双手	.

我仔细研读了刚刚落到我手中的托马斯·科尔福德爵士向选民发表的演说。

[ɪn] [ðɪs] [ə'dres] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pærəgræf] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]

In	this	address	I	was	astonished	to	see	a	paragraph	advocating	,	though	in	a
在	这	地址	我	曾是	惊讶	到	看	一个	段落	倡导	,	尽管	在	一个

['sʌmwʌt] ['gɑːrdɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

somewhat	guarded	fashion	,
有些	守卫	时尚	,

在这篇演讲中，我惊讶地发现有一段话虽然措辞有些谨慎，但却主张：

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	re	-	enactment	of	the	old	laws	of	compulsory	vaccination	.
这	关于	-	颁布	的	这	老的	法律	的	强制性的	疫苗接种	.

重新颁布强制接种疫苗的旧法律。

[ɪn][ə; eɪ][dræft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [θruː] [sʌm; səm] [ˌʌndər'graʊnd]

In	a	draft	which	had	reached	me	two	days	before	through	some	underground
在	一个	草稿	哪个	有	达到	我	二	天	前	通过	一些	地下

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

两天前，我通过某种地下渠道收到了一份草稿，

[ðɪs] ['pærəgræf] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] ,

this	paragraph	had	not	appeared	,
这	段落	有	不是	出现	,

本段文字尚未显示。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][æn; ən] ['æftərθɔːt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

thus	showing	that	it	had	been	added	by	an	afterthought	and	quite	suddenly	.
因此	显示	那	它	有	到过	额外	经过	一个	事后考虑	和	相当	突然	.

这表明它是事后突然添加的。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [greɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	there	it	was	,	and	I	made	great	play	with	it	.
然而	,	那里	它	曾是	,	和	我	制成	伟大的	玩	和	它	.

然而，它就在那里，我好好地玩了一把。

[wʌt] , [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] - ,

What	,	I	asked	the	electors	of	Dunchester	,
什么	,	我	问	这	选举人	的	-	,

我问邓切斯特的选民们：什么？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn] [ðiːz] ['mɑːdərn][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] [sɔːt]

could	they	think	of	a	man	who	in	these	modern	and	enlightened	days	sought
可以	他们	思考	的	一个	男人	WHO	在	这些	现代的	和	开明	天	寻求

[tuː; tə] [ˌriːɪm'poʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['ɪnfəmiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ækts] ?

to	reimpose	upon	a	free	people	the	barbarous	infamies	of	the	Vaccination	Acts	?
到	重新施加	之上	一个	自由的	人们	这	野蛮	家族	的	这	疫苗接种	使徒行传	?

他们能想到，在如今这个现代文明时代，竟然有人试图将疫苗接种法案中那些野蛮的恶行重新强加给自由的人民吗？

[lɔːŋ] [ə'goʊ][wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [ðæt] [faɪt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['religeitid]

Long	ago	we	had	fought	that	fight	,	and	long	ago	we	had	relegated
长的	前	我们	有	战斗	那	斗争	,	和	长的	前	我们	有	降级

[ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪmboʊ] ,

them	to	limbo	,
他们	到	炼狱	,

很久以前我们就打赢了那场仗，很久以前我们就把他们打得落花流水。

[wer] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrment] , ['peɪpl] ['bʊlz] [ænd; ənd] [rɪts] [ʌv; əv]

where	,	with	such	things	as	instruments	of	torment	,	papal	bulls	and	writs	of
在哪里	,	和	这样的	事物	作为	仪器	的	折磨	,	教皇	公牛	和	令状	的

[ə'teɪndər] ,

attainder	,
剥夺公民权	,

其中，诸如酷刑刑具、教皇诏书和剥夺公民权令状之类的东西，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd]

they	remained	to	excite	the	wonder	and	the	horror	of	our	own	and
他们	剩余	到	激发	这	想知道	和	这	恐怖	的	我们的	自己的	和

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

future	generations	.
未来	几代人	.

它们留存下来，激发了我们这一代和后代的惊奇与恐惧。

[wel] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪr] , [bʌt; bət] ,

Well	would	it	have	been	for	me	if	I	had	stopped	here	,	but	,
出色地	会	它	有	到过	为了	我	如果	我	有	停止	这里	,	但	,

如果我当时就此止步，那该多好啊，但是……

[led] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] [tʃɪrz] [ðæt] [maɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

led	away	by	the	subject	and	by	the	loud	cheers	that	my	treatment	of	it	,
引领	离开	经过	这	主题	和	经过	这	大声	干杯	那	我的	治疗	的	它	,

话题的引子以及大家对我处理方式的热烈欢呼声，

['pɜːrpəsli] [flæm'bɔɪənt] , ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] , [fər'getfl] [tuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

purposely	flamboyant	,	never	failed	to	evoke	,	forgetful	too	for	the	moment	of
故意	龙飞凤舞	,	绝不	失败的	到	唤起	,	健忘	也	为了	这	片刻	的

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] ,

the	Red	-	headed	Man	,
这	红色的	-	标题	男人	,

刻意张扬，总能唤起人们的回忆，也让人暂时忘却了红发男子的存在。

[aɪ] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪ'dʌkʃnz] .

I	passed	on	to	deductions	.
我	通过了	在	到	扣除	.

我把这些费用转嫁给了扣款。

['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [aɪ] [sed] ,

Our	opponents	had	prophesied	,	I	said	,
我们的	对手	有	预言	,	我	说	,

我说，我们的对手曾预言过：

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːnʃəns] [klɔːz] ['smɔːlpɑːks]

that	within	ten	years	of	the	passing	of	the	famous	Conscience	Clause	smallpox
那	之内	十	年	的	这	通过	的	这	著名的	良心	条款	天花

[wʊd] [biː; bi] ['ræmpənt] .

would	be	rampant	.
会	是	猖獗	.

著名的“良心条款”通过后不到十年，天花就会肆虐。

[naʊ] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fækts] ?

Now	what	were	the	facts	?
现在	什么	是	这	事实	?

那么事实究竟是什么?

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

Although	almost	twice	that	time	had	gone	by	,
虽然	几乎	两次	那	时间	有	已消失	经过	,

虽然时间已经过去了将近两倍的时间，

[hɪr] [ɪn] - [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɑːr] [les] [frʌm; frəm]['smɔːlpɑːks][ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

here	in	Dunchester	we	had	suffered	far	less	from	smallpox	than	during	the
这里	在	-	我们	有	遭受	远的	较少的	从	天花	比	期间	这

[kəm'pʌlsəri] ['pɪriəd] ,

compulsory	period	,
强制性的	时期	,

在邓切斯特，我们遭受的天花疫情远比强制接种疫苗时期要少得多。

[fɔːr; fər][æt; ət][noʊ][wʌn] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [θriː] ['keɪsɪz]

for	at	no	one	time	during	all	these	eighteen	or	twenty	years	had	three	cases
为了	在	不	一	时间	期间	全部	这些	十八	或者	二十	年	有	三	案例

[bɪn] ['ʌndər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['triːtmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

been	under	simultaneous	treatment	within	the	confines	of	the	city	.
到过	在下面	同时	治疗	之内	这	限制	的	这	城市	.

因为在这十八到二十年间，从来没有过三个病例同时在城内接受治疗的情况。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [naʊ] , ” [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

“	Well	,	there	are	five	now	,	”	called	out	a	voice	from	the	back	of	the	hall	.
“	出色地	,	那里	是	五	现在	,	”	称为	出去	一个	嗓音	从	这	后退	的	这	大厅	.

“嗯，现在有五个了，”大厅后方传来一个声音。

[aɪ] [druː] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['wɪðər] [ðɪs] [ʌn'truːθfl] ['brɔːlər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [best]

I	drew	myself	up	and	made	ready	to	wither	this	untruthful	brawler	with	my	best
我	画	我	向上	和	制成	准备好	到	枯萎	这	不真实的	斗士	和	我的	最好的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [skɔːrn] ,

election	scorn	,
选举	轻蔑	,

我挺直身子，准备用我最犀利的选举嘲讽来彻底击垮这个满口谎言的喧闹者。

[wen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] ,

when	,	of	a	sudden	,	I	remembered	the	Red	-	headed	Man	,
什么时候	,	的	一个	突然	,	我	记得	这	红色的	-	标题	男人	,

突然，我想起了那个红头发的男人。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] .

and	passed	on	to	the	consideration	of	foreign	affairs	.
和	通过了	在	到	这	考虑	的	外国的	事务	.

并转交外交事务部门审议。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ɔːl] [laɪf] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

From	that	moment	all	life	went	out	of	my	speech	,	and	,	as	it	seemed	to
从	那	片刻	全部	生活	去	出去	的	我的	演讲	,	和	,	作为	它	似乎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

从那一刻起，我的言语仿佛失去了生命力，而且，在我看来，

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

the	enthusiasm	of	the	meeting	died	away	.
这	热情	的	这	会议	死亡	离开	.

会议的热情逐渐消退。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] ,

As	soon	as	it	was	over	I	made	inquiries	,
作为	很快	作为	它	曾是	超过	我	制成	查询	,

事情结束后我立即展开了调查。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ,

to	find	that	the	truth	had	been	hidden	from	me	—	there	were	five	,
到	寻找	那	这	真相	有	到过	隐	从	我	—	那里	是	五	,

我发现真相一直被隐瞒着——共有五个，

[ɪf] [nɑːt]['sev(ə)n]['keɪsɪz][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

if	not	seven	cases	of	smallpox	in	different	parts	of	the	city	,
如果	不是	七	案例	的	天花	在	不同的	部分	的	这	城市	,

如果不是因为市内不同地区出现了七例天花病例，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][wʌz; wəz] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər]

and	the	worst	feature	of	the	facts	was	that	three	of	the	patients	were
和	这	最差	特征	的	这	事实	曾是	那	三	的	这	患者	是

['tʃɪldrən] [ə'tendɪŋ] ['dɪfrənt] [skuːlz] .

children	attending	different	schools	.
孩子们	参加	不同的	学校	.

而最糟糕的是，这三名患者都是就读于不同学校的孩子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] ,

One	of	these	children	,	it	was	ascertained	,
一	的	这些	孩子们	,	它	曾是	已确定	,

经查明，这些孩子中有一个是：

[hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]

had	been	among	those	who	were	playing	round	the	fountain	about	a	fortnight
有	到过	之中	那些	WHO	是	玩耍	圆形的	这	喷泉	关于	一个	两星期

[sɪns] ,

since	,
自从	,

大约两周前，我一直是那些在喷泉周围玩耍的人之一。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huːm] [ðə; ði] [red] - ['herd] [træmp][hæd; həd] [tʌtʃt] ,

although	he	was	not	one	whom	the	red	-	haired	tramp	had	touched	,
虽然	他	曾是	不是	一	谁	这	红色的	-	头发	流浪汉	有	感动	,

虽然他并非那个红发流浪汉碰过的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

but	the	other	two	had	not	been	near	the	fountain	.
但	这	其他	二	有	不是	到过	靠近	这	喷泉	.

但另外两人当时并不在喷泉附近。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [θruː]

The	presumption	was	,	therefore	,	that	they	had	contracted	the	disease	through
这	假定	曾是	,	所以	,	那	他们	有	合同	这	疾病	通过

[sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

some	other	source	of	infection	,
一些	其他	来源	的	感染	,

因此，人们推测他们是通过其他感染源感染了这种疾病。

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['beɪðɪŋ]

perhaps	at	the	lodging	-	house	where	the	man	had	spent	the	night	after	bathing
也许	在	这	住宿	-	房子	在哪里	这	男人	有	花费	这	夜晚	后	洗澡

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

或许是在男子沐浴后过夜的旅馆里。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] , [drɔːn] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,

Also	it	seemed	that	,	drawn	thither	by	the	heat	,
还	它	似乎	那	,	绘制	那里	经过	这	热	,

而且似乎也是被热浪吸引到那里的，

[ɪn] [ɔːl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [skwer] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
in **all** **two** **or** **three** **hundred** **children** **had** **visited** **the** **fountain** **square** **on** **this** **particular**
在 全部 二 或者 三 百 孩子们 有 到访 这 喷泉 正方形 在 这 特别的
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

当晚共有两三百名儿童参观了喷泉广场。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [drʌŋk] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .
and **that** **many** **of** **them** **had** **drunk** **water** **out** **of** **the** **basin** **.**
和 那 许多 的 他们 有 醉 水 出去 的 这 盆地 .

而且他们当中许多人都喝过盆里的水。

['nevər] [duː] [aɪ] [rɪ'membər] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [wen] [ðiːz] [fækts] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ]
Never **do** **I** **remember** **feeling** **more** **frightened** **than** **when** **these** **facts** **came** **to** **my**
绝不 做 我 记住 感觉 更多的 害怕 比 什么时候 这些 事实 来了 到 我的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

我从未像得知这些事实时那样感到恐惧。

[fɔːr; fər] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
for **,** **added** **to** **the** **possible** **terrors** **of** **the** **position** **,**
为了 , 额外 到 这 可能的 恐怖 的 这 位置 ,

除了这个职位可能带来的恐惧之外，

[wʌz; wəz] [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
was **my** **constitutional** **fear** **of** **the** **disease** **which** **I** **have** **already** **described** **.**
曾是 我的 宪法 害怕 的 这 疾病 哪个 我 有 已经 描述 .

我天生就害怕我前面已经描述过的那种疾病。

[ɑːn] [maɪ] [wei] ['hoʊmwərdz] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [frend] [huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
On **my** **way** **homewards** **I** **met** **a** **friend** **who** **told** **me** **that** **one** **of** **the** **children**
在 我的 方式 回家 我 遇见 一个 朋友 WHO 讲述 我 那 一 的 这 孩子们
[wʌz; wəz] [ded] ,
was **dead** **,**
曾是 死的 ,

回家途中我遇到一位朋友，他告诉我其中一个孩子已经去世了。

[ðə; ði] ['mælədi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪp] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ['veri] ['swɪftli] .
the **malady** **,** **which** **was** **of** **an** **awful** **type** **,** **having** **done** **its** **work** **very** **swiftly** **.**
这 弊病 , 哪个 曾是 的 一个 可怕 类型 , 拥有 完毕 它是 工作 非常 迅速地 .

这种疾病非常可怕，它发展得非常迅速。

[laɪk] [ə; eɪ] [fɜːrst] [fleɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [snoʊ] - [klaʊd] ,
Like **a** **first** **flake** **from** **a** **snow** **-** **cloud** **,**
喜欢 一个 第一的 薄片 从 一个 雪 - 云 ,

如同雪云中飘落的第一片雪花，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɜːrst] [liːf] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɑːn] [sʌm; səm] [greɪt] [triː] ,
like **a** **first** **leaf** **falling** **in** **autumn** **from** **among** **the** **myriads** **on** **some** **great** **tree** **,**
喜欢 一个 第一的 叶子 坠落 在 秋天 从 之中 这 无数 在 一些 伟大的 树 ,

就像秋天里，从参天大树上无数落叶中飘落的第一片叶子一样，

[soʊ] [dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [sɪŋk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .
so **did** **this** **little** **life** **sink** **from** **our** **number** **into** **the** **silence** **of** **the** **grave** **.**
所以 做过 这 小的 生活 下沉 从 我们的 数字 进入 这 沉默 的 这 严重 .

就这样，这个小小的生命从我们的生命中消失，沉入了坟墓的寂静之中。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?

how	many	were	to	follow	?
如何	许多	是	到	跟随	?

接下来还有多少人?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	record	,	I	believe	,	but	I	cannot	give	it	.
那里	是	一个	记录	,	我	相信	,	但	我	不能	给	它	.

我相信是有记录的，但我无法提供。

[ɪn] - [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - ,

In	Dunchester	alone	,	with	its	population	of	about	50	,	000	,
在	-	独自的	,	和	它是	人口	的	关于	-	,	-	,

仅邓切斯特一地，人口约有 5 万，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊvər] - ['dɛθs] ,

I	know	that	we	had	over	5000	deaths	,
我	知道	那	我们	有	超过	-	死亡人数	,

我知道我们有超过5000人死亡，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['foʊkəs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pestɪləns] [spred] [θruː] [ðə; ði]

and	Dunchester	was	a	focus	from	which	the	pestilence	spread	through	the
和	-	曾是	一个	重点	从	哪个	这	瘟疫	传播	通过	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

邓切斯特是瘟疫蔓延至整个王国的中心。

[dis'trɔiŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

destroying	and	destroying	and	destroying	with	a	fury	that	has	not	been
摧毁	和	摧毁	和	摧毁	和	一个	愤怒	那	有	不是	到过

['iːkwəld] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [deθ] .

equalled	since	the	days	of	the	Black	Death	.
等于	自从	这	天	的	这	黑色的	死亡	.

肆意破坏，破坏，再破坏，其疯狂程度自黑死病时代以来无人能及。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪg] [dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ][grɪp][æt; ət][wʌns] .

But	all	this	was	still	to	come	,	for	the	plague	did	not	get	a	grip	at	once	.
但	全部	这	曾是	仍然	到	来	,	为了	这	瘟疫	做过	不是	得到	一个	紧握	在	一次	.

但这一切都还未发生，因为瘟疫并没有立即蔓延开来。

[æn; ən]['aɪərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [fɔːrs] ,

An	iron	system	of	isolation	was	put	in	force	,
一个	铁	系统	的	隔离	曾是	放	在	力量	,

实施了严格的隔离制度。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	every	possible	means	was	adopted	by	the	town	authorities	,	who	,	for	the
和	每一个	可能的	方法	曾是	已采用	经过	这	镇	当局	,	WHO	,	为了	这

[moʊst][pɑːrt] ,

most	part	,
最多	部分	,

镇政府采取了一切可能的手段，他们大多.....

[wɜːr; wər]['ænti] - [væksi'neiʃənist] , [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][fækts] ,

were	anti	-	vaccinationists	,	to	suppress	the	facts	,
是	反对	-	疫苗接种者	,	到	压制	这	事实	,

他们是反疫苗主义者，目的是压制事实。

[ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt]

a	task	in	which	they	were	assisted	by	the	officials	of	the	Local	Government
一个	任务	在	哪个	他们	是	协助	经过	这	官员	的	这	当地的	政府

[bɔːrd] ,

Board	,
木板	,

在完成这项任务的过程中，他们得到了地方政府委员会官员的协助。

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

who	had	their	instructions	on	the	point	.
WHO	有	他们的	指示	在	这	观点	.

他们已收到关于此点的指示。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

As	might	have	been	expected	,
作为	可能	有	到过	预期的	,

正如预期的那样，

[ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]['paʊər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][æn; ən]

the	party	in	power	did	not	wish	the	political	position	to	be	complicated	by	an
这	派对	在	力量	做过	不是	希望	这	政治的	位置	到	是	复杂的	经过	一个

['aʊtkraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['smɔːlpɑːks] [lɔː] ,

outcry	for	the	passing	of	a	new	smallpox	law	,
强烈抗议	为了	这	通过	的	一个	新的	天花	法律	,

执政党不希望因通过新的天花法案而引发的强烈抗议使政治局势复杂化。

[soʊ] [fjuː] [rɪ'tɜːrn] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz]

so	few	returns	were	published	,	and	as	little	information	as	possible	was
所以	很少	返回	是	已发布	,	和	作为	小的	信息	作为	可能的	曾是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] .

given	to	the	papers	.
给定	到	这	文件	.

因此公布的报表很少，而且提供给报纸的信息也尽可能少。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][wʌz; wəz] [tə'buː] ,

For	a	while	there	was	a	lull	;	the	subject	of	smallpox	was	taboo	,
为了	一个	尽管	那里	曾是	一个	麻痹	;	这	主题	的	天花	曾是	忌讳	,

有一段时间风平浪静；天花话题成了禁忌。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ['ruːmər] .

and	nobody	heard	much	about	it	beyond	vague	and	indefinite	rumours	.
和	无人	听到	很多	关于	它	超过	模糊的	和	不定	谣言	.

除了模糊不清的传闻之外，没有人听到过太多关于这件事的消息。

[ɪn'diːd] , [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] — [ðə; ði]

Indeed	,	most	of	us	were	busy	with	the	question	of	the	hour	—	the
的确	,	最多	的	我们	是	忙碌的	和	这	问题	的	这	小时	—	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bɪr] ,

eternal	question	of	beer	,
永恒	问题	的	啤酒	,

事实上，我们大多数人当时都在忙于解决一个至关重要的问题——啤酒这个永恒的问题。

[ɪts]['pjʊrəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪts] [seɪl] .

its	purity	and	the	method	of	its	sale	.
它是	纯度	和	这	方法	的	它是	销售	.

其纯度及其销售方式。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [meɪd] [fjuː] [in'kwaiəriz] ;

For	my	part	,	I	made	few	inquiries	;
为了	我的	部分	,	我	制成	很少	查询	;

就我而言，我几乎没有进行任何调查；

[laɪk] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][aɪ][hɪd][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

like	the	ostrich	of	fable	I	hid	my	head	in	the	sands	of	political	excitement	,
喜欢	这	鸵鸟	的	寓言	我	隐藏	我的	头	在	这	沙子	的	政治的	激动	,

就像寓言故事里的鸵鸟一样，我把头埋进了政治风暴的沙子里。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] ['pestɪləns] [wʊd] [pæs] [ˌjuː 'es][baɪ] .

hoping	that	the	arrows	of	pestilence	would	pass	us	by	.
希望	那	这	箭头	的	瘟疫	会	经过	我们	经过	.

希望瘟疫之箭能够避开我们。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [briːðd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [fɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

And	yet	,	although	I	breathed	no	word	of	my	fears	to	a	living	soul	,
和	然而	,	虽然	我	呼吸	不	单词	的	我的	恐惧	到	一个	活的	灵魂	,

然而，尽管我没有向任何人透露过我的恐惧，

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] .

in	my	heart	I	was	terribly	afraid	.
在	我的	心	我	曾是	可怕	害怕的	.

我内心非常害怕。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['pestɪləns]

THE	SHADOW	OF	PESTILENCE
这	阴影	的	瘟疫

瘟疫的阴影

['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] - [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪr] ,

Very	soon	it	became	evident	that	the	fight	in	Dunchester	would	be	severe	,
非常	很快	它	成为	明显	那	这	斗争	在	-	会	是	严重	,

很快，邓切斯特的战斗将会非常惨烈就显而易见了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektərət] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt]['sɜːrvənt] ,

for	the	electorate	,	which	for	so	many	years	had	been	my	patient	servant	,
为了	这	选民	,	哪个	为了	所以	许多	年	有	到过	我的	病人	仆人	,

对于多年来一直耐心侍奉我的选民们，

[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][aɪ] [priːtʃt] .

showed	signs	of	rebelling	against	me	and	the	principles	I	preached	.
显示	标志	的	反叛	反对	我	和	这	原则	我	布道	.

表现出反抗我和我所宣扬的原则的迹象。

['weðər] [ðə; ði]['voʊtɚz][wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] , ['weðər] [ðeɪ] ['ɑːnɪstli]

Whether	the	voters	were	moved	by	a	desire	for	change	,	whether	they	honestly
无论	这	选民	是	已搬	经过	一个	欲望	为了	改变	,	无论	他们	诚实地

[ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

disagreed	with	me	,
不同意	和	我	,

无论选民是出于渴望变革而投票，还是真的不同意我的观点，

[ɔːr] ['weðər] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][duː][nɑːt]

or	whether	a	secret	fear	of	the	smallpox	was	the	cause	of	it	,	I	do	not
或者	无论	一个	秘密	害怕	的	这	天花	曾是	这	原因	的	它	,	我	做	不是

[noʊ] ,

know	,
知道	,

或者说，是否是出于对天花的隐秘恐惧，我不得而知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

but	it	is	certain	that	a	large	proportion	of	them	began	to	look	upon	me
但	它	是	肯定	那	一个	大的	部分	的	他们	开始	到	看	之上	我

[ænd; ənd][maɪ] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .

and	my	views	with	distrust	.
和	我的	浏览	和	怀疑	.

但可以肯定的是，他们中的很大一部分人开始对我和我的观点抱有不信任的态度。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] [dɪ'stres] ;

At	any	other	time	this	would	not	have	caused	me	great	distress	;
在	任何	其他	时间	这	会	不是	有	导致	我	伟大的	痛苦	;

在其他任何时候，这都不会让我感到如此痛苦；

[ɪn'diːd] [dɪ'fiːt] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

indeed	defeat	itself	would	have	had	consolations	,	but	now	,
的确	击败	本身	会	有	有	安慰	,	但	现在	,

事实上，失败本身或许也有其安慰之处，但现在，

[wen] [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['riːəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

when	I	appeared	to	be	on	the	verge	of	real	political	distinction	,
什么时候	我	出现	到	是	在	这	边缘	的	真实的	政治的	区别	,

当我似乎即将获得真正的政治地位时，

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['feɪljər] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

the	mere	thought	of	failure	struck	me	with	dismay	.
这	仅仅	想法	的	失败	击	我	和	沮丧	.

仅仅是想到失败就让我感到沮丧。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɜːrkt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

To	avoid	it	,	I	worked	as	I	had	not	worked	for	years	.
到	避免	它	,	我	工作	作为	我	有	不是	工作	为了	年	.

为了避免这种情况，我开始拼命工作，这是我多年来从未做过的工作。

['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held] ['naɪtli] , ['liːflɪts] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][tʌn] ,

Meetings	were	held	nightly	,	leaflets	were	distributed	by	the	ton	,
会议	是	握住	每晚	,	传单	是	分布式	经过	这	吨	,

会议每晚举行，传单大量散发。

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['kænvəsɚz] ,

and	every	house	in	the	city	was	industriously	visited	by	my	canvassers	,
和	每一个	房子	在	这	城市	曾是	勤奋地	到访	经过	我的	拉票员	,

我的竞选人员勤恳地挨家挨户拜访了城里的每一户人家。

[huː] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['bændz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [laɪk] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

who	were	divided	into	bands	and	officers	like	a	regiment	.
WHO	是	分割	进入	乐队	和	警官	喜欢	一个	团	.

他们被分成若干小队和军官，就像一个军团一样。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bændz][wʌz; wəz][maɪ] ['dɔːtər] [dʒeɪn] ,

The	head	of	one	of	these	bands	was	my	daughter	Jane	,
这	头	的	一	的	这些	乐队	曾是	我的	女儿	简	,

这些乐队中有一个乐队的领队是我女儿简。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] ['kændɪdət] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][ɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [luː'tenənt] .

and	never	did	a	candidate	have	a	more	able	or	enthusiastic	lieutenant	.
和	绝不	做过	一个	候选人	有	一个	更多的	有能力的	或者	热情的	中尉	.

而且，从来没有哪个候选人拥有比他更有能力、更热情的副手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

She	was	gifted	with	the	true	political	instinct	,
她	曾是	天才	和	这	真的	政治的	本能	,

她天生具有敏锐的政治直觉。

[wɪtʃ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'sed] ,

which	taught	her	what	to	say	and	what	to	leave	unsaid	,
哪个	教授	她	什么	到	说	和	什么	到	离开	未说出口的话	,

这教会了她该说什么，不该说什么。

[wen] [tuː; tə] [preS] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hoʊm] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ;

when	to	press	a	point	home	and	when	to	abandon	it	for	another	;
什么时候	到	按	一个	观点	家	和	什么时候	到	放弃	它	为了	其他	;

何时应该坚持己见，何时应该放弃它而选择其他观点；

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˌpɑːpju'lærəti] [fɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kɔːz] .

moreover	,	her	personal	charm	and	popularity	fought	for	her	cause	.
而且	,	她	个人的	魅力	和	人气	战斗	为了	她	原因	.

此外，她的个人魅力和人气也为她争取到了权益。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['veri] ['taɪərd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv]

as	she	was	coming	home	very	tired	after	a	long	day's	work	in	the	slums	of
作为	她	曾是	未来	家	非常	疲劳的	后	一个	长的	天	工作	在	这	贫民窟	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

她结束了在城市贫民窟里漫长的一天工作，疲惫地回到家。

[dʒeɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] ['kɔtidʒz] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [pɑːrk] [geɪts] .

Jane	arrived	at	the	model	cottages	outside	my	park	gates	.
简	到达的	在	这	模型	小屋	外部	我的	公园	大门	.

简来到了我公园大门外的样板小屋。

['hævɪŋ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Having	half	an	hour	to	spare	,	she	determined	to	visit	a	few	of	their
拥有	一半	一个	小时	到	空闲的	,	她	决定	到	访问	一个	很少	的	他们的

['ɔkjuːpənts] .

occupants	.
居住者	.

她还有半个小时的空闲时间，于是决定去拜访一下那里的几位居民。

[hɜːr; hər] ['sekənd] [kɔːl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli] .

Her	second	call	was	on	the	Smith	family	.
她	第二	称呼	曾是	在	这	史密斯	家庭	.

她第二次打电话是给史密斯一家。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [mɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

“	I	am	glad	to	see	you	now	as	always	,	miss	,	”	said	Mrs	.	Smith	,
“	我	是	高兴的	到	看	你	现在	作为	总是	,	错过	,	”	说	太太	.	史密斯	,

“很高兴见到你，小姐，一如既往。”史密斯太太说道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [hɪr] . ”

“	but	we	are	in	trouble	here	.	”
“	但	我们	是	在	麻烦	这里	.	”

但我们遇到麻烦了。

“ [wʌt] , [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tɒti] [ɪl] [ə'gen] ?

“	What	,	is	little	Tottie	ill	again	?
“	什么	,	是	小的	托蒂	患病的	再次	?

“怎么，小托蒂又生病了吗？”

" [dʒeɪn] [æskt] .
" Jane asked .
" 简 问 .

"简问道。"

" [noʊ] , [mɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['tɒti] [ðɪs] [taɪm] , [its] [ðə; ði]['beɪbi] .
" No , miss , it isn't Tottie this time , it's the baby .
" 不 , 错过 , 它 不是 托蒂 这 时间 , 它是 这 婴儿 .

"不，小姐，这次不是托蒂，是宝宝。"

[ʃiːz] [gɑːt] [kən'vʌlʃəŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [sent] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
She's got convulsions , or something like it , and I've sent for Dr .
她是 得到 抽搐 , 或者 某物 喜欢 它 , 和 我已经 发送 为了 博士 .
- .
Merchison .
- .

她出现了抽搐，或者类似的症状，我已经请默奇森医生过来了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?
Would you like to see her ?
会 你 喜欢 到 看 她 ?

你想见见她吗?

[ʃiːz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
She's lying in the front room .
她是 说谎 在 这 正面 房间 .

她躺在前厅里。

" [dʒeɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Jane hesitated .
" 简 犹豫了一下 .

简犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]['taɪərd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kænvəs] [kɑːrdz] .
She was tired and wanted to get home with her canvass cards .
她 曾是 疲劳的 和 通缉 到 得到 家 和 她 帆布 牌 .

她很累，只想带着她的宣传卡片回家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['taɪərd] [tuː] [ænd; ənd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ; ['pɑːsəbli] ['ɔːlsoʊ] ,
But the woman looked tired too and in need of sympathy ; possibly also ,
但 这 女士 看起来 疲劳的 也 和 在 需要 的 同情 ; 可能 还 ,

但这位女士看起来也很疲惫，需要同情；或许也.....

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ɪz] ['neɪtʃər] , [dʒeɪn] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
for nature is nature , Jane hoped that if she lingered there a little ,
为了 自然 是 自然 , 简 希望 那 如果 她 徘徊不去 那里 一个 小的 ,

因为大自然就是大自然，简希望如果她能在那里多待一会儿，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ['vaɪəleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,
without in any way violating her promise ,
没有 在 任何 方式 违反 她 承诺 ,

在不违背她承诺的前提下，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
she might chance to catch a brief glimpse of the man she loved .
她 可能 机会 到 抓住 一个 简短的 一瞥 的 这 男人 她 喜爱 .

她或许有机会瞥见自己心爱的男人一眼。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Yes , I will come in for a minute ,
" 是的 , 我 将要 来 在 为了 一个 分钟 ,

"好的，我进来一会儿。"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	she	answered	and	followed	Mrs	.	Smith	into	the	room	.
"	她	回答	和	随后	太太	.	史密斯	进入	这	房间	.

她回答道，然后跟着史密斯太太进了房间。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːp] [keɪn] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

On	a	cheap	cane	couch	in	the	corner	,	at	the	foot	of	which	the	child	,
在	一个	便宜的	甘蔗	长椅	在	这	角落	,	在	这	脚	的	哪个	这	孩子	,

角落里一张廉价的藤椅上，孩子就坐在椅子脚边，

['tɒti] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] , [leɪ] [ðə; ði]['beɪbi] , [æn; ən] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] .

Tottie	,	was	playing	with	a	doll	,	lay	the	baby	,	an	infant	of	nearly	three	.
托蒂	,	曾是	玩耍	和	一个	玩具娃娃	,	躺	这	婴儿	,	一个	婴儿	的	几乎	三	.

托蒂正在玩娃娃，她把婴儿放了下来，那婴儿快三岁了。

[ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [fɪt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

The	convulsive	fit	had	passed	away	and	she	was	sitting	up	supported	by
这	痉挛	合身	有	通过了	离开	和	她	曾是	坐着	向上	有	经过

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

a	pillow	,
一个	枕头	,

抽搐已经停止，她靠着枕头坐了起来。

[ðə; ði] [fer] [her] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ]

the	fair	hair	hanging	about	her	flushed	face	,	and	beating	the	blanket	with
这	公平的	头发	绞刑	关于	她	酡	脸	,	和	殴打	这	毯子	和

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fiːvərd] [hændz] .

her	little	fevered	hands	.
她	小的	发烧	双手	.

金色的头发垂在她绯红的脸庞旁，她发烫的小手不停地拍打着毯子。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] , ['mʌmi] , [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['θɜːrsti] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

“	Take	me	,	mummy	,	take	me	,	I	thirsty	,	”	she	moaned	.
"	拿	我	,	木乃伊	,	拿	我	,	我	渴	,	"	她	呻吟	.

“带我走吧，妈妈，带我走吧，我渴了，”她呻吟道。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː]

“	There	,	that's	how	she	goes	on	all	day	and	it	fairly	breaks	my	heart	to	see
"	那里	,	那就是	如何	她	去	在	全部	天	和	它	相当	休息	我的	心	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她整天就是这样，看到她这样我真的很难过。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] .

"	said	the	mother	,	wiping	away	a	tear	with	her	apron	.
"	说	这	母亲	,	擦拭	离开	一个	撕	和	她	围裙	.

“母亲一边说着，一边用围裙擦去眼泪。”

“ [ɪf] [juːl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] ,

“	If	you'll	be	so	kind	as	to	mind	her	a	minute	,	miss	,
"	如果	你会	是	所以	种类	作为	到	头脑	她	一个	分钟	,	错过	,

“小姐，如果您能帮忙照看一下她一会儿，那就太好了。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌlemə'neɪd] .

I'll	go	and	make	a	little	lemonade	.
患病的	去	和	制作	一个	小的	柠檬水	.

我去做点柠檬水。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] [left] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [best] [ʌv; əv]
I've got a couple of oranges left , and she seems to like them best of
我已经 得到 一个 夫妻 的 橙子 左边 , 和 她 似乎 到 喜欢 他们 最好的 的
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我还剩下几个橙子，她好像最喜欢吃橙子。

" ['dʒeɪnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]
" Jane's heart was stirred , and , leaning down , she took the child in her arms
" 简的 心 曾是 搅拌 , 和 , 倾斜 向下 , 她 采取 这 孩子 在 她 武器
.
:
.

简的心被触动了，她俯下身，把孩子抱在怀里。

" [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði][drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ,
" Go and get the drink , " she said , " I will look after her till you come ,
" 去 和 得到 这 喝 , " 她 说 , " 我 将要 看 后 她 直到 你 来 ,

“去拿饮料，”她说，“在你来之前，我会照顾她。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər]
" and she began to walk up and down the room rocking the little sufferer
" 和 她 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 摇滚 这 小的 患者
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .

于是她开始在房间里来回走动，摇晃着那个受苦的小家伙。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Presently she looked up to see Dr . Merchison standing in the doorway .
目前 她 看起来 向上 到 看 博士 . - 常设 在 这 门口 .

她抬头一看，发现默奇森医生正站在门口。

“ [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [hɪr] !
“ Jane , you here !
" 简 , 你 这里 !

“简，你在这儿！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [jes] , ['ɜːrnɪst] .
“ Yes , Ernest .
" 是的 , 欧内斯特 .

“是的，欧内斯特。”

" [hiː; hi] [stept] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn] [ə'weɪ] [ɔːr] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,
" He stepped towards her , and , before she could turn away or remonstrate ,
" 他 步 向 她 , 和 , 前 她 可以 转动 离开 或者 抗议 ,

他朝她走去，还没等她转身或抗议，

[bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
bent down and kissed her on the lips .
弯曲 向下 和 亲吻 她 在 这 嘴唇 .

他弯下腰，吻了她的嘴唇。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [duː] [ðæt] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] . "
“ You shouldn't do that , dear , " she said , " it's out of the bargain . "
" 你 不应该 做 那 , 亲爱的 , " 她 说 , " 它是 出去 的 这 便宜货 . "

“亲爱的，你不应该那样做，”她说，“这不在我们的约定之内。”

“ [pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Perhaps	I	shouldn't	,	”	he	answered	,	“	but	I	couldn't	help	it	.
”	也许	我	不应该	,	”	他	回答	,	“	但	我	不能	帮助	它	.

“也许我不应该这样做，”他回答说，“但我情不自禁。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	said	that	I	would	keep	clear	of	you	,
我	说	那	我	会	保持	清除	的	你	,

我说过我会远离你，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [met] [juː; jʊ][baɪ]['æksɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

and	if	I	have	met	you	by	accident	it	is	not	my	fault	.
和	如果	我	有	遇见	你	经过	事故	它	是	不是	我的	过错	.

如果我们是偶然相遇，那并非我的错。

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] .

Come	,	let	me	have	a	look	at	that	child	.
来	,	让	我	有	一个	看	在	那	孩子	.

来，让我看看那个孩子。

” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] ,

”	Taking	the	little	girl	upon	his	knee	,	he	began	to	examine	her	,
”	采取	这	小的	女孩	之上	他的	膝盖	,	他	开始	到	检查	她	,

他把小女孩抱到膝上，开始仔细检查她。

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [pʌls] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

feeling	her	pulse	and	looking	at	her	tongue	.
感觉	她	脉冲	和	寻找	在	她	舌头	.

摸摸她的脉搏，看看她的舌头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] ,

For	a	while	he	seemed	puzzled	,
为了	一个	尽管	他	似乎	困惑	,

他似乎困惑了一会儿。

[ðen] [dʒeɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][baɪ]

then	Jane	saw	him	take	a	little	magnifying	glass	from	his	pocket	and	by
然后	简	锯	他	拿	一个	小的	放大	玻璃	从	他的	口袋	和	经过

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['fɔːrhed] ,

the	help	of	it	search	the	skin	of	the	patient's	forehead	,
这	帮助	的	它	搜索	这	皮肤	的	这	患者	前额	,

然后简看到他从口袋里掏出一个小放大镜，用它检查病人额头的皮肤。

[ɪ'speʃəli] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

especially	just	at	the	roots	of	the	hair	.
尤其	只是	在	这	根	的	这	头发	.

尤其是发根部分。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] , [ðen] [set][ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

After	this	he	looked	at	the	neck	and	wrists	,	then	set	the	child	down	on	the
后	这	他	看起来	在	这	脖子	和	手腕	,	然后	放	这	孩子	向下	在	这

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

之后他检查了孩子的脖子和手腕，然后把孩子放在沙发上。

['weɪvɪŋ] [dʒeɪn] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

waving	Jane	back	when	she	advanced	to	take	it	,	and	asked	the	mother	,
挥手	简	后退	什么时候	她	先进的	到	拿	它	,	和	问	这	母亲	,

当简上前去拿东西时，他挥手示意她回去，并问母亲：

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɔːrt] , [kwɪk]

who	had	just	entered	the	room	with	the	lemonade	,	two	or	three	short	,	quick
WHO	有	只是	进入	这	房间	和	这	柠檬水	,	二	或者	三	短的	,	快的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

刚端着柠檬水走进房间的人，提出了两三个简短的问题。

[nekst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [sed] —

Next	he	turned	to	Jane	and	said	—
下一个	他	转向	到	简	和	说	—

接着他转向简说道——

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	I	don't	want	to	frighten	you	,	but	you	will	be	as	well	out	of	this	.
“	我	不	想	到	吓唬	你	,	但	你	将要	是	作为	出色地	出去	的	这	.

“我不想吓唬你，但你最好还是别这么做。”

[its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

It's	lucky	for	you	,	”	he	added	with	a	little	smile	,
它是	幸运的	为了	你	,	”	他	额外	和	一个	小的	微笑	,

“你运气真好，”他带着一丝微笑补充道。

“ [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dɑːktɚz] [tuː; tə][biː; bi]['ænti] -

“	that	when	you	were	born	it	wasn't	the	fashion	for	doctors	to	be	anti	-
“	那	什么时候	你	是	出生	它	不是	这	时尚	为了	医生	到	是	反对	-

[væksi'neiʃənist] ,

vaccinationists	,
疫苗接种者	,

“在你出生的那个年代，医生反对疫苗接种并不是一种风尚。”

[fɔːr; fər] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz][gɑːt]['smɔːlpɑːks] . ”

for	,	unless	I	am	much	mistaken	,	that	child	has	got	smallpox	.	”
为了	,	除非	我	是	很多	错误	,	那	孩子	有	得到	天花	.	”

除非我判断失误，否则那孩子得了天花。

“ ['smɔːlpɑːks] ! ” [sed] [dʒeɪn] , [ðen] ['ædɪd] [ə'gresɪvli] , “ [wel] , [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huːz]

“	Smallpox	!	”	said	Jane	,	then	added	aggressively	,	“	Well	,	now	we	shall	see	whose
“	天花	!	”	说	简	,	然后	额外	咄咄逼人	,	“	出色地	,	现在	我们	将	看	谁

['θiːəri] [ɪz] [raɪt] ,

theory	is	right	,
理论	是	正确的	,

“天花！”简说道，然后咄咄逼人地补充道，“好，现在我们就来看看谁的理论是对的。”

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn]

for	,	as	you	saw	,	I	was	nursing	her	,	and	I	have	never	been
为了	,	作为	你	锯	,	我	曾是	护理	她	,	和	我	有	绝不	到过

['væksɪneɪtɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

vaccinated	in	my	life	.
已接种疫苗	在	我的	生活	.

如你所见，我当时正在哺乳，而我这辈子从未接种过疫苗。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	father	would	not	allow	it	,
我的	父亲	会	不是	允许	它	,

我父亲不会允许的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

and	I	have	been	told	that	it	won	him	his	first	election	.
和	我	有	到过	讲述	那	它	韩元	他	他的	第一的	选举	.

有人告诉我，正是这帮助他赢得了第一次选举。

" ['ɜːrnɪst] - [hɜːrd] ,
" Ernest Merchison heard ,
" 欧内斯特 - 听到 ,

"欧内斯特·默奇森听说了……"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
and for a moment his face became like that of a man in a fit .
和 为了 一个 片刻 他的 脸 成为 喜欢 那 的 一个 男人 在 一个 合身 .

他的脸色瞬间变得像癫痫发作一样。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm'self] [baɪ]['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [ðə; ði]
" The wicked — — " he began , and stopped himself by biting his lips till the
" 这 邪恶 — — " 他 开始 , 和 停止 他自己 经过 咬 他的 嘴唇 直到 这
[blʌd] [keɪm] .
blood came .
血 来了 .

"邪恶的——"他刚开口，就咬住嘴唇，直到鲜血渗出，才止住了话头。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
Recovering his calm with an effort , he turned to Jane and said in a
恢复中 他的 冷静的 和 一个 努力 , 他 转向 到 简 和 说 在 一个
[hɔːrs] [vɔɪs] : —
hoarse voice : —
嘶哑 嗓音 : —

他努力平复心情，转向简，用沙哑的声音说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] ; [jes] ,
" There is still a chance ; it may be in time ; yes ,
" 那里 是 仍然 一个 机会 ; 它 可能 是 在 时间 ; 是的 ,

"仍然有机会；也许时机成熟；是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] .
I am almost sure that I can save you .
我 是 几乎 当然 那 我 能 节省 你 .

我几乎可以肯定我能救你。

" [ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs]
" Then he plunged his hand into his breast pocket and drew out a little case
" 然后 他 暴跌 他的 手 进入 他的 胸部 口袋 和 画 出去 一个 小的 案件
[ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .
of instruments .
的 仪器 .

"然后他把手伸进胸前的口袋里，掏出一个小乐器盒。"

" [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [left] [ɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['fɔːrtʃənətli] ,
" Be so good as to bare your left arm , " he said ; " fortunately ,
" 是 所以 好的 作为 到 裸 你的 左边 手臂 , " 他 说 ; " 幸运的是 ,

"请你露出你的左臂，"他说；"幸运的是，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I have the stuff with me . "
我 有 这 东西 和 我 . "

我把东西都带在身上了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What for ? " she asked .
" 什么 为了 ? " 她 问 .

"为什么？"她问。

" [tuː; tə][biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] . "
" To be vaccinated . "
" 到 是 已接种疫苗 . "

"接种疫苗。"

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , ['ɜːrnɪst] ?
“ Are you mad , Ernest ?
“ 是 你 疯狂的 , 欧内斯特 ?

“你疯了吗，欧内斯特？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ; [haʊ] ,
“ You know who I am and how I have been brought up ; how ,
“ 你 知道 WHO 我 是 和 如何 我 有 到过 带来 向上 ; 如何 ,

“你知道我是谁，也知道我的成长经历；知道我是如何长大的，

[ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][maɪ] [veɪnz] ?
then , can you suppose that I would allow you to put that poison into my veins ?
然后 , 能 你 认为 那 我 会 允许 你 到 放 那 毒 进入 我的 静脉 ?
”
”
”

那么，你认为我会让你把毒药注入我的血管吗?

“ [lʊk] [hɪr] , [dʒeɪn] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]
“ Look here , Jane , there isn't much time for argument , but just listen to me
“ 看 这里 , 简 , 那里 不是 很多 时间 为了 争论 , 但 只是 听 到 我
[fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] .
for one minute .
为了 一 分钟 .

“听着，简，没多少时间争论了，你先听我说一分钟。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dɑːktər] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You know I am a pretty good doctor , don't you ?
你 知道 我 是 一个 漂亮的 好的 医生 , 不 你 ?

你知道我医术不错，对吧?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['hævnt] [aɪ] ?
for I have that reputation , haven't I ?
为了 我 有 那 名声 , 还没有 我 ?

因为我的确有这样的名声，不是吗?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] .
and I am sure that you believe in me .
和 我 是 当然 那 你 相信 在 我 .

我相信你也相信我。

[wel] , [naʊ] ,
Well , now ,
出色地 , 现在 ,

好了，现在

[dʒʌst][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]
just on this one point and for this one occasion I am going to ask you to
只是 在 这 一 观点 和 为了 这 一 场合 我 是 去 到 问 你 到
[gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ænd; ənd]
give up your own opinion and to suppose that in this matter I am right and
给 向上 你的 自己的 观点 和 到 认为 那 在 这 事情 我 是 正确的 和
[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [rɔːŋ] .
your father is wrong .
你的 父亲 是 错误的 .

仅就这一点，也仅此一次，我请求你放弃你自己的观点，假设在这件事上我是对的，而你父亲是错的。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɑːrðər] ,

I	will	go	farther	,
我	将要	去	更远	,

我还会走得更远。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	say	that	if	any	harm	comes	to	you	from	this	vaccination	beyond	the
和	说	那	如果	任何	伤害	来	到	你	从	这	疫苗接种	超过	这

[ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['swoʊlən][ɑːrm] ,

inconvenience	of	a	swollen	arm	,
不便	的	一个	肿	手臂	,

并声明，如果接种疫苗后除了手臂肿胀带来的不便之外，还对您造成任何其他伤害，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [spiːk]

you	may	consider	all	that	has	been	between	us	as	nothing	and	never	speak
你	可能	考虑	全部	那	有	到过	之间	我们	作为	没有什么	和	绝不	说话

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

to	me	again	.	”
到	我	再次	.	”

你可以把我们之间的一切都视为空谈，从此不再跟我说话。

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	That's	not	the	point	,	”	she	answered	.
“	那就是	不是	这	观点	,	”	她	回答	.

“这不是重点，”她回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['væksɪneɪtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][ɑːrm] [fel] [ɔːf] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər]

“	If	you	vaccinated	me	and	my	arm	fell	off	in	consequence	I	shouldn't	care	for
“	如果	你	已接种疫苗	我	和	我的	手臂	跌倒	离开	在	结果	我	不应该	关心	为了

[juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [les] ,

you	a	bit	the	less	,
你	一个	少量	这	较少的	,

“如果你给我接种了疫苗，结果导致我的胳膊掉了，我一点也不会因此而对你失去好感。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

because	I	should	know	that	you	were	the	victim	of	a	foolish	superstition	,
因为	我	应该	知道	那	你	是	这	受害者	的	一个	愚蠢	迷信	,

因为我应该知道你是愚蠢迷信的受害者。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

and	believed	what	you	were	doing	to	be	right	.
和	相信	什么	你	是	正在做	到	是	正确的	.

并且相信你所做的是正确的。

[noʊ] , ['ɜːrnɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

No	,	Ernest	,	it	is	of	no	use	;
不	,	欧内斯特	,	它	是	的	不	使用	;

不，欧内斯特，这没用；

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][juː; jʊ]

I	can	assure	you	that	I	know	a	great	deal	more	about	this	subject	than	you
我	能	保证	你	那	我	知道	一个	伟大的	交易	更多的	关于	这	主题	比	你

[duː] .

do	.
做	.

我可以向你保证，我对这个主题的了解远比你多。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [men][ɪn]

I	have	read	all	the	papers	and	statistics	and	heard	the	cleverest	men	in
我	有	读	全部	这	文件	和	统计数据	和	听到	这	最聪明的	男人	在

['ɪŋgləndˌ] ['lektʃər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

England	lecture	upon	it	,
英格兰	演讲	之上	它	,

我阅读了所有相关的论文和统计数据，也听过英国最聪明的人就此发表的演讲。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['fɪlθi] ,

and	nothing	,	nothing	,	nothing	will	ever	induce	me	to	submit	to	that	filthy	,
和	没有什么	,	没有什么	,	没有什么	将要	曾经	诱导	我	到	提交	到	那	污秽	,

[ðæt] [rɪ'voʊltɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

that	revolting	operation	.
那	令人作呕的	手术	.

任何事，任何事，都绝不会让我屈服于那种肮脏、令人作呕的手术。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [groʊn] , [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt] .

"	He	heard	and	groaned	,	then	he	tried	another	argument	.
"	他	听到	和	呻吟	,	然后	他	尝试	其他	争论	.

他听了，呻吟了一声，然后又提出了另一个论点。

“ ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — ['sevrəl] [taɪmz] —

“	Listen	,	"	he	said	:	“	you	have	been	good	enough	to	tell	me	—	several	times	—
“	听	,	"	他	说	:	“	你	有	到过	好的	足够的	到	告诉	我	—	一些	时代	—

[welˌ]

well	,
出色地	,

“听着，”他说：“你已经好几次告诉我了——好吧，

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	you	loved	me	,	and	,	forgive	me	for	alluding	to	it	,
那	你	喜爱	我	,	和	,	原谅	我	为了	暗示	到	它	,

你爱我，请原谅我暗示这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər]

but	I	think	that	once	you	were	so	foolish	as	to	say	that	you	cared	for
但	我	思考	那	一次	你	是	所以	愚蠢	作为	到	说	那	你	关心	为了

[ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [jʊr; jər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi]

me	so	much	that	you	would	give	your	very	existence	if	it	could	make	me	happy
我	所以	很多	那	你	会	给	你的	非常	存在	如果	它	可以	制作	我	快乐的

.

:
.

但我认为，你曾经愚蠢地说过，你非常在乎我，如果能让我快乐，你甚至愿意付出你的生命。

[naʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] ;

Now	,	I	ask	you	for	nothing	half	so	great	as	that	;
现在	,	我	问	你	为了	没有什么	一半	所以	伟大的	作为	那	;

现在，我向你们提出的要求远不及此；

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ]

I	ask	you	to	submit	to	a	trifling	inconvenience	,	and	,	so	far	as	you
我	问	你	到	提交	到	一个	琐事	不便	,	和	,	所以	远的	作为	你

[ɑːr; ər] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] ,

are	personally	concerned	,
是	亲自	担心的	,

我请求您忍受一点小小的麻烦，而且，就您个人而言，

[tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['predʒədɪs] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , [ɔːr] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ,

to	waive	a	small	prejudice	for	my	sake	,	or	,	perhaps	I	had	better	say	,
到	放弃	一个	小的	偏见	为了	我的	清酒	,	或者	,	也许	我	有	更好的	说	,

为了我而放弃一点小小的偏见，或者，也许我应该这样说：

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][maɪ] ['fɑːli] .

to	give	in	to	my	folly	.
到	给	在	到	我的	蠢事	.

屈服于我的愚蠢。

[kɑːnt] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒeɪn] ? ″

Can't	you	do	as	much	as	that	for	me	,	Jane	?	″
不能	你	做	作为	很多	作为	那	为了	我	,	简	?	″

简，你就不能帮我做这些吗?

“ ['ɜːrnɪst] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hɔːrsli] ,

“	Ernest	,	″	she	answered	hoarsely	,
″	欧内斯特	,	″	她	回答	沙哑地	,

“欧内斯特，”她沙哑地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiˌ][wɜːrld][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [jes] ,

“	if	you	asked	anything	else	of	me	in	the	world	I	would	do	it	—	yes	,
“	如果	你	问	任何事物	别的	的	我	在	这	世界	我	会	做	它	—	是的	,

“如果你让我做世界上任何其他事，我都会去做——是的，

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kɑːnt][duː][ænd; ənd][wəʊnt][duː] . ″

anything	you	can	think	of	—	but	this	I	can't	do	and	won't	do	.	”
任何事物	你	能	思考	的	—	但	这	我	不能	做	和	惯于	做	.	″

你能想到的任何事情都可以——但这件事我做不到，也不会做。

“ [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , [waɪ] [nɑːt] ? ″ [hiː; hi] [kraɪd] .

“	In	God's	name	,	why	not	?	”	he	cried	.
″	在	神的	姓名	,	为什么	不是	?	″	他	哭	.

“看在上帝的份上，为什么不行？”他喊道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [kwæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər]

“	Because	to	do	it	would	be	to	declare	my	father	a	quack	and	a	liar
″	因为	到	做	它	会	是	到	宣布	我的	父亲	一个	嘎嘎	和	一个	说谎者

,

,

,

“因为那样做就等于宣布我父亲是个庸医和骗子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

and	to	show	that	I	,	his	daughter	,
和	到	展示	那	我	,	他的	女儿	,

为了表明我，他的女儿，

[frʌm; frəm] [huːm] [ɪf] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [feɪθ] [ænd; ənd]

from	whom	if	from	anybody	he	has	a	right	to	expect	faith	and
从	谁	如果	从	任何人	他	有	一个	正确的	到	预计	信仰	和

[səˈpɔːrt] ,

support	,
支持	,

他有权利期待从谁那里获得信任和支持?

[hæv; həv][noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [fɔːr; fər] ['twenti]

have	no	belief	in	him	and	the	doctrine	that	he	has	taught	for	twenty
有	不	信仰	在	他	和	这	教义	那	他	有	教授	为了	二十

['jɪrz] .

years	.
年	.

我不相信他以及他二十年来所传授的教义。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiˌ] [truːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	the	truth	,	and	it	is	cruel	of	you	to	make	me	say	it	.
那	是	这	真相	,	和	它	是	残忍的	的	你	到	制作	我	说	它	.

这就是事实，你逼我说出来真是太残忍了。

〞 ['ɜːrnɪst] - [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

〞	Ernest	Merchison	ground	his	teeth	,
〞	欧内斯特	-	地面	他的	牙齿	,

欧内斯特·默奇森咬牙切齿地说：

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [blaɪnd] [fɪ'deləti] [ɔːl] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [ə'piːl]

understanding	that	in	face	of	this	woman's	blind	fidelity	all	argument	and	appeal
理解	那	在	脸	的	这	女性的	瞎的	忠诚	全部	争论	和	上诉

[wɜːr; wər] ['helpləs] .

were	helpless	.
是	无助	.

明白面对这位女性的盲目忠诚，一切辩解和申诉都无济于事。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɑːlv] .

Then	in	his	love	and	despair	he	formed	a	desperate	resolve	.
然后	在	他的	爱	和	绝望	他	形成	一个	绝望的	解决	.

然后，在爱与绝望的交织下，他下定决心，决心孤注一掷。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	he	was	very	strong	,	and	he	thought	that	he	could	do	it	.
是的	,	他	曾是	非常	强的	,	和	他	想法	那	他	可以	做	它	.

是的，他力气很大，他认为自己能做到。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [hiː; hi] [θrʌst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːrmtʃer]

Catching	her	suddenly	round	the	waist	he	thrust	her	into	a	cottage	armchair
捕捉	她	突然	圆形的	这	腰部	他	推力	她	进入	一个	小屋	扶手椅

[wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] ,

which	stood	by	,
哪个	站立	经过	,

他突然搂住她的腰，把她推到旁边的一张小屋扶手椅上。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['strʌglz] ,

and	,	despite	her	struggles	,
和	,	尽管	她	斗争	,

尽管她经历了种种困难，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lænsɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

began	to	cut	at	the	sleeve	of	her	dress	with	the	lancet	in	his	hand	.
开始	到	切	在	这	袖子	的	她	裙子	和	这	柳叶刀	在	他的	手	.

他开始用手中的柳叶刀割开她的裙子袖子。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

But	soon	he	realised	that	the	task	was	hopeless	.
但	很快	他	意识到	那	这	任务	曾是	绝望	.

但他很快意识到这项任务毫无希望。

〝 ['ɜːrnɪst] - , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz]

〝	Ernest	Merchison	,	〞	she	said	,	as	she	escaped	from	him	with	blazing	eyes
〝	欧内斯特	-	,	〞	她	说	,	作为	她	逃脱	从	他	和	炽烈	眼睛

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [breθ] ,

and	catching	breath	,
和	捕捉	气息	,

〝欧内斯特·默奇森，〞她一边说着，一边怒目圆睁，气喘吁吁地逃离了他。

〝 [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] .

〝	you	have	done	what	I	will	never	forgive	.
〝	你	有	完毕	什么	我	将要	绝不	原谅	.

你做了我永远不会原谅的事。

[goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ɪn] [laɪf][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [maɪn] . 〞

Go	your	own	way	in	life	and	I	will	go	mine	.	〞
去	你的	自己的	方式	在	生活	和	我	将要	去	矿	.	〞

你走你的路，我走我的路。

“ — — [tuː; tə] [deθ] , [dʒeɪn] .
“ — — To death , Jane .
“ — — 到 死亡 , 简 .

“——至死，简。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .
” Then she walked out of the house and through the garden gate .
” 然后 她 步行 出去 的 这 房子 和 通过 这 花园 门 .

然后她走出房子，穿过花园的门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʌvər]
When she had gone ten or fifteen yards she looked back to see her lover
什么时候 她 有 已消失 十 或者 十五 码 她 看起来 后退 到 看 她 情人
['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] ,
standing by the gate ,
常设 经过 这 门 ,

她走了十来码后回头，看到她的情人站在门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [freɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] .
his face buried in his hands , and his strong frame shaking with sobs .
他的 脸 埋葬 在 他的 双手 , 和 他的 强的 框架 摇晃 和 啜泣 .

他双手捂脸，强壮的身躯因抽泣而颤抖。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dʒeɪn] [rɪ'lentɪd] ;
For a moment Jane relented ;
为了 一个 片刻 简 让步 ;

简一时心软了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] [mæn] [ðʌs] ['wiːpɪŋ] ['oʊpənli] ,
it was terrible to see this reserved and self - reliant man thus weeping openly ,
它 曾是 糟糕的 到 看 这 预订的 和 自己 - 依赖 男人 因此 哭泣 公然 ,

看到这位一向内敛自强的男人如此公开地哭泣，真是令人心碎。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['maɪti] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and she knew that the passion must be mighty which would bring him to
和 她 知道 那 这 热情 必须 是 强大的 哪个 会 带来 他 到
[ðɪs] [pæs] .
this pass .
这 经过 .

她知道，一定有非常强烈的激情才会让他走到这一步。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
In her heart , indeed , she had never loved him better than at this moment
在 她 心 , 的确 , 她 有 绝不 喜爱 他 更好的 比 在 这 片刻
;
;
;

在她内心深处，她从未像此刻这样深爱过他；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bruːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['væksɪneɪt] [hɜːr; hər] [baɪ] [fɔːrs] ,
she loved him even for his brutal attempt to vaccinate her by force ,
她 喜爱 他 甚至 为了 他的 野蛮 试图 到 接种疫苗 她 经过 力量 ,

即使他曾残忍地试图强迫她接种疫苗，她仍然爱他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ðə; ði] [bruː'tæləti] .
because she understood what instigated the brutality .
因为 她 理解 什么 煽动 这 残酷 .

因为她明白是什么引发了这场暴行。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld]

But	**then**	**she**	**remembered**	**the**	**insult**	**—**	**she**	**to**	**be**	**seized**	**like**	**a**	**naughty**	**child**
但	然后	她	记得	这	侮辱	—	她	到	是	查获	喜欢	一个	淘气	孩子

[huː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ɪts] [doʊs] ,

who	**will**	**not**	**take**	**its**	**dose**	**,**
WHO	将要	不是	拿	它是	剂量	,

但她随即想起了那句侮辱——她被像个不肯吃药的顽皮孩子一样抓住了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

and	**in**	**the**	**presence**	**of**	**another**	**woman**	**.**
和	在	这	在场	的	其他	女士	.

而且当时还有另一名女性在场。

[ænd; ənd] , [soʊ] [rɪ'membərɪŋ] ,

And	**,**	**so**	**remembering**	**,**
和	,	所以	记住	,

所以，请记住，

[ʃiː; ʃi] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv]

she	**hardened**	**her**	**heart**	**and**	**passed**	**out**	**of**	**his**	**sight**	**towards**	**the**	**gateways**	**of**
她	硬化	她	心	和	通过了	出去	的	他的	视线	向	这	网关	的

[ðə; ði] [greɪv] .

the	**grave**	**.**
这	严重	.

她铁了心，消失在他的视线中，走向坟墓的大门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑟恩医生(Doctor Therne)
第8/8页

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dʒeɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	that	time	Jane	said	nothing	of	her	adventure	to	me	,
在	那	时间	简	说	没有什么	的	她	冒险	到	我	,

当时简并没有向我提起她的这段奇遇。

[ðoʊ] ['æftərwərdz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] .

though	afterwards	I	learned	every	detail	of	it	from	her	and	Mrs	.	Smith	.
尽管	然后	我	学习	每一个	细节	的	它	从	她	和	太太	.	史密斯	.

不过后来我从她和史密斯太太那里了解到了这件事的每一个细节。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [smɪθs] - ['kɑːtɪdʒ] [ʌn'tɪl] [wʌn]

She	did	not	even	tell	me	that	she	had	visited	the	Smiths	'	cottage	until	one
她	做过	不是	甚至	告诉	我	那	她	有	到访	这	史密斯	-	小屋	直到	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

直到一天早上，她才告诉我她去过史密斯家的小屋。

[ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

about	eight	days	afterwards	,
关于	八	天	然后	,

大约八天后，

[wen] [sʌm; səm] ['blʌndərɪŋ] ['sɜːrvənt] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [smɪθ]

when	some	blundering	servant	informed	us	at	breakfast	that	the	baby	Smith
什么时候	一些	笨拙	仆人	知情的	我们	在	早餐	那	这	婴儿	史密斯

[wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

was	dead	of	the	smallpox	in	the	hospital	,
曾是	死的	的	这	天花	在	这	医院	,

早餐时，某个笨拙的仆人告诉我们，史密斯家的小婴儿在医院里死于天花。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

and	that	the	other	child	was	dangerously	ill	.
和	那	这	其他	孩子	曾是	危险地	患病的	.

另一个孩子病得很重。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hoʊm] ,

I	was	shocked	beyond	measure	,	for	this	brought	the	thing	home	,
我	曾是	震惊	超过	措施	,	为了	这	带来	这	事物	家	,

我震惊不已，因为这件事让我彻底明白了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][maɪ] [geɪts] .

the	people	lived	almost	at	my	gates	.
这	人们	居住地	几乎	在	我的	大门	.

这些人几乎就住在我家门口。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [træmp] [kætʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['tɒti]

Now	I	remembered	that	I	had	seen	the	red	-	headed	tramp	catch	the	child	Tottie
现在	我	记得	那	我	有	已见	这	红色的	-	标题	流浪汉	抓住	这	孩子	托蒂

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

in	his	arms	.
在	他的	武器	.

现在我想起来了，我曾看到那个红头发的流浪汉把小女孩托蒂抱在怀里。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ðoʊ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

Doubtless	**she**	**introduced**	**the**	**infection**	**,**	**though**	**,**	**strangely**	**enough**	**,**	**her**	**little**	**sister**
毫无疑问	她	介绍	这	感染	,	尽管	,	奇怪的	足够的	,	她	小的	姐姐

[dɪ'veləpt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

developed	**the**	**disease**	**before**	**her**	**.**
发达	这	疾病	前	她	.

毫无疑问是她传染了这种疾病，但奇怪的是，她的小妹妹却比她先患上了这种疾病。

“ [dʒeɪn] , ” [aɪ] [sed] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [left] , “ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɪθ] ['beɪbi] ?

“	**Jane**	**,**	**”**	**I**	**said**	**when**	**the**	**servant**	**had**	**left**	**,**	**“**	**did**	**you**	**hear**	**about**	**the**	**Smith**	**baby**	**?**
“	简	,	”	我	说	什么时候	这	仆人	有	左边	,	“	做过	你	听到	关于	这	史密斯	婴儿	?

”

”

”

“简，”仆人离开后，我说，“你听说史密斯家的孩子出生了吗？”

“ [jes] , ['fɑ:ðər] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['læŋgwɪdli] , “ [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['smɔ:lpɑ:ks] [ə; eɪ] [wi:k]

“	**Yes**	**,**	**father**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**languidly**	**,**	**“**	**I**	**knew**	**that**	**it**	**had**	**smallpox**	**a**	**week**
“	是的	,	父亲	,	”	她	回答	懒洋洋地	,	“	我	知道	那	它	有	天花	一个	星期

[ə'goʊ] . ”

ago	**.**	**”**
前	.	”

“是的，父亲，”她懒洋洋地回答，“我一周前就知道它得了天花。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] ? ”

“	**Then**	**why**	**did**	**you**	**not**	**tell**	**me**	**,**	**and**	**how**	**did**	**you**	**know**	**?**	**”**
“	然后	为什么	做过	你	不是	告诉	我	,	和	如何	做过	你	知道	?	”

“那你为什么不告诉我？你是怎么知道的？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smɔ:lpɑ:ks] ['ɔ:lweɪz]

“	**I**	**didn't**	**tell**	**you**	**,**	**dear**	**,**	**because**	**the**	**mere**	**mention**	**of**	**smallpox**	**always**
“	我	没有	告诉	你	,	亲爱的	,	因为	这	仅仅	提到	的	天花	总是

[əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

upsets	**you**	**so**	**much**	**,**
爆冷	你	所以	很多	,

“亲爱的，我没告诉你，是因为一提到天花你就非常难过。”

[ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['wɜ:ri] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ;

especially	**just**	**now**	**with**	**all**	**this**	**election**	**worry**	**going**	**on**	**;**
尤其	只是	现在	和	全部	这	选举	担心	去	在	;

尤其是在现在这种选举焦虑情绪弥漫的情况下；

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [smɪθs] - ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði]

and	**I**	**knew**	**it**	**because**	**I**	**was**	**at**	**the**	**Smiths**	**'**	**cottage**	**and**	**nursing**	**the**
和	我	知道	它	因为	我	曾是	在	这	史密斯	-	小屋	和	护理	这

['beɪbi] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['smɔ:lpɑ:ks] . ”

baby	**when**	**the**	**doctor**	**came**	**in**	**and**	**said**	**it**	**was**	**smallpox**	**.**	**”**
婴儿	什么时候	这	医生	来了	在	和	说	它	曾是	天花	.	”

我知道这件事，是因为当时我在史密斯家的小屋里给孩子喂奶，医生进来后说孩子得了天花。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] !

“	**You**	**were**	**nursing**	**the**	**baby**	**!**
“	你	是	护理	这	婴儿	!

你当时正在给宝宝喂奶！

” [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [skri:md] [æz; əz] [aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [si:t] .

”	**I**	**almost**	**screamed**	**as**	**I**	**sprang**	**from**	**my**	**seat**	**.**
”	我	几乎	尖叫	作为	我	弹簧	从	我的	座位	.

“我从座位上跳起来时，几乎尖叫出声。”

“ [greɪt] ['hevəns] , [gɜːrl] ; [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] . ”

“	Great	heavens	,	girl	;	why	,	you	will	infect	the	whole	place	.	”
”	伟大的	天	,	女孩	;	为什么	,	你	将要	感染	这	所有的	地方	.	”

“我的天哪，姑娘；你这样下去会把整个地方都传染的。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ɜːrnɪst] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - — [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	That	was	what	Ernest	—	Dr	.	Merchison	—	seemed	to	think	.
”	那	曾是	什么	欧内斯特	—	博士	.	-	—	似乎	到	思考	.

“欧内斯特——默奇森医生——似乎就是这么想的。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['væksɪneɪt] [ˌem 'iː] . ”

He	wanted	to	vaccinate	me	.	”
他	通缉	到	接种疫苗	我	.	”

他想给我接种疫苗。

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Oh	,	and	did	you	let	him	?	”
”	哦	,	和	做过	你	让	他	?	”

“哦，你让他这么做了吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['fɑːðər] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

“	How	can	you	ask	me	such	a	question	,	father	,	remembering	what	you	have
”	如何	能	你	问	我	这样的	一个	问题	,	父亲	,	记住	什么	你	有

['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ?

always	taught	me	?
总是	教授	我	?

“父亲，您怎能问我这样的问题呢？您不是一直教导我吗？”

[aɪ] [sed] — — ” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'mɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]

I	said	—	—	”	and	with	omissions	she	told	me	the	gist	of	what	had	passed
我	说	—	—	”	和	和	遗漏	她	讲述	我	这	要旨	的	什么	有	通过了

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

我说——”她省略了一些细节，大致告诉我他们之间发生的事情。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , ” [aɪ] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

“	I	didn't	mean	that	,	”	I	answered	when	she	had	done	.
”	我	没有	意思是	那	,	”	我	回答	什么时候	她	有	完毕	.

“我不是那个意思，”她说完后，我回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ʃɑːk] — — [wel] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [juː; jʊ]

“	I	thought	that	perhaps	under	the	influence	of	shock	—	—	Well	,	as	usual	,	you
”	我	想法	那	也许	在下面	这	影响	的	震惊	—	—	出色地	,	作为	通常	,	你

[ʃoʊd] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] ,

showed	your	wisdom	,
显示	你的	智慧	,

“我原以为你可能是受到了惊吓——嗯，你一如既往地展现了你的智慧，

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] ['pɔɪzn] [kɪl] [ə'nʌðər] ['pɔɪzn] ?

for	how	can	one	poison	kill	another	poison	?
为了	如何	能	一	毒	杀	其他	毒	?

一种毒药怎么能杀死另一种毒药呢?

” [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] , [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd]

”	and	,	unable	to	bear	it	any	longer	,	making	some	excuse	,	I	rose	and
”	和	,	无法	到	熊	它	任何	更长	,	制作	一些	原谅	,	我	玫瑰	和

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

“我再也无法忍受了，找了个借口，起身离开了房间。”

[hɜːr; hər] ['wɪzdəm] !

Her	wisdom	!
她	智慧	!

她的智慧!

[greɪt] ['hevəns] , [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] !

Great	heavens	,	her	wisdom	!
伟大的	天	,	她	智慧	!

天哪，她的智慧真令人惊叹!

[waɪ] [dɪd][nɑːt] [ðæt] [fuːl] , - , [ɪn'sɪst] ?

Why	did	not	that	fool	,	Merchison	,	insist	?
为什么	做过	不是	那	傻子	,	-	,	坚持	?

为什么那个傻瓜默奇森不坚持呢?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪf] ['eni] [mæn][hæd; həd] .

He	should	have	authority	over	her	if	any	man	had	.
他	应该	有	权威	超过	她	如果	任何	男人	有	.

如果说哪个男人对她有权威，那应该是他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [naʊ] [noʊ][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

And	now	it	was	too	late	—	now	no	vaccination	on	earth	could	save	her	,
和	现在	它	曾是	也	晚的	—	现在	不	疫苗接种	在	地球	可以	节省	她	,

现在一切都太迟了——世界上没有任何疫苗能救她了。

[ən'les] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] .

unless	by	chance	she	had	escaped	infection	,	which	was	scarcely	to	be	hoped	.
除非	经过	机会	她	有	逃脱	感染	,	哪个	曾是	几乎	到	是	希望	.

除非她侥幸逃脱了感染，但这几乎是不可能实现的。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'væksɪneɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

such	a	thing	was	hardly	known	as	that	an	unvaccinated	person	coming	into
这样的	一个	事物	曾是	几乎	已知	作为	那	一个	未接种疫苗	人	未来	进入

[ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smɔːlpɑːks]['peɪʃ(ə)nt]['æftər][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

immediate	contact	with	a	smallpox	patient	after	the	eruption	had	appeared	,
即时	接触	和	一个	天花	病人	后	这	火山爆发	有	出现	,

这种事以前几乎无人知晓，即未接种疫苗的人在天花皮疹出现后立即与天花患者接触。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

should	escape	infection	.
应该	逃脱	感染	.

应该能够避免感染。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dʒeɪn] , [maɪ]['oʊnli][ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,

It	meant	that	within	a	few	days	Jane	,	my	only	and	darling	child	,
它	意思是	那	之内	一个	很少	天	简	,	我的	仅有的	和	亲爱的	孩子	,

这意味着几天之内，我唯一的、最亲爱的孩子简，

[ðə; ði] ['veri] [hoʊp] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

the	very	hope	and	centre	of	my	life	,
这	非常	希望	和	中心	的	我的	生活	,

我生命中的希望和中心，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːzɪz]
would be in the fangs of one of the most dreadful and dangerous diseases
会 是 在 这 獠牙 的 一 的 这 最多 可怕 和 危险的 疾病
[noʊn] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
known to humanity .
已知 到 人类 .

将会身陷人类已知最可怕、最危险的疾病之一的魔爪之中。

[mɔːr] , ['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] , [ðæt] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
More , having never been vaccinated , that disease was sure to strike her with
更多的 , 拥有 绝不 到过 已接种疫苗 , 那 疾病 曾是 当然 到 罢工 她 和
[ɪts] [fʊl] [fɔːrs] ,
its full force ,
它是 满的 力量 ,

更糟糕的是，她从未接种过疫苗，这种疾病肯定会让她遭受重创。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt]
and the type of it which had appeared in the city was such that
和 这 类型 的 它 哪个 有 出现 在 这 城市 曾是 这样的 那
['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['pɜːsənz] [ə'tækt] [keɪm] [ə'laɪv]
certainly not more than one - half of the unprotected persons attacked came alive
当然 不是 更多的 比 一 - 一半 的 这 未受保护 人 遭到攻击 来了 活
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
out of the struggle .
出去 的 这 斗争 .

而出现在这座城市的这种袭击，其致命程度令人发指，被袭击的无辜民众中，能活着从搏斗中幸存下来的恐怕不到一半。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] .
This was bad enough , but there were other things behind .
这 曾是 坏的 足够的 , 但 那里 是 其他 事物 在后面 .

这已经够糟糕了，但背后还有其他问题。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] [sɪns] ['ɪnfənsi] , ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
I had never been vaccinated since infancy , over fifty years ago ,
我 有 绝不 到过 已接种疫苗 自从 婴儿期 , 超过 五十 年 前 ,

我从婴儿时期就从未接种过疫苗，至今已有五十多年了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['præktɪkli] [ˌʌnprə'tektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['laɪftaɪm] [aɪ]
and was therefore practically unprotected with the enemy that all my lifetime I
和 曾是 所以 几乎 未受保护 和 这 敌人 那 全部 我的 寿命 我
[hæd; həd] ['dredɪd] ,
had dreaded ,
有 令人恐惧的 ,

因此，面对我一生都在恐惧的敌人，我实际上毫无防备。

[æz; əz][aɪ] ['dredɪd] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɔːr][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .
as I dreaded no other thing or imagination , actually standing at my door .
作为 我 令人恐惧的 不 其他 事物 或者 想像力 , 实际上 常设 在 我的 门 .

我无比恐惧，也无比想象，眼前的一切竟然真的发生在了我家门口。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [aɪ] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [fɪr] ,
I could not go away because of the election ; I dared not show fear ,
我 可以 不是 去 离开 因为 的 这 选举 ; 我 敢于 不是 展示 害怕 ,

因为选举的关系，我不能离开；我不敢表现出恐惧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] : “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋmən] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][roʊp] .
because they would cry : “ Look at the hangman when he sees the rope .
因为 他们 会 哭 : “ 看 在 这 刽子手 什么时候 他 看到 这 绳索 .

因为他们会喊道：“看看刽子手看到绳子时的表情。”

〃 [hɪr] , [sɪns] [kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ,

〃	Here	,	since	compulsory	vaccination	had	been	abandoned	,
〃	这里	,	自从	强制性的	疫苗接种	有	到过	弃	,

“由于这里已经放弃了强制接种疫苗，

[wi:; wi] [fɔ:t] ['smɔ:lpɑ:ks][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [soʊ] ['rɪgərəs] [ðæt] ['ʌndər] [ɪts]['kru:əl]

we	fought	smallpox	by	a	system	of	isolation	so	rigorous	that	under	its	cruel
我们	战斗	天花	经过	一个	系统	的	隔离	所以	严格的	那	在下面	它是	残忍的

[prə'vɪʒnz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wət'evər] [eɪdʒ] ,

provisions	every	one	of	whatever	age	,
条款	每一个	一	的	任何	年龄	,

我们通过一套极其严格的隔离制度来对抗天花，这套制度的残酷规定使得所有年龄的人都必须接受隔离。

[ræŋk][ɔ:r][seks][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [dɪ'klerd] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ]

rank	or	sex	in	whom	the	disease	declared	itself	was	instantly	removed	to	a
秩	或者	性别	在	谁	这	疾病	声明	本身	曾是	即刻	已移除	到	一个

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

无论患者身份或性别，一旦发现患病，都会立即被送往医院。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wens] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [keɪm] [wɜ:r; wər] [kept] ['præktɪkli]

while	the	inhabitants	of	the	house	whence	the	patient	came	were	kept	practically
尽管	这	居民	的	这	房子	何处	这	病人	来了	是	保留	几乎

[ɪn] ['prɪzn] ,

in	prison	,
在	监狱	,

而病人所在的那户人家的居民实际上都被关进了监狱。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

not	being	allowed	to	mix	with	their	fellows	.
不是	存在	允许	到	混合	和	他们的	伙伴们	.

不被允许与同伴交往。

[wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

We	had	returned	to	the	preventive	measures	of	centuries	ago	,
我们	有	返回	到	这	预防	措施	的	几个世纪	前	,

我们又回到了几个世纪前的预防措施。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] .

much	as	they	were	practised	in	the	time	of	the	Great	Plague	.
很多	作为	他们	是	已实践	在	这	时间	的	这	伟大的	瘟疫	.

就像大瘟疫时期那样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [send] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [pest] - [pɪts] ,

But	how	could	I	send	my	daughter	to	one	of	those	dreadful	pest	-	pits	,
但	如何	可以	我	发送	我的	女儿	到	一	的	那些	可怕	害虫	-	坑	,

但我怎么能把女儿送到那种可怕的虫害窝里去呢?

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	at	the	moment	of	struggle	to	be	a	standing	advertisement	of	the
那里	在	这	片刻	的	斗争	到	是	一个	常设	广告	的	这

['ʌtər] ['feɪljər] [ænd; ənd]['fɔ:lsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [aɪ][hæd; həd] [pri:tʃt] ,

utter	failure	and	falsity	of	the	system	I	had	preached	,
说出	失败	和	虚假	的	这	系统	我	有	布道	,

在最艰难的时刻，那里却成了我所宣扬的制度彻底失败和虚假的活生生的广告牌。

['bækɪŋ] [maɪ] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['weɪdʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ?

backing	my	statements	with	the	wager	of	her	life	?
后盾	我的	声明	和	这	赌注	的	她	生活	?

她用自己的生命来打赌，以此来支持我的说法?

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [duːm] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði][poʊl] ,

Moreover	**,**	**to**	**do**	**so**	**would**	**be**	**to**	**doom**	**myself**	**to**	**defeat**	**at**	**the**	**poll**	**,**
而且	,	到	做	所以	会	是	到	厄运	我	到	击败	在	这	轮询	,

此外，这样做无异于自取灭亡。

[sɪns] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['baɪˌlɔː] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [fə'roʊʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [sɪ'verəti] ,

since	**under**	**our**	**byelaws**	**,**	**which**	**were**	**almost**	**ferocious**	**in**	**their**	**severity**	**,**
自从	在下面	我们的	章程	,	哪个	是	几乎	凶猛	在	他们的	严重性	,

因为根据我们严苛到近乎残酷的章程，

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [maɪ] ['kænvəs] , [ænd; ənd] ,

I	**could**	**no**	**longer**	**appear**	**in**	**public**	**to**	**prosecute**	**my**	**canvass**	**,**	**and**	**,**
我	可以	不	更长	出现	在	民众	到	起诉	我的	帆布	,	和	,

我无法再公开露面进行竞选宣传，而且，

[ɪf] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ðen] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪ] ['ædvərseri] [wʊd] [wɪn]

if	**my**	**personal**	**influence**	**was**	**withdrawn**	**,**	**then**	**most**	**certainly**	**my**	**adversary**	**would**	**win**
如果	我的	个人的	影响	曾是	撤回	,	然后	最多	当然	我的	对手	会	赢

.

:

.

如果我个人的影响力消失，那么我的对手肯定会获胜。

[oʊ] , ['truːli][aɪ] [huː] [hæd; həd] [soʊn] ['bauntiəsli] [wʌz; wəz] ['riːpɪŋ] ['bauntiəsli] .

Oh	**,**	**truly**	**I**	**who**	**had**	**sown**	**bounteously**	**was**	**reaping**	**bounteously**	**.**
哦	,	真的	我	WHO	有	播种	慷慨地	曾是	收割	慷慨地	.

哦，我撒下的种子，也收获了丰硕的果实。

['truːli] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][hæd; həd] [kʌm]

Truly	**the**	**birds**	**which**	**I**	**had**	**sent**	**out**	**on**	**their**	**mission**	**of**	**evil**	**had**	**come**
真的	这	鸟类	哪个	我	有	发送	出去	在	他们的	使命	的	邪恶的	有	来

[hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] [ə'pɑːn][maɪ] [ruːf] - [triː] .

home	**to**	**roost**	**upon**	**my**	**roof**	**-**	**tree**	**.**
家	到	栖息地	之上	我的	屋顶	-	树	.

我派出去作恶的鸟儿，果然回到了我的屋檐树上栖息。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

['hɑːrvɪst]

HARVEST

收成

收成

[ə'nʌðər] [faɪv] [deɪz] [went] [baɪ] — [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [daʊt]

Another	**five**	**days**	**went**	**by**	**—**	**to**	**me**	**they**	**were**	**days**	**of**	**most**	**unspeakable**	**doubt**
其他	五	天	去	经过	—	到	我	他们	是	天	的	最多	无法形容	怀疑

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

and	**anguish**	**.**
和	痛苦	.

又过了五天——对我来说，那是充满难以言喻的怀疑和痛苦的日子。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti]

Each	**morning**	**at**	**breakfast**	**I**	**waited**	**for**	**the**	**coming**	**of**	**Jane**	**with**	**an**	**anxiety**
每个	早晨	在	早餐	我	等待	为了	这	未来	的	简	和	一个	焦虑

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**was**	**all**	**the**	**more**	**dreadful**	**because**	**I**	**forced**	**myself**	**to**	**conceal**	**it**	**.**
哪个	曾是	全部	这	更多的	可怕	因为	我	强制	我	到	隐藏	它	.

每天早上吃早餐时，我都焦急地等待着简的到来，这种焦虑感因为我强迫自己掩饰而变得更加可怕。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt]

There	had	been	no	further	conversation	between	us	about	the	matter	that
那里	有	到过	不	更远	对话	之间	我们	关于	这	事情	那

['hɔːntɪd] [bəuθ]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

haunted	both	our	minds	,
闹鬼的	两个都	我们的	思想	,

我们之间再也没有谈及那件一直困扰着我们俩的事情。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][aɪ][lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪn] [maɪ] [sə'spens] [ðæt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

and	so	fearful	was	I	lest	she	should	divine	my	suspense	that	except	in	the	most
和	所以	可怕	曾是	我	免得	她	应该	神圣的	我的	悬念	那	除了	在	这	最多

['kæʒuəl] [weɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

casual	way	I	did	not	even	dare	to	look	at	her	as	she	entered	the	room	.
随意的	方式	我	做过	不是	甚至	敢	到	看	在	她	作为	她	进入	这	房间	.

我生怕她察觉到我的疑惑，所以当她走进房间时，我除了最随意的眼神之外，甚至不敢看她一眼。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] ,

On	the	fifth	morning	she	was	late	for	breakfast	,	not	a	common	thing	,
在	这	第五	早晨	她	曾是	晚的	为了	早餐	,	不是	一个	常见的	事物	,

第五天早上她早餐迟到了，这可不常见。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['ɜːrli] .

for	as	a	rule	she	rose	early	.
为了	作为	一个	规则	她	玫瑰	早期的	.

她通常起得很早。

[aɪ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

I	sent	one	of	the	parlour	-	maids	to	her	room	to	ask	if	she	was	coming
我	发送	一	的	这	客厅	-	女佣	到	她	房间	到	问	如果	她	曾是	未来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我派了一名女佣去她房间问她是否下来，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɑːn]

and	stood	awaiting	the	answer	with	much	the	same	feeling	as	a	criminal	on
和	站立	等待中	这	回答	和	很多	这	相同的	感觉	作为	一个	刑事	在

[hɪz; ɪz]['traɪəl] [ə'weɪts] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

his	trial	awaits	the	verdict	of	the	jury	.
他的	审判	等待	这	判决	的	这	陪审团	.

他站在那里等待答案，心中的心情与受审的罪犯等待陪审团判决时的心情非常相似。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [mɪs] - [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn]

Presently	the	girl	returned	with	the	message	that	Miss	Therne	would	be	down	in
目前	这	女孩	返回	和	这	信息	那	错过	-	会	是	向下	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

这时，女孩回来禀报说瑟恩小姐几分钟后就会下来。

[hwer'æt] [aɪ] [briːðd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] ,

whereat	I	breathed	again	and	swallowed	a	little	food	,
哪里	我	呼吸	再次	和	吞咽	一个	小的	食物	,

于是我再次呼吸，吞下了一点食物。

[wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] .

which	till	then	I	had	been	unable	to	touch	.
哪个	直到	然后	我	有	到过	无法	到	触碰	.

那是我之前一直无法触及的东西。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ,

Soon	she	came	,	and	I	saw	that	she	was	rather	pale	and	languid	,
很快	她	来了	,	和	我	锯	那	她	曾是	相当	苍白	和	慵懒的	,

她很快来了，我发现她脸色苍白，精神萎靡。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

owing	to	the	heat	,	perhaps	,	but	that	otherwise	she	looked	much	as	usual	.
欠款	到	这	热	,	也许	,	但	那	否则	她	看起来	很多	作为	通常	.

或许是因为天气炎热，但除此之外，她看起来和往常一样。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , [dɪr] , ” [aɪ] [sed] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

“	You	are	late	,	dear	,	”	I	said	unconcernedly	.
“	你	是	晚的	,	亲爱的	,	”	我	说	毫不在意	.

“亲爱的，你迟到了。”我漫不经心地说。

“ [jes] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [went]

“	Yes	,	father	,	”	she	answered	;	“	I	woke	up	with	a	little	headache	and	went
“	是的	,	父亲	,	”	她	回答	;	“	我	觉醒	向上	和	一个	小的	头痛	和	去

[tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

to	sleep	again	.
到	睡觉	再次	.

“是的，父亲，”她回答说；“我醒来时有点头疼，然后又睡着了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [naʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hiːt] .

It	has	gone	now	;	I	suppose	that	it	is	the	heat	.
它	有	已消失	现在	;	我	认为	那	它	是	这	热	.

现在它已经消失了；我想是因为天气太热了。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

”	As	she	spoke	she	kissed	me	,
”	作为	她	辐	她	亲吻	我	,

她一边说话一边吻了我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fænsi] — [ðæt] [hɜːr; hər] [breθ] [felt] [koʊld]

and	I	thought	—	but	this	may	have	been	fancy	—	that	her	breath	felt	cold
和	我	想法	—	但	这	可能	有	到过	想要	—	那	她	气息	毛毡	寒冷的

[ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] .

upon	my	cheek	.
之上	我的	脸颊	.

我当时想——但这可能只是我的错觉——她的呼吸拂过我的脸颊，感觉很冷。

“ [aɪ] ['deə'sei] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] .

“	I	daresay	,	”	I	said	,	and	we	sat	down	to	table	.
“	我	敢说	,	”	我	说	,	和	我们	卫星	向下	到	桌子	.

“我敢说，”我说，然后我们坐到桌边。

[baɪ][maɪ] [pleɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [wɪtʃ] [aɪ] ['oʊpənd] [waɪl] ['meɪkɪŋ]

By	my	plate	lay	a	great	pile	of	correspondence	,	which	I	opened	while	making
经过	我的	盘子	躺	一个	伟大的	桩	的	一致	,	哪个	我	打开	尽管	制作

['priːtens] [tuː; tə] [iːt] ,

pretence	to	eat	,
虚伪	到	吃	,

我的餐盘旁放着一大摞信件，我假装吃饭时把它们打开了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [dʒeɪn]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪrisəm] ['letərz] ,

but	all	the	time	I	was	watching	Jane	over	the	top	of	those	wearisome	letters	,
但	全部	这	时间	我	曾是	观看	简	超过	这	顶部	的	那些	令人厌倦的	信件	,

但我始终透过那些令人厌烦的信件关注着简。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['begərz] [ɔːr] [kən'stituənts] [huː] “ ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

most	of	them	from	beggars	or	constituents	who	“	wanted	to	know	.
最多	的	他们	从	乞丐	或者	成分	WHO	“	通缉	到	知道	.

其中大部分来自乞丐或“想知道”的选民。

" [wʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'nɑːnɪməs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [saɪnd] [hɜːr'self] " ['mʌðər] .

"	One	,	however	,	was	anonymous	,	from	a	person	who	signed	herself	"	Mother	.
"	一	,	然而	,	曾是	匿名的	,	从	一个	人	WHO	签名	她自己	"	母亲	.

"然而，其中一封信是匿名的，署名是'母亲'。

" [ˌaɪ 'tiː][ræn] : —

"	It	ran	:	—
"	它	跑	:	—

它运行着：——

" [sɜːr] , — ['æftər] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Sir	,	—	After	hearing	your	speeches	some	years	ago	,
"	先生	,	—	后	听力	你的	演讲	一些	年	前	,

"先生，——几年前听过您的演讲之后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

and	being	told	that	you	were	such	a	clever	man	,	I	became	a	Conscientious
和	存在	讲述	那	你	是	这样的	一个	聪明的	男人	,	我	成为	一个	尽责的

[əb'dʒektər] ,

Objector	,
反对者	,

听说你是个如此聪明的人，我便成为了良心拒服兵役者。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] ['væksɪneɪt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

and	would	not	let	them	vaccinate	any	more	of	my	children	.
和	会	不是	让	他们	接种疫苗	任何	更多的	的	我的	孩子们	.

我不会再让他们给我的孩子接种疫苗了。

[ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['væksɪneɪtɪd] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]

The	three	who	were	not	vaccinated	have	all	been	taken	to	the	hospital	with
这	三	WHO	是	不是	已接种疫苗	有	全部	到过	已采取	到	这	医院	和

[ðə; ði]['smɔːlpɑːks] ,

the	smallpox	,
这	天花	,

那三名未接种疫苗的人都因感染天花被送往医院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ([fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]) [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

and	they	tell	me	(	for	I	am	not	allowed	to	see	them	)	that	one	of
和	他们	告诉	我	(	为了	我	是	不是	允许	到	看	他们	)	那	一	的

[ðem; ðəm][ɪz] [ded] ;

them	is	dead	;
他们	是	死的	;

他们告诉我（因为我不被允许见他们），他们中有一人已经死了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər]['væksɪneɪtɪd] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] .

but	the	two	who	were	vaccinated	are	quite	well	.
但	这	二	WHO	是	已接种疫苗	是	相当	出色地	.

但接种过疫苗的两人目前状况良好。

[sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ,

Sir	,	I	thought	that	you	would	like	to	know	this	,
先生	,	我	想法	那	你	会	喜欢	到	知道	这	,

先生，我想您会想知道这件事。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mis'teik] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['ʌðər] .

so	that	if	you	have	made	any	mistake	you	may	tell	others	.
所以	那	如果	你	有	制成	任何	错误	你	可能	告诉	其他的	.

这样，如果你犯了任何错误，就可以告诉其他人。

[sɜːr] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ,

Sir	,	forgive	me	for	troubling	you	,
先生	,	原谅	我	为了	令人不安的	你	,

先生，打扰您了，请原谅。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [tʃaɪld][daɪ][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] ,

but	it	is	a	terrible	thing	to	have	one's	child	die	of	smallpox	,
但	它	是	一个	糟糕的	事物	到	有	一个人的	孩子	死	的	天花	,

但眼睁睁看着自己的孩子死于天花，是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]['æktɪd][ɑːn][jʊr; jər][əd'vaɪs] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

and	,	as	I	acted	on	your	advice	,	I	take	the	liberty	of	writing	the	above	.
和	,	作为	我	行动	在	你的	建议	,	我	拿	这	自由	的	写作	这	多于	.

我采纳了您的建议，冒昧地写下了以上内容。

〞 [ə'gen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] ,

〞	Again	I	looked	at	Jane	,
〞	再次	我	看起来	在	简	,

我又看了看简，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sipɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]['beɪkən]

and	saw	that	although	she	was	sipping	her	tea	and	had	some	bacon
和	锯	那	虽然	她	曾是	啜饮	她	茶	和	有	一些	熏肉

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

upon	her	plate	she	had	eaten	nothing	at	all	.
之上	她	盘子	她	有	吃	没有什么	在	全部	.

他发现，虽然她正在啜饮茶水，盘子里也放着一些培根，但她却什么也没吃。

[laɪk] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['ekəud] [θruː] [maɪ][breɪn] [ðæt] ['fɪrsəm] ['sentəns] :

Like	the	catch	of	a	song	echoed	through	my	brain	that	fearsome	sentence	:
喜欢	这	抓住	的	一个	歌曲	回声	通过	我的	脑	那	可怕的	句子	:

那句可怕的句子，就像一首歌的旋律在我脑海中回荡：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [tʃaɪld] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

“	It	is	a	terrible	thing	to	have	one's	child	die	of	the	smallpox	.
〞	它	是	一个	糟糕的	事物	到	有	一个人的	孩子	死	的	这	天花	.

“眼睁睁看着自己的孩子死于天花，是一件非常可怕的事情。”

〞 ['terəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] ,

〞	Terrible	,	indeed	,	for	now	I	had	little	doubt	but	that	Jane	was	infected	,
〞	糟糕的	,	的确	,	为了	现在	我	有	小的	怀疑	但	那	简	曾是	已感染	,

“真是太可怕了，因为我现在几乎可以肯定简已经被感染了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][daɪ] , [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ?

and	if	she	should	chance	to	die	,	then	what	should	I	be	?
和	如果	她	应该	机会	到	死	,	然后	什么	应该	我	是	?

如果她不幸去世，那我又该如何呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['mɜːrdərər] !

I	should	be	her	murderer	!
我	应该	是	她	凶手	!

我才是杀害她的凶手!

['æftər] ['brekfəst] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [raʊndz] [ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] .

After	breakfast	I	started	upon	my	rounds	of	canvassing	and	speech	-	making	.
后	早餐	我	开始	之上	我的	回合	的	拉票	和	演讲	-	制作	.

早餐后，我开始挨家挨户地进行拉票和演讲。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ləʊðd] [ðə; ði][wɜːrk] .

Oh	,	what	a	dreadful	day	was	that	,	and	how	I	loathed	the	work	.
哦	,	什么	一个	可怕	天	曾是	那	,	和	如何	我	令人厌恶	这	工作	.

哦，那真是糟糕的一天，我多么厌恶那份工作啊。

[haʊ] [aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði]['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp]['pɑːlətɪks] ,

How	I	cursed	the	hour	in	which	I	had	taken	up	politics	,
如何	我	被诅咒的	这	小时	在	哪个	我	有	已采取	向上	政治	,

我多么后悔当初选择投身政治!

[ænd; ənd][soʊld][maɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːp]

and	sold	my	honour	to	win	a	seat	in	Parliament	and	a	little	cheap
和	卖	我的	荣誉	到	赢	一个	座位	在	议会	和	一个	小的	便宜的

[ˌnoʊtə'raɪəti] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feloʊ] - [men] .

notoriety	among	my	fellow	-	men	.
恶名	之中	我的	同伴	-	男人	.

为了赢得议会席位和在同胞中博取一点廉价的恶名，我出卖了自己的荣誉。

[ɪf] ['stiːvən] [strɔːŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['temptɪd] [ˌem 'iː][dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] [ɪn] [duː]

If	Stephen	Strong	had	not	tempted	me	Jane	would	have	been	vaccinated	in	due
如果	史蒂芬	强的	有	不是	受诱惑	我	简	会	有	到过	已接种疫苗	在	到期的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

如果不是斯蒂芬·斯特朗诱惑了我，简本该按时接种疫苗的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [gʊd] [frend] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

and	therefore	,	good	friend	though	he	had	been	to	me	,	and	though
和	所以	,	好的	朋友	尽管	他	有	到过	到	我	,	和	尽管

[hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [maɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

his	wealth	was	mine	to	-	day	,
他的	财富	曾是	矿	到	-	天	,

因此，尽管他曾是我的好朋友，尽管如今他的财富归我所有，

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['stiːvən] [strɔːŋ] .

I	cursed	the	memory	of	Stephen	Strong	.
我	被诅咒的	这	记忆	的	史蒂芬	强的	.

我诅咒着斯蒂芬·斯特朗的记忆。

['evriwer] [aɪ] [went] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [hɜːrd] ['ɑːmɪnəs] ['hwispəz] .

Everywhere	I	went	that	afternoon	I	heard	ominous	whispers	.
到处	我	去	那	下午	我	听到	不祥的	低语	.

那天下午，我无论走到哪里，都能听到不祥的低语声。

['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] ['oʊpənli] ; [ðeɪ] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]

People	did	not	talk	openly	;	they	shrugged	their	shoulders	and	nodded	and
人们	做过	不是	讲话	公然	;	他们	耸了耸肩	他们的	肩膀	和	点头	和

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

hinted	,
暗示	,

人们不公开交谈；他们耸耸肩、点头、暗示，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][hɪnts] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

and	all	their	hints	had	to	do	with	the	smallpox	.
和	全部	他们的	提示	有	到	做	和	这	天花	.

他们给出的所有暗示都与天花有关。

“ [aɪ] [seɪ] , - , ” [sed] [æn; ən][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mɪti] ,

“	I	say	,	Therne	,	”	said	an	old	friend	,	the	chairman	of	my	committee	,
“	我	说	,	-	,	”	说	一个	老的	朋友	,	这	主席	的	我的	委员会	,

“我说，瑟恩，”我的一位老朋友，也是我委员会的主席说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['kændər] ,

with	a	sudden	outburst	of	candour	,
和	一个	突然	爆发	的	坦率	,

突然间，他坦率地说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['æftər] [ɔːl] [wiː; wi] [ə; eɪ] . [viː] . - [es] [wɜːr; wər]

“	what	a	dreadful	thing	it	would	be	if	after	all	we	A	.	V	.	'	s	were
”	什么	一个	可怕	事物	它	会	是	如果	后	全部	我们	一个	.	V	.	-	s	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

“如果我们这些视听专家最终都错了，那将是一件多么可怕的事情啊。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

You	know	there	are	a	good	many	cases	of	it	about	,
你	知道	那里	是	一个	好的	许多	案例	的	它	关于	,

你知道，这种情况有很多例子。

[fɔːr; fər] [its] [noʊ] [juːz] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

for	it's	no	use	disguising	the	truth	.
为了	它是	不	使用	伪装	这	真相	.

因为掩盖真相毫无用处。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kæf] - ['wɜːʃɪpə] ” ([ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr]

But	I	haven't	heard	of	any	yet	among	the	Calf	-	worshippers	”	(	that	was	our
但	我	还没有	听到	的	任何	然而	之中	这	小牛	-	信徒	”	(	那	曾是	我们的

[kænt] [tɜːrm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [biˈliːvd] [ɪn] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]) .

cant	term	for	those	who	believed	in	vaccination	)	.
不能	学期	为了	那些	WHO	相信	在	疫苗接种	)	.

但我还没有听说过“小牛崇拜者”（这是我们对相信接种疫苗的人的戏称）中有任何接种疫苗的人。

“ [oʊ] , [let] [biː; bi] !

“	Oh	,	let	be	!
”	哦	,	让	是	!

“哦，就让它这样吧！”

” [aɪ] ['ænsər] ['æŋgrəli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] ,

”	I	answered	angrily	,	“	it	is	too	late	to	talk	of	mistakes	,
”	我	回答	愤怒地	,	“	它	是	也	晚的	到	讲话	的	错误	,

我愤怒地回答说：“现在谈论错误已经太晚了。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] . ”

we've	got	to	see	this	thing	through	.	”
我们已经	得到	到	看	这	事物	通过	.	”

我们必须把这件事坚持到底。

“ [jes] , [jes] , - , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['drɪri] [læf] ,

“	Yes	,	yes	,	Therne	,	”	he	said	with	a	dreary	laugh	,
”	是的	,	是的	,	-	,	”	他	说	和	一个	凄凉	笑	,

“是啊，是啊，瑟恩，”他发出了一声凄厉的笑声说道。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] .

“	unless	it	should	happen	to	see	us	through	.
”	除非	它	应该	发生	到	看	我们	通过	.

除非它恰好能帮助我们渡过难关。

” [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] .

”	I	left	him	,	and	went	home	just	in	time	to	dress	.
”	我	左边	他	,	和	去	家	只是	在	时间	到	裙子	.

“我离开了他，赶回家穿好衣服。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['dɪnər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [ə'pɪrd] .

There	were	some	people	to	dinner	,	at	which	Jane	appeared	.
那里	是	一些	人们	到	晚餐	,	在	哪个	简	出现	.

晚宴上来了一些人，简也出现了。

[hɜːr; hər] ['læsɪtuːd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mænər] [wen] [ɪn] [gʊd]

Her	lassitude	had	vanished	,	and	,	as	was	her	manner	when	in	good
她	倦怠	有	消失了	,	和	,	作为	曾是	她	方式	什么时候	在	好的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

她的倦怠感消失了，而且，就像她心情好的时候那样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

she	was	very	humorous	and	amusing	.
她	曾是	非常	幽默	和	有趣	.

她非常幽默风趣。

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Also	I	had	never	seen	her	look	so	beautiful	,
还	我	有	绝不	已见	她	看	所以	美丽的	,

而且我从未见过她如此美丽。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] ['daɪmənd] [stɑːrz]

for	her	colour	was	high	and	her	dark	eyes	shone	like	the	diamond	stars
为了	她	颜色	曾是	高的	和	她	黑暗的	眼睛	闪耀	喜欢	这	钻石	明星

[ɪn][hɜːr; hər] [her] .

in	her	hair	.
在	她	头发	.

因为她的脸色红润，她那双深邃的眼睛像她头发上的钻石星星一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ,

But	again	I	observed	that	she	ate	nothing	,	although	she	,
但	再次	我	观察到	那	她	吃	没有什么	,	虽然	她	,

但我再次观察到她什么也没吃，尽管她.....

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][dræŋk] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət]['wɔːtər] ,

who	for	the	most	part	drank	little	but	water	,
WHO	为了	这	最多	部分	喝	小的	但	水	,

他们大多只喝水，

[tʊk] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['tʌmblərz] [ʌv; əv]['soʊdə] .

took	several	glasses	of	champagne	and	two	tumblers	of	soda	.
采取	一些	眼镜	的	香槟酒	和	二	玻璃杯	的	苏打	.

他喝了几杯香槟和两杯苏打水。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] [gests] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

Before	I	could	get	rid	of	my	guests	she	had	gone	to	bed	.
前	我	可以	得到	摆脱	的	我的	客人	她	有	已消失	到	床	.

我还没来得及赶走客人，她就已经去睡觉了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd]

At	length	they	went	,	and	going	to	my	study	I	began	to	smoke	and
在	长度	他们	去	,	和	去	到	我的	学习	我	开始	到	抽烟	和

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他们最终走了，我回到书房，开始抽烟思考。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [wʌt]

I	was	now	sure	that	the	bright	flush	upon	her	cheeks	was	due	to	what
我	曾是	现在	当然	那	这	明亮的	冲洗	之上	她	脸颊	曾是	到期的	到	什么

[wiː; wi] ['dɑːktɚz] [kɔːl] [paɪ'reksɪə] ,

we	doctors	call	pyrexia	,
我们	医生	称呼	发热	,

我现在确信她双颊上的红晕是由于我们医生所说的发热引起的。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['fi:vər][ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] ,

the	**initial**	**fever**	**of**	**smallpox**	**,**
这	最初的	发烧	的	天花	,

天花初期发烧

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][pest] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['dredɪd] [ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ɔ:l][maɪ][laɪf][wʌz; wəz]

and	**that**	**the**	**pest**	**which**	**I**	**had**	**dreaded**	**and**	**fled**	**from**	**all**	**my**	**life**	**was**
和	那	这	害虫	哪个	我	有	令人恐惧的	和	逃亡	从	全部	我的	生活	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][maɪ][hoʊm] .

established	**in**	**my**	**home**	**.**
已确立的	在	我的	家	.

我一生都在害怕和逃避的害虫，竟然在我家安家落户了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [waɪn] ,

The	**night**	**was**	**hot**	**and**	**I**	**had**	**drunk**	**my**	**fill**	**of**	**wine**	**,**
这	夜晚	曾是	热的	和	我	有	醉	我的	充满	的	葡萄酒	,

夜色炎热，我已经喝够了酒。

[bʌt; bət][aɪ][sæt][ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði]['eɪgju:][ʌv; əv][maɪ] [fɪr] .

but	**I**	**sat**	**and**	**shook**	**in**	**the**	**ague**	**of**	**my**	**fear**	**.**
但	我	卫星	和	摇晃	在	这	疟疾	的	我的	害怕	.

但我却坐在那里，恐惧如潮水般涌来，让我浑身颤抖。

[dʒeɪn][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [maɪt] [sər'vaɪv]

Jane	**had**	**the**	**disease**	**,**	**but**	**she**	**was**	**young**	**and**	**strong**	**and**	**might**	**survive**
简	有	这	疾病	,	但	她	曾是	年轻的	和	强的	和	可能	存活

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

简患有这种疾病，但她年轻力壮，或许能挺过去。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ə'ʃʊrədli] [mʌst; məst][daɪ] ,

I	**should**	**take**	**it**	**from**	**her**	**,**	**and**	**in**	**that**	**event**	**assuredly**	**must**	**die**	**,**
我	应该	拿	它	从	她	,	和	在	那	事件	当然	必须	死	,

我应该把它从她那里拿走，那样的话我肯定必死无疑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [dred] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ]

for	**the**	**mind**	**is**	**master**	**of**	**the**	**body**	**and**	**the**	**thing**	**we**	**dread**	**is**	**the**	**thing**
为了	这	头脑	是	掌握	的	这	身体	和	这	事物	我们	恐惧	是	这	事物

[ðæt] [kɪlz] [ˌju: 'es] .

that	**kills**	**us**	**.**
那	杀戮	我们	.

因为心智支配着身体，而我们所恐惧的事物，正是会杀死我们的事物。

['prɑ:bəbli] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ,

Probably	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**had**	**taken**	**it**	**already**	**,**
大概	,	的确	,	我	有	已采取	它	已经	,

或许，我其实已经拿走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər]['wɪzərd] [wɜ:rk] [wɪ'ðɪn]

and	**this**	**very**	**moment**	**the**	**seeds**	**of**	**sickness**	**were**	**at**	**their**	**wizard**	**work**	**within**
和	这	非常	片刻	这	种子	的	疾病	是	在	他们的	巫师	工作	之内

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

就在那一刻，疾病的种子在我体内悄然滋生。

[wel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ?

Well	**,**	**even**	**if**	**it**	**was**	**so**	**?**
出色地	,	甚至	如果	它	曾是	所以	?

即使真是如此呢?

— [aɪ] [gɑːspt] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] — [æz; əz] - [hæd; həd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

—	I	gasped	when	the	thought	struck	me	—	as	Merchison	had	recognised	in	the
—	我	倒吸一口气什么时候		这	想法	击	我	—	作为	-	有	已确认	在	这

[keɪs] [ʌv; əv][dʒeɪn] ,

case	of	Jane	,
案件	的	简	,

——我倒吸一口凉气，这个念头突然涌上心头——正如默奇森在简的案例中所认识到的那样，

[baɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈvaɪrəs][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,

by	immediate	vaccination	the	virus	could	be	destroyed	,
经过	即时	疫苗接种	这	病毒	可以	是	损毁	,

立即接种疫苗可以消灭病毒。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪd] [æt; ət] [liːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [ˈwiːkənd] [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈkʌm]

or	if	not	destroyed	at	least	so	much	modified	and	weakened	as	to	become
或者如果		不是	损毁	在	至少	所以	很多	修改的	和	减弱	作为	到	变得

[ˈɔːlmoʊst] [ˈhɑːrmləs] .

almost	harmless	.
几乎	无害	.

即使没有被彻底摧毁，至少也会被改造和削弱到几乎无害的程度。

[ˈsmɔːlpɑːks] [teɪks] [ˌθɜːrˈtiːn] [ɔːr] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] ; [ˈkaʊpɑːks] [rʌnz] [ɪts] [kɔːrs] [ɪn] [eɪt] .

Smallpox	takes	thirteen	or	fourteen	days	to	develop	;	cowpox	runs	its	course	in	eight	.
天花	需要	十三	或者	十四	天	到	发展	;	牛痘	跑步	它是	课程	在	八	.

天花需要十三到十四天才能发展；牛痘只需八天就能痊愈。

[soʊ][ˈiːv(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfektɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] .

So	even	supposing	that	I	had	been	infected	for	two	days	there	was	still	time	.
所以	甚至	假如	那	我	有	到过	已感染	为了	二	天	那里	曾是	仍然	时间	.

所以即使假设我已经感染两天了，也还有时间。

[jes] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [luːz] !

Yes	,	but	none	to	lose	!
是的	,	但	没有任何	到	失去	!

是的，但我们没什么可失去的！

[wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]

Well	,	the	thing	was	easy	—	I	was	a	doctor	and	I	had	a	supply	of
出色地	,	这	事物	曾是	简单的	—	我	曾是	一个	医生	和	我	有	一个	供应	的

['glɪsərɪneɪtɪd] [lɪmf] ;

glycerinated	lymph	;
甘油化	淋巴	;

事情很简单——我是一名医生，而且我手头有甘油淋巴液；

[aɪ][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][sʌm; səm] [freʃ] [tjʊb] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	had	procured	some	fresh	tubes	of	it	only	the	other	day	,
我	有	采购	一些	新鲜的	管子	的	它	仅有的	这	其他	天	,

我前几天才弄到一些新的这种药膏。

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [maɪ] ['ɔːdɪənsɪz] [waɪl] [aɪ][daɪˈleɪtɪd][ɑːn][ɪts] ['faʊlnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd]

to	hold	it	up	before	my	audiences	while	I	dilated	on	its	foulness	and	explained
到	抓住	它	向上	前	我的	观众	尽管	我	扩张	在	它是	纠缠	和	解释

[ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [juːz] .

the	evils	which	resulted	from	its	use	.
这	罪恶	哪个	结果	从	它是	使用	.

我把它举到听众面前，详细阐述它的污秽，并解释使用它所造成的罪恶。

[sə'poʊzɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [rʌbd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Supposing	**now**	**that**	**I**	**made**	**a**	**few**	**scratches**	**on**	**my**	**arm**	**and**	**rubbed**	**some**	**of**
假如	现在	那	我	制成	一个	很少	划痕	在	我的	手臂	和	摩擦	一些	的

[ðɪs] [stʌf] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

this	**stuff**	**into**	**them**	**,**
这	东西	进入	他们	,

假设我现在在手臂上划了几道口子，然后把这东西涂在了上面，

[huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] ?

who	**would**	**be**	**the**	**wiser**	**?**
WHO	会	是	这	更明智	?

谁会更明智呢?

[ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [ˌem 'iː] ,

The	**inflammation**	**which**	**would**	**follow**	**would**	**not**	**be**	**sufficient**	**to**	**incapacitate**	**me**	**,**
这	炎	哪个	会	跟随	会	不是	是	充足的	到	使丧失能力	我	,

随之而来的炎症不足以使我丧失行动能力。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ə; eɪ]['mænz] [koʊt] [sliːv] ;

and	**nobody**	**can**	**see**	**through**	**a**	**man's**	**coat**	**sleeve**	**;**
和	无人	能	看	通过	一个	男人的	外套	袖子	;

没有人能透过男人的外套袖子看到东西;

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['swoʊlən][ɔːr] ['helpləs] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

even	**if**	**the**	**limb**	**should**	**become**	**swollen**	**or**	**helpless**	**I**	**could**	**pretend**	**that**	**I**	**had**
甚至	如果	这	肢	应该	变得	肿	或者	无助	我	可以	假装	那	我	有

[streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

strained	**it**	**.**
紧张	它	.

即使肢体肿胀或无力，我也可以假装是自己扭伤了。

[wət'evər] [aɪ][hæd; həd] [priːtʃt] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Whatever	**I**	**had**	**preached**	**to**	**prove**	**my**	**point**	**and**	**forward**	**my**	**ambition**	**,**
任何	我	有	布道	到	证明	我的	观点	和	向前	我的	志向	,

无论我之前宣扬的是什么，都是为了证明我的观点和实现我的野心，

[ɪn] [truːθ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

in	**truth**	**I**	**had**	**never**	**doubted**	**the**	**efficacy**	**of**	**vaccination**	**,**
在	真相	我	有	绝不	怀疑	这	功效	的	疫苗接种	,

事实上，我从未怀疑过疫苗的有效性。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

although	**I**	**was**	**well**	**aware**	**of**	**the**	**dangers**	**that**	**might**	**result**	**from**	**the**	**use**	**of**
虽然	我	曾是	出色地	意识到的	的	这	危险	那	可能	结果	从	这	使用	的

[ɪm'pjʊr] [ɔːr] [kən'tæmɪneɪtɪd] [lɪmf] ,

impure	**or**	**contaminated**	**lymph**	**,**
不纯	或者	污染	淋巴	,

尽管我非常清楚使用不纯净或受污染的淋巴液可能带来的危险，

[faʊl] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [pər'hæps] , ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][ðə; ði]

foul	**surroundings**	**,**	**and**	**occasionally**	**,**	**perhaps**	**,**	**certain**	**conditions**	**of**	**health**	**in**	**the**
犯规	周围环境	,	和	偶尔	,	也许	,	肯定	状况	的	健康	在	这

['sʌbdʒekt] [hɪm'self] .

subject	**himself**	**.**
主题	他自己	.

恶劣的环境，有时，或许还有当事人自身的某些健康状况。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['predʒədɪs][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

Therefore	I	had	no	prejudice	to	overcome	,	and	certainly	I	was	not	a
所以	我	有	不	偏见	到	克服	,	和	当然	我	曾是	不是	一个

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] .

Conscientious	Objector	.
尽责的	反对者	.

因此，我没有任何偏见需要克服，当然我也不是出于良心拒服兵役者。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ðen] .

It	came	to	this	then	.
它	来了	到	这	然后	.

事情就此发展到了这一步。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['væksɪneɪt][maɪ'self] — [fɜːrst] ,

There	were	only	two	reasons	why	I	should	not	immediately	vaccinate	myself	—	first	,
那里	是	仅有的	二	原因	为什么	我	应该	不是	立即地	接种疫苗	我	—	第一的	,

只有两个原因让我不能立即接种疫苗——第一，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn]['siːkrət][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] [sens] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] , [wɪtʃ] ,

that	I	might	enjoy	in	secret	a	virtuous	sense	of	consistency	,	which	,
那	我	可能	享受	在	秘密	一个	有德行的	感觉	的	一致性	,	哪个	,

或许我可以暗自享受一种美德带来的始终如一的满足感，而这，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn]

in	the	case	of	a	person	who	had	proved	himself	so	remarkably	inconsistent	in
在	这	案件	的	一个	人	WHO	有	已证实	他自己	所以	非常	不一致	在

[ðɪs] ['veri] ['mætər] ,

this	very	matter	,
这	非常	事情	,

对于一个在这个问题上表现得如此前后矛盾的人来说，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [praɪd] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

would	be	a	mere	indulgence	of	foolish	pride	;	and	secondly	,
会	是	一个	仅仅	放纵	的	愚蠢	自豪	;	和	第二	,

那纯粹是愚蠢的骄傲所致；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

because	if	I	did	I	might	be	found	out	.
因为	如果	我	做过	我	可能	是	成立	出去	.

因为如果我那样做，可能会被发现。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

This	indeed	would	be	a	catastrophe	too	terrible	to	think	of	,
这	的确	会	是	一个	灾难	也	糟糕的	到	思考	的	,

这确实是一场难以想象的灾难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][fækt][ə; eɪ] [rɪsk] [ðæt] [niːd] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

but	it	was	not	in	fact	a	risk	that	need	be	taken	into	account	.
但	它	曾是	不是	在	事实	一个	风险	那	需要	是	已采取	进入	帐户	.

但实际上，这并不是需要考虑的风险。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [proʊz][ænd; ənd][kɑːnz] ?

But	where	was	the	use	of	weighing	all	these	pros	and	cons	?
但	在哪里	曾是	这	使用	的	称重	全部	这些	优点	和	缺点	?

但是权衡这些利弊又有什么用呢?

[sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [dauts] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] [meltid] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Such	foolish	doubts	and	idle	arguments	melted	into	nothingness	before	the	presence
这样的	愚蠢	疑虑	和	闲置的	论点	融化	进入	虚无	前	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spektər] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][maɪ] ['θreʃhoʊld] ,

of	the	spectre	that	stood	upon	my	threshold	,
的	这	幽灵	那	站立	之上	我的	临界点	,

面对站在我门槛前的幽灵，这些愚蠢的疑虑和无谓的争论都烟消云散了。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['spɑːtɪd] ['pestɪləns] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [held] [maɪ] ['dɔːtər] [baɪ]

the	hideous	,	spotted	Pestilence	who	had	slain	my	father	,	who	held	my	daughter	by
这	可怕	,	斑	瘟疫	WHO	有	被杀	我的	父亲	,	WHO	握住	我的	女儿	经过

[ðə; ði] [θroʊt] ,

the	throat	,
这	喉	,

那个可怕的、浑身斑点的瘟疫，它杀死了我的父亲，掐住了我女儿的喉咙。

[ænd; ənd] [huː] ['θretnd] [tuː; tə] [grɪp] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['fɪŋgərz] .

and	who	threatened	to	grip	me	with	his	frightful	fingers	.
和	WHO	威胁	到	紧握	我	和	他的	可怕	手指	.

他还威胁要用他那可怕的手指抓住我。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [rɪsks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kəm'perd] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['terər] [ʌv; əv]

What	were	inconsistencies	and	risks	to	me	compared	to	my	living	terror	of
什么	是	不一致之处	和	风险	到	我	比较的	到	我的	活的	恐怖	的

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['dɑːmɪneɪtɪd] [maɪ] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] ,

the	Thing	that	had	dominated	my	whole	existence	,
这	事物	那	有	占主导地位	我的	所有的	存在	,

与我一直以来对那个主宰我整个存在的怪物的恐惧相比，那些矛盾和风险又算得了什么呢?

[ˌriːə'piərɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['evri] ['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [feɪt] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

reappearing	at	its	every	crisis	,	and	by	some	strange	fate	even	when	it
重新出现	在	它是	每一个	危机	,	和	经过	一些	奇怪的	命运	甚至	什么时候	它

[wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

was	far	from	me	,
曾是	远的	从	我	,

它总会在每一次危机时刻重新出现，而且不知何故，即使它离我很远，它也会再次出现。

['θroʊɪŋ] [ɪts] [spel] ['oʊvər] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [tɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

throwing	its	spell	over	my	mind	and	fortunes	till	,	because	of	it	,
投掷	它是	拼写	超过	我的	头脑	和	财富	直到	,	因为	的	它	,

它对我的心智和命运施了魔法，以至于，正因为如此，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪ] ,

I	turned	my	skill	and	knowledge	to	the	propagation	of	a	lie	,
我	转向	我的	技能	和	知识	到	这	传播	的	一个	说谎	,

我利用自己的技能和知识来传播谎言，

[soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː]

so	mischievous	in	its	results	that	had	the	world	known	me	as	I	was	it
所以	恶作剧	在	它是	结果	那	有	这	世界	已知	我	作为	我	曾是	它

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['waɪzli] [tuː; tə] [diːl] [baɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

would	have	done	wisely	to	deal	by	me	as	it	deals	with	a	dangerous
会	有	完毕	明智地	到	交易	经过	我	作为	它	交易	和	一个	危险的

['luːnətɪk] ?

lunatic	?
疯子	?

其后果如此恶劣，如果世人了解我的真面目，明智的做法就是像对待危险的疯子一样对待我?

[aɪ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] .

I	would	do	it	and	at	once	.
我	会	做	它	和	在	一次	.

我会立刻去做。

[fɜːrst] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] ,

First	,	although	it	was	unnecessary	as	all	the	servants	had	gone	to	rest	,
第一的	,	虽然	它	曾是	不必要	作为	全部	这	仆人	有	已消失	到	休息	,

首先，虽然没有必要，因为所有的仆人都去休息了，

[aɪ] [lɔkt] [ðæt] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

I	locked	that	door	of	my	study	which	opened	into	the	hall	.
我	已锁定	那	门	的	我的	学习	哪个	打开	进入	这	大厅	.

我锁上了书房那扇通往走廊的门。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] ,

The	other	door	I	did	not	think	of	locking	,
这	其他	门	我	做过	不是	思考	的	锁定	,

另一扇门我没想到要锁。

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ]

for	beyond	it	was	nothing	but	the	private	staircase	which	led	to	the	wing
为了	超过	它	曾是	没有什么	但	这	私人的	楼梯	哪个	引领	到	这	翼

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][dʒeɪn][ænd; ənd][maɪ'self] .

of	the	house	occupied	by	Jane	and	myself	.
的	这	房子	占领	经过	简	和	我	.

因为再往后走，就只有通往我和简居住的那栋房子侧翼的私人楼梯了。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][maɪ] [ʃɜːrt] [sliːv] ,

Then	I	took	off	my	coat	and	rolled	up	my	shirt	sleeve	,
然后	我	采取	离开	我的	外套	和	滚动	向上	我的	衬衫	袖子	,

然后我脱下外套，卷起衬衫袖子。

['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

fastening	it	with	a	safety	-	pin	to	the	linen	upon	my	shoulder	.
紧固	它	和	一个	安全	-	别针	到	这	亚麻布	之上	我的	肩膀	.

用别针把它别在肩上的亚麻布上。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [læmp][ænd; ənd] ['stɛrəˌlaɪzd] [maɪ] ['lænsɪt] [baɪ] ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fleɪm]

After	this	I	lit	a	spirit	-	lamp	and	sterilised	my	lancet	by	heating	it	in	the	flame
后	这	我	点燃	一个	精神	-	灯	和	已灭菌	我的	柳叶刀	经过	加热	它	在	这	火焰

.

:

.

之后，我点燃了一盏酒精灯，用火焰加热对我的柳叶刀进行了消毒。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvəri] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːld] [ðə; ði]['taɪni] [tuːb]

Now	,	having	provided	myself	with	an	ivory	point	and	unsealed	the	tiny	tube
现在	,	拥有	假如	我	和	一个	象牙	观点	和	未密封	这	微小的	管子

[ʌv; əv] [lɪmf] ,

of	lymph	,
的	淋巴	,

现在，我找到了一根象牙尖，打开了那根细小的淋巴管，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][maɪ]

I	sat	down	in	a	chair	so	that	the	light	from	the	electric	lamp	fell	full	upon	my
我	卫星	向下	在	一个	椅子	所以	那	这	光	从	这	电的	灯	跌倒	满的	之上	我的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

我坐到椅子上，让电灯的光线正好照在我的手臂上。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [skeɪp] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lænsɪt] [ʌn'tɪl] [blʌd] [ə'pɪrd] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr]

and	proceeded	to	scape	the	skin	with	the	lancet	until	blood	appeared	in	four	or
和	继续	到	逃脱	这	皮肤	和	这	柳叶刀	直到	血	出现	在	四	或者

[faɪv] ['seprət] ['pleɪsɪz] .

five	separate	places	.
五	分离	地方	.

然后他用柳叶刀刮擦皮肤，直到四五个不同的地方都渗出了血。

[nekst][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['aɪvəri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['klenzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Next	I	took	the	ivory	point	,	and	,	after	cleansing	it	,
下一个	我	采取	这	象牙	观点	,	和	,	后	清洁	它	,

接下来我拿起象牙尖，清洗干净后，

[aɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪmf] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'breɪʒnz] ,

I	charged	it	with	the	lymph	and	applied	it	to	the	abrasions	,
我	带电	它	和	这	淋巴	和	应用	它	到	这	擦伤	,

我用淋巴液浸润了它，然后涂抹在擦伤处。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [doʊs] .

being	careful	to	give	each	of	them	a	liberal	dose	.
存在	小心	到	给	每个	的	他们	一个	自由主义	剂量	.

务必确保每人服用足量。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] , [aɪ][sæt] [stɪl] [ə'waɪl] ['letɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	operation	finished	,	I	sat	still	awhile	letting	my	arm	hang	over	the	back	of	the
这	手术	完成的	,	我	卫星	仍然	一会儿	出租	我的	手臂	悬挂	超过	这	后退	的	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

手术结束后，我静静地坐了一会儿，让手臂自然地搭在椅背上。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [maɪt] [draɪ] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [druː] [daʊn] [maɪ] [ʃɜːrt] [sliːv] .

in	order	that	the	blood	might	dry	thoroughly	before	I	drew	down	my	shirt	sleeve	.
在	命令	那	这	血	可能	干燥	彻底	前	我	画	向下	我的	衬衫	袖子	.

以便血迹能够彻底干透后，我再拉下衬衫袖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

It	was	while	I	was	sitting	thus	that	I	heard	some	movement	behind	me	,
它	曾是	尽管	我	曾是	坐着	因此	那	我	听到	一些	移动	在后面	我	,

我正这样坐着的时候，听到身后有动静。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] [dʒeɪn] .

and	turned	round	suddenly	to	find	myself	face	to	face	with	my	daughter	Jane	.
和	转向	圆形的	突然	到	寻找	我	脸	到	脸	和	我的	女儿	简	.

我猛地转过身，发现自己正和我的女儿简面对面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] ['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtdres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['ræpər] ,

She	was	clothed	only	in	her	nightdress	and	a	bedroom	wrapper	,
她	曾是	穿着衣服	仅有的	在	她	睡衣	和	一个	卧室	包装纸	,

她身上只穿着睡衣和一件睡袍。

[ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['sterkeɪs] [dɔːr] ,

and	stood	near	to	the	open	staircase	door	,
和	站立	靠近	到	这	打开	楼梯	门	,

他站在敞开的楼梯门附近，

['restɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊndʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] .

resting	her	hand	upon	the	end	of	a	lounge	as	though	to	support	herself	.
休息	她	手	之上	这	结尾	的	一个	休息室	作为	尽管	到	支持	她自己	.

她将手搭在沙发边沿上，仿佛是为了支撑自己。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]['oʊnli][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

For	one	moment	only	I	saw	her	and	noted	the	look	of	horror	in	her	eyes
为了	一	片刻	仅有的	我	锯	她	和	著名的	这	看	的	恐怖	在	她	眼睛

,

,
,

我只瞥见了她一眼，就注意到她眼中充满了惊恐。

[ðə; ði][nekst][aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] ,

the	next	I	had	touched	the	switch	of	the	electric	light	,	and	,
这	下一个	我	有	感动	这	转变	的	这	电的	光	,	和	,

接下来，我碰了碰电灯开关，然后，

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] [bluː] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][læmp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

save	for	the	faint	blue	glimmer	of	the	spirit	lamp	,	there	was	darkness	.
节省	为了	这	头晕的	蓝色的	微光	的	这	精神	灯	,	那里	曾是	黑暗	.

除了酒精灯微弱的蓝色光芒外，周围一片漆黑。

“ ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

“	Father	,	”	she	said	,	and	in	the	gloom	her	voice	sounded	far	away	and
“	父亲	,	”	她	说	,	和	在	这	愁云	她	嗓音	听起来	远的	离开	和

['hɑːloʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

“父亲，”她说，在昏暗的光线下，她的声音听起来遥远而空洞。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrm] ? ”

“	what	are	you	doing	to	your	arm	?	”
“	什么	是	你	正在做	到	你的	手臂	?	”

“你在对你手臂做什么？”

“ [aɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	stumbled	and	fell	against	the	corner	of	the	mantelpiece	and	scratched	it
“	我	踉跄	和	跌倒	反对	这	角落	的	这	壁炉架	和	刮痕	它

,

,
,

“我绊了一下，撞到了壁炉架的角上，把壁炉架刮花了。”

” [aɪ][bɪ'gæn]['waɪldli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

”	I	began	wildly	,	but	she	stopped	me	.
”	我	开始	疯狂地	,	但	她	停止	我	.

我一开始就胡言乱语，但她制止了我。

“ [oʊ] ['fɑːðər] , [hæv; həv] ['pɪti] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] ,

“	O	father	,	have	pity	,	for	I	cannot	bear	to	hear	you	speak	what	is	not	true	,
“	哦	父亲	,	有	遗憾	,	为了	我	不能	熊	到	听到	你	说话	什么	是	不是	真的	,

“父亲啊，请您怜悯我，因为我无法忍受您说谎话。”

[ænd; ənd] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	—	I	saw	it	all	.
和	—	我	锯	它	全部	.

而我——都看到了。

” [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['saɪləns] [meɪd] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] ['goʊstli]

”	Then	followed	a	silence	made	more	dreadful	by	the	darkness	which	the	one	ghostly
”	然后	随后	一个	沉默	制成	更多的	可怕	经过	这	黑暗	哪个	这	一	幽灵般的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] .

point	of	light	seemed	to	accentuate	.
观点	的	光	似乎	到	强调	.

“随后便是一片寂静，黑暗中唯一一点幽灵般的光亮似乎更加凸显了这种寂静的恐怖。

['prez(ə)ntli] [maɪ] ['dɔːtər] [spoʊk] [ə'gen] .

Presently	my	daughter	spoke	again	.
目前	我的	女儿	辐	再次	.

这时，女儿又开口说话了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ?

“	Have	you	no	word	of	comfort	to	me	before	I	go	?
“	有	你	不	单词	的	舒适	到	我	前	我	去	?

“在我离开之前，你难道没有一句安慰的话要对我说吗？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [priˈventid] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['veri]

How	is	it	that	you	who	have	prevented	thousands	from	doing	this	very
如何	是	它	那	你	WHO	有	阻止	数千	从	正在做	这	非常

[θɪŋ] [jet] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ['siːkrətli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ?

thing	yet	do	it	yourself	secretly	and	at	the	dead	of	night	?
事物	然而	做	它	你自己	偷偷	和	在	这	死的	的	夜晚	?

你阻止了成千上万人做这件事，为什么你自己却在深夜偷偷地去做呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][tuː; tə] ['væksɪneɪt] [jɔːr'self] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] , [jʊr; jər] [tʃaɪld] ,

If	you	think	it	safer	to	vaccinate	yourself	,	why	was	I	,	your	child	,
如果	你	思考	它	更安全	到	接种疫苗	你自己	,	为什么	曾是	我	,	你的	孩子	,

如果你认为给自己接种疫苗更安全，那么为什么我，你的孩子，却要接种疫苗呢?

[left] [ʌnˈvæksɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ?

left	unvaccinated	,	and	taught	that	it	is	a	wicked	superstition	?
左边	未接种疫苗	,	和	教授	那	它	是	一个	邪恶	迷信	?

未接种疫苗，并被灌输接种疫苗是一种邪恶迷信的观念?

['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] .

Father	,	father	,	for	God's	sake	,	answer	me	,	or	I	shall	go	mad	.
父亲	,	父亲	,	为了	神的	清酒	,	回答	我	,	或者	我	将	去	疯狂的	.

父亲，父亲，看在上帝的份上，回答我，否则我会疯掉的。

〃 [ðen] [aɪ] [spoʊk] ,

〃	Then	I	spoke	,
〃	然后	我	辐	,

然后我开口说道：

[æz; əz] [men] [wɪl] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

as	men	will	speak	at	the	Judgment	Day	—	if	there	is	one	—	and	for	the
作为	男人	将要	说话	在	这	判断	天	—	如果	那里	是	一	—	和	为了	这

[seɪm] ['riːz(ə)n] ,

same	reason	,
相同的	原因	,

就像人们在审判日（如果真有审判日的话）发言一样，原因也相同。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst] .

because	I	must	.
因为	我	必须	.

因为我必须这样做。

“ [sɪt] [daʊn] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] , [let][ˌaɪ 'tiː] [rɪˈmeɪn] [dɑːrk] ;

“	Sit	down	,	Jane	,	and	listen	,	and	,	if	you	do	not	mind	,	let	it	remain	dark	;
“	坐	向下	,	简	,	和	听	,	和	,	如果	你	做	不是	头脑	,	让	它	保持	黑暗的	;

“简，坐下，听着，如果你不介意的话，就让天保持黑暗吧;

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [best] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I	can	tell	you	best	in	the	dark	.
我	能	告诉	你	最好的	在	这	黑暗的	.

我只有在黑暗中才能告诉你真相。

〃 [ðen] , ['briːfli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæk] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl]

〃	Then	,	briefly	,	but	with	clearness	and	keeping	nothing	back	,	I	told	her	all
〃	然后	,	简要地	,	但	和	清晰度	和	保持	没有什么	后退	,	我	讲述	她	全部

,

,

,

然后，我简短但清晰地、毫无保留地把一切都告诉了她。

[aɪ] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — ['leɪɪŋ] ['evri] ['pɪtiəbl] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] ['oʊpən][tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldz]
I — her father — laying every pitiable weakness of my nature open to my child's
我 — 她 父亲 — 躺下 每一个 可怜的 弱点 的 我的 自然 打开 到 我的 孩子的
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

我——她的父亲——将我性格中所有可怜的弱点都暴露在孩子面前；

[jes] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæt] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ækt] .
yes , even to the terror of infection that drove me to the act .
是的 , 甚至 到 这 恐怖 的 感染 那 驾驶 我 到 这 行为 .

是的，甚至连对感染的恐惧都驱使我这么做。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [dʒeɪn] ['ænsər] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] : —
All this while Jane answered no word , but when at length I finished she said : —
全部 这 尽管 简 回答 不 单词 , 但 什么时候 在 长度 我 完成的 她 说 : —

简始终一言不发，但当我终于说完后，她开口说道：——

“ [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] , [oʊ][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] !
“ My poor father , O my poor father !
“ 我的 贫穷的 父亲 , 哦 我的 贫穷的 父亲 !

“我可怜的父亲，哦，我可怜的父亲！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'fest] [jʊr; jər]
Why did you not tell me all this years ago , when you could have confessed your
为什么 做过 你 不是 告诉 我 全部 这 年 前 , 什么时候 你 可以 有 坦白 你的
[mis'teik] ?
mistake ?
错误 ?

为什么你几年前不告诉我这一切？那时你本可以坦白你的错误。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Well , it is done , and you were not to blame in the beginning ,
出色地 , 它 是 完毕 , 和 你 是 不是 到 责备 在 这 开始 ,

事情已经结束了，一开始并没有你的错。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for they forced you to it .
为了 他们 强制 你 到 它 .

因为他们强迫你这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
And now I have come to tell you that I am very ill — that is why I am
和 现在 我 有 来 到 告诉 你 那 我 是 非常 患病的 — 那 是 为什么 我 是
[hɪr] — [maɪ] [bæk] [eɪks] ['dredfəli] ,
here — my back aches dreadfully ,
这里 — 我的 后退 疼痛 极其糟糕 ,

现在我来告诉你们，我病得很重——这就是我来这里的原因——我的背痛得厉害。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['smɔːlpɑːks] .
and I fear that I must have caught this horrible smallpox .
和 我 害怕 那 我 必须 有 捕捉 这 可怕 天花 .

我恐怕是感染了可怕的天花。

[oʊ] ! [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] ['ɜːrnɪst] ['væksɪneɪt]
Oh ! had I known the truth a fortnight ago , I should have let Ernest vaccinate
哦 ! 有 我 已知 这 真相 一个 两星期 前 , 我 应该 有 让 欧内斯特 接种疫苗
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

哦！如果我两周前就知道真相，我就应该让欧内斯特给我接种疫苗了。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evər] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	broke	my	heart	to	refuse	him	the	first	thing	he	ever	asked	of	me	.
它	打破	我的	心	到	拒绝	他	这	第一的	事物	他	曾经	问	的	我	.

拒绝他第一次向我提出的要求，让我心碎不已。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

But	I	thought	of	what	you	would	feel	and	what	a	disgrace	it	would	be
但	我	想法	的	什么	你	会	感觉	和	什么	一个	耻辱	它	会	是

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

但我想到了你的感受，想到这对你来说是多么耻辱。

[ænd; ənd] [naʊ] — [juː; jʊ] [siː] .

And	now	—	you	see	.
和	现在	—	你	看	.

现在——你看到了。

“ [tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .

“	Turn	up	the	light	,	for	I	must	go	back	.
“	转动	向上	这	光	,	为了	我	必须	去	后退	.

“把灯打开，因为我必须回去了。”

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] ,

I	daresay	that	we	shall	never	meet	again	,
我	敢说	那	我们	将	绝不	见面	再次	,

我敢说我们以后不会再见面了。

[fɔːr; fər] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

for	remember	you	are	not	to	come	into	my	room	.
为了	记住	你	是	不是	到	来	进入	我的	房间	.

记住，你不准进我的房间。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,

I	will	not	allow	you	to	come	into	my	room	,
我	将要	不是	允许	你	到	来	进入	我的	房间	,

我不会允许你进入我的房间。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	have	to	kill	myself	to	prevent	it	.
如果	我	有	到	杀	我	到	防止	它	.

如果我必须自杀才能阻止它。

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kɪs] [ˌem 'iː] ['iːðər] ; [aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]

No	,	you	must	not	kiss	me	either	;	I	daresay	that	I	have	begun	to	be
不	,	你	必须	不是	吻	我	任何一个	;	我	敢说	那	我	有	开始	到	是

[ɪn'fekʃəs] .

infectious	.
传染性	.

不，你也绝对不能吻我；我敢说我已经开始传染了。

[gʊd] - [baɪ] , ['fɑːðər] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ['sʌmwer] [els] ,

Good	-	bye	,	father	,	till	we	meet	again	somewhere	else	,
好的	-	再见	,	父亲	,	直到	我们	见面	再次	某处	别的	,

父亲，再见了，愿我们来世再见。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [daɪ] .

for	I	am	sure	that	we	do	not	altogether	die	.
为了	我	是	当然	那	我们	做	不是	共	死	.

因为我确信我们不会彻底死去。

[oʊ] ! [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,

Oh	**!**	**now**	**that**	**I**	**know**	**everything**	**,**
哦	！	现在	那	我	知道	一切	,

哦！现在我什么都知道了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [laɪf] — [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] — [met]

I	**should**	**have**	**been**	**glad**	**enough**	**to**	**leave**	**this**	**life**	**—**	**if**	**only**	**I**	**had**	**never**	**—**	**met**
我	应该	有	到过	高兴的	足够的	到	离开	这	生活	—	如果	仅有的	我	有	绝不	—	遇见

['ɜ:rnɪst] ,

Ernest	**,**
欧内斯特	,

如果我从未遇见欧内斯特，我本该庆幸自己离开了这个世界。

" [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] , [dʒeɪn] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [krept] [ə'weɪ] ,

"	**and**	**turning**	**,**	**Jane**	**,**	**my**	**daughter**	**,**	**crept**	**away**	**,**
"	和	转弯	,	简	,	我的	女儿	,	悄悄地爬	离开	,

“然后，我的女儿简转身悄悄溜走了。”

['glaɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɔ:d] [oʊk] [sterz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [kwɪt]

gliding	**up**	**the**	**broad**	**oak**	**stairs**	**back**	**to**	**the**	**room**	**which**	**she**	**was**	**never**	**to**	**quit**
滑翔	向上	这	广阔	橡木	楼梯	后退	到	这	房间	哪个	她	曾是	绝不	到	辞职

[ə'laɪv] .

alive	**.**
活	.

她轻盈地走上宽阔的橡木楼梯，回到了她永远无法离开的房间。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , ['deɪlaɪt] [faʊnd] [ˌem 'i:] [stɪl] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

As	**for**	**me**	**,**	**daylight**	**found**	**me**	**still**	**seated**	**in**	**the**	**study**	**,**
作为	为了	我	,	日光	成立	我	仍然	坐着	在	这	学习	,

至于我，天亮时我仍然坐在书房里。

[maɪ] [breɪn] ['tɔ:mentid] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [fju:] [hæv; həv]

my	**brain**	**tormented**	**with**	**an**	**agony**	**of**	**remorse**	**and**	**shame**	**which**	**few**	**have**
我的	脑	饱受折磨	和	一个	痛苦	的	悔恨	和	耻辱	哪个	很少	有

[lɪvd] [tu:; tə] [fi:l] ,

lived	**to**	**feel**	**,**
居住地	到	感觉	,

我的大脑被深深的悔恨和羞耻感折磨着，这种感觉很少有人能体会。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] ['froʊz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .

and	**my**	**heart**	**frozen**	**with**	**fear**	**of**	**what**	**the**	**morrow**	**should**	**bring**	**forth**	**.**
和	我的	心	冷冻	和	害怕	的	什么	这	明天	应该	带来	前进	.

我的心因对明天的恐惧而冰冷。

['æftər] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [daʊt] , ['dʒeɪnz] ['sɪknəs] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['smɔ:lpɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	**but**	**one**	**day**	**of**	**doubt**	**,**	**Jane's**	**sickness**	**proved**	**to**	**be**	**smallpox**	**of**	**the**
后	但	一	天	的	怀疑	,	简的	疾病	已证实	到	是	天花	的	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['vɪrələnt] [taɪp] .

prevailing	**virulent**	**type**	**.**
盛行	剧毒的	类型	.

仅仅一天的怀疑过后，简的病情就被证实是当时流行的剧毒型天花。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

But	**she**	**was**	**not**	**removed**	**to**	**the**	**hospital**	**,**
但	她	曾是	不是	已移除	到	这	医院	,

但她并没有被送往医院。

[fɔːr; fər][aɪ] [kept] [ðə; ði] [θɪŋ] ['siːkrət][ænd; ənd][haɪrd][ə; eɪ] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn]

for	I	kept	the	thing	secret	and	hired	a	nurse	,	who	had	recently	been
为了	我	保留	这	事物	秘密	和	雇用	一个	护士	,	WHO	有	最近	到过

[ˌriːˈvæksɪneɪtɪd] ,

revaccinated	,
再次接种疫苗	,

因为我保守了这个秘密，并且雇佣了一位最近刚接种过疫苗的护士。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

for	her	from	a	London	institution	.
为了	她	从	一个	伦敦	机构	.

为她从伦敦一家机构获得。

[ðə; ði] ['dɑːktərɪŋ] [aɪ] [də'rektɪd] [maɪ'self] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [siː] [hɜːr; hər] ,

The	doctoring	I	directed	myself	,	although	I	did	not	actually	see	her	,
这	医生	我	指导	我	,	虽然	我	做过	不是	实际上	看	她	,

虽然我实际上并没有见到她，但我亲自指导了她的治疗。

[nɑːt] [naʊ] [frʌm; frəm] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

not	now	from	any	fear	of	consequences	,
不是	现在	从	任何	害怕	的	结果	,

现在并非出于对后果的恐惧，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][daɪ]['iːv(ə)n][ʌv; əv]

for	I	was	so	utterly	miserable	that	I	should	have	been	glad	to	die	even	of
为了	我	曾是	所以	完全地	悲惨的	那	我	应该	有	到过	高兴的	到	死	甚至	的

['smɔːlpɑːks] ,

smallpox	,
天花	,

因为我当时痛苦不堪，甚至宁愿死于天花。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd][aɪ] [dʌn]

but	because	she	would	not	suffer	it	,	and	because	also	,	had	I	done
但	因为	她	会	不是	遭受	它	,	和	因为	还	,	有	我	完毕

[soʊ] ,

so	,
所以	,

但因为她不愿承受这种痛苦，而且，如果我那样做了，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ɪn'fekʃ(ə)n] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

I	might	have	carried	infection	far	and	wide	,
我	可能	有	携带	感染	远的	和	宽的	,

我可能已经把病毒传播到很远的地方了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ˌaɪsə'leɪʃn] [lɔːz] .

and	should	have	been	liable	to	prosecution	under	our	isolation	laws	.
和	应该	有	到过	容易	到	起诉	在下面	我们的	隔离	法律	.

根据我们的隔离法，他本应受到起诉。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wished	to	give	up	the	fight	for	the	seat	,	but	when	I	suggested	it	,
我	希望	到	给	向上	这	斗争	为了	这	座位	,	但	什么时候	我	建议	它	,

我本想放弃竞选这个席位，但当我提出这个建议时，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [maɪ] [kə'mɪti] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['fɪrsli] .

saying	that	I	was	ill	,	my	committee	turned	upon	me	fiercely	.
说	那	我	曾是	患病的	,	我的	委员会	转向	之上	我	激烈地	.

因为我说我生病了，委员会成员都对我进行了猛烈的抨击。

“ ['smɔːlpɑːks] , ” [ðeɪ] [dɪ'klerd] , “ [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	Smallpox	,	”	they	declared	,	“	was	breaking	out	all	over	the	city	,
“	天花	,	”	他们	声明	,	“	曾是	打破	出去	全部	超过	这	城市	,

他们宣称：“天花正在全城爆发。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ðer; ðər][tuː; tə] - [swiːp] [aʊt][maɪ][oʊn] [greɪt] ,

and	I	should	stop	there	to	'	sweep	out	my	own	grate	,
和	我	应该	停止	那里	到	-	扫	出去	我的	自己的	格特	,

我应该就此停下来，好好清理一下自己的炉栅。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] .

'	even	if	they	had	to	keep	me	by	force	.
-	甚至	如果	他们	有	到	保持	我	经过	力量	.

即使他们不得不强行留下我。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk] .

If	I	did	not	,	they	would	expose	me	in	a	fashion	I	should	not	like	.
如果	我	做过	不是	,	他们	会	暴露	我	在	一个	时尚	我	应该	不是	喜欢	.

如果我不这样做，他们会以我不愿看到的方式揭露我的真面目。

" [ðen] [aɪ] [geɪv] [ɪn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] ,

"	Then	I	gave	in	,	feeling	that	after	all	it	did	not	matter	much	,
"	然后	我	给予	在	,	感觉	那	后	全部	它	做过	不是	事情	很多	,

“然后我妥协了，觉得这一切其实并不重要。”

[æz; əz][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] - .

as	in	any	case	it	was	impossible	for	me	to	leave	Dunchester	.
作为	在	任何	案件	它	曾是	不可能的	为了	我	到	离开	-	.

无论如何，我都不可能离开邓切斯特。

['pɜːrsənəli] [aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] ,

Personally	I	had	no	longer	any	fear	of	contagion	,
亲自	我	有	不	更长	任何	害怕	的	传染	,

我个人已经不再害怕传染了。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['vɛzɪkəlz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːn][maɪ]

for	within	a	week	from	that	fatal	night	four	large	vesicles	had	formed	on	my
为了	之内	一个	星期	从	那	致命的	夜晚	四	大的	囊泡	有	形成	在	我的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

从那致命之夜起不到一周，我的手臂上就出现了四个大水疱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	their	presence	assured	me	that	I	was	safe	.
和	他们的	在场	保证	我	那	我	曾是	安全的	.

他们的出现让我感到很安全。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

At	any	other	time	this	knowledge	would	have	rejoiced	me	more	than	I	can
在	任何	其他	时间	这	知识	会	有	欣喜若狂	我	更多的	比	我	能

[tel] ,

tell	,
告诉	,

换作其他任何时候，得知此事都会让我欣喜若狂。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [ker] .

but	now	,	as	I	have	said	,	I	did	not	greatly	care	.
但	现在	,	作为	我	有	说	,	我	做过	不是	非常	关心	.

但是现在，正如我所说，我并不太在意了。

[ə'nʌðər] [sɪks] [deɪz] [went] [baɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Another	six	days	went	by	,	bringing	me	to	the	eve	of	the	election	.
其他	六	天	去	经过	,	带来	我	到	这	前夕	的	这	选举	.

又过了六天，就到了选举前夕。

[æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [dʒeɪn]

At	lunch	time	I	managed	to	get	home	,	and	was	rejoiced	to	find	that	Jane
在	午餐	时间	我	管理	到	得到	家	,	和	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	简

,

,

,

午饭时分我终于回到家，欣喜地发现简.....

[hu:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [bɪ'twi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

who	for	the	past	forty	-	eight	hours	had	been	hovering	between	life	and	death
WHO	为了	这	过去的	四十	-	八	小时	有	到过	悬停	之间	生活	和	死亡

,

,

,

过去48小时里，他一直徘徊在生死边缘。

[hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betər] .

had	taken	a	decided	turn	for	the	better	.
有	已采取	一个	决定	转动	为了	这	更好的	.

情况已明显好转。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] [soʊ] [hɜ:r'self] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv]

she	told	me	so	herself	in	quite	a	strong	voice	as	I	stood	in	the	doorway	of
她	讲述	我	所以	她自己	在	相当	一个	强的	嗓音	作为	我	站立	在	这	门口	的

[hɜ:r; hər] [ru:m] ,

her	room	,
她	房间	,

当我站在她房间门口时，她用相当洪亮的声音亲口告诉我的。

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

adding	that	she	hoped	I	should	have	a	good	meeting	that	night	.
添加	那	她	希望	我	应该	有	一个	好的	会议	那	夜晚	.

她还说，希望我当晚的会议能够顺利进行。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

It	would	seem	,	however	,	that	almost	immediately	after	I	left	a	change	for	the
它	会	似乎	,	然而	,	那	几乎	立即地	后	我	左边	一个	改变	为了	这

[wɜ:rs] [set] [ɪn] ,

worse	set	in	,
更糟	放	在	,

然而，似乎我离开后不久，情况就开始恶化了。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [dʒeɪn] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] [hɜ:r; hər] [læst] ['aʊər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

of	such	a	character	that	Jane	felt	within	herself	her	last	hour	was	at	hand	.
的	这样的	一个	特点	那	简	毛毡	之内	她自己	她	最后的	小时	曾是	在	手	.

简的性格使她内心深处感到自己的生命即将走到尽头。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət] [hɜ:r; hər]

Then	it	was	that	she	ordered	the	nurse	to	write	a	telegram	at	her
然后	它	曾是	那	她	订购	这	护士	到	写	一个	电报	在	她

[dɪk'teɪʃ(ə)n] .

dictation	.
听写	.

然后，她命令护士按照她的口述写一份电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ænd; ənd][ræn] : “ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət]

It	was	to	Dr	.	Merchison	,	and	ran	:	“	Come	and	see	me	at
它	曾是	到	博士	.	-	,	和	跑	:	“	来	和	看	我	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

信是写给默奇森医生的，内容是：“请立刻来见我，

[duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . — [dʒeɪn] .

do	not	delay	as	I	am	dying	.	—	Jane	.
做	不是	延迟	作为	我	是	垂死	.	—	简	.

不要耽搁，我快要死了。——简

” [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

”	Within	half	an	hour	he	was	at	her	door	.
”	之内	一半	一个	小时	他	曾是	在	她	门	.

不到半小时，他就到了她家门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

Then	she	bade	the	nurse	to	throw	a	sheet	over	her	,
然后	她	巴德	这	护士	到	扔	一个	床单	超过	她	,

然后她吩咐护士用床单盖住她。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] [dis'figəd] , [ænd; ənd]

so	that	he	might	not	see	her	features	which	were	horribly	disfigured	,	and
所以	那	他	可能	不是	看	她	特征	哪个	是	糟糕透了	毁容	,	和

[tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] .

to	admit	him	.
到	承认	他	.

这样他就不会看到她严重毁容的容貌，并且允许他进入。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] ,

“	Listen	,	”	she	said	,	speaking	through	the	sheet	,	“	I	am	dying	of	the	smallpox	,
“	听	,	”	她	说	,	请讲	通过	这	床单	,	“	我	是	垂死	的	这	天花	,

“听着，”她隔着床单说，“我快要死于天花了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

and	I	have	sent	for	you	to	beg	your	pardon	.
和	我	有	发送	为了	你	到	求	你的	赦免	.

我已经派人去请你道歉。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt]

I	know	now	that	you	were	right
我	知道	现在	那	你	是	正确的

我现在知道你是对的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	wrong	,	although	it	broke	my	heart	to	learn	it	.
和	我	曾是	错误的	,	虽然	它	打破	我的	心	到	学习	它	.

我错了，虽然知道真相让我心碎。

” [ðen] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][ɪn]['broʊkən][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

”	Then	by	slow	degrees	and	in	broken	words	she	told	him	enough	of	what	she
”	然后	经过	慢的	学位	和	在	破碎的	字	她	讲述	他	足够的	的	什么	她

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ges] [ðə; ði][rest] ,

had	learned	to	enable	him	to	guess	the	rest	,
有	学习	到	使能够	他	到	猜测	这	休息	,

然后，她断断续续、一点一点地告诉他，她所了解到的信息足以让他猜到其余的部分。

['nevər] ['driːmiŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

never	dreaming	,	poor	child	,	of	the	use	to	which	he	would	put	his	knowledge	,
绝不	做梦	,	贫穷的	孩子	,	的	这	使用	到	哪个	他	会	放	他的	知识	,

可怜的孩子，他做梦也想不到自己将来会如何运用所学的知识。

['biːɪŋ] [tuː] [ɪl] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

being	too	ill	indeed	to	consider	the	possibilities	of	a	future	in	which	she	could
存在	也	患病的	的确	到	考虑	这	可能性	的	一个	未来	在	哪个	她	可以

[hæv; həv][noʊ][pɑːrt] .

have	no	part	.
有	不	部分	.

她病得太重，根本无法考虑自己无法参与的未来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ;

The	rest	of	that	scene	has	nothing	to	do	with	the	world	;
这	休息	的	那	场景	有	没有什么	到	做	和	这	世界	;

那段场景的其余部分与现实世界毫无关系；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

it	has	nothing	to	do	with	me	;
它	有	没有什么	到	做	和	我	;

这跟我无关；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ded] , ['ɜːrnɪst] - [ænd; ənd]

it	is	a	private	matter	between	two	people	who	are	dead	,	Ernest	Merchison	and
它	是	一个	私人的	事情	之间	二	人们	WHO	是	死的	,	欧内斯特	-	和

[maɪ] ['dɔːtər] ,

my	daughter	,
我的	女儿	,

这是两个已故之人——欧内斯特·默奇森和我女儿——之间的私事。

[dʒeɪn] - .

Jane	Therne	.
简	-	.

简·瑟恩。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [bɪ'liːfs] [ɑːr; ər] ['nebjələs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ,

Although	my	own	beliefs	are	nebulous	,	and	at	times	non	-	existent	,
虽然	我的	自己的	信仰	是	模糊的	,	和	在	时代	非	-	存在的	,

虽然我自己的信仰模糊不清，有时甚至不存在，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪn][maɪ] ['dɔtɝz] [keɪs] .

this	was	not	so	in	my	daughter's	case	.
这	曾是	不是	所以	在	我的	女儿的	案件	.

但我女儿的情况并非如此。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ,

Nor	was	it	so	in	the	case	of	Ernest	Merchison	,	who	was	a	Scotchman	,
也不	曾是	它	所以	在	这	案件	的	欧内斯特	-	,	WHO	曾是	一个	苏格兰人	,

但苏格兰人欧内斯特·默奇森的情况并非如此。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] [wɪtʃ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['ʌndər] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz]

with	strong	religious	views	which	,	I	understand	,	under	these	dreadful	circumstances
和	强的	宗教	浏览	哪个	,	我	理解	,	在下面	这些	可怕	情况

[pruːvd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

proved	comfortable	to	both	of	them	.
已证实	舒服的	到	两个都	的	他们	.

他们都有着坚定的宗教信仰，据我了解，在这样可怕的情况下，这种信仰给他们两人带来了慰藉。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] ,

At	the	least	,	they	spoke	with	confidence	of	a	future	meeting	,	which	,
在	这	至少	,	他们	辐	和	信心	的	一个	未来	会议	,	哪个	,

至少，他们对未来的会面充满信心，

[ɪf] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪz] [wel] ['faʊndɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər] ,

if	their	faith	is	well	founded	,	was	not	long	delayed	indeed	;	for	,
如果	他们的	信仰	是	出色地	创立	,	曾是	不是	长的	延迟	的确	;	为了	,

如果他们的信仰有充分的理由，那么它确实没有耽搁太久；因为，

[strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvər] [tuː; tə]

strong	as	he	seemed	to	be	,	within	the	year	Merchison	followed	his	lover	to
强的	作为	他	似乎	到	是	,	之内	这	年	-	随后	他的	情人	到

[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,

the	churchyard	,
这	墓地	,

尽管他看起来很强壮，但不到一年，默奇森就追随他的爱人来到了教堂墓地。

[wer] [ðeɪ] [laɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

where	they	lie	side	by	side	.
在哪里	他们	说谎	边	经过	边	.

它们并排躺着。

[əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [sɪks] [dʒeɪn] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

About	half	-	past	six	Jane	became	unconscious	,	and	an	hour	afterwards	she	died	.
关于	一半	-	过去的	六	简	成为	无意识	,	和	一个	小时	然后	她	死亡	.

大约六点半，简失去了知觉，一个小时后她去世了。

[ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [reɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɜːrpəs]

Then	in	his	agony	and	the	bitterness	of	his	just	rage	a	dreadful	purpose
然后	在	他的	痛苦	和	这	苦味	的	他的	只是	愤怒	一个	可怕	目的

[əˈroʊz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] - .

arose	in	the	mind	of	Merchison	.
出现	在	这	头脑	的	-	.

随后，在痛苦和正义的愤怒中，默奇森心中萌生了一个可怕的念头。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [dɪsɪnˈfektɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [keɪm] [ɑːn]

He	went	home	,	changed	his	clothes	,	disinfected	himself	,	and	afterwards	came	on
他	去	家	,	已更改	他的	衣服	,	已消毒	他自己	,	和	然后	来了	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [hɔːl] ,

to	the	Agricultural	Hall	,
到	这	农业	大厅	,

他回家后换了衣服，消毒完毕，然后来到了农业大厅。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlektəz] .

where	I	was	addressing	a	mass	meeting	of	the	electors	.
在哪里	我	曾是	解决	一个	大量的	会议	的	这	选举人	.

当时我正在向选民群众大会发表讲话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɔːrmi] [ˈmiːtɪŋ] ,

It	was	a	vast	and	somewhat	stormy	meeting	,
它	曾是	一个	广阔的	和	有些	暴风雨	会议	,

这是一场规模庞大且气氛有些紧张的会议。

[fɔːr; fər] [menz] [maɪndz] [wɜːr; wər] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈziːz]

for	men's	minds	were	terrified	and	overshadowed	by	the	cases	of	disease
为了	男士	思想	是	恐惧	和	黯然失色	经过	这	案例	的	疾病

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbərz] ,

which	were	reported	in	ever	-	increasing	numbers	,
哪个	是	据报道	在	曾经	-	增加	数字	,

因为不断增加的疾病病例使人们感到恐惧和焦虑，整个人都笼罩在疾病的阴影之下。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [səˈpɔːrtərz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ˈweðər] [ɔːr] [noʊ]

and	even	the	best	of	my	supporters	had	begun	to	speculate	whether	or	no
和	甚至	这	最好的	的	我的	支持者	有	开始	到	推测	无论	或者	不

[maɪ] [ˈænti] - [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ˈæftər] [ɔːl] [soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪrɪˈfjuːtəb(ə)l] .

my	anti	-	vaccination	views	were	after	all	so	absolutely	irrefutable	.
我的	反对	-	疫苗接种	浏览	是	后	全部	所以	绝对地	无可辩驳的	.

甚至连我最坚定的支持者也开始怀疑，我的反疫苗观点是否真的那么绝对无可辩驳。

[stɪl] , [maɪ] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] [sker] ,

Still	,	my	speech	,	which	by	design	did	not	touch	on	the	smallpox	scare	,
仍然	,	我的	演讲	,	哪个	经过	设计	做过	不是	触碰	在	这	天花	吓	,

然而，我的演讲特意没有提及天花恐慌，

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

was	received	with	respect	,	if	not	with	enthusiasm	.
曾是	已收到	和	尊重	, 如果		不是	和	热情	.

虽然没有受到热烈欢迎，但也受到了尊重。

[aɪ] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwənt] [ˌperə'reɪʃn] ,

I	ended	it	,	however	,	with	an	eloquent	peroration	,
我	结束	它	,	然而	,	和	一个	雄辩	结语	,

然而，我最后以一段精彩的总结陈词作结。

[wer'ɪn] [aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [tuː; tə][stænd][fæst][baɪ] [ðoʊz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz]

wherein	I	begged	the	people	of	Dunchester	to	stand	fast	by	those	great	principles
其中	我	乞求	这	人们	的	-	到	站立	快速地	经过	那些	伟大的	原则

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] ,

of	individual	freedom	,
的	个人	自由	,

我在其中恳求邓切斯特人民坚定捍卫个人自由的伟大原则，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][praɪd][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] ;

which	for	twenty	years	it	had	been	my	pride	and	privilege	to	inculcate	;
哪个	为了	二十	年	它	有	到过	我的	自豪	和	特权	到	灌输	;

二十年来，我一直以灌输这种理念为荣；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]

and	on	the	morrow	,	in	spite	of	all	arguments	that	might	be	used	to
和	在	这	明天	,	在	尽管如此	的	全部	论点	那	可能	是	用过的	到

[dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm] ,

dissuade	them	,
劝阻	他们	,

第二天，尽管有人试图用各种理由劝阻他们，他们还是去了。

['fɪrləsli] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [fɔːr; fər] [tuː] ['dekeɪdz] [hæd; həd] [pruːvd]

fearlessly	to	give	their	suffrages	to	one	who	for	two	decades	had	proved
无畏地	到	给	他们的	选举权	到	一	WHO	为了	二	几十年	有	已证实

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .

himself	to	be	their	friend	and	the	protector	of	their	rights	.
他自己	到	是	他们的	朋友	和	这	保护者	的	他们的	权利	.

他们无所畏惧地将选票投给了这位二十年来一直证明自己是他们的朋友和他们权利保护者的人。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɪrz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ə; eɪ] [fjuː] [huːts] ,

I	sat	down	,	and	when	the	cheers	,	with	which	were	mixed	a	few	hoots	,
我	卫星	向下	,	和	什么时候	这	干杯	,	和	哪个	是	混合	一个	很少	呼啸声	,

我坐了下来，欢呼声中夹杂着几声嘘声，

[hæd; həd] [səb'saidid] , [maɪ] ['tʃermən] [æskt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kwestʃən]

had	subsided	,	my	chairman	asked	if	any	one	in	the	meeting	wished	to	question
有	平静下来	,	我的	主席	问	如果	任何	一	在	这	会议	希望	到	问题

[ðə; ði] ['kændɪdət] .

the	candidate	.
这	候选人	.

气氛缓和下来后，我的主席问在场是否有人想向候选人提问。

“ [aɪ][duː] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [fɑːr]

“	I	do	,	”	said	a	voice	speaking	from	beneath	the	shadow	of	the	gallery	far
”	我	做	,	”	说	一个	嗓音	请讲	从	下面	这	阴影	的	这	画廊	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我愿意，”一个声音从远处画廊的阴影下传来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['weðər] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ?

“	I	wish	to	ask	Dr	.	Therne	whether	he	believes	in	vaccination	?
”	我	希望	到	问	博士	.	-	无论	他	相信	在	疫苗接种	?

“我想问问瑟恩博士，他是否相信疫苗接种？”

” [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛstɚz] ['kwestʃən] ,

”	When	the	meeting	understood	the	meaning	of	this	jester's	question	,
”	什么时候	这	会议	理解	这	意义	的	这	小丑的	问题	,

“当与会者理解了这位小丑问题的含义后，

[ə; eɪ] ['tɪtər] [ʌv; əv] ['læftər] [swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] .

a	titter	of	laughter	swept	over	it	like	a	ripple	over	the	face	of	a	pond	.
一个	嘻嘻地笑	的	笑声	扫荡	超过	它	喜欢	一个	波纹	超过	这	脸	的	一个	池塘	.

一阵轻笑声像涟漪般荡漾开来。

[ðə; ði] ['tʃermən] , ['ɔːlsoʊ]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [sed] : “ ['riːəli] ,

The	chairman	,	also	rising	with	a	smile	,	said	:	“	Really	,
这	主席	,	还	上升	和	一个	微笑	,	说	:	”	真的	,

主席也面带微笑地站起身来，说道：“真的吗？”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['kwɪri] [tuː; tə][maɪ] [frend] [hɪr] ,

I	do	not	think	it	necessary	to	put	that	query	to	my	friend	here	,
我	做	不是	思考	它	必要的	到	放	那	询问	到	我的	朋友	这里	,

我觉得没必要在这里问我朋友这个问题。

['siːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd]

seeing	that	for	nearly	twenty	years	he	has	been	recognised	throughout	England
看到	那	为了	几乎	二十	年	他	有	到过	已确认	自始至终	英格兰

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə]

as	one	of	the	champions	of	the	anti	-	vaccination	cause	which	he	helped	to
作为	一	的	这	冠军	的	这	反对	-	疫苗接种	原因	哪个	他	帮助	到

[liːd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] . ”

lead	to	triumph	.	”
带领	到	胜利	.	”

鉴于近二十年来，他一直被英国公认为反疫苗运动的倡导者之一，并帮助该运动取得了胜利。

“ [aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ə'gen] ,

“	I	repeat	the	question	,	”	said	the	distant	voice	again	,
”	我	重复	这	问题	,	”	说	这	遥远	嗓音	再次	,

“我再说一遍这个问题，”远处传来一个声音。

[ə; eɪ][koʊld] [diːp] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [nel]

a	cold	deep	voice	with	a	note	in	it	that	to	my	ears	sounded	like	the	knell
一个	寒冷的	深的	嗓音	和	一个	笔记	在	它	那	到	我的	耳朵	听起来	喜欢	这	丧钟

[ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [duːm] .

of	approaching	doom	.
的	接近	厄运	.

一个冰冷低沉的声音，带着一种在我听来像是末日来临的丧钟。

[ðə; ði] ['tʃermən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [rɪ'plaɪd] :

The	chairman	looked	puzzled	,	then	replied	:
这	主席	看起来	困惑	,	然后	回复	:

主席一脸困惑，然后回答道：

“ [ɪf] [maɪ] [frend] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [aɪ] [hæv; həv]

“	If	my	friend	will	come	up	here	instead	of	hiding	down	there	in	the	dark	I	have
”	如果	我的	朋友	将要	来	向上	这里	反而	的	隐藏	向下	那里	在	这	黑暗的	我	有

[noʊ] [daʊt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

no	doubt	that	Dr	.	Therne	will	be	able	to	satisfy	his	curiosity	.
不	怀疑	那	博士	.	-	将要	是	有能力的	到	满足	他的	好奇心	.

“如果我的朋友愿意上来而不是躲在下面的黑暗中，我毫不怀疑瑟恩博士一定能够满足他的好奇心。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['gæləri] ,

”	There	was	a	little	commotion	beneath	the	gallery	,
”	那里	曾是	一个	小的	骚动	下面	这	画廊	,

“画廊下方发生了一点骚动，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [si:n] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	presently	a	man	was	seen	forcing	his	way	up	the	length	of	the
和	目前	一个	男人	曾是	已见	强制	他的	方式	向上	这	长度	的	这

[hju:dʒ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [hɔ:l] .

huge	and	crowded	hall	.
巨大的	和	挤	大厅	.

这时，有人看到一个男人强行挤过拥挤的大礼堂。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt]

For	some	reason	or	other	the	audience	watched	his	slow	approach	without
为了	一些	原因	或者	其他	这	观众	观看	他的	慢的	方法	没有

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

不知何故，观众们并没有不耐烦地看着他缓慢的步伐。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

A	spirit	of	wonder	seemed	to	have	taken	possession	of	them	;
一个	精神	的	想知道	似乎	到	有	已采取	拥有	的	他们	;

他们似乎被一种惊奇之情所占据；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [sʌm; səm] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [tə'lepəθi] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ]

it	was	almost	as	though	by	some	process	of	telepathy	the	thought	which
它	曾是	几乎	作为	尽管	经过	一些	过程	的	心灵感应	这	想法	哪个

['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃənər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] ,

animated	the	mind	of	this	questioner	had	taken	a	hold	of	their	minds	,
动画	这	头脑	的	这	提问者	有	已采取	一个	抓住	的	他们的	思想	,

仿佛通过某种心灵感应，提问者脑海中的想法已经占据了他们的思想。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi] .

although	they	did	not	quite	know	what	that	thought	might	be	.
虽然	他们	做过	不是	相当	知道	什么	那	想法	可能	是	.

虽然他们并不完全清楚那是什么想法。

[mɔ:r'oʊvər] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['smɔ:lpɑ:ks] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

Moreover	the	sword	of	smallpox	hung	over	the	city	,	and	therefore	the	subject
而且	这	剑	的	天花	悬挂	超过	这	城市	,	和	所以	这	主题

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['ɪntrəst] .

was	of	supreme	interest	.
曾是	的	最高	兴趣	.

此外，天花的阴影笼罩着整个城市，因此，这个话题引起了人们极大的关注。

[wen] [deθ] [ɪz] [nɪr] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'tend] , [men] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] .

When	Death	is	near	,	whatever	they	may	pretend	,	men	think	of	little	else	.
什么时候	死亡	是	靠近	,	任何	他们	可能	假装	,	男人	思考	的	小的	别的	.

当死亡临近时，无论人们如何伪装，他们心中几乎只有死亡。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [gɔːnt] ,

Now	he	was	at	the	foot	of	the	platform	,	and	now	in	the	gaunt	,
现在	他	曾是	在	这	脚	的	这	平台	,	和	现在	在	这	瘦削	,

现在他站在站台脚下，瘦骨嶙峋，

['paʊərf(ə)l] [freɪm] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [maɪ] ['dɔtɚz] ['suːtər] , ['ɜːrnɪst] - , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt]

powerful	frame	I	recognised	my	daughter's	suitor	,	Ernest	Merchison	,	and	knew	that
强大的	框架	我	已确认	我的	女儿的	求婚者	,	欧内斯特	-	,	和	知道	那

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

something	dreadful	was	at	hand	,
某物	可怕	曾是	在	手	,

我那魁梧的身躯让我认出了女儿的追求者欧内斯特·默奇森，我知道可怕的事情即将发生。

[wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

what	I	could	not	guess	.
什么	我	可以	不是	猜测	.

我完全猜不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,

There	was	still	time	—	I	might	have	pretended	to	be	ill	,
那里	曾是	仍然	时间	—	我	可能	有	假装	到	是	患病的	,

还有时间——我或许可以装病，

[bʌt; bət][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][soʊ]['ɑːkjupaɪd] ,

but	my	brain	was	so	weary	with	work	and	sorrow	,	and	so	occupied	,
但	我的	脑	曾是	所以	厌倦	和	工作	和	悲哀	,	和	所以	占领	,

但我的大脑因工作和悲伤而疲惫不堪，而且一直被各种事情占据着。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] - ['miːnɪŋ] ,

what	was	left	of	it	,	in	trying	to	fathom	Merchison's	meaning	,
什么	曾是	左边	的	它	,	在	尝试	到	捉摸	-	意义	,

在试图理解默奇森的含义时，剩下的部分

[ðæt] [aɪ] [let] [ðə; ði] ['preʃəs] ['moʊmənt] [slɪp] .

that	I	let	the	precious	moment	slip	.
那	我	让	这	宝贵的	片刻	滑	.

我竟然让这珍贵的时刻悄然流逝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː] ,

At	length	he	was	standing	close	by	me	,
在	长度	他	曾是	常设	关闭	经过	我	,

最后他站在了我身边，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] ,

and	to	me	his	face	was	like	the	face	of	an	avenging	angel	,
和	到	我	他的	脸	曾是	喜欢	这	脸	的	一个	复仇	天使	,

在我看来，他的脸就像复仇天使的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [sɔːrd] .

and	his	eyes	shone	like	that	angel's	sword	.
和	他的	眼睛	闪耀	喜欢	那	天使的	剑	.

他的眼睛像天使之剑一样闪闪发光。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ,

“	I	wish	to	ask	you	,	sir	,	”	he	said	again	,
“	我	希望	到	问	你	,	先生	,	”	他	说	再次	,

“先生，我想问您，”他再次说道。

“ ['weðər] [ɔːr][noʊ][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˌproʊfə'læktɪk] [ə'genst] ['smɔːlpɑːks] .

“	whether	or	no	you	believe	that	vaccination	is	a	prophylactic	against	smallpox	.
“	无论	或者	不	你	相信	那	疫苗接种	是	一个	预防	反对	天花	.

“无论你是否相信接种疫苗可以预防天花。

〃 [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

〃	Once	more	there	were	opportunities	of	escape	.
〃	一次	更多的	那里	是	机会	的	逃脱	.

“又一次出现了逃脱的机会。”

[aɪ] [maɪt] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

I	might	for	instance	have	asked	for	a	definition	of	vaccination	,	of
我	可能	为了	实例	有	问	为了	一个	定义	的	疫苗接种	,	的

[ˌproʊfə'læktɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] ,

prophylactics	and	of	smallpox	,
预防性药物	和	的	天花	,

例如，我可能会要求解释疫苗接种、预防性用药和天花的定义。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gruː] ['wɪri] .

and	thus	have	argued	till	the	audience	grew	weary	.
和	因此	有	争论	直到	这	观众	生长	厌倦	.

于是他们争论不休，直到听众感到厌倦。

[bʌt; bət][sʌm; səm][gɑːd][ʌv; əv] ['vendʒəns] [fɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [duːm] [wʌz; wəz]

But	some	God	of	vengeance	fought	upon	his	side	,	the	hand	of	doom	was
但	一些	上帝	的	复仇	战斗	之上	他的	边	,	这	手	的	厄运	曾是

['oʊvər][ˌem 'iː] ,

over	me	,
超过	我	,

但冥冥之中有位复仇之神站在他一边，厄运之手笼罩着我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['drægd] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .

and	a	power	I	could	not	resist	dragged	the	answer	from	my	lips	.
和	一个	力量	我	可以	不是	抵抗	拖拽	这	回答	从	我的	嘴唇	.

一股我无法抗拒的力量驱使我脱口而出答案。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃermən] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ,

“	I	think	,	sir	,	”	I	replied	,	“	that	,	as	the	chairman	has	told	you	,
〃	我	思考	,	先生	,	〃	我	回复	,	〃	那	,	作为	这	主席	有	讲述	你	,

“我认为，先生，”我回答说，“正如主席告诉您的那样，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] .

the	whole	of	my	public	record	is	an	answer	to	your	question	.
这	所有的	的	我的	民众	记录	是	一个	回答	到	你的	问题	.

我的所有公开记录都可以回答你的问题。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [maɪ] [vjuːz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] ; [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

I	have	often	expressed	my	views	upon	this	matter	;	I	see	no	reason	to	change
我	有	经常	表达	我的	浏览	之上	这	事情	;	我	看	不	原因	到	改变

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我曾多次就此事表达过我的看法；我认为没有理由改变我的看法。

〃 ['ɜːrnɪst] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

〃	Ernest	Merchison	turned	to	the	audience	.
〃	欧内斯特	-	转向	到	这	观众	.

欧内斯特·默奇森转向观众。

“ [men] [ʌv; əv] - ,

“	Men	of	Dunchester	,
〃	男人	的	-	,

“邓切斯特的男人们，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] ['trʌmpɪt] - [laɪk] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [toʊnz] [ðæt] ['evri] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	he	said	in	such	trumpet	-	like	and	thrilling	tones	that	every	face	of	the
"	他	说	在	这样的	喇叭	-	喜欢	和	惊险	音调	那	每一个	脸	的	这

['mʌltɪtuːd] ['gæðərd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

multitude	gathered	there	was	turned	upon	him	,
民众	聚集	那里	曾是	转向	之上	他	,

"他用如同号角般嘹亮而激动人心的嗓音说道，在场所有人的目光都转向了他。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃənz] [ri'fəːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [vjuːz] ,

"	Dr	.	Therne	in	answer	to	my	questions	refers	to	his	well	-	known	views	,
"	博士	.	-	在	回答	到	我的	问题	指	到	他的	出色地	-	已知	浏览	,

"瑟恩博士在回答我的问题时，提到了他众所周知的观点，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

and	says	that	he	has	found	no	reason	to	change	them	.
和	说道	那	他	有	成立	不	原因	到	改变	他们	.

他说他没有找到任何理由来改变它们。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] ,

His	views	are	that	vaccination	is	useless	and	even	mischievous	,
他的	浏览	是	那	疫苗接种	是	无用	和	甚至	恶作剧	,

他认为接种疫苗毫无用处，甚至有害。

[ænd; ənd] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [pri'ventid] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	by	preaching	them	he	has	prevented	thousands	from	being
和	经过	布道	他们	他	有	阻止	数千	从	存在

['væksɪneɪtɪd] .

vaccinated	.
已接种疫苗	.

他散布这些谣言，导致成千上万人无法接种疫苗。

[naʊ] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [baɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɔːl] .

Now	I	ask	him	to	illustrate	his	faith	by	baring	his	left	arm	before	you	all	.
现在	我	问	他	到	阐明	他的	信仰	经过	禁止	他的	左边	手臂	前	你	全部	.

现在我请他向大家展示他的左臂，以此来表明他的信仰。

" [wʌt] ['fɑːloʊd] ?

"	What	followed	?
"	什么	随后	?

接下来发生了什么?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] " [jes] " [ænd; ənd] "

From	the	audience	went	up	a	great	gasp	mingled	with	cries	of	"	yes	"	and	"
从	这	观众	去	向上	一个	伟大的	喘气	混合	和	哭泣	的	"	是的	"	和	"

[ʃeɪm] " [ænd; ənd] " [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

shame	"	and	"	show	him	.
耻辱	"	和	"	展示	他	.

观众席上传来一阵惊呼，夹杂着"是的"、"可耻的"和"让他好看"的喊声。

" [maɪ] [sə'pɔːrtərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['mɜːmɚd] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] ,

"	My	supporters	on	the	platform	murmured	in	indignation	,	and	I	,
"	我的	支持者	在	这	平台	低声说道	在	愤慨	,	和	我	,

"台上我的支持者们愤慨地低声议论着，而我，

[raʊnd] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] , [baɪ][æn; ən] ['efərt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ][self] -

round	whom	the	whole	earth	seemed	to	rush	,	by	an	effort	recovering	my	self	-
圆形的	谁	这	所有的	地球	似乎	到	匆忙	,	经过	一个	努力	恢复中	我的	自己	-

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

整个世界仿佛都围绕着他奔涌，我努力恢复了自我控制。

[roʊz] [ænd; ənd] [sed] : —

rose	and	said	:	—
玫瑰	和	说	:	—

站起身来说：——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

“	I	am	here	to	answer	any	question	,	but	I	ask	you	to	protect	me	from
“	我	是	这里	到	回答	任何	问题	,	但	我	问	你	到	保护	我	从

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

“我愿意回答任何问题，但请你们保护我免受侮辱。”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [sweld] , [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [kɑːm][æz; əz] [deθ]

”	Again	the	tumult	and	confusion	swelled	,	but	through	it	all	,	calm	as	death
”	再次	这	骚乱	和	困惑	肿胀	,	但	通过	它	全部	,	冷静的	作为	死亡

,

,
,

“骚乱和混乱再次加剧，但始终保持着死一般的平静，

[ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz] [feɪt] , ['ɜːrnɪst] - [stʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

inexorable	as	fate	,	Ernest	Merchison	stood	at	my	side	.
无情的	作为	命运	,	欧内斯特	-	站立	在	我的	边	.

命运无情，欧内斯特·默奇森一直站在我身边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] : —

When	it	had	died	down	,	he	said	:	—
什么时候	它	有	死亡	向下	,	他	说	:	—

等风声平息下来后，他说：——

“ [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] .

“	I	repeat	my	challenge	.
“	我	重复	我的	挑战	.

我再次发出挑战。

[ðer; ðər][ɪz]['smɔːlpɑːks][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] — ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ded] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['meni]

There	is	smallpox	in	this	city	—	people	are	lying	dead	of	it	—	and	many
那里	是	天花	在	这	城市	—	人们	是	说谎	死的	的	它	—	和	许多

[hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] :

have	protected	themselves	by	vaccination	:
有	受保护	他们自己	经过	疫苗接种	:

这座城市里有天花——有人因此丧命——但许多人通过接种疫苗保护了自己：

[let] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][baɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [left]

let	Dr	.	Therne	prove	that	he	has	not	done	this	also	by	baring	his	left
让	博士	.	-	证明	那	他	有	不是	完毕	这	还	经过	禁止	他的	左边

[ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːl] .

arm	before	you	all	.
手臂	前	你	全部	.

让瑟恩博士当着大家的面露出他的左臂，以此证明他没有做过这件事。

" [ðə; ði] ['tʃermən] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [drɑ:pt] .

"	The	chairman	looked	at	my	face	and	his	jaw	dropped	.
"	这	主席	看起来	在	我的	脸	和	他的	颚	掉落	.

"主席看着我的脸，下巴都惊掉了。"

" [aɪ] [dɪ'kler] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [kloʊzd] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	I	declare	this	meeting	closed	,	"	he	said	,	and	I	turned	to	hurry	from	the
"	我	宣布	这	会议	关闭	,	"	他	说	,	和	我	转向	到	匆忙	从	这

['plætfɔ:rm] ,

platform	,
平台	,

"我宣布会议结束，"他说，我随即转身匆匆离开讲台。

[hwer'æt] [ðer; ðər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [noʊ] , [noʊ] .

whereat	there	went	up	a	shout	of	"	No	,	no	.
哪里	那里	去	向上	一个	喊	的	"	不	,	不	.

这时，有人喊道："不，不。"

" [ˌaɪ 'ti:] [sæŋk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [feɪt]

"	It	sank	to	a	sudden	silence	,	and	again	the	man	with	the	face	of	fate
"	它	沉没	到	一个	突然	沉默	,	和	再次	这	男人	和	这	脸	的	命运

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

一阵突如其来的寂静之后，那个面容充满宿命感的人再次开口说话了。

" ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] , [aɪ] [rɪ'vi:l] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [haɪd] !

"	Murderer	of	your	own	child	,	I	reveal	that	which	you	hide	!
"	凶手	的	你的	自己的	孩子	,	我	揭示	那	哪个	你	隐藏	!

"杀害自己孩子的凶手，我将揭露你所隐藏的秘密！"

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] ,

"	Then	with	his	right	hand	suddenly	he	caught	me	by	the	throat	,
"	然后	和	他的	正确的	手	突然	他	捕捉	我	经过	这	喉	,

"然后他突然用右手掐住了我的喉咙，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hi:; hi] [gript] [maɪ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['gɑ:rmənts] ,

with	his	left	hand	he	gripped	my	linen	and	my	garments	,
和	他的	左边	手	他	紧握	我的	亚麻布	和	我的	服装	,

他左手紧紧抓住我的亚麻布和衣服，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [rentʃ] [rɪpt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [maɪ] ['bɑ:di] , ['li:vɪŋ] [maɪ] [left] [brest]

and	at	one	wrench	ripped	them	from	my	body	,	leaving	my	left	breast
和	在	一	扳手	撕裂	他们	从	我的	身体	,	离开	我的	左边	胸部

[ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ['neɪkɪd] .

and	shoulder	naked	.
和	肩膀	裸	.

猛地一扭，它们就从我身上脱落下来，露出了我的左胸和左肩。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['pæt(ə)nt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [wer] ['evri] [aɪ] [maɪt] [ri:d] [ðem; ðəm] ,

And	there	,	patent	on	the	arm	where	every	eye	might	read	them	,
和	那里	,	专利	在	这	手臂	在哪里	每一个	眼睛	可能	读	他们	,

而且，专利就印在手臂上，每个人都能看到。

[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [pru:fs] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɔ:t] .

were	those	proofs	of	my	infamy	which	he	had	sought	.
是	那些	证明	的	我的	骂名	哪个	他	有	寻求	.

这就是他一直寻找的我的恶名昭彰的证据。

[aɪ] [swu:nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [sæŋk] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] ,

I	swooned	away	,	and	,	as	I	sank	into	oblivion	,
我	晕倒	离开	,	和	,	作为	我	沉没	进入	遗忘	,

我昏了过去，渐渐沉入了意识的深渊。

[ðer; ðər] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

there	**leapt**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**thousands**	**I**	**had**	**betrayed**	**that**	**awful**
那里	跳跃	从	这	嘴唇	的	这	数千	我	有	背叛	那	可怕

[rɔːr] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd]['fjʊri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] [ænd; ənd] [stɪl]

roar	**of**	**scorn**	**and**	**fury**	**which**	**has**	**hunted**	**me**	**from**	**my**	**home**	**and**	**still**
吼	的	轻蔑	和	愤怒	哪个	有	猎杀	我	从	我的	家	和	仍然

[hɔːnts] [ˌem 'iː][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

haunts	**me**	**far**	**across**	**the**	**seas**	**.**
闹鬼的地方	我	远的	穿过	这	海域	.

成千上万的人喊出了我背叛的怒吼，那可怕的蔑视和愤怒的咆哮声一直追赶着我，让我流落到家乡之外，至今仍萦绕着我，甚至远隔重洋。

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [dʌn] .

My	**story**	**is**	**done**	**.**
我的	故事	是	完毕	.

我的故事讲完了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

There	**is**	**nothing**	**more**	**to**	**tell**	**.**
那里	是	没有什么	更多的	到	告诉	.

没什么好说的了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神